叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 所有船长及其他(captains All And Others) 000001

2. 所有船长及其他(captains All And Others) 000002

3. 所有船长及其他(captains All And Others) 000003

4. 所有船长及其他(captains All And Others) 000004

5. 所有船长及其他(captains All And Others) 000005

6. 所有船长及其他(captains All And Others) 000006

7. 所有船长及其他(captains All And Others) 000007

8. 所有船长及其他(captains All And Others) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

所有船长及其他(Captains All and Others)
第1/8页

['kæptɪnz] [ɔ:l]
CAPTAINS **ALL**
队长 全部

所有队长

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . JACOBS1911
W **.** **W** **.** **JACOBS1911**
W . W . JACOBS1911

WW JACOBS1911

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['kæptɪnz] [ɔ:l]
CAPTAINS **ALL**
队长 全部

所有队长

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit]
THE **BOATSWAIN'S** **MATE**
这 水手长的 伴侣

水手长

[ðə; ði] [nest] [eg]
THE **NEST** **EGG**
这 巢 蛋

养老金

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbəlz] [mu:v]
THE **CONSTABLE'S** **MOVE**
这 警员的 移动

警员的举动

[bɑbz] [rɪ'dempʃn]
BOB'S **REDEMPTION**
鲍勃的 赎回

鲍勃的救赎

['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd]
OVER **THE** **SIDE**
超过 这 边

翻船

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['pɪdʒɪns]
THE **FOUR** **PIGEONS**
这 四 鸽子

四只鸽子

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [bɜːrdʒ]
THE **TEMPTATION** **OF** **SAMUEL** **BURGE**
这 诱惑 的 塞缪尔 伯奇

塞缪尔·伯吉的诱惑

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)]
THE **MADNESS** **OF** **MR** **.** **LISTER**
这 疯狂 的 先生 . 列表器

李斯特先生的疯狂

[ðə; ði] [waɪt] [kæt]
THE **WHITE** **CAT**
这 白色的 猫

白猫

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ ['kæptɪnz] [ɔːl] . ”
“ **Captains** **All** **.** **”**
“ 队长 全部 . ”

“所有队长。”

“ [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meɪt] . ”
“ **The** **Boatswain's** **Mate** **.** **”**
“ 这 水手长的 伴侣 . ”

“水手长助手。”

“ - [aɪ] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [kwɪd] [ə'fɔː] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
“ **'** **I** **Gives** **You** **the** **Two** **Quid** **Afore** **You** **Go** **Into** **The** **House** **,** **'** **Continued** **the**
“ - 我 给予 你 这 二 英镑 之前 你 去 进入 这 房子 , - 持续 这
['bəʊs(ə)n] . ”
Boatswain **.** **”**
水手长 . ”

“在你进屋之前，我给你两英镑，”水手长继续说道。

“ [ðə; ði] [nest] [eg] . ”
“ **The** **Nest** **Egg** **.** **”**
“ 这 巢 蛋 . ”

“养老金。”

“ [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [rəʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,
“ **He** **Said** **It** **Was** **a** **Bad** **Road** **and** **A** **Little** **Shop** **,**
“ 他 说 它 曾是 一个 坏的 路 和 一个 小的 店铺 ,

他说那是一条糟糕的路和一家小商店，

[ænd; ənd] - [æd] [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] . ”
And **'** **ad** **Got** **A** **Look** **About** **It** **he** **Didn't** **Like** **.** **”**
和 - 广告 得到 一个 看 关于 它 他 没有 喜欢 . ”

“他对此表现出了不悦的神情。”

“ [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [muːv] . ”
“ **The** **Constable's** **Move** **.** **”**
“ 这 警员的 移动 . ”

“警员的行动。”

“ ['mɪstə(r)] . - , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm'self] , [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]
“ Mr . Grummit , Suddenly Remembering Himself , Stopped Short And Attacked the
” 先生 . - , 突然 记住 他本人 , 停止 短的 和 遭到攻击 这
[bed] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fjʊəri] . ”
Bed With Extraordinary Fury . ”
床 和 非凡的 愤怒 . ”

“格鲁米特先生突然想起自己是谁，猛地停住脚步，怒不可遏地扑向床铺。”

“ [bɑbz] [rɪ'dempʃn] . ”
“ Bob's Redemption . ”
” 鲍勃的 赎回 . ”

《鲍勃的救赎》。

“ [ə'fɔː] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['kæbmən] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['muːvɪŋ]
“ Afore George Had Settled With the Cabman , There Was A Policeman Moving
” 之前 乔治 有 定居 和 这 出租车司机 , 那里 曾是 一个 警察 移动
[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] . ”
the Crowd On . ”
这 人群 在 . ”

“乔治还没来得及和出租车司机讨价还价，就有一名警察在驱散人群。”

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] . ”
“ Over the Side . ”
” 超过 这 边 . ”

“翻过舷边。”

“ [ðə; ði][fɔː(r)] ['pɪdʒɪns] . ”
“ The Four Pigeons . ”
” 这 四 鸽子 . ”

《四只鸽子》。

“ [ðə; ði] ['fʌst] [bɒb] ['prɪti] - [ɜːrd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk]
“ The Fust Bob Pretty ' eard of It Was up at The cauliflower at Eight O'clock
” 这 fust 鲍勃 漂亮的 - 耳朵 的 它 曾是 向上 在 这 菜花 在 八 点钟
[ðæt] ['iːvnɪŋ] . ”
That Evening . ”
那 晚上 . ”

“鲍勃第一次听说这件事是在那天晚上八点钟的花椰菜酒吧。”

“ [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] [bɜːrdʒ] . ”
“ The Temptation of Samuel Burge . ”
” 这 诱惑 的 塞缪尔 伯奇 . ”

《塞缪尔·伯奇的诱惑》

“ [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] . ”
“ The Madness of Mr . Lister . ”
” 这 疯狂 的 先生 . 利斯特 . ”

《李斯特先生的疯狂》

“ [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
“ A Friendship Sprang up Between the Two Men Which Puzzled The Remainder of
” 一个 友谊 斯普兰 向上 之间 这 二 男人 哪个 困惑 这 余 的
[ðə; ði] [kruː] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”
the Crew Not a Little . ”
这 全体人员 不是 一个 小的 . ”

“两人之间迅速建立起友谊，这让其他船员颇感困惑。”

“ [ðə; ði] [waɪt] [kæt] . ”
“ The White Cat . ”
” 这 白色的 猫 . ”

《白猫》。

“ [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

“	**He**	**'**	**ad**	**a**	**Little**	**Collar**	**and**	**Chain**	**Made**	**for**	**It**	**,**	**And**	**Took**	**It**	**Out**
”	他	-	广告	一个	小的	衣领	和	链	制成	为了	它	,	和	拿	它	出去

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

for	**a**	**Walk**	**.**
为了	一个	走	.

“他给它做了个小项圈和链子，然后带它出去散步。”

” ['kæptɪnz] [ɔːl]

”	**CAPTAINS**	**ALL**
”	队长	全部

“所有队长”

[iː]

E
E

E

['veri] ['seɪləmæn] ['grʌmblz] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] , [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] , ['θɔːtfəli] .

very	**sailorman**	**grumbles**	**about**	**the**	**sea**	**,**	**said**	**the**	**night**	**-**	**watchman**	**,**	**thoughtfully**	**.**
非常	水手	抱怨	关于	这	海	,	说	这	夜晚	-	守望者	,	深思熟虑	.

“每个水手都会抱怨大海，”夜班守卫若有所思地说。

[ɪts] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ,

It's	**human**	**nature**	**to**	**grumble**	**,**
它是	人类	自然	到	叽	,

抱怨是人之常情。

[ænd; ənd][aɪ] [spəʊz] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [eɪnt]

and	**I**	**s'pose**	**they**	**keep**	**on**	**grumbling**	**and**	**sticking**	**to**	**it**	**because**	**there**	**ain't**	
和	我	假设	他们	保持	在	抱怨	和	粘性	到	它	因为	那里	不是	

[mʌtʃ] [els] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] .

much	**else**	**they**	**can**	**do**	**.**
很多	别的	他们	能	做	.

我想他们之所以一直抱怨并坚持己见，是因为他们也无计可施了。

[ðeəz; ðəz][nɒt] ['meni] [ʃɔː(r)] - ['gəʊɪŋ] [bɜːrθs] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪləmæn] [ɪz][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ,

There's	**not**	**many**	**shore**	**-**	**going**	**berths**	**that**	**a**	**sailorman**	**is**	**fit**	**for**	**,**
有	不是	许多	支撑	-	去	泊位	那	一个	水手	是	合身	为了	,

适合水手居住的岸上泊位并不多。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmənz] ,

and	**those**	**that**	**they**	**are**	**—**	**such**	**as**	**a**	**night**	**-**	**watchman's**	**,**
和	那些	那	他们	是	—	这样的	作为	一个	夜晚	-	守望者的	,

以及那些他们所扮演的角色——例如夜间守卫者的角色，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — ['wɒnts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [fjuː] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]

for	**instance**	**—**	**wants**	**such**	**a**	**good**	**character**	**that**	**there's**	**few**	**as**	**are**	**to**	
为了	实例	—	想要	这样的	一个	好的	特点	那	有	很少	作为	是	到	

['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] .

equal	**it**	**.**
平等的	它	.

例如——他想要一个如此优秀的人，以至于很少有人能与之匹敌。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [ə'ʃɔː(r)] .

Sometimes	**they**	**get**	**things**	**to**	**do**	**ashore**	**.**
有时	他们	得到	事物	到	做	岸上	.

有时他们会被安排到岸上执行任务。

[aɪ] [njuː] [wʌn][mæn] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [b'ʊtʃəɹɪŋ] ,

I	**knew**	**one**	**man**	**that**	**took**	**up**	**butchering**	**,**
我	知道	一	男人	那	采取	向上	屠宰	,

我认识一个从事屠宰工作的人，

[ænd; ənd] - [iː][dɪd] ['veri] [wel] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʊk] [hɪm] [ʌp] .

and	'	e	did	very	well	at	it	till	the	police	took	him	up	.
和	-	e	做过	非常	出色地	在	它	直到	这	警察	采取	他	向上	.

他做得非常出色，直到被警察带走为止。

[ə'nʌðə(r)] [mæn][ai] [njuː] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] ,

Another	man	I	knew	gave	up	the	sea	to	marry	a	washerwoman	,
其他	男人	我	知道	给予	向上	这	海	到	结婚	一个	洗衣妇	,

我认识的另一个人放弃了海员工作，娶了一位洗衣妇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] ['mærid] [sɪks] [mʌnθs] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

and	they	hadn't	been	married	six	months	afore	she	died	,
和	他们	之前没有	到过	已婚	六	几个月	之前	她	死亡	,

她去世时，他们结婚还不到六个月。

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] - [æd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gɪn] , [pɔː(r)] [tʃæp] .

and	back	he	'	ad	to	go	to	sea	agin	,	pore	chap	.
和	后退	他	-	广告	到	去	到	海	再次	,	孔隙	小伙子	.

然后他不得不再次出海，可怜的人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ['ɔːf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][əʊld][sæm] [smɔːl] — [ə; eɪ][mæn]

A	man	who	used	to	grumble	awful	about	the	sea	was	old	Sam	Small	—	a	man
一个	男人	WHO	用过的	到	叽	可怕	关于	这	海	曾是	老的	山姆	小的	—	一个	男人

[aɪv] [spəʊk] [ɒv; əv][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

I've	spoke	of	to	you	before	.
我已经	辐	的	到	你	前	.

老萨姆·斯莫尔以前总是抱怨大海——我以前跟你提起过他。

[tuː; tə][hɪə(r)] - [ɪm][gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siː] , ['ɑːrtər]

To	hear	'	im	go	on	about	the	sea	,	arter
到	听到	-	我是	去	在	关于	这	海	,	动脉

听他滔滔不绝地谈论大海，

[hiː; hi] - [æd] [spent] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [mʌnθs] - ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [wɒz; wəz] - - .

he	'	ad	spent	four	or	five	months	'	money	in	a	fortnight	,	was	'	artbreaking	.
他	-	广告	花费	四	或者	五	几个月	-	钱	在	一个	两星期	,	曾是	-	-	.

他“在两周内花掉了四五个月的钱”，简直是在“破坏艺术品”。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

He	used	to	ask	us	wot	was	going	to	happen	to	'	im	in	his	old	age	,
他	用过的	到	问	我们	什么	曾是	去	到	发生	到	-	我是	在	他的	老的	年龄	,

他过去常常问我们，他老了以后会怎么样。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['eni] [əʊld][eɪdʒ] [ɪf]

and	when	we	pointed	out	that	he	wouldn't	be	likely	to	'	ave	any	old	age	if
和	什么时候	我们	尖	出去	那	他	不会	是	可能	到	-	大道	任何	老的	年龄	如果

[hiː; hi] ['wʌznt] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪmsɛlf] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][kɔːl]

he	wasn't	more	careful	of	'	imself	he	used	to	fly	into	a	temper	and	call
他	不是	更多的	小心	的	-	他自己	他	用过的	到	飞	进入	一个	脾气	和	称呼

[ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] - [iː][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] .

us	everything	'	e	could	lay	his	tongue	to	.
我们	一切	-	e	可以	躺	他的	舌头	到	.

当我们指出，如果他不更加注意自己的言行，就很难活到老年时，他就会勃然大怒，把我们骂得狗血淋头。

[wʌn] [taɪm] [wen] - [iː][wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [hiː; hi] [siːmd]

One	time	when	'	e	was	ashore	with	Peter	Russet	and	Ginger	Dick	he	seemed
一	时间	什么时候	-	e	曾是	岸上	和	彼得	赤褐色	和	姜	迪克	他	似乎

[tuː; tə] - ['ɑːveɪ][gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [breɪn] .

to	'	ave	got	it	on	the	brain	.
到	-	大道	得到	它	在	这	脑	.

有一次，他和彼得·鲁塞特以及金杰·迪克一起上岸时，他似乎满脑子都是这件事。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [ɪn'sted] [əʊ] - ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	started	being	careful	of	'	is	money	instead	o	'	spending	it	,
他	开始	存在	小心	的	-	是	钱	反而	o	-	开支	它	,

他开始谨慎理财，而不是随意挥霍。

[ænd; ənd] [θriː] ['mɔːnɪŋz] ['rʌnɪŋ] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]

and	three	mornings	running	he	bought	a	newspaper	and	read	the
和	三	早晨	跑步	他	买	一个	报纸	和	读	这

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisements	,
广告	,

他连续三个早晨都买了报纸，阅读上面的广告。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['kʌmftəb(ə)l] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] , [gʊd] - - [ɑːrtəd]

to	see	whether	there	was	any	comfortable	berth	for	a	strong	,	good	-	'	arted
到	看	无论	那里	曾是	任何	舒服的	泊位	为了	一个	强的	,	好的	-	-	艺术

[mæn] [wɒt] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [wɜːk] .

man	wot	didn't	like	work	.
男人	什么	没有	喜欢	工作	.

看看有没有适合一个身强力壮、才华横溢但又不喜欢工作的人的舒适住处。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [went] ['ɑːrtər][wʌn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

He	actually	went	arter	one	situation	,	and	,	if	it	hadn't	ha	'	been	for
他	实际上	去	动脉	一	情况	,	和	,	如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了

['sev(ə)nti] - [naɪn] ['ʌðə(r)] [men] ,

seventy	-	nine	other	men	,
七十	-	九	其他	男人	,

他确实经历了一次这样的情况，而且，如果不是因为其他七十九个人，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [id] [hɑː] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	said	he	believed	he'd	ha	'	had	a	good	chance	of	getting	it	.
他	说	他	相信	他会	哈	-	有	一个	好的	机会	的	获得	它	.

他说他相信自己很有可能得到它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔːl] - [iː][gɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ,

As	it	was	,	all	'	e	got	was	a	black	eye	for	shoving	another	man	,
作为	它	曾是	,	全部	-	e	得到	曾是	一个	黑色的	眼睛	为了	推搡	其他	男人	,

结果，他只是因为推搡了另一个人而被打得眼眶发青。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [daʊn] - - [ɑːrtəd] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz][nəʊ]

and	for	a	day	or	two	he	was	so	down	-	'	arted	that	'	e	was	no
和	为了	一个	天	或者	二	他	曾是	所以	向下	-	-	艺术	那	-	e	曾是	不

['kʌmpəni] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

company	at	all	for	the	other	two	.
公司	在	全部	为了	这	其他	二	.

有一两天他情绪非常低落，完全没有和另外两个人一起玩耍。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] - [iː] [went] [aʊt] [baɪ] - [ɪmsɛlf] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

For	three	or	four	days	'	e	went	out	by	'	imself	,	and	then	,	all	of	a	sudden	,
为了	三	或者	四	天	-	e	去	出去	经过	-	他自己	,	和	然后	,	全部	的	一个	突然	,

他独自外出了三四天，然后突然间，

['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .

Ginger	Dick	and	Peter	began	to	notice	a	great	change	in	him	.
姜	迪克	和	彼得	开始	到	注意	一个	伟大的	改变	在	他	.

金杰·迪克和彼得开始注意到他发生了巨大的变化。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][gɒt] [kwaɪt] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] - ['æpi] .

He	seemed	to	'	ave	got	quite	cheerful	and	'	appy	.
他	似乎	到	-	大道	得到	相当	快乐	和	-	苹果	.

他看起来相当高兴和开心。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - [ɪm] [bæk] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪm] ,

He	answered	'	em	back	pleasant	when	they	spoke	to	'	im	,
他	回答	-	呃	后退	令人愉快的	什么时候	他们	辐	到	-	我是	,

当他们和他说话时，他都友好地回应。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] - [ɪz][bed] ['wɪslɪŋ] ['kɒmɪk] [sɔːŋz] [ʌn'tɪl] ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)]

and	one	night	he	lay	in	'	is	bed	whistling	comic	songs	until	Ginger	and	Peter
和	一	夜晚	他	躺	在	-	是	床	吹口哨	漫画	歌曲	直到	姜	和	彼得

['rʌsɪt] - [æd][tuː; tə][get] [aʊt] [əʊ] - [bed][tuː; tə][hɪm] .

Russet	'	ad	to	get	out	o	'	bed	to	him	.
赤褐色	-	广告	到	得到	出去	o	-	床	到	他	.

一天晚上，他躺在床上吹着滑稽的歌谣，直到金杰和彼得·鲁塞特不得不从床上起来叫醒他。

[wen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [kæp][ænd; ənd] [wɒʃt] - [ɪmsɛlf] [twaɪs]

When	he	bought	a	new	necktie	and	a	smart	cap	and	washed	'	imself	twice
什么时候	他	买	一个	新的	领带	和	一个	聪明的	帽	和	洗过	-	他自己	两次

[ɪn][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['fʌst] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

in	one	day	they	fust	began	to	ask	each	other	wot	was	up	,
在	一	天	他们	fust	开始	到	问	每个	其他	什么	曾是	向上	,

当他买了一条新领带和一顶漂亮的帽子，并且一天之内洗了两次澡之后，他们才开始互相询问到底发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

and	then	they	asked	him	.
和	然后	他们	问	他	.

然后他们问了他。

“ [ʌp] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ; “ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Up	?	”	ses	Sam	;	“	nothing	.	”
“	向上	?	”	ses	山姆	;	“	没有什么	.	”

“醒了吗？”萨姆问；“没事。”

“ [hiːz] [ɪn] [lʌv] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .

“	He's	in	love	,	”	ses	Peter	Russet	.
“	他是	在	爱	,	”	ses	彼得	赤褐色	.

“他恋爱了，”彼得·鲁塞特说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

“	You're	a	liar	,	”	ses	Sam	,	without	turning	round	.
“	你是	一个	说谎者	,	”	ses	山姆	,	没有	转弯	圆形的	.

“你是个骗子，”萨姆头也不回地说。

“ [hiːl] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][bæd][æt; ət] - [ɪz][eɪdʒ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .

“	He'll	'	ave	it	bad	at	'	is	age	,	”	ses	Ginger	.
“	地狱	-	大道	它	坏的	在	-	是	年龄	,	”	ses	姜	.

“他这个年纪情况会很糟糕，”金杰说。

[sæm]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] - [iːd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ]

Sam	didn't	say	nothing	,	but	he	kept	fidgeting	about	as	though	'	e'd	got	something
山姆	没有	说	没有什么	,	但	他	保留	坐立不安	关于	作为	尽管	-	埃德	得到	某物

[ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

on	his	mind	.
在	他的	头脑	.

山姆什么也没说，但他不停地扭动着身子，好像心事重重。

['fʌst] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['waɪndə(r)] , [ðen] [hiː; hi] - [ʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

Fust	he	looked	out	o	'	the	winder	,	then	he	'	ummed	a	tune	,	and	at	last	,
fust	他	看起来	出去	o	-	这	卷线器	,	然后	他	-	嗯	一个	调	,	和	在	最后的	,

他先是向窗外望去，然后哼起了歌，最后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [fɪəs] ,

looking	at	'	em	very	fierce	,
寻找	在	-	呃	非常	凶猛的	,

眼神非常凶狠，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ræpt] [ɪn]['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

he	took	a	tooth	-	brush	wrapped	in	paper	out	of	'	is	pocket	and	began	to
他	采取	一个	齿	-	刷子	包装	在	纸	出去	的	-	是	口袋	和	开始	到

[kliːn] - [ɪz] [tiːθ] .

clean	'	is	teeth	.
干净的	-	是	牙齿	.

他从口袋里掏出一把用纸包着的牙刷，开始刷牙。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .

“	He	is	in	love	,	”	ses	Ginger	,	as	soon	as	he	could	speak	.
“	他	是	在	爱	,	”	ses	姜	,	作为	很快	作为	他	可以	说话	.

“他恋爱了，”金杰刚学会说话就说道。

“ [ɔː(r)] [els] - [iːz] [gɔːn] [mæd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] - [ɪm] . “ [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ?

“	Or	else	'	e's	gorn	mad	,	”	ses	Peter	,	watching	'	im	.	“	Which	is	it	,	Sam	?
“	或者	别的	-	的	戈恩	疯狂的	,	”	ses	彼得	,	观看	-	我是	.	“	哪个	是	它	,	山姆	?

“不然他就疯了，”彼得看着他说道。“到底是哪种情况，萨姆？”

” [sæm] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] - [ɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊ] - [ðə; ði] [tuːθ] - [brʌʃ] ,

”	Sam	made	believe	that	he	couldn't	answer	'	im	because	o	'	the	tooth	-	brush	,
”	山姆	制成	相信	那	他	不能	回答	-	我是	因为	o	-	这	齿	-	刷子	,

“山姆假装因为牙刷的事，所以无法回答他的问题。”

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [id] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] - [æd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] [ðæt] - [iː][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

and	arter	he'd	finished	he	'	ad	such	a	raging	toothache	that	'	e	sat	in	a	corner
和	动脉	他会	完成的	他	-	广告	这样的	一个	愤怒	牙疼	那	-	e	卫星	在	一个	角落

['həʊldɪŋ] - [ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktər] - [əʊ] - ['mɪzəri] .

holding	'	is	face	and	looking	the	pictur	'	o	'	misery	.
保持	-	是	脸	和	寻找	这	图片	-	o	-	苦难	.

完事后，他牙疼得厉害，只好坐在角落里捂着脸，一副痛苦不堪的样子。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːskt] - [ɪm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	couldn't	get	a	word	out	of	him	till	they	asked	'	im	to	go	out	with	them	,
他们	不能	得到	一个	单词	出去	的	他	直到	他们	问	-	我是	到	去	出去	和	他们	,

直到他们邀请他一起出去，他才开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] - [iː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

and	then	he	said	'	e	was	going	to	bed	.
和	然后	他	说	-	e	曾是	去	到	床	.

然后他说他要去睡觉了。

['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [stept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [paɪp] , [hiː; hi]

Twenty	minutes	arterwards	,	when	Ginger	Dick	stepped	back	for	'	is	pipe	,	he
二十	分钟	动脉	,	什么时候	姜	迪克	步	后退	为了	-	是	管道	,	他

[faʊnd] [hiː; hi] - [æd] [gɔːn] .

found	he	'	ad	gorn	.
成立	他	-	广告	戈恩	.

二十分钟后，当姜·迪克后退去拿烟斗时，他发现自己已经走了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [nekst] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	tried	the	same	game	next	night	,	but	the	other	two	wouldn't	'	ave	it	,
他	尝试	这	相同的	游戏	下一个	夜晚	,	但	这	其他	二	不会	-	大道	它	,

第二天晚上他又试了同样的游戏，但另外两个人不肯玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] - [iː] [lɒst] - [ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ,

and	they	stayed	in	so	long	that	at	last	'	e	lost	'	is	temper	,	and	,
和	他们	入住	在	所以	长的	那	在	最后的	-	e	丢失的	-	是	脾气	,	和	,

他们待了那么久，最后他终于失去了耐心，而且，

['ɑːrtər]	['wʌndərɪŋ]	[wɒt]	['dʒɪndʒərz]['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	[kʊd; kəd]	[hɑː]	-	[biːn]	[ə; eɪ]	-	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]
arter	**wondering**	**wot**	**Ginger's**	**father**	**and**	**mother**	**could**	**ha**	**'**	**been**	**a**	**-**	**thinking**	**about**
动脉	好奇	什么	姜的	父亲	和	母亲	可以	哈	-	到过	一个	-	思维	关于

,

,

,

我一直在想，金杰的父母当时可能在想些什么。

[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'liːvd]	['piːtə(r)]	['rʌsɪt]	-	[æd]	[biːn]	[tʃeɪndʒd]	[æt; ət]	[bɜːθ]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and	**saying**	**that**	**he**	**believed**	**Peter**	**Russet**	**'**	**ad**	**been**	**changed**	**at**	**birth**	**for**	**a**
和	说	那	他	相信	彼得	赤褐色	-	广告	到过	已更改	在	出生	为了	一个

[siː]	-	[sɪk]	['mʌŋki]	,
sea	**-**	**sick**	**monkey**	**,**
海	-	生病的	猴	,

他还说他相信彼得·鲁塞特“出生时就被换成了一只晕船的猴子”，

[hiː; hi]	[pʊt]	[ɒn]	-	[ɪz]	[kæp]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	.
he	**put**	**on**	**'**	**is**	**cap**	**and**	**went**	**out**	**.**
他	放	在	-	是	帽	和	去	出去	.

他戴上帽子就出去了。

[bəuθ]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	-	[ɪm]	[ʃɑːp]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[led]	-	[ɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mɪʃ(ə)n]	-	[hɔːl]	,
Both	**of**	**'**	**em**	**follered**	**'**	**im**	**sharp**	**,**	**but**	**when**	**he**	**led**	**'**	**em**	**to**	**a**	**mission**	**-**	**hall**	**,**
两个都	的	-	呃	跟随	-	我是	锋利的	,	但	什么时候	他	引领	-	呃	到	一个	使命	-	大厅	,

他们俩都紧跟着他，但当他把他们带到一个传教厅时，

[ænd; ənd]	['æktʃuəli]	[went]	[ˌɪn'saɪd]	,	[ðeɪ]	[left]	-	[ɪm][ænd; ənd]	[went]	[ɒf]	[ɒn][ðeə(r)]	[əʊn]	.
and	**actually**	**went**	**inside**	**,**	**they**	**left**	**'**	**im**	**and**	**went**	**off**	**on**	**their**	**own**	**.**
和	实际上	去	里面	,	他们	左边	-	我是	和	去	离开	在	他们的	自己的	.

他们竟然真的进了屋，把他丢下自己走了。

[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ˌaɪ 'tiː][ə'və(r)]	[ðæt]	[naɪt]	[bɪ'twiːn]	[ðəm'selvz]	,
They	**talked**	**it**	**over**	**that**	**night**	**between**	**themselves**	**,**
他们	谈话	它	超过	那	夜晚	之间	他们自己	,

当晚他们私下里讨论过这件事。

[ænd; ənd][nekst]	['iːvnɪŋ]	[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	['fʌst]	[ænd; ənd][hɪd]	[ðəm'selvz]	[raʊnd]	[ðə; ði]['kɔːnə(r)]	.
and	**next**	**evening**	**they**	**went**	**out**	**fust**	**and**	**hid**	**themselves**	**round**	**the**	**corner**	**.**
和	下一个	晚上	他们	去	出去	fust	和	隐藏	他们自己	圆形的	这	角落	.

第二天晚上，他们匆匆出门，躲到了街角。

[ten]	['mɪnɪts]	[əʊld][sæm]	[keɪm]	[aʊt]	,	['wɔːkɪŋ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	-	[iː][wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]
Ten	**minutes**	**arterwards**	**old**	**Sam**	**came**	**out**	**,**	**walking**	**as**	**though**	**'**	**e**	**was**	**going**	**to**
十	分钟	动脉	老的	山姆	来了	出去	,	步行	作为	尽管	-	e	曾是	去	到

[kætʃ]	[ə; eɪ]	[treɪn]	;
catch	**a**	**train**	**;**
抓住	一个	火车	;

十分钟后，老萨姆走了出来，走路的姿态好像要去赶火车似的；

[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	-	[aʊ]	[hiː; hi]	-	[æd]	['ʃeɪkən]	[ðem; ðəm]	[ɒf]	.
and	**smiling**	**to**	**think**	**'**	**ow**	**he**	**'**	**ad**	**shaken**	**them**	**off**	**.**
和	微笑	到	思考	-	现在	他	-	广告	摇晃	他们	离开	.

想到自己是如何摆脱他们的，他不禁露出了微笑。

[æt; ət][ðə; ði]	['kɔːnə(r)][ɒv; əv]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	[rəʊd]	[hiː; hi]	[stɒpt]	[ænd; ənd]	[bɔːt]	-	[ɪmsɛlf]	[ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	-
At	**the**	**corner**	**of**	**Commercial**	**Road**	**he**	**stopped**	**and**	**bought**	**'**	**imself**	**a**	**button**	**-**
在	这	角落	的	商业的	路	他	停止	和	买	-	他自己	一个	按钮	-

[həʊl]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[ɪz]	[kəʊt]	,
hole	**for**	**'**	**is**	**coat**	**,**
洞	为了	-	是	外套	,

在商业路拐角处，他停了下来，给自己买了一个外套用的扣眼。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] - [iː] [pɪntʃt] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt]

and	Ginger	was	so	surprised	that	'	e	pinched	Peter	Russet	to	make	sure	that
和	姜	曾是	所以	惊讶	那	-	e	捏	彼得	赤褐色	到	制作	当然	那

[hiː; hi] ['wʌznt] ['driːmɪŋ] .

he	wasn't	dreaming	.
他	不是	做梦	.

金吉尔惊讶极了，掐了彼得·鲁塞特一下，以确认他不是在做梦。

[əʊld][sæm] [wɔːkt] [streɪt] [ɒn] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

Old	Sam	walked	straight	on	whistling	,	and	every	now	and	then	looking	down	at
老的	山姆	步行	直的	在	吹口哨	,	和	每一个	现在	和	然后	寻找	向下	在

- [ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] ,

'	is	button	-	hole	,
-	是	按钮	-	洞	,

老萨姆一边吹着口哨一边径直往前走，时不时低头看看自己的扣眼。

[ʌn'tɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]

until	by	-	and	-	by	he	turned	down	a	street	on	the	right	and	went	into	a
直到	经过	-	和	-	经过	他	转向	向下	一个	街道	在	这	正确的	和	去	进入	一个

['lɪt(ə)l] [ʃɒp] .

little	shop	.
小的	店铺	.

过了一会儿，他拐进右边的一条街，走进一家小商店。

['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Ginger	Dick	and	Peter	waited	for	'	im	at	the	corner	,
姜	迪克	和	彼得	等待	为了	-	我是	在	这	角落	,

金杰·迪克和彼得在街角等着他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gɒt]['taɪəd][əʊ] - ['weɪtɪŋ]

but	he	was	inside	for	so	long	that	at	last	they	got	tired	o	'	waiting
但	他	曾是	里面	为了	所以	长的	那	在	最后的	他们	得到	疲劳的	o	-	等待

[ænd; ənd] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['waɪndə(r)] .

and	crept	up	and	peeped	through	the	winder	.
和	悄悄地爬	向上	和	偷窥	通过	这	卷线器	.

但他在里面待了太久，最后他们等得不耐烦了，便悄悄地爬上去，从窗户往外看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [təbækənəsts] [ʃɒp] , [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['peni] [tɒɪz] [ænd; ənd]

It	was	a	little	tobacconist's	shop	,	with	newspapers	and	penny	toys	and
它	曾是	一个	小的	烟草商	店铺	,	和	报纸	和	一分钱	玩具	和

[sʌtʃ] - [laɪk] ; [bʌt; bət] ,

such	-	like	;	but	,
这样的	-	喜欢	;	但	,

那是一家小小的烟草店，也卖报纸、廉价玩具之类的东西；但是，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['dʒɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [tuː] [rəʊz] [əʊ] - [paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [njuːz]

as	far	as	Ginger	could	see	through	two	rows	o	'	pipes	and	the	Police	News
作为	远的	作为	姜	可以	看	通过	二	行	o	-	管道	和	这	警察	消息

,

,

,

透过两排管道和警讯，姜格能看到：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

it	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

They	stood	there	with	their	noses	pressed	against	the	glass	for	some	time	,
他们	站立	那里	和	他们的	鼻子	按下	反对	这	玻璃	为了	一些	时间	,

他们站在那里，鼻子贴着玻璃，站了好一会儿。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][sæm] ,
wondering **wot** **had** **'** **appened** **to** **Sam** **,**
好奇 什么 有 - 附加 到 山姆 ,

想知道山姆发生了什么事，

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][æn; ən]
but **by** **-** **and** **-** **by** **a** **little** **boy** **went** **in** **and** **then** **they** **began** **to** **'** **ave** **an**
但 经过 - 和 - 经过 一个 小的 男生 去 在 和 然后 他们 开始 到 - 大道 一个
[aɪ'dɪə] [wɒt] [sæmz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɒz; wəz] .
idea **wot** **Sam's** **little** **game** **was** **.**
主意 什么 山姆的 小的 游戏 曾是 .

但过了一会儿，一个小男孩走了进去，然后他们开始明白萨姆的小游戏是什么了。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɒp] - [bel] [went] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
As **the** **shop** **-** **bell** **went** **the** **door** **of** **a** **little** **parlour** **at** **the** **back** **of** **the**
作为 这 店铺 - 钟 去 这 门 的 一个 小的 客厅 在 这 后退 的 这
[ʃɒp] ['əʊpənd] ,
shop **opened** **,**
店铺 打开 ,

随着店铃响起，商店后面一间小客厅的门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [keɪm] [aʊt] .
and **a** **stout** **and** **uncommon** **good** **-** **looking** **woman** **of** **about** **forty** **came** **out** **.**
和 一个 肥硕 和 罕见 好的 - 寻找 女士 的 关于 四十 来了 出去 .

一位身材丰满、容貌姣好、大约四十岁的女子走了出来。

[hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [pʊʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] [njuːz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd]
Her **'** **ead** **pushed** **the** **Police** **News** **out** **o** **'** **the** **way** **and** **her** **'** **and**
她 - 头 推动 这 警察 消息 出去 o - 这 方式 和 她 - 和
[keɪm] ['grəʊpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪndə(r)]['ɑːrtər][ə; eɪ] [tɔɪ] .
came **groping** **into** **the** **winder** **arter** **a** **toy** **.**
来了 摸索 进入 这 卷线器 动脉 一个 玩具 .

她的头把《警讯》推到一边，然后她摸索着走进了窗户边，寻找一个玩具。

['dʒɪndʒə(r)] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] - [ɜː(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] ,
Ginger **'** **ad** **a** **good** **look** **at** **'** **er** **out** **o** **'** **the** **corner** **of** **one** **eye** **,**
姜 - 广告 一个 好的 看 在 - 呃 出去 o - 这 角落 的 一 眼睛 ,

金杰用眼角瞥了她一眼，

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [dʒɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
while **he** **pretended** **to** **be** **looking** **at** **a** **tobacco** **-** **jar** **with** **the** **other** **.**
尽管 他 假装 到 是 寻找 在 一个 烟草 - 罐 和 这 其他 .

他假装用另一只手看烟草罐。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] - [ɪm][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [went] [ɪn] .
As **the** **little** **boy** **came** **out** **'** **im** **and** **Peter** **Russet** **went** **in** **.**
作为 这 小的 男生 来了 出去 - 我是 和 彼得 赤褐色 去 在 .

小男孩出来后，他和彼得·鲁塞特就进去了。

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [paɪp] , [pliːz] , ” [hiː; hi][ɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɜː(r)] ; “ [ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] — [wʌn][əʊ] -
“ **I** **want** **a** **pipe** **,** **please** **,** **”** **he** **ses** **,** **smiling** **at** **'** **er** **;** **“** **a** **clay** **pipe** **—** **one** **o** **'**
“ 我 想 一个 管道 , 请 , ” 他 ses , 微笑 在 - 呃 ; “ 一个 黏土 管道 — 一 o -
[jɔː(r); jə(r)] [best] .
your **best** **.**
你的 最好的 .

“请给我一根烟斗，”他笑着对她说；“一根陶土烟斗——你最好的那根。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['hændɪd] - [ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][bɒks][tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['piːtə(r)]

"	The	woman	handed	'	im	down	a	box	to	choose	from	,	and	just	then	Peter
"	这	女士	递交	-	我是	向下	一个	盒子	到	选择	从	,	和	只是	然后	彼得

,

,

,

“那女人递给他一个盒子让他挑选，就在这时，彼得……”

[wɒt] - [æd] [biːn] ['steərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [buːt] [wɒt] ['wɒntɪd] ['leɪsɪŋ] [ʌp] ,

wot	'	ad	been	staring	in	at	the	arf	-	open	door	at	a	boot	wot	wanted	lacing	up	,
什么	-	广告	到过	凝视	在	在	这	啊	-	打开	门	在	一个	启动	什么	通缉	系带	向上	,

那个人一直盯着半开的门，看着一只靴子想要系鞋带。

[geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [stɑːt] [ænd; ənd][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [waɪ] !

gave	a	big	start	and	ses	,	“	Why	!
给予	一个	大的	开始	和	ses	,	“	为什么	!

开了个好头，然后说：“为什么！”

[hə'ləʊ] ! "

Halloa	!	"
喊叫	!	"

你好！

“ [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	Wot's	the	matter	?
"	什么?	这	事情	?

出什么事了?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

"	ses	the	woman	,	looking	at	'	im	.
"	ses	这	女士	,	寻找	在	-	我是	.

女人看着他说道。

“ [aɪ'd] [nəʊ] [ðæt] [fʊt] ['eniweə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] , [stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I'd	know	that	foot	anywhere	,	"	ses	Peter	,	still	staring	at	it	;
"	ID	知道	那	脚	任何地方	,	"	ses	彼得	,	仍然	凝视	在	它	;

“我一眼就能认出那只脚，”彼得一边盯着它一边说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [ə'fɔː] [ðə; ði] [fʊt] - [æd] [muːvd] [ɪt'self]

and	the	words	was	hardly	out	of	'	is	mouth	afore	the	foot	'	ad	moved	itself
和	这	字	曾是	几乎	出去	的	-	是	嘴	之前	这	脚	-	广告	已搬	本身

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪt'self] ['ʌndə(r)][ɪts][tʃeə(r)] .

away	and	tucked	itself	under	its	chair	.
离开	和	塞进去	本身	在下面	它是	椅子	.

话音未落，那只脚就挪开了，缩回了椅子底下。

“ [waɪ] , [ðæts] [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] [sæm] [smɔːl] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	Why	,	that's	my	dear	old	friend	Sam	Small	,	ain't	it	?	"
"	为什么	,	那就是	我的	亲爱的	老的	朋友	山姆	小的	,	不是	它	?	"

“哎呀，那是我亲爱的老朋友萨姆·斯莫尔，对吧？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['kæptɪn] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

“	Do	you	know	the	captin	?	"	ses	the	woman	,	smiling	at	'	im	.
"	做	你	知道	这	船长	?	"	ses	这	女士	,	微笑	在	-	我是	.

“你认识船长吗？”女人笑着问他。

“ [kæp] — — ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] .

“	Cap	—	—	?	"	ses	Peter	.
"	帽	—	—	?	"	ses	彼得	.

“帽子——？”彼得问道。

“ [kæp] — — ?
“ Cap — — ?
“ 帽 — — ?

“帽 - ?

[əʊ] , [jes] ; [waɪ] , [hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [frend] [aɪv] [gɒt] . ”
Oh , yes ; why , he's the biggest friend I've got . ”
哦 , 是的 ; 为什么 , 他是 这 最大 朋友 我已经 得到 . ”

哦，是的；他是我最好的朋友。

“ - [aʊ] [streɪndʒ] !
“ ' Ow strange !
“ - 现在 奇怪的 !

“哦，真奇怪！”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈwʊmən] .
” ses the woman .
” ses 这 女士 .

“女人说道。”

“ [wɪv] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒə(r)] .
“ We've been wanting to see ' im for some time , ” ses Ginger .
“ 我们已经 到过 想要 到 看 - 我是 为了 一些 时间 , ” ses 姜 .

“我们一直都想见他，”金杰说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː] [ɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
“ He was kind enough to lend me arf a crown the other day ,
“ 他 曾是 种类 足够的 到 借 我 啊 一个 王冠 这 其他 天 ,

“他前几天好心地借给我一顶王冠，

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ˈwɒntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] . ”
and I've been wanting to pay ' im . ”
和 我已经 到过 想要 到 支付 - 我是 . ”

我一直想付钱给他。

“ [ˈkæptɪn] [smɔːl] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , “ [hɪrz] [sʌm; səm][əʊld]
“ Captin Small , ” ses the woman , pushing open the door , “ here's some old
“ 船长 小的 , ” ses 这 女士 , 推动 打开 这 门 , “ 这里是 一些 老的
[frendz] [əʊ] - [jɔːz] .
friends o ' yours .
朋友们 o - 你的 .

“斯莫尔船长，”女人推开门说道，“这是你的一些老朋友。”

” [əʊld][sæm] [tɜːnd] - [ɪz] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd][hɑː] -
” Old Sam turned ' is face round and looked at ' em , and if looks could ha '
” 老的 山姆 转向 - 是 脸 圆形的 和 看起来 在 - 呃 , 和 如果 看起来 可以 哈 -
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

“老萨姆转过脸看着他们，如果眼神能杀人的话，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , [ðeid] [hɑː] - [biːn] [ded] [men] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] .
as the saying is , they'd ha ' been dead men there and then .
作为 这 说 是 , 他们会 哈 - 到过 死的 男人 那里 和 然后 .

正如俗语所说，他们当时就已经没命了。

“ [əʊ] , [jes] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ; “ - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ Oh , yes , ” he ses , in a choking voice ; “ ' ow are you ? ”
” 哦 , 是的 , ” 他 ses , 在 一个 窒息 嗓音 ; “ - 现在 是 你 ? ”

“哦，是的，”他哽咽着说，“你好吗？”

“ ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ;

“	**Pretty**	**well**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**captin**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**,**	**grinning**	**at**	**'**	**im**	**;**
”	漂亮的	出色地	,	感谢	你	,	船长	,	”	ses	姜	,	咧嘴笑	在	-	我是	;

“还不错，谢谢船长，”金杰笑着对他说；

“ [ænd; ənd] - [oʊz] [jɔː'self] ['ɑːrtər][ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] ?

“	**and**	**'**	**ow's**	**yourself**	**arter**	**all**	**this**	**long**	**time**	**?**
”	和	-	ow's	你自己	动脉	全部	这	长的	时间	?

“这么长时间以来，你过得怎么样？”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] - [ɪz][hænd][ænd; ənd][sæm] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] - [ændz] [wɪð] ['piːtə(r)]

”	**He**	**held**	**out**	**'**	**is**	**hand**	**and**	**Sam**	**shook**	**it**	**,**	**and**	**then**	**shook**	**'**	**ands**	**with**	**Peter**	
”	他	握住	出去	-	是	手	和	山姆	摇晃	它	,	和	然后	摇晃	-	和	和	彼得	

['rʌsɪt] ,

Russet	**,**
赤褐色	,

他伸出手，山姆握住了他的手，然后又和彼得·鲁塞特握了手。

[huː] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [səʊ] - [ɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

who	**was**	**grinning**	**so**	**'**	**ard**	**that**	**he**	**couldn't**	**speak**	**.**
WHO	曾是	咧嘴笑	所以	-	硬	那	他	不能	说话	.

他咧嘴大笑，笑得说不出话来。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] [frendz] [əʊ] - [maɪn] , ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld][sæm] ,

“	**These**	**are**	**two**	**old**	**friends**	**o**	**'**	**mine**	**,**	**Mrs**	**.**	**Finch**	**,**	**”**	**ses**	**old**	**Sam**	**,**	
”	这些	是	二	老的	朋友们	o	-	矿	,	太太	.	芬奇	,	”	ses	老的	山姆	,	

“芬奇太太，这是我的两个老朋友，”老萨姆说道。

['gɪvɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] ; “ ['kæptɪn] [dɪk] [ænd; ənd]['kæptɪn] ['rʌsɪt] ,

giving	**'**	**em**	**a**	**warning**	**look**	**;**	**“**	**Captin**	**Dick**	**and**	**Captin**	**Russet**	**,**
给予	-	呃	一个	警告	看	;	”	船长	迪克	和	船长	赤褐色	,

向他们发出警告的眼神；“迪克船长和鲁塞特船长，

[tuː] [əʊ] - [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [best] [frendz] [ə; eɪ][mæn]['evə(r)] - [æd] . ”

two	**o**	**'**	**the**	**oldest**	**and**	**best**	**friends**	**a**	**man**	**ever**	**'**	**ad**	**.**	**”**
二	o	-	这	最老	和	最好的	朋友们	一个	男人	曾经	-	广告	.	”

一个人一生中最老、最好的两个朋友。

“ ['kæptɪn] [dɪk] - [æz; əz] [gɒt] [ɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .

“	**Captin**	**Dick**	**'**	**as**	**got**	**arf**	**a**	**crown**	**for**	**you**	**,**	**”**	**ses**	**Peter**	**Russet**	**,**	**still**	**grinning**	**.**	
”	船长	迪克	-	作为	得到	啊	一个	王冠	为了	你	,	”	ses	彼得	赤褐色	,	仍然	咧嘴笑	.	

“迪克船长给你准备了半顶皇冠，”彼得·鲁塞特咧嘴笑着说。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [vekst] , “ [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [biːn] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**There**	**now**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**,**	**looking**	**vexed**	**,**	**“**	**if**	**I**	**ain't**	**been**	**and**	**forgot**	**it**	**;**	
”	那里	现在	,	”	ses	姜	,	寻找	烦恼	,	“	如果	我	不是	到过	和	忘了	它	;	

“好了，”金杰一脸恼火地说，“如果我没去过而且忘记了的话；

[aɪv] [oʊni] [gɒt] [ɑːf] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] . ”

I've	**on'y**	**got**	**arf**	**a**	**sovereign**	**.**	**”**
我已经	仅限	得到	啊	一个	主权	.	”

我只有半个主权币。

“ [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] , [sɜː(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .

“	**I**	**can**	**give**	**you**	**change**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**ses**	**Mrs**	**.**	**Finch**	**.**
”	我	能	给	你	改变	,	先生	,	”	ses	太太	.	芬奇	.

“先生，我可以找零，”芬奇太太说。

“ [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

“	**P'r'aps**	**you'd**	**like**	**to**	**sit**	**down**	**for**	**five**	**minutes**	**?**
”	p'r'aps	你会	喜欢	到	坐	向下	为了	五	分钟	?

“您能坐下来休息五分钟吗？”

" ['dʒɪndʒə(r)] [θæŋkt] - [ɜː(r)] ,
" Ginger thanked ' er ,
" 姜 谢谢 - 呃 ,

“姜向她道谢，

[ænd; ənd] - [ɪm][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'piːs] [ɪn] [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]
and ' im and Peter Russet took a chair apiece in front o ' the fire and
和 - 我是 和 彼得 赤褐色 采取 一个 椅子 一块 在 正面 o - 这 火 和
[bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [əʊld][sæm] [ə'baʊt] - [ɪz] - [ɛːlθ] ,
began asking old Sam about ' is ' ealth ,
开始 问 老的 山姆 关于 - 是 - 健康 ,

于是他和彼得·鲁塞特各自在火炉前坐了一把椅子，开始询问老萨姆的健康状况。

[ænd; ənd] [wɒt] [id] [biːn] ['duːɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [sɔː] - [ɪm] [lɑːst] .
and wot he'd been doing since they saw ' im last .
和 什么 他会 到过 正在做 自从 他们 锯 - 我是最后的 .

以及自从他们上次见到他以来，他一直在做什么。

“ ['fænsi] [jɔː(r); jə(r)] - [hɪz; ɪz] [fʊt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
“ Fancy your reckernizing his foot , " ses Mrs . Finch , coming in with the change .
“ 想要 你的 - 他的 脚 , " ses 太太 . 芬奇 , 未来 在 和 这 改变 .

“你真会摆弄他的脚啊，”芬奇太太拿着零钱进来时说道。

“ [aɪ'd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ,
“ I'd know it anywhere , " ses Peter ,
“ ID 知道 它 任何地方 , " ses 彼得 ,

“我一眼就能认出来，”彼得说。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sæm] [smɔːl] [ðə; ði] - [ɑːf] - ['dɒlə(r)] ,
who was watching Ginger pretending to give Sam Small the ' arf - dollar ,
WHO 曾是 观看 姜 假装 到 给 山姆 小的 这 - 啊 - 美元 ,

谁在看金杰假装给萨姆·斯莫尔那“八美元”?

[ænd; ənd][sæm] [prɪ'tendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['laɪflaɪk] ['mænə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and Sam pretending in a most lifelike manner to take it .
和 山姆 假装 在 一个 最多 逼真 方式 到 拿 它 .

山姆以极其逼真的方式假装接过它。

['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Ginger Dick looked round the room .
姜 迪克 看起来 圆形的 这 房间 .

金杰·迪克环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˌæntɪmə'kæsə(r)]
It was a comfortable little place , with pictures on the walls and antimacassars
它 曾是 一个 舒服的 小的 地方 , 和 图片 在 这 墙壁 和 防污垫
[ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] ,
on all the chairs ,
在 全部 这 椅子 ,

那是个舒适的小地方，墙上挂着画，所有椅子上都铺着椅套。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɪŋk] [vɑːzɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
and a row of pink vases on the mantelpiece .
和 一个 排 的 粉色的 花瓶 在 这 壁炉架 .

壁炉架上摆放着一排粉红色的花瓶。

[ðen] - [iː] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi]
Then ' e looked at Mrs . Finch , and thought wot a nice - looking woman she
然后 - e 看起来 在 太太 . 芬奇 , 和 想法 什么 一个 好的 - 寻找 女士 她
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

然后他看了看芬奇太太，心想她真是个漂亮女人。

“ [ðɪs] [ɪz][naɪsə][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'bɔːd] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [əʊ] - ['nɑːsti] , ['trʌb(ə)lsəm]

“	This	is	nicer	than	being	aboard	ship	with	a	crew	o	'	nasty	,	troublesome	sailormen
”	这	是	更漂亮	比	存在	船上	船	和	一个	全体人员	o	-	可恶的	,	麻烦的	水手

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər] ,

to	look	arter	,
到	看	动脉	,

“这比待在船上，和一群讨厌、爱惹麻烦的水手一起四处查看要好得多。”

['kæptɪn] [smɔːl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

Captin	Small	,	”	he	ses	.
船长	小的	,	”	他	ses	.

“斯莫尔船长，”他说。

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .

“	It's	wonderful	the	way	he	manages	'	em	,	”	ses	Peter	Russet	to	Mrs	.	Finch	.
”	它是	精彩的	这	方式	他	管理	-	呃	,	”	ses	彼得	赤褐色	到	太太	.	芬奇	.

“他管理他们的方式真是太棒了，”彼得·鲁塞特对芬奇太太说。

“ [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][hiː; hi][ɪz] . ”

“	Like	a	lion	he	is	.	”
”	喜欢	一个	狮子	他	是	.	”

“他就像一头狮子。”

“ [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm] .

“	A	roaring	lion	,	”	ses	Ginger	,	looking	at	Sam	.
”	一个	咆哮	狮子	,	”	ses	姜	,	寻找	在	山姆	.

“像一头咆哮的狮子，”金杰看着萨姆说道。

“ [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] .

“	He	don't	know	wot	fear	is	.
”	他	不	知道	什么	害怕	是	.

他根本不知道什么是恐惧。

” [sæm][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm][səʊ] [pliːzd] [ðæt] ['piːtə(r)]

”	Sam	began	to	smile	,	and	Mrs	.	Finch	looked	at	'	im	so	pleased	that	Peter
”	山姆	开始	到	微笑	,	和	太太	.	芬奇	看起来	在	-	我是	所以	高兴	那	彼得

['rʌsɪt] ,

Russet	,
赤褐色	,

山姆开始微笑，芬奇太太看着他，很高兴彼得·拉塞特

[huː] - [æd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

who	'	ad	been	looking	at	'	er	and	the	room	,	and	thinking	much	the	same
WHO	-	广告	到过	寻找	在	-	呃	和	这	房间	,	和	思维	很多	这	相同的

[weɪ] [æz; əz]['dʒɪndʒə(r)] ,

way	as	Ginger	,
方式	作为	姜	,

那个一直在观察她和房间的人，和金杰的想法几乎一样。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] .

began	to	think	that	they	was	on	the	wrong	tack	.
开始	到	思考	那	他们	曾是	在	这	错误的	钉	.

他们开始觉得他们走错了方向。

“ [ə'fɔː] - [iː][gɒt] [staʊt] [ænd; ənd][əʊld] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] ,

“	Afore	'	e	got	stout	and	old	,	”	he	ses	,	shaking	his	'	ead	,
”	之前	-	e	得到	肥硕	和	老的	,	”	他	ses	,	摇晃	他的	-	头	,

“在他变胖变老之前，”他摇着头说道。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['smɑːtə] ['skɪpə(r)] [ə'fləʊt] . ”

“	there	wasn't	a	smarter	skipper	afloat	.	”
”	那里	不是	一个	更聪明	船长	漂浮	.	”

“船上没有比他更聪明的船长了。”

“ [wiː; wi] [ɔːl] - [ˈɑːveɪ][ˈaʊə(r)] [deɪ] ， ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒə(r)] ， [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [tuː] .

“	**We**	**all**	**'**	**ave**	**our**	**day**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**,**	**shaking**	**his**	**'**	**ead**	**too**	**.**
”	我们	全部	-	大道	我们的	天	，	”	ses	姜	，	摇晃	他的	-	头	也	.

“我们每个人都会有倒霉的时候，”金杰一边摇头一边说道。

“ [ai] [dɪseɪ] [hiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [əˈfləʊt] ， [jet] ， ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtə(r)] [ˈrʌsɪt] ，

“	**I**	**dessay**	**he's**	**good**	**for**	**another**	**year**	**or**	**two**	**afloat**	**,**	**yet**	**,**	**”**	**ses**	**Peter**	**Russet**	**,**
”	我	德赛	他是	好的	为了	其他	年	或者	二	漂浮	，	然而	，	”	ses	彼得	赤褐色	，

[kənˈsɪdərɪŋ] .

considering	**.**
考虑	.

“我估计他还能再撑一两年，”彼得·鲁塞特沉思道。

“ [wɪð] [keə(r)] ， ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒə(r)] .

“	**With**	**care**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**.**
”	和	关心	，	”	ses	姜	.

“小心点，”金杰说。

[əʊld][sæm][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] - [iː] [stɒpt] [hɪmˈself] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Old	**Sam**	**was**	**going**	**to**	**say**	**something**	**,**	**but**	**'**	**e**	**stopped**	**himself**	**just**	**in**	**time**	**.**
老的	山姆	曾是	去	到	说	某物	，	但	-	e	停止	他自己	只是	在	时间	.

老萨姆正要开口，但他及时止住了话头。

“ [ðeɪ] [wɪl] - [ˈɑːveɪ][ðeə(r)][dʒəʊk] ， ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ， [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

“	**They**	**will**	**'**	**ave**	**their**	**joke**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**,**	**turning**	**to**	**Mrs**	**.**	**Finch**	**and**	**trying**	**to**
”	他们	将要	-	大道	他们的	开玩笑	，	”	他	ses	，	转弯	到	太太	.	芬奇	和	尝试	到

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

“他们会开这个玩笑的，”他说道，转向芬奇太太，努力挤出一个笑容。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ˈevə(r)][aɪ][dɪd] .

“	**I**	**feel**	**as**	**young**	**as**	**ever**	**I**	**did**	**.**
”	我	感觉	作为	年轻的	作为	曾经	我	做过	.

“我感觉自己和以前一样年轻。”

” [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [sed] [ðæt] [ˈenibɒdi] [wɪð] [ɑːf][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ,

”	**Mrs**	**.**	**Finch**	**said**	**that**	**anybody**	**with**	**arf**	**an**	**eye**	**could**	**see**	**that**	**,**
”	太太	.	芬奇	说	那	任何人	和	啊	一个	眼睛	可以	看	那	，

芬奇太太说，凡是有眼睛的人都能看出这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈket(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] - [ɔb] .

and	**then**	**she**	**looked**	**at**	**a**	**kettle**	**that**	**was**	**singing**	**on**	**the**	**'**	**ob**	**.**
和	然后	她	看起来	在	一个	壶	那	曾是	歌唱	在	这	-	奥布	.

然后她看向了正在“ob”上鸣叫的水壶。

“ [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [ˈdʒentlmən] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp] [əʊ] - [ˈkəʊkəʊ] ?

“	**I**	**s'pose**	**you**	**gentlemen**	**wouldn't**	**care**	**for**	**a**	**cup**	**o**	**'**	**cocoa**	**?**
”	我	假设	你	先生们	不会	关心	为了	一个	杯子	o	-	可可	?

“我想各位先生应该不想来杯热可可吧？”

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] ， [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	**she**	**ses**	**,**	**turning**	**to**	**them**	**.**
”	她	ses	，	转弯	到	他们	.

她转过身对他们说。

[ˈdʒɪndʒə(r)] [dɪk] [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][bəuθ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

Ginger	**Dick**	**and**	**Peter**	**both**	**said**	**that**	**they**	**liked**	**it**	**better**	**than**	**anything**	**else**	**,**
姜	迪克	和	彼得	两个都	说	那	他们	喜欢	它	更好的	比	任何事物	别的	，

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

金杰·迪克和彼得都说他们最喜欢它，而且

['ɑːrtər][ʃiː; ʃi] - [æd][gɒt] [aʊt][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][əʊ] - ['kəʊkəʊ] ,

arter	she	'	ad	got	out	the	cups	and	saucers	and	a	tin	o	'	cocoa	,
动脉	她	-	广告	得到	出去	这	杯子	和	碟子	和	一个	锡	o	-	可可	,

她拿出杯子、碟子和一罐可可粉后，

['dʒɪndʒə(r)][held][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][kʌps] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɜːd]

Ginger	held	the	kettle	and	poured	the	water	in	the	cups	while	she	stirred
姜	握住	这	壶	和	倾倒	这	水	在	这	杯子	尽管	她	搅拌

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

金杰拿着水壶，一边搅拌一边往杯子里倒水。

[ænd; ənd][əʊld][sæm][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɒn] - - .

and	old	Sam	sat	looking	on	'	elpless	.
和	老的	山姆	卫星	寻找	在	-	-	.

老萨姆无助地坐在那里看着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['kəʊkəʊ] , ['kæptɪn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] ,

“	It	does	seem	funny	to	see	you	drinking	cocoa	,	captin	,	”	ses	Ginger	,
“	它	做	似乎	有趣的	到	看	你	喝	可可	,	船长	,	”	ses	姜	,

“船长，看你喝可可的样子真滑稽，”金杰说道。

[æz; əz][əʊld][sæm] [tʊk] [hɪz; ɪz][kʌp] .

as	old	Sam	took	his	cup	.
作为	老的	山姆	采取	他的	杯子	.

老山姆拿起杯子。

“ [həʊ] ! ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['faɪərɪŋ][ʌp] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [səʊ][bəʊld][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk]

“	Ho	!	”	ses	Sam	,	firing	up	;	“	and	why	,	if	I	might	make	so	bold	as	to	ask
“	何	!	”	ses	山姆	,	射击	向上	;	“	和	为什么	,	如果	我	可能	制作	所以	大胆的	作为	到	问

? ”

?	”
?	”

“喂！”萨姆兴奋地说，“如果我冒昧地问一下，为什么呢？”

“ - [kəz; kɒz] [aɪv] ['dʒen(ə)rəli] [siːn] [juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	'	Cos	I've	generally	seen	you	drinking	something	out	of	a	bottle	,	”	ses
“	-	成本	我已经	一般来说	已见	你	喝	某物	出去	的	一个	瓶子	,	”	ses

['dʒɪndʒə(r)] .

Ginger	.
姜	.

“因为我通常看到你用瓶子喝东西，”金杰说。

“ [naʊ] , [lʊk] - [eə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,

“	Now	,	look	'	ere	,	”	ses	Sam	,
“	现在	,	看	-	埃雷	,	”	ses	山姆	,

“现在，看这里，”萨姆说道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt]['kəʊkəʊ]['əʊvə(r)] - [ɪz][læp] .

starting	up	and	spilling	some	of	the	hot	cocoa	over	'	is	lap	.
开始	向上	和	溢出	一些	的	这	热的	可可	超过	-	是	膝	.

启动时，一些热可可洒在了他的腿上。

“ [ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)]['bɒt(ə)l] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] , ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz][æt; ət]['dʒɪndʒə(r)][tuː; tə] [kiːp]

“	A	ginger	-	beer	bottle	,	”	ses	Peter	Russet	,	making	faces	at	Ginger	to	keep
“	一个	姜	-	啤酒	瓶子	,	”	ses	彼得	赤褐色	,	制作	面孔	在	姜	到	保持

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

“一瓶姜汁啤酒，”彼得·鲁塞特说道，同时朝金杰做了个鬼脸，让他安静下来。

“ [jes] , [əʊ] - [kɔːs] , [ðæts] [wɒt] [ai] [ment] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .

“	Yes	,	o	'	course	,	that's	wot	I	meant	,	”	ses	Ginger	.
”	是的	,	o	-	课程	,	那就是	什么	我	意思是	,	”	ses	姜	.

“是的，当然，我就是这个意思，”金杰说道。

[əʊld][sæm] [waɪpt] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] [ɒf] - [ɪz] [niːz] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Old	Sam	wiped	the	cocoa	off	'	is	knees	without	saying	a	word	,
老的	山姆	擦拭	这	可可	离开	-	是	膝盖	没有	说	一个	单词	,

老山姆一言不发地擦掉了膝盖上的可可粉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [weskɪt] [kept] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [felt] [kwaɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] -

but	his	weskit	kept	going	up	and	down	till	Peter	Russet	felt	quite	sorry	for	'
但	他的	韦斯基特	保留	去	向上	和	向下	直到	彼得	赤褐色	毛毡	相当	对不起	为了	-

[ɪm] .

im	.
我是	.

但他的背心不停地上下晃动，以至于彼得·鲁塞特都觉得他挺可怜的。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .

“	There's	nothing	like	it	,	”	he	ses	to	Mrs	.	Finch	.
”	有	没有什么	喜欢	它	,	”	他	ses	到	太太	.	芬奇	.

“真是独一无二，”他对芬奇太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ðæt]

“	It	was	by	sticking	to	ginger	-	beer	and	milk	and	such	-	like	that
”	它	曾是	经过	粘性	到	姜	-	啤酒	和	牛奶	和	这样的	-	喜欢	那

['kæptɪn] [smɔːl] - [æd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'fɔː] - [iː][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] . ”

Captain	Small	'	ad	command	of	a	ship	afore	'	e	was	twenty	-	five	.	”
队长	小的	-	广告	命令	的	一个	船	之前	-	e	曾是	二十	-	五	.	”

“正是因为坚持喝姜汁啤酒和牛奶之类的饮料，斯莫尔船长在25岁之前就获得了一艘船的指挥权。”

“ [lɔː(r)] - !

“	Lor	'	!
”	洛尔	-	!

“主啊！

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .

”	ses	Mrs	.	Finch	.
”	ses	太太	.	芬奇	.

芬奇夫人说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][əʊld][sæm] [tɪl] ['piːtə(r)] [gɒt] [ʌn'iːzi] [ə'gɪn] ,

She	smiled	at	old	Sam	till	Peter	got	uneasy	agin	,
她	微笑	在	老的	山姆	直到	彼得	得到	不安	再次	,

她对着老萨姆微笑，直到彼得再次感到不安。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] - [iːd] [biːn] ['preɪzɪŋ] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

and	began	to	think	p'r'aps	'	e'd	been	praising	'	im	too	much	.
和	开始	到	思考	p'r'aps	-	埃德	到过	赞扬	-	我是	也	很多	.

于是开始觉得，或许他之前对他的赞扬太多了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	Of	course	,	I'm	speaking	of	long	ago	now	,	”	he	ses	.
”	的	课程	,	我是	请讲	的	长的	前	现在	,	”	他	ses	.

“当然，我指的是很久以前的事情，”他说。

“ [jˈiəz] [ænd; ənd] [jˈiəz] [ə'fɔː] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [mæm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .

“	Years	and	years	afore	you	was	born	,	ma'am	,	”	ses	Ginger	.
”	年	和	年	之前	你	曾是	出生	,	女士	,	”	ses	姜	.

“那是在你出生很多年前的事了，夫人，”金杰说道。

[əʊld][sæm][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

Old	Sam	was	going	to	say	something	,
老的	山姆	曾是	去	到	说	某物	,

老山姆正要开口说话，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [lʊkt] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] - [iː] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	Mrs	.	Finch	looked	so	pleased	that	'	e	thought	better	of	it	.
但	太太	.	芬奇	看起来	所以	高兴	那	-	e	想法	更好的	的	它	.

但芬奇太太看起来非常高兴，于是他改变了主意。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [iː][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [went] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] ,

Some	o	'	the	cocoa	'	e	was	drinking	went	the	wrong	way	,
一些	o	-	这	可可	-	e	曾是	喝	去	这	错误的	方式	,

他喝的可可粉有一部分洒错了地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪndʒə(r)] ['pætɪd] - [ɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][təʊld] - [ɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt]

and	then	Ginger	patted	'	im	on	the	back	and	told	'	im	to	be	careful	not
和	然后	姜	轻拍	-	我是	在	这	后退	和	讲述	-	我是	到	是	小心	不是

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] - [ɪz] - [ə'gɪn] .

to	bring	on	'	is	brownchitis	agin	.
到	带来	在	-	是	-	再次	.

然后姜拍了拍他的背，告诉他要小心，不要再让他得棕色膀胱炎了。

[wɒt] [wɪð] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let]['mɪsɪz] . [fɪntʃ]

Wot	with	temper	and	being	afraid	to	speak	for	fear	they	should	let	Mrs	.	Finch
什么	和	脾气	和	存在	害怕的	到	说话	为了	害怕	他们	应该	让	太太	.	芬奇

[nəʊ] [ðæt] - [iː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['kæptɪn] ,

know	that	'	e	wasn't	a	captin	,
知道	那	-	e	不是	一个	船长	,

他们脾气暴躁，又害怕说话，生怕让芬奇太太知道他不是船长。

[hiː; hi][kʊd; kəd] - [ɑːrdli][beə(r)] - [ɪmsɛlf] ,

he	could	'	ardly	bear	'	imself	,
他	可以	-	几乎不	熊	-	他自己	,

他几乎无法忍受自己，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [nɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [wen] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [əd'vaɪzd] - [ɪm][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][hɪz; ɪz] [weskɪt]

but	he	very	near	broke	out	when	Peter	Russet	advised	'	im	to	'	ave	his	weskit
但	他	非常	靠近	打破	出去	什么时候	彼得	赤褐色	建议	-	我是	到	-	大道	他的	韦斯基特

[laɪnd] [wɪð] [red] ['flænl] .

lined	with	red	flannel	.
衬里	和	红色的	绒布	.

但当彼得·鲁塞特建议他在背心内衬上红色法兰绒时，他差点爆发了。

[ðeɪ] [ɔːl] [steɪd] [ɒn] [tɪl] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] ,

They	all	stayed	on	till	closing	time	,
他们	全部	入住	在	直到	结束	时间	,

他们都一直待到关门时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [left] [ðeɪ] - [æd] [meɪd] [ðeə'selvz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ]

and	by	the	time	they	left	they	'	ad	made	theirselves	so	pleasant	that	Mrs	.	Finch
和	经过	这	时间	他们	左边	他们	-	广告	制成	他们自己	所以	令人愉快的	那	太太	.	芬奇

[sed] [ʃɪd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

said	she'd	be	pleased	to	see	them	any	time	they	liked	to	look	in	.
说	棚	是	高兴	到	看	他们	任何	时间	他们	喜欢	到	看	在	.

到他们离开的时候，他们已经表现得非常和蔼可亲，芬奇太太说，他们随时都欢迎来访。

[sæm] [smɔːl] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] - [æd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Sam	Small	waited	till	they	'	ad	turned	the	corner	,
山姆	小的	等待	直到	他们	-	广告	转向	这	角落	,

山姆·斯莫尔等到他们转过街角才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [səʊ] [əˈlɑːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] - [ɪm]

and	then	he	broke	out	so	alarming	that	they	could	'	ardly	do	anything	with	'	im
和	然后	他	打破	出去	所以	令人担忧	那	他们	可以	-	几乎不	做	任何事物	和	-	我是

.

:

.

然后他突然发作，场面十分惊险，以至于他们几乎对他束手无策。

[twaɪs] [pəˈliːsmən] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] - [ɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [əˈfɔː] [ðeɪ] [ˈɔːltəd]

Twice	policemen	spoke	to	'	im	and	advised	'	im	to	go	home	afore	they	altered
两次	警察	辐	到	-	我是	和	建议	-	我是	到	去	家	之前	他们	已修改

[ðeə(r)] [maɪndz] ;

their	minds	;
他们的	思想	;

警察曾两次劝他回家，但后来改变了主意；

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [æd] [tuː; tə] [həʊld] - [ɪmsɛlf] [ɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] [waɪl] [ˈdʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)]

and	he	'	ad	to	hold	'	imself	in	and	keep	quiet	while	Ginger	and	Peter
和	他	-	广告	到	抓住	-	他自己	在	和	保持	安静的	尽管	姜	和	彼得

[ˈrʌsɪt] [tʊk] - [ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːɪŋ] [hɪm] - [ˈəʊmi] .

Russet	took	'	is	arms	and	said	they	were	seeing	him	'	ome	.
赤褐色	采取	-	是	武器	和	说	他们	是	看到	他	-	一些	.

他不得不强忍着情绪，保持安静，而金杰和彼得·鲁塞特则扶着他，说他们要送他回家。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [rəʊ] [əˈgɪn] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] - [dɔːz] ,

He	started	the	row	agin	when	they	got	in	-	doors	,
他	开始	这	排	再次	什么时候	他们	得到	在	-	门	,

他们进屋后，他又开始争吵了。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] - [ɪz] [bed] [ˈsmækɪŋ] - [ɪz] [lɪps] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [id] [laɪk] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [dʌn]

and	sat	up	in	'	is	bed	smacking	'	is	lips	over	the	things	he'd	like	to	'	ave	done
和	卫星	向上	在	-	是	床	拍打	-	是	嘴唇	超过	这	事物	他会	喜欢	到	-	大道	完毕

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

to	them	if	he	could	.
到	他们	如果	他	可以	.

他从床上坐起来，一边咂着嘴，一边想着如果可以的话，他想对他们做些什么。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈɑːrtər] [ˈseɪɪŋ] - [aʊ] [id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪndʒə(r)] [bɔɪld] [əˈlaɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɒbstə(r)] ,

And	then	,	arter	saying	'	ow	he'd	like	to	see	Ginger	boiled	alive	like	a	lobster	,
和	然后	,	动脉	说	-	现在	他会	喜欢	到	看	姜	煮沸	活	喜欢	一个	龙虾	,

然后，他又说“他真想看到金杰像龙虾一样被活活煮死”，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l] - - [ɑːrtəd] [ˈfelə(r)] [huː] [ˌwʊdnt] [traɪ] [ænd; ənd]

he	said	he	knew	that	'	e	was	a	noble	-	'	arted	feller	who	wouldn't	try	and
他	说	他	知道	那	-	e	曾是	一个	高贵	-	-	艺术	伙计	WHO	不会	尝试	和

[kʌt] [æn; ən] [əʊld] [pæl] [aʊt] ,

cut	an	old	pal	out	,
切	一个	老的	朋友	出去	,

他说他知道那人是个品格高尚的人，不会试图抛弃老朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [træm] - [kɑː(r)] .

and	that	it	was	a	case	of	love	at	first	sight	on	top	of	a	tram	-	car	.
和	那	它	曾是	一个	案件	的	爱	在	第一的	视线	在	顶部	的	一个	电车	-	车	.

那是一起在电车车顶上发生的一见钟情的故事。

“ [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈdʒɪndʒə(r)] ; “ [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈsaɪdz] . ”

“	She's	too	young	for	you	,	”	ses	Ginger	;	“	and	too	good	-	looking	besides	.	”
“	她是	也	年轻的	为了	你	,	”	ses	姜	;	“	和	也	好的	-	寻找	除了	.	”

“她对你来说太年轻了，”金杰说，“而且长得太漂亮了。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] - [hiːz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] , ['dʒɪndʒə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .

“	It's	the	nice	little	bisness	he's	fallen	in	love	with	,	Ginger	,	”	ses	Peter	Russet	.
”	它是	这	好的	小的	-	他是	倒下	在	爱	和	,	姜	,	”	ses	彼得	赤褐色	.

“他爱上的就是这家可爱的小店，金杰，”彼得·鲁塞特说道。

“ [aɪl] [tɒs] [juː; jʊ] [huː] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	toss	you	who	'	as	it	.
”	患病的	折腾	你	WHO	-	作为	它	.

“我会把你扔出去，就像那样。”

” ['dʒɪndʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] [əʊ] - [sæmz] [bed] , [sed] “ [nəʊ] ” [æt; ət] ['fʌst] ,

”	Ginger	,	who	was	siting	on	the	foot	o	'	Sam's	bed	,	said	“	no	”	at	fust	,
”	姜	,	WHO	曾是	选址	在	这	脚	o	-	山姆的	床	,	说	“	不	”	在	fust	,

“坐在山姆床脚的姜格，第一时间就说了‘不’。”

[bʌt; bət] ['ɑːrtər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

but	arter	a	time	he	pulled	out	arf	a	dollar	and	spun	it	in	the	air	.
但	动脉	一个	时间	他	拉	出去	啊	一个	美元	和	旋转	它	在	这	空气	.

但过了一段时间，他掏出一张半美元钞票，在空中旋转起来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] - [iː] [siː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

That	was	the	last	'	e	see	of	it	,
那	曾是	这	最后的	-	e	看	的	它	,

那是他最后一次见到它。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] - [æd] [sæm] [aʊt] [əʊ] - [bed] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kləʊðz] [strɪpt] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .

although	he	'	ad	Sam	out	o	'	bed	and	all	the	clothes	stripped	off	of	it	twice	.
虽然	他	-	广告	山姆	出去	o	-	床	和	全部	这	衣服	脱衣舞	离开	的	它	两次	.

虽然他两次把山姆从床上弄起来，把他的衣服都扒光了。

[hiː; hi] [spent] ['əʊvə(r)] [ɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] - [ændz] [ænd; ənd] [niːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	spent	over	arf	an	hour	on	his	'	ands	and	knees	looking	for	it	,
他	花费	超过	啊	一个	小时	在	他的	-	和	和	膝盖	寻找	为了	它	,

他跪在地上找了半个多小时才找到它。

[ænd; ənd] [sæm] [sed] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [beəz] [id] [gəʊ] [tuː; tə] [bed]

and	Sam	said	when	he	was	tired	of	playing	bears	p'r'aps	he'd	go	to	bed
和	山姆	说	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	玩耍	熊	p'r'aps	他会	去	到	床

[ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	get	to	sleep	like	a	Christian	.
和	得到	到	睡觉	喜欢	一个	基督教	.

山姆说，当他玩腻了熊的嬉闹声时，他就会上床睡觉，像个基督徒一样安然入睡。

[ðeɪ] - [æd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gɪn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,

They	'	ad	it	all	over	agin	next	morning	,	and	at	last	,
他们	-	广告	它	全部	超过	再次	下一个	早晨	,	和	在	最后的	,

第二天早上他们又把事情重头再来一遍，最后，

[æz; əz] ['nəʊbədi] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns]

as	nobody	would	agree	to	keep	quiet	and	let	the	others	'	ave	a	fair	chance
作为	无人	会	同意	到	保持	安静的	和	让	这	其他的	-	大道	一个	公平的	机会

,

,

,

因为没有人愿意保持沉默，给其他人一个公平的机会。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] .

they	made	up	their	minds	to	let	the	best	man	win	.
他们	制成	向上	他们的	思想	到	让	这	最好的	男人	赢	.

他们决定让最优秀的人获胜。

['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['nektaɪ] [ðæt] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [aʊt][əʊ] - [sæmz] ,

Ginger	**Dick**	**bought**	**a**	**necktie**	**that**	**took**	**all**	**the**	**colour**	**out**	**o**	**'**	**Sam's**	**,**
姜	迪克	买	一个	领带	那	采取	全部	这	颜色	出去	o	-	山姆的	,

金杰·迪克买了一条领带，把萨姆的脸都衬得黯然失色。

[ænd; ənd]['pi:tə(r)] ['rʌsɪt] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)][səʊ][bɪg] [ðæt] - [i:][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	**Peter**	**Russet**	**went**	**in**	**for**	**a**	**collar**	**so**	**big**	**that**	**'**	**e**	**was**	**lost**	**in**	**it**	**.**
和	彼得	赤褐色	去	在	为了	一个	衣领	所以	大的	那	-	e	曾是	丢失的	在	它	.

彼得·鲁塞特戴上了一件尺寸巨大的项圈，结果把自己淹没在了里面。

[ðeɪ] [ɔ:l] [strəul] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ʃɒp] ['seprət] [ðæt] [naɪt] .

They	**all**	**strolled**	**into**	**the**	**widow's**	**shop**	**separate**	**that**	**night**	**.**
他们	全部	漫步	进入	这	寡妇的	店铺	分离	那	夜晚	.

当晚，他们各自走进了寡妇的店铺。

['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] - [æd] [smæʃt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] ; ['pi:tə(r)] ['rʌsɪt] ['wɒntɪd]

Ginger	**Dick**	**'**	**ad**	**smashed**	**his**	**pipe**	**and**	**wanted**	**another**	**;**	**Peter**	**Russet**	**wanted**
姜	迪克	-	广告	粉碎	他的	管道	和	通缉	其他	;	彼得	赤褐色	通缉

[sʌm; səm][tə'bækəʊ] ;

some	**tobacco**	**;**
一些	烟草	;

姜迪克摔碎了他的烟斗，想要另一个；彼得·鲁塞特想要一些烟草；

[ænd; ənd][əʊld][sæm] [smɔ:l] [wɔ:kt] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [brəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɜ:(r)] ,

and	**old**	**Sam**	**Small**	**walked**	**in**	**smiling**	**,**	**with**	**a**	**little**	**silver**	**brooch**	**for**	**'**	**er**	**,**
和	老的	山姆	小的	步行	在	微笑	,	和	一个	小的	银	胸针	为了	-	呃	,

老萨姆·斯莫尔面带微笑地走了进来，手里拿着一枚小小的银胸针送给她。

[ðæt] [hi:; hi] [sed] - [i:][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

that	**he**	**said**	**'**	**e**	**had**	**picked**	**up**	**.**
那	他	说	-	e	有	挑选	向上	.

他说他已经捡到了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [brəʊtʃ] ,

It	**was**	**a**	**very**	**nice**	**brooch**	**,**
它	曾是	一个	非常	好的	胸针	,

这是一枚非常漂亮的胸针。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd]['pi:tə(r)][sæt][ðeə(r)]

and	**Mrs**	**.**	**Finch**	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**it**	**that**	**Ginger**	**and**	**Peter**	**sat**	**there**
和	太太	.	芬奇	曾是	所以	高兴	和	它	那	姜	和	彼得	卫星	那里

[æz; əz][mæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] - [ædnt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

as	**mad**	**as**	**they**	**could**	**be**	**because**	**they**	**'**	**adn't**	**thought**	**of**	**the**	**same**	**thing**	**.**
作为	疯狂的	作为	他们	可以	是	因为	他们	-	不	想法	的	这	相同的	事物	.

芬奇太太对此非常满意，而金杰和彼得却气得要命，因为他们没想到同样的事。

“ ['kæptɪn] [smɔ:l] [ɪz] ['veri] ['lʌki] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [æt; ət][lɑ:st] .

“	**Captain**	**Small**	**is**	**very**	**lucky**	**at**	**finding**	**things**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**,**	**at**	**last**	**.**
“	队长	小的	是	非常	幸运的	在	寻找	事物	,	”	ses	姜	,	在	最后的	.

“斯莫尔船长运气真好，总能找到东西，”金杰最后说道。

“ [hi:z] [gɒt][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tə(r)] ['rʌsɪt] .

“	**He's**	**got**	**the**	**name**	**for**	**it**	**,**	**”**	**ses**	**Peter**	**Russet**	**.**
“	他是	得到	这	姓名	为了	它	,	”	ses	彼得	赤褐色	.

“他已经想好名字了，”彼得·鲁塞特说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['hændi] - ['æbɪt] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

“	**It's**	**a**	**handy**	**'**	**abit**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**;**	**“**	**it**	**saves**	**spending**	**money**	**.**
“	它是	一个	便利	-	有点	,	”	ses	姜	;	“	它	保存	开支	钱	.

“这东西挺方便的，”金杰说；“它能省钱。”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [gəʊld] ['breɪslət] [tuː; tə][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , ['kæptɪn] ?

Who	**did**	**you**	**give**	**that**	**gold**	**bracelet**	**to**	**you**	**picked**	**up**	**the**	**other**	**night**	**,**	**captin**	**?**
WHO	做过	你	给	那	金子	手镯	到	你	挑选	向上	这	其他	夜晚	,	船长	?

船长，你那天晚上捡到的那条金手链送给谁了?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][sæm] .

"	**he**	**ses**	**,**	**turning**	**to**	**Sam**	**.**
"	他	ses	,	转弯	到	山姆	.

他转向山姆说道。

“ [gəʊld] ['breɪslət] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

“	**Gold**	**bracelet**	**?**	**"**	**ses**	**Sam**	**.**
"	金子	手镯	?	"	ses	山姆	.

“金手镯？"萨姆问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ʌp][nəʊ][gəʊld] ['breɪslət] .

“	**I**	**didn't**	**pick**	**up**	**no**	**gold**	**bracelet**	**.**
"	我	没有	挑选	向上	不	金子	手镯	.

“我没捡到任何金手镯。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Wot	**are**	**you**	**talking**	**about**	**?**	**"**
什么	是	你	说	关于	?	"

你在说什么?

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] ; [nəʊ] [ə'fens] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] .

“	**All**	**right**	**,**	**captin**	**;**	**no**	**offence**	**,**	**"**	**ses**	**Ginger**	**,**	**holding**	**up**	**his**	**'**	**and**	**.**
"	全部	正确的	,	船长	;	不	罪行	,	"	ses	姜	,	保持	向上	他的	-	和	.

“好的，船长；别介意，"金杰说着，举起了他的“and”。

“ [aɪ] [dremt] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mæntlpiːs] , [aɪ] [spəʊz] .

“	**I**	**dreamt**	**I**	**saw**	**one**	**on**	**your**	**mantelpiece**	**,**	**I**	**s'pose**	**.**
"	我	梦见	我	锯	一	在	你的	壁炉架	,	我	假设	.

“我梦见你家壁炉架上好像有一个。”

[aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hɑː] - [sed] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

P'r'aps	**I**	**oughtn't**	**to**	**ha**	**'**	**said**	**anything**	**about**	**it**	**.**
p'r'aps	我	不应该	到	哈	-	说	任何事物	关于	它	.

或许我不该说那句话。

" [əʊld][sæm] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] ,

"	**Old**	**Sam**	**looked**	**as**	**though**	**he'd**	**like**	**to**	**eat**	**'**	**im**	**,**
"	老的	山姆	看起来	作为	尽管	他会	喜欢	到	吃	-	我是	,

老萨姆看起来好像很想把他吃掉。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] .

especially	**as**	**he**	**noticed**	**Mrs**	**.**	**Finch**	**listening**	**and**	**pretending**	**not**	**to**	**.**
尤其	作为	他	注意到	太太	.	芬奇	聆听	和	假装	不是	到	.

尤其当他注意到芬奇太太在偷听却假装没听见时。

“ [əʊ] ! [ðæt] [wʌn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtər][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] .

“	**Oh**	**!**	**that**	**one**	**,**	**"**	**he**	**ses**	**,**	**arter**	**a**	**bit**	**o**	**'**	**hard**	**thinking**	**.**
"	哦	!	那	一	,	"	他	ses	,	动脉	一个	少量	o	-	难的	思维	.

“哦！是那个啊，"他经过一番深思熟虑后说道。

“ [əʊ] ! [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] .

“	**Oh**	**!**	**I**	**found**	**out**	**who**	**it**	**belonged**	**to**	**.**
"	哦	!	我	成立	出去	WHO	它	属于	到	.

“哦！我找到它的主人了。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] - [aʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gɪn] .

You	**wouldn't**	**believe**	**'**	**ow**	**pleased**	**they**	**was**	**at**	**getting**	**it**	**back**	**agin**	**.**
你	不会	相信	-	现在	高兴	他们	曾是	在	获得	它	后退	再次	.

你简直无法想象他们找回它时有多高兴。

" ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [kɔ:f] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ][əʊld][sæm][wɒz; wəz] ['ʃɑ:pə(r)]

"	Ginger	Dick	coughed	and	began	to	think	as	'	ow	old	Sam	was	sharper
"	姜	迪克	咳嗽	和	开始	到	思考	作为	-	现在	老的	山姆	曾是	更锐利

[ðæn; ðən][hi:; hi] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm]['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ,

than	he	'	ad	given	'	im	credit	for	,
比	他	-	广告	给定	-	我是	信用	为了	,

"姜·迪克咳嗽了一声，开始思考：'老萨姆比他想象的要精明得多。'"

[bʌt; bət] [ə'fɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [lʊkt] [æt; ət][əʊld]

but	afore	he	could	think	of	anything	else	to	say	Mrs	.	Finch	looked	at	old
但	之前	他	可以	思考	的	任何事物	别的	到	说	太太	.	芬奇	看起来	在	老的

[sæm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] - [ɪz] [ʃɪp] ,

Sam	and	began	to	talk	about	'	is	ship	,
山姆	和	开始	到	讲话	关于	-	是	船	,

但他还没来得及想出别的话说，芬奇太太就看着老萨姆，开始谈论起他的船。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] - [aʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	say	'	ow	much	she	should	like	to	see	over	it	.
和	到	说	-	现在	很多	她	应该	喜欢	到	看	超过	它	.

并说"她多么希望看到这一切发生"。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ] , " [ˌɛsˌi:'ɛs][sæm] ,

"	I	wish	I	could	take	you	,	"	ses	Sam	,
"	我	希望	我	可以	拿	你	,	"	ses	山姆	,

"我真希望我能带你走，"萨姆说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tu:] [aʊt][əʊ] - [ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

looking	at	the	other	two	out	o	'	the	corner	of	his	eye	,
寻找	在	这	其他	二	出去	o	-	这	角落	的	他的	眼睛	,

他用眼角瞥了一眼另外两人，

" [bʌt; bət][maɪ] [ʃɪps] ['əʊvə(r)][æt; ət] [dʌn'kɜ:k] , [ɪn] [frɑ:ns] .

"	but	my	ship's	over	at	Dunkirk	,	in	France	.
"	但	我的	船的	超过	在	敦刻尔克	,	在	法国	.

"但是我的船在法国敦刻尔克。"

[aɪv] [dʒʌst] [rʌn] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] . "

I've	just	run	over	to	London	for	a	week	or	two	to	look	round	.	"
我已经	只是	跑步	超过	到	伦敦	为了	一个	星期	或者	二	到	看	圆形的	.	"

我刚去伦敦待了一两个星期，四处逛逛。

" [ænd; ənd] [maɪnz] [ðeə(r)] [tu:] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['pi:tə(r)] ['rʌsɪt] , ['spi:kɪŋ] - [ə'fɔ:] [əʊld][sæm] - [æd]

"	And	mine's	there	too	,	"	ses	Peter	Russet	,	speaking	a'most	afore	old	Sam	'	ad
"	和	我的	那里	也	,	"	ses	彼得	赤褐色	,	请讲	-	之前	老的	山姆	-	广告

['fɪnɪʃt] ;

finished	;
完成的	;

"我的也在那里，"彼得·鲁塞特说道，几乎在老萨姆说完之前就开口了；

" [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑ:bə(r)] . "

"	side	by	side	they	lay	in	the	harbour	.	"
"	边	经过	边	他们	躺	在	这	港口	.	"

"他们并排躺在港口里。"

" [əʊ] , [dɪə(r)] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['fəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] - [ændz][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] - [kæd]

"	Oh	,	dear	,	"	ses	Mrs	.	Finch	,	folding	her	'	ands	and	shaking	her	'	cad
"	哦	,	亲爱的	,	"	ses	太太	.	芬奇	,	折叠式的	她	-	和	和	摇晃	她	-	CAD

.

:
.

"哦，天哪，"芬奇太太说着，双手合十，摇了摇头。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌn] .
“ I should like to go over a ship one arternoon .
〃 我 应该 喜欢 到 去 超过 一个 船 一 主干 .

“我想在下午乘船游览一下。”

[aɪ'd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊɪŋ] [θriː] - .
I'd quite made up my mind to it , knowing three captins .
ID 相当 制成 向上 我的 头脑 到 它 , 会心 三 - .

我已经下定决心了，因为我认识三个船长。

〃 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm]
〃 She smiled and looked at Ginger ; and Sam and Peter looked at ' im
〃 她 微笑 和 看起来 在 姜 ; 和 山姆 和 彼得 看起来 在 - 我是
[tuː] ,
too ,
也 ,

她笑着看向金杰；山姆和彼得也看向了他。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɜːθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] [dʌn'kɜːk] [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] -
wondering whether he was going to berth his ship at Dunkirk alongside o '
好奇 无论 他 曾是 去 到 泊位 他的 船 在 敦刻尔克 旁边 o -
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

想知道他是否会把船停泊在敦刻尔克，和他们的船并排停泊。

“ [ɑː] , [ai] [wɪʃ] [ai] - [æd] [met] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , 〃 [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] , ['veri] [sæd] .
“ Ah , I wish I ' ad met you a fortnight ago , 〃 ses Ginger , very sad .
〃 啊 , 我 希望 我 - 广告 遇见 你 一个 两星期 前 , 〃 ses 姜 , 非常 伤心 .

“唉，我真希望两周前就能遇见你，”金杰悲伤地说。

“ [ai] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [haɪ] ['flaɪə(r)] , [ðen] ,
“ I gave up my ship , the High flyer , then ,
〃 我 给予 向上 我的 船 , 这 高的 传单 , 然后 ,

“我放弃了我的船，那艘高飞号，然后……”

[ænd; ənd] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [maɪ] ['əʊnə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] - ['eɪvɪŋ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [njuː] -
and I'm waiting for one my owners are ' aving built for me at New -
和 我是 等待 为了 一 我的 所有者 是 - 拥有 建造 为了 我 在 新的 -
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

我正在等我的主人在纽卡斯尔为我建造一栋房子。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['flaɪə(r)] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
They said the High flyer wasn't big enough for me .
他们 说 这 高的 传单 不是 大的 足够的 为了 我 .

他们说高飞者对我来说不够大。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ðəʊ] .
She was a nice little ship , though .
她 曾是 一个 好的 小的 船 , 尽管 .

不过，她是一艘很不错的小船。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɒt] - [ɜː(r)] ['pɪktʃə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
I believe I've got ' er picture somewhere about me !
我 相信 我已经 得到 - 呃 图片 某处 关于 我 !

我相信我身上某个地方有她的照片！

〃 [hiː; hi] [felt] [ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
〃 He felt in ' is pocket and pulled out a little ,
〃 他 毛毡 在 - 是 口袋 和 拉 出去 一个 小的 ,

他摸了摸口袋，掏出了一点东西。

['krʌmpld] - [ʌp] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [id] [biːn] ['faɪəmən] [ə'bɔːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'fɔː]

crumpled	-	up	photograph	of	a	ship	he'd	been	fireman	aboard	of	some	years	afore
皱巴巴的	-	向上	照片	的	一个	船	他会	到过	消防队员	船上	的	一些	年	之前

,

,

,

一张皱巴巴的照片，是他几年前当过司炉的那艘船的照片。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɜː(r)] .

and	showed	it	to	'	er	.
和	显示	它	到	-	呃	.

然后拿给她看。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	That's	me	standing	on	the	bridge	,	”	he	ses	,
“	那就是	我	常设	在	这	桥	,	”	他	ses	,

“站在桥上的就是我，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒt] [wɪð] [ðə; ði][stem][ɒv; əv] - [ɪz][paɪp] .

pointing	out	a	little	dot	with	the	stem	of	'	is	pipe	.
指向	出去	一个	小的	点	和	这	干	的	-	是	管道	.

用烟斗柄指着一个小点。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgər] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

“	It's	your	figger	,	”	ses	Mrs	.	Finch	,	straining	her	eyes	.
“	它是	你的	菲格	,	”	ses	太太	.	芬奇	,	紧张	她	眼睛	.

“是你的无花果，”芬奇太太眯着眼睛说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] . ”

“	I	should	know	it	anywhere	.	”
“	我	应该	知道	它	任何地方	.	”

“我应该在任何地方都能认出来。”

“ [juːv] [gɒt] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] , [mæm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld][sæm] , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] - [ɪz][paɪp] .

“	You've	got	wonderful	eyes	,	ma'am	,	”	ses	old	Sam	,	choking	with	'	is	pipe	.
“	你已经	得到	精彩的	眼睛	,	女士	,	”	ses	老的	山姆	,	窒息	和	-	是	管道	.

“夫人，您的眼睛真漂亮，”老萨姆一边说着，一边被烟斗呛到。

“ ['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .

“	Anybody	can	see	that	,	”	ses	Ginger	.
“	任何人	能	看	那	,	”	ses	姜	.

“谁都能看出来，”金杰说道。

“ ['ðer] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

“	They're	the	largest	and	the	bluest	I've	ever	seen	.
“	它们是	这	最大	和	这	最蓝的	我已经	曾经	已见	.

“它们是我见过的体型最大、颜色最蓝的蝴蝶。”

” ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [təʊld] - [ɪm] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] ['nɒns(ə)ns] ,

”	Mrs	.	Finch	told	'	im	not	to	talk	nonsense	,
”	太太	.	芬奇	讲述	-	我是	不是	到	讲话	废话	,

芬奇太太告诉他不要胡说八道。

[bʌt; bət][bəuθ][sæm][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [kʊd; kəd] [siː] - [aʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

but	both	Sam	and	Peter	Russet	could	see	'	ow	pleased	she	was	.
但	两个都	山姆	和	彼得	赤褐色	可以	看	-	现在	高兴	她	曾是	.

但萨姆和彼得·鲁塞特都能看出她有多高兴。

“ [truːθ] [ɪz] [truːθ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .

“	Truth	is	truth	,	”	ses	Ginger	.
“	真相	是	真相	,	”	ses	姜	.

“真理就是真理，”金杰说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [maɪ][maɪnd] . ”

“	**I'm**	**a**	**plain**	**man**	**,**	**and**	**I**	**speak**	**my**	**mind**	**.** **”**
”	我是	一个	清楚的	男人	,	和	我	说话	我的	头脑	. ”

“我为人坦诚，说话直率。”

“ [bluː] [ɪz][maɪ] - - [ˈkʌlə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld][sæm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [vɔɪs] .

“	**Blue**	**is**	**my**	**fav'rit**	**'**	**colour**	**,**	**”**	**ses**	**old**	**Sam**	**,**	**in**	**a**	**tender**	**voice**	**.**
”	蓝色的	是	我的	-	-	颜色	,	”	ses	老的	山姆	,	在	一个	投标	嗓音	.

“蓝色是我最喜欢的颜色，”老萨姆温柔地说。

“ [truː] [bluː] .

“	**True**	**blue**	**.**
”	真的	蓝色的	.

“忠诚的。”

” [ˈpiːtə(r)] [ˈrʌsɪt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	**Peter**	**Russet**	**began**	**to**	**feel**	**out**	**of**	**it**	**.**
”	彼得	赤褐色	开始	到	感觉	出去	的	它	.

“彼得·鲁塞特开始感觉心不在焉。”

“ [ai] [θɔːt] [braʊn] [wɒz; wəz] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	**I**	**thought**	**brown**	**was**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**.**
”	我	想法	棕色的	曾是	,	”	他	ses	.

“我以为是棕色，”他说。

“ [həʊ] ! ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] - [ɪm] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

“	**Ho**	**!**	**”**	**ses**	**Sam**	**,**	**turning**	**on**	**'**	**im**	**;**	**“**	**and**	**why**	**?**	**”**
”	何	!	”	ses	山姆	,	转弯	在	-	我是	;	“	和	为什么	?	”

“喂！”萨姆转过身对他说，“为什么？”

“ [ai] - [æd][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtə(r)] , [ˈnɒdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] - [ɪz] [maʊθ] [ˈveri] [fɜːm] .

“	**I**	**'**	**ad**	**my**	**reasons**	**,**	**”**	**ses**	**Peter**	**,**	**nodding**	**,**	**and**	**shutting**	**'**	**is**	**mouth**	**very**	**firm**	**.**
”	我	-	广告	我的	原因	,	”	ses	彼得	,	点头	,	和	关闭	-	是	嘴	非常	公司	.

“我有我的理由，”彼得说着，点了点头，紧紧地闭上了嘴。

“ [ai] [θɔːt] [braʊn] [wɒz; wəz] - [ɪz] - [ˈkʌlə(r)] [tuː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒə(r)] .

“	**I**	**thought**	**brown**	**was**	**'**	**is**	**fav'rit**	**colour**	**too**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**.**
”	我	想法	棕色的	曾是	-	是	-	颜色	也	,	”	ses	姜	.

“我也以为棕色是她最喜欢的颜色呢，”金杰说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**why**	**.**
”	我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ɪts] [nəʊ][juːz] [ˈɑːskɪŋ] [ˌem ˈiː] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] . ”

It's	**no**	**use**	**asking**	**me**	**;**	**because**	**if**	**you**	**did**	**I**	**couldn't**	**tell**	**you**	**.**	**”**
它是	不	使用	问	我	;	因为	如果	你	做过	我	不能	告诉	你	.	”

问了我也没用，因为就算问了我也说不出来。

“ [braʊnz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈkʌlə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [əʊld][sæm] .

“	**Brown's**	**a**	**very**	**nice**	**colour**	**,**	**”**	**ses**	**Mrs**	**.**	**Finch**	**,**	**wondering**	**wot**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**old**	**Sam**	**.**
”	布朗的	一个	非常	好的	颜色	,	”	ses	太太	.	芬奇	,	好奇	什么	曾是	这	事情	和	老的	山姆	.

“棕色是个很漂亮的颜色，”芬奇太太说道，她想知道老萨姆到底怎么了。

“ [bluː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒə(r)] ; “ [bɪg] [bluː] [aɪz] — [ˈðer] [ðə; ði] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

“	**Blue**	**,**	**”**	**ses**	**Ginger**	**;**	**“**	**big**	**blue**	**eyes**	**—**	**they're**	**the**	**ones**	**for**	**me**	**.**
”	蓝色的	,	”	ses	姜	;	”	大的	蓝色的	眼睛	—	它们是	这	一个	为了	我	.

“蓝色，”金杰说；“大大的蓝眼睛——那才是我的菜。”

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] - ['ɑːveɪ][ðeə(r)] ['blæks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [braʊnz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

Other	people	may	'	ave	their	blacks	and	their	browns	,	"	he	ses	,
其他	人们	可能	-	大道	他们的	黑人	和	他们的	棕色	,	"	他	ses	,

"其他人可能有他们的黑色皮肤和棕色皮肤，"他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] , " [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [bluː] .

looking	at	Sam	and	Peter	Russet	,	"	but	give	me	blue	.
寻找	在	山姆	和	彼得	赤褐色	,	"	但	给	我	蓝色的	.

看着 Sam 和 Peter Russet，"但给我蓝色。"

" [ðeɪ] [went] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

"	They	went	on	like	that	all	the	evening	,
"	他们	去	在	喜欢	那	全部	这	晚上	,

"他们整个晚上都这样，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɒp] - [bel] [went] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [æd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]

and	every	time	the	shop	-	bell	went	and	the	widow	'	ad	to	go	out	to
和	每一个	时间	这	店铺	-	钟	去	和	这	寡妇	-	广告	到	去	出去	到

[sɜːv] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] [ðeɪ] [sed] [ɪn] - [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

serve	a	customer	they	said	in	w'ispers	wot	they	thought	of	each	other	;
服务	一个	顾客	他们	说	在	-	什么	他们	想法	的	每个	其他	;

每当商店的铃声响起，寡妇不得不出去招待顾客时，她们就会窃窃私语地谈论彼此的想法；

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] ['dʒɪndʒə(r)] - [æd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] - [ɜː(r)]

and	once	when	she	came	back	rather	sudden	Ginger	'	ad	to	explain	to	'	er
和	一次	什么时候	她	来了	后退	相当	突然	姜	-	广告	到	解释	到	-	呃

[ðæt] - [iː][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nʌkl] .

that	'	e	was	showing	Peter	Russet	a	scratch	on	his	knuckle	.
那	-	e	曾是	显示	彼得	赤褐色	一个	划痕	在	他的	指关节	.

有一次，她突然回来，Ginger 不得不向她解释，他正在给 Peter Russet 看他指关节上的划痕。

['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʌst] [ðeə(r)] [nekst] [naɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] - [ɜː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪni]

Ginger	Dick	was	the	fust	there	next	night	,	and	took	'	er	a	little	chiney
姜	迪克	曾是	这	fust	那里	下一个	夜晚	,	和	采取	-	呃	一个	小的	奇尼

['tiːpɒt]

teapot
茶壶

第二天晚上，姜迪克第一个到，给她带了个小小的中国茶壶。

[hiː; hi] - [æd] [pɪkt] [ʌp] [dɜːt] [tʃiːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krækt] [raɪt] [əkrɔst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;

he	'	ad	picked	up	dirt	cheap	because	it	was	cracked	right	acrost	the	middle	;
他	-	广告	挑选	向上	污垢	便宜的	因为	它	曾是	裂纹	正确的	横跨	这	中间	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他捡了个便宜，因为它中间裂开了；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [ɜː(r)] ,

as	he	explained	that	he	'	ad	dropped	it	in	hurrying	to	see	'	er	,
作为	他	解释	那	他	-	广告	掉落	它	在	匆忙	到	看	-	呃	,

他解释说，他"急着去看她的时候把它掉在地上了"。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pliːzd] .

she	was	just	as	pleased	.
她	曾是	只是	作为	高兴	.

她同样很高兴。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

She	stuck	it	up	on	the	mantelpiece	,
她	卡住	它	向上	在	这	壁炉架	,

她把它贴在了壁炉架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪndʒərz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɒsəti] [meɪd] [ˈpiːtə(r)] [ˈrʌsɪt]
and 和 **the** 这 **things** 事物 **she** 她 **said** 说 **about** 关于 **Ginger's** 姜的 **kindness** 仁慈 **and** 和 **generosity** 慷慨 **made** 制成 **Peter** 彼得 **Russet** 赤褐色

[spend] [gʊd] [ˈmʌni] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪmsɛlf] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈflaʊə(r)] - [pɒt][nekst]
spend 花费 **good** 好的 **money** 钱 **that** 那 **he** 他 **wanted** 通缉 **for** 为了 **'** - **imself** 他自己 **on** 在 **a** 一个 **painted** 绘 **flower** 花 **-** - **pot** 锅 **next** 下一个

['iːvnɪŋ] .
evening 晚上 **.** .

她对金吉尔的善良和慷慨的赞扬，让彼得·鲁塞特第二天晚上就把原本打算留给自己的钱花在了一个彩绘花盆上。

[wɪð] [θriː] [men] [ɔːl] ['kɔːtɪŋ] - [ɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [hæd; həd] - [ɜː(r)][hændz]
With 和 **three** 三 **men** 男人 **all** 全部 **courting** 求爱 **'** - **er** 呃 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **Mrs** 太太 **.** . **Finch** 芬奇 **had** 有 **'** - **er** 呃 **hands** 双手

[fʊl] ,
full 满的 **,** ,

同时有三个男人追求她，芬奇太太真是忙得不可开交。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [kən'sɪdərɪŋ] .
but 但 **she** 她 **took** 采取 **to** 到 **it** 它 **wonderful** 精彩的 **considering** 考虑 **.** .

但考虑到她的表现，她适应得非常好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɑːrtər][ə; eɪ] [wiːks] - [ɑːrd] [wɜːk]
She 她 **was** 曾是 **so** 所以 **nice** 好的 **and** 和 **kind** 种类 **to** 到 **'** - **em** 呃 **all** 全部 **that** 那 **even** 甚至 **arter** 动脉 **a** 一个 **week's** 本周 **'** - **ard** 硬 **work** 工作

[nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] .
none 没有任何 **of** 的 **'** - **em** 呃 **was** 曾是 **really** 真的 **certain** 肯定 **which** 哪个 **she** 她 **liked** 喜欢 **best** 最好的 **.** .

她对他们都非常友善，以至于即使经过一周的辛勤工作，他们中也没有人能确定她最喜欢哪一个。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][ɪn][æt; ət] [ɒd] [taɪmz] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk]
They 他们 **took** 采取 **to** 到 **going** 去 **in** 在 **at** 在 **odd** 奇怪的 **times** 时代 **o** o **'** - **the** 这 **day** 天 **for** 为了 **tobacco** 烟草 **and** 和 **such** 这样的 **-** - **like** 喜欢

.
: .

他们开始在一天中的奇怪时间去买烟草之类的东西。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [əˈləʊn] [ðen] ,
They 他们 **used** 用过的 **to** 到 **go** 去 **alone** 独自的 **then** 然后 **,** ,

他们以前都是独自前往的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [pə'laɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
but 但 **they** 他们 **all** 全部 **met** 遇见 **and** 和 **did** 做过 **the** 这 **polite** 有礼貌的 **to** 到 **each** 每个 **other** 其他 **there** 那里 **of** 的 **an** 一个 **evening** 晚上 **,** ,

但那天晚上他们都碰面了，并且互相礼貌地寒暄了几句。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɒrəld] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] - ['əʊmi] .
and 和 **then** 然后 **quarrelled** 争吵 **all** 全部 **the** 这 **way** 方式 **'** - **ome** 一些 **.** .

然后一路吵到家。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] , ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [left]
Then 然后 **all** 全部 **of** 的 **a** 一个 **sudden** 突然 **,** , **without** 没有 **any** 任何 **warning** 警告 **,** , **Ginger** 姜 **Dick** 迪克 **and** 和 **Peter** 彼得 **Russet** 赤褐色 **left** 左边

[ɒf] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
off 离开 **going** 去 **there** 那里 **.** .

然后突然之间，没有任何预兆，金杰·迪克和彼得·鲁塞特就不再去那里了。

[ðə; ði] ['fʌst] ['i:vnɪŋ] [sæm][sæt] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] ,

The	fust	evening	Sam	sat	expecting	them	every	minute	,
这	fust	晚上	山姆	卫星	期待	他们	每一个	分钟	,

第一个晚上，萨姆每分每秒都在等着他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ɒn]

and	was	so	surprised	that	he	couldn't	take	any	advantage	of	it	;	but	on
和	曾是	所以	惊讶	那	他	不能	拿	任何	优势	的	它	;	但	在

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

他惊讶得不知所措，以至于无法利用这个机会；但在第二次，

[bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['skwi:zɪŋ] ['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] - [ænd; ənd][æt; ət][hɑ:] - - [pɑ:st]['sev(ə)n] ,

beginning	by	squeezing	Mrs	.	Finch's	'	and	at	ha	'	-	past	seven	,
开始	经过	挤压	太太	.	雀类	-	和	在	哈	-	-	过去的	七	,

首先，挤压芬奇太太的"和七点过半"这句话，

[hi:; hi] - [æd][gɒt] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] - [ɜ:(r)] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə][ten] .

he	'	ad	got	best	part	of	his	arm	round	'	er	waist	by	a	quarter	to	ten	.
他	-	广告	得到	最好的	部分	的	他的	手臂	圆形的	-	呃	腰部	经过	一个	四分之一	到	十	.

十点四十五分的时候，他已经把胳膊的大部分搂在了她的腰上。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][du:; də][mɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][tu:; tə] - - [ɪmsɛlf] ,

He	didn't	do	more	that	night	because	she	told	him	to	be'ave	'	imself	,
他	没有	做	更多的	那	夜晚	因为	她	讲述	他	到	-	-	他自己	,

那天晚上他没再做什么，因为她让他收敛一点。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [skri:m] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [li:v] [ɒf] .

and	threatened	to	scream	if	he	didn't	leave	off	.
和	威胁	到	尖叫	如果	他	没有	离开	离开	.

并威胁说，如果他不停止，她就要大声喊叫。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɑ:f] - [wei] [həʊm] [ə'fɔ:] - [i:] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɪndʒə(r)] [dɪk]

He	was	arf	-	way	home	afore	'	e	thought	of	the	reason	for	Ginger	Dick
他	曾是	啊	-	方式	家	之前	-	e	想法	的	这	原因	为了	姜	迪克

[ænd; ənd]['pi:tə(r)] ['rʌsɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

and	Peter	Russet	giving	up	,
和	彼得	赤褐色	给予	向上	,

他回家走了大约一半的路才想到金杰·迪克和彼得·鲁塞特放弃的原因。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] - [ɪmsɛlf] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] ['pi:p(ə)l]

and	then	he	went	along	smiling	to	'	imself	to	such	an	extent	that	people
和	然后	他	去	沿着	微笑	到	-	他自己	到	这样的	一个	程度	那	人们

[θɔ:t] - [i:][wɒz; wəz][mæd] .

thought	'	e	was	mad	.
想法	-	e	曾是	疯狂的	.

然后他一路笑着走着，笑得那么开心，以至于人们都以为他疯了。

[hi:; hi] [went] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] [ɒn] - [ɪz] [lɪps] ,

He	went	off	to	sleep	with	the	smile	still	on	'	is	lips	,
他	去	离开	到	睡觉	和	这	微笑	仍然	在	-	是	嘴唇	,

他带着微笑睡着了。

[ænd; ənd] [wen] ['pi:tə(r)][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn] [su:n] ['ɑ:rtər] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] - [i:] [wəʊk] [ʌp]

and	when	Peter	and	Ginger	came	in	soon	arter	closing	time	and	'	e	woke	up
和	什么时候	彼得	和	姜	来了	在	很快	动脉	结束	时间	和	-	e	觉醒	向上

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeid] [bi:n] ,

and	asked	them	where	they'd	been	,
和	问	他们	在哪里	他们会	到过	,

彼得和金杰在快要关门的时候进来了，他醒了过来，问他们去了哪里。

- [iː][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
' e was still smiling .
- e 曾是 仍然 微笑 .

他脸上依然带着笑容。

" [ai]['dɪd(ə)nt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [əʊ] - ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I didn't ' ave the pleasure o ' seeing you at Mrs . Finch's to - night , " he ses .
" 我 没有 - 大道 这 乐趣 o - 看到 你 在 太太 . 雀类 到 - 夜晚 , " 他 ses .

"今晚在芬奇太太家没能见到你，"他说。

" [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['veri] [ʃɔːt] .
" No , " ses Ginger , very short .
" 不 , " ses 姜 , 非常 短的 .

"不，"金杰简短地说。

" [wiː; wi] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" We got tired of it . "
" 我们 得到 疲劳的 的 它 . "

"我们厌倦了。"

" [səʊ] - ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['evri] ['iːvnɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] .
" So un'ealthy sitting in that stuffy little room every evening , " ses Peter .
" 所以 - 坐着 在 那 闷 小的 房间 每一个 晚上 , " ses 彼得 .

"每天晚上坐在那个闷热的小房间里，对身体太不好了，"彼得说。

[əʊld][sæm] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [iːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði][bed] [ʃʊk] ;
Old Sam put his ' ead under the bedclothes and laughed till the bed shook ;
老的 山姆 放 他的 - 头 在下面 这 床上用品 和 笑了 直到 这 床 摇晃 ;

老山姆把头埋进被子里，大笑起来，直到床都摇晃起来；

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [id] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [iːd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['piːtə(r)][ænd; ənd]
and every now and then he'd put his ' ead out and look at Peter and
和 每一个 现在 和 然后 他会 放 他的 - 头 出去 和 看 在 彼得 和
['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] [ə'gɪn] [tɪl] [hiː; hi] [tʃəʊkt] .
Ginger and laugh agin till he choked .
姜 和 笑 再次 直到 他 窒息 .

他时不时会把头伸出去，看着彼得和金杰，然后又大笑起来，直到笑到窒息。

" [ai] [siː] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] .
" I see ' ow it is , " he ses , sitting up and wiping his eyes on the sheet .
" 我 看 - 现在 它 是 , " 他 ses , 坐着 向上 和 擦拭 他的 眼睛 在 这 床单 .

"我明白了，"他一边说着，一边坐起身，用床单擦了擦眼睛。

" [wel] , [wiː; wi][kænt][ɔːl] [wɪn] . "
" Well , we cant all win . "
" 出色地 , 我们 不能 全部 赢 . "

"唉，我们不可能都赢。"

" [wɒt] [-] [miːn] ?
" Wot d'ye mean ?
" 什么 染料 意思是 ?

"你什么意思？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
" ses Ginger , very disagreeable .
" ses 姜 , 非常 令人不快的 .

"姜，非常令人讨厌。"

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] , [sæm] , [ðæts] [wɒt]
“ She wouldn't ' ave you , Sam , thats wot
” 她 不会 - 大道 你 , 山姆 , 那是 什么

“她不会要你的，萨姆，就是这样。”

[ai] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And I don't wonder at it .
和 我 不 想知道 在 它 .

我对此并不感到惊讶。

[ai] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæl] . ”
I wouldn't ' ave you if I was a gal . ”
我 不会 - 大道 你 如果 我 曾是 一个 女孩 . ”

如果我是女孩子，我就不会要你了。

“ [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] , [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] , ['snɪrɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .
“ You're dreaming , ses Peter Russet , sneering at ' im .
” 你是 做梦 , ses 彼得 赤褐色 , 冷笑 在 - 我是 .

“你在做梦，”彼得·鲁塞特冷笑着对他说。

“ [ðæt] ['flaʊə(r)] - [pɒt][əʊ] - [kʌm] [ɪn]['hændi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
“ That flower - pot o ' yours'll come in handy , ” ses Sam ,
” 那 花 - 锅 o - 你的 来 在 便利 , ” ses 山姆 ,

“你那盆花以后肯定能派上用场，”萨姆说道。

['θɪŋkɪŋ] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd][pʊt] - [ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [weɪst] ;
thinking ' ow he ' ad put ' is arm round the widow's waist ;
思维 - 现在 他 - 广告 放 - 是 手臂 圆形的 这 寡妇的 腰部 ;

想着他是如何将手臂搭在寡妇的腰上的；

“ [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːpɒt] , ['dʒɪndʒə(r)] .
“ and I thank you kindly for the teapot , Ginger .
” 和 我 感谢 你 亲切地 为了 这 茶壶 , 姜 .

“姜，非常感谢你送的茶壶。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [juːv] [ɑːskt] - [ɜː(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] ,
“ You don't mean to say as you've asked ' er to marry you ? ” ses Ginger ,
” 你 不 意思是 到 说 作为 你已经 问 - 呃 到 结婚 你 ? ” ses 姜 ,

“你不会是说你已经向她求婚了吧？”金杰问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .
looking at Peter Russet .
寻找 在 彼得 赤褐色 .

看着彼得·鲁塞特。

“ [nɒt] [kwaɪt] ; [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
“ Not quite ; but I'm going to , ” ses Sam ,
” 不是 相当 ; 但 我是 去 到 , ” ses 山姆 ,

“还没完全到，但我会去的，”萨姆说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ɑːf] - [kraʊnz] [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] - [jes] . -
“ and I'll bet you even arf - crowns she ses ' yes . '
” 和 患病的 赌注 你 甚至 啊 - 皇冠 她 ses - 是的 . -

“我敢打赌，她甚至会说‘是的’。”

” ['dʒɪndʒə(r)] [ˌwʊdnt] [teɪk] - [ɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] ['piːtə(r)] ,
” Ginger wouldn't take ' im , and no more would Peter ,
” 姜 不会 拿 - 我是 , 和 不 更多的 会 彼得 ,

“金吉尔不会带他走，彼得也不会。”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ;

not	even	when	he	raised	it	to	five	shillings	;
不是	甚至	什么时候	他	提高	它	到	五	先令	;

即使他把价格提高到五先令，也没有人买账；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪn] [weɪ] [əʊld] [sæm] [leɪ] [ðeə(r)] ['bəʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	vain	way	old	Sam	lay	there	boasting	and	talking	about	'	is	way	with	the
和	这	徒劳	方式	老的	山姆	躺	那里	吹嘘	和	说	关于	-	是	方式	和	这

[gælz] [meɪd] - [ɪm] [bəuθ] [fiːl] [ɪl] .

gals	made	'	em	both	feel	ill	.
女孩们	制成	-	呃	两个都	感觉	患病的	.

老萨姆躺在那里自吹自擂，谈论着他如何讨姑娘欢心，这让两人都感到恶心。

“ [ai] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɒn] - [ɜː(r)] [bendɪd] [niːz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] ,

“	I	wouldn't	'	ave	her	if	she	asked	me	on	'	er	bended	knees	,	”	ses	Ginger	,
“	我	不会	-	大道	她	如果	她	问	我	在	-	呃	弯曲	膝盖	,	”	ses	姜	,

“就算她单膝跪地向我求婚，我也不会答应，”金杰说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

holding	up	his	'	ead	.
保持	向上	他的	-	头	.

他举起头。

“ [nɔː(r)] [ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtə(r)] .

“	Nor	me	,	”	ses	Peter	.
“	也不	我	,	”	ses	彼得	.

“我也不是，”彼得说。

“ [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] - [ɜː(r)] , [sæm] .

“	You're	welcome	to	'	er	,	Sam	.
“	你是	欢迎	到	-	呃	,	山姆	.

“欢迎你来，萨姆。”

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [aɪv] ['weɪstɪd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fæt] [əʊld] ['wʊmən] [ai] [fiːl] — — ”

When	I	think	of	the	evenings	I've	wasted	over	a	fat	old	woman	I	feel	—	—	”
什么时候	我	思考	的	这	晚上	我已经	浪费	超过	一个	胖的	老的	女士	我	感觉	—	—	”

每当我想起那些浪费在一位肥胖老妇人身上的夜晚，我就觉得——”

“ ['ðæt|] [duː; də] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [əʊld] [sæm] , ['veri] [ʃɑːp] ; “ [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

“	That'll	do	,	”	ses	old	Sam	,	very	sharp	;	“	that	ain't	the	way	to	speak	of	a
“	那将	做	,	”	ses	老的	山姆	,	非常	锋利的	;	“	那	不是	这	方式	到	说话	的	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

“这样就行了，”老萨姆尖刻地说，“这样称呼一位女士是不合适的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] [sed] - [nəʊ] . - ”

even	if	she	'	as	said	'	no	.	'	”
甚至	如果	她	-	作为	说	-	不	.	-	”

即使她说了“不”。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] .

“	All	right	,	Sam	,	”	ses	Ginger	.
“	全部	正确的	,	山姆	,	”	ses	姜	.

“好的，萨姆，”金杰说道。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [wɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] ['preʃəs] ['klevə(r)] .

“	You	go	in	and	win	if	you	think	you're	so	precious	clever	.
“	你	去	在	和	赢	如果	你	思考	你是	所以	宝贵的	聪明的	.

“如果你觉得自己非常聪明，那就去赢吧。”

" [əʊld][sæm] [sed] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] - [iː][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
" Old Sam said that that was wot ' e was going to do ,
" 老的 山姆 说 那 那 曾是 什么 - e 曾是 去 到 做 ,

老萨姆说他打算这么做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['meɪkɪŋ] - [ɪmsɛlf] [lʊk] ['prɪti] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and he spent so much time next morning making ' imself look pretty that the
和 他 花费 所以 很多 时间 下一个 早晨 制作 - 他自己 看 漂亮的 那 这
['ʌðə(r)] [tuː] [kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .
other two could ' ardly be civil to him .
其他 二 可以 - 几乎不 是 民用 到 他 .

第二天早上，他花了太多时间打扮自己，以至于另外两人几乎无法对他保持礼貌。

[hiː; hi] [went] [ɒf] - - ['ɑːrtər] ['brekfəst] ,
He went off a'most direckly arter breakfast ,
他 去 离开 - - 动脉 早餐 ,

他吃了一顿最糟糕的早餐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] - [ɪm] [ə'gɪn] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .
and they didn't see ' im agin till twelve o'clock that night .
和 他们 没有 看 - 我是 再次 直到 十二 点钟 那 夜晚 .

直到当晚十二点，他们才再次见到他。

[hiː; hi] - [æd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [əʊ] - ['wɪski] [ɪn] [wɪð] - [ɪm] ,
He ' ad brought a bottle o ' whisky in with ' im ,
他 - 广告 带来 一个 瓶子 o - 威士忌酒 在 和 - 我是 ,

他带了一瓶威士忌进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] - ['æpi] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [pleɪn] [wɒt] [hæd; həd] - [ə'pɛnd] .
and he was so ' appy that they see plain wot had ' appened .
和 他 曾是 所以 - 苹果 那 他们 看 清楚的 什么 有 - 附加 .

他非常高兴他们能清楚地看到发生了什么。

" [ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] - [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [əʊld] [sæm] , ['smaɪlɪŋ] ,
" She said ' yes ' at two o'clock in the arternoon , " ses old Sam , smiling ,
" 她 说 - 是的 - 在 二 点钟 在 这 主干 , " ses 老的 山姆 , 微笑 ,

"她下午两点答应了，"老萨姆笑着说。

['ɑːrtər] [ðeɪ] [hæd; həd] - [æd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ə'piːs] .
arter they had ' ad a glass apiece .
动脉 他们 有 - 广告 一个 玻璃 一块 .

他们每人喝了一杯。

" [aɪ'd] ['nɪəli] [dʌn] [ðə; ðɪ] [trɪk] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] - [bel] [went] ,
" I'd nearly done the trick at one o'clock , and then the shop - bell went ,
" ID 几乎 完毕 这 诡计 在 一 点钟 , 和 然后 这 店铺 - 钟 去 ,

"我差点在一点钟的时候就成功了，这时商店的铃声响了。"

[ænd; ənd][aɪ] - [æd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gɪn] .
and I ' ad to begin all over agin .
和 我 - 广告 到 开始 全部 超过 再次 .

我不得不一切从头再来。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'plez(ə)nt] . "
Still , it wasn't unpleasant . "
仍然 , 它 不是 令人不快的 . "

不过，这倒也不算不愉快。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [juːv] [ɑːskt] - [ɜː(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] ,
" Do you mean to tell us you've asked ' er to marry you ? " ses Ginger ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我们 你已经 问 - 呃 到 结婚 你 ? " ses 姜 ,

"你是说你已经向她求婚了吗？"金杰问道。

- ['oʊldɪŋ] [aʊt] - [ɪz] [glɑːs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ə'gɪn] .
' olding out ' is glass to be filled agin .
- 老 出去 - 是 玻璃 到 是 已填 再次 .

“伸出手”是指让杯子再次装满。

“ [ai][duː; də] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ; “ [bʌt; bət][ai] - [əʊp][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .
“ I do , ” ses Sam ; “ but I ' ope there's no ill - feeling .
“ 我 做 , ” ses 山姆 ; “ 但 我 - 开放 有 不 患病的 - 感觉 .

“是的，”萨姆说；“但我希望没有恶意。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] - [æd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
You never ' ad a chance , neither of you ; she told me so .
你 绝不 - 广告 一个 机会 , 两者都不 的 你 ; 她 讲述 我 所以 .

你们俩都没机会，她亲口告诉我的。

” ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
” Ginger Dick and Peter Russet stared at each other .
” 姜 迪克 和 彼得 赤褐色 凝视 在 每个 其他 .

“金杰·迪克和彼得·鲁塞特互相凝视着。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] - [æd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'lɒŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] ,
“ She said she ' ad been in love with me all along , ” ses Sam ,
“ 她 说 她 - 广告 到过 在 爱 和 我 全部 沿着 , ” ses 山姆 ,

“她说她一直都爱着我，”萨姆说道。

['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ə'gɪn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] - [ɪm] [ʌp] .
filling their glasses agin to cheer ' em up .
填充 他们的 眼镜 再次 到 欢呼 - 呃 向上 .

为了让他们高兴起来，又给他们倒满了酒。

“ [wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɑːrtər] [tiː] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] ,
“ We went out arter tea and bought the engagement - ring ,
“ 我们 去 出去 动脉 茶 和 买 这 订婚 - 戒指 ,

“我们喝完下午茶后就出去买了订婚戒指，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['sʌmbədi] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
and then she got somebody to mind the shop and we went to the
和 然后 她 得到 某人 到 头脑 这 店铺 和 我们 去 到 这
[pə'gəʊdə]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] . ”
Pagoda music - ' all . ”
宝塔 音乐 - - 全部 . ”

然后她找人照看店面，我们就去了宝塔音乐厅。

“ [ai] - [əʊp] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] , [sæm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] ,
“ I ' ope you didn't pay much for the ring , Sam , ” ses Ginger ,
“ 我 - 开放 你 没有 支付 很多 为了 这 戒指 , 山姆 , ” ses 姜 ,

“萨姆，我希望你没花多少钱买这枚戒指，”金杰说道。

[huː] ['ɔːlweɪz] [gɒt] ['veri] [kaɪnd] - - [ɑːrtəd]['ɑːrtər] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['glɑːsɪz] [əʊ] - ['wɪski] .
who always got very kind - ' arted arter two or three glasses o ' whisky .
WHO 总是 得到 非常 种类 - - 艺术 动脉 二 或者 三 眼镜 o - 威士忌酒 .

总是喝了两三杯威士忌后，就会变得非常和蔼可亲。

“ [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ai] [mait] [hɑː] - [təʊld][juː; jʊ]
“ If I'd known you was going to be in such a hurry I might ha ' told you
“ 如果 ID 已知 你 曾是 去 到 是 在 这样的 一个 匆忙 我 可能 哈 - 讲述 你
[bɪ'fɔː(r)] . ”
before . ”
前 . ”

“如果我知道你这么着急，我可能早就告诉你了。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [dʌn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	We	ought	to	ha	'	done	,	”	ses	Peter	,	shaking	his	'	ead	.
”	我们	应该	到	哈	-	完毕	,	”	ses	彼得	,	摇晃	他的	-	头	.

“我们本该那样做的，”彼得摇着头说。

“ [təʊld][ˌem 'iː] ?

“	Told	me	?
”	讲述	我	?

“告诉我了？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	ses	Sam	,	staring	at	'	em	.
”	ses	山姆	,	凝视	在	-	呃	.

“萨姆盯着他们说。”

“ [təʊld][ˌem 'iː][wɒt] ? ”

“	Told	me	wot	?	”
”	讲述	我	什么	?	”

“告诉我什么？”

“ [waɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] ; “ [bʌt; bət] , [əʊ] - [kɔːs] ,

“	Why	me	and	Peter	gave	it	up	,	”	ses	Ginger	;	“	but	,	o	'	course	,	p'r'aps
”	为什么	我	和	彼得	给予	它	向上	,	”	ses	姜	;	“	但	,	o	-	课程	,	p'r'aps

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . ”

you	don't	mind	.	”
你	不	头脑	.	”

“我和彼得为什么放弃了呢？”金杰说，“不过，当然，也许你并不介意。”

“ [maɪnd] [wɒt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .

“	Mind	wot	?	”	ses	Sam	.
”	头脑	什么	?	”	ses	山姆	.

“你在想什么？”山姆问道。

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] - [aʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] .

“	It's	wonderful	'	ow	quiet	she	kept	it	,	”	ses	Peter	.
”	它是	精彩的	-	现在	安静的	她	保留	它	,	”	ses	彼得	.

“她把这件事瞒得真好，”彼得说。

[əʊld][sæm] [stɛərd] [æt; ət] - [ɪm] [ə'gɪn] ,

Old	Sam	stared	at	'	em	agin	,
老的	山姆	凝视	在	-	呃	再次	,

老山姆又盯着他们看了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] - [ɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɒt] [ðeid] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	then	he	asked	'	em	to	speak	in	plain	English	wot	they'd	got	to	say	,
和	然后	他	问	-	呃	到	说话	在	清楚的	英语	什么	他们会	得到	到	说	,

然后他让他们用简单的英语说出他们想说的话，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒt] ['wʌznt] [ðeə(r)] [tuː; tə]

and	not	to	go	taking	away	the	character	of	a	woman	wot	wasn't	there	to
和	不是	到	去	采取	离开	这	特点	的	一个	女士	什么	不是	那里	到

[spiːk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

speak	up	for	herself	.
说话	向上	为了	她自己	.

也不要因此而否定一个没有机会为自己发声的女性的品格。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ə'gɪn] - [ɜː(r)] ['kærəktə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .

“	It's	nothing	agin	'	er	character	,	”	ses	Ginger	.
”	它是	没有什么	再次	-	呃	特点	,	”	ses	姜	.

“这与她的品格无关，”金杰说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [lʊkt] [æt; ət] ['prɒpəli] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .

“	It's	a	credit	to	her	,	looked	at	properly	,	”	ses	Peter	Russet	.
”	它是	一个	信用	到	她	,	看起来	在	适当地	,	”	ses	彼得	赤褐色	.

“从正确的角度来看，这是她的功劳，”彼得·鲁塞特说道。

“ [ænd; ənd] [sæml] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] .

“	And	Sam'll	'	ave	the	pleasure	of	bringing	of	'	em	up	,	”	ses	Ginger	.
”	和	山姆	-	大道	这	乐趣	的	带来	的	-	呃	向上	,	”	ses	姜	.

“而山姆将有幸把他们抚养长大，”金杰说道。

“ ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ; “ ['brɪŋɪŋ] [huː] [ʌp] ? ”

“	Bringing	of	'	em	up	?	”	ses	Sam	,	in	a	trembling	voice	and	turning	pale	;	“	bringing	who	up	?	”
”	带来	的	-	呃	向上	?	”	ses	山姆	,	在	一个	发抖	嗓音	和	转弯	苍白	;	“	带来	WHO	向上	?	”

“把他们养大？”萨姆颤抖着声音，脸色苍白地问道，“养谁？”

“ [waɪ] , - [ɜː(r)] ['tʃɪldrən] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] .

“	Why	,	'	er	children	,	”	ses	Ginger	.
”	为什么	,	-	呃	孩子们	,	”	ses	姜	.

“哎呀，孩子们，”金杰说道。

“ ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Didn't	she	tell	you	?
”	没有	她	告诉	你	?

她没告诉你吗?

[ʃiːz] [gɒt] [naɪn] [ɒv; əv] - [ɪm] .

She's	got	nine	of	'	em	.
她是	得到	九	的	-	呃	.

她有九个。

” [sæm] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - [ɪm] [æt; ət] ['fʌst] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] ;

”	Sam	pretended	not	to	believe	'	em	at	fust	,	and	said	they	was	jealous	;
”	山姆	假装	不是	到	相信	-	呃	在	fust	,	和	说	他们	曾是	嫉妒的	;

“山姆一开始假装不相信他们，说他们是出于嫉妒；

[bʌt; bət] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [krept] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːn,grəusəz] [ʃɒp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

but	next	day	he	crept	down	to	the	greengrocer's	shop	in	the	same	street	,
但	下一个	天	他	悄悄地爬	向下	到	这	蔬菜水果店	店铺	在	这	相同的	街道	,

但第二天，他偷偷摸摸地来到了同一条街上的蔬菜水果店。

[weə(r)] ['dʒɪndʒə(r)] [hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [wʌn] [deɪ] ,

where	Ginger	had	'	appened	to	buy	some	oranges	one	day	,
在哪里	姜	有	-	附加	到	买	一些	橙子	一	天	,

有一天，姜吉碰巧买了一些橘子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [truː] .

and	found	that	it	was	only	too	true	.
和	成立	那	它	曾是	仅有的	也	真的	.

结果发现这完全属实。

[naɪn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] - [ɪm] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,

Nine	children	,	the	eldest	of	'	em	only	fifteen	,
九	孩子们	,	这	长子	的	-	呃	仅有的	十五	,

九个孩子，最大的也只有十五岁。

[wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] ['dɪfərənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['skɑːlət] - ['fiːvə(r)] [nekst] [dɔː(r)] .

was	staying	with	diff'rent	relations	owing	to	scarlet	-	fever	next	door	.
曾是	入住	和	不同的	关系	欠款	到	猩红	-	发烧	下一个	门	.

由于隔壁得了猩红热，我暂时住在亲戚家。

[əʊld][sæm] [krept] [bæk] - ['əʊmi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Old	Sam	crept	back	'	ome	like	a	man	in	a	dream	,
老的	山姆	悄悄地爬	后退	-	一些	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,

老山姆像梦中人一样悄悄溜回了家。

[wɪð] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] , [ænd; ənd] ,

with	a	bag	of	oranges	he	didn't	want	,	and	,
和	一个	包	的	橙子	他	没有	想	,	和	,

他手里拿着一袋他并不想要的橘子，而且，

['ɑːrtər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒə(r)] — [ɪf] - [iː][kʊd; kəd][get]

arter	making	a	present	of	the	engagement	-	ring	to	Ginger	—	if	'	e	could	get
动脉	制作	一个	展示	的	这	订婚	-	戒指	到	姜	—	如果	-	e	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['fʌst] [treɪn] [tuː; tə] ['tɪlb(ə)ri] [ænd; ənd] [saɪnd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə]

it	—	he	took	the	fust	train	to	Tilbury	and	signed	on	for	a	v'y'ge	to
它	—	他	采取	这	fust	火车	到	蒂尔伯里	和	签名	在	为了	一个	-	到

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

在把订婚戒指送给金吉尔（如果他能得到的话）之后，他搭乘第一班火车前往蒂尔伯里，并报名参加了前往中国的旅行。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit]

THE	BOATSWAIN'S	MATE
这	水手长的	伴侣

水手长

[em]

M
M

M

[ɑː(r)] . [dʒɔːdʒ] [bɛn] , [rɪ'taɪəd] [bəʊt] - [sweɪn] , [saɪd] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt]

r	.	George	Benn	,	retired	boat	-	swain	,	sighed	noisily	,	and	with	a	despondent
r	.	乔治	本恩	,	退休	船	-	斯温	,	叹了口气	喧闹地	,	和	和	一个	沮丧的

['dʒestʃə(r)] ,

gesture	,
手势	,

退休水手长乔治·本恩重重地叹了口气，并沮丧地做了个手势。

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] ,

turned	to	the	door	and	stood	with	the	handle	in	his	hand	;	Mrs	.	Waters	,
转向	到	这	门	和	站立	和	这	处理	在	他的	手	;	太太	.	沃特斯	,

他转身走向门口，手里握着门把手；沃特斯太太，

['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['taɪni][bɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] ['wɪnzə(r)] - [tʃeə(r)] , [aɪd] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .

sitting	behind	the	tiny	bar	in	a	tall	Windsor	-	chair	,	eyed	him	with	some	heat	.
坐着	在后面	这	微小的	酒吧	在	一个	高的	温莎	-	椅子	,	眼睛	他	和	一些	热	.

她坐在吧台后面的高高的温莎椅上，目光灼灼地盯着他。

“ [maɪ] - ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

“	My	feelings'll	never	change	,	”	said	the	boatswain	.
“	我的	-	绝不	改变	,	”	说	这	水手长	.

“我的感情永远不会改变，”水手长说道。

“ [nɔː(r)] [maɪn] ['aɪðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , ['ʃɑːpli] .

“	Nor	mine	either	,	”	said	the	landlady	,	sharply	.
“	也不	矿	任何一个	,	”	说	这	房东	,	尖锐地	.

“我的也没有，”女房东厉声说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [bɛn] ,

“	It's	a	strange	thing	,	Mr	.	Benn	,
”	它是	一个	奇怪的	事物	,	先生	.	本恩	,

“这很奇怪，本恩先生，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [mʌg] . ”

but	you	always	ask	me	to	marry	you	after	the	third	mug	.	”
但	你	总是	问	我	到	结婚	你	后	这	第三	马克杯	.	”

但你每次喝完第三杯酒后都会向我求婚。

“ [ɪts] ['əʊnli] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] , ” ['pli:dɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

“	It's	only	to	get	my	courage	up	,	”	pleaded	the	boatswain	.
”	它是	仅有的	到	得到	我的	勇气	向上	,	”	恳求	这	水手长	.

“我只是想鼓起勇气，”水手长恳求道。

“ [nekst] [taɪm] [aɪl] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:] [aɪ] - ['ɑ:veɪ] [ə; eɪ] [drɒp] ; ['ðæt|] [pru:v] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪm] [ɪn]

“	Next	time	I'll	do	it	afore	I	'	ave	a	drop	;	that'll	prove	to	you	I'm	in
”	下一个	时间	患病的	做	它	之前	我	-	大道	一个	降低	;	那将	证明	到	你	我是	在

['ɜ:nɪst] .

earnest	.
认真	.

“下次我会在喝酒之前就去做；那样就能证明我是认真的。”

” [hi:; hi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

”	He	stepped	outside	and	closed	the	door	before	the	landlady	could	make	a
”	他	步	外部	和	关闭	这	门	前	这	房东	可以	制作	一个

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [ri'tɔ:ts] [ðæt] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

selection	from	the	many	retorts	that	crowded	to	her	lips	.
选择	从	这	许多	反驳	那	挤	到	她	嘴唇	.

“他走到外面，关上了门，房东太太还没来得及从涌上嘴边的众多反驳中做出选择。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ku:l] [bɑ:(r)] , [wɪð] [ɪts] [smel] [ɒv; əv] [dæmp] [sɔ:] - [dʌst] , [ðə; ði] [rəʊd] [si:md] [hɒt]

After	the	cool	bar	,	with	its	smell	of	damp	saw	-	dust	,	the	road	seemed	hot
后	这	凉爽的	酒吧	,	和	它是	闻	的	潮湿	锯	-	灰尘	,	这	路	似乎	热的

[ænd; ənd] ['dʌsti] ;

and	dusty	;
和	尘土飞扬	;

走出凉爽的酒吧，闻到潮湿锯末的味道，道路显得又热又尘土飞扬；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,

but	the	boatswain	,
但	这	水手长	,

但是水手长，

[ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [glu:m] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] [hænd] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [faɪv] [taɪmz]

a	prey	to	gloom	natural	to	a	man	whose	hand	has	been	refused	five	times
一个	猎物	到	愁云	自然的	到	一个	男人	谁	手	有	到过	拒绝	五	时代

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,

in	a	fortnight	,
在	一个	两星期	,

对于一个两周内被拒绝了五次求婚的人来说，陷入沮丧是人之常情。

[wɔ:kt] [ɒn] [ʌn'hi:dɪŋ] .

walked	on	unheeding	.
步行	在	不理会	.

他继续若无其事地走着。

[hɪz; ɪz] [steps] [lægd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['æktɪv] .

His	steps	lagged	,	but	his	brain	was	active	.
他的	步骤	滞后	,	但	他的	脑	曾是	积极的	.

他步伐蹒跚，但头脑却很清醒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

He	walked	for	two	miles	deep	in	thought	,
他	步行	为了	二	英里	深的	在	想法	,

他边走边沉思，走了两英里。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [bæŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]

and	then	coming	to	a	shady	bank	took	a	seat	upon	an	inviting	piece	of
和	然后	未来	到	一个	阴凉	银行	采取	一个	座位	之上	一个	邀请	片	的

[tɜːf] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

turf	and	lit	his	pipe	.
草皮	和	点燃	他的	管道	.

然后他来到一处阴凉的河岸边，在一块舒适的草地上坐下，点燃了烟斗。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ɒv; əv] ['biːz] [meɪd] [hɪm] [nɒd] ;

The	heat	and	the	drowsy	hum	of	bees	made	him	nod	;
这	热	和	这	昏昏欲睡	哼	的	蜜蜂	制成	他	点头	;

炎热的天气和蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声让他点了点头；

[hɪz; ɪz] [paɪp] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

his	pipe	hung	from	the	corner	of	his	mouth	,	and	his	eyes	closed	.
他的	管道	悬挂	从	这	角落	的	他的	嘴	,	和	他的	眼睛	关闭	.

他嘴角叼着烟斗，双眼紧闭。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ɪn]

He	opened	them	at	the	sound	of	approaching	footsteps	,	and	,	feeling	in
他	打开	他们	在	这	声音	的	接近	脚步声	,	和	,	感觉	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz] ,

his	pocket	for	matches	,
他的	口袋	为了	比赛	,

听到脚步声靠近，他打开了门，在口袋里摸索着找火柴。

[geɪzd] ['leɪzɪli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

gazed	lazily	at	the	intruder	.
凝视	懒洋洋	在	这	入侵者	.

她懒洋洋地望着闯入者。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

He	saw	a	tall	man	carrying	a	small	bundle	over	his	shoulder	,	and	in	the
他	锯	一个	高的	男人	携带	一个	小的	捆	超过	他的	肩膀	,	和	在	这

[ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] ,

erect	carriage	,
直立	运输	,

他看到一个高个子男人肩上扛着一个小包裹，在一辆直立的马车里，

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [brɒnzd] [feɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tektɪŋ] [ðə; ði][əʊld]

the	keen	eyes	,	and	bronzed	face	had	little	difficulty	in	detecting	the	old
这	敏锐的	眼睛	,	和	古铜色	脸	有	小的	困难	在	检测	这	老的

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

那双锐利的眼睛和古铜色的脸庞很容易就发现了这位老兵。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['bəʊs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm]

The	stranger	stopped	as	he	reached	the	seated	boatswain	and	eyed	him
这	陌生人	停止	作为	他	达到	这	坐着	水手长	和	眼睛	他

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

陌生人走到坐着的水手长跟前停了下来，愉快地打量着他。

“ [gɒt] [ə; eɪ] [paɪp] [əʊ] - ['bæki] , [meit] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ Got a pipe o ' baccy , mate ? ” he inquired .
” 得到 一个 管道 o - 烟草 , 伴侣 ? ” 他 询问 .

“伙计，有烟斗吗？”他问道。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [smɔːl] ['met(ə)l] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðæt] ['lʌkʃəri] .
The boatswain handed him the small metal box in which he kept that luxury .
这 水手长 递交 他 这 小的 金属 盒子 在 哪个 他 保留 那 奢华 .

水手长把装那件奢侈品的小金属盒递给了他。

“ ['lɒbstə(r)] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
“ Lobster , ain't you ?
” 龙虾 , 不是 你 ?

“你是龙虾，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] , ['æfəbli] .
” he said , affably .
” 他 说 , 和蔼可亲 .

“他和蔼地说。”

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [nˈɒdɪd] .
The tall man nodded .
这 高的 男人 点头 .

高个子男人点了点头。

“ [wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Was , ” he replied .
” 曾是 , ” 他 回复 .

“曾经是，”他回答道。

“ [naʊ] [aɪm] [maɪ] [əʊn] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] . ”
“ Now I'm my own commander - in - chief . ”
” 现在 我是 我的 自己的 指挥官 - 在 - 首席 . ”

“现在我就是自己的总司令。”

“ ['pædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɒks] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd]
“ Padding it ? ” suggested the boatswain , taking the box from him and
” 填充 它 ? ” 建议 这 水手长 , 采取 这 盒子 从 他 和
[ˌriː'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
refilling his pipe .
补充 他的 管道 .

“往里面塞东西吗？”水手长一边说着，一边从他手里接过盒子，重新装满烟斗。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nˈɒdɪd] ,
The other nodded ,
这 其他 点头 ,

另一个人点了点头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
and with the air of one disposed to conversation dropped his bundle in the
和 和 这 空气 的 一 处置 到 对话 掉落 他的 捆 在 这
[dɪtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
ditch and took a seat beside him .
沟 和 采取 一个 座位 旁 他 .

他摆出一副喜欢与人交谈的样子，把包裹扔进沟里，然后在他旁边坐了下来。

“ [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
“ I've got plenty of time , ” he remarked .
” 我已经 得到 很多 的 时间 , ” 他 评论 .

“我时间很充裕，”他说道。

['mɪstə(r)] . [bɛn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sməʊkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

Mr	.	Benn	nodded	,	and	for	a	while	smoked	on	in	silence	.
先生	.	本恩	点头	,	和	为了	一个	尽管	熏制	在	在	沉默	.

本恩先生点了点头，然后默默地抽了一会儿烟。

[ə; eɪ][dɪm][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'gæn][tu:; tə]['klærəfaɪ] .

A	dim	idea	which	had	been	in	his	mind	for	some	time	began	to	clarify	.
一个	暗淡	主意	哪个	有	到过	在	他的	头脑	为了	一些	时间	开始	到	阐明	.

他脑海中一个模糊的想法开始变得清晰起来。

[hi:; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [eɪt] , [klɪə(r)] [aɪz] ,

He	stole	a	glance	at	his	companion	—	a	man	of	about	thirty	-	eight	,	clear	eyes	,
他	偷窃	一个	瞥一眼	在	他的	伴侣	—	一个	男人	的	关于	三十	-	八	,	清除	眼睛	,

他偷偷瞥了一眼同伴——一个大约三十八岁、眼神清澈的男人，

[wɪð] ['hju:mərəs] ['rɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:nəs] , [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,

with	humorous	wrinkles	at	the	corners	,	a	heavy	moustache	,
和	幽默	皱纹	在	这	角落	,	一个	重的	胡子	,

嘴角有几道滑稽的皱纹，留着浓密的胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tɪndʒd] [wɪð] ['rekləsnəs] .

and	a	cheerful	expression	more	than	tinged	with	recklessness	.
和	一个	快乐	表达	更多的	比	带点色调	和	鲁莽	.

脸上带着一丝欢快的神情，但同时也夹杂着些许鲁莽。

“ [eɪnt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [fɒnd][əʊ] - [wɜ:k] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

“	Ain't	over	and	above	fond	o	'	work	?	”	suggested	the	boatswain	,	when	he	had	finished	his	inspection	.
”	不是	超过	和	多于	喜爱	o	-	工作	?	”	建议	这	水手长	,	什么时候	他	有	完成的	他的	检查	.

“你不是特别喜欢干活吗？”水手长检查完毕后说道。

“ [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

“	I	love	it	,	”	said	the	other	,	blowing	a	cloud	of	smoke	in	the	air	,
”	我	爱	它	,	”	说	这	其他	,	吹	一个	云	的	抽烟	在	这	空气	,

“我喜欢，”另一个人说着，朝空中吐出一团烟雾。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [hæv; həv][ɔ:l][wi:; wi] [wɒnt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ; [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .

“	but	we	can't	have	all	we	want	in	this	world	;	it	wouldn't	be	good	for	us	.
”	但	我们	不能	有	全部	我们	想	在	这	世界	;	它	不会	是	好的	为了	我们	.

“但是我们不可能在这个世界上得到我们想要的一切；这对我们不好。”

” [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [θɔ:t] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɔ:təz] , [ænd; ənd] [saɪd] .

”	The	boatswain	thought	of	Mrs	.	Waters	,	and	sighed	.
”	这	水手长	想法	的	太太	.	沃特斯	,	和	叹了口气	.

水手长想起沃特斯太太，叹了口气。

[ðen] [hi:; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Then	he	rattled	his	pocket	.
然后	他	摇晃	他的	口袋	.

然后他晃了晃口袋。

“ [wʊd] [ɑ:f][ə; eɪ][kwɪd][bi:; bi]['eni] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“	Would	arf	a	quid	be	any	good	to	you	?
”	会	啊	一个	英镑	是	任何	好的	到	你	?

“半英镑对你有用吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ; " [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paɪp] [əʊ] -
" Look here , " began the soldier ; " just because I asked you for a pipe o '
" 看 这里 , " 开始 这 士兵 ; " 只是 因为 我 问 你 为了 一个 管道 o -
['bæki] — "
baccy — "
烟草 — "

"听着,"士兵开口道，"就因为我问你要了一斗烟丝——"

" [nəʊ] [ə'fens] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['kwɪkli] .
" No offence , " said the other , quickly .
" 不 罪行 , " 说 这 其他 , 迅速地 .

"别介意,"对方连忙说道。

" [ai] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I mean if you earned it ?
" 我 意思是 如果 你 获得 它 ?

"我的意思是，如果你应得的吗？"

" [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" The soldier nodded and took his pipe from his mouth .
" 这 士兵 点头 和 采取 他的 管道 从 他的 嘴 .

士兵点点头，从嘴里拿出烟斗。

" ['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ? " [hiː; hi] ['hæzəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Gardening and windows ? " he hazarded , with a shrug of his shoulders .
" 园艺 和 视窗 ? " 他 危险的 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

"园艺和窗户？"他耸了耸肩，试探性地问道。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boatswain shook his head .
这 水手长 摇晃 他的 头 .

水手长摇了摇头。

" ['skrʌbɪŋ] , ? " [sed] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Scrubbing , p'r'aps ? " said the soldier , with a sigh of resignation .
" 擦洗 , p'r'aps ? " 说 这 士兵 , 和 一个 叹 的 辞职 .

"擦洗，是吗？"士兵无奈地叹了口气说道。

" [lɑːst] [haʊs] [ai] ['skrʌbɪd] [aʊt] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['θʌrəli] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [pautʃ]
" Last house I scrubbed out I did it so thoroughly they accused me of pouching
" 最后的 房子 我 擦洗过 出去 我 做过 它 所以 彻底 他们 被告 我 的 袋装
[ðə; ði] [səʊp] .
the soap .
这 肥皂 .

"我上次打扫房子的时候，打扫得太彻底了，以至于他们怀疑我偷偷藏了肥皂。"

[hæŋ] - [ɪm] ! "
Hang ' em ! "
悬挂 - 呃 ! "

绞死他们!

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['aɪɪŋ] [hɪm] ['kiːnli] .
" And you didn't ? " queried the boatswain , eyeing him keenly .
" 和 你 没有 ? " 查询 这 水手长 , 觊觎 他 敏锐地 .

"你没做？"水手长问道，目光锐利地打量着他。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [geɪzd] [æt; ət] [hɪm]

The	soldier	rose	and	,	knocking	the	ashes	out	of	his	pipe	,	gazed	at	him
这	士兵	玫瑰	和	,	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	,	凝视	在	他

['dɑːkli] .

darkly	.
黑暗	.

士兵站起身，抖掉烟斗里的灰烬，阴沉地盯着他。

“ [aɪ] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [sməʊkt] [sʌm; səm]

“	I	can't	give	it	back	to	you	,	”	he	said	,	slowly	,	“	because	I've	smoked	some
“	我	不能	给	它	后退	到	你	,	”	他	说	,	缓慢地	,	“	因为	我已经	熏制	一些

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

“我不能还给你了，”他缓缓说道，“因为我已经抽了一些。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['əʊnli] [gɒt] ['tʌpəns] ,

and	I	can't	pay	you	for	it	because	I've	only	got	twopence	,
和	我	不能	支付	你	为了	它	因为	我已经	仅有的	得到	两便士	,

我没法付钱给你，因为我只有两便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

and	that	I	want	for	myself	.
和	那	我	想	为了	我	.

这也是我想要的。

[səʊ] [lɒŋ] , ['meɪti] , [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɑːsks] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paɪp] ,

So	long	,	matey	,	and	next	time	a	poor	wretch	asks	you	for	a	pipe	,
所以	长的	,	伙计	,	和	下一个	时间	一个	贫穷的	可怜虫	问	你	为了	一个	管道	,

[biː; bi] ['sɪv(ə)l] . ”

be	civil	.	”
是	民用	.	”

再见了，伙计。下次再有哪个倒霉蛋向你借烟斗，请彬彬有礼。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [bɔːn] [deɪz] ,

“	I	never	see	such	a	man	for	taking	offence	in	all	my	born	days	,
“	我	绝不	看	这样的	一个	男人	为了	采取	罪行	在	全部	我的	出生	天	,

“我这辈子都没见过这么容易生气的人。”

” [ik'spɔstjuleit] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] .

”	expostulated	the	boat	-	swain	.
”	所宣称的	这	船	-	斯温	.

“船夫说道。”

“ [aɪ] - [æd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'mɑːk] , [meɪt] .

“	I	'	ad	my	reasons	for	that	remark	,	mate	.
“	我	-	广告	我的	原因	为了	那	评论	,	伴侣	.

“我那样说是有原因的，伙计。”

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] .

Good	reasons	they	was	.
好的	原因	他们	曾是	.

他们这样做是有充分理由的。

” [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [grʌnt] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] .

”	The	soldier	grunted	and	,	stooping	,	picked	up	his	bundle	.
”	这	士兵	哼哼	和	,	弯腰	,	挑选	向上	他的	捆	.

士兵哼了一声，弯下腰，捡起了他的包裹。

“ [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɑːf] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [dʒʌst] [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [ɪm'presɪvli] ,

“	I	spoke	of	arf	a	sovereign	just	now	,	”	continued	the	boatswain	,	impressively	,
“	我	辐	的	啊	一个	主权	只是	现在	,	”	持续	这	水手长	,	令人印象深刻	,

“我刚才说的是一位君主，”水手长继续说道，语气令人印象深刻。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['bɜːgəlɪŋ] ,
“ and when I tell you that I offer it to you to do a bit o ' burgling ,
” 和 什么时候 我 告诉 你 那 我 提供 它 到 你 到 做 一个 少量 o - 入室盗窃 ,

“当我告诉你我把它交给你去行窃时，

[jʊl] [siː] - [aʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] . ”
you'll see ' ow necessary it is for me to be certain of your honesty . ”
你会 看 - 现在 必要的 它 是 为了 我 到 是 肯定 的 你的 诚实 . ”

你会明白，对我来说，确信你的诚实是多么重要。

“ ['bɜːgəlɪŋ] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['səʊldʒə(r)] .
“ Burgling ? ” gasped the astonished soldier .
” 入室盗窃 ? ” 倒吸一口气 这 惊讶 士兵 .

“入室盗窃？”惊愕的士兵倒吸一口凉气。

“ ['ɒnəsti] ? - [strʌθ] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [drʌŋk] [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ? ”
“ Honesty ? ' Struth ; are you drunk or am I ? ”
” 诚实 ? - 斯特鲁斯 ; 是 你 醉 或者 是 我 ? ”

“诚实？‘Struth；是你喝醉了还是我喝醉了？”

“ ['miːnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Meaning , ” said the boatswain , waving the imputation away with his hand ,
” 意义 , ” 说 这 水手长 , 挥手 这 估算 离开 和 他的 手 ,

“意思是，”水手长说着，挥了挥手，示意对方不要再指责他。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] . ”
“ for you to pretend to be a burglar . ”
” 为了 你 到 假装 到 是 一个 窃贼 . ”

“让你假扮成窃贼。”

“ [wɪr] [bəuθ] [drʌŋk] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
“ We're both drunk , that's what it is , ” said the other , resignedly .
” 是 两个都 醉 , 那就是 什么 它 是 , ” 说 这 其他 , 无奈地 .

“我们俩都喝醉了，就是这样，”另一个人无奈地说。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['fidʒit] .
The boatswain fidgeted .
这 水手长 坐立不安 .

水手长坐立不安。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'griː] , [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][nəʊ] - [ɑːm] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If you don't agree , mum's the word and no ' arm done , ” he said ,
” 如果 你 不 同意 , 妈妈的 这 单词 和 不 - 手臂 完毕 , ” 他 说 ,

“如果你不同意，那就保持沉默，别想动手，”他说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
holding out his hand .
保持 出去 他的 手 .

他伸出手。

“ [mʌmz] [ðə; ði] [wɜːd] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Mum's the word , ” said the soldier , taking it .
” 妈妈的 这 单词 , ” 说 这 士兵 , 采取 它 .

“保密，”士兵接过手机说道。

“ [maɪ] [neɪmz] [ned] ['trævəz] , [ænd; ənd] , ['bɑːrɪŋ] [selz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spriː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
“ My name's Ned Travers , and , barring cells for a spree now and again ,
” 我的 名字 内德 特拉弗斯 , 和 , 禁止 细胞 为了 一个 狂欢 现在 和 再次 ,
[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
there's nothing against it .
有 没有什么 反对 它 .

“我叫内德·特拉弗斯，除了偶尔因胡作非为被关进牢房之外，这没什么不妥的。”

[maɪnd] [ðæt] . ”
Mind that . ”
头脑 那 . ”

注意这一点。

“ [maɪt] - ['æpən] [tuː; tə] ['enibɒdi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛn] , ['suːðɪŋli] .
“ Might ' appen to anybody , ” said Mr . Benn , soothingly .
” 可能 - 应用程序 到 任何人 , ” 说 先生 . 本恩 , 舒缓地 .

“任何人都有可能遇到这种情况，”本恩先生安慰道。

“ [juː; jʊ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [doʊnt] [gəʊ] ['tʃʌkɪŋ] [gʊd] [tə'bækəʊ] [ə'weɪ] [ə'gɪn] .
“ You fill your pipe and don't go chucking good tobacco away agin .
” 你 充满 你的 管道 和 不 去 投掷 好的 烟草 离开 再次 .

“你把烟斗装满，别再把好烟草扔掉了。”

” ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [bɒks] [ænd; ənd] , [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə'dvɜːsəti] ,
” Mr . Travers took the offered box and , with economy born of adversity ,
” 先生 . 特拉弗斯 采取 这 提供 盒子 和 , 和 经济 出生 的 逆境 ,

特拉弗斯先生接过递来的盒子，并以逆境中磨练出的节俭精神，

[stuːpt] [ænd; ənd] [fɪld] [ʌp] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [plʌg] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
stooped and filled up first with the plug he had thrown away .
弯腰 和 已填 向上第一的 和 这 插头 他 有 抛掷 离开 .

他弯下腰，先用他扔掉的塞子把水灌满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第2/8页

[ðen] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [bæk] [lʌgˈʒʊəriəsli] , [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] “ ['faɪə(r)]
Then **he** **resumed** **his** **seat** **and** **,** **leaning** **back** **luxuriously** **,** **bade** **the** **other** **“** **fire**
然后 他 恢复 他的 座位 和 , 倾斜 后退 奢华地 , 巴德 这 其他 “ 火
[əˈweɪ] . ”
away **.** **”**
离开 . ”

然后他重新坐下，悠闲地向后靠去，示意对方“开火”。

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [jet] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛn] , ['sləʊli] ,
“ **I** **ain't** **got** **it** **all** **ship** **-** **shape** **and** **proper** **yet** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Benn** **,** **slowly** **,**
“ 我 不是 得到 它 全部 船 - 形状 和 恰当的 然而 , ” 说 先生 . 本恩 , 缓慢地 ,

“我还没把一切都安排妥当呢，”本恩先生缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] .
“ **but** **it's** **in** **my** **mind's** **eye** **.**
“ 但 它是 在 我的 心灵的 眼睛 .

但它只存在于我的脑海中。

[ɪts] [biːn] [ðeə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
It's **been** **there** **off** **and** **on** **like** **for** **some** **time** **.**
它是 到过 那里 离开 和 在 喜欢 为了 一些 时间 .

它断断续续地在那里已经有一段时间了。

” [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [əˈgen] [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [hedʒ] .
” **He** **lit** **his** **pipe** **again** **and** **gazed** **fixedly** **at** **the** **opposite** **hedge** **.**
” 他 点燃 他的 管道 再次 和 凝视 固定地 在 这 对面的 对冲 .

他再次点燃烟斗，目光紧紧盯着对面的树篱。

“ [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [weə(r)] [aɪ] [lɪv; laɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['vɪgərəs] [pʌfs] ,
“ **Two** **miles** **from** **here** **,** **where** **I** **live** **,** **”** **he** **said** **,** **after** **several** **vigorous** **puffs** **,**
“ 二 英里 从 这里 , 在哪里 我 居住 , ” 他 说 , 后 一些 蓬勃 泡芙 ,

“离这里两英里，就是我住的地方，”他猛吸了几口烟后说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌblɪk] - - [uːz] [kɔːld] [ðə; ði] ['biːhaɪv] , [kept] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [maɪ]
“ **there's** **a** **little** **public** **-** **'** **ouse** **called** **the** **Beehive** **,** **kept** **by** **a** **lady** **wot** **I've** **got** **my**
“ 有 一个 小的 民众 - - 房子 称为 这 蜂窝 , 保留 经过 一个 女士 什么 我已经 得到 我的
[aɪ] [ɒn] .
eye **on** **.**
眼睛 在 .

“有一家叫做‘蜂巢’的小酒馆，老板娘是我很喜欢的人。”

” [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [sæt] [ʌp] .
” **The** **soldier** **sat** **up** **.**
” 这 士兵 卫星 向上 .

士兵坐了起来。

“ [ʃiː; ʃi] [woʊnt] - ['ɑːveɪ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [maɪld] [sə'praɪz] .
“ **She** **won't** **'** **ave** **me** **,** **”** **said** **the** **boatswain** **,** **with** **an** **air** **of** **mild** **surprise** **.**
“ 她 惯于 - 大道 我 , ” 说 这 水手长 , 和 一个 空气 的 温和的 惊喜 .

“她不会要我的，”水手长带着一丝惊讶说道。

[ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [liːnd] [bæk] [əˈgen] .
The **soldier** **leaned** **back** **again** **.**
这 士兵 倾斜 后退 再次 .

士兵再次向后靠去。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ləʊn] ['wɪdə] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [bɛn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ She's a lone widder , ” continued Mr . Benn , shaking his head ,
“ 她是 一个 孤独 更宽 , ” 持续 先生 . 本恩 , 摇晃 他的 头 ,

“她是个孤寡妇，”本恩先生摇着头继续说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːhaɪv] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] .
“ and the Beehive is in a lonely place .
“ 和 这 蜂窝 是 在 一个 孤独 地方 .

“蜂巢位于一个偏僻的地方。”

[ɪts] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] [ɪz][ɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] . ”
It's right through the village , and the nearest house is arf a mile off . ”
它是 正确的 通过 这 村庄 , 和 这 最近的 房子 是 啊 一个 英里 离开 . ”

它穿过整个村子，最近的房子也在半英里之外。”

“ ['sɪli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pʌb] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
“ Silly place for a pub , ” commented Mr . Travers .
“ 愚蠢的 地方 为了 一个 酒吧 , ” 评论 先生 . 特拉弗斯 .

特拉弗斯先生评论道：“这地方开酒吧真够荒唐的。”

“ [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [aʊ] [ʌn'seɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
“ I've been telling her ' ow unsafe it is , ” said the boatswain .
“ 我已经 到过 讲述 她 - 现在 不安全 它 是 , ” 说 这 水手长 .

“我一直在告诉她‘这有多危险’，”水手长说。

“ [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ I've been telling her that she wants a man to protect her ,
“ 我已经 到过 讲述 她 那 她 想要 一个 男人 到 保护 她 ,

“我一直跟她说，她需要一个男人来保护她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and she only laughs at me .
和 她 仅有的 笑声 在 我 .

她只会嘲笑我。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [-] [siː] ?
She don't believe it ; d'ye see ?
她 不 相信 它 ; 染料 看 ?

她不相信，你明白吗?

['laɪkwaɪz] [aɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] — [smɔːl] , [bʌt; bət] [stɪf] .
Likewise I'm a small man — small , but stiff .
同样地 我是 一个 小的 男人 — 小的 , 但 僵硬的 .

同样，我个子也很矮小——虽然矮小，但很僵硬。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tɔːl] [men] . ”
She likes tall men . ”
她 点赞 高的 男人 . ”

她喜欢高个子男人。

“ [məʊst] ['wɪmɪn] [duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['twɪstɪŋ]
“ Most women do , ” said Mr . Travers , sitting upright and instinctively twisting
“ 最多 女性 做 , ” 说 先生 . 特拉弗斯 , 坐着 直立 和 本能地 扭曲
[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
his moustache .
他的 胡子 .

“大多数女人都会这样做，”特拉弗斯先生说着，坐直了身子，下意识地捻了捻他的胡子。

“ [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks] — ”
“ When I was in the ranks — ”
“ 什么时候 我 曾是 在 这 排名 — ”

“当我还在部队的时候——”

“ [maɪ][aɪˈdɪə][ɪz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] , [ˈslaɪtli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	My	idea	is	,	”	continued	the	boatswain	,	slightly	raising	his	voice	,
”	我的	主意	是	,	”	持续	这	水手长	,	轻微地	提高	他的	嗓音	,

“我的想法是，”水手长继续说道，声音略微提高了一些，

“ [tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] — [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒnt] [ˈbiːɪŋ]

“	to	kill	two	birds	with	one	stone	—	prove	to	her	that	she	does	want	being
”	到	杀	二	鸟类	和	一	石头	—	证明	到	她	那	她	做	想	存在

[prəˈtektɪd] ,

protected	,
受保护	,

“一箭双雕——既向她证明她确实需要保护，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	I'm	the	man	to	protect	her	.
和	那	我是	这	男人	到	保护	她	.

而我就是能保护她的人。

[-] [teɪk] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [meit] ?

D'ye	take	my	meaning	,	mate	?
染料	拿	我的	意义	,	伴侣	?

你明白我的意思吗，伙计?

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['baɪseps] .

”	The	soldier	reached	out	a	hand	and	felt	the	other's	biceps	.
”	这	士兵	达到	出去	一个	手	和	毛毡	这	其他的	二头肌	.

士兵伸出手，摸了摸对方的二头肌。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [əʊ] - [wʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈpruːvɪŋli] .

“	Like	a	lump	o	'	wood	,	”	he	said	,	approvingly	.
”	喜欢	一个	块	o	-	木头	,	”	他	说	,	赞许地	.

“像一块木头一样，”他赞许地说。

“ [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smɜːk] ,

“	My	opinion	is	,	”	said	the	boatswain	,	with	a	faint	smirk	,
”	我的	观点	是	,	”	说	这	水手长	,	和	一个	头晕的	傻笑	,

“我的看法是，”水手长带着一丝不易察觉的微笑说道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	that	she	loves	me	without	knowing	it	.	”
”	那	她	爱	我	没有	会心	它	.	”

“她爱着我，却浑然不知。”

“ [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	They	often	do	,	”	said	Mr	.	Travers	,	with	a	grave	shake	of	his	head	.
”	他们	经常	做	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,	和	一个	严重	摇	的	他的	头	.

“他们经常这样做，”特拉弗斯先生严肃地摇了摇头说道。

“ ['kɒnsɪkwəntli] [ai][doʊnt] [wɒnt] - [ɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Consequently	I	don't	want	'	er	to	be	disappointed	,	”	said	the	other	.
”	最后	我	不	想	-	呃	到	是	失望的	,	”	说	这	其他	.

“所以我不想让她失望，”另一个人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] , ” [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .

“	It	does	you	credit	,	”	remarked	Mr	.	Travers	.
”	它	做	你	信用	,	”	评论	先生	.	特拉弗斯	.

“这确实为你增光添彩，”特拉弗斯先生评论道。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛn] ,

“	I've	got	a	good	head	,	”	said	Mr	.	Benn	,
”	我已经	得到	一个	好的	头	,	”	说	先生	.	本恩	,

“我头脑很清醒，”本恩先生说。

“ [els] [ai] ['ʃudnt] - ['ɑ:veɪ][gɒt][maɪ] ['reɪtɪŋ] [æz; əz] ['bəʊs(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][dɪd] ;

“	else	I	shouldn't	'	ave	got	my	rating	as	boatswain	as	soon	as	I	did	;
”	别的	我	不应该	-	大道	得到	我的	等级	作为	水手长	作为	很快	作为	我	做过	;

“否则我不应该这么快就获得水手长的军衔；

[ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gɪn] ,

and	I've	been	turning	it	over	in	my	mind	,	over	and	over	agin	,
和	我已经	到过	转弯	它	超过	在	我的	头脑	,	超过	和	超过	再次	,

我一直在反复思考这件事，

[tɪl] [maɪ] [breɪn] - [pæn][feə(r)] [eɪks] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

till	my	brain	-	pan	fair	aches	with	it	.
直到	我的	脑	-	平底锅	公平的	疼痛	和	它	.

直到我的大脑都为此感到疼痛。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɒf] [ɔ:l] [raɪt]

Now	,	if	you	do	what	I	want	you	to	to	-	night	and	it	comes	off	all	right
现在	,	如果	你	做	什么	我	想	你	到	到	-	夜晚	和	它	来	离开	全部	正确的

,

,

,

如果你今晚按我说的做，而且结果还不错，

[dæm] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kwɪd] . ”

damme	I'll	make	it	a	quid	.	”
达姆	患病的	制作	它	一个	英镑	.	”

该死，我把它改成一英镑。

“ [gəʊ][ɒn] , ['vændəbɪlt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ; “ [aɪm] ['lɪsənɪŋ] .

“	Go	on	,	Vanderbilt	,	”	said	Mr	.	Travers	;	“	I'm	listening	.
”	去	在	,	范德比尔特	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	;	”	我是	聆听	.

“请讲，范德比尔特，”特拉弗斯先生说；“我在听。”

” [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] ['fɪksɪdli] .

”	The	boatswain	gazed	at	him	fixedly	.
”	这	水手长	凝视	在	他	固定地	.

水手长目不转睛地盯着他。

“ [ju:; jʊ] [mi:t] [ˌem 'i:] - [eə(r)][ɪn] [ðɪs] [spɒt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	You	meet	me	'	ere	in	this	spot	at	eleven	o'clock	to	-	night	,	”	he	said	,
”	你	见面	我	-	埃雷	在	这	点	在	十一	点钟	到	-	夜晚	,	”	他	说	,

['spləmli] ;

solemnly	;
庄严地	;

“今晚十一点，你们在这里和我见面，”他郑重地说；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - [u:z] [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪndə(r)]

“	and	I'll	take	you	to	her	'	ouse	and	put	you	through	a	little	winder
”	和	患病的	拿	你	到	她	-	房子	和	放	你	通过	一个	小的	卷线器

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

I	know	of	.
我	知道	的	.

“我会带你去她家，让你体验一下我所知道的那种小折磨。”

[ju:; jʊ] [gəʊz] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [ə'lɑ:mz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skri:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] .

You	goes	upstairs	and	alarms	her	,	and	she	screams	for	help	.
你	去	楼上	和	警报	她	,	和	她	尖叫	为了	帮助	.

你上楼去惊吓她，她尖叫着求救。

[aɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , ['feɪθf(ə)l] - [laɪk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] - [ɜ:(r)] [skri:m] .

I'm	watching	the	house	,	faithful	-	like	,	and	hear	'	er	scream	.
我是	观看	这	房子	,	忠实	-	喜欢	,	和	听到	-	呃	尖叫	.

我像个忠实的信徒一样注视着房子，然后听到她的尖叫声。

[ai] ['dæʃɪz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['waɪndə(r)] , [nɔk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['reskjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	dashes	in	at	the	winder	,	knocks	you	down	,	and	rescues	her	.
我	破折号	在	在	这	卷线器	,	敲门声	你	向下	,	和	救援	她	.

我冲向窗户，把你撞倒，救了她。

[-] [siː] ? ”

D'ye	see	?	”
染料	看	?	”

你看到了吗?

“ [ai][hɪə(r)] , ” [kə'rektɪd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['kəʊldli] .

“	I	hear	,	”	corrected	Mr	.	Travers	,	coldly	.
”	我	听到	,	”	已更正	先生	.	特拉弗斯	,	冷冷地	.

“我听到了，”特拉弗斯先生冷冷地纠正道。

“ [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

“	She	clings	to	me	,	”	continued	the	boat	-	swain	,	with	a	rapt	expression	of
”	她	黏附	到	我	,	”	持续	这	船	-	斯温	,	和	一个	欣喜若狂	表达	的

[feɪs] , “ [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ,

face	,	“	in	her	gratitood	,
脸	,	“	在	她	-	,

“她紧紧地抱着我，”船夫继续说道，脸上带着专注的表情，“在她感恩的心情中，

[ænd; ənd] , [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [plʌk] , [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ˌem 'iː] . ”

and	,	proud	of	my	strength	and	pluck	,	she	marries	me	.	”
和	,	自豪的	的	我的	力量	和	采摘	,	她	结婚	我	.	”

她为我的坚强和勇气感到骄傲，于是嫁给了我。

“ [æn; ən] - [ai] [get] [ə; eɪ] [faɪv] [j'iəz] - ['hʌnimuːn] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

“	An	'	I	get	a	five	years	'	honeymoon	,	”	said	the	soldier	.
”	一个	-	我	得到	一个	五	年	-	蜜月	,	”	说	这	士兵	.

“而我则有五年的蜜月期，”士兵说道。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

The	boatswain	shook	his	head	and	patted	the	other's	shoulder	.
这	水手长	摇晃	他的	头	和	轻拍	这	其他的	肩膀	.

水手长摇了摇头，拍了拍对方的肩膀。

“ [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	In	the	excitement	of	the	moment	you	spring	up	and	escape	,	”	he	said	,
”	在	这	激动	的	这	片刻	你	春天	向上	和	逃脱	,	”	他	说	,

“在激动的那一刻，你会纵身跃起，逃之夭夭，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .

with	a	kindly	smile	.
和	一个	亲切地	微笑	.

带着和蔼的微笑。

“ [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

“	I've	thought	it	all	out	.
”	我已经	想法	它	全部	出去	.

“我已经把一切都考虑周全了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ; ['eni] - [weɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] .

You	can	run	much	faster	than	I	can	;	any	-	ways	,	you	will	.
你	能	跑步	很多	快点	比	我	能	;	任何	-	方式	,	你	将要	.

你的跑步速度肯定比我快得多；无论如何，你都会跑得很快。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] - [uːz] [ɪz] [ɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [æz; əz][ai] [sed] ,

The	nearest	'	ouse	is	arf	a	mile	off	,	as	I	said	,
这	最近的	-	房子	是	啊	一个	英里	离开	,	作为	我	说	,

正如我所说，最近的房子也在半英里之外。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] - [ɜː(r)] ['mʌðərz] , [ten] [maɪlz] [ə'weɪ]

and	her	servant	is	staying	till	to	-	morrow	at	'	er	mother's	,	ten	miles	away
和	她	仆人	是	入住	直到	到	-	明天	在	-	呃	母亲的	,	十	英里	离开

.

:

.

她的女仆要到明天才会离开，她母亲家离这里十英里远。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Travers	rose	to	his	feet	and	stretched	himself	.
"	先生	.	特拉弗斯	玫瑰	到	他的	脚	和	拉伸	他自己	.

特拉弗斯先生站起身来，伸了个懒腰。

“ [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['tɒdlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .

“	Time	I	was	toddling	,	"	he	said	,	with	a	yawn	.
"	时间	我	曾是	蹒跚学步	,	"	他	说	,	和	一个	打哈欠	.

“那时候我还在蹒跚学步呢，”他打着哈欠说道。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [meɪt] . "

“	Thanks	for	amusing	me	,	mate	.	"
"	谢谢	为了	有趣	我	,	伴侣	.	"

“谢谢你逗我开心，伙计。”

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] .

“	You	won't	do	it	?	"	said	the	boatswain	,	eyeing	him	with	much	concern	.
"	你	惯于	做	它	?	"	说	这	水手长	,	觊觎	他	和	很多	忧虑	.

“你不肯做吗？”水手长担忧地看着他问道。

“ [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ɪm'fætɪkli] .

“	I'm	hanged	if	I	do	,	"	said	the	soldier	,	emphatically	.
"	我是	绞刑	如果	我	做	,	"	说	这	士兵	,	强调地	.

“如果我那样做，我就得被绞死，”士兵斩钉截铁地说。

“ ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] , [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ? "

“	Accidents	will	happen	,	and	then	where	should	I	be	?	"
"	事故	将要	发生	,	和	然后	在哪里	应该	我	是	?	"

“意外总会发生，到时候我该去哪里？”

“ [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , “ [aɪ'd] [əʊn] [ʌp] [ænd; ənd][klɪə(r)][juː; jʊ] . "

“	If	they	did	,	"	said	the	boatswain	,	“	I'd	own	up	and	clear	you	.	"
"	如果	他们	做过	,	"	说	这	水手长	,	“	ID	自己的	向上	和	清除	你	.	"

“如果他们真的做了，”水手长说，“我会承认错误，还你清白。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [juː; jʊ] ['maɪtənt] .

“	You	might	,	"	said	Mr	.	Travers	,	“	and	then	again	you	mightn't	.
"	你	可能	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	,	"	和	然后	再次	你	可能不会	.

“你可能会，”特拉弗斯先生说，“但也可能不会。”

[səʊ] [lɒŋ] , [meɪt] . "

So	long	,	mate	.	"
所以	长的	,	伴侣	.	"

再见了，伙计。

“ [aɪ] — [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .

“	I	—	I'll	make	it	two	quid	,	"	said	the	boat	-	swain	,	trembling	with	eagerness	.
"	我	—	患病的	制作	它	二	英镑	,	"	说	这	船	-	斯温	,	发抖	和	渴望	.

“我——我出两英镑，”船夫激动得浑身颤抖地说。

“ [aɪv] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .

“	I've	took	a	fancy	to	you	;	you're	just	the	man	for	the	job	.
"	我已经	采取	一个	想要	到	你	;	你是	只是	这	男人	为了	这	工作	.

“我挺喜欢你的；你正是这份工作的最佳人选。”

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	The	soldier	,	adjusting	his	bundle	,	glanced	at	him	over	his	shoulder	.
"	这	士兵	,	调整	他的	捆	,	瞥了一眼	在	他	超过	他的	肩膀	.

士兵整理了一下身上的包裹，回头看了他一眼。

" ['θæŋki:] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [mɒk] ['grætɪtju:d] .

"	Thankee	,	"	he	said	,	with	mock	gratitude	.
"	谢谢	,	"	他	说	,	和	嘲笑	感激	.

"谢谢，"他假惺惺地说。

" [lʊk] - [eə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] ;

"	Look	'	ere	,	"	said	the	boatswain	,	springing	up	and	catching	him	by	the	sleeve	;
"	看	-	埃雷	,	"	说	这	水手长	,	弹簧	向上	和	捕捉	他	经过	这	袖子	;

"看这里，"水手长说着，跳起来抓住他的袖子；

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

"	I'll	give	it	to	you	in	writing	.
"	患病的	给	它	到	你	在	写作	.

我会以书面形式给你。

[kʌm] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [feɪnt] - [hɑ:tɪd] ?

Come	,	you	ain't	faint	-	hearted	?
来	,	你	不是	头晕的	-	心地	?

来吧，你不是胆小鬼吧?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['blu:ˌdʒækɪt] - [ʌd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] .

Why	,	a	bluejacket	'	ud	do	it	for	the	fun	o	'	the	thing	.
为什么	,	一个	蓝夹克	-	ud	做	它	为了	这	乐趣	o	-	这	事物	.

为什么呢，水手会为了好玩而这么做。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən]['æksɪdənt] ,

If	I	give	it	to	you	in	writing	,	and	there	should	be	an	accident	,
如果	我	给	它	到	你	在	写作	,	和	那里	应该	是	一个	事故	,

如果我以书面形式给你，万一发生意外，

[ɪts] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

it's	worse	for	me	than	it	is	for	you	,	ain't	it	?
它是	更糟	为了	我	比	它	是	为了	你	,	不是	它	?

我的情况比你更糟，对吧?

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Travers	hesitated	and	,	pushing	his	cap	back	,	scratched	his	head	.
"	先生	.	特拉弗斯	犹豫了一下	和	,	推动	他的	帽	后退	,	刮痕	他的	头	.

特拉弗斯先生犹豫了一下，然后把帽子往后推了推，挠了挠头。

" [ai] [gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:] [kwɪd] [ə'fɔ:] [ju:; jʊ][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n]

"	I	gives	you	the	two	quid	afore	you	go	into	the	house	,	"	continued	the	boatswain
"	我	给予	你	这	二	英镑	之前	你	去	进入	这	房子	,	"	持续	这	水手长

,

,

'

"在你进屋之前，我给你两英镑，"水手长继续说道。

['heɪstɪli] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .

hastily	following	up	the	impression	he	had	made	.
草草	下列的	向上	这	印象	他	有	制成	.

他迅速跟进自己留下的印象。

" [aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ɪf] [aɪ'd] [gɒt] - [ɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	I'd	give	'	em	to	you	now	if	I'd	got	'	em	with	me	.
"	ID	给	-	呃	到	你	现在	如果	ID	得到	-	呃	和	我	.

"如果我当时带着它们，我现在就给你。"

[ðæts] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ; [aɪ] [laɪks] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

That's	my	confidence	in	you	;	I	likes	the	look	of	you	.
那就是	我的	信心	在	你	;	我	点赞	这	看	的	你	.

这就是我对你的信任；我喜欢你的外表。

['səʊldʒə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Soldier	or	sailor	,	when	there	is	a	man's	work	to	be	done	,
士兵	或者	水手	,	什么时候	那里	是	一个	男人的	工作	到	是	完毕	,

无论是士兵还是水手，只要有男人该做的事，

[gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'fɔː] ['enibɒdi] .

give	'	em	to	me	afore	anybody	.
给	-	呃	到	我	之前	任何人	.

在任何人之前把它们给我。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	The	soldier	seated	himself	again	and	let	his	bundle	fall	to	the	ground	.
"	这	士兵	坐着	他自己	再次	和	让	他的	捆	落下	到	这	地面	.

士兵重新坐下，任由包裹掉落在地上。

“ [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .

“	Go	on	,	"	he	said	,	slowly	.
"	去	在	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“继续，”他缓缓说道。

“ [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)][ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] .

“	Write	it	out	fair	and	square	and	sign	it	,	and	I'm	your	man	.
"	写	它	出去	公平的	和	正方形	和	符号	它	,	和	我是	你的	男人	.

“把事情写清楚，签个字，我就答应你。”

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [klæpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz]

"	The	boatswain	clapped	him	on	the	shoulder	and	produced	a	bundle	of	papers
"	这	水手长	鼓掌	他	在	这	肩膀	和	生产	一个	捆	的	文件

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

from	his	pocket	.
从	他的	口袋	.

水手长拍了拍他的肩膀，从口袋里掏出一叠文件。

“ [ðeəz; ðəz] ['lɛtəz] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒn] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

“	There's	letters	there	with	my	name	and	address	on	'	em	,	"	he	said	.
"	有	信件	那里	和	我的	姓名	和	地址	在	-	呃	,	"	他	说	.

“那里有几封信，上面有我的名字和地址，”他说。

“ [ɪts] [ɔːl][feə(r)] , [skweə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːd] .

“	It's	all	fair	,	square	,	and	above	-	board	.
"	它是	全部	公平的	,	正方形	,	和	多于	-	木板	.

“一切都公平、公正、光明磊落。”

[wen] [juːv] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

When	you've	cast	your	eyes	over	them	I'll	give	you	the	writing	.
什么时候	你已经	投掷	你的	眼睛	超过	他们	患病的	给	你	这	写作	.

你看完之后，我会把稿子给你。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [sməʊkt] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	Mr	.	Travers	took	them	and	,	re	-	lighting	his	pipe	,	smoked	in	silence	,
"	先生	.	特拉弗斯	采取	他们	和	,	关于	-	灯光	他的	管道	,	熏制	在	沉默	,

特拉弗斯先生接过烟斗，重新点燃，默默地抽了起来。

[wɪð] ['veəriəs] [saɪd] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'θjuːziæst] [sʌkt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l]

with	various	side	glances	at	his	companion	as	that	enthusiast	sucked	his	pencil
和	各种各样的	边	眼神	在	他的	伴侣	作为	那	爱好者	真烂	他的	铅笔

[ænd; ənd][sæt] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	sat	twisting	in	the	agonies	of	composition	.
和	卫星	扭曲	在	这	痛苦	的	作品	.

他的同伴一边吸着铅笔，一边痛苦地扭动着身子，一边思考着构图，他不时侧目看向同伴。

[ðə; ði] ['dɒkjumənt] ['fɪnɪʃt] — ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['feljər] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'triːvd] [ænd; ənd] [bɜːnt] [baɪ]

The	document	finished	—	after	several	failures	had	been	retrieved	and	burnt	by
这	文档	完成的	—	后	一些	失败	有	到过	已检索	和	烧焦的	经过

[ðə; ði] ['keəf(ə)l]['mɪstə(r)] . ['trævəz] — [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

the	careful	Mr	.	Travers	—	the	boat	-	swain	heaved	a	sigh	of	relief	,
这	小心	先生	.	特拉弗斯	—	这	船	-	斯温	喘息	一个	叹	的	宽慰	,

文件终于完成了——在细心的特拉弗斯先生找回并烧毁了好几份失败的文件之后——水手长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [liːnd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][eə(r)] [waɪl] [hiː; hi]

and	handing	it	over	to	him	,	leaned	back	with	a	complacent	air	while	he
和	处理	它	超过	到	他	,	倾斜	后退	和	一个	自满	空气	尽管	他

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

然后把书递给他，自己则一脸得意地向后靠去，一边读一边把书递给他。

“ [siːm] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

“	Seems	all	right	,	”	said	the	soldier	,	folding	it	up	and	putting	it	in	his
“	似乎	全部	正确的	,	”	说	这	士兵	,	折叠式的	它	向上	和	推杆	它	在	他的

['weɪskəʊt] - ['pɒkɪt] .

waistcoat	-	pocket	.
马甲	-	口袋	.

“看起来还不错，”士兵说着，把它叠好，放进了背心口袋里。

“ [aɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	I'll	be	here	at	eleven	to	-	night	.	”
“	患病的	是	这里	在	十一	到	-	夜晚	.	”

“我今晚十一点会到。”

“ [ɪ'lev(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['brɪskli] , “ [ænd; ənd] ,

“	Eleven	it	is	,	”	said	the	boatswain	,	briskly	,	“	and	,
“	十一	它	是	,	”	说	这	水手长	,	轻快地	,	“	和	,

“那就十一点吧，”水手长干脆利落地说道，“而且，

[bɪ'twiːn] [pælz] — [hɪrz] [ɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] .

between	pals	—	here's	arf	a	dollar	to	go	on	with	.
之间	朋友们	—	这里是	啊	一个	美元	到	去	在	和	.

朋友之间——给你半美元继续玩下去。

” [hiː; hi] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ə'gen] ,

”	He	patted	him	on	the	shoulder	again	,
”	他	轻拍	他	在	这	肩膀	再次	,

他又拍了拍他的肩膀，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tɪl] [naɪt]

and	with	a	caution	to	keep	out	of	sight	as	much	as	possible	till	night
和	和	一个	警告	到	保持	出去	的	视线	作为	很多	作为	可能的	直到	夜晚

[wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] .

walked	slowly	home	.
步行	缓慢地	家	.

小心翼翼地尽量不引人注目，直到夜幕降临才慢慢走回家。

[hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [lait] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [keə(r)] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn]

His	step	was	light	,	but	he	carried	a	face	in	which	care	and	exultation
他的	步	曾是	光	,	但	他	携带	一个	脸	在	哪个	关心	和	大喜

[wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] ['mɪŋgld] .

were	strangely	mingled	.
是	奇怪的	混合	.

他步伐轻盈，但脸上却带着一种奇特的忧虑与喜悦交织的神情。

[baɪ] [ten] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [keə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪ'lev(ə)n] ,

By	ten	o'clock	that	night	care	was	in	the	ascendant	,	and	by	eleven	,
经过	十	点钟	那	夜晚	关心	曾是	在	这	上升	,	和	经过	十一	,

当晚十点，忧虑占据了上风；到了十一点，

[wen] [hiː; hi] [di'sɜːnd] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [trævɝs] [paɪp] [set] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːkən]

when	he	discerned	the	red	glow	of	Mr	.	Travers's	pipe	set	as	a	beacon
什么时候	他	辨别	这	红色的	辉光	的	先生	.	特拉弗斯	管道	放	作为	一个	信标

[ə'genst] [ə; eɪ] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [hedʒ] ,

against	a	dark	background	of	hedge	,
反对	一个	黑暗的	背景	的	对冲	,

当他看到特拉弗斯先生的烟斗发出红光，在深色树篱的映衬下像灯塔一样醒目时

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɜːs] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] [p'aʊəz] .

the	boatswain	was	ready	to	curse	his	inventive	powers	.
这	水手长	曾是	准备好	到	诅咒	他的	富有创造力的	权力	.

水手长恨不得诅咒自己那惊人的创造力。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['griːtɪd] [hɪm] ['tʃɪərəli] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Travers	greeted	him	cheerily	and	,
先生	.	特拉弗斯	问候	他	兴高采烈地	和	,

特拉弗斯先生热情地向他问好，

['ɒnɪstli] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paɪnts] [ɒv; əv] [bɪə(r)]

honestly	attributing	the	fact	to	good	food	and	a	couple	of	pints	of	beer
诚实地	归因	这	事实	到	好的	食物	和	一个	夫妻	的	品脱	的	啤酒

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [left] [hɪm] ,

he	had	had	since	the	boatswain	left	him	,
他	有	有	自从	这	水手长	左边	他	,

他坦诚地将这一切归功于美食和水手长离开后他喝的几品脱啤酒。

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

said	that	he	was	ready	for	anything	.
说	那	他	曾是	准备好	为了	任何事物	.

他说他已做好应对任何情况的准备。

['mɪstə(r)] . [bɛn] [grʌnt] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

Mr	.	Benn	grunted	and	led	the	way	in	silence	.
先生	.	本恩	哼哼	和	引领	这	方式	在	沉默	.

本恩先生哼了一声，默默地带头走在前面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ,

There	was	no	moon	,	but	the	night	was	clear	,	and	Mr	.	Travers	,
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	夜晚	曾是	清除	,	和	先生	.	特拉弗斯	,

虽然没有月亮，但夜色晴朗，特拉弗斯先生

['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [lait] - [hɑːtɪd] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə'bændənd] [ðə; ði] ['efət]

after	one	or	two	light	-	hearted	attempts	at	conversation	,	abandoned	the	effort
后	一	或者	二	光	-	心地	尝试	在	对话	,	弃	这	努力

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [ɪn'sted] .

and	fell	to	whistling	softly	instead	.
和	跌倒	到	吹口哨	轻轻	反而	.

尝试进行一两次轻松愉快的交谈后，放弃了努力，转而轻轻地吹起了口哨。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [slept] [ɪn] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,

Except	**for**	**one**	**lighted**	**window**	**the**	**village**	**slept**	**in**	**darkness**	**,**	**but**	**the**	**boatswain**	**,**
除了	为了	一	照明	窗户	这	村庄	睡着了	在	黑暗	,	但	这	水手长	,

除了一个亮着灯的窗户，整个村庄都沉浸在黑暗中，但船长……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stelθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] ,

who	**had**	**been**	**walking**	**with**	**the**	**stealth**	**of**	**a**	**Red**	**Indian**	**on**	**the**	**war**	**-**	**path**	**,**
WHO	有	到过	步行	和	这	隐身	的	一个	红色的	印度	在	这	战争	-	小路	,

他像印第安人踏上征途般悄无声息地前行，

[briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

breathed	**more**	**freely**	**after**	**they**	**had**	**left**	**it**	**behind**	**.**
呼吸	更多的	自由	后	他们	有	左边	它	在后面	.

离开那里之后，他们才感觉呼吸顺畅了许多。

[ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æntɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ə'praɪzd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ðæt] [ðeɪ]

A	**renewal**	**of**	**his**	**antics**	**a**	**little**	**farther**	**on**	**apprised**	**Mr**	**.**	**Travers**	**that**	**they**
一个	续期	的	他的	滑稽动作	一个	小的	更远	在	已获知	先生	.	特拉弗斯	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

were	**approaching**	**their**	**destination**	**,**
是	接近	他们的	目的地	,

特拉弗斯先生看到他再往前走一点，又开始做出一些滑稽的动作，就知道他们快到目的地了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði]

and	**a**	**minute**	**or**	**two**	**later**	**they**	**came**	**to**	**a**	**small**	**inn**	**standing**	**just**	**off**	**the**
和	一个	分钟	或者	二	之后	他们	来了	到	一个	小的	客栈	常设	只是	离开	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

一两分钟后，他们来到路边一家小旅馆前。

“ [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [ə'bed] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,

“	**All**	**shut**	**up**	**and**	**Mrs**	**.**	**Waters**	**abed**	**,**	**bless**	**her**	**,**	**”**	**whispered**	**the**	**boatswain**	**,**
“	全部	关闭	向上	和	太太	.	沃特斯	阿贝德	,	保佑	她	,	”	低声说道	这	水手长	,

“都安静点，沃特斯太太已经上床睡觉了，愿她安息，”水手长低声说道。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [keə(r)] - ['fʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

after	**walking**	**care**	**-**	**fully**	**round**	**the**	**house**	**.**
后	步行	关心	-	完全	圆形的	这	房子	.

小心翼翼地绕着房子走了一圈之后。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**feel**	**?**	**”**
“	如何	做	你	感觉	?	”

“你感觉如何？ ”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .

“	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Travers**	**.**
“	我是	全部	正确的	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	.

“我没事，”特拉弗斯先生说。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['bɜːgəlɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

“	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I'd**	**been**	**burgling**	**all**	**my**	**life**	**.**
“	我	感觉	作为	如果	ID	到过	入室盗窃	全部	我的	生活	.

“我感觉自己好像一辈子都在行窃。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ? ”

How	**do**	**you**	**feel**	**?**	**”**
如何	做	你	感觉	?	”

你感觉如何？ ”

“ - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɛn] , ['pɔːzɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

“	Narvous	,	”	said	Mr	.	Benn	,	pausing	under	a	small	window	at	the	rear	of
”	-	,	”	说	先生	.	本恩	,	暂停	在下面	一个	小的	窗户	在	这	后部	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

“纳尔沃斯，”本恩先生说着，停在房子后面的一扇小窗户下。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .

“	This	is	the	one	.
”	这	是	这	一	.

就是它了。

” ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

”	Mr	.	Travers	stepped	back	a	few	paces	and	gazed	up	at	the	house	.
”	先生	.	特拉弗斯	步	后退	一个	很少	步幅	和	凝视	向上	在	这	房子	.

特拉弗斯先生后退了几步，抬头望着房子。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

For	a	few	moments	he	stood	listening	and	then	re	-	joined	the	boatswain	.
为了	一个	很少	时刻	他	站立	聆听	和	然后	关于	-	加入	这	水手长	.

他站着听了一会儿，然后又回到水手长身边。

“ [gʊd] - [baɪ] , [meit] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .

“	Good	-	bye	,	mate	,	”	he	said	,	hoisting	himself	on	to	the	sill	.
”	好的	-	再见	,	伴侣	,	”	他	说	,	吊装	他自己	在	到	这	窗台	.

“再见，伙计，”他说着，爬上了窗台。

“ [deθ] [ɔː(r)] ['vɪktəri] .

“	Death	or	victory	.
”	死亡	或者	胜利	.

“要么死亡，要么胜利。”

” [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɔvrinz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

”	The	boatswain	whispered	and	thrust	a	couple	of	sovereigns	into	his	hand	.
”	这	水手长	低声说道	和	推力	一个	夫妻	的	君主	进入	他的	手	.

水手长低声说了几句，然后把几枚金币塞到他手里。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	Take	your	time	;	there's	no	hurry	,	”	he	muttered	.
”	拿	你的	时间	;	有	不	匆忙	,	”	他	低声说道	.

“别着急，慢慢来，”他低声说道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] .

“	I	want	to	pull	myself	together	.
”	我	想	到	拉	我	一起	.

“我想振作起来。”

['fraɪt(ə)n] - [ɜː(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .

Frighten	'	er	enough	,	but	not	too	much	.
吓唬	-	呃	足够的	,	但	不是	也	很多	.

要让她感到足够的恐惧，但不要太过分。

[wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [aɪl] [kʌm] [ɪn] .

When	she	screams	I'll	come	in	.
什么时候	她	尖叫	患病的	来	在	.

她尖叫的时候我就进去。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Mr	.	Travers	slipped	inside	and	then	thrust	his	head	out	of	the	window	.
"	先生	.	特拉弗斯	滑倒了	里面	和	然后	推力	他的	头	出去	的	这	窗户	.

“特拉弗斯先生溜了进去，然后把头伸出窗外。”

“ [woʊnt][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['hændi] ?

“	Won't	she	think	it	funny	you	should	be	so	handy	?
"	惯于	她	思考	它	有趣的	你	应该	是	所以	便利	?

“她难道不觉得你这么能干很有趣吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

“ [nəʊ] ; [ɪts] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] - [ɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] , “ ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

“	No	;	it's	my	faithful	'	art	,	"	said	the	boat	-	swain	,	“	keeping	watch	over	her
"	不	;	它是	我的	忠实	-	艺术	,	"	说	这	船	-	斯温	,	"	保持	手表	超过	她

['evri] [naɪt] ,

every	night	,
每一个	夜晚	,

“不，是我的忠实伙伴，”水手长说，“每晚都守护着她。”

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

that's	the	ticket	.
那就是	这	票	.

就是这个办法。

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] .

She	won't	know	no	better	.
她	惯于	知道	不	更好的	.

她不会知道更好的办法。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [grɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [pɑːst] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Mr	.	Travers	grinned	,	and	removing	his	boots	passed	them	out	to	the
"	先生	.	特拉弗斯	咧嘴一笑	,	和	移除	他的	靴子	通过了	他们	出去	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

特拉弗斯先生咧嘴一笑，脱下靴子递给了对方。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪm] [ˌʌp'steəz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	We	don't	want	her	to	hear	me	till	I'm	upstairs	,	"	he	whispered	.
"	我们	不	想	她	到	听到	我	直到	我是	楼上	,	"	他	低声说道	.

“我们不想让她听到我说话，直到我上楼为止，”他低声说道。

“ [pʊt] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd] , ['hændi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

“	Put	'	em	outside	,	handy	for	me	to	pick	up	.
"	放	-	呃	外部	,	便利	为了	我	到	挑选	向上	.

“把它们放在外面，方便我拿。”

" [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [əu'bei] ,

"	The	boatswain	obeyed	,
"	这	水手长	服从	,

水手长遵命而行。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] — [huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['dɑːnɪŋ] [sɒks]

and	Mr	.	Travers	—	who	was	by	no	means	a	good	hand	at	darning	socks
和	先生	.	特拉弗斯	—	WHO	曾是	经过	不	方法	一个	好的	手	在	织补	袜子

— ['ʃivə] [æz; əz][hiː; hi][trɒd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][stəʊn][flɔː(r)] .

—	shivered	as	he	trod	lightly	over	a	stone	floor	.
—	瑟瑟发抖	作为	他	践踏	轻轻	超过	一个	石头	地面	.

特拉弗斯先生——他可一点也不擅长补袜子——轻手轻脚地走过石板地面时，不禁打了个寒颤。

[ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɛn] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	following	the	instructions	of	Mr	.	Benn	,	he	made	his	way	to	the
然后	,	下列的	这	指示	的	先生	.	本恩	,	他	制成	他的	方式	到	这

[steəz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['nɔɪzləsli] .

stairs	and	mounted	noiselessly	.
楼梯	和	安装	无声	.

然后，他按照本恩先生的指示，走到楼梯旁，悄无声息地上了楼。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌmb(ə)l][hɑːf] - [weɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['veri] ['kredɪtəbl]

But	for	a	slight	stumble	half	-	way	up	his	progress	was	very	creditable
但	为了	一个	轻微	绊倒	一半	-	方式	向上	他的	进步	曾是	非常	可信赖的

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)] .

for	an	amateur	.
为了	一个	业余	.

虽然途中稍有踉跄，但作为一名业余选手，他的进步速度仍然非常值得称赞。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] , [ɔːl] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] ,

He	paused	and	listened	and	,	all	being	silent	,
他	暂停	和	听着	和	,	全部	存在	沉默的	,

他停顿了一下，侧耳倾听，周围一片寂静。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [aʊt] - [saɪd][ə; eɪ][dɔː(r)] .

made	his	way	to	the	landing	and	stopped	out	-	side	a	door	.
制成	他的	方式	到	这	降落	和	停止	出去	-	边	一个	门	.

他走到楼梯平台，停在一扇门外。

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Despite	himself	his	heart	was	beating	faster	than	usual	.
尽管	他自己	他的	心	曾是	殴打	快点	比	通常	.

尽管他自己并不情愿，但他的心跳却比平时快得多。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kriːk] .

He	pushed	the	door	open	slowly	and	started	as	it	creaked	.
他	推动	这	门	打开	缓慢地	和	开始	作为	它	嘎吱作响	.

他慢慢推开门，门吱呀一声响，吓了一跳。

['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [sɔː] ,

Nothing	happening	he	pushed	again	,	and	standing	just	inside	saw	,
没有什么	发生	他	推动	再次	,	和	常设	只是	里面	锯	,

他再次推搡，但什么也没发生。站在里面的人看到：

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['juːə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bedruːm] .

by	a	small	ewer	silhouetted	against	the	casement	,	that	he	was	in	a	bedroom	.
经过	一个	小的	水罐	剪影	反对	这	窗扇	,	那	他	曾是	在	一个	卧室	.

从窗框上一个小水罐的轮廓可以看出，他当时在卧室里。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	listened	for	the	sound	of	breathing	,	but	in	vain	.
他	听着	为了	这	声音	的	呼吸	,	但	在	徒劳	.

他侧耳倾听呼吸声，但一无所获。

“ ['kwaɪət] ['sliːpə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ; “ [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['empti] [ruːm] .

“	Quiet	sleeper	,	”	he	reflected	;	“	or	perhaps	it	is	an	empty	room	.
“	安静的	轨枕	,	”	他	反映	;	“	或者	也许	它	是	一个	空的	房间	.

“安静的睡眠者，”他心想；“或许这是一个空房间。”

[naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] —

Now	,	I	wonder	whether	—
现在	,	我	想知道	无论	—

现在，我想知道——

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

"	The	sound	of	an	opening	door	made	him	start	violently	,	and	he	stood	still	,
"	这	声音	的	一个	开幕	门	制成	他	开始	暴力	,	和	他	站立	仍然	,

['skeəsli] ['briːðɪŋ] ,

scarcely	breathing	,
几乎	呼吸	,

“开门声让他猛地一惊，他呆立不动，几乎屏住了呼吸。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .

with	his	ears	on	the	alert	.
和	他的	耳朵	在	这	警报	.

他竖起耳朵，保持警惕。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

A	light	shone	on	the	landing	,
一个	光	闪耀	在	这	降落	,

楼梯平台上亮着灯，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] — [ə; eɪ]

and	peeping	round	the	door	he	saw	a	woman	coming	along	the	corridor	—	a
和	偷窥	圆形的	这	门	他	锯	一个	女士	未来	沿着	这	走廊	—	一个

['jʌŋgə] [ænd; ənd]['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

younger	and	better	-	looking	woman	than	he	had	expected	to	see	.
年轻	和	更好的	-	寻找	女士	比	他	有	预期的	到	看	.

他从门缝里往外看，看到一个女人沿着走廊走过来——一个比他预想中更年轻、更漂亮的女人。

[ɪn] [wʌn] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə'lɒft] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn]

In	one	hand	she	held	aloft	a	candle	,	in	the	other	she	bore	a	double	-	barrelled	gun
在	一	手	她	握住	高空	一个	蜡烛	,	在	这	其他	她	钻孔	一个	双倍的	-	桶装	枪

.

:

.

她一手高举蜡烛，一手拿着双管猎枪。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

Mr	.	Travers	withdrew	into	the	room	and	,	as	the	light	came	nearer	,
先生	.	特拉弗斯	退出	进入	这	房间	和	,	作为	这	光	来了	更近	,

特拉弗斯先生退进了房间，随着光线越来越近，

[slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [bəʊlt]

slipped	into	a	big	cupboard	by	the	side	of	the	fireplace	and	,	standing	bolt
滑倒了	进入	一个	大的	橱柜	经过	这	边	的	这	壁炉	和	,	常设	螺栓

['ʌpraɪt] , ['weɪtɪd] .

upright	,	waited	.
直立	,	等待	.

他溜进壁炉旁的一个大橱柜里，笔直地站着，等待着。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	light	came	into	the	room	.
这	光	来了	进入	这	房间	.

光线照进了房间。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ]['fænsi] , ” [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

“	Must	have	been	my	fancy	,	”	said	a	pleasant	voice	.
“	必须	有	到过	我的	想要	,	”	说	一个	令人愉快的	嗓音	.

“一定是我的一时兴起，”一个悦耳的声音说道。

“ [bles] [hɜː(r); hə(r)] , ” [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .

“	Bless	her	,	”	smiled	Mr	.	Travers	.
“	保佑	她	,	”	微笑	先生	.	特拉弗斯	.

“愿上帝保佑她，”特拉弗斯先生笑着说。

[hɪz; ɪz] [treɪnd] [ɪə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kɒkɪŋ] ['trɪgər] .

His	trained	ear	recognized	the	sound	of	cocking	triggers	.
他的	受过训练	耳朵	认可	这	声音	的	上膛	触发器	.

他训练有素的耳朵辨认出了扳机上膛的声音。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd]

The	next	moment	a	heavy	body	bumped	against	the	door	of	the	cupboard	and
这	下一个	片刻	一个	重的	身体	撞	反对	这	门	的	这	橱柜	和

[ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

the	key	turned	in	the	lock	.
这	钥匙	转向	在	这	锁	.

下一刻，一个沉重的身影撞到了橱柜门上，钥匙在锁孔里转动了。

“ [gɒt] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Got	you	!	”	said	the	voice	,	triumphantly	.
”	得到	你	!	”	说	这	嗓音	,	凯旋而归	.

“抓到你了！”那声音得意洋洋地说。

“ [kiːp] [stɪl] ; [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . ”

“	Keep	still	;	if	you	try	and	break	out	I	shall	shoot	you	.	”
”	保持	仍然	;	如果	你	尝试	和	休息	出去	我	将	射击	你	.	”

“别动！如果你试图逃跑，我就开枪打死你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['heɪstɪli] ; “ [aɪ][woʊnt] [muːv] . ”

“	All	right	,	”	said	Mr	.	Travers	,	hastily	;	“	I	won't	move	.	”
”	全部	正确的	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,	草草	;	“	我	惯于	移动	.	”

“好吧，”特拉弗斯先生急忙说道，“我不搬了。”

“ ['betə(r)] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Better	not	,	”	said	the	voice	.
”	更好的	不是	,	”	说	这	嗓音	.

“最好不要，”那个声音说道。

“ [maɪnd] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] . ”

“	Mind	,	I've	got	a	gun	pointing	straight	at	you	.	”
”	头脑	,	我已经	得到	一个	枪	指向	直的	在	你	.	”

“注意，我有一把枪指着你。”

“ [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwədz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['ɜːnɪstli] ;

“	Point	it	downwards	,	there's	a	good	girl	,	”	said	Mr	.	Travers	,	earnestly	;
”	观点	它	向下	,	有	一个	好的	女孩	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,	切实	;

“把枪口朝下，里面有个好姑娘，”特拉弗斯先生认真地说；

“ [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

“	and	take	your	finger	off	the	trigger	.
”	和	拿	你的	手指	离开	这	扳机	.

“然后把手指从扳机上移开。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [jɔː'self] . ”

If	anything	happened	to	me	you'd	never	forgive	yourself	.	”
如果	任何事物	发生	到	我	你会	绝不	原谅	你自己	.	”

如果我出了什么事，你永远都不会原谅自己。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [muːv] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

“	It's	all	right	so	long	as	you	don't	move	,	”	said	the	voice	;
”	它是	全部	正确的	所以	长的	作为	你	不	移动	,	”	说	这	嗓音	;

“只要你不动，就没事的，”那个声音说道；

“ [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][gɜːl] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , ['stɜːnli] .

“	and	I'm	not	a	girl	,	”	it	added	,	sternly	.
”	和	我是	不是	一个	女孩	,	”	它	额外	,	严厉地	.

“而且我不是女孩，”它严厉地补充道。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

“	**Yes**	**,**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**the**	**prisoner**	**.**
”	是的	,	你	是	,	”	说	这	囚犯	.

“是的，你是，”囚犯说道。

“ [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .

“	**I**	**saw**	**you**	**.**
”	我	锯	你	.

“我看见你。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][æt; ət][fɜːst] .

I	**thought**	**it**	**was**	**an**	**angel**	**at**	**first**	**.**
我	想法	它	曾是	一个	天使	在	第一的	.

我一开始以为那是个天使。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] —

I	**saw**	**your**	**little**	**bare**	**feet**	**and**	**—**
我	锯	你的	小的	裸	脚	和	—

我看到了你光着的小脚丫，还有——

” [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

”	**A**	**faint**	**scream**	**interrupted**	**him**	**.**
”	一个	头晕的	尖叫	中断	他	.

一声微弱的尖叫打断了他。

“ [jʊl] [kætʃ] [kəʊld] , ” [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] .

“	**You'll**	**catch**	**cold**	**,**	**”**	**urged**	**Mr**	**.**	**Travers**	**.**
”	你会	抓住	寒冷的	,	”	敦促	先生	.	特拉弗斯	.

“你会着凉的，”特拉弗斯先生劝道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['tɑːtli] .

“	**Don't**	**you**	**trouble**	**about**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**voice**	**,**	**tartly**	**.**
”	不	你	麻烦	关于	我	,	”	说	这	嗓音	,	酸涩的	.

“别为我操心，”那声音尖刻地说。

“ [ai][woʊnt] [gɪv] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ,

“	**I**	**won't**	**give**	**any**	**trouble**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**
”	我	惯于	给	任何	麻烦	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,

特拉弗斯先生说：“我不会惹麻烦的。”

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]

who	**began**	**to**	**think**	**it**	**was**	**time**	**for**	**the**	**boatswain**	**to**	**appear**	**on**	**the**
WHO	开始	到	思考	它	曾是	时间	为了	这	水手长	到	出现	在	这

[siːn] .

scene	**.**
场景	.

他开始觉得是时候让水手长出场了。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**call**	**for**	**help**	**?**
”	为什么	不	你	称呼	为了	帮助	?

你为什么不打电话求助?

[aɪl] [gəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] . ”

I'll	**go**	**like**	**a**	**lamb**	**.**	**”**
患病的	去	喜欢	一个	羊肉	.	”

我会像羔羊一样乖乖地走。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**I**	**don't**	**want**	**your**	**advice**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	我	不	想	你的	建议	,	”	曾是	这	回复	.

“我不需要你的建议。”对方回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
“ I know what to do .
” 我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] .
Now , don't you try and break out .
现在 , 不 你 尝试 和 休息 出去 .

现在，你别想逃跑。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)][wʌn] ['bærəl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I'm going to fire one barrel out of the window ,
我是 去 到 火 一 桶 出去 的 这 窗户 ,

我要从窗户里射出一枪。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] . ”
but I've got the other one for you if you move . ”
但 我已经 得到 这 其他 一 为了 你 如果 你 移动 . ”

但如果你搬家的话，我可以把另一套房子给你。”

“ [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , “ [jʊl] [ə'lɑːm][ðə; ði]
“ My dear girl , ” protested the horrified Mr . Travers , “ you'll alarm the
” 我的 亲爱的 女孩 , ” 抗议 这 惊恐万分 先生 . 特拉弗斯 , “ 你会 警报 这
['neɪbəhʊd] . ”
neighbourhood . ”
邻里 . ”

“我的宝贝女儿，”惊恐万分的特拉弗斯先生抗议道，“你这样会惊扰邻居们的。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ Just what I want to do , ” said the voice .
” 只是 什么 我 想 到 做 , ” 说 这 嗓音 .

“这正是我想要的，”那个声音说道。

“ [kiːp] [stɪl] , [maɪnd] .
“ Keep still , mind .
” 保持 仍然 , 头脑 .

保持安静，注意。

” ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['hezɪteɪtɪd] .
” Mr . Travers hesitated .
” 先生 . 特拉弗斯 犹豫了一下 .

特拉弗斯先生犹豫了一下。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][ʌp] ,
The game was up ,
这 游戏 曾是 向上 ,

游戏结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['strætədʒəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] .
and it was clear that in any case the stratagem of the ingenious Mr .
和 它 曾是 清除 那 在 任何 案件 这 策略 的 这 巧妙 先生 .
[bɛn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuz] .
Benn would have to be disclosed .
本恩 会 有 到 是 披露 .

很显然，无论如何，足智多谋的本恩先生的计谋都必须公之于众。

“ [stɒp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止！

〞 [hiː; hi] [sed] ， ['ɜːnɪstli] 。
〞 he said ， earnestly 。
〞 他 说 ， 切实 。

“他认真地说。”

“ [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] .
“ Don't do anything rash .
〞 不 做 任何事物 皮疹 .

不要轻举妄动。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] ; [aɪm]['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] — ['mɪstə(r)] . [bɛn] . 〞
I'm not a burglar ; I'm doing this for a friend of yours — Mr . Benn . 〞
我是 不是 一个 窃贼 ; 我是 正在做 这 为了 一个 朋友 的 你的 — 先生 . 本恩 . 〞

我不是窃贼；我是替你的朋友——本恩先生——做这件事的。

“ [wɒt] ? 〞 [sed] [æn; ən] [ə'meɪzd] [vɔɪs] .
“ What ? 〞 said an amazed voice .
〞 什么 ? 〞 说 一个 惊叹 嗓音 .

“什么？〞一个惊讶的声音说道。

“ [truː] [æz; əz][aɪ][stænd][hɪə(r)] ， 〞 [ə'sevəreit] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
“ True as I stand here , 〞 asseverated Mr . Travers .
〞 真的 作为 我 站立 这里 ， 〞 断言 先生 . 特拉弗斯 .

“就我目前所言，所言属实，”特拉弗斯先生断言道。

“ [hɪə(r)] ， [hɪrz] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
“ Here , here's my instructions .
〞 这里 ， 这里是 我的 指示 .

“这是我的指示。”

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I'll put ' em under the door ,
患病的 放 - 呃 在下面 这 门 ，

我会把它们塞到门底下。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [jʊl] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['weɪtɪŋ] .
and if you go to the back window you'll see him in the garden waiting .
和 如果 你 去 到 这 后退 窗户 你会 看 他 在 这 花园 等待 .

如果你走到后窗，就会看到他在花园里等着。

〞 [hiː; hi] ['rʌsl] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [snætʃt]
〞 He rustled the paper under the door , and it was at once snatched
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
from his fingers .
从 他的 手指 .

他把纸从门缝下窸窣窣地塞进去，纸立刻就被人从他指间夺走了。

[hiː; hi][riː'gein, riː-][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtld] [ænd; ənd]
He regained an upright position and stood listening to the startled and
[ɪn'dɪgnənt] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [pə'mɪt] :
indignant exclamations of his gaoler as she read the boatswain's permit :
愤怒 感叹词 的 他的 看守 作为 她 读 这 水手长的 允许 :

他重新站直身子，听着狱卒在宣读水手长许可证时发出的惊愕和愤慨的叫喊声：

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ] ， [dʒɔːdʒ] [bɛn] ， ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ，
“ This is to give notice that I , George Benn , being of sound mind and body ,
〞 这 是 到 给 注意 那 我 ， 乔治 本恩 ， 存在 的 声音 头脑 和 身体 ，

兹证明本人乔治·本恩神智健全、身体健康，

[hæv; həv][təʊld] [ned] ['trævəz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][æt; ət]['mɪsɪz] . ['wɔːtərz] .

have	told	Ned	Travers	to	pretend	to	be	a	burglar	at	Mrs	.	Waters's	.
有	讲述	内德	特拉弗斯	到	假装	到	是	一个	窃贼	在	太太	.	沃特斯	.

已经告诉内德·特拉弗斯假扮窃贼去沃特斯太太家行窃。

[hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

He	ain't	a	burglar	,	and	I	shall	be	outside	all	the	time	.
他	不是	一个	窃贼	,	和	我	将	是	外部	全部	这	时间	.

他不是窃贼，而且我会一直待在外面。

[ɪts] [ɔːl] [ə'bʌv] - [bɔːd] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

It's	all	above	-	board	and	ship	-	shape	.
它是	全部	多于	-	木板	和	船	-	形状	.

一切都光明正大，井然有序。

“ ([saɪnd]) [dʒɔːdʒ] [bɛn] ”

“	(	Signed	)	George	Benn	”
”	(	签名	)	乔治	本恩	”

“(签名）乔治·本恩”

“ [saʊnd] [maɪnd] — [ə'bʌv] - [bɔːd] — [ʃɪp] - [ʃeɪp] , ” [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [deɪzd] [vɔɪs] .

“	Sound	mind	—	above	-	board	—	ship	-	shape	,	”	repeated	a	dazed	voice	.
”	声音	头脑	—	多于	-	木板	—	船	-	形状	,	”	重复	一个	茫然	嗓音	.

“头脑清醒——一切正常——状态良好，”一个迷茫的声音重复道。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	Where	is	he	?	”
”	在哪里	是	他	?	”

“他在哪儿？ ”

“ [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .

“	Out	at	the	back	,	”	replied	Mr	.	Travers	.
”	出去	在	这	后退	,	”	回复	先生	.	特拉弗斯	.

“从后面出去，”特拉弗斯先生回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] .

“	If	you	go	to	the	window	you	can	see	him	.
”	如果	你	去	到	这	窗户	你	能	看	他	.

“如果你走到窗边，就能看到他。”

[naʊ] , [duː; də] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] .

Now	,	do	put	something	round	your	shoulders	,	there's	a	good	girl	.
现在	,	做	放	某物	圆形的	你的	肩膀	,	有	一个	好的	女孩	.

好了，披上点东西在肩上，乖女孩。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔːd] [kriːk] .

”	There	was	no	reply	,	but	a	board	creaked	.
”	那里	曾是	不	回复	,	但	一个	木板	嘎吱作响	.

没有回应，但木板发出吱嘎声。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [kriːk] [ə'gen] .

He	waited	for	what	seemed	a	long	time	,	and	then	the	board	creaked	again	.
他	等待	为了	什么	似乎	一个	长的	时间	,	和	然后	这	木板	嘎吱作响	再次	.

他等了很久，然后木板又发出吱嘎声。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?

“	Did	you	see	him	?
”	做过	你	看	他	?

你看到他了吗?

” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [ai][dɪd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'plaɪ] .
“ I did , ” was the sharp reply .
“ 我 做过 , ” 曾是 这 锋利的 回复 .

“我做了，”对方厉声回答。

“ [juː; jʊ][bəuθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
“ You both ought to be ashamed of yourselves .
“ 你 两个都 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 .

“你们两个都应该感到羞耻。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] . ”
You ought to be punished . ”
你 应该 到 是 受到惩罚 . ”

你理应受到惩罚。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kləʊðz] - [peg] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] .
“ There is a clothes - peg sticking into the back of my head , ” remarked Mr .
“ 那里 是 一个 衣服 - 钉子 粘性 进入 这 后退 的 我的 头 , ” 评论 先生 .
['trævəz] .
Travers .
特拉弗斯 .

“我的后脑勺上好像插着一个衣夹，”特拉弗斯先生说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
“ What are you going to do ?
“ 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” There was no reply .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzɪli] .
“ What are you going to do ? ” repeated Mr . Travers , somewhat uneasily .
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 重复 先生 . 特拉弗斯 , 有些 不安地 .

“你打算怎么办？”特拉弗斯先生有些不安地重复道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [tuː] [naɪs][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hɑːd] ; ['liːstweɪz] ,
“ You look too nice to do anything hard ; leastways ,
“ 你 看 也 好的 到 做 任何事物 难的 ; 至少 ,

“你看上去太漂亮了，不适合做任何难事；至少，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [θruː] [ðɪs] [kræk] .
so far as I can judge through this crack .
所以 远的 作为 我 能 法官 通过 这 裂缝 .

就我透过这条裂缝所能判断的情况来看。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
” There was a smothered exclamation ,
” 那里 曾是 一个 窒息 感叹 ,

“一声压抑的惊呼，

[ænd; ənd] [ðen] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ]
and then sounds of somebody moving hastily about the room and the swish
和 然后 声音 的 某人 移动 草草 关于 这 房间 和 这 嗖嗖
[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['heɪstɪli] [dɔn] .
of clothing hastily donned .
的 衣服 草草 穿戴 .

然后是有人在房间里匆忙走动的声音，以及匆忙穿衣的沙沙声。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz]
“ You ought to have done it before , ” commented the thoughtful Mr . Travers
” 你 应该 到 有 完毕 它 前 , ” 评论 这 周到 先生 . 特拉弗斯
.
:
.

“你应该早点这么做，”深思熟虑的特拉弗斯先生评论道。

“ [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] . ”
“ It's enough to give you your death of cold . ”
” 它是 足够的 到 给 你 你的 死亡 的 寒冷的 . ”

“这足以让你冻死。”

“ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈʃɑːpli] .
“ Mind your business , ” said the voice , sharply .
” 头脑 你的 商业 , ” 说 这 嗓音 , 尖锐地 .

“管好你自己的事，”那声音厉声说道。

“ [naʊ] , [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ][aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ Now , if I let you out , will you promise to do exactly as I tell you ? ”
” 现在 , 如果 我 让 你 出去 , 将要 你 承诺 到 做 确切地 作为 我 告诉 你 ? ”

“现在，如果我放你出去，你会保证完全听我的话吗？”

“ [ˈɒnə(r)] [braɪt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz] , [ˈfɜːvəntli] .
“ Honour bright , ” said Mr . Travers , fervently .
” 荣誉 明亮的 , ” 说 先生 . 特拉弗斯 , 热切地 .

“荣誉闪耀，”特拉弗斯先生热情洋溢地说。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˈmɪstə(r)] . [bɛn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][hiː; hi][woʊnt] [fəˈget] , ” [prəˈsiːdid] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
“ I'm going to give Mr . Benn a lesson he won't forget , ” proceeded the other
” 我是 去 到 给 先生 . 本恩 一个 课 他 惯于 忘记 , ” 继续 这 其他
, [ˈgrɪmli] .
, grimly .
, 阴沉地 .

“我要给本恩先生一个他永远不会忘记的教训，”另一个人阴沉地说。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈfaɪə(r)] [ɒf] [ðɪs] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [aɪv] [kɪld]
“ I'm going to fire off this gun , and then run down and tell him I've killed
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

“我要开枪，然后跑下去告诉他我已经杀了你。”

“ [eɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz] .
“ Eh ? ” said the amazed Mr . Travers .
” 嗯 ? ” 说 这 惊叹 先生 . 特拉弗斯 .

“咦？”特拉弗斯先生惊讶地说。

“ [əʊ] , [lɔːd] ! ”
“ Oh , Lord ! ”
” 哦 , 主 ! ”

“哦，主啊！”

“ - !
“ H'sh ! ”
” - !

“嘘！

[stɒp] [ðæt] [ˈlɑːfɪŋ] , ” [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Stop that laughing , ” commanded the voice .
停止 那 笑 , ” 命令 这 嗓音 .

“别笑了！”那声音命令道。

“ [hiːl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
“	**He'll**	**hear**	**you**	**.**
”	地狱	听到	你	.

他会听到的。

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be	**quiet**	**!**
是	安静的	!

安静！

” [ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['stepɪŋ] [fɔːθ] ,
”	**The**	**key**	**turned**	**in**	**the**	**lock**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**	**stepping**	**forth**	**,**
”	这	钥匙	转向	在	这	锁	,	和	先生	.	特拉弗斯	,	步进	前进	,

“钥匙转动，特拉弗斯先生走了出来，

[klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
clapped	**his**	**hand**	**over**	**his**	**mouth**	**and**	**endeavoured**	**to**	**obey**	**.**
鼓掌	他的	手	超过	他的	嘴	和	努力	到	服从	.

他捂住嘴，努力服从命令。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] , ['stepɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ['redi] , ['skruːtənaɪzd] [hɪm] ['kləʊsli] .
Mrs	**.**	**Waters**	**,**	**stepping**	**back**	**with**	**the**	**gun**	**ready**	**,**	**scrutinized**	**him**	**closely**	**.**
太太	.	沃特斯	,	步进	后退	和	这	枪	准备好	,	仔细审查	他	密切	.

沃特斯太太后退一步，枪已上膛，仔细地打量着他。

“ [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['iːgəli] .
“	**Come**	**on**	**to**	**the**	**landing**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**	**eagerly**	**.**
”	来	在	到	这	降落	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	,	急切地	.

“快到平台来吧，”特拉弗斯先生急切地说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə][hɪə(r)] .
“	**We**	**don't**	**want**	**anybody**	**else**	**to**	**hear**	**.**
”	我们	不	想	任何人	别的	到	听到	.

“我们不想让其他人听到。”

['faɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] .
Fire	**into**	**this**	**.**
火	进入	这	.

向这里开火。

” [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːk] [rʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
”	**He**	**snatched**	**a**	**patchwork**	**rug**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**stuck**	**it**	**up**	**against**	**the**
”	他	抢夺	一个	拼布	小地毯	从	这	地面	和	卡住	它	向上	反对	这

['bæləstəz] .
balusters	**.**
栏杆	.

他从地上抓起一块拼布地毯，把它贴在栏杆上。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] .
“	**You**	**stay**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Waters**	**.**
”	你	停留	这里	,	”	说	太太	.	沃特斯	.

“你待在这里，”沃特斯太太说。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

She	pointed	the	gun	at	the	hearth	-	rug	,	the	walls	shook	with	the	explosion	,
她	尖	这	枪	在	这	炉	-	小地毯	,	这	墙壁	摇晃	和	这	爆炸	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她把枪口对准壁炉地毯，爆炸震得墙壁都在颤抖，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ðæt] [set] ['mɪstə(r)] . [trævɝs] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] ,

with	a	shriek	that	set	Mr	.	Travers's	teeth	on	edge	,	she	rushed	downstairs	and	,
和	一个	尖叫	那	放	先生	.	特拉弗斯	牙齿	在	边缘	,	她	匆忙	楼下	和	,

她发出了一声尖叫，吓得特拉弗斯先生牙齿都竖了起来。她冲下楼去，

['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

drawing	back	the	bolts	of	the	back	door	,
绘画	后退	这	螺栓	的	这	后退	门	,

拉开后门的门闩，

['tɔtə] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['bəʊs(ə)n] .

tottered	outside	and	into	the	arms	of	the	agitated	boatswain	.
摇摇晃晃	外部	和	进入	这	武器	的	这	激动	水手长	.

踉跄着走到外面，扑进了焦躁不安的水手长的怀里。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] !

“	Oh	!	oh	!	oh	!
”	哦	!	哦	!	哦	!

“哦！哦！哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wɒt] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .

“	What	—	what's	the	matter	?	”	gasped	the	boatswain	.
”	什么	—	是什么	这	事情	?	”	倒吸一口气	这	水手长	.

“怎么……出什么事了？”水手长喘着气问道。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

The	widow	struggled	in	his	arms	.
这	寡妇	挣扎	在	他的	武器	.

寡妇在他怀里挣扎。

“ [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspə(r)] .

“	A	burglar	,	”	she	said	,	in	a	tense	whisper	.
”	一个	窃贼	,	”	她	说	,	在	一个	紧张	耳语	.

“是窃贼，”她紧张地低声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪv] [kɪld] [hɪm] . ”

“	But	it's	all	right	;	I've	killed	him	.	”
”	但	它是	全部	正确的	;	我已经	被杀	他	.	”

“不过没关系，我已经杀了他。”

“ [kɪl] — ” ['stʌtə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Kill	—	”	stuttered	the	other	.
”	杀	—	”	结巴	这	其他	.

“杀——”另一个人结结巴巴地说。

“ [kɪl] — — [kɪld] [hɪm] ?

“	Kill	—	—	Killed	him	?
”	杀	—	—	被杀	他	?

“杀——杀了他？”

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [hɜːˈself] , " [fɜːst] [ʃɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Mrs . Waters nodded and released herself , " First shot , " she said , with a
" 太太 . 沃特斯 点头 和 发布 她自己 , " 第一的 射击 , " 她 说 , 和 一个
['sætɪsfaɪd][eə(r)] .
satisfied air .
使满意 空气 .

沃特斯夫人点了点头，松开了手，满意地说："第一枪。"

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
The boatswain wrung his hands .
这 水手长 拧干 他的 双手 .

水手长搓着手。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

"我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" he said , moving slowly towards the door .
" 他 说 , 移动 缓慢地 向 这 门 .

"他一边说着，一边缓缓走向门口。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! "
" Poor fellow ! "
" 贫穷的 同伴 ! "

"可怜的人！"

" [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" Come back , " said the widow , tugging at his coat .
" 来 后退 , " 说 这 寡妇 , 拉扯 在 他的 外套 .

"回来吧，"寡妇说着，拉了拉他的外套。

" [aɪ][wɒz; wəz] — [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] — ['weðə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,
" I was — was going to see — whether I could do anything for ' im ,
" 我 曾是 — 曾是 去 到 看 — 无论 我 可以 做 任何事物 为了 - 我是 ,
" ['kweivə] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] .
" quavered the boatswain .
" 颤抖 这 水手长 .

"我当时——我正要去看看——我能不能帮他做点什么，"水手长颤抖着说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! "
" Poor fellow ! "
" 贫穷的 同伴 ! "

"可怜的人！"

" [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [kəˈmɑːnd] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] .
" You stay where you are , " commanded Mrs . Waters .
" 你 停留 在哪里 你 是 , " 命令 太太 . 沃特斯 .

"你待在原地别动，"沃特斯太太命令道。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['wɪtnəsiz] .
" I don't want any witnesses .
" 我 不 想 任何 证人 .

"我不需要任何证人。"

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
I don't want this house to have a bad name .
我 不 想 这 房子 到 有 一个 坏的 姓名 .

我不想让这栋房子名声不好。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] . ”

I'm	going	to	keep	it	quiet	.	”
我是	去	到	保持	它	安静的	.	”

我会对此保密。

“ ['kwaɪət] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['bəʊs(ə)n] .

“	Quiet	?	”	said	the	shaking	boatswain	.
”	安静的	?	”	说	这	摇晃	水手长	.

“安静吗？”颤抖的水手长问道。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['θɔːtfəli] , “ [ɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [pv; əv] [ðə; ði]

“	First	thing	to	do	,	”	said	the	widow	,	thoughtfully	,	“	is	to	get	rid	of	the
”	第一的	事物	到	做	,	”	说	这	寡妇	,	深思熟虑	,	“	是	到	得到	摆脱	的	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

“首先要做的事情，”寡妇若有所思地说，“是处理掉尸体。”

[aɪl] ['beri] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ai] [θɪŋk] .

I'll	bury	him	in	the	garden	,	I	think	.
患病的	埋葬	他	在	这	花园	,	我	思考	.

我想我会把他埋在花园里。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɪt] [pv; əv] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [pə'teɪtəʊz] .

There's	a	very	good	bit	of	ground	behind	those	potatoes	.
有	一个	非常	好的	少量	的	地面	在后面	那些	土豆	.

这些土豆后面是一大片地。

[jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] [speɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

You'll	find	the	spade	in	the	tool	-	house	.
你会	寻找	这	铲	在	这	工具	-	房子	.

你可以在工具房里找到那把铁锹。

” [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . [bɛn] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

”	The	horrified	Mr	.	Benn	stood	stock	-	still	regarding	her	.
”	这	惊恐万分	先生	.	本恩	站立	库存	-	仍然	关于	她	.

“惊恐万分的本恩先生呆立不动地看着她。”

“ [waɪl] [jʊr; jər] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - ['wɔːtəz] , ['kɑːmli] ,

“	While	you're	digging	the	grave	,	”	continued	Mrs	.	'	Waters	,	calmly	,
”	尽管	你是	挖掘	这	严重	,	”	持续	太太	.	-	沃特斯	,	平静地	,

“在你挖坟墓的时候，”沃特斯太太平静地继续说道，

“ [aɪl] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [mes] .

“	I'll	go	in	and	clean	up	the	mess	.
”	患病的	去	在	和	干净的	向上	这	混乱	.

“我会进去清理现场。”

” [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [riːld] [ænd; ənd] [ðen] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] .

”	The	boatswain	reeled	and	then	fumbled	with	trembling	fingers	at	his	collar	.
”	这	水手长	卷曲	和	然后	笨手笨脚	和	发抖	手指	在	他的	衣领	.

“水手长踉跄了一下，然后颤抖着手指摸索着衣领。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs]

Like	a	man	in	a	dream	he	stood	watching	as	she	ran	to	the	tool	-	house
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	他	站立	观看	作为	她	跑	到	这	工具	-	房子

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [pɪk] ;

and	returned	with	a	spade	and	pick	;
和	返回	和	一个	铲	和	挑选	;

他像梦中人一样站在那里，看着她跑到工具房，拿着铁锹和镐回来；

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

like	a	man	in	a	dream	he	followed	her	on	to	the	garden	.
喜欢	一个	男人	在	一个	梦	他	随后	她	在	到	这	花园	.

他像梦中人一样，跟着她走进了花园。

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːpli] ; “ [jʊr; jər] ['tredɪŋ] [daʊn] [maɪ][pə'teɪtəʊz] .

“	Be	careful	,	”	she	said	,	sharply	;	“	you're	treading	down	my	potatoes	.
“	是	小心	,	”	她	说	,	尖锐地	;	“	你是	踩踏	向下	我的	土豆	.

“小心点，”她厉声说道，“你踩到我的土豆了。”

” [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [stɒpt] [ded] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	The	boatswain	stopped	dead	and	stared	at	her	.
”	这	水手长	停止	死的	和	凝视	在	她	.

“水手长突然停住脚步，盯着她看。”

[ə'pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ʃiː; ʃi][biˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [aʊt][ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts]

Apparently	unconscious	of	his	gaze	,	she	began	to	pace	out	the	measurements
显然	无意识	的	他的	目光	,	她	开始	到	步伐	出去	这	测量

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

她似乎没有意识到他的目光，开始踱步测量尺寸，然后，

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɜːrdʒd] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .

placing	the	tools	in	his	hands	,	urged	him	to	lose	no	time	.
放置	这	工具	在	他的	双手	,	敦促	他	到	失去	不	时间	.

将工具放在他手中，催促他不要耽搁时间。

“ [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

“	I'll	bring	him	down	when	you're	gone	,	”	she	said	,	looking	towards	the	house	.
“	患病的	带来	他	向下	什么时候	你是	已消失	,	”	她	说	,	寻找	向	这	房子	.

“等你走了，我就把他带下来，”她说着，看向房子。

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [waɪpt] [hɪz; ɪz][dæmp] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

The	boatswain	wiped	his	damp	brow	with	the	back	of	his	hand	.
这	水手长	擦拭	他的	潮湿	眉头	和	这	后退	的	他的	手	.

水手长用手背擦了擦湿漉漉的额头。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] ? ” [hiː; hi] [briːðd] .

“	How	are	you	going	to	get	it	downstairs	?	”	he	breathed	.
“	如何	是	你	去	到	得到	它	楼下	?	”	他	呼吸	.

“你怎么把它搬下楼？”他喘着气问道。

“ [dræg][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] , ['briːfli] .

“	Drag	it	,	”	said	Mrs	.	Waters	,	briefly	.
“	拖	它	,	”	说	太太	.	沃特斯	,	简要地	.

“拖着它，”沃特斯太太简短地说。

“ [sə'pəʊz] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] ? ” [sed] [ðə; ði] [bəʊt] - [sweɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] .

“	Suppose	he	isn't	dead	?	”	said	the	boat	-	swain	,	with	a	gleam	of	hope	.
“	认为	他	不是	死的	?	”	说	这	船	-	斯温	,	和	一个	闪耀	的	希望	.

“万一他没死呢？”船夫说着，眼中闪过一丝希望。

“ ['fɪdlstɪks] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] .

“	Fiddlesticks	!	”	said	Mrs	.	Waters	.
”	胡说八道	!	”	说	太太	.	沃特斯	.

“胡说八道！”沃特斯太太说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] ?

“	Do	you	think	I	don't	know	?
”	做	你	思考	我	不	知道	?

你以为我不知道吗?

[naʊ] , [doʊnt] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [diːp] .

Now	,	don't	waste	time	talking	;	and	mind	you	dig	it	deep	.
现在	,	不	浪费	时间	说	;	和	头脑	你	挖	它	深的	.

现在，别浪费时间说话了；而且要深入挖掘。

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ][fjuː] ['kæbɪdʒɪz] [ɒn][tɒp] ['ɑːftəwədz] — [aɪv] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][wɒnt] .

I'll	put	a	few	cabbages	on	top	afterwards	—	I've	got	more	than	I	want	.
患病的	放	一个	很少	卷心菜	在	顶部	然后	—	我已经	得到	更多的	比	我	想	.

之后我会在上面放一些卷心菜——我买的比我想要的要多。

” [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ˌʌp'steəz] .

”	She	re	-	entered	the	house	and	ran	lightly	upstairs	.
”	她	关于	-	进入	这	房子	和	跑	轻轻	楼上	.

她重新回到屋里，轻快地跑上楼。

[ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bed] - [pəʊst] ;

The	candle	was	still	alight	and	the	gun	was	leaning	against	the	bed	-	post	;
这	蜡烛	曾是	仍然	点燃	和	这	枪	曾是	倾斜	反对	这	床	-	邮政	;

蜡烛还燃着，枪靠在床柱上；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

but	the	visitor	had	disappeared	.
但	这	游客	有	消失	.

但访客已经消失了。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['empti] [ruːm]

Conscious	of	an	odd	feeling	of	disappointment	,	she	looked	round	the	empty	room
有意识的	的	一个	奇怪的	感觉	的	失望	,	她	看起来	圆形的	这	空的	房间

.

:

.

她感到一阵莫名的失望，环顾空荡荡的房间。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ” [ɪn'triːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

“	Come	and	look	at	him	,	”	entreated	a	voice	,
”	来	和	看	在	他	,	”	恳求	一个	嗓音	,

“快来看他，”一个声音恳求道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [ə'mjuːzd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['prɪz(ə)nə(r)]

and	she	turned	and	beheld	the	amused	countenance	of	her	late	prisoner
和	她	转向	和	观看	这	觉得好笑	面容	的	她	晚的	囚犯

[æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

她转过身，看到她刚才的囚犯站在门口，脸上带着戏谑的表情。

“ [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] .

“	I've	been	watching	from	the	back	window	,	”	he	said	,	nodding	.
”	我已经	到过	观看	从	这	后退	窗户	,	”	他	说	,	点头	.

“我一直在从后窗往外看，”他点点头说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	**You're**	**a**	**wonder**	**;**	**that's**	**what**	**you**	**are**	**.**
”	你是	一个	想知道	;	那就是	什么	你	是	.

“你真是个奇迹；你就是奇迹。”

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

Come	**and**	**look**	**at**	**him**	**.**
来	和	看	在	他	.

过来看看他。

” ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] ['fɒləʊd] ,

”	**Mrs**	**.**	**Waters**	**followed**	**,**
”	太太	.	沃特斯	随后	,

沃特斯夫人接着说：

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒtʃt] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]

and	**leaning**	**out**	**of**	**the**	**window**	**watched**	**with**	**simple**	**pleasure**	**the**	**efforts**	**of**
和	倾斜	出去	的	这	窗户	观看	和	简单的	乐趣	这	努力	的

[ðə; ði] ['æmətə(r)] ['sekstən] .

the	**amateur**	**sexton**	**.**
这	业余	教堂司事	.

他探出窗外，饶有兴致地看着这位业余教堂司事的工作。

['mɪstə(r)] . [bɛn] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] ,

Mr	**.**	**Benn**	**was**	**digging**	**like**	**one**	**possessed**	**,**
先生	.	本恩	曾是	挖掘	喜欢	一	拥有	,

本恩先生像着了魔一样挖着土。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['fɪəsəm]

only	**pausing**	**at**	**intervals**	**to**	**straighten**	**his**	**back**	**and**	**to**	**cast**	**a**	**fearsome**
仅有的	暂停	在	间隔	到	拉直	他的	后退	和	到	投掷	一个	可怕的

[glɑːns] [ə'raʊnd] [hɪm] .

glance	**around**	**him**	**.**
瞥一眼	大约	他	.

他只是时不时停下来挺直腰背，然后凶狠地环顾四周。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

The	**only**	**thing**	**that**	**marred**	**her**	**pleasure**	**was**	**the**	**behaviour**	**of**	**Mr**	**.**
这	仅有的	事物	那	受损	她	乐趣	曾是	这	行为	的	先生	.

['trævəz] ,

Travers	**,**
特拉弗斯	,

唯一让她感到不快的是特拉弗斯先生的行为。

[huː] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

who	**was**	**struggling**	**for**	**a**	**place**	**with**	**all**	**the**	**fervour**	**of**	**a**	**citizen**	**at**	**the**
WHO	曾是	挣扎	为了	一个	地方	和	全部	这	热情	的	一个	公民	在	这

[lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] .

Lord	**Mayor's**	**show**	**.**
主	市长的	展示	.

他像参加市长巡游的市民一样，满怀热情地争取着一个位置。

“ [get] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] .

“	**Get**	**back**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**fierce**	**whisper**	**.**
”	得到	后退	,	”	她	说	,	在	一个	凶猛的	耳语	.

“退后！”她用低沉而凶狠的声音说道。

“ [hiːl] [siː] [juː; jʊ] .

“	**He'll**	**see**	**you**	**.**
”	地狱	看	你	.

“他会见到你的。”

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɪð] ['ɒbviəs] [rɪ'lʌktəns] [əu'bei] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm] [lʊkt] [ʌp] .

"	Mr	.	Travers	with	obvious	reluctance	obeyed	,	just	as	the	victim	looked	up	.
"	先生	.	特拉弗斯	和	明显的	不情愿	服从	,	只是	作为	这	受害者	看起来	向上	.

“特拉弗斯先生明显不情愿地服从了命令，就在这时，受害者抬起了头。”

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] , ['fɪəfəli] .

“	Is	that	you	,	Mrs	.	Waters	?	"	inquired	the	boatswain	,	fearfully	.
"	是	那	你	,	太太	.	沃特斯	?	"	询问	这	水手长	,	恐惧地	.

“是你吗，沃特斯太太？”水手长战战兢兢地问道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [snæpt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

“	Yes	,	of	course	it	is	,	"	snapped	the	widow	.
"	是的	,	的	课程	它	是	,	"	啪啪	这	寡妇	.

“是啊，当然是这样，”寡妇厉声说道。

“ [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Who	else	should	it	be	,	do	you	think	?
"	WHO	别的	应该	它	是	,	做	你	思考	?

你觉得还能是谁呢?

[gəʊ][ɒn] !

Go	on	!
去	在	!

继续!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	are	you	stopping	for	?
什么	是	你	停止	为了	?

你停下来做什么?

" ['mɪstə(r)] . [bɛnz] ['briːðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] [ə'gen] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl]

"	Mr	.	Benn's	breathing	as	he	bent	to	his	task	again	was	distinctly	audible
"	先生	.	本恩的	呼吸	作为	他	弯曲	到	他的	任务	再次	曾是	明显地	可听见的

.

:

.

“本恩先生再次弯腰干活时，他的呼吸声清晰可闻。”

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [reɪndʒd] [ɪt'self] [wʌns] [mɔː(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] .

The	head	of	Mr	.	Travers	ranged	itself	once	more	alongside	the	widow's	.
这	头	的	先生	.	特拉弗斯	范围	本身	一次	更多的	旁边	这	寡妇的	.

特拉弗斯先生的头再次与寡妇的头并排站在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

For	a	long	time	they	watched	in	silence	.
为了	一个	长的	时间	他们	观看	在	沉默	.

他们沉默地看了很久。

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] ,

“	Won't	you	come	down	here	,	Mrs	.	Waters	?	"	called	the	boatswain	,
"	惯于	你	来	向下	这里	,	太太	.	沃特斯	?	"	称为	这	水手长	,

“沃特斯太太，您能下来一下吗？”水手长喊道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [trævɜ·s] [hed] [bʌmpt] ['peɪnfəli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd]

looking	up	so	suddenly	that	Mr	.	Travers's	head	bumped	painfully	against	the	side
寻找	向上	所以	突然	那	先生	.	特拉弗斯	头	撞	痛苦地	反对	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

特拉弗斯先生猛地抬头，结果头重重地撞在了窗户边上。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['kri:pi] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] . ”

“	It's	a	bit	creepy	,	all	alone	.	”
”	它是	一个	少量	爬行	,	全部	独自的	.	”

“一个人待着有点吓人。”

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔ:təz] .

“	I'm	all	right	,	”	said	Mrs	.	Waters	.
”	我是	全部	正确的	,	”	说	太太	.	沃特斯	.

“我没事，”沃特斯太太说。

“ [aɪ] [ki:p] ['fænsi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] , ” [pə'sju:d]

“	I	keep	fancying	there's	something	dodging	behind	them	currant	bushes	,	”	pursued
”	我	保持	幻想	有	某物	躲避	在后面	他们	黑醋栗	灌木丛	,	”	追击

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['mɪstə(r)] . [bɛn] , ['hɔ:sli] .

the	unfortunate	Mr	.	Benn	,	hoarsely	.
这	不幸	先生	.	本恩	,	沙哑地	.

“我总觉得那丛醋栗树后面有什么东西在躲闪，”倒霉的本恩先生嘶哑着嗓子继续说道。

“ [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [aɪ] [kænt] [θɪŋk] .

“	How	you	can	stay	there	alone	I	can't	think	.
”	如何	你	能	停留	那里	独自的	我	不能	思考	.

“我无法想象你怎么能独自待在那里。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .

I	thought	I	saw	something	looking	over	your	shoulder	just	now	.
我	想法	我	锯	某物	寻找	超过	你的	肩膀	只是	现在	.

我刚才好像看到有什么东西在你身后看。

['fænsi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ] !

Fancy	if	it	came	creeping	up	behind	and	caught	hold	of	you	!
想要	如果	它	来了	爬行	向上	在后面	和	捕捉	抓住	的	你	!

想象一下，如果它悄悄地从背后靠近，抓住了你！

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [feɪnt] [skri:m] .

The	widow	gave	a	sudden	faint	scream	.
这	寡妇	给予	一个	突然	头晕的	尖叫	.

寡妇突然发出了一声微弱的尖叫。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] [ə'gen] !

“	If	you	do	that	again	!
”	如果	你	做	那	再次	!

“如果你再这样做！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] ['fɪəsli] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['trævəz] .

”	she	said	,	turning	fiercely	on	Mr	.	Travers	.
”	她	说	,	转弯	激烈地	在	先生	.	特拉弗斯	.

“她说着，猛地转向特拉弗斯先生。”

“ [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , ['hʌmbli] ;

“	He	put	it	into	my	head	,	”	said	the	culprit	,	humbly	;
”	他	放	它	进入	我的	头	,	”	说	这	罪魁祸首	,	谦卑地	;

“是他灌输给我的，”罪犯谦卑地说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ][maɪ'self] .

“	I	should	never	have	thought	of	such	a	thing	by	myself	.
”	我	应该	绝不	有	想法	的	这样的	一个	事物	经过	我	.

“我本不应该独自想到这样的事情。”

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kw'aɪətəst][ænd; ənd] [best] - [bɪ'heɪvd] — — ”

I'm	one	of	the	quietest	and	best	-	behaved	—	—	”
我是	一	的	这	最安静	和	最好的	-	表现	—	—	”

我是最安静、最守规矩的学生之一——”

“ [meɪk] [heɪst] , ['mɪstə(r)] . [bɛn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ;

“	**Make**	**haste**	**,**	**Mr**	**.**	**Benn**	**,**	**”**	**said**	**the**	**widow**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**window**	**again**	**;**
”	制作	匆忙	,	先生	.	本恩	,	”	说	这	寡妇	,	转弯	到	这	窗户	再次	;

“本恩先生，快点吧，”寡妇说着，又转向窗外；

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] .

“	**I've**	**got**	**a**	**lot**	**to**	**do**	**when**	**you've**	**finished**	**.**
”	我已经	得到	一个	很多	到	做	什么时候	你已经	完成的	.

“你忙完之后，我还有很多事要做。”

” [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [grəʊn] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] , ['ɑːftə(r)]

”	**The**	**boatswain**	**groaned**	**and**	**fell**	**to**	**digging**	**again**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Waters**	**,**	**after**
”	这	水手长	呻吟	和	跌倒	到	挖掘	再次	,	和	太太	.	沃特斯	,	后

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

watching	**a**	**little**	**while**	**longer**	**,**
观看	一个	小的	尽管	更长	,

水手长呻吟一声，又开始挖土，沃特斯太太又看了看，

[geɪv] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [daʊn]

gave	**Mr**	**.**	**Travers**	**some**	**pointed**	**instructions**	**about**	**the**	**window**	**and**	**went**	**down**
给予	先生	.	特拉弗斯	一些	尖	指示	关于	这	窗户	和	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .

to	**the**	**garden**	**again**	**.**
到	这	花园	再次	.

他给了特拉弗斯先生一些关于窗户的明确指示，然后又下到花园里去了。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [ai] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	**That**	**will**	**do**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**stepping**	**into**	**the**	**hole**	**and**	**regarding**	**it**
”	那	将要	做	,	我	思考	,	”	她	说	,	步进	进入	这	洞	和	关于	它

['krɪtɪkli] .

critically **.**
关键 .

“我想这样就可以了，”她说着，走进洞里，仔细地打量着它。

“ [naʊ] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [streɪt] [ɒf] [həʊm] , [ænd; ənd] , [maɪnd] , [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][səʊl]

“	**Now**	**you'd**	**better**	**go**	**straight**	**off**	**home**	**,**	**and**	**,**	**mind**	**,**	**not**	**a**	**word**	**to**	**a**	**soul**
”	现在	你会	更好的	去	直的	离开	家	,	和	,	头脑	,	不是	一个	单词	到	一个	灵魂

[ə'baʊt] [ðɪs] .

about	**this**	**.**
关于	这	.

“你现在最好立刻回家，记住，这件事千万别跟任何人说。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

”	**She**	**put**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
”	她	放	她	手	在	他的	肩膀	,

她把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

and	**noticing**	**with**	**pleasure**	**that**	**he**	**shuddered**	**at**	**her**	**touch**	**led**	**the**	**way**	**to**
和	注意到	和	乐趣	那	他	颤抖	在	她	触碰	引领	这	方式	到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	**gate**	**.**
这	门	.

她欣喜地注意到他因她的触碰而颤抖，便领着他走向大门。

[ðə; ði][bəʊt] - [sweɪn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd]

The	**boat**	**-**	**swain**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**as**	**though**	**about**	**to**	**speak**	**,**	**and**
这	船	-	斯温	暂停	为了	一个	片刻	,	作为	尽管	关于	到	说话	,	和

[ðen] ,

then **,**
然后 ,

水手长停顿了一下，似乎想说什么，然后，

[əˈpærəntli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbetə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

apparently	thinking	better	of	it	,
显然	思维	更好的	的	它	,

显然他后来改变了主意。

[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfiːbli] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

bade	her	good	-	bye	in	a	hoarse	voice	and	walked	feebly	up	the	road	.
巴德	她	好的	-	再见	在	一个	嘶哑	嗓音	和	步行	虚弱地	向上	这	路	.

她用沙哑的声音道别，然后无力地沿着路走去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːtəz] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [steps] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mrs	.	Waters	stood	watching	until	his	steps	died	away	in	the	distance	,	and	then	,
太太	.	沃特斯	站立	观看	直到	他的	步骤	死亡	离开	在	这	距离	,	和	然后	,

沃特斯太太站在那里，一直看着，直到他的脚步声在远方消失，然后，

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] ,

returning	to	the	garden	,
返回	到	这	花园	,

回到花园，

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [rɪˈzʌlt]

took	up	the	spade	and	stood	regarding	with	some	dismay	the	mountainous	result
采取	向上	这	铲	和	站立	关于	和	一些	沮丧	这	多山	结果

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] .

of	his	industry	.
的	他的	行业	.

他拿起铁锹，站在那里，有些沮丧地看着自己辛勤劳作的成果——一座座小山。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mr	.	Travers	,	who	was	standing	just	inside	the	back	door	,	joined	her	.
先生	.	特拉弗斯	,	WHO	曾是	常设	只是	里面	这	后退	门	,	加入	她	.

站在后门内的特拉弗斯先生也加入了她的行列。

“ [let] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈgæləntli] .

“	Let	me	,	”	he	said	,	gallantly	.
“	让	我	,	”	他	说	,	英勇地	.

“让我来吧，”他英勇地说。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

The	day	was	breaking	as	he	finished	his	task	.
这	天	曾是	打破	作为	他	完成的	他的	任务	.

他完成任务时，天已经亮了。

[ðə; ði] [kliːn] ,

The	clean	,
这	干净的	,

干净的，

[swiːt] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smel]

sweet	air	and	the	exercise	had	given	him	an	appetite	to	which	the	smell
甜的	空气	和	这	锻炼	有	给定	他	一个	食欲	到	哪个	这	闻

[ɒv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [hɒt] [ˈkɒfi] [ðæt] [prəˈsiːdid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [set]

of	cooking	bacon	and	hot	coffee	that	proceeded	from	the	house	had	set
的	烹饪	熏肉	和	热的	咖啡	那	继续	从	这	房子	有	放

[ə; eɪ] [ˈʃɑːpə(r)] [edʒ] .

a	sharper	edge	.
一个	更锐利	边缘	.

清新的空气和运动让他胃口大开，而从房子里飘出的培根和热咖啡的香味更是加剧了他的食欲。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .

He	took	his	coat	from	a	bush	and	put	it	on	.
他	采取	他的	外套	从	一个	衬套	和	放	它	在	.

他从灌木丛中取出外套穿上。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mrs	.	Waters	appeared	at	the	door	.
太太	.	沃特斯	出现	在	这	门	.

沃特斯太太出现在门口。

“ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi]

“	You	had	better	come	in	and	have	some	breakfast	before	you	go	,	”	she
“	你	有	更好的	来	在	和	有	一些	早餐	前	你	去	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“你最好进来吃点早餐再走，”她说。

['bruːskli; 'brʊskli] ; “ [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] .

brusquely	;	“	there's	no	more	sleep	for	me	now	.
粗暴地	;	“	有	不	更多的	睡觉	为了	我	现在	.

粗暴地说：“我再也睡不着了。”

” ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [əu'bei] [wɪð] [ə'lækrəti] ,

”	Mr	.	Travers	obeyed	with	alacrity	,
”	先生	.	特拉弗斯	服从	和	敏捷	,

特拉弗斯先生欣然服从。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wɒʃ] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	after	a	satisfying	wash	in	the	scullery	came	into	the	big	kitchen	with	his
和	后	一个	令人满意	洗	在	这	洗碗间	来了	进入	这	大的	厨房	和	他的

[feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

face	shining	and	took	a	seat	at	the	table	.
脸	灼灼	和	采取	一个	座位	在	这	桌子	.

在洗碗间洗漱完毕后，他容光焕发地走进大厨房，在桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['niːtli] [leɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] , [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ,

The	cloth	was	neatly	laid	,	and	Mrs	.	Waters	,	fresh	and	cool	,
这	布	曾是	整齐地	铺设	,	和	太太	.	沃特斯	,	新鲜的	和	凉爽的	,

布料铺得整整齐齐，沃特斯太太神清气爽，

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪ] .

with	a	smile	upon	her	pleasant	face	,	sat	behind	the	tray	.
和	一个	微笑	之上	她	令人愉快的	脸	,	卫星	在后面	这	托盘	.

她面带微笑，坐在托盘后面。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gest] ['kjʊəriəsli] ,

She	looked	at	her	guest	curiously	,
她	看起来	在	她	客人	奇怪的是	,

她好奇地看着她的客人。

['mɪstə(r)] . [trævɝs] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːdrəʊb]

Mr	.	Travers's	spirits	being	somewhat	higher	than	the	state	of	his	wardrobe
先生	.	特拉弗斯	烈酒	存在	有些	更高	比	这	状态	的	他的	衣柜

[ə'pɪəd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .

appeared	to	justify	.
出现	到	证明合法	.

特拉弗斯先生的精神状态似乎比他衣着的状况要好一些。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][sʌm; səm]['set(ə)ld] [wɜːk] ?

“	Why	don't	you	get	some	settled	work	?
“	为什么	不	你	得到	一些	定居	工作	?

你为什么不找份稳定的工作呢?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] [sɪ'verəti] , [æz; əz][hiː; hi] [im'paːtid] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]
" she inquired , with gentle severity , as he imparted snatches of his history
" 她 询问 , 和 温和的 严重性 , 作为 他 传授 抢夺 的 他的 历史
[bɪ'twiːn] [baɪts] .
between bites .
之间 咬 .

"他一边吃东西，一边断断续续地讲述自己的经历，她用温和而严厉的语气问道。"

" ['iːzɪə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [sə'riːnli] .
" Easier said than done , " said Mr . Travers , serenely .
" 更轻松 说 比 完毕 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 平静地 .

"说起来容易做起来难，"特拉弗斯先生平静地说。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['begə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [nɒt] .
" But don't you run away with the idea that I'm a beggar , because I'm not .
" 但 不 你 跑步 离开 和 这 主意 那 我是 一个 乞丐 , 因为 我是 不是 .

"但你不要以为我是个乞丐，因为我不是。"

[aɪ] [peɪ] [maɪ] [weɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I pay my way , such as it is .
我 支付 我的 方式 , 这样的 作为 它 是 .

我靠自己挣钱，虽然条件有限。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [spəʊz] [aɪ] ['hævnt] [ɜːnd] [ðæt] [tuː] [paʊndz] [bɛn] [geɪv] [ˌem 'iː] ?
And , by - the - bye , I s'pose I haven't earned that two pounds Benn gave me ?
和 , 经过 - 这 - 再见 , 我 假设 我 还没有 获得 那 二 磅 本恩 给予 我 ?

顺便问一下，本恩给我的那两英镑，我好像没挣到吧?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['leŋθənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" His face lengthened , and he felt uneasily in his pocket .
" 他的 脸 加长 , 和 他 毛毡 不安地 在 他的 口袋 .

他的脸色拉长了，他不安地摸了摸口袋。

" [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] [wen] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" I'll give them to him when I'm tired of the joke , " said the widow ,
" 患病的 给 他们 到 他 什么时候 我是 疲劳的 的 这 开玩笑 , " 说 这 寡妇 ,

"等我听腻了这个玩笑，我就把它们给他，"寡妇说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] .
holding out her hand and watching him closely .
保持 出去 她 手 和 观看 他 密切 .

她伸出手，仔细地看着他。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [pɑːst] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Mr . Travers passed the coins over to her .
先生 . 特拉弗斯 通过了 这 硬币 超过 到 她 .

特拉弗斯先生把硬币递给了她。

" [sɒft] [hænd] [juːv] [gɒt] , " [hiː; hi] [sed] , ['mjuːzɪŋli] .
" Soft hand you've got , " he said , musingly .
" 柔软的 手 你已经 得到 , " 他 说 , 若有所思地 .

"你的手真柔和，"他若有所思地说。

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] [bɛn] [wɒz; wəz] ['despərət] .
" I don't wonder Benn was desperate .
" 我 不 想知道 本恩 曾是 绝望的 .

"难怪本恩当时那么绝望。"

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I dare say I should have done the same in his place .
我 敢 说 我 应该 有 完毕 这 相同的 在 他的 地方 .

我敢说，如果我是他，我也会这么做。

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; ['mɪstə(r)] . ['trævəz]

" Mrs . Waters bit her lip and looked out at the window ; Mr . Travers

" 太太 . 沃特斯 少量 她 唇 和 看起来 出去 在 这 窗户 ; 先生 . 特拉弗斯

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

resumed his breakfast .

恢复 他的 早餐 .

沃特斯太太咬着嘴唇，望着窗外；特拉弗斯先生继续吃早餐。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][dʒɒb] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

" There's only one job that I'm really fit for , now that I'm too old for the

" 有 仅有的 一 工作 那 我是 真的 合身 为了 , 现在 那 我是 也 老的 为了 这

['ɑːmi] ,

Army ,

军队 ,

“既然我年纪太大不能再当兵了，现在只有一份工作真正适合我。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] , [æz; əz] , ['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['redi]

" he said , confidentially , as , breakfast finished , he stood at the door ready

" 他 说 , 保密 , 作为 , 早餐 完成的 , 他 站立 在 这 门 准备好

[tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .

to depart .

到 离开 .

“他一边说着，一边用一种不经意的语气说道，早餐结束后，他站在门口准备离开。

“ ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɜːglə(r)] ? " ['hæzəd] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] .

“ Playing at burglars ? " hazarded Mrs . Waters .

“ 玩耍 在 窃贼 ? " 危险的 太太 . 沃特斯 .

“扮演窃贼？”沃特斯太太试探性地问道。

“ ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['pʌblɪk] - [haʊs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , ['sɪmpli] .

“ Landlord of a little country public - house , " said Mr . Travers , simply .

“ 房东 的 一个 小的 国家 民众 - 房子 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 简单地 .

“一家乡村小酒馆的老板，”特拉弗斯先生简单地说。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] - [aɪd] [əˈmeɪzmənt] .

Mrs . Waters fell back and regarded him with open - eyed amazement .

太太 . 沃特斯 跌倒 后退 和 认为 他 和 打开 - 眼睛 惊愕 .

沃特斯太太后退一步，睁大眼睛，满脸惊奇地看着他。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

“ Good morning , " she said , as soon as she could trust her voice .

“ 好的 早晨 , " 她 说 , 作为 很快 作为 她 可以 相信 她 嗓音 .

“早上好，”她开口说道，只要她能信任自己的声音。

“ [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [rɪˈlʌktəntli] .

“ Good - bye , " said Mr . Travers , reluctantly .

“ 好的 - 再见 , " 说 先生 . 特拉弗斯 , 勉强 .

“再见，”特拉弗斯先生依依不舍地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [əʊld] [bɛn] [teɪks] [ðɪs] [dʒəʊk] , [ðəʊ] .

“ I should like to hear how old Benn takes this joke , though .

“ 我 应该 喜欢 到 听到 如何 老的 本恩 需要 这 开玩笑 , 尽管 .

“我很想知道老本恩对这个玩笑作何反应。”

" ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [rɪˈtriːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] .

" Mrs . Waters retreated into the house and stood regarding him .

" 太太 . 沃特斯 撤退 进入 这 房子 和 站立 关于 他 .

沃特斯太太退回屋内，站在那里看着他。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ If you're passing this way again and like to look in — I'll tell you , " she said ,

“ 如果 你是 通过 这 方式 再次 和 喜欢 到 看 在 — 患病的 告诉 你 , " 她 说 ,

“如果你下次再路过这里，想进去看看——我会告诉你的，”她说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

after	a	long	pause	.
后	一个	长的	暂停	.

经过长时间的沉默。

“ [gʊd] - [baɪ] . ”

“	Good	-	bye	.	”
”	好的	-	再见	.	”

“再见。”

“ [aɪl] [lʊk] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .

“	I'll	look	in	in	a	week's	time	,	”	said	Mr	.	Travers	.
”	患病的	看	在	在	一个	本周	时间	,	”	说	先生	.	特拉弗斯	.

特拉弗斯先生说：“我会在一周后去看一下。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .

He	took	the	proffered	hand	and	shook	it	warmly	.
他	采取	这	提供的	手	和	摇晃	它	热情地	.

他握住伸出的手，热情地摇了摇。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒəʊk][ɒv; əv] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

“	It	would	be	the	best	joke	of	all	,	”	he	said	,	turning	away	.
”	它	会	是	这	最好的	开玩笑	的	全部	,	”	他	说	,	转弯	离开	.

“这将是最好的玩笑，”他边说边转身离开。

“ [wɒt] [wʊd] ?

“	What	would	?
”	什么	会	?

“什么会？”

” [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [kən'frʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

”	The	soldier	confronted	her	again	.
”	这	士兵	面对	她	再次	.

“士兵再次与她对峙。”

“ [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [bɛn] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [hɪə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] ['lændlɔːd] .

“	For	old	Benn	to	come	round	here	one	evening	and	find	me	landlord	.
”	为了	老的	本恩	到	来	圆形的	这里	一	晚上	和	寻找	我	房东	.

“老本恩有一天晚上来到这里，发现我是房东。”

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

” ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['səʊbəli] .

”	Mrs	.	Waters	met	his	gaze	soberly	.
”	太太	.	沃特斯	遇见	他的	目光	清醒地	.

沃特斯夫人神情严肃地迎上了他的目光。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] .

“	I'll	think	it	over	when	you	have	gone	,	”	she	said	,	softly	.
”	患病的	思考	它	超过	什么时候	你	有	已消失	,	”	她	说	,	轻轻	.

“等你走了，我会好好考虑的。”她轻声说道。

“ [naʊ] [gəʊ] .

“	Now	go	.
”	现在	去	.

“现在走吧。”

” [ðə; ði] [nest] [eg]

”	THE	NEST	EGG
”	这	巢	蛋

“养老金”

[ə; eɪ]
A
一个

一个

-
rtfulness
-

真知灼见

, ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] - [mæn] , ['sməʊkɪŋ] ['plæsɪdli] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [peɪ]
, ” said the night - watch - man , smoking placidly , “ is a gift ; but it don't pay
, ” 说 这 夜晚 - 手表 - 男人 , 吸烟 平静地 , “ 是 一个 礼物 ; 但 它 不 支付
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

“,”夜班保安一边平静地抽着烟一边说，“这是一种恩赐；但它并不总是能带来回报。”

[aɪv] [met] [sʌm; səm] ['ɑːtfl] [wʌnz] [ɪn] [maɪ] [taɪm] — ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] ;
I've met some artful ones in my time — plenty of ' em ;
我已经 遇见 一些 巧 一个 在 我的 时间 — 很多 的 - 呃 ;

我这些年见过不少有艺术天赋的人——真的很多；

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] ['truːθfəli] [seɪ] [æz; əz] - [aʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
but I can't truthfully say as ' ow any of them was the better for
但 我 不能 说实话 说 作为 - 现在 任何 的 他们 曾是 这 更好的 为了
['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
meeting me .
会议 我 .

但我无法如实说“他们之中谁因为遇见我而变得更好”。

” [hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]
” He rose slowly from the packing - case on which he had been sitting and
” 他 玫瑰 缓慢地 从 这 包装 - 案件 在 哪个 他 有 到过 坐着 和
,
,
,

他缓缓地从他一直坐着的包装箱上站起来，

['stæmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
stamping down the point of a rusty nail with his heel , resumed his seat ,
冲压 向下 这 观点 的 一个 生锈的 指甲 和 他的 脚跟 , 恢复 他的 座位 ,

他用脚后跟踩平了一根生锈的钉子，然后重新坐下。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
remarking that he had endured it for some time under the impression
评论 那 他 有 忍受 它 为了 一些 时间 在下面 这 印象
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] .
that it was only a splinter .
那 它 曾是 仅有的 一个 碎片 .

他表示，自己之前一直以为那只是一根木刺，所以忍受了一段时间。

“ [aɪv] [səˈpraɪzd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['sləʊli] .
“ I've surprised more than one in my time , ” he continued , slowly .
” 我已经 惊讶 更多的 比 一 在 我的 时间 , ” 他 持续 , 缓慢地 .

“我这辈子让不止一个人感到惊讶，”他缓缓地继续说道。

“ [wen] [ai] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] - [eə(r)] [ˈɑːtfl] [wʌnz] [ai] [juːst] [ˈfʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə]
“ When I met one of these ' ere artful ones I used fust of all to pretend to
” 什么时候 我 遇见 一 的 这些 - 埃雷 巧 一个 我 用过的 fust 的 全部 到 假装 到
[biː; bi] [mɔː(r)] [ˈstjuːpɪd] [ðæn; ðən] [wɒt]
be more stupid than wot
是 更多的 愚蠢的 比 什么

“当我遇到这些狡猾的家伙时，我首先做的就是假装比谁都蠢。”

[ai] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem] .
I really am .
我 真的 是 .

我确实是。

” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈfɪksɪdli] .
” He stopped and stared fixedly .
” 他 停止 和 凝视 固定地 .

他停下脚步，目光呆滞地盯着前方。

“ [mɔː(r)] [ˈstjuːpɪd] [ðæn; ðən] [ai] [lʊkt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ More stupid than I looked , ” he said .
” 更多的 愚蠢的 比 我 看起来 , ” 他 说 .

“我比看起来还要蠢，”他说。

[hiː; hi] [stɒpt] [əˈgen] .
He stopped again .
他 停止 再次 .

他又停了下来。

“ [mɔː(r)] [ˈstjuːpɪd] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ai] [lʊkt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [mɑːkt]
“ More stupid than wot they thought I looked , ” he said , speaking with marked
” 更多的 愚蠢的 比 什么 他们 想法 我 看起来 , ” 他 说 , 请讲 和 标记
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

“我比他们想象的还要蠢，”他沉吟道。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [let] - [ɪm] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] - [æd] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] ,
And I'd let ' em go on and on until I thought I had ' ad about enough ,
和 ID 让 - 呃 去 在 和 在 直到 我 想法 我 有 - 广告 关于 足够的 ,

我会让他们一直说下去，直到我觉得我已经说得够多了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn] - [ɪm] .
and then turn round on ' em .
和 然后 转动 圆形的 在 - 呃 .

然后反过来对付他们。

[ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [əʊ] - [ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [maɪ] [waɪf] ,
Nobody ever got the better o ' me except my wife ,
无人 曾经 得到 这 更好的 o - 我 除了 我的 妻子 ,

除了我妻子，从来没有人能胜过我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ˈmærid] .
and that was only before we was married .
和 那 曾是 仅有的 前 我们 曾是 已婚 .

那只是在我们结婚之前的事。

[tuː] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [hʊk] [ɪn] [maɪ] [ˈtraʊzə(r)] - [ˈpɒkɪt] ,
Two nights arterwards she found a fish - hook in my trouser - pocket ,
二 夜晚 动脉 她 成立 一个 鱼 - 钩 在 我的 裤子 - 口袋 ,

两天后的晚上，她在我的裤兜里发现了一个鱼钩。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hɑː] - [left] [ʌn'təʊld][gəʊld][ðeə(r)] — [ɪf] [aɪ'd][hɑː] - [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

and	arter	that	I	could	ha	'	left	untold	gold	there	—	if	I'd	ha	'	had	it	.
和	动脉	那	我	可以	哈	-	左边	不明	金子	那里	—	如果	ID	哈	-	有	它	.

我本可以在那里留下数不尽的黄金——如果我有的话。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] [wɒt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

It	spoilt	wot	some	people	call	the	honey	-	moon	,	but	it	paid	in	the	long	run	.
它	被宠坏了	什么	一些	人们	称呼	这	蜂蜜	-	月亮	,	但	它	有薪酬的	在	这	长的	跑步	.

:

它破坏了人们所谓的蜜月期，但从长远来看，这是值得的。

[wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['ɑːrtfəlnəs] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

One	o	'	the	worst	things	a	man	can	do	is	to	take	up	artfulness	all	of	a	sudden	.
一	o	-	这	最差	事物	一个	男人	能	做	是	到	拿	向上	精巧的	全部	的	一个	突然	.

一个人最糟糕的事情之一就是突然变得诡计多端。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [jet] ,

I	never	knew	it	to	answer	yet	,
我	绝不	知道	它	到	回答	然而	,

我至今都不知道该如何回答这个问题。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] ['ðætl] [pruːv] [maɪ] [wɜːdz] [truː] .

and	I	can	tell	you	of	a	case	that'll	prove	my	words	true	.
和	我	能	告诉	你	的	一个	案件	那将	证明	我的	字	真的	.

我可以给你讲一个例子来证明我的话是正确的。

[ɪts] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæp] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

It's	some	years	ago	now	,	and	the	chap	it	'	appened	to	was	a	young	man	,
它是	一些	年	前	现在	,	和	这	小伙子	它	-	附加	到	曾是	一个	年轻的	男人	,

那是几年前的事了，受害者是个年轻人。

[ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [əʊ] - [maɪn] , [nemd] ['tʃɑːli] [tæg] .

a	shipmate	o	'	mine	,	named	Charlie	Tagg	.
一个	船友	o	-	矿	,	命名	查理	标签	.

我的一位船友，名叫查理·塔格。

['veri] ['stedi] [jʌŋ] [tʃæp] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] ['stedi] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] .

Very	steady	young	chap	he	was	,	too	steady	for	most	of	'	em	.
非常	稳定的	年轻的	小伙子	他	曾是	,	也	稳定的	为了	最多	的	-	呃	.

他是个非常沉稳的年轻人，稳得过了头，以至于大多数人都觉得他太沉稳了。

[ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ɪm][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [pælz] .

That's	'	ow	it	was	me	and	'	im	got	to	be	such	pals	.
那就是	-	现在	它	曾是	我	和	-	我是	得到	到	是	这样的	朋友们	.

事情就是这样，我和他成了好朋友。

[id] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][get] ['mærid] ,

He'd	been	saving	up	for	years	to	get	married	,
他会	到过	保存	向上	为了	年	到	得到	已婚	,

他攒了好几年钱准备结婚。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əd'vaɪs][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] - [ɪm]['dɪd(ə)nt] - ['ɑːveɪ]['eni] [ɪ'fekt] .

and	all	the	advice	we	could	give	'	im	didn't	'	ave	any	effect	.
和	全部	这	建议	我们	可以	给	-	我是	没有	-	大道	任何	影响	.

我们给他的所有建议都毫无作用。

[hiː; hi] [seɪvd] [ʌp] ['nɪəli] ['evri] ['peni] [ɒv; əv] - [ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiːtuː; tə][hɪz; ɪz][gæl][tuː; tə]

He	saved	up	nearly	every	penny	of	'	is	money	and	gave	it	to	his	gal	to
他	已保存	向上	几乎	每一个	一分钱	的	-	是	钱	和	给予	它	到	他的	女孩	到

[kiːp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

keep	for	'	im	,
保持	为了	-	我是	,

他几乎把所有的钱都省下来，交给他的女朋友替他保管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪd] [gɒt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] - [ɪz][ænd; ənd]

and	the	time	I'm	speaking	of	she'd	got	seventy	-	two	pounds	of	'	is	and
和	这	时间	我是	请讲	的	棚	得到	七十	-	二	磅	的	-	是	和

[ˌsev(ə)n'tiːn] - [ænd; ənd] - [sɪks][ɒv; əv] - [ɜː(r)] [əʊn] [tuː; tə][set] [ʌp] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [wɪð] .

seventeen	-	and	-	six	of	'	er	own	to	set	up	house	-	keeping	with	.
十七	-	和	-	六	的	-	呃	自己的	到	放	向上	房子	-	保持	和	.

而我所说的那个时候，她有72磅的“她”和17.6磅的“她自己”来安家。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪv] [nəʊn] [tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə] [ə'fɔː] .

Then	a	thing	happened	that	I've	known	to	'	appen	to	sailormen	afore	.
然后	一个	事物	发生	那	我已经	已知	到	-	应用程序	到	水手	之前	.

然后发生了一件我以前在水手身上发生过的事情。

[æt; ət] ['sɪdni] - [iː][gɒt] ['sɪli] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [gæl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	Sydney	'	e	got	silly	on	another	gal	,	and	started	walking	out	with	her	,
在	悉尼	-	e	得到	愚蠢的	在	其他	女孩	,	和	开始	步行	出去	和	她	,

在悉尼，他跟另一个女孩调情，开始和她一起往外走。

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [id] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['mæri] - [ɜː(r)] [tuː] .

and	afore	he	knew	wot	he	was	about	he'd	promised	to	marry	'	er	too	.
和	之前	他	知道	什么	他	曾是	关于	他会	承诺	到	结婚	-	呃	也	.

在他意识到自己在做什么之前，他就已经答应娶她了。

['sɪdni] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] - [ɪz]['feɪvə(r)] ,

Sydney	and	London	being	a	long	way	from	each	other	was	in	'	is	favour	,
悉尼	和	伦敦	存在	一个	长的	方式	从	每个	其他	曾是	在	-	是	偏爱	,

悉尼和伦敦相距遥远，这对他有利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] - [ɪm][wɒz; wəz] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] [aʊt]

but	the	thing	that	troubled	'	im	was	'	ow	to	get	that	seventy	-	two	pounds	out
但	这	事物	那	麻烦	-	我是	曾是	-	现在	到	得到	那	七十	-	二	磅	出去

[ɒv; əv] ['emə] [kʊk] ,

of	Emma	Cook	,
的	艾玛	厨师	,

但让他烦恼的是如何从艾玛·库克身上减掉那72磅体重。

- [ɪz] ['lʌndən] [gæl] , [səʊ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

'	is	London	gal	,	so	as	he	could	marry	the	other	with	it	.
-	是	伦敦	女孩	,	所以	作为	他	可以	结婚	这	其他	和	它	.

她是伦敦女孩，这样他就可以和她结婚了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] - [ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] ,

It	worried	'	im	all	the	way	home	,
它	担心	-	我是	全部	这	方式	家	,

他一路担心着回家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['rɪvə(r)] - [ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [meɪz]

and	by	the	time	we	got	into	the	London	river	'	is	head	was	all	in	a	maze
和	经过	这	时间	我们	得到	进入	这	伦敦	河	-	是	头	曾是	全部	在	一个	迷宫

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

等我们到了伦敦河边，他的脑袋已经完全被河水搞糊涂了。

['emə] [kʊk] - [æd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [seɪvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

Emma	Cook	'	ad	got	it	all	saved	up	in	the	bank	,
艾玛	厨师	-	广告	得到	它	全部	已保存	向上	在	这	银行	,

艾玛·库克把钱都存到银行里了。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [wɪð] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [splaɪst] ,

to	take	a	little	shop	with	when	they	got	spliced	,
到	拿	一个	小的	店铺	和	什么时候	他们	得到	拼接	,

把它们拼接起来的时候，带上一家小店。

[ænd; ənd] - [aʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .

and	'	ow	to	get	it	he	could	not	think	.
和	-	现在	到	得到	它	他	可以	不是	思考	.

他想不出该如何得到它。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə]['pɒplə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]

He	went	straight	off	to	Poplar	,	where	she	lived	,	as	soon	as	the	ship
他	去	直的	离开	到	白杨	,	在哪里	她	居住地	,	作为	很快	作为	这	船

[wɒz; wəz] [bɜːθt] .

was	berthed	.
曾是	停泊	.

船一靠岸，他就直接去了她居住的波普拉镇。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	walked	all	the	way	so	as	to	'	ave	more	time	for	thinking	,
他	步行	全部	这	方式	所以	作为	到	-	大道	更多的	时间	为了	思维	,

他一路步行，以便有更多的时间思考。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [tuː] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [bæd] ['tempəz] ,

but	wot	with	bumping	into	two	old	gentlemen	with	bad	tempers	,
但	什么	和	碰撞	进入	二	老的	先生们	和	坏的	脾气	,

但是，何必呢，碰巧遇到两个脾气暴躁的老先生?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['kæbmən] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] - ['ɔːrs] [ænd; ənd] [red] ['wɪskəs]

and	being	nearly	run	over	by	a	cabman	with	a	white	'	orse	and	red	whiskers
和	存在	几乎	跑步	超过	经过	一个	出租车司机	和	一个	白色的	-	奥尔斯	和	红色的	胡须

,

,

,

差点被一个骑着白马、长着红色胡须的出租车司机撞到，

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] - ['eɪvɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

he	got	to	the	house	without	'	aving	thought	of	anything	.
他	得到	到	这	房子	没有	-	拥有	想法	的	任何事物	.

他到家的时候什么都没想。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [tiː] [æz; əz] - [iː][gɒt] [ðeə(r)] ,

They	was	just	finishing	their	tea	as	'	e	got	there	,
他们	曾是	只是	精加工	他们的	茶	作为	-	e	得到	那里	,

他到的时候，他们刚喝完茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)]

and	they	all	seemed	so	pleased	to	see	'	im	that	it	made	it	worse	than	ever
和	他们	全部	似乎	所以	高兴	到	看	-	我是	那	它	制成	它	更糟	比	曾经

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

for	'	im	.	Mrs	.	Cook	,
为了	-	我是	.	太太	.	厨师	,

他们见到他似乎都非常高兴，这反而让他的处境更加糟糕。库克夫人

[huː] - [æd] ['prɪti] [nɪə(r)] ['fɪnɪʃt] , [geɪv] - [ɪm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ,

who	'	ad	pretty	near	finished	,	gave	'	im	her	own	cup	to	drink	out	of	,
WHO	-	广告	漂亮的	靠近	完成的	,	给予	-	我是	她	自己的	杯子	到	喝	出去	的	,

她差不多喝完了，把自己的杯子递给他喝。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd] [dremt] [ɒv; əv] - [ɪm][ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔː] [lɑːst] ,

and	said	that	she	'	ad	dreamt	of	'	im	the	night	afore	last	,
和	说	那	她	-	广告	梦见	的	-	我是	这	夜晚	之前	最后的	,

她说前天晚上她梦见了他。

[ænd; ənd][əʊld] [kʊk] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [æd][gɒt][səʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] - [iː] ['ʃudnt] - ['ɑːveɪ] [nəʊn] [hɪm]

and	old	Cook	said	that	he	'	ad	got	so	good	-	looking	'	e	shouldn't	'	ave	known	him
和	老的	厨师	说	那	他	-	广告	得到	所以	好的	-	寻找	-	e	不应该	-	大道	已知	他

.

:

.

老厨子说他长得太帅了，真不该认识他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [pɑːst] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	I	should	'	ave	passed	'	im	in	the	street	,	”	he	ses	.
“	我	应该	-	大道	通过了	-	我是	在	这	街道	,	”	他	ses	.

“我本应该在街上和他擦肩而过的，”他说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] . ”

“	I	never	see	such	an	alteration	.	”
“	我	绝不	看	这样的	一个	改造	.	”

“我从未见过这样的变化。”

“ [ðel] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] ,

“	They'll	be	a	nice	-	looking	couple	,	”	ses	his	wife	,	looking	at	a	young	chap	,
“	他们会	是	一个	好的	-	寻找	夫妻	,	”	ses	他的	妻子	,	寻找	在	一个	年轻的	小伙子	,

[nemd] [dʒɔːdʒ] [smɪθ] ,

named	George	Smith	,
命名	乔治	史密斯	,

“他们会是一对很养眼的情侣，”他的妻子看着一个名叫乔治·史密斯的年轻人说道。

[ðæt] - [æd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['emə] .

that	'	ad	been	sitting	next	to	Emma	.
那	-	广告	到过	坐着	下一个	到	艾玛	.

那个人就坐在艾玛旁边。

['tʃɑːli] [tæg] [fɪld] - [ɪz] [maʊθ] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] - [aʊ] [hiː; hi]

Charlie	Tagg	filled	'	is	mouth	with	bread	and	butter	,	and	wondered	'	ow	he
查理	标签	已填	-	是	嘴	和	面包	和	黄油	,	和	想知道	-	现在	他

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

was	to	begin	.
曾是	到	开始	.

查理·塔格嘴里塞满了涂了黄油的面包，心想该如何开始呢？

[hiː; hi] [skwiːzd] ['ɛməz] - [ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

He	squeezed	Emma's	'	and	just	for	the	sake	of	keeping	up	appearances	,
他	挤压	艾玛的	-	和	只是	为了	这	清酒	的	保持	向上	外貌	,

他捏了捏艾玛的“，只是为了维持体面而已”，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] - [iː][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][gæl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm]

and	all	the	time	'	e	was	thinking	of	the	other	gal	waiting	for	'	im
和	全部	这	时间	-	e	曾是	思维	的	这	其他	女孩	等待	为了	-	我是

[θ'aʊzəndz] [əʊ] - [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousands	o	'	miles	away	.
数千	o	-	英里	离开	.

他一直想着远在千里之外等着他的那个女孩。

“ [juːv] [kʌm] - ['əʊmi][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [əʊ] - [taɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld] [kʊk] ;

“	You've	come	'	ome	just	in	the	nick	o	'	time	,	”	ses	old	Cook	;
“	你已经	来	-	一些	只是	在	这	缺口	o	-	时间	,	”	ses	老的	厨师	;

“你回来得正是时候，”老库克说道；

“ [ɪf] [jʊd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][əʊ] - [ˈpɜːpəs] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] - [ˈɑːveɪ] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)] . ”

“	if	you'd	done	it	o	'	purpose	you	couldn't	'	ave	arranged	it	better	.	”
”	如果	你会	完毕	它	o	-	目的	你	不能	-	大道	安排	它	更好的	.	”

“就算你是故意安排的，也不可能安排得更好。”

“ [ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈbɜːθdeɪ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

“	Somebody's	birthday	?	”	ses	Charlie	,	trying	to	smile	.
”	某人的	生日	?	”	ses	查理	,	尝试	到	微笑	.

“有人过生日吗？”查理说着，努力挤出一个笑容。

[əʊld] [kʊk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

Old	Cook	shook	his	'	ead	.
老的	厨师	摇晃	他的	-	头	.

老厨子摇了摇头。

“ [ðəʊ] [maɪn] [ɪz] [nekst] [ˈwenzdeɪ] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ]

“	Though	mine	is	next	Wednesday	,	”	he	ses	,	“	and	thank	you	for	thinking
”	尽管	矿	是	下一个	周三	,	”	他	ses	,	“	和	感谢	你	为了	思维

[ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

“虽然我的生日是下周三，”他说，“谢谢你想到这一点。”

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[jʊr; jər] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈbɑːgən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːndləri] [laɪn] [ðæt] [ˈenibɒdi] [ˈevə(r)] -

you're	just	in	time	for	the	biggest	bargain	in	the	chandlery	line	that	anybody	ever	'
你是	只是	在	时间	为了	这	最大	便宜货	在	这	船舶用品店	线	那	任何人	曾经	-

[æd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] .

ad	a	chance	of	.
广告	一个	机会	的	.

你来得正是时候，这是船舶用品系列中有史以来最大的折扣，任何人都有机会买到。

[ɪf] [juː; jʊ] - [ædnt] [hɑː] - [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] - [æd] [tuː; tə] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]

If	you	'	adn't	ha	'	come	back	we	should	have	'	ad	to	ha	'	done	it	without
如果	你	-	不	哈	-	来	后退	我们	应该	有	-	广告	到	哈	-	完毕	它	没有

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

如果你不回来，我们就应该在没有你的情况下完成这件事。

“ [ˈeɪti] [paʊndz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈmɪsɪz] . [kʊk] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈtʃɑːli] .

“	Eighty	pounds	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,	smiling	at	Charlie	.
”	八十	磅	,	”	ses	太太	.	厨师	,	微笑	在	查理	.

“八十英镑，”库克太太笑着对查理说。

“ [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɛməz] [gɒt] [seɪvd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈweɪdʒɪz] [ðɪs] [trɪp] [jʊl] - [ˈɑːveɪ] [ˈplenti] .

“	With	the	money	Emma's	got	saved	and	your	wages	this	trip	you'll	'	ave	plenty	.
”	和	这	钱	艾玛的	得到	已保存	和	你的	工资	这	旅行	你会	-	大道	很多	.

“有了艾玛的积蓄和你这次旅行的工资，你肯定绰绰有余。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [raʊnd] [ˈɑːrtər] [tiː] [ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	must	come	round	arter	tea	and	'	ave	a	look	at	it	.	”
你	必须	来	圆形的	动脉	茶	和	-	大道	一个	看	在	它	.	”

你一定要过来喝茶看看。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [nɒt] [ɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] - [eə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [əʊld] [kʊk] .

“	Little	place	not	arf	a	mile	from	'	ere	,	”	ses	old	Cook	.
”	小的	地方	不是	啊	一个	英里	从	-	埃雷	,	”	ses	老的	厨师	.

“离这里不到一英里的小地方，”老库克说道。

“ ['prɒpəli] [wɜːkt] [ʌp] , [ðə; ði] [wei] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

“	**Properly**	**worked**	**up**	**,**	**the**	**way**	**Emma'll**	**do**	**it**	**,**	**it'll**	**be**	**a**	**little**	**fortune**	**.**
”	适当地	工作	向上	,	这	方式	-	做	它	,	它将	是	一个	小的	财富	.

“如果真像艾玛那样认真地去做，那将会是一笔不小的财富。”

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [taɪm] .

I	**wish**	**I'd**	**had**	**a**	**chance**	**like**	**it**	**in**	**my**	**young**	**time**	**.**
我	希望	ID	有	一个	机会	喜欢	它	在	我的	年轻的	时间	.

我真希望年轻时也能有这样的机会。

” [hiː; hi][sæt] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [id] [lɒst] ,

”	**He**	**sat**	**shaking**	**his**	**'**	**ead**	**to**	**think**	**wot**	**he'd**	**lost**	**,**
”	他	卫星	摇晃	他的	-	头	到	思考	什么	他会	丢失的	,

他坐在那里摇头叹息，想着自己失去了什么。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [tæg] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]

and	**Charlie**	**Tagg**	**sat**	**staring**	**at**	**'**	**im**	**and**	**wondering**	**wot**	**he**	**was**	**to**	**do**
和	查理	标签	卫星	凝视	在	-	我是	和	好奇	什么	他	曾是	到	做

.

:

.

查理·塔格坐在那里盯着他，心想自己该怎么办。

“ [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] - ['ɑːrtər] ['ðer] ['mærid]

“	**My**	**idea**	**is**	**for**	**Charlie**	**to**	**go**	**for**	**a**	**few**	**more**	**v'y'ges**	**arter**	**they're**	**married**
”	我的	主意	是	为了	查理	到	去	为了	一个	很少	更多的	-	动脉	它们是	已婚

[waɪl] ['emə] [wɜːks] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

while	**Emma**	**works**	**up**	**the**	**business**	**,**
尽管	艾玛	作品	向上	这	商业	,

“我的想法是，查理和艾玛结婚后，在艾玛努力发展事业的同时，再去追求几段爱情。”

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] ;

”	**ses**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**;**
”	ses	太太	.	厨师	;

库克夫人说道；

“ [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [jʌŋ] [bɪl] [ænd; ənd] ['seərə] [æn] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

“	**she'll**	**be**	**all**	**right**	**with**	**young**	**Bill**	**and**	**Sarah**	**Ann**	**to**	**'**	**elp**	**her**	**and**
”	壳	是	全部	正确的	和	年轻的	账单	和	莎拉	安	到	-	帮助	她	和

[kiːp] - [ɜː(r)] ['kʌmpəni] [waɪl] [hiːz] [ə'weɪ] . ”

keep	**'**	**er**	**company**	**while**	**he's**	**away**	**.**	**”**
保持	-	呃	公司	尽管	他是	离开	.	”

“有小比尔和莎拉·安照顾她，在她父亲不在的时候陪着她，她会没事的。”

“ [wiːl; wil] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['ləʊnli] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] [smɪθ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .

“	**We'll**	**see**	**as**	**she**	**ain't**	**lonely**	**,**	**”**	**ses**	**George**	**Smith**	**,**	**turning**	**to**	**Charlie**	**.**
”	出色地	看	作为	她	不是	孤独	,	”	ses	乔治	史密斯	,	转弯	到	查理	.

“我们走着瞧，反正她也不孤单，”乔治·史密斯说着，转向查理。

['tʃɑːli] [tæg] [geɪv] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒf] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [kən'sɪdərɪŋ] .

Charlie	**Tagg**	**gave**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**cough**	**and**	**said**	**it**	**wanted**	**considering**	**.**
查理	标签	给予	一个	少量	的	一个	咳嗽	和	说	它	通缉	考虑	.

查理·塔格轻咳了一声，说这需要考虑。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] - ['uri] [ænd; ənd] [ðen] [ri'pent] [ɒv; əv] -

He	**said**	**it**	**was**	**no**	**good**	**doing**	**things**	**in**	**a**	**'**	**urry**	**and**	**then**	**repenting**	**of**	**'**
他	说	它	曾是	不	好的	正在做	事物	在	一个	-	快点	和	然后	忏悔	的	-

[ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

em	**all**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**.**
呃	全部	这	休息	的	你的	生活	.

他说，匆忙做事然后余生都在后悔是没用的。

[ænd; ənd] - [iː] [sed] [id] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['tʃɑːndləri] ['wʌznt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] - [æd]

And	**'**	**e**	**said**	**he'd**	**been**	**given**	**to**	**understand**	**that**	**chandlery**	**wasn't**	**wot**	**it**	**'**	**ad**
和	-	e	说	他会	到过	给定	到	理解	那	船舶用品店	不是	什么	它	-	广告

[biːn] ,

been	**,**
到过	,

他说他听说船舶用品商店已经今非昔比了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] ['piːp(ə)l] - [iː] [njuː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs]

and	**some**	**of**	**the**	**cleverest**	**people**	**'**	**e**	**knew**	**thought**	**that**	**it**	**would**	**be**	**worse**
和	一些	的	这	最聪明的	人们	-	e	知道	想法	那	它	会	是	更糟

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] .

before	**it**	**was**	**better**	**.**
前	它	曾是	更好的	.

他认识的一些最聪明的人认为，情况会先恶化后好转。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [id] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

By	**the**	**time**	**he'd**	**finished**	**they**	**was**	**all**	**looking**	**at**	**'**	**im**	**as**	**though**	**they**	**couldn't**
经过	这	时间	他会	完成的	他们	曾是	全部	寻找	在	-	我是	作为	尽管	他们	不能

[bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] .

believe	**their**	**ears**	**.**
相信	他们的	耳朵	.

等他说完的时候，所有人都看着他，仿佛不敢相信自己的耳朵。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [step] [raʊnd] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld] [kʊk] ;

“	**You**	**just**	**step**	**round**	**and**	**'**	**ave**	**a**	**look**	**at**	**the**	**place**	**,**	**”**	**ses**	**old**	**Cook**	**;**
“	你	只是	步	圆形的	和	-	大道	一个	看	在	这	地方	,	”	ses	老的	厨师	;

“你只要绕着房子走一圈，看看这地方就行了，”老库克说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第3/8页

“ [ɪf] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [juː; jʊ]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tjuːn] ， [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] .
“ if that don't make you alter your tune , call me a sinner .
“ 如果 那 不 制作 你 改变 你的 调 ， 称呼 我 一个 罪人 .

“如果这都不能让你改变想法，那就叫我罪人吧。”

” ['tʃɑːli] [tæg] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] - [iː][kʊd; kəd][hɑː] - [kɔːld] - [ɪm][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [wɜːs] [θɪŋz]
” Charlie Tagg felt as though ' e could ha ' called ' im a lot o ' worse things
” 查理 标签 毛毡 作为 尽管 - e 可以 哈 - 称为 - 我是 一个 很多 o - 更糟 事物
[ðæn; ðən] [ðæt] ，
than that ,
比 那 ，

“查理·塔格觉得他本来可以骂他更难听的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] - [ɪz][hæt][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] ['emə] [gɒt][ðeə(r)] ['bɔnɪts] [ɒn]
but he took up ' is hat and Mrs . Cook and Emma got their bonnets on
但 他 采取 向上 - 是 帽子 和 太太 . 厨师 和 艾玛 得到 他们的 引擎盖 在

但他拿起帽子，库克太太和艾玛也戴上了软帽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] .
and they went round .
和 他们 去 圆形的 .

于是他们绕着圈子走了一圈。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [paʊndz] ， ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] ，
“ I don't think much of it for eighty pounds , ” ses Charlie ,
“ 我 不 思考 很多 的 它 为了 八十 磅 ， ” ses 查理 ，

“我觉得它值八十英镑，不太值，”查理说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtfəlnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒp] ， [wɪð] [pleɪt] - [glɑːs] [ænd; ənd]
beginning his artfulness as they came near a big shop , with plate - glass and
开始 他的 精巧的 作为 他们 来了 靠近 一个 大的 店铺 ， 和 盘子 - 玻璃 和
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [frʌnt] .
a double front .
一个 双倍的 正面 .

当他们靠近一家大商店时，他的诡计就开始显露出来了，这家商店有落地玻璃和双层门面。

“ [eɪ] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld] [kʊk] ， ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “ [waɪ] ， [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ Eh ? ” ses old Cook , staring at ' im . “ Why , that ain't the place .
“ 嗯 ? ” ses 老的 厨师 ， 凝视 在 - 我是 . “ 为什么 ， 那 不是 这 地方 .

“嗯？”老库克盯着他说道，“哎呀，那地方不对。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] - [əndɜːd] . ”
Why , you wouldn't get that for eight ' undred . ”
为什么 ， 你 不会 得到 那 为了 八 - 一百 . ”

“为什么八百块钱买不到那个？”

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] ;
“ Well , I don't think much of it , ” ses Charlie ;
“ 出色地 ， 我 不 思考 很多 的 它 ， ” ses 查理 ;

“嗯，我倒不觉得这有什么了不起的，”查理说道；

“ [ɪf] [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [kænt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [kænt] ， [ɪn'diːd] . ”
“ if it's worse than that I can't look at it — I can't , indeed . ”
“ 如果 它是 更糟 比 那 我 不能 看 在 它 — 我 不能 ， 的确 . ”

“如果情况比这更糟，我简直不敢看——真的不敢。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈtʃɑːli] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld] [kʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

“	You	ain't	been	drinking	,	Charlie	?	”	ses	old	Cook	,	in	a	puzzled	voice	.
”	你	不是	到过	喝	,	查理	?	”	ses	老的	厨师	,	在	一个	困惑	嗓音	.

“查理，你没喝酒吗？”老厨师疑惑地问道。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːli] .

“	Certainly	not	,	”	ses	Charlie	.
”	当然	不是	,	”	ses	查理	.

“当然不是，”查理说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [ˈæŋkʃəs] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ,

He	was	pleased	to	see	'	ow	anxious	they	all	looked	,
他	曾是	高兴	到	看	-	现在	焦虑的	他们	全部	看起来	,

他很高兴看到他们看起来都很焦虑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] - [iː][set] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [əʊld] [kʊk] [sed]

and	when	they	did	come	to	the	shop	'	e	set	up	a	laugh	that	old	Cook	said
和	什么时候	他们	做过	来	到	这	店铺	-	e	放	向上	一个	笑	那	老的	厨师	说

[tʃɪld] [ðə; ði] [mɑr] [ɪn] - [ɪz] [bəʊnz] .

chilled	the	marrer	in	'	is	bones	.
冷藏	这	玛雷尔	在	-	是	骨头	.

当他们来到店里时，他制造了一阵大笑，老厨师说这笑声把老板的骨头都冻住了。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - - [sɔːt] [əʊ] - [weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈemə] ,

He	stood	looking	in	a	'	elpless	sort	o	'	way	at	his	wife	and	Emma	,
他	站立	寻找	在	一个	-	-	种类	o	-	方式	在	他的	妻子	和	艾玛	,

他茫然地看着妻子和艾玛，一副无助的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)] [ˈbɑːgən] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	at	last	he	ses	,	“	There	it	is	;	and	a	fair	bargain	at	the
和	然后	在	最后的	他	ses	,	“	那里	它	是	;	和	一个	公平的	便宜货	在	这

[praɪs] . ”

price	.	”
价格	.	”

最后他说道：“就是它了；而且这个价格很划算。”

“ [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːli] .

“	I	s'pose	you	ain't	been	drinking	?	”	ses	Charlie	.
”	我	假设	你	不是	到过	喝	?	”	ses	查理	.

“我猜你没喝酒吧？”查理问道。

“ [wɑːts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [kʊk] [ˈfleərɪŋ] [ʌp] .

“	Wot's	the	matter	with	it	?	”	ses	Mrs	.	Cook	flaring	up	.
”	什么?	这	事情	和	它	?	”	ses	太太	.	厨师	燃烧	向上	.

“它怎么了？”库克太太怒气冲冲地问道。

“ [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈemə] , [ˈteɪkɪŋ] - [əʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

“	Come	inside	and	look	at	it	,	”	ses	Emma	,	taking	'	old	of	his	arm	.
”	来	里面	和	看	在	它	,	”	ses	艾玛	,	采取	-	老的	的	他的	手臂	.

“进来看看吧，”艾玛说着，从他胳膊上拿开手。

“ [nɒt] [ˌem ˈiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːli] , [ˈhæŋɪŋ] [bæk] .

“	Not	me	,	”	ses	Charlie	,	hanging	back	.
”	不是	我	,	”	ses	查理	,	绞刑	后退	.

“不是我，”查理说着，退到了一边。

“ [waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [gɪft] .

“	Why	,	I	wouldn't	take	it	at	a	gift	.
”	为什么	,	我	不会	拿	它	在	一个	礼物	.

“为什么？我不会把它当作礼物收下。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] - [iː] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] .

"	He	stood	there	on	the	kerbstone	,	and	all	they	could	do	'	e	wouldn't	budge	.
"	他	站立	那里	在	这	路缘石	,	和	全部	他们	可以	做	-	e	不会	预算	.

"他站在路沿石上，他们所能做的就是让他一动不动。"

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][rəʊd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

He	said	it	was	a	bad	road	and	a	little	shop	,
他	说	它	曾是	一个	坏的	路	和	一个	小的	店铺	,

他说那是一条破路，路边有一家小商店。

[ænd; ənd] - [æd][gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk] .

and	'	ad	got	a	look	about	it	he	didn't	like	.
和	-	广告	得到	一个	看	关于	它	他	没有	喜欢	.

而他似乎对此很不满意。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] - ['əʊmi][laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['emə] - [æd][tuː; tə] [kiːp] ['seɪɪŋ]

They	walked	back	'	ome	like	a	funeral	procession	,	and	Emma	'	ad	to	keep	saying
他们	步行	后退	-	一些	喜欢	一个	葬礼	游行	,	和	艾玛	-	广告	到	保持	说

" [.eɪtʃ tuː 'əʊ] !

"	H's	!
"	的	!

他们像送葬队伍一样走回家，艾玛不得不不停地说"H's！

" [ɪn] - [tuː; tə] - [ɜː(r)] ['mʌðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

"	in	w'ispers	to	'	er	mother	all	the	way	.
"	在	-	到	-	呃	母亲	全部	这	方式	.

一路悄悄地跟她妈妈说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['tʃɑːli] [dʌz] [wɒnt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] ,

"	I	don't	know	wot	Charlie	does	want	,	I'm	sure	,	"	ses	Mrs	.	Cook	,
"	我	不	知道	什么	查理	做	想	,	我是	当然	,	"	ses	太太	.	厨师	,

"我肯定不知道查理到底想要什么，"库克太太说。

['teɪkɪŋ] [ɒf] - [ɜː(r)] ['bɒnɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

taking	off	'	er	bonnet	as	soon	as	she	got	indoors	and	pitching	it	on	the
采取	离开	-	呃	引擎盖	作为	很快	作为	她	得到	室内	和	投球	它	在	这

[tʃeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [daʊn] [ɒn] .

chair	he	was	just	going	to	set	down	on	.
椅子	他	曾是	只是	去	到	放	向下	在	.

她一进屋就摘下帽子，扔到他正要坐的椅子上。

" [ɪts] [səʊ] - , " [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld] [kʊk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kæd] .

"	It's	so	awk'ard	,	"	ses	old	Cook	,	rubbing	his	'	cad	.
"	它是	所以	-	,	"	ses	老的	厨师	,	擦	他的	-	CAD	.

"真是太尴尬了，"老库克一边揉着他的"小弟弟"一边说道。

" [fækt][ɪz] , ['tʃɑːli] , [wiː; wi] ['prɪti] [nɪə(r)] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [wɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Fact	is	,	Charlie	,	we	pretty	near	gave	'	em	to	understand	as	we'd	buy	it	.	"
"	事实	是	,	查理	,	我们	漂亮的	靠近	给予	-	呃	到	理解	作为	我们会	买	它	.	"

"事实上，查理，我们几乎已经让他们明白我们会买下它了。"

" [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['set(ə)ld] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['tempə(r)] .

"	It's	as	good	as	settled	,	"	ses	Mrs	.	Cook	,	trembling	all	over	with	temper	.
"	它是	作为	好的	作为	定居	,	"	ses	太太	.	厨师	,	发抖	全部	超过	和	脾气	.

"这事基本就定下来了，"库克太太气得浑身发抖地说。

" [ðeɪ] [woʊnt]['set(ə)l] [tɪl] [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['mʌni] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] .

"	They	won't	settle	till	they	get	the	money	,	"	ses	Charlie	.
"	他们	惯于	定居	直到	他们	得到	这	钱	,	"	ses	查理	.

"他们不拿到钱是不会罢休的，"查理说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ You may make your mind easy about that . ”
“ 你 可能 制作 你的 头脑 简单的 关于 那 . ”

你完全可以放心了。

“ ['ɛməz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['redi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld] [kʊk] , ['iːgə(r)] [laɪk] .
“ Emma's drawn it all out of the bank ready , ” ses old Cook , eager like .
“ 艾玛的 绘制 它 全部 出去 的 这 银行 准备好 , ” ses 老的 厨师 , 渴望的 喜欢 .

“艾玛已经把钱从银行里全部取出来了，”老库克急切地说。

['tʃɑːli] [felt] - [ˌoʊ 'tiː][ænd; ənd][kəʊld][ɔːl]['əʊvə(r)] .
Charlie felt ' ot and cold all over .
查理 毛毡 - ot 和 寒冷的 全部 超过 .

查理感到浑身又热又冷。

“ [aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ I'd better take care of it , ” he ses , in a trembling voice .
“ ID 更好的 拿 关心 的 它 , ” 他 ses , 在 一个 发抖 嗓音 .

“我最好处理一下，”他颤抖着声音说道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [rɔb] . ”
“ You might be robbed . ”
“ 你 可能 是 被抢劫 . ”

“你可能会被抢劫。”

“ [səʊ] [maɪt] [juː; jʊ][biː; bi] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] .
“ So might you be , ” ses Mrs . Cook .
“ 所以 可能 你 是 , ” ses 太太 . 厨师 .

“你也有可能，”库克太太说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ; [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] . ”
“ Don't you worry ; it's in a safe place . ”
“ 不 你 担心 ; 它是 在 一个 安全的 地方 . ”

“别担心，它放在安全的地方。”

“ [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [rɔb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] [smɪθ] ,
“ Sailormen are always being robbed , ” ses George Smith ,
“ 水手 是 总是 存在 被抢劫 , ” ses 乔治 史密斯 ,

“水手们总是被抢劫，”乔治·史密斯说道。

[huː] - [æd] [biːn] ['helpɪŋ] [jʌŋ] [bɪl] [wɪð] - [ɪz] [sʌmz] [waɪl] [ðeɪ] - [æd] [gɒn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
who ' ad been helping young Bill with ' is sums while they ' ad gone to look at the
WHO - 广告 到过 帮助 年轻的 账单 和 - 是 总和 尽管 他们 - 广告 已消失 到 看 在 这
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

在他们去看店的时候，有人一直在帮小比尔算数。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [rɔb] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [pʊt] [tə'geðə(r)] . ”
“ There's more sailormen robbed than all the rest put together . ”
“ 有 更多的 水手 被抢劫 比 全部 这 休息 放 一起 . ”

“被抢劫的水手比其他所有人加起来都多。”

“ [ðeɪ] [woʊnt][rɒb] ['tʃɑːli] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['presɪŋ] - [ɜː(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] .
“ They won't rob Charlie , ” ses Mrs . Cook , pressing ' er lips together .
“ 他们 惯于 抢 查理 , ” ses 太太 . 厨师 , 紧迫 - 呃 嘴唇 一起 .

“他们不会抢劫查理的，”库克太太抿着嘴唇说道。

“ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ðæt] .
“ I'll take care o ' that .
“ 患病的 拿 关心 o - 那 .

“我会处理的。”

" ['tʃɑːli] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ,
" Charlie tried to laugh ,
" 查理 尝试 到 笑 ,

查理试图笑出来，

[bʌt; bət] - [iː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [ðæt] [jʌŋ] [bɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒt] [ɒn] - [ɪz] ['eksəsaɪz] - [bʊk] ,
but ' e made such a queer noise that young Bill made a large blot on ' is exercise - book ,
但 - e 制成 这样的 一个 酷儿 噪音 那 年轻的 账单 制成 一个 大的 印迹 在 - 是 锻炼 - 书 ,

但他发出的声音实在太奇怪了，以至于小比尔的练习本上留下了一大块污渍。

[ænd; ənd][əʊld] [kʊk] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
and old Cook , wot was lighting his pipe ,
和 老的 厨师 , 什么 曾是 灯光 他的 管道 ,

还有老厨子，他正在点烟斗呢。

[bɜːnt] - [ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [wɒt] - [iː][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
burnt ' is fingers through not looking wot ' e was doing .
烧焦的 - 是 手指 通过 不是 寻找 什么 - e 曾是 正在做 .

因为没注意自己在做什么，他的手指被烧伤了。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] , " [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [rɔb] , [wɪtʃ] [eɪnt] [æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] ,
" You see , " ses Charlie , " if I was robbed , which ain't at all likely ,
" 你 看 , " ses 查理 , " 如果 我 曾是 被抢劫 , 哪个 不是 在 全部 可能 ,

"你看，"查理说，"如果我被抢劫了，虽然这不太可能，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] ['əʊnli][biː; bi][ˌem 'iː] ['luːzɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['mʌni] ;
it ' ud only be me losing my own money ;
它 - ud 仅有的 是 我 输 我的 自己的 钱 ;

只会损失我自己的钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [jɔː'selvz] . "
but if you was robbed of it you'd never forgive yourselves . "
但 如果 你 曾是 被抢劫 的 它 你会 绝不 原谅 你们自己 . "

但如果你失去了它，你永远不会原谅自己。

" [aɪ] [dɪseɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['snɪfɪŋ] .
" I dessay I should get over it , " ses Mrs . Cook , sniffing .
" 我 德赛 我 应该 得到 超过 它 , " ses 太太 . 厨师 , 嗅闻 .

"我想我应该释怀了，"库克太太抽泣着说。

" [aɪ'd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][traɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
" I'd ' ave a try , at all events .
" ID - 大道 一个 尝试 , 在 全部 活动 .

"无论如何，我都会尝试一下。"

" ['tʃɑːli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'gɪn] , [ænd; ənd][əʊld] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] ,
" Charlie started to laugh agin , and old Cook , who had struck another match ,
" 查理 开始 到 笑 再次 , 和 老的 厨师 , WHO 有 击 其他 匹配 ,

查理又笑了起来，老库克又划了一根火柴，

[bluː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [id] ['fɪnɪʃt] .
blew it out and waited till he'd finished .
吹 它 出去 和 等待 直到 他会 完成的 .

吹灭它，然后等着他结束。

" [ðə; ðiː] [həʊl] [truːθ] [ɪz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
" The whole truth is , " ses Charlie , looking round ,
" 这 所有的 真相 是 , " ses 查理 , 寻找 圆形的 ,

"全部真相是，"查理环顾四周说道，

“ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	I've	got	something	better	to	do	with	the	money	.
”	我已经	得到	某物	更好的	到	做	和	这	钱	.

“我有更有意义的事情来使用这笔钱。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ['ðætl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [juː; jʊ]

I've	got	a	chance	offered	me	that'll	make	me	able	to	double	it	afore	you
我已经	得到	一个	机会	提供	我	那将	制作	我	有能力的	到	双倍的	它	之前	你

[nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

know	where	you	are	.	”
知道	在哪里	你	是	.	”

我得到了一个机会，让我能在你还没反应过来之前就把收入翻一番。

“ [nɒt] [ə'fɔː] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

“	Not	afore	I	know	where	I	am	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,
”	不是	之前	我	知道	在哪里	我	是	,	”	ses	太太	.	厨师	,

“我以前不知道自己身在何处，”库克太太说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['tʃɑːrliz] .

with	a	laugh	that	was	worse	than	Charlie's	.
和	一个	笑	那	曾是	更糟	比	查理的	.

他的笑声比查理的还要难听。

“ [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪz] ['tempə(r)] .

“	The	chance	of	a	lifetime	,	”	ses	Charlie	,	trying	to	keep	'	is	temper	.
”	这	机会	的	一个	寿命	,	”	ses	查理	,	尝试	到	保持	-	是	脾气	.

“千载难逢的机会，”查理说道，努力控制住自己的脾气。

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	can't	tell	you	wot	it	is	,	because	I've	promised	to	keep	it	secret	for
”	我	不能	告诉	你	什么	它	是	,	因为	我已经	承诺	到	保持	它	秘密	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

“我不能告诉你那是什么，因为我答应过要保守秘密一段时间。”

[jʊl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [aɪ] [duː; də] [tel] [juː; jʊ] . ”

You'll	be	surprised	when	I	do	tell	you	.	”
你会	是	惊讶	什么时候	我	做	告诉	你	.	”

当我告诉你的时候，你会很惊讶的。

“ [ɪf] [aɪ] [weɪt] [tɪl] [ðen] [tɪl] [aɪm] [sə'praɪzd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

“	If	I	wait	till	then	till	I'm	surprised	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,
”	如果	我	等待	直到	然后	直到	我是	惊讶	,	”	ses	太太	.	厨师	,

“如果我等到那时才感到惊喜，”库克太太说，

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

“	I	shall	'	ave	to	wait	a	long	time	.
”	我	将	-	大道	到	等待	一个	长的	时间	.

“我恐怕要等很久。”

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ʃɒp] [ænd; ənd] [hɑː] - [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

My	advice	to	you	is	to	take	that	shop	and	ha	'	done	with	it	.
我的	建议	到	你	是	到	拿	那	店铺	和	哈	-	完毕	和	它	.

我的建议是，把那家店收起来，然后就此结束。

” ['tʃɑːli] [sæt] [ðeə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] ,

”	Charlie	sat	there	arguing	all	the	evening	,	but	it	was	no	good	,
”	查理	卫星	那里	争论	全部	这	晚上	,	但	它	曾是	不	好的	,

“查理坐在那里争论了一整晚，但毫无用处。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - [ðem; ðəm]['pi:p(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][let] - [ɪm][hæv; həv]

and	the	idea	o	'	them	people	sitting	there	and	refusing	to	let	'	im	have
和	这	主意	o	-	他们	人们	坐着	那里	和	拒绝	到	让	-	我是	有

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] ['prɪti] [nɪə(r)] [sent] - [ɪm]['kreɪzi] .

his	own	money	pretty	near	sent	'	im	crazy	.
他的	自己的	钱	漂亮的	靠近	发送	-	我是	疯狂的	.

想到那些人坐在那里，不肯让他拿回自己的钱，他就几乎疯了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] - [i:][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [kɪs] ['emə] [gʊd] - [naɪt] ,

It	was	all	'	e	could	do	to	kiss	Emma	good	-	night	,
它	曾是	全部	-	e	可以	做	到	吻	艾玛	好的	-	夜晚	,

他只能勉强吻了艾玛道晚安。

[ænd; ənd] - [i:] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] - - ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɪf] [id] [bi:n] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	'	e	couldn't	have	'	elped	slamming	the	front	door	if	he'd	been	paid	for
和	-	e	不能	有	-	-	猛击	这	正面	门	如果	他会	到过	有薪酬的	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

即使有人付钱给他，他也不会帮忙摔上前门。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [hi:; hi] - [æd][gɒt] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪdni] ['gælz] - ,

The	only	comfort	he	'	ad	got	left	was	the	Sydney	gal's	photygraph	,
这	仅有的	舒适	他	-	广告	得到	左边	曾是	这	悉尼	女孩们	-	,

他唯一剩下的慰藉就是那位悉尼姑娘的照片了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðæt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)] ['nɪəli] ['evri] [læmp] - [pəʊst][hi:; hi]

and	he	took	that	out	and	looked	at	it	under	nearly	every	lamp	-	post	he
和	他	采取	那	出去	和	看起来	在	它	在下面	几乎	每一个	灯	-	邮政	他

[pɑ:st] .

passed	.
通过了	.

他把那东西拿出来，几乎每经过一根路灯杆下都要拿出来仔细查看。

[hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] - [æd][æn; ən] - ['ʌðə(r)][traɪ][tu:; tə][get] - [ɪz] ['mʌni] ,

He	went	round	the	next	night	and	'	ad	an	-	other	try	to	get	'	is	money	,
他	去	圆形的	这	下一个	夜晚	和	-	广告	一个	-	其他	尝试	到	得到	-	是	钱	,

第二天晚上他又去了，再次试图要回他的钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ;

but	it	was	no	use	;
但	它	曾是	不	使用	;

但这毫无用处；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [hi:; hi] [dʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] [ðæt]

and	all	the	good	he	done	was	to	make	Mrs	.	Cook	in	such	a	temper	that
和	全部	这	好的	他	完毕	曾是	到	制作	太太	.	厨师	在	这样的	一个	脾气	那

[ʃi:; ʃi] - [æd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] - [æd][ɑ:f] ['fɪnɪʃt] .

she	'	ad	to	go	to	bed	before	he	'	ad	arf	finished	.
她	-	广告	到	去	到	床	前	他	-	广告	啊	完成的	.

他所做的一切好事，都只是把库克太太惹得非常生气，以至于在他还没做完一半之前，她就不得不去睡觉了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][əʊld] [kʊk] [ænd; ənd] ['emə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɛənt] [du:; də]

It	was	no	good	talking	to	old	Cook	and	Emma	,	because	they	daren't	do
它	曾是	不	好的	说	到	老的	厨师	和	艾玛	,	因为	他们	不敢	做

['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] - [ɜ:(r)] ,

anything	without	'	er	,
任何事物	没有	-	呃	,

跟老厨子和艾玛说话没用，因为没有她他们什么都不敢做。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ˈkɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][ðə; ðiˈ] [steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi]

and	it	was	no	good	calling	things	up	the	stairs	to	her	because	she
和	它	曾是	不	好的	呼叫	事物	向上	这	楼梯	到	她	因为	她

['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

didn't	answer	.
没有	回答	.

往楼上喊她也没用，因为她不接电话。

[θriː] [naɪts] ['rʌnɪŋ] ['mɪsɪz] . [kʊk] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed] [ə'fɔː] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

Three	nights	running	Mrs	.	Cook	went	off	to	bed	afore	eight	o'clock	,
三	夜晚	跑步	太太	.	厨师	去	离开	到	床	之前	八	点钟	,

库克太太连续三个晚上不到八点就上床睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm][æz; əz] [ʃɪd] [biː; bi] ['spri] [fɔː(r); fə(r)]

for	fear	she	should	say	something	to	'	im	as	she'd	be	sorry	for	arterwards
为了	害怕	她	应该	说	某物	到	-	我是	作为	棚	是	对不起	为了	动脉

;

;

;

她害怕自己跟他说些什么，因为她以后会后悔的；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] ['tʃɑːli] [meɪd] - [ɪmsɛlf] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] ['emə] [təʊld] - [ɪm]

and	for	three	nights	Charlie	made	'	imself	so	disagreeable	that	Emma	told	'	im
和	为了	三	夜晚	查理	制成	-	他自己	所以	令人不快的	那	艾玛	讲述	-	我是

[pleɪn] [ðə; ði]['suːnə(r)] - [iː] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə'gɪn][ðə; ði]['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

plain	the	sooner	'	e	went	back	to	sea	agin	the	better	she	should	like	it	.
清楚的	这	很快	-	e	去	后退	到	海	再次	这	更好的	她	应该	喜欢	它	.

查理连续三个晚上表现得非常令人讨厌，以至于艾玛直截了当地告诉他，他越早回到海上，她就越喜欢这份工作。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [smɪθ] ,

The	only	one	who	seemed	to	enjoy	it	was	George	Smith	,
这	仅有的	一	WHO	似乎	到	享受	它	曾是	乔治	史密斯	,

似乎只有乔治·史密斯乐在其中。

[ænd; ənd] - [iː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪts] [aʊt] [əʊ] - ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] - [ɪm] ,

and	'	e	used	to	bring	bits	out	o	'	newspapers	and	read	to	'	em	,
和	-	e	用过的	到	带来	比特	出去	o	-	报纸	和	读	到	-	呃	,

他过去常常从报纸上摘下一些片段读给他们听。

['ʃəʊɪŋ] - [aʊ] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .

showing	'	ow	silly	people	was	done	out	of	their	money	.
显示	-	现在	愚蠢的	人们	曾是	完毕	出去	的	他们的	钱	.

展现了“愚蠢的人是如何被骗走钱财的”。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [naɪt] ['tʃɑːli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] - [ɪmsɛlf] [səʊ]['eɪmiəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] .

On	the	fourth	night	Charlie	dropped	it	and	made	'	imself	so	amiable	that	Mrs	.
在	这	第四	夜晚	查理	掉落	它	和	制成	-	他自己	所以	可亲	那	太太	.

[kʊk] [steɪd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm][ə; eɪ] [welʃ] [reə(r)] - [bɪt][fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['sʌpə(r)] ,

Cook	stayed	up	and	made	'	im	a	Welsh	rare	-	bit	for	'	is	supper	,
厨师	入住	向上	和	制成	-	我是	一个	威尔士语	稀有的	-	少量	为了	-	是	晚餐	,

第四天晚上，查理放下了这件事，表现得非常和蔼可亲，以至于库克太太熬夜为他做了威尔士干酪当晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ɪm] [drɪŋk] [tuː] ['glɑːsɪz] [əʊ] - [bɪə(r)] [ɪn'sted] [əʊ] - [wʌn] ,

and	made	'	im	drink	two	glasses	o	'	beer	instead	o	'	one	,
和	制成	-	我是	喝	二	眼镜	o	-	啤酒	反而	o	-	一	,

然后让他喝了两杯啤酒而不是一杯。

[waɪl] [əʊld] [kʊk] [sæt][ænd; ənd][dræŋk] [θriː] ['glɑːsɪz] [əʊ] - ['wɔːtə(r)][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

while	old	Cook	sat	and	drank	three	glasses	o	'	water	just	out	of	temper	,
尽管	老的	厨师	卫星	和	喝	三	眼镜	o	-	水	只是	出去	的	脾气	,

老库克一气之下，一口气喝了三杯水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] - [iː]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .

and	to	show	that	'	e	didn't	mind	.
和	到	展示	那	-	e	没有	头脑	.

并表明他并不介意。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃændlərz] [ʃɒp] [ə'gɪn] ['tʃɑːli] [sed] [id] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

When	she	started	on	the	chandler's	shop	agin	Charlie	said	he'd	think	it	over	,
什么时候	她	开始	在	这	钱德勒的	店铺	再次	查理	说	他会	思考	它	超过	,

当她再次开始谈论蜡烛店的事情时，查理说他会考虑一下。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [went] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . [kʊk] [kɔːld] - [ɪm][hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)] - [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] -

and	when	'	e	went	away	Mrs	.	Cook	called	'	im	her	sailor	-	boy	and	wished	'
和	什么时候	-	e	去	离开	太太	.	厨师	称为	-	我是	她	水手	-	男生	和	希望	-

[ɪm] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

im	pleasant	dreams	.
我是	令人愉快的	梦境	.

当他离开时，库克太太称他为她的水手男孩，并祝他做个好梦。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [tæg] - [æd][gɒt] ['betə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [driːm] ,

But	Charlie	Tagg	'	ad	got	better	things	to	do	than	to	dream	,
但	查理	标签	-	广告	得到	更好的	事物	到	做	比	到	梦	,

但查理·塔格有比做梦更重要的事要做。

[ænd; ənd] - [iː][sæt][ʌp][ɪn][bed][ɑːf][ðə; ði] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [njuː] [plæn] [id] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə]

and	'	e	sat	up	in	bed	arf	the	night	thinking	out	a	new	plan	he'd	thought	of	to
和	-	e	卫星	向上	在	床	啊	这	夜晚	思维	出去	一个	新的	计划	他会	想法	的	到

[get] [ðæt] ['mʌni] .

get	that	money	.
得到	那	钱	.

他半夜坐在床上，思考着他想出的一个弄到那笔钱的新计划。

[wen] - [iː][dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst] - [iː] [dremt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɪn] [ɒ'streɪliə]

When	'	e	did	fall	asleep	at	last	'	e	dreamt	of	taking	a	little	farm	in	Australia
什么时候	-	e	做过	落下	睡着了	在	最后的	-	e	梦见	的	采取	一个	小的	农场	在	澳大利亚

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] - - [wɪð] [ðə; ði] ['sɪdnɪ] [gæl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [wɜːk] .

and	riding	about	on	'	orseback	with	the	Sydney	gal	watching	his	men	at	work	.
和	骑术	关于	在	-	-	和	这	悉尼	女孩	观看	他的	男人	在	工作	.

当他终于睡着时，他梦见自己在澳大利亚买下了一座小农场，骑着马带着悉尼的姑娘，看着他的工人们干活。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv] - [ɪz] ,

In	the	morning	he	went	and	hunted	up	a	shipmate	of	'	is	,
在	这	早晨	他	去	和	猎杀	向上	一个	船友	的	-	是	,

早上他去找了“is”号上的一个船友，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)] [nemd] [dʒæk] [beɪts] .

a	young	feller	named	Jack	Bates	.
一个	年轻的	伙计	命名	杰克	贝茨	.

一个名叫杰克·贝茨的年轻人。

[dʒæk][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðiːz] - [eə(r)] [tʃæps] , ['noʊˌbɑːdiːz] ['enəmi] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] , [æz; əz][ðə; ði]

Jack	was	one	o	'	these	'	ere	chaps	,	nobody's	enemy	but	their	own	,	as	the
杰克	曾是	一	o	-	这些	-	埃雷	小伙子们	,	没有人	敌人	但	他们的	自己的	,	作为	这

['seɪɪŋ] [ɪz] ;

saying	is	;
说	是	;

杰克就是这种人，正如俗语所说，他只与自己人为敌；

[ə; eɪ] [gʊd] - - [ɑːrtəd] , [friː] - - ['ændɪd] [tʃæp] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

a	good	-	'	arted	,	free	-	'	anded	chap	as	you	could	wish	to	see	.
一个	好的	-	-	艺术	,	自由的	-	-	和	小伙子	作为	你	可以	希望	到	看	.

一位才华横溢、自由奔放的绅士，你绝对不会后悔。

['evribɒdi] [laɪkt] - [ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [kæt] [lʌvd] - [ɪm] .

Everybody	liked	'	im	,	and	the	ship's	cat	loved	'	im	.
大家	喜欢	-	我是	,	和	这	船的	猫	喜爱	-	我是	.

大家都喜欢他，船上的猫也特别喜欢他。

[id] [hɑː] - [səʊld][ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒf] - [ɪz] [bæk] [tuː; tə]['blaɪdʒ][ə; eɪ][pæl] ,

He'd	ha	'	sold	the	shirt	off	'	is	back	to	oblige	a	pal	,
他会	哈	-	卖	这	衬衫	离开	-	是	后退	到	必须	一个	朋友	,

他本来打算把衬衫卖掉，回来帮朋友的忙。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [wiːk] [hiː; hi][gɒt] - [ɪz] [feɪs] [skrætʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] -

and	three	times	in	one	week	he	got	'	is	face	scratched	for	trying	to	prevent	'
和	三	时代	在	一	星期	他	得到	-	是	脸	刮痕	为了	尝试	到	防止	-

- ['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] [waɪvz] [ə'baʊt] .

usbands	knocking	their	wives	about	.
-	敲门	他们的	妻子们	关于	.

一周之内，他三次因为试图阻止丈夫殴打妻子而被抓伤脸部。

['tʃɑːli] [tæg] [went] [tuː; tə] - [ɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] - [iː][kʊd; kəd] [trʌst] ,

Charlie	Tagg	went	to	'	im	because	he	was	the	only	man	'	e	could	trust	,
查理	标签	去	到	-	我是	因为	他	曾是	这	仅有的	男人	-	e	可以	相信	,

查理·塔格去找他，因为他是他唯一可以信任的人。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [dʒæk] [beɪts]

and	for	over	arf	an	hour	he	was	telling	Jack	Bates
和	为了	超过	啊	一个	小时	他	曾是	讲述	杰克	贝茨

他花了超过半个小时告诉杰克·贝茨

[ɔːl] - [ɪz] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,

all	'	is	troubles	,	and	at	last	,	as	a	great	favour	,
全部	-	是	麻烦	,	和	在	最后的	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,

一切都是麻烦，最后，作为莫大的恩惠，

[hiː; hi][let] - [ɪm] [siː] [ðə; ði] ['sɪdni] ['gælz] - ,

he	let	'	im	see	the	Sydney	gal's	photygraph	,
他	让	-	我是	看	这	悉尼	女孩们	-	,

他让他看了那个悉尼女孩的照片，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [pɔː(r)]['gælz]['fjuːtʃə(r)] - - [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] - [ɪm] .

and	told	him	that	all	that	pore	gal's	future	'	appiness	depended	upon	'	im	.
和	讲述	他	那	全部	那	孔隙	女孩们	未来	-	-	取决于	之上	-	我是	.

她告诉他，那个可怜女孩未来的幸福全都取决于他。

“ [aɪl] [step] [raʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][rɒb] - [ɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	I'll	step	round	to	-	night	and	rob	'	em	of	that	seventy	-	two	pounds	,	”	ses
“	患病的	步	圆形的	到	-	夜晚	和	抢	-	呃	的	那	七十	-	二	磅	,	”	ses

[dʒæk] ; “ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,

Jack	;	“	it's	your	money	,
杰克	;	“	它是	你的	钱	,

“我今晚就去抢走那七十二英镑，”杰克说；“那是你的钱。”

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	you've	a	right	to	it	.
和	你已经	一个	正确的	到	它	.

你有权这样做。

” ['tʃɑːli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

”	Charlie	shook	his	'	ead	.
”	查理	摇晃	他的	-	头	.

查理摇了摇头。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; “ [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**That**	**wouldn't**	**do**	**,**	**”**	**he**	**ses**	**;**	**“**	**besides**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**where**	**they**	**keep**	**it**	**.**							
“	那	不会	做	,	”	他	ses	;	“	除了	,	我	不	知道	在哪里	他们	保持	它	.							

“那样不行，”他说；“再说，我也不知道他们把它放在哪里。”

[nəʊ] ; [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ðæn; ðən] [ðæt] .

No	**;**	**I've**	**got**	**a**	**better**	**plan**	**than**	**that**	**.**
不	;	我已经	得到	一个	更好的	计划	比	那	.

不，我有个更好的计划。

[kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['bɪlɪt] , [səʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Come	**round**	**to**	**the**	**Crooked**	**Billet**	**,**	**so**	**as**	**we**	**can**	**talk**	**it**	**over**	**in**	**peace**	**and**	**quiet**	**.**								
来	圆形的	到	这	歪	坯料	,	所以	作为	我们	能	讲话	它	超过	在	和平	和	安静的	.								

来歪斜木屋吧，我们可以在安静的环境下好好谈谈。

” [hiː; hi] [stʊd] [dʒæk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ɑːf] - [paɪnts] [əˈfɔː] - [iː][təʊld] - [ɪm][hɪz; ɪz][plæn] ,

”	**He**	**stood**	**Jack**	**three**	**or**	**four**	**arf**	**-**	**pints**	**afore**	**'**	**e**	**told**	**'**	**im**	**his**	**plan**	**,**								
”	他	站立	杰克	三	或者	四	啊	-	品脱	之前	-	e	讲述	-	我是	他的	计划	,								

“他让杰克喝了三四品脱半的啤酒，然后才告诉他自己的计划。”

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ,

and	**Jack**	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**it**	**that**	**he**	**wanted**	**to**	**start**	**at**	**once**	**,**
和	杰克	曾是	所以	高兴	和	它	那	他	通缉	到	开始	在	一次	,

杰克对此非常满意，他想立刻开始。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [pə'sweɪdɪd] - [ɪm][tuː; tə] [weɪt] .

but	**Charlie**	**persuaded**	**'**	**im**	**to**	**wait**	**.**
但	查理	被说服	-	我是	到	等待	.

但查理说服他等等。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː] , [maɪnd] , [aʊt] [əʊ] - ['frendʃɪp] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːli] ,

“	**And**	**don't**	**you**	**spare**	**me**	**,**	**mind**	**,**	**out**	**o**	**'**	**friendship**	**,**	**”**	**ses**	**Charlie**	**,**									
“	和	不	你	空闲的	我	,	头脑	,	出去	o	-	友谊	,	”	ses	查理	,									

“记住，别因为友情就放过我，”查理说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði]['blækə(r)][juː; jʊ] [peɪnt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['betə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**because**	**the**	**blacker**	**you**	**paint**	**me**	**the**	**better**	**I**	**shall**	**like**	**it**	**.**	**”**												
“	因为	这	更黑	你	画	我	这	更好的	我	将	喜欢	它	.	”												

“因为你把我描绘得越黑，我就越喜欢。”

“ [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [meɪt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] [beɪts] ; “ [ɪf] [aɪ][doʊnt][get] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	**You**	**trust**	**me**	**,**	**mate**	**,**	**”**	**ses**	**Jack**	**Bates**	**;**	**“**	**if**	**I**	**don't**	**get**	**that**	**seventy**	**-**	**two**	**pounds**	**for**	**you**	**,**		
“	你	相信	我	,	伴侣	,	”	ses	杰克	贝茨	;	“	如果	我	不	得到	那	七十	-	二	磅	为了	你	,		

“你相信我，伙计，”杰克·贝茨说；“如果我没能帮你弄到那72英镑，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

you	**may**	**call**	**me**	**a**	**Dutchman**	**.**
你	可能	称呼	我	一个	荷兰人	.

你可以叫我荷兰人。

[waɪ] , [ɪts] [feə(r)] ['rɒbəri] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] .

Why	**,**	**it's**	**fair**	**robbery**	**,**	**I**	**call**	**it**	**,**	**sticking**	**to**	**your**	**money**	**like**	**that**	**.**										
为什么	,	它是	公平的	抢劫	,	我	称呼	它	,	粘性	到	你的	钱	喜欢	那	.										

我管这叫明抢，这样扣着你的钱不放。

" [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [deɪ] [tə'geðə(r)] ,

"	They	spent	the	rest	o	'	the	day	together	,
"	他们	花费	这	休息	o	-	这	天	一起	,

他们一起度过了剩下的时间。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['tʃɑːli] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊks] - .

and	when	evening	came	Charlie	went	off	to	the	Cooks	'	.
和	什么时候	晚上	来了	查理	去	离开	到	这	厨师	-	.

傍晚时分，查理去了库克家。

['emə] - [æd] [ɑːf] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ðæt] [naɪt] ,

Emma	'	ad	arf	expected	they	was	going	to	a	theayter	that	night	,
艾玛	-	广告	啊	预期的	他们	曾是	去	到	一个	-	那	夜晚	,

艾玛原本以为他们当晚要去剧院。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

but	Charlie	said	he	wasn't	feeling	the	thing	,
但	查理	说	他	不是	感觉	这	事物	,

但查理说他没感觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [səʊ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv]

and	he	sat	there	so	quiet	and	miserable	they	didn't	know	wot	to	make	of
和	他	卫星	那里	所以	安静的	和	悲惨的	他们	没有	知道	什么	到	制作	的

- [ɪm] .

'	im	.
-	我是	.

他静静地坐在那里，一副很痛苦的样子，大家都不知道该如何看待他。

" - ['ɑːveɪ] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , ['tʃɑːli] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . [kʊk] ,

"	'	Ave	you	got	any	trouble	on	your	mind	,	Charlie	,	"	ses	Mrs	.	Cook	,
"	-	大道	你	得到	任何	麻烦	在	你的	头脑	,	查理	,	"	ses	太太	.	厨师	,

“查理，你有什么烦心事吗？”库克太太问道。

" [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] ? "

"	or	is	it	the	tooth	-	ache	?	"
"	或者	是	它	这	齿	-	疼痛	?	"

“还是牙疼？”

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] .

"	It	ain't	the	toothache	,	"	ses	Charlie	.
"	它	不是	这	牙疼	,	"	ses	查理	.

“不是牙疼，”查理说。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

He	sat	there	pulling	a	long	face	and	staring	at	the	floor	,
他	卫星	那里	拉	一个	长的	脸	和	凝视	在	这	地面	,

他坐在那里，板着脸，盯着地板。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] ['emə] [kʊd; kəd] [duː; də] - [iː] [ˌwʊdnt] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz]

but	all	Mrs	.	Cook	and	Emma	could	do	'	e	wouldn't	tell	them	wot	was
但	全部	太太	.	厨师	和	艾玛	可以	做	-	e	不会	告诉	他们	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] .

the	matter	with	'	im	.
这	事情	和	-	我是	.

但库克太太和艾玛所能做的，就是不肯告诉她们他到底出了什么事。

[hiː; hi] [sed] - [iː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['wʌri] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪð] - [ɪz] ['trʌb(ə)lz] ; [let] ['evribɒdi] [beə(r)]

He	said	'	e	didn't	want	to	worry	other	people	with	'	is	troubles	;	let	everybody	bear
他	说	-	e	没有	想	到	担心	其他	人们	和	-	是	麻烦	;	让	大家	熊

[ðeə(r)] [əʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

他说他不想让自己的麻烦让别人担心；让每个人都承担自己的麻烦吧。

[ðæt] [wɒz; wəz] - [ɪz]['mɒtəʊ] .

that	was	'	is	motto	.
那	曾是	-	是	座右铭	.

那是他的座右铭。

['i:v(ə)n] [wen] [dʒɔ:dʒ] [smɪθ] ['ɒfəd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [wɪð] ['emə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] -

Even	when	George	Smith	offered	to	go	to	the	theayter	with	Emma	instead	of	'
甚至	什么时候	乔治	史密斯	提供	到	去	到	这	-	和	艾玛	反而	的	-

[ɪm][hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['faɪə(r)] [ʌp] ,

im	he	didn't	fire	up	,
我是	他	没有	火	向上	,

即使乔治·史密斯提出陪艾玛去看戏而不是陪他，他也没有生气。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [ædnt] [hɑ:] - [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [kʊk] , [dʒɔ:dʒ] [ˌwʊdnt] [hɑ:] - [bi:n] ['sɒri]

and	,	if	it	'	adn't	ha	'	been	for	Mrs	.	Cook	,	George	wouldn't	ha	'	been	sorry
和	,	如果	它	-	不	哈	-	到过	为了	太太	.	厨师	,	乔治	不会	哈	-	到过	对不起

[ðæt] - [i:] [spəʊk] .

that	'	e	spoke	.
那	-	e	辐	.

如果不是因为库克太太，乔治也不会后悔自己说了那些话。

“ - [eɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['tʃɑ:li] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

“	Theayters	ain't	for	me	,	”	ses	Charlie	,	with	a	groan	.
“	-	不是	为了	我	,	”	ses	查理	,	和	一个	呻吟	.

“剧院不适合我，”查理呻吟道。

“ [aɪm][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][dʒeɪl] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [si:] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] -

“	I'm	more	likely	to	go	to	gaol	,	so	far	as	I	can	see	,	than	a	theayter
“	我是	更多的	可能	到	去	到	监狱	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	比	一个	-

.

:
.

“就我看来，我更有可能进监狱，而不是当演员。”

” ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] ['emə] [bəuθ] [skri:md] [ænd; ənd] ['seərə] [æn] [dɪd] - [ɜ:(r)] [fɜ:st] - ,

”	Mrs	.	Cook	and	Emma	both	screamed	and	Sarah	Ann	did	'	er	first	highstericks	,
”	太太	.	厨师	和	艾玛	两个都	尖叫	和	莎拉	安	做过	-	呃	第一的	-	,

[ænd; ənd] ['veri] [wel] ,

and	very	well	,
和	非常	出色地	,

库克太太和艾玛都尖叫起来，莎拉·安第一次跳高音，而且跳得非常好。

[tu:] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - [æd]['əʊnli][dʒʌst] [tɜ:nd] [ˌfɪf'ti:n] .

too	,	considering	that	she	'	ad	only	just	turned	fifteen	.
也	,	考虑	那	她	-	广告	仅有的	只是	转向	十五	.

而且，考虑到她才刚满十五岁。

“ [dʒeɪl] ! ” [ˌɛsˌi:'ɛs][əʊld] [kʊk] ,

“	Gaol	!	”	ses	old	Cook	,
“	监狱	!	”	ses	老的	厨师	,

“监狱！”老库克说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] - [æd]['kwaiətid] ['seərə] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [əʊ] - [kəʊld]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [jʌŋ]

as	soon	as	they	'	ad	quieted	Sarah	Ann	with	a	bowl	o	'	cold	water	that	young
作为	很快	作为	他们	-	广告	安静	莎拉	安	和	一个	碗	o	-	寒冷的	水	那	年轻的

[bɪl] - [æd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [əʊ] - [maɪnd][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] .

Bill	'	ad	the	presence	o	'	mind	to	go	and	fetch	.
账单	-	广告	这	在场	o	-	头脑	到	去	和	拿来	.

他们刚用一碗冷水安抚好莎拉·安，年轻的比尔就机智地去取水来。

“ [dʒeɪl] !
“ Gaol !
“ 监狱 !

“监狱!

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的? ”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪˈliːv] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːli] , [ˈgetɪŋ] [ʌp][tuː; tə][gəʊ] ,
“ You wouldn't believe if I was to tell you . ” ses Charlie , getting up to go ,
“ 你 不会 相信 如果 我 曾是 到 告诉 你 . ” ses 查理 , 获得 向上 到 去 ,
“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
“ and besides ,
“ 和 除了 ,

“就算我说出来你也不会相信。”查理说着，起身要走，“而且，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] [ai][ˌeɪ ˈem] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] .
I don't want any of you to think as ' ow I am worse than wot I am .
我 不 想 任何 的 你 到 思考 作为 - 现在 我 是 更糟 比 什么 我 是 .

我不想让你们任何人觉得“我现在的处境比实际更糟”。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [kæd][æt; ət][ðem; ðəm] [ˈsɒrəʊfl] - [laɪk] , [ænd; ənd] [əˈfɔː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] -
” He shook his ' cad at them sorrowful - like , and afore they could stop '
” 他 摇晃 他的 - CAD 在 他们 悲伤 - 喜欢 , 和 之前 他们 可以 停止 -
[ɪm]
im
我是

他悲伤地朝他们挥舞着手中的棍子，还没等他们阻止他，他就走了。

[hiː; hi] - [æd] [gɒn] .
he ' ad gone .
他 - 广告 已消失 .

他走了。

[əʊld] [kʊk] [ˈʃaʊtɪd] [ˈɑːrtər] - [ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,
Old Cook shouted arter ' im , but it was no use ,
老的 厨师 喊叫 动脉 - 我是 , 但 它 曾是 不 使用 ,

老厨子朝他大喊，但没用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskʌləri] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bəʊl] [əˈgɪn][fɔː(r); fə(r)]
and the others was running into the scullery to fill the bowl agin for
和 这 其他的 曾是 跑步 进入 这 洗碗间 到 充满 这 碗 再次 为了
[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .

其他人则跑进厨房，再次为艾玛装满碗。

[ˈmɪsɪz] . [kʊk] [went] [raʊnd] [tuː; tə] - [ɪz] [ˈlɒdʒɪŋz] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz] [aʊt]
Mrs . Cook went round to ' is lodgings next morning , but found that ' e was out
太太 . 厨师 去 圆形的 到 - 是 住宿 下一个 早晨 , 但 成立 那 - e 曾是 出去
.
:
.

第二天早上，库克太太去了他的住处，却发现他不在家。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfænsi][ɔːl][sɔːrts][əʊ] - [θɪŋz] [ðen] ,
They began to fancy all sorts o ' things then ,
他们 开始 到 想要 全部 排序 o - 事物 然后 ,

他们那时开始对各种各样的东西产生兴趣，

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	Charlie	turned	up	agin	that	evening	more	miserable	than	ever	.
但	查理	转向	向上	再次	那	晚上	更多的	悲惨的	比	曾经	.

但那天晚上查理又出现了，比以往任何时候都更加沮丧。

“ [ai] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʌznt]

“	I	went	round	to	see	you	this	morning	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,	“	but	you	wasn't
”	我	去	圆形的	到	看	你	这	早晨	,	”	ses	太太	.	厨师	,	“	但	你	不是

[æt; ət] - ['əʊmi] . ”

at	'	ome	.	”
在	-	一些	.	”

“我今天早上去看你了，”库克太太说，“但是你不在家。”

“ [ai]['nevə(r)][ˌeɪ 'em] , - [ɑːrdli] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] .

“	I	never	am	,	'	ardly	,	”	ses	Charlie	.
”	我	绝不	是	,	-	几乎不	,	”	ses	查理	.

“我从来都不是，几乎不是，”查理说。

“ [ai] [kænt] [biː; bi] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [seɪf] . ”

“	I	can't	be	—	it	ain't	safe	.	”
”	我	不能	是	—	它	不是	安全的	.	”

“我不能去——这不安全。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['fɪdʒɪt] .

“	Why	not	?	”	ses	Mrs	.	Cook	,	fidgeting	.
”	为什么	不是	?	”	ses	太太	.	厨师	,	坐立不安	.

“为什么不行？”库克太太不安地扭动着身子问道。

“ [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [jʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli]

“	If	I	was	to	tell	you	,	you'd	lose	your	good	opinion	of	me	,	”	ses	Charlie
”	如果	我	曾是	到	告诉	你	,	你会	失去	你的	好的	观点	的	我	,	”	ses	查理

.

:
.

“如果我告诉你，你就会对我失去好感了，”查理说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [luːz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .

“	It	wouldn't	be	much	to	lose	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,	firing	up	.
”	它	不会	是	很多	到	失去	,	”	ses	太太	.	厨师	,	射击	向上	.

“损失不会太大，”库克太太激动地说。

['tʃɑːli] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] - [ɜː(r)] .

Charlie	didn't	answer	'	er	.
查理	没有	回答	-	呃	.

查理没有回答她。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

When	he	did	speak	he	spoke	to	the	old	man	,
什么时候	他	做过	说话	他	辐	到	这	老的	男人	,

他开口说话时，是在和那位老人说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [daʊn] - - [ɑːrtəd] [ðæt] - [iː] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði] [tʃɪlz] - ,

and	he	was	so	down	-	'	arted	that	'	e	gave	'	im	the	chills	a'most	,
和	他	曾是	所以	向下	-	-	艺术	那	-	e	给予	-	我是	这	寒意	-	,

他那副颓废的样子几乎让他不寒而栗。

[hiː; hi] - [ɑːrdli] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['emə] , [ænd; ənd] , [wen] ['mɪsɪz] . [kʊk] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	'	ardly	took	any	notice	of	Emma	,	and	,	when	Mrs	.	Cook	spoke	about	the
他	-	几乎不	采取	任何	注意	的	艾玛	,	和	,	什么时候	太太	.	厨师	辐	关于	这

[ʃɒp] [ə'gɪn] ,

shop	agin	,
店铺	再次	,

他几乎没怎么注意艾玛，当库克太太再次提起商店的事时，

[sed] [ðæt] ['tʃɑ:ndlə(r)] - [ʃɒps] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] .

said	that	chandlers	'	shops	was	for	happy	people	,	not	for	'	im	.
说	那	钱德勒	-	商店	曾是	为了	快乐的	人们	,	不是	为了	-	我是	.

他说，蜡烛店是为快乐的人准备的，不是为他准备的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔ:l][æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz]

By	the	time	they	sat	down	to	supper	they	was	nearly	all	as	miserable	as
经过	这	时间	他们	卫星	向下	到	晚餐	他们	曾是	几乎	全部	作为	悲惨的	作为

['tʃɑ:li] - [ɪmsɛlf] .

Charlie	'	imself	.
查理	-	他自己	.

等他们坐下来吃晚饭的时候，几乎所有人都和查理一样痛苦不堪。

[frɒm; frəm] [wɜ:dz] [hi:; hi] [let] [drɒp] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s]

From	words	he	let	drop	they	all	seemed	to	'	ave	the	idea	that	the	police
从	字	他	让	降低	他们	全部	似乎	到	-	大道	这	主意	那	这	警察

[wɒz; wəz]['ɑ:rtər] - [ɪm] ,

was	arter	'	im	,
曾是	动脉	-	我是	,

从他无意间透露的话语中，他们似乎都认为警察正在追捕他。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kʊk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɑ:skɪŋ] - [ɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd]

and	Mrs	.	Cook	was	just	asking	'	im	for	wot	she	called	the	third	and
和	太太	.	厨师	曾是	只是	问	-	我是	为了	什么	她	称为	这	第三	和

[lɑ:st] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

库克太太只是在向他要她第三次也是最后一次打电话要的东西。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:d] , [wɒt] [id] [dʌn] ,

but	wot	was	more	likely	the	hundred	and	third	,	wot	he'd	done	,
但	什么	曾是	更多的	可能	这	百	和	第三	,	什么	他会	完毕	,

但更有可能的是第一百零三次，他做了什么，

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,

when	there	was	a	knock	at	the	front	door	,
什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	正面	门	,

这时，有人敲响了前门。

[səʊ] [laʊd] [ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [əʊld] [kʊk] [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɪl] [bəuθ] [kʌt] [ðeə(r)] [maʊðz] [æt; ət]

so	loud	and	so	sudden	that	old	Cook	and	young	Bill	both	cut	their	mouths	at
所以	大声	和	所以	突然	那	老的	厨师	和	年轻的	账单	两个都	切	他们的	嘴	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

声音太大，太突然了，老库克和年轻的比尔同时割破了嘴巴。

“ ['enibɒdi] - [eə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['emə] [kʊk] ? ” [ˌɛsˌi:'ɛs][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ,

“	Anybody	'	ere	o	'	the	name	of	Emma	Cook	?	”	ses	a	man's	voice	,
”	任何人	-	埃雷	o	-	这	姓名	的	艾玛	厨师	?	”	ses	一个	男人的	嗓音	,

“请问这里有人叫艾玛·库克吗？”一个男人的声音说道。

[wen] [jʌŋ] [bɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

when	young	Bill	opened	the	door	.
什么时候	年轻的	账单	打开	这	门	.

当小比尔打开门的时候。

“ [ʃiːz] [ˌɪn'saɪd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][dʒæk] [beɪts] ['fɒləʊd] - [ɪm]['ɪntuː]
“ She's inside , ” ses the boy , and the next moment Jack Bates followed ' im into
“ 她是 里面 , ” ses 这 男生 , 和 这 下一个 片刻 杰克 贝茨 随后 - 我是 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“她在里面，”男孩说道，紧接着杰克·贝茨也跟着他进了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] - [iː] [sɔː] ['tʃɑːli] [tæg] .
and then fell back with a start as ' e saw Charlie Tagg .
和 然后 跌倒 后退 和 一个 开始 作为 - e 锯 查理 标签 .

然后，当他看到查理·塔格时，猛地后退了一步。

“ [həʊ] , - [eə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Ho , ' ere you are , are you ?
“ 何 , - 埃雷 你 是 , 是 你 ?

“嚯，你在这儿啊？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [blæk] .
” he ses , looking at ' im very black .
” 他 ses , 寻找 在 - 我是 非常 黑色的 .

他看着他说道：“他很黑。”

“ [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Wot's the matter ?
“ 什么? 这 事情 ?

出什么事了?

” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['veri] [ʃɑːp] .
” ses Mrs . Cook , very sharp .
” ses 太太 . 厨师 , 非常 锋利的 .

库克太太说得非常精辟。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [əʊ] - ['siːɪŋ] [juː; jʊ] - [eə(r)] , [maɪ] [læd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒæk]
“ I didn't expect to ' ave the pleasure o ' seeing you ' ere , my lad , ” ses Jack
“ 我 没有 预计 到 - 大道 这 乐趣 o - 看到 你 - 埃雷 , 我的 小伙子 , ” ses 杰克
,
,
,

“我没想到会在这里见到你，孩子，”杰克说道。

[stɪl] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːli] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] - [ɪz] [feɪs] [ʌp] ['ɪntuː] ['ɔːf(ə)l] [skaul] .
still staring at Charlie , and twisting ' is face up into awful scowls .
仍然 凝视 在 查理 , 和 扭曲 - 是 脸 向上 进入 可怕 皱眉 .

仍然盯着查理，扭过头来，露出可怕的表情。

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['emə] [kʊk] ? ”
“ Which is Emma Cook ? ”
“ 哪个 是 艾玛 厨师 ? ”

“哪位是艾玛·库克？”

“ [mɪs] [kʊk] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['emə] , ['veri] [ʃɑːp] .
“ Miss Cook is my name , ” ses Emma , very sharp .
“ 错过 厨师 是 我的 姓名 , ” ses 艾玛 , 非常 锋利的 .

“我叫库克小姐，”艾玛尖锐地说。

“ [wɒt] [-] [wɒnt] ? ”
“ Wot d'ye want ? ”
“ 什么 染料 想 ? ”

“你想要什么？”

“ ['veri] [gʊd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] [beɪts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːli] [ə'gɪn] ;
“ Very good , ” ses Jack Bates , looking at Charlie agin ;
” 非常 好的 , ” ses 杰克 贝茨 , 寻找 在 查理 再次 ;

“很好，”杰克·贝茨说着，又看了看查理；

“ [ðen] [jʊl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] [laɪ][əʊ] - [jɔːz] [ə'gɪn] [ə'fɔː] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
“ then p'r'aps you'll do me the kindness of telling that lie o ' yours agin afore this young lady . ”
” 然后 p'r'aps 你会 做 我 这 仁慈 的 讲述 那 说谎 o - 你的 再次 之前 这 年轻的 女士 . ”

“那么，或许你会好心当着这位小姐的面再说一遍你的谎言。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [ɪz] [pleɪt] .
“ It's the truth , ” ses Charlie , looking down at ' is plate .
” 它是 这 真相 , ” ses 查理 , 寻找 向下 在 - 是 盘子 .

“这是事实，”查理低头看着自己的盘子说道。

“ [ɪf] ['sʌmbədi] [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,
“ If somebody don't tell me wot all this is about in two minutes ,
” 如果 某人 不 告诉 我 什么 全部 这 是 关于 在 二 分钟 ,

“如果两分钟之内没人告诉我这到底是怎么回事，

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [dɛsprɪt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['getɪŋ] [ʌp] .
I shall do something desprit , ” ses Mrs . Cook , getting up .
我 将 做 某物 绝望 , ” ses 太太 . 厨师 , 获得 向上 .

“我要去做一件绝望的事，”库克太太说着，站了起来。

“ [ðɪs] - [eə(r)] — [ɜː(r)] — [mæn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] [beɪts] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːli] , “ [əʊz] [ˌem 'iː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ænd; ənd] [woʊnt] [peɪ] .
“ This ' ere — er — man , ” ses Jack Bates , pointing at Charlie , “ owes me seventy - five pounds and won't pay .
” 这 - 埃雷 — 呃 — 男人 , ” ses 杰克 贝茨 , 指向 在 查理 , ” 欠款 我 七十 - 五 磅 和 惯于 支付 .

“这个人，”杰克·贝茨指着查理说，“欠我七十五英镑，却不肯还。”

[wen] [ai][ɑːsk] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][ə; eɪ] ['pɑːti] [hiːz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] ,
When I ask ' im for it he ses a party he's keeping company with ,
什么时候 我 问 - 我是 为了 它 他 ses 一个 派对 他是 保持 公司 和 ,

当我向他要的时候，他却说他正和一群人在一起。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['emə] [kʊk] , - [æz; əz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kænt] [get][ˌaɪ 'tiː] . ”
by the name of Emma Cook , ' as got it , and he can't get it . ”
经过 这 姓名 的 艾玛 厨师 , - 作为 得到 它 , 和 他 不能 得到 它 . ”

名叫艾玛·库克的人说：“她得到了，而他却得不到。”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːli] , [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
“ So she has , ” ses Charlie , without looking up .
” 所以 她 有 , ” ses 查理 , 没有 寻找 向上 .

“原来她有，”查理头也没抬地说。

“ [wɒt] [dʌz] - [iː] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] .
“ Wot does ' e owe you the money for ? ” ses Mrs . Cook .
” 什么 做 - e 欠 你 这 钱 为了 ? ” ses 太太 . 厨师 .

“他欠你钱做什么？”库克太太问道。

“ - [kəz; kɒz][ai] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] .
“ ' Cos I lent it to ' im , ” ses Jack .
” - 成本 我 借出的 它 到 - 我是 , ” ses 杰克 .

“因为我借给他了，”杰克说。

“ [lent] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Lent it ?
” 大斋期 它 ?

“借出去吗？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] .
” ses Mrs . Cook .
” ses 太太 . 厨师 .

库克夫人说道。

“ - [kəz; kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ai] [spəʊz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] [beɪts] ; “ [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fuːl] .
“ ' Cos I was a fool , I s'pose , ” ses jack Bates ; “ a good - natured fool .
” - 成本 我 曾是 一个 傻子 , 我 假设 , ” ses 杰克 贝茨 ; “ 一个 好的 - 自然 傻子 .

“我想是因为我当时是个傻瓜，”杰克·贝茨说道；“一个心地善良的傻瓜。”

['eniweɪ] , [aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
Anyway , I'm sick and tired of asking for it ,
反正 , 我是 生病的 和 疲劳的 的 问 为了 它 ,

总之，我已经求了很久很久了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][get][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
and if I don't get it to - night I'm going to see the police about it .
和 如果 我 不 得到 它 到 - 夜晚 我是 去 到 看 这 警察 关于 它 .

如果我今晚拿不到，我就要报警了。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] - [ɪz][hæt] [kɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] ,
” He sat down on a chair with ' is hat cocked over one eye ,
” 他 卫星 向下 在 一个 椅子 和 - 是 帽子 上膛 超过 一 眼睛 ,

他坐在椅子上，帽子歪戴在一只眼睛上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt][tuː; tə] [seɪ] [nekst] .
and they all sat staring at ' im as though they didn't know wot to say next .
和 他们 全部 卫星 凝视 在 - 我是 作为 尽管 他们 没有 知道 什么 到 说 下一个 .

他们都呆呆地看着他，好像不知道接下来该说什么。

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ,
“ So this is wot you meant when you said you'd got the chance of a lifetime ,
” 所以 这 是 什么 你 意思是 什么时候 你 说 你会 得到 这 机会 的 一个 寿命 ,

“所以这就是你之前说的‘千载难逢的机会’的意思吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] [tuː; tə] ['tʃɑːli] .
” ses Mrs . Cook to Charlie .
” ses 太太 . 厨师 到 查理 .

库克太太对查理说。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ This is wot you wanted it for , is it ?
” 这 是 什么 你 通缉 它 为了 , 是 它 ?

这就是你想要它的目的，是吗?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] ['bɒrəʊ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
Wot did you borrow all that money for ? ”
什么 做过 你 借 全部 那 钱 为了 ? ”

你借那么多钱干什么?

“ [spend] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈtʃɑːli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌlki] [vɔɪs] .
“ Spend , ” ses Charlie , in a sulky voice .
“ 花费 , ” ses 查理 , 在 一个 闷闷不乐的 嗓音 .

“花钱吧，”查理闷闷不乐地说。

“ [spend] !
“ Spend !
“ 花费 !

“花费！

” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] ; “ [wɒt] [ɪn] ? ”
” ses Mrs . Cook , with a scream ; “ wot in ? ”
” ses 太太 . 厨师 , 和 一个 尖叫 ; “ 什么 在 ? ”

库克太太尖叫道：“什么事？”

“ [drɪŋk] [ænd; ənd] [kɑːdz] [ˈməʊstli] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] [beɪts] ,
“ Drink and cards mostly , ” ses Jack Bates ,
“ 喝 和 牌 大多 , ” ses 杰克 贝茨 ,

“主要是喝酒和打牌，”杰克·贝茨说道。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [wɒt] [ˈtʃɑːli] - [æd][təʊld] - [ɪm] [əˈbaʊt] [ˈblækənɪŋ] - [ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
remembering wot Charlie ' ad told ' im about blackening ' is character .
记住 什么 查理 - 广告 讲述 - 我是 关于 变黑 - 是 特点 .

想起查理曾告诉他要抹黑他的性格。

[juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn] [drɒp] - , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːli] [sæt][ðeə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ]
You might ha ' heard a pin drop a'most , and Charlie sat there without saying a
你 可能 哈 - 听到 一个 别针 降低 - , 和 查理 卫星 那里 没有 说 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

你可能听到一根针掉在地上的声音，查理坐在那里一言不发。

“ [ˈtʃɑːrliz] [biːn] [led] [əˈweɪ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈmɪsɪz] . [kʊk] , [ˈlʊkɪŋ] - [ɑːrd][æt; ət][dʒæk] [beɪts] .
“ Charlie's been led away , ” ses Mrs . Cook , looking ' ard at Jack Bates .
“ 查理的 到过 引领 离开 , ” ses 太太 . 厨师 , 寻找 - 硬 在 杰克 贝茨 .

“查理被带走了，”库克太太说着，紧紧盯着杰克·贝茨。

“ [aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [lent] - [ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [frɒm; frəm] - [ɪm][æt; ət] [kɑːdz] ,
“ I s'pose you lent ' im the money to win it back from ' im at cards ,
“ 我 假设 你 借出的 - 我是 这 钱 到 赢 它 后退 从 - 我是 在 牌 ,

“我猜你是借钱给他，然后让他去打牌赢回来的。”

[ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
didn't you ? ”
没有 你 ? ”

难道不是吗？

“ [ænd; ənd] [geɪv] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [lˈɪkɐ] [ˈfʌst] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld] [kʊk] .
“ And gave ' im too much licker fust , ” ses old Cook .
“ 和 给予 - 我是 也 很多 舔食者 fust , ” ses 老的 厨师 .

“还给他喂了太多舔舐剂，”老库克说道。

“ [aɪv] - [ɜːrd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] .
“ I've ' eard of your kind .
“ 我已经 - 耳朵 的 你的 种类 .

“我听说过你们这种人。”

[ɪf] [ˈtʃɑːli] [teɪks] [maɪ] [ədˈvaɪs] - [iː][woʊnt] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] .
If Charlie takes my advice ' e won't pay you a farthing .
如果 查理 需要 我的 建议 - e 惯于 支付 你 一个 法辛 .

如果查理听我的劝告，他一分钱也不会付给你。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] - [ɪm] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

I	should	let	you	do	your	worst	if	I	was	'	im	;	that's	wot	I	should	do	.
我	应该	让	你	做	你的	最差	如果	我	曾是	-	我是	;	那就是	什么	我	应该	做	.

如果我是他，我应该让你使出浑身解数；我应该这么做。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [ləʊ] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['nɑːsti] , ['ʌgli] , [ləʊ] [feɪs] . ”

You've	got	a	low	face	;	a	nasty	,	ugly	,	low	face	.	”
你已经	得到	一个	低的	脸	;	一个	可恶的	,	丑陋的	,	低的	脸	.	”

你的脸很低，一张难看、丑陋、低垂的脸。

“ [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːst] [ai] ['evə(r)] [siː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['mɪsɪz] . [kʊk] .

“	One	o	'	the	worst	I	ever	see	,	”	ses	Mrs	.	Cook	.
”	一	o	-	这	最差	我	曾经	看	,	”	ses	太太	.	厨师	.

“这是我见过的最糟糕的情况之一，”库克太太说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɑː] - [biːn] [kʌt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [pə'liːs] [njuːz] . ”

“	It	looks	as	though	it	might	ha	'	been	cut	out	o	'	the	Police	News	.	”
”	它	看起来	作为	尽管	它	可能	哈	-	到过	切	出去	o	-	这	警察	消息	.	”

“看起来像是从警务新闻里剪下来的。”

“ - [ɑːɛvɝ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hɑː] - ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] , ['tʃɑːli] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs]

“	'	Owever	could	you	ha	'	trusted	a	man	with	a	face	like	that	,	Charlie	?	”	ses
”	-	然而	可以	你	哈	-	可信	一个	男人	和	一个	脸	喜欢	那	,	查理	?	”	ses

[əʊld] [kʊk] .

old	Cook	.
老的	厨师	.

“查理，你怎么能相信一个长着那样一张脸的人呢？”老库克说道。

“ [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] , [bɪl] ; [ai] [doʊnt] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Come	away	from	'	im	,	Bill	;	I	don't	like	such	a	chap	in	the	room	.
”	来	离开	从	-	我是	,	账单	;	我	不	喜欢	这样的	一个	小伙子	在	这	房间	.

“比尔，离他远点；我不喜欢房间里有这种人。”

” [dʒæk] [beɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] - .

”	Jack	Bates	began	to	feel	very	awk'ard	.
”	杰克	贝茨	开始	到	感觉	非常	-	.

杰克·贝茨开始感到非常尴尬。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['gleərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] - [ɪm] ,

They	was	all	glaring	at	'	im	as	though	they	could	eat	'	im	,
他们	曾是	全部	刺眼	在	-	我是	作为	尽管	他们	可以	吃	-	我是	,

他们都怒视着他，好像能把他吃掉似的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

and	he	wasn't	used	to	such	treatment	.
和	他	不是	用过的	到	这样的	治疗	.

他很不习惯这种待遇。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [əʊ] - [fækt] , [id] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - - [ɑːrtəd] [feɪs] .

And	,	as	a	matter	o	'	fact	,	he'd	got	a	very	good	-	'	arted	face	.
和	,	作为	一个	事情	o	-	事实	,	他会	得到	一个	非常	好的	-	-	艺术	脸	.

事实上，他长着一张非常漂亮的脸。

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [dɔː(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [əʊld] [kʊk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	go	out	o	'	that	door	,	”	ses	old	Cook	,	pointing	to	it	.
”	你	去	出去	o	-	那	门	,	”	ses	老的	厨师	,	指向	到	它	.

“你从那扇门出去，”老库克指着门说。

“ [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] .

“	Go	and	do	your	worst	.
”	去	和	做	你的	最差	.

“尽管放马过来，使出你的绝招吧。”

[juː; jʊ][woʊnt] [get] ['eni] ['mʌni] - [eə(r)] . ”

You	won't	get	any	money	'	ere	.	”
你	惯于	得到	任何	钱	-	埃雷	.	”

你在这里一分钱也拿不到。

“ [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['emə] , [ænd; ənd] [ə'fɔː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɒp] - [ɜː(r)][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] .

“	Stop	a	minute	,	”	ses	Emma	,	and	afore	they	could	stop	'	er	she	ran	upstairs	.
”	停止	一个	分钟	,	”	ses	艾玛	,	和	之前	他们	可以	停止	-	呃	她	跑	楼上	.

“等一下，”艾玛说道，还没等他们阻止她，她就跑上楼去了。

['mɪsɪz] . [kʊk] [went] ['ɑːrtər] - [ɜː(r)][ænd; ənd] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ,

Mrs	.	Cook	went	arter	'	er	and	'	igh	words	was	heard	up	in	the	bedroom	,
太太	.	厨师	去	动脉	-	呃	和	-	高	字	曾是	听到	向上	在	这	卧室	,

库克太太上楼去了，楼上的卧室里传来一阵嘈杂的声音。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['emə] [keɪm] [daʊn] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veri] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][ænd; ənd]

but	by	-	and	-	by	Emma	came	down	holding	her	head	very	'	igh	and
但	经过	-	和	-	经过	艾玛	来了	向下	保持	她	头	非常	-	高	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] [beɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɜːt] .

looking	at	Jack	Bates	as	though	he	was	dirt	.
寻找	在	杰克	贝茨	作为	尽管	他	曾是	污垢	.

但过了一会儿，艾玛走了下来，高高地抱着头，看着杰克·贝茨，仿佛他是个泥巴人。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] ['tʃɑːli] [əʊz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mʌni] ?

“	How	am	I	to	know	Charlie	owes	you	this	money	?
”	如何	是	我	到	知道	查理	欠款	你	这	钱	?

“我怎么知道查理欠你这笔钱？”

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	she	ses	.
”	她	ses	.

她说。

[dʒæk] [beɪts] [tɜːnd] ['veri] [red] ,

Jack	Bates	turned	very	red	,
杰克	贝茨	转向	非常	红色的	,

杰克·贝茨的脸涨得通红。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [pˈɒkɪts] [tʊk] [aʊt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɜːti] ['bɪts][əʊ] - ['peɪpə(r)] ,

and	arter	fumbling	in	'	is	pockets	took	out	about	a	dozen	dirty	bits	o	'	paper	,
和	动脉	笨拙	在	-	是	口袋	采取	出去	关于	一个	打	肮脏的	比特	o	-	纸	,

然后，他笨拙地在口袋里摸索，掏出了大约十几张脏兮兮的纸片。

[wɪtʃ] ['tʃɑːli] - [æd]['gɪv(ə)n] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ai][əʊ] [juː] .

which	Charlie	'	ad	given	'	im	for	I	O	U's	.
哪个	查理	-	广告	给定	-	我是	为了	我	哦	我们	.

查理给了他，作为 IO U 的报酬。

['emə] [riːd] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Emma	read	'	em	all	,	and	then	she	threw	a	little	parcel	on	the	table	.
艾玛	读	-	呃	全部	,	和	然后	她	扔	一个	小的	包裹	在	这	桌子	.

艾玛把它们全都读完了，然后把一个小包裹扔到桌子上。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] .

“	There's	your	money	,	”	she	ses	;	“	take	it	and	go	.
”	有	你的	钱	,	”	她	ses	;	“	拿	它	和	去	.

“这是你的钱，”她说；“拿着它走吧。”

” ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] - [ɜː(r)]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

”	Mrs	.	Cook	and	'	er	father	began	to	call	out	,	but	it	was	no	good	.
”	太太	.	厨师	和	-	呃	父亲	开始	到	称呼	出去	,	但	它	曾是	不	好的	.

库克太太和她父亲开始呼喊，但毫无用处。

“ [ðeəz; ðəz]['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] [ðeə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['emə] , [huː] [wɒz; wəz]['veri] [peɪl] ;

“	There's	seventy	-	two	pounds	there	,	”	ses	Emma	,	who	was	very	pale	;
”	有	七十	-	二	磅	那里	,	”	ses	艾玛	,	WHO	曾是	非常	苍白	;

“那里有七十二磅，”脸色苍白的艾玛说道；

“ [ænd; ənd] - [ɪrz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][rest] .

“	and	'	ere's	a	ring	you	can	have	to	'	elp	make	up	the	rest	.
”	和	-	这是	一个	戒指	你	能	有	到	-	帮助	制作	向上	这	休息	.

“这里还有一枚戒指，可以帮助你补足剩下的费用。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['tʃɑːrliz] [rɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	And	she	drew	Charlie's	ring	off	and	throwed	it	on	the	table	.
”	和	她	画	查理的	戒指	离开	和	扔	它	在	这	桌子	.

“然后她摘下查理的戒指，扔到桌子上。”

“ [aɪv] [dʌn] [wɪð] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɜː(r)] ['mʌðə(r)] .

“	I've	done	with	'	im	for	good	,	”	she	ses	,	with	a	look	at	'	er	mother	.
“	我已经	完毕	和	-	我是	为了	好的	,	”	她	ses	,	和	一个	看	在	-	呃	母亲	.

“我和他彻底断绝关系了，”她说着，看了看她的母亲。

[dʒæk] [beɪts] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜː(r)]

Jack	Bates	took	up	the	money	and	the	ring	and	stood	there	looking	at	'	er
杰克	贝茨	采取	向上	这	钱	和	这	戒指	和	站立	那里	寻找	在	-	呃

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	trying	to	think	wot	to	say	.
和	尝试	到	思考	什么	到	说	.

杰克·贝茨接过钱和戒指，站在那里看着她，努力想着该说些什么。

[id] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ʌn'kɒmən] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][seks] ,

He'd	always	been	uncommon	partial	to	the	sex	,
他会	总是	到过	罕见	部分的	到	这	性别	,

他一直以来都对性有着异乎寻常的偏爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] - [ɑːrd][tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	it	did	seem	'	ard	to	stand	there	and	take	all	that	on	account	of
和	它	做过	似乎	-	硬	到	站立	那里	和	拿	全部	那	在	帐户	的

['tʃɑːli] [tæg] .

Charlie	Tagg	.
查理	标签	.

站在那里，因为查理·塔格而承受这一切，似乎确实很艰难。

“ [aɪ]['əʊnli] ['wɒntɪd] [maɪ] [əʊn] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)] .

“	I	only	wanted	my	own	,	”	he	ses	,	at	last	,	shuffling	about	the	floor	.
“	我	仅有的	通缉	我的	自己的	,	”	他	ses	,	在	最后的	,	洗牌	关于	这	地面	.

“我只想要我自己的东西，”他最后说道，一边在地板上挪动着身子。

“ [wel] , [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] . ”

“	Well	,	you've	got	it	,	”	ses	Mrs	.	Cook	,	“	and	now	you	can	go	.	”
“	出色地	,	你已经	得到	它	,	”	ses	太太	.	厨师	,	“	和	现在	你	能	去	.	”

“好了，你明白了，”库克太太说，“现在你可以走了。”

“ [jʊr; jər] - [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][əʊld] [kʊk] ,

“	You're	pi'soning	the	air	of	my	front	parlour	,	”	ses	old	Cook	,
“	你是	-	这	空气	的	我的	正面	客厅	,	”	ses	老的	厨师	,

“你污染了我前厅的空气，”老库克说道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['waɪndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

opening	the	winder	a	little	at	the	top	.
开幕	这	卷线器	一个	小的	在	这	顶部	.

将上弦器顶部稍微打开一点。

“ [ai] [eɪnt] [səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒæk] [beɪts] ,

“	P'r'aps	I	ain't	so	bad	as	you	think	I	am	,	”	ses	Jack	Bates	,
“	p'r'aps	我	不是	所以	坏的	作为	你	思考	我	是	,	”	ses	杰克	贝茨	,

“或许我没你想的那么坏，”杰克·贝茨说道。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['emə] ,

still	looking	at	Emma	,
仍然	寻找	在	艾玛	,

目光仍然停留在艾玛身上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] - [iː] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [dʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn]

and	with	that	'	e	walked	over	to	Charlie	and	dumped	down	the	money	on
和	和	那	-	e	步行	超过	到	查理	和	丢弃	向下	这	钱	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] . “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	table	in	front	of	'	im	.	“	Take	it	,
这	桌子	在	正面	的	-	我是	.	“	拿	它	,

说完，他走到查理面前，把钱一股脑儿地扔在他面前的桌子上。“拿着吧。”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [ænd; ənd][doʊnt] ['bɒrəʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

”	he	ses	,	“	and	don't	borrow	any	more	.
”	他	ses	,	“	和	不	借	任何	更多的	.

“他说，‘不要再借钱了。’”

[ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [gɪft][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	make	you	a	free	gift	of	it	.
我	制作	你	一个	自由的	礼物	的	它	.

我免费赠送给你。

[maɪ] - [ɑːt] [eɪnt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][maɪ] [feɪs] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [kʊk] .

P'r'aps	my	'	art	ain't	as	black	as	my	face	,	”	he	ses	,	turning	to	Mrs	.	Cook	.
p'r'aps	我的	-	艺术	不是	作为	黑色的	作为	我的	脸	,	”	他	ses	,	转弯	到	太太	.	厨师	.

“也许我的艺术作品没有我的脸那么黑，”他转向库克太太说道。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət]['fʌst] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ,

They	was	all	so	surprised	at	fust	that	they	couldn't	speak	,
他们	曾是	全部	所以	惊讶	在	fust	那	他们	不能	说话	,

他们都惊呆了，说不出话来。

[bʌt; bət][əʊld] [kʊk] [smaɪld] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['waɪndə(r)] [ʌp] [ə'gɪn] .

but	old	Cook	smiled	at	'	im	and	put	the	winder	up	agin	.
但	老的	厨师	微笑	在	-	我是	和	放	这	卷线器	向上	再次	.

但老库克对他笑了笑，又把卷线器升了起来。

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [tæg] [sæt][ðeə(r)] [ɑːf][mæd] [wɪð] ['tempə(r)] ,

And	Charlie	Tagg	sat	there	arf	mad	with	temper	,
和	查理	标签	卫星	那里	啊	疯狂的	和	脾气	,

查理·塔格坐在那里，气得直叫唤。

['lɒkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] - [iː][kʊd; kəd] [iːt] [dʒæk] [beɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːlt] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

locking	as	though	'	e	could	eat	Jack	Bates	without	any	salt	,	as	the	saying	is	.
锁定	作为	尽管	-	e	可以	吃	杰克	贝茨	没有	任何	盐	,	作为	这	说	是	.

就像俗话说的那样，他能不加盐就吃下杰克·贝茨（Jack Bates，一种英国传统食物）。

“ [ai] — [ai] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stæmə(r)] .

“	I	—	I	can't	take	it	,	”	he	ses	at	last	,	with	a	stammer	.
“	我	—	我	不能	拿	它	,	”	他	ses	在	最后的	,	和	一个	结巴	.

“我……我受不了了，”他最后结结巴巴地说。

“ [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can't	take	it	?
“	不能	拿	它	?

“受不了吗？”

[waɪ] [nɒt] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld] [kʊk] , ['steərɪŋ] .
Why not ? ” ses old Cook , staring .
为什么 不是 ? ” ses 老的 厨师 , 凝视 .

“为什么不呢？”老库克盯着他问道。

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] - [æz; əz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ This gentleman ' as given it to you . ”
” 这 绅士 - 作为 给定 它 到 你 . ”

“这位先生已经把它送给你了。”

“ [ə; eɪ] [friː] [gɪft] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [kʊk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][dʒæk] ['veri] [swiːt] .
“ A free gift , ” ses Mrs . Cook , smiling at Jack very sweet .
” 一个 自由的 礼物 , ” ses 太太 . 厨师 , 微笑 在 杰克 非常 甜的 .

“一份免费礼物，”库克太太笑着对杰克说，语气非常和蔼。

“ [aɪ] [kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['tʃɑːli] ,
“ I can't take it , ” ses Charlie ,
” 我 不能 拿 它 , ” ses 查理 ,

“我受不了了，”查理说。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][dʒæk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm]['kwaɪət] , [æz; əz]
winking at Jack to take the money up and give it to ' im quiet , as
眨眼 在 杰克 到 拿 这 钱 向上 和 给 它 到 - 我是 安静的 , 作为
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .

他朝杰克眨了眨眼，示意他把钱拿上去，安静地交给他，按照约定。

“ [aɪ] - ['ɑːveɪ][maɪ][praɪd] . ”
“ I ' ave my pride . ”
” 我 - 大道 我的 自豪 . ”

“我有我的尊严。”

“ [səʊ] - ['ɑːveɪ][aɪ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] .
“ So ' ave I , ” ses Jack .
” 所以 - 大道 我 , ” ses 杰克 .

“我也是，”杰克说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Are you going to take it ?
” 是 你 去 到 拿 它 ?

“你打算接受吗？”

” ['tʃɑːli] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .
” Charlie gave another look .
” 查理 给予 其他 看 .

查理又看了一眼。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , “ [aɪ][kænt] [teɪk] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .
“ No , ” he ses , “ I cant take a favour .
” 不 , ” 他 ses , “ 我 不能 拿 一个 偏爱 .

“不，”他说，“我不能接受别人的帮助。”

[aɪ] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I borrowed the money and I'll pay it back .
我 借来的 这 钱 和 患病的 支付 它 后退 .

这笔钱是我借的，我会还的。

“ ['veri] [gʊd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒæk] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
“ Very good , ” ses Jack , taking it up .
” 非常 好的 , ” ses 杰克 , 采取 它 向上 .

“很好，”杰克接过话筒说道。

“ [ɪts] [maɪ] ['mʌni] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	It's	my	money	,	ain't	it	?	”
”	它是	我的	钱	,	不是	它	?	”

“这是我的钱，对吧？”

“ [jes] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['tʃɑːli] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [kʊk] [ænd; ənd] - [ɜː(r)] ['hʌzbənd] ,

“	Yes	,	”	ses	Charlie	,	taking	no	notice	of	Mrs	.	Cook	and	'	er	husband	,
”	是的	,	”	ses	查理	,	采取	不	注意	的	太太	.	厨师	和	-	呃	丈夫	,

“是的，”查理说道，完全无视库克太太和她丈夫。

[wɒt] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - [ɪm] [tuː; tə]

wot	was	both	talking	to	'	im	at	once	,	and	trying	to	persuade	'	im	to
什么	曾是	两个都	说	到	-	我是	在	一次	,	和	尝试	到	说服	-	我是	到

['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

alter	his	mind	.
改变	他的	头脑	.

两个声音同时跟他说话，试图说服他改变主意。

“ [ðen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɪs] ['emə] [kʊk] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒæk] [beɪts] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]

“	Then	I	give	it	to	Miss	Emma	Cook	,	”	ses	Jack	Bates	,	putting	it	into	her
”	然后	我	给	它	到	错过	艾玛	厨师	,	”	ses	杰克	贝茨	,	推杆	它	进入	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“然后我把它交给艾玛·库克小姐，”杰克·贝茨说着，把它放到她手里。

“ [gʊd] - [naɪt] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

“	Good	-	night	everybody	and	good	luck	.
”	好的	-	夜晚	大家	和	好的	运气	.

“大家晚安，祝你们好运。”

” [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] - [ɜːrd] - [ɪm] [gəʊ] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]

”	He	slammed	the	front	door	behind	'	im	and	they	'	eard	'	im	go	off	down	the
”	他	猛烈抨击	这	正面	门	在后面	-	我是	和	他们	-	耳朵	-	我是	去	离开	向下	这

[rəʊd] [æz; əz] [ɪf] - [iː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] .

road	as	if	'	e	was	going	for	fire	-	engines	.
路	作为	如果	-	e	曾是	去	为了	火	-	发动机	.

“他砰地一声关上前门，他们听到他沿着路走去，好像要去叫消防车似的。”

['tʃɑːli] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [strʌk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hiːp] ,

Charlie	sat	there	for	a	moment	struck	all	of	a	heap	,
查理	卫星	那里	为了	一个	片刻	击	全部	的	一个	堆	,

查理坐在那里，愣了一会儿，整个人都崩溃了。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːrtər] - [ɪm] .

and	then	'	e	jumped	up	and	dashed	arter	'	im	.
和	然后	-	e	跳了起来	向上	和	虚线	动脉	-	我是	.

然后他跳起来，朝他冲了过去。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sɔː] - [ɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ,

He	just	saw	'	im	disappearing	round	a	corner	,
他	只是	锯	-	我是	消失	圆形的	一个	角落	,

他刚才看到他消失在拐角处，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] - [ɪm] [ə'gɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [jɪə(r)] ,

and	he	didn't	see	'	im	agin	for	a	couple	o	'	year	arterwards	,
和	他	没有	看	-	我是	再次	为了	一个	夫妻	o	-	年	动脉	,

此后几年他都没再见过他。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪdnɪ] [gæl] [hæd; həd] - [æd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [jʌŋ] [men] ['ɑːrtər] - [ɪm] ,

by	which	time	the	Sydney	gal	had	'	ad	three	or	four	young	men	arter	'	im	,
经过	哪个	时间	这	悉尼	女孩	有	-	广告	三	或者	四	年轻的	男人	动脉	-	我是	,

这时，那个悉尼姑娘身边已经有了三四个年轻男子。

[ænd; ənd] ['emə] , [huː] - [æd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [smɪθ] ,

and	Emma	,	who	'	ad	changed	her	name	to	Smith	,
和	艾玛	,	WHO	-	广告	已更改	她	姓名	到	史密斯	,

还有艾玛，她后来改名为史密斯。

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [best] ['bɪznəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːndləri] [laɪn] [ɪn] ['pɒplə(r)] .

was	doing	one	o	'	the	best	businesses	in	the	chandlery	line	in	Poplar	.
曾是	正在做	一	o	-	这	最好的	企业	在	这	船舶用品店	线	在	白杨	.

在波普拉尔，他的船舶用品店生意做得非常好。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [muːv]

THE	CONSTABLE'S	MOVE
这	警员的	移动

警员的举动

[em]

M
M

M

[ɑː(r)] . [bɒb] - [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔːdərɔɪ] - [klæd] [legz] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði]

r	.	Bob	Grummit	sat	in	the	kitchen	with	his	corduroy	-	clad	legs	stretched	on	the
r	.	鲍勃	-	卫星	在	这	厨房	和	他的	灯心绒	-	覆膜	腿	拉伸	在	这

['fendə(r)] .

fender	.
挡泥板	.

r. 鲍勃·格鲁米特坐在厨房里，穿着灯芯绒裤子的双腿伸展在挡泥板上。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːf] - ['iːt(ə)n] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; ['mɪstə(r)] . - ,

His	wife's	half	-	eaten	dinner	was	getting	cold	on	the	table	;	Mr	.	Grummit	,
他的	妻子的	一半	-	吃	晚餐	曾是	获得	寒冷的	在	这	桌子	;	先生	.	-	,

他妻子吃了一半的晚餐放在桌上都凉了；格鲁米特先生，

[huː] [wɒz; wəz] ['bædli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] ,

who	was	badly	in	need	of	cheering	up	,
WHO	曾是	糟糕	在	需要	的	欢呼	向上	,

他当时非常需要人安慰。

['emptid] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - ['empti] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]

emptied	her	half	-	empty	glass	of	beer	and	wiped	his	lips	with	the	back
清空	她	一半	-	空的	玻璃	的	啤酒	和	擦拭	他的	嘴唇	和	这	后退

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

of	his	hand	.
的	他的	手	.

他喝光了她那半杯啤酒，然后用手背擦了擦嘴唇。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Come	away	,	I	tell	you	,	”	he	called	.
“	来	离开	,	我	告诉	你	,	”	他	称为	.

“我叫你走开，”他喊道。

“ [-] [hɪə(r)] ?

“	D'ye	hear	?
“	染料	听到	?

你听到了吗?

[kʌm] [ə'weɪ] .

Come	away	.
来	离开	.

走开。

[jʊl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
You'll be locked up if you don't .
你会 是 已锁定 向上如果 你 不 .

如果不这样做，你就会被关起来。

〃 [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːkæzəm] ,
〃 He gave a little laugh at the sarcasm ,
〃 他 给予 一个 小的 笑 在 这 讽刺 ,

他被这句讽刺的话逗笑了。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ləːtʃ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] [dɔː(r)]
and sticking his short pipe in his mouth lurched slowly to the front - room door
和 粘性 他的 短的 管道 在 他的 嘴 踉跄了一下 缓慢地 到 这 正面 - 房间 门
[ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ləːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
and scowled at his wife as she lurked at the back of the window
和 皱着眉头 在 他的 妻子 作为 她 潜伏 在 这 后退 的 这 窗户
['wɒtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][nekst][dɔː(r)] .
watching intently the furniture which was being carried in next door .
观看 专注地 这 家具 哪个 曾是 存在 携带 在 下一个 门 .

他嘴里叼着短烟斗，踉跄着走到前厅门口，怒视着躲在窗后、目不转睛地盯着隔壁正在搬运家具的妻子。

“ [kʌm] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [els] [jʊl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] , 〃 [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - .
“ Come away or else you'll be locked up , 〃 repeated Mr . Grummit .
“ 来 离开 或者 别的 你会 是 已锁定 向上 , 〃 重复 先生 . - .

“要么走开，要么就把你关起来，”格鲁米特先生重复道。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] [pə'liːsmənz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ɪts] [ə'gɪn][ðə; ði] [lɔː] .
“ You mustn't look at policemen's furniture ; it's agin the law .
“ 你 不得 看 在 警察的 家具 ; 它是 再次 这 法律 .

“你不能看警察的家具；这是违法的。”

〃 ['mɪsɪz] . - [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['θrəʊɪŋ] [ɐp'iəɹənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
〃 Mrs . Grummit made no reply , but , throwing appearances to the winds ,
〃 太太 . - 制成 不 回复 , 但 , 投掷 外貌 到 这 风 ,

格鲁米特太太没有回答，而是把面子抛到脑后，

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tʌtʃt] ,
stepped to the window until her nose touched ,
步 到 这 窗户 直到 她 鼻子 感动 ,

她走到窗边，直到鼻子碰到窗户。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ['saɪdbɔːd] [wɪð] ['bevld] [gläːs] [bæk] [wɒz; wəz] ['tendəli] [bɔːn] [ˌɪn'saɪd]['ʌndə(r)]
as a walnut sideboard with bevelled glass back was tenderly borne inside under
作为 一个 核桃 餐边柜 和 斜面 玻璃 后退 曾是 温柔地 出生 里面 在下面
[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'liːs] - ['kʌnstəbl] ['evənz] .
the personal supervision of Police - Constable Evans .
这 个人的 监督 的 警察 - 警官 埃文斯 .

一个胡桃木餐边柜，背面是斜面玻璃，在警员埃文斯的亲自监督下被小心翼翼地抬了进去。

“ [ðel] [biː; bi] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [piːænɝ] [nekst] , 〃 [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . - ,
“ They'll be ' aving a pianner next , 〃 said the indignant Mr . Grummit ,
“ 他们会 是 - 拥有 一个 钢琴家 下一个 , 〃 说 这 愤怒 先生 . - ,

“他们接下来就要请钢琴家了，”愤愤不平的格鲁米特先生说道。

['pɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
peering from the depths of the room .
窥视 从 这 深度 的 这 房间 .

从房间深处窥视。

“ [ðev] [gɒt] [wʌn] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [end] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪkɪn] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [væn] .

“	**They've**	**got**	**one**	**,**	”	**responded**	**his**	**wife**	**;**	“	**there's**	**the**	**end**	**if**	**it**	**stickin**	**'**	**up**	**in**	**the**	**van**	**.**
”	他们有	得到	一	,	”	回应	他的	妻子	;	“	有	这	结尾	如果	它	粘	-	向上	在	这	货车	.

“他们有一个，”他的妻子回答说；“面包车里竖着的就是它的末端。”

” ['mɪstə(r)] . - [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [end] ['fɪksɪdli] .

”	**Mr**	**.**	**Grummit**	**advanced**	**and**	**regarded**	**the**	**end**	**fixedly**	**.**
”	先生	.	-	先进的	和	认为	这	结尾	固定地	.

格鲁米特先生向前走去，目光坚定地注视着终点。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [tɪn] [kænz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [jɑːd] [wɒt]

“	**Did**	**you**	**throw**	**all**	**them**	**tin**	**cans**	**and**	**things**	**into**	**their**	**yard**	**wot**
”	做过	你	扔	全部	他们	锡	罐头	和	事物	进入	他们的	院子	什么

“你是不是把那些罐头盒之类的东西都扔到他们院子里了？”

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] ?

I	**told**	**you**	**to**	**?**
我	讲述	你	到	?

我叫你这么做的?

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**He**	**picked**	**up**	**three**	**of**	**'**	**em**	**while**	**I**	**was**	**upstairs**	**,**	”	**replied**	**his**	**wife**	**.**
”	他	挑选	向上	三	的	-	呃	尽管	我	曾是	楼上	,	”	回复	他的	妻子	.

“我上楼的时候，他捡了三个，”他妻子回答说。

“ [ai] - [ɜːrd] - [ɪm] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeid] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] [θɪŋz] . ”

“	**I**	**'**	**eard**	**'**	**im**	**tell**	**her**	**that**	**they'd**	**come**	**in**	**handy**	**for**	**paint**	**and**	**things**	**.**	**”**
”	我	-	耳朵	-	我是	告诉	她	那	他们会	来	在	便利	为了	画	和	事物	.	”

“我听到他告诉她，这些东西用来装油漆之类的东西会很方便。”

“ [ðæts] - [aʊ] ['kɔpəz] [get] [ɒn] [ænd; ənd] [bai] - , ” [sed] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstə(r)] . - ,

“	**That's**	**'**	**ow**	**coppers**	**get**	**on**	**and**	**buy**	**pianners**	**,**	”	**said**	**the**	**incensed**	**Mr**	**.**	**Grummit**	**,**
”	那就是	-	现在	铜	得到	在	和	买	-	,	”	说	这	愤怒	先生	.	-	,

“警察就是这样上街买钢琴的，”愤怒的格鲁米特先生说道。

“ ['sniːkɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] .

“	**sneaking**	**other**	**people's**	**property**	**.**
”	鬼鬼祟祟	其他	人们的	财产	.

“偷窃他人的财物。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [gʊd] - ['ʌnz] ['əʊvə(r)] , [dɪd] [ai] ?

I	**didn't**	**tell**	**you**	**to**	**throw**	**good**	**'**	**uns**	**over**	**,**	**did**	**I**	**?**
我	没有	告诉	你	到	扔	好的	-	联合国	超过	,	做过	我	?

我没让你把好东西扔过来吧?

[wɒt] [-] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wot	**d'ye**	**mean**	**by**	**it**	**?**
什么	染料	意思是	经过	它	?

你这话是什么意思?

" ['mɪsɪz] . - [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [wɒtʃt] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]
" Mrs . Grummit made no reply , but watched with bated breath the triumphal
" 太太 . - 制成 不 回复 , 但 观看 和 被 气息 这 凯旋的
['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
entrance of the piano .
入口 的 这 钢琴 .

格鲁米特太太没有回答，而是屏息凝神地看着钢琴凯旋般地入场。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [set][ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['fʊtpɑːθ] , [waɪl] [piː] . [siː] . ['evənz] , ['stuːpɪŋ]
The carman set it tenderly on the narrow footpath , while P . C . Evans , stooping
这 卡曼 放 它 温柔地 在 这 狭窄的 人行道 , 尽管 P . C . 埃文斯 , 弯腰
[ləʊ] ,
low ,
低的 ,

车夫小心翼翼地把车放在狭窄的人行道上，而警员埃文斯则弯下腰，

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evənz] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] , [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː]
examined it at all points , and Mrs . Evans , raising the lid , struck a few
检查 它 在 全部 积分 , 和 太太 . 埃文斯 , 提高 这 盖 , 击 一个 很少
['keələs] [kɔːrdz] .
careless chords .
粗心 和弦 .

仔细检查了各个方面，埃文斯太太掀开盖子时，漫不经心地拨动了几根琴弦。

" ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [tɜːn] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɒt] ['fɪŋgəz]
" Showing off , " explained Mrs . Grummit , with a half turn ; " and she's got fingers
" 显示 离开 , " 解释 太太 . - , 和 一个 一半 转动 ; " 和 她是 得到 手指
[laɪk] ['kærəts] . "
like carrots . "
喜欢 胡萝卜 . "

"炫耀呢，"格鲁米特太太转过身解释道，"而且她的手指像胡萝卜一样。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['mʌlbəri] ['gaːdnz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['kɒpə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]
" It's a disgrace to Mulberry Gardens to ' ave a copper come and live in
" 它是 一个 耻辱 到 桑 花园 到 - 大道 一个 铜 来 和 居住 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"让警察来桑树花园居住，对桑树花园来说是一种耻辱。"

" [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] - ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" said the indignant Grummit ; " and to come and live next to me !
" 说 这 愤怒 - ; " 和 到 来 和 居住 下一个 到 我 !

"格鲁米特愤愤不平地说：'竟然还要来我家隔壁住！'"

— [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)] .
— that's what I can't get over .
— 那就是 什么 我 不能 得到 超过 .

——这就是我始终无法释怀的地方。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [faɪnd] [twaɪs] ,
To come and live next door to a man wot has been fined twice ,
到 来 和 居住 下一个 门 到 一个 男人 什么 有 到过 罚款 两次 ,

搬到一个被罚款两次的人隔壁居住，

[ænd; ənd][bəuθ] [taɪmz] [rɒŋ] .
and both times wrong .
和 两个都 时代 错误的 .

两次都错了。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɪnz] [aɪ'd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [smæʃ] - [ɪz] [piːænɝ] [fɜːst] [ænd; ənd] - [ɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Why	,	for	two	pins	I'd	go	in	and	smash	'	is	pianner	first	and	'	im	after	it
为什么	,	为了	二	别针	ID	去	在	和	粉碎	-	是	钢琴家	第一的	和	-	我是	后	它

.

:

.

为什么？为了两分钱，我会冲进去先砸碎他的钢琴，然后他再追上去。

[hiː; hi] [woʊnt] [lɪv; laɪv] - [eə(r)] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	won't	live	'	ere	long	,	you	take	my	word	for	it	.	”
他	惯于	居住	-	埃雷	长的	,	你	拿	我的	单词	为了	它	.	”

他不会在这儿待太久，相信我。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Why	not	?	”	inquired	his	wife	.
”	为什么	不是	?	”	询问	他的	妻子	.

“为什么不行？”他妻子问道。

“ [waɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - .

“	Why	?	”	repeated	Mr	.	Grummit	.
”	为什么	?	”	重复	先生	.	-	.

“为什么？”格鲁米特先生重复道。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
”	为什么	?

“为什么？

[waɪ] , [bɪ'kɑːs] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] - [ˌoʊ 'tiː] [tuː; tə] [həʊld] [hɪm] .

Why	,	becos	I'll	make	the	place	too	'	ot	to	hold	him	.
为什么	,	因为	患病的	制作	这	地方	也	-	ot	到	抓住	他	.

为什么？因为我会把这里变成他无法困住的地方。

[eɪnt] [ðeə(r)] [ɪ'nʌf] ['haʊzɪz] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔː(r)]

Ain't	there	enough	houses	in	Tunwich	without	'	im	a	-	coming	and	living	next	door
不是	那里	足够的	房屋	在	-	没有	-	我是	一个	-	未来	和	活的	下一个	门

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

to	me	?
到	我	?

难道图恩威奇的房子还不够多吗？非得让他搬来住在我隔壁？

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ðə; ði] [breɪn] [kən'siːld] [ɪn] ['mɪstə(r)] . - ['bʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed]

”	For	a	whole	week	the	brain	concealed	in	Mr	.	Grummit's	bullet	-	shaped	head
”	为了	一个	所有的	星期	这	脑	暗	在	先生	.	-	子弹	-	形状	头

[wɜːkt] [ɪn] [veɪn] ,

worked	in	vain	,
工作	在	徒劳	,

“整整一周，格鲁米特先生子弹形脑袋里藏着的大脑都白费了力气。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [gɒt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [bæd] .

and	his	temper	got	correspondingly	bad	.
和	他的	脾气	得到	相应地	坏的	.

他的脾气也因此变得非常暴躁。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['evənz] - [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [jɑːd] ['litə] [wɪð] [tɪnz] [wɪtʃ]

The	day	after	the	Evans	'	arrival	he	had	found	his	yard	littered	with	tins	which
这	天	后	这	埃文斯	-	到达	他	有	成立	他的	院子	垃圾	和	罐头	哪个

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

he	recognized	as	old	acquaintances	,
他	认可	作为	老的	熟人	,

埃文斯一家到来后的第二天，他就发现院子里散落着许多罐头盒，他认出这些都是老熟人留下的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð]
and **since** **that** **time** **they** **had** **travelled** **backwards** **and** **forwards** **with**
和 自从 那 时间 他们 有 旅行 向后 和 前进 和
[mə'nɒtənəs] [ˌregju'lærəti] .
monotonous **regularity** **.**
单调 规律性 .

从那时起，他们就日复一日、单调地往返于两地之间。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] ['dʒɜːrniz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
They **sometimes** **made** **as** **many** **as** **three** **journeys** **a** **day** **,**
他们 有时 制成 作为 许多 作为 三 旅程 一个 天 ,

他们有时一天要往返三趟，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] ['bætəd] [tɪn] ['bʌkɪt] [ɒn][ðə; ði]
and **on** **one** **occasion** **the** **heavens** **opened** **to** **drop** **a** **battered** **tin** **bucket** **on** **the**
和 在 一 场合 这 天 打开 到 降低 一个 伤痕累累 锡 桶 在 这
[bæk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['buːtleɪs] .
back **of** **Mr** **.** **Grummit** **as** **he** **was** **tying** **his** **bootlace** **.**
后退 的 先生 . - 作为 他 曾是 捆绑 他的 鞋带 .

有一次，老天爷突然放晴，一个破旧的铁桶砸在了正在系鞋带的格鲁米特先生的背上。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['evənz] ,
Five **minutes** **later** **he** **spoke** **of** **the** **outrage** **to** **Mr** **.** **Evans** **,**
五 分钟 之后 他 辐 的 这 暴行 到 先生 . 埃文斯 ,

五分钟后，他向埃文斯先生表达了这种愤慨之情。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] .
who **had** **come** **out** **to** **admire** **the** **sunset** **.**
WHO 有 来 出去 到 钦佩 这 日落 .

出来欣赏日落的人。

“ [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][peɪl] ['kjʊəriəsli] .
“ **I** **heard** **something** **fall** **,** **”** **said** **the** **constable** **,** **eyeing** **the** **pail** **curiously** **.**
“ 我 听到 某物 落下 , ” 说 这 警官 , 觊觎 这 桶 奇怪的是 .

“我听到什么东西掉下来了，”警员说着，好奇地打量着水桶。

“ [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['briːðɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
“ **You** **threw** **it** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Grummit** **,** **breathing** **furiously** **.**
“ 你 扔 它 , ” 说 先生 . - , 呼吸 愤怒地 .

“是你扔的，”格鲁米特先生喘着粗气说。

“ [ˌem ˈiː] ? ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['iːzəli] .
“ **Me** **?** **Nonsense** **,** **”** **said** **the** **other** **,** **easily** **.**
“ 我 ? 废话 , ” 说 这 其他 , 容易地 .

“我？胡说，”另一个人轻松地说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
“ **I** **was** **having** **tea** **in** **the** **parlour** **with** **my** **wife** **and** **my** **mother** **-** **in** **-** **law** **,**
“ 我 曾是 拥有 茶 在 这 客厅 和 我的 妻子 和 我的 母亲 - 在 - 法律 ,

“当时我和妻子、岳母在客厅里喝茶，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] . ”
and **my** **brother** **Joe** **and** **his** **young** **lady** **.** **”**
和 我的 兄弟 乔 和 他的 年轻的 女士 . ”

还有我的哥哥乔和他的女友。

“ ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['hæpləs] ['mɪstə(r)] . - ,
“ **Any** **more** **of** **'** **em** **?** **”** **demanded** **the** **hapless** **Mr** **.** **Grummit** **,**
“ 任何 更多的 的 - 呃 ? ” 要求 这 不幸的 先生 . - ,

“还有吗？”倒霉的格鲁米特先生问道。

[ə'gɑːst] [æt; ət] [ðɪs] [lɪst] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æləbaɪ] .

aghast	at	this	list	of	witnesses	for	an	alibi	.
惊愕	在	这	列表	的	证人	为了	一个	不在场证明	.

看到这份不在场证明证人名单，我感到震惊。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd][peɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

“	It	ain't	a	bad	pail	,	if	you	look	at	it	properly	,	”	said	the	constable	.
”	它	不是	一个	坏的	桶	,	如果	你	看	在	它	适当地	,	”	说	这	警官	.

“仔细看看，这桶还不错，”警员说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] ; [ən'les] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	should	keep	it	if	I	was	you	;	unless	the	owner	offers	a	reward	for
”	我	应该	保持	它	如果	我	曾是	你	;	除非	这	所有者	优惠	一个	报酬	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“如果我是你，我会留着它；除非失主出价购买。”

['itl] [həʊld] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] .

It'll	hold	enough	water	for	your	wants	.
它将	抓住	足够的	水	为了	你的	想要	.

它能装下你所需的水量。

” ['mɪstə(r)] . - [flʌŋ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] ,

”	Mr	.	Grummit	flung	indoors	and	,
”	先生	.	-	扔	室内	和	,

格鲁米特先生被扔进了屋里，

['ɑːftə(r)] ['weɪstɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [kən'kɔkt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['meʒəz] [ɒv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

after	wasting	some	time	concocting	impossible	measures	of	retaliation	with	his
后	浪费	一些	时间	炮制	不可能的	措施	的	报复	和	他的

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɑːtnə(r)] ,

sympathetic	partner	,
交感神经	伙伴	,

在与同情他的伙伴浪费了一些时间，共同制定不可能的报复措施之后，

[went] [ɒf] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'feəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][æt; ət][ðə; ði] ['brɪk'leər] - [ɑːmz] .

went	off	to	discuss	affairs	with	his	intimates	at	the	Bricklayers	'	Arms	.
去	离开	到	讨论	事务	和	他的	亲密	在	这	砌砖工	-	武器	.

他前往砖瓦匠之臂酒馆与亲信们商议私事。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɔːl'ðəʊ] [juˈnænɪməsli] [ə'griːɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['evənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld]

The	company	,	although	unanimously	agreeing	that	Mr	.	Evans	ought	to	be	boiled
这	公司	,	虽然	一致	同意	那	先生	.	埃文斯	应该	到	是	煮沸

,

,

,

公司上下一致认为应该把埃文斯先生煮了，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪzrəbli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

were	miserably	deficient	in	ideas	as	to	the	means	by	which	such	a	desirable
是	惨痛地	不足	在	想法	作为	到	这	方法	经过	哪个	这样的	一个	理想

[end][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] .

end	was	to	be	attained	.
结尾	曾是	到	是	已达到	.

对于如何实现这一理想目标，他们的想法极其匮乏。

“ [meɪk] - [ɪm][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] , [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] , ” [sed] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪbərə(r)] .

“	Make	'	im	a	laughing	-	stock	,	that's	the	best	thing	,	”	said	an	elderly	labourer	.
”	制作	-	我是	一个	笑	-	库存	,	那就是	这	最好的	事物	,	”	说	一个	老年	劳动者	.

“让他成为笑柄，那才是最好的办法，”一位年长的工人说道。

“	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[doʊnt]	[laɪk]	['biːɪŋ]	[lɑːft]	[æt; ət]	.	”
“	**The**	**police**	**don't**	**like**	**being**	**laughed**	**at**	**.**	**”**
”	这	警察	不	喜欢	存在	笑了	在	.	”

“警察不喜欢被人嘲笑。”

“	-	[aʊ]	?	”	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	['mɪstə(r)]	.	-	,	[wɪð]	[sʌm; səm]	[æ'sperəti]	.
“	**'**	**Ow**	**?**	**”**	**demanded**	**Mr**	**.**	**Grummit**	**,**	**with**	**some**	**asperity**	**.**
”	-	现在	?	”	要求	先生	.	-	,	和	一些	粗糙度	.

“哎哟？”格鲁米特先生有些不耐烦地问道。

“	[ðeəz; ðəz]	['plenti]	[əʊ]	-	[weɪz]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	.
“	**There's**	**plenty**	**o**	**'**	**ways**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**.**
”	有	很多	o	-	方式	,	”	说	这	老的	男人	.

“方法有很多，”老人说。

“	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	-	[ɪm]	[aʊt]	[fɑːst]	[ɪˈnʌf]	[ɪf]	[aɪ]	-	[æd]	[ə; eɪ]	['bʌkɪt]	[drɒpt]	[ɒn]	[maɪ]	[bæk]	,
“	**I**	**should**	**find**	**'**	**em**	**out**	**fast**	**enough**	**if**	**I**	**'**	**ad**	**a**	**bucket**	**dropped**	**on**	**my**	**back**	**,**
”	我	应该	寻找	-	呃	出去	快速地	足够的	如果	我	-	广告	一个	桶	掉落	在	我的	后退	,

“就算有人把水桶砸在我背上，我也能很快认出来。”

[aɪ]	[nəʊ]	.
I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

”	['mɪstə(r)]	.	-	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɔːt]	[ðə; ði]	['fiːblnəs]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	['sʌmwɒt]	['bæləns]
”	**Mr**	**.**	**Grummit**	**made**	**a**	**retort**	**the**	**feebleness**	**of**	**which**	**was**	**somewhat**	**balanced**
”	先生	.	-	制成	一个	反驳	这	虚弱	的	哪个	曾是	有些	均衡

[baɪ]	[ɪts]	[fə'ɒsəti]	,
by	**its**	**ferocity**	**,**
经过	它是	恶	,

格鲁米特先生反驳道，虽然语气软弱，但语气却十分激烈，勉强弥补了这一点。

[ænd; ənd]	[səb'said]	['ɪntuː]	[glʌm]	['saɪləns]	.
and	**subsided**	**into**	**glum**	**silence**	**.**
和	平静下来	进入	沮丧	沉默	.

然后，一切归于沉寂。

[hɪz; ɪz]	[bæk]	[stɪl]	[eɪkt]	,	[bʌt; bət]	,	[dɪ'spaɪt]	[ðæt]	[eɪd]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['efət]	,
His	**back**	**still**	**ached**	**,**	**but**	**,**	**despite**	**that**	**aid**	**to**	**intellectual**	**effort**	**,**
他的	后退	仍然	疼痛	,	但	,	尽管	那	援助	到	知识分子	努力	,

他的背部仍然疼痛，但是，尽管背部疼痛有助于他进行脑力劳动，

[ðə; ði]	['əʊnli]	[weɪz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ɪ'mædʒɪn]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['kʌnstəbl]	[lʊk]	['fuːlɪʃ]	[kən'teɪnd]
the	**only**	**ways**	**he**	**could**	**imagine**	**of**	**making**	**the**	**constable**	**look**	**foolish**	**contained**
这	仅有的	方式	他	可以	想象	的	制作	这	警官	看	愚蠢	包含

[æn; ən]	['ɔːlməʊst]	['sɜːt(ə)n]	[rɪsk]	[ɒv; əv]	[hɑːd]	['leɪbə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	.
an	**almost**	**certain**	**risk**	**of**	**hard**	**labour**	**for**	**himself**	**.**
一个	几乎	肯定	风险	的	难的	劳动	为了	他自己	.

他能想到的唯一能让警员出丑的方法，几乎肯定会让他自己遭受苦役。

[hiː; hi]	['pɔndə]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,
He	**pondered**	**the**	**question**	**for**	**a**	**week**	**,**
他	沉思	这	问题	为了	一个	星期	,

他思考这个问题整整一周。

[ænd; ənd]	['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[tɪnz]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['evənz]	—
and	**meanwhile**	**the**	**tins**	**—**	**to**	**the**	**secret**	**disappointment**	**of**	**Mr**	**.**	**Evans**	**—**
和	同时	这	罐头	—	到	这	秘密	失望	的	先生	.	埃文斯	—

[rɪ'meɪnd]	[ʌn'tʌtʃt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[jɑːd]	.
remained	**untouched**	**in**	**his**	**yard**	**.**
剩余	未受触碰	在	他的	院子	.

与此同时，令埃文斯先生暗自失望的是，那些罐头仍然原封不动地放在他的院子里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . -

For	the	whole	of	the	time	he	went	about	looking	,	as	Mrs	.	Grummit
为了	这	所有的	的	这	时间	他	去	关于	寻找	,	作为	太太	.	-

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

正如格鲁米特太太所说，在他四处寻找的整个过程中，

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [hæd; həd] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɪm] .

as	though	his	dinner	had	disagreed	with	him	.
作为	尽管	他的	晚餐	有	不同意	和	他	.

仿佛他的晚餐让他很不高兴似的。

“ [aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][əʊld] [bɪl] [smɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wʌn]

“	I've	been	talking	to	old	Bill	Smith	,	”	he	said	,	suddenly	,	as	he	came	in	one
“	我已经	到过	说	到	老的	账单	史密斯	,	”	他	说	,	突然	,	作为	他	来了	在	一

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我一直在和老比尔·史密斯聊天，”一天晚上他突然走进来时说道。

['mɪsɪz] . - [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['waɪfli] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Mrs	.	Grummit	looked	up	,	and	noticed	with	wifely	pleasure	that	he	was	looking
太太	.	-	看起来	向上	,	和	注意到	和	妻子	乐趣	那	他	曾是	寻找

['ɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] .

almost	cheerful	.
几乎	快乐	.

格鲁米特太太抬起头，欣慰地发现他看起来几乎很高兴。

“ [hiːz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ;

“	He's	given	me	a	tip	,	”	said	Mr	.	Grummit	,	with	a	faint	smile	;
“	他是	给定	我	一个	提示	,	”	说	先生	.	-	,	和	一个	头晕的	微笑	;

“他给了我一条建议，”格鲁米特先生淡淡一笑说道；

“ [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['mʌsnt] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] ['ɪŋglɪʃmənz] - [uːz] [ən'les] [hiːz] [ɪn'vaɪtɪd] . ”

“	a	copper	mustn't	come	into	a	free	-	born	English's	'	ouse	unless	he's	invited	.	”
“	一个	铜	不得	来	进入	一个	自由的	-	出生	英国人的	-	房子	除非	他是	受邀	.	”

“未经邀请，警察不得进入自由出身的英国人的家中。”

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪn'kwaɪə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Wot	of	it	?	”	inquired	his	wife	.
“	什么	的	它	?	”	询问	他的	妻子	.

“那又怎样？”他妻子问道。

“ [juː; jʊ] ['wʌznt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪn] , [wɒz; wəz][juː; jʊ] ?

“	You	wasn't	think	of	asking	him	in	,	was	you	?
“	你	不是	思考	的	问	他	在	,	曾是	你	?

你没想过要邀请他进来吧?

” ['mɪstə(r)] . - [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [pleɪ] - ['fʊli] .

”	Mr	.	Grummit	regarded	her	almost	play	-	fully	.
”	先生	.	-	认为	她	几乎	玩	-	完全	.

格鲁米特先生几乎带着玩世不恭的神情看着她。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['kɒmz] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	If	a	copper	comes	in	without	being	told	to	,	”	he	continued	,
“	如果	一个	铜	来	在	没有	存在	讲述	到	,	”	他	持续	,

“如果警察未经允许擅自进入，”他继续说道，

“ [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	he	gets	into	trouble	for	it	.
“	他	获得	进入	麻烦	为了	它	.

“他因此惹上了麻烦。”

[naʊ] [-] [siː] ? ”
Now d'ye see ? ”
现在 染料 看 ? ”

现在明白了吗?

“ [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . - .
“ But he won't come , ” said the puzzled Mrs . Grummit .
” 但 他 惯于 来 , ” 说 这 困惑 太太 . - .

“但他就是不肯来,”格鲁米特太太困惑地说。

['mɪstə(r)] . - [wiŋk] .
Mr . Grummit winked .
先生 . - 眨眼 .

格鲁米特先生眨了眨眼。

“ [jes] - [iː] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [laʊd] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
“ Yes ' e will if you scream loud enough , ” he retorted .
“ 是的 - e 将要 如果 你 尖叫 大声 足够的 , ” 他 反驳 .

“如果你叫得够大声，他就会,”他反驳道。

“ [wɛrz] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [stɪk] ? ”
“ Where's the copper - stick ? ”
“ 在哪里? 这 铜 - 戳 ? ”

“铜棒在哪儿? ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] [mæd] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] - ['ɑːveɪ] ?
“ Have you gone mad ? ” demanded his wife , “ or do you think I ' ave ?
“ 有 你 已消失 疯狂的 ? ” 要求 他的 妻子 , “ 或者 做 你 思考 我 - 大道 ?
”
”
”

“你疯了吗? ”他妻子质问道，“还是你认为我疯了? ”

“ [juː; jʊ][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks]
“ You go up into the bedroom , ” said Mr . Grummit , emphasizing his remarks
“ 你 去 向上 进入 这 卧室 , ” 说 先生 . - , 强调 他的 评论
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
with his forefinger .
和 他的 食指 .

“你上楼去卧室,”格鲁米特先生说着，用食指强调了自己的话。

“ [ai] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][bed] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð] [ðə; ði]['kɒpə(r)] - [stɪk] ;
“ I come up and beat the bed black and blue with the copper - stick ;
“ 我 来 向上 和 打 这 床 黑色的 和 蓝色的 和 这 铜 - 戳 ;

“我走上前去，用铜棍把床打得青一块紫一块;

[juː; jʊ] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] - [help] ! -
you scream for mercy and call out ' Help ! '
你 尖叫 为了 怜悯 和 称呼 出去 - 帮助 ! -

你大声求饶，呼喊“救命！”

- ['mɜːdə(r)] ! -
' Murder ! '
- 谋杀 ! -

“谋杀！”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and things like that .
和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[doʊnt] [kɔːl] [aʊt] - [pə'liːs] ！ -
Don't call out ' Police ! '
不 称呼 出去 - 警察 ！ -

不要喊“警察！”

[kəz; kɒz] [bɪl] [eɪnt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] .
cos Bill ain't sure about that part .
化学 账单 不是 当然 关于 那 部分 .

因为比尔对那部分不太确定。

['evənz] ['kɒmz] [bɜːstɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [aɪl] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] —
Evans comes bursting in to save your life — I'll leave the door on the latch —
埃文斯 来 爆发 在 到 节省 你的 生活 — 患病的 离开 这 门 在 这 闩锁 —
[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
and there you are .
和 那里 你 是 .

埃文斯冲进来救了你的命——我会把门闩上——然后你就被困在那里了。

[hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He's sure to get into trouble for it .
他是 当然 到 得到 进入 麻烦 为了 它 .

他肯定会因此惹上麻烦。

[bɪl] [sed] [səʊ] .
Bill said so .
账单 说 所以 .

比尔是这么说的。

[hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] .
He's made a study o ' that sort o ' thing .
他是 制成 一个 学习 o - 那 种类 o - 事物 .

他专门研究过这类事情。

" ['mɪsɪz] . - ['pɔndə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][plæn][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" Mrs . Grummit pondered this simple plan so long that her husband began to
" 太太 . - 沉思 这 简单的 计划 所以 长的 那 她 丈夫 开始 到
[luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
lose patience .
失去 耐心 .

格鲁米特太太仔细思考了这个简单的计划，以至于她的丈夫开始失去耐心。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)] [sens] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn]
At last , against her better sense , she rose and fetched the weapon in
在 最后的 , 反对 她 更好的 感觉 , 她 玫瑰 和 已获取 这 武器 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

最后，她违背了自己的理智，起身去取了那件武器。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [jʊr; jər] ['hɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]
“ And you be careful what you're hitting , ” she said , as they went upstairs to
“ 和 你 是 小心 什么 你是 击中 , ” 她 说 , 作为 他们 去 楼上 到
[bed] .
bed .
床 .

“还有，你打东西的时候要小心，”她说着，两人上楼睡觉去了。

“ [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [wɜːdz] [fɜːst] , [ai] [spəʊz] ? ”
“ We'd better have ' igh words first , I s'pose ? ”
“ 我们会 更好的 有 - 高 字 第一的 , 我 假设 ? ”

“我想我们最好先好好谈谈吧？”

“ [juː; jʊ] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['eɪmiəbli] .

“	You	pitch	into	me	with	your	tongue	,	”	said	Mr	.	Grummit	,	amiably	.
”	你	沥青	进入	我	和	你的	舌头	,	”	说	先生	.	-	,	友好地	.

“你用舌头舔我，”格鲁米特先生和蔼地说。

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Grummit	,
太太	.	-	,

格鲁米特夫人

[fɜːst] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

first	listening	to	make	sure	that	the	constable	and	his	wife	were	in	the
第一的	聆听	到	制作	当然	那	这	警官	和	他的	妻子	是	在	这

['bedruːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔːl] ,

bedroom	the	other	side	of	the	flimsy	wall	,
卧室	这	其他	边	的	这	脆弱的	墙	,

首先侧耳倾听，确认警员和他的妻子确实在隔着那道简易墙壁的卧室里。

[kəm'plaɪd] ,

complied	,
遵命	,

遵命，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [rəʊz] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [fɔːl'setəʊ][təʊld]['mɪstə(r)] . -

and	in	a	voice	that	rose	gradually	to	a	piercing	falsetto	told	Mr	.	Grummit
和	在	一个	嗓音	那	玫瑰	逐步地	到	一个	冲孔	假声	讲述	先生	.	-

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ræŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

things	that	had	been	rankling	in	her	mind	for	some	months	.
事物	那	有	到过	恼人的	在	她	头脑	为了	一些	几个月	.

她用逐渐升高到尖锐假声的声音，向格鲁米特先生讲述了几个月来一直困扰着她的一些事情。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ʌp] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['kɒntent]

She	raked	up	misdemeanours	that	he	had	long	since	forgotten	,	and	,	not	content
她	耙过的	向上	轻罪	那	他	有	长的	自从	被遗忘的	,	和	,	不是	内容

[wɪð] [ðæt] ,

with	that	,
和	那	,

她翻出了他早已遗忘的过往罪行，而且，她还不满足于此，

[hæd; həd][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] - ['fæməli] ,

had	a	fling	at	the	entire	Grummit	family	,
有	一个	一扔	在	这	全部的	-	家庭	,

曾与整个格鲁米特家族有过一段风流韵事，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - ['jʌŋgɪst]

beginning	with	her	mother	-	in	-	law	and	ending	with	Mr	.	Grummit's	youngest
开始	和	她	母亲	-	在	-	法律	和	结束	和	先生	.	-	最小的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

从她的婆婆开始，到格鲁米特先生最小的妹妹结束。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [stɪk] [ɪtʃ] .

The	hand	that	held	the	copper	-	stick	itched	.
这	手	那	握住	这	铜	-	戳	痒	.

握着铜棒的手痒了。

“ ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪstə(r)] . - [ədˈvɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Any	more	to	say	?	”	demanded	Mr	.	Grummit	advancing	upon	her	.
”	任何	更多的	到	说	?	”	要求	先生	.	-	前进	之上	她	.

“还有什么要说的吗？”格鲁米特先生走近她，质问道。

['mɪsɪz] . - [i'mɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ʃri:k] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , ['sʌd(ə)nli]

Mrs	**.**	**Grummit**	**emitted**	**a**	**genuine**	**shriek**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Grummit**	**,**	**suddenly**
太太	.	-	发射	一个	真的	尖叫	,	和	先生	.	-	,	突然

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm'self] ,

remembering	**himself**	**,**
记住	他自己	,

格鲁米特太太发出了一声真正的尖叫，而格鲁米特先生突然想起了自己，

[stɒpt] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][bed] [wɪð] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fjʊəri] .

stopped	**short**	**and**	**attacked**	**the**	**bed**	**with**	**extraordinary**	**fury**	**.**
停止	短的	和	遭到攻击	这	床	和	非凡的	愤怒	.

他猛地停住脚步，带着惊人的愤怒扑向床铺。

[ðə; ði] [ru:m] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] ,

The	**room**	**resounded**	**with**	**the**	**blows**	**,**
这	房间	回荡着	和	这	打击	,

房间里回荡着击打声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	**the**	**efforts**	**of**	**Mrs**	**.**	**Grummit**	**were**	**a**	**revelation**	**even**	**to**	**her**
和	这	努力	的	太太	.	-	是	一个	启示	甚至	到	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

格鲁米特太太的努力甚至让她的丈夫都感到惊讶。

“ [ai][kæn; kən][hɪə(r)] - [ɪm] ['mu:vɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . - , ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .

“	**I**	**can**	**hear**	**'**	**im**	**moving**	**,**	**”**	**whispered**	**Mr**	**.**	**Grummit**	**,**	**pausing**	**to**	**take**	**breath**	**.**
“	我	能	听到	-	我是	移动	,	”	低声说道	先生	.	-	,	暂停	到	拿	气息	.

“我能听到他在动，”格鲁米特先生低声说道，停下来喘了口气。

“ [muə] — [dɜ:r] ! ” [weɪld] [hɪz; ɪz][waɪf] .

“	**Mur**	**—**	**der**	**!**	**”**	**wailed**	**his**	**wife**	**.**
“	穆尔	—	德尔	!	”	哀嚎	他的	妻子	.

“谋杀！”他的妻子哭喊道。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
“	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助！

” ['mɪstə(r)] . - , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][left][hænd] , [rɪ'nju:d] [ðə; ði] [ə'tæk] ; ['mɪsɪz] .

”	**Mr**	**.**	**Grummit**	**,**	**changing**	**the**	**stick**	**into**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**renewed**	**the**	**attack**	**;**	**Mrs**	**.**
”	先生	.	-	,	变化	这	戳	进入	他的	左边	手	,	更新	这	攻击	;	太太	.

-

Grummit	**,**
-	,

格鲁米特先生把棍子换到左手，重新发起攻击；格鲁米特太太，

[hu:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [sɔ:t] [ə; eɪ] ['temprəri] [rɪ'li:f] [ɪn] [məʊnz] .

whose	**voice**	**was**	**becoming**	**exhausted**	**,**	**sought**	**a**	**temporary**	**relief**	**in**	**moans**	**.**
谁	嗓音	曾是	成为	筋疲力尽的	,	寻求	一个	暂时的	宽慰	在	呻吟	.

他的嗓子越来越哑，只能发出呻吟声以求暂时缓解。

“ [ɪz] — [hi:; hi] — — [def] ? ” [pænt] [ðə; ði][waɪf] - ['bi:tə(r)] , “ [ɔ:(r)][wɒt] ?

“	**Is**	**—**	**he**	**—**	**—**	**deaf**	**?**	**”**	**panted**	**the**	**wife**	**-**	**beater**	**,**	**“**	**or**	**wot**	**?**
“	是	—	他	—	—	聋	?	”	喘息	这	妻子	-	击打者	,	“	或者	什么	?

“他——是——聋了吗？”那个打老婆的喘着气说，“还是怎么了？”

" [hiː; hi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [kən'traɪvd] [ə'nʌðə(r)] ['frenzid]

"	He	knocked	over	a	chair	,	and	Mrs	.	Grummit	contrived	another	frenzied
"	他	敲门	超过	一个	椅子	,	和	太太	.	-	人为的	其他	丧心病狂

[skriːm] .

scream	.
尖叫	.

"他碰倒了一把椅子，格鲁米特太太又发出了一声疯狂的尖叫。"

[ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

A	loud	knocking	sounded	on	the	wall	.
一个	大声	敲门	听起来	在	这	墙	.

墙上传来一阵响亮的敲击声。

" [hel] — [ˌel 'piː] ! " [məʊn] ['mɪsɪz] . - .

"	Hel	—	lp	!	"	moaned	Mrs	.	Grummit	.
"	赫尔	—	LP	!	"	呻吟	太太	.	-	.

"救命啊！"格鲁米特太太呻吟道。

" [həˈləʊ] , [ðeə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

"	Halloa	,	there	!	"	came	the	voice	of	the	constable	.
"	喊叫	,	那里	!	"	来了	这	嗓音	的	这	警官	.

"喂，那边有人吗！"警员的声音传来。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['beɪbi]['kwaɪət] ?

"	Why	don't	you	keep	that	baby	quiet	?
"	为什么	不	你	保持	那	婴儿	安静的	?

你为什么不让那个婴儿安静下来?

[wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] .

We	can't	get	a	wink	of	sleep	.
我们	不能	得到	一个	眨眼	的	睡觉	.

我们一刻也睡不着。

" ['mɪstə(r)] . - [drɒpt] [ðə; ði] [stɪk] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [deɪzd] [feɪs] [tuː; tə]

"	Mr	.	Grummit	dropped	the	stick	on	the	bed	and	turned	a	dazed	face	to
"	先生	.	-	掉落	这	戳	在	这	床	和	转向	一个	茫然	脸	到

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

格鲁米特先生把棍子扔到床上，茫然地看着他的妻子。

" [hiː; hi] — [hiːz] [əˈfreɪd] — [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	He	—	he's	afraid	—	to	come	in	,	"	he	gasped	.
"	他	—	他是	害怕的	—	到	来	在	,	"	他	倒吸一口气	.

"他——他害怕——进来，"他喘着气说。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [əʊld][gæl] .

"	Keep	it	up	,	old	gal	.
"	保持	它	向上	,	老的	女孩	.

"加油，老太太。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [stɪk] [əˈgen] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best] ,

"	He	took	up	the	stick	again	and	Mrs	.	Grummit	did	her	best	,
"	他	采取	向上	这	戳	再次	和	太太	.	-	做过	她	最好的	,

他又拿起棍子，格鲁米特太太尽力了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

but	the	heart	had	gone	out	of	the	thing	,
但	这	心	有	已消失	出去	的	这	事物	,

但它已经失去了灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][tɑːsk][æz; əz] ['həʊpləs] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ]

and	he	was	about	to	give	up	the	task	as	hopeless	when	the	door	below
和	他	曾是	关于	到	给	向上	这	任务	作为	绝望	什么时候	这	门	以下

[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

was	heard	to	open	with	a	bang	.
曾是	听到	到	打开	和	一个	砰	.

正当他觉得这项任务毫无希望，准备放弃时，楼下的门砰的一声开了。

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] - .

“	Here	he	is	,	”	cried	the	jubilant	Grummit	.
”	这里	他	是	,	”	哭	这	喜庆	-	.

“他来了！”欣喜若狂的格鲁米特喊道。

“ [naʊ] !

“	Now	!
”	现在	!

“现在！

” [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'spɒndɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ]

”	His	wife	responded	,	and	at	the	same	moment	the	bedroom	door	was	flung
”	他的	妻子	回应	,	和	在	这	相同的	片刻	这	卧室	门	曾是	扔

['əʊpən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

open	,	and	her	brother	,
打开	,	和	她	兄弟	,

“他妻子回应道，与此同时，卧室的门被猛地推开，她的哥哥，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli] [fetʃt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

who	had	been	hastily	fetched	by	the	neighbours	on	the	other	side	,
WHO	有	到过	草草	已获取	经过	这	邻居	在	这	其他	边	,

被对面邻居匆匆接过来的人

[bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['hɑːti] [bləʊ] [sent]['mɪstə(r)] . - ['sprɔːlɪŋ] .

burst	into	the	room	and	with	one	hearty	blow	sent	Mr	.	Grummit	sprawling	.
爆裂	进入	这	房间	和	和	一	爽朗	吹	发送	先生	.	-	蔓延	.

他冲进房间，一记重拳就把格鲁米特先生打倒在地。

“ [hɪt][maɪ]['sɪstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Hit	my	sister	,	will	you	?
”	打	我的	姐姐	,	将要	你	?

“你敢打我妹妹吗？”

” [hiː; hi] [rɔːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mɪstə(r)] . - [rəʊz] .

”	he	roared	,	as	the	astounded	Mr	.	Grummit	rose	.
”	他	咆哮	,	作为	这	震惊	先生	.	-	玫瑰	.

“他咆哮着，惊愕不已的格鲁米特先生站了起来。”

“ [teɪk] [ðæt] !

“	Take	that	!
”	拿	那	!

“尝尝这个！”

” ['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['feɪvəz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tʌgɪŋ]

”	Mr	.	Grummit	took	it	,	and	several	other	favours	,	while	his	wife	,	tugging
”	先生	.	-	采取	它	,	和	一些	其他	恩惠	,	尽管	他的	妻子	,	拉扯

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

at	her	brother	,
在	她	兄弟	,

“格鲁米特先生接受了它，以及其他几项好处，而他的妻子则拉着她的兄弟，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

endeavoured	to	explain	.
努力	到	解释	.

试图解释。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . - [kleɪmd] [ðə; ði]['juːʒuəl]['sæŋktʃuəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

until	Mr	.	Grummit	claimed	the	usual	sanctuary	of	the	defeated	by	refusing	to
直到	先生	.	-	声称	这	通常	避难所	的	这	战败	经过	拒绝	到

[raɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː'self] [hɜːd] .

rise	that	she	could	make	herself	heard	.
上升	那	她	可以	制作	她自己	听到	.

直到格鲁米特先生拒绝起身，以此作为失败者的惯常庇护所，让她能够发出自己的声音。

“ [dʒəʊk] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ɪn'kredjələsli] .

“	Joke	?	”	repeated	her	brother	,	incredulously	.
”	开玩笑	?	”	重复	她	兄弟	,	难以置信地	.

“开玩笑？”她哥哥难以置信地重复道。

“ [dʒəʊk] ?

“	Joke	?
”	开玩笑	?

“开玩笑?

” ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] .

”	Mrs	.	Grummit	in	a	husky	voice	explained	.
”	太太	.	-	在	一个	沙哑	嗓音	解释	.

“格鲁米特太太用沙哑的声音解释道。”

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][ˌɪnkrə'djuːləti][tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ə'meɪzmənt]

Her	brother	passed	from	incredulity	to	amazement	and	from	amazement
她	兄弟	通过了	从	怀疑	到	惊愕	和	从	惊愕

[tuː; tə] [mɜːθ] .

to	mirth	.
到	欢笑	.

她的哥哥先是难以置信，然后是惊奇，最后是开怀大笑。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['gɜːg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndʒəd] - ['əʊnli]

He	sat	down	gurgling	,	and	the	indignant	face	of	the	injured	Grummit	only
他	卫星	向下	淙淙	,	和	这	愤怒	脸	的	这	受伤	-	仅有的

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

added	to	his	distress	.
额外	到	他的	痛苦	.

他咕哝着坐了下来，受伤的格鲁米特的愤慨表情更让他感到痛苦。

“ [best] [dʒəʊk][aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Best	joke	I	ever	heard	in	my	life	,	”	he	said	,	wiping	his	eyes	.
”	最好的	开玩笑	我	曾经	听到	在	我的	生活	,	”	他	说	,	擦拭	他的	眼睛	.

“这是我这辈子听过最好笑的笑话，”他一边擦着眼睛一边说。

“ [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] , [bɒb] ; [aɪ] [kænt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Don't	look	at	me	like	that	,	Bob	;	I	can't	bear	it	.	”
”	不	看	在	我	喜欢	那	,	鲍勃	;	我	不能	熊	它	.	”

“别那样看着我，鲍勃；我受不了。”

“ [get] [ɒf] - ['əʊmi] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

“	Get	off	'	ome	,	”	responded	Mr	.	Grummit	,	glowering	at	him	.
”	得到	离开	-	一些	,	”	回应	先生	.	-	,	忧郁	在	他	.

“滚下我家！”格鲁米特先生怒视着他，回应道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['əʊpən] , ” [sed] [ðə; ði]

“	There's	a	crowd	outside	,	and	half	the	doors	in	the	place	open	,	”	said	the
”	有	一个	人群	外部	,	和	一半	这	门	在	这	地方	打开	,	”	说	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

“外面人山人海，店里一半的门都开着，”另一个人说道。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

“	Well	,	it's	a	good	job	there's	no	harm	done	.
”	出色地	,	它是	一个	好的	工作	有	不	伤害	完毕	.

“还好没有造成任何伤害。”

[səʊ] [lɒŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

” [hiː; hi] [pɑːst] , ['biːmɪŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]

”	He	passed	,	beaming	,	down	the	stairs	,	and	Mr	.	Grummit	,	drawing	near	the
”	他	通过了	,	光芒四射	,	向下	这	楼梯	,	和	先生	.	-	,	绘画	靠近	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他面带笑容地走下楼梯，格鲁米特先生则走到窗边，

[hɜːd] [hɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ˌaʊt'saɪd] .

heard	him	explaining	in	a	broken	voice	to	the	neighbours	outside	.
听到	他	解释	在	一个	破碎的	嗓音	到	这	邻居	外部	.

我听到他在外面用哽咽的声音向邻居们解释。

[strɒŋ] [men] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] ['grʌfli] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi]

Strong	men	patted	him	on	the	back	and	urged	him	gruffly	to	say	what	he
强的	男人	轻拍	他	在	这	后退	和	敦促	他	粗声粗气地	到	说	什么	他

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [lɑːf] ['ɑːftəwədz] .

had	to	say	and	laugh	afterwards	.
有	到	说	和	笑	然后	.

几个壮汉拍着他的背，粗声粗气地催促他把该说的话都说完，然后哈哈大笑。

['mɪstə(r)] . - [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Mr	.	Grummit	turned	from	the	window	,
先生	.	-	转向	从	这	窗户	,

格鲁米特先生从窗边转过身来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	in	a	slow	and	stately	fashion	prepared	to	retire	for	the	night	.
和	在	一个	慢的	和	庄严	时尚	准备	到	退休	为了	这	夜晚	.

然后，他以一种缓慢而庄重的姿态准备就寝。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː]

Even	the	sudden	and	startling	disappearance	of	Mrs	.	Grummit	as	she	got	into
甚至	这	突然	和	令人震惊	消失	的	太太	.	-	作为	她	得到	进入

[bed] [feɪld] [tuː; tə] [muːv] [hɪm] .

bed	failed	to	move	him	.
床	失败的	到	移动	他	.

即使格鲁米特太太突然消失，上床睡觉，也没能让他动容。

“ [ðə; ði] ['bɛdz] [brəʊk] , [bɒb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

“	The	bed's	broke	,	Bob	,	”	she	said	faintly	.
”	这	床的	打破	,	鲍勃	,	”	她	说	淡淡的	.

“床坏了，鲍勃，”她虚弱地说。

“ [bedz] [woʊnt] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɔːtli] ; “ [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

“	**Beds**	**won't**	**last**	**for**	**ever**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**shortly**	**;**	**“**	**sleep**	**on**	**the**	**floor**	**.**
”	床	惯于	最后的	为了	曾经	,	”	他	说	,	不久	;	”	睡觉	在	这	地面	.

“床总有坏的时候，”他简短地说，“睡地板吧。”

” ['mɪsɪz] . - ['klæmbə] [aʊt] ,

”	**Mrs**	**.**	**Grummit**	**clambered**	**out**	**,**
”	太太	.	-	攀爬	出去	,

格鲁米特太太爬了出来，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ]

and	**after**	**some**	**trouble**	**secured**	**the**	**bedclothes**	**and**	**made**	**up**	**a**	**bed**	**in**	**a**
和	后	一些	麻烦	安全	这	床上用品	和	制成	向上	一个	床	在	一个

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

corner	**of**	**the**	**room**	**.**
角落	的	这	房间	.

费了一番周折，他们终于把被褥铺好，在房间的一个角落里安了一张床。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [brɔːd] [ə'weɪk] ,

In	**a**	**short**	**time**	**she**	**was**	**fast**	**asleep**	**;**	**but**	**her**	**husband**	**,**	**broad**	**awake**	**,**
在	一个	短的	时间	她	曾是	快速地	睡着了	;	但	她	丈夫	,	广阔	醒	,

没过多久她就睡着了；但她的丈夫却清醒着，

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

spent	**the**	**night**	**in**	**devising**	**further**	**impracticable**	**schemes**	**for**	**the**	**discomfiture**	**of**
花费	这	夜晚	在	设计	更远	不切实际	方案	为了	这	沮丧	的

[ðə; ði] [fəʊ] [nekst] [dɔː(r)] .

the	**foe**	**next**	**door**	**.**
这	敌人	下一个	门	.

整夜都在琢磨如何制定更多不切实际的计划来挫败隔壁的敌人。

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['evənz] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] .

He	**saw**	**Mr**	**.**	**Evans**	**next**	**morning**	**as**	**he**	**passed**	**on**	**his**	**way**	**to**	**work**	**.**
他	锯	先生	.	埃文斯	下一个	早晨	作为	他	通过了	在	他的	方式	到	工作	.

第二天早上，他在上班途中看到了埃文斯先生。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] ,

The	**constable**	**was**	**at**	**the**	**door**	**smoking**	**in**	**his**	**shirt**	**-**	**sleeves**	**,**
这	警官	曾是	在	这	门	吸烟	在	他的	衬衫	-	袖子	,

警员站在门口，衬衫袖子里夹着烟。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm]

and	**Mr**	**.**	**Grummit**	**felt**	**instinctively**	**that**	**he**	**was**	**waiting**	**there**	**to**	**see**	**him**
和	先生	.	-	毛毡	本能地	那	他	曾是	等待	那里	到	看	他

[pɑːs] .

pass	**.**
经过	.

格鲁米特先生本能地觉得他是在那里等着看他经过。

“ [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['pleɪfəli] .

“	**I**	**heard**	**you**	**last**	**night**	**,**	**”**	**said**	**the**	**constable**	**,**	**playfully**	**.**
”	我	听到	你	最后的	夜晚	,	”	说	这	警官	,	嬉戏地	.

“我昨晚听到你说话了，”警员开玩笑地说。

“ [maɪ] [wɜːd] !

“	**My**	**word**	**!**
”	我的	单词	!

“我的天哪！”

[gʊd] ['greɪʃəs] ! ”

Good	**gracious**	**!**	**”**
好的	亲切	!	”

我的天哪！

“ [wɑːts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . - , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] .

“	Wot's	the	matter	with	you	?	”	demanded	Mr	.	Grummit	,	stopping	short	.
”	什么?	这	事情	和	你	?	”	要求	先生	.	-	,	停止	短的	.

“你怎么了？”格鲁米特先生突然停住脚步，问道。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

The	constable	stared	at	him	.
这	警官	凝视	在	他	.

警员盯着他看。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['nɒkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	She	has	been	knocking	you	about	,	”	he	gasped	.
”	她	有	到过	敲门	你	关于	,	”	他	倒吸一口气	.

“她把你揍了一顿，”他喘着气说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] , [ðen] !

“	Why	,	it	must	ha	'	been	you	screaming	,	then	!
”	为什么	,	它	必须	哈	-	到过	你	尖叫	,	然后	!

“那一定是你在尖叫！”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laʊd] .

I	thought	it	sounded	loud	.
我	想法	它	听起来	大声	.

我觉得声音很大。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['sʌmənz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [ʌp] ?

Why	don't	you	go	and	get	a	summons	and	have	her	locked	up	?
为什么	不	你	去	和	得到	一个	传票	和	有	她	已锁定	向上	?

你为什么不去申请传票把她关起来呢?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	should	be	pleased	to	take	her	.
我	应该	是	高兴	到	拿	她	.

我应该很乐意收留她。

” ['mɪstə(r)] . - [feɪst] [hɪm] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Grummit	faced	him	,	quivering	with	passion	.
”	先生	.	-	面对	他	,	颤抖	和	热情	.

格鲁米特先生面对着他，激动得浑身颤抖。

“ [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɒst] [ɪf] [ai][set] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

“	Wot	would	it	cost	if	I	set	about	you	?
”	什么	会	它	成本	如果	我	放	关于	你	?

“如果我对你下手，要付出什么代价？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['hʌskɪli] .

”	he	demanded	,	huskily	.
”	他	要求	,	沙哑地	.

“他沙哑地问道。”

“ [tuː] [mʌnθs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , ['smaɪlɪŋ] [sə'riːnli] ; “ [θriː] .

“	Two	months	,	”	said	Mr	.	Evans	,	smiling	serenely	;	“	p'r'aps	three	.
”	二	几个月	,	”	说	先生	.	埃文斯	,	微笑	平静地	;	“	p'r'aps	三	.

“两个月，”埃文斯先生平静地笑着说；“大概三个月吧。”

” ['mɪstə(r)] . - ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ['nɜːvəsli] .

”	Mr	.	Grummit	hesitated	and	his	fists	clenched	nervously	.
”	先生	.	-	犹豫了一下	和	他的	拳头	紧握	紧张地	.

格鲁米特先生犹豫了一下，紧张地攥紧了拳头。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] - [pəʊst] , ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət]

The	constable	,	lounging	against	his	door	-	post	,	surveyed	him	with	a	dispassionate
这	警官	,	休闲	反对	他的	门	-	邮政	,	调查	他	和	一个	冷静

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

警员倚在门框上，面无表情地微笑着打量着他。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [jʊd] [get] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['spftli] .

"	That	would	be	besides	what	you'd	get	from	me	,	"	he	said	,	softly	.
"	那	会	是	除了	什么	你会	得到	从	我	,	"	他	说	,	轻轻	.

"那还不包括你能从我这里得到的东西，"他轻声说道。

" [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] .

"	Come	out	in	the	road	,	"	said	Mr	.	Grummit	,	with	sudden	violence	.
"	来	出去	在	这	路	,	"	说	先生	.	-	,	和	突然	暴力	.

"到马路上来！"格鲁米特先生突然语气凶狠地说道。

" [ɪts] [ə'gɪn][ðə; ði] [ruːlz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] ; " ['spri] [ai] [kænt] .

"	It's	agin	the	rules	,	"	said	Mr	.	Evans	;	"	sorry	I	can't	.
"	它是	再次	这	规则	,	"	说	先生	.	埃文斯	;	"	对不起	我	不能	.

"这违反了规定，"埃文斯先生说；"抱歉，我不能。"

[waɪ] [nɒt] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ?

Why	not	go	and	ask	your	wife's	brother	to	oblige	you	?
为什么	不是	去	和	问	你的	妻子的	兄弟	到	必须	你	?

为什么不去请你妻子的哥哥帮你做这件事呢?

" [hiː; hi] [went] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	He	went	in	laughing	and	closed	the	door	,	and	Mr	.	Grummit	,	after	a
"	他	去	在	笑	和	关闭	这	门	,	和	先生	.	-	,	后	一个

['frenzid] ['aʊtbɜːst] ,

frenzied	outburst	,
丧心病狂	爆发	,

"他笑着走了进去，关上了门，格鲁米特先生在一阵疯狂的咆哮之后，

[prə'siːdid] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,

proceeded	on	his	way	,
继续	在	他的	方式	,

他继续前行。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] [steə(r)][ɔː(r)]

returning	the	smiles	of	such	acquaintances	as	he	passed	with	an	icy	stare	or
返回	这	微笑	的	这样的	熟人	作为	他	通过了	和	一个	冰冷的	盯	或者

[ə; eɪ] ['strɒŋli] - ['wɜːdɪd] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪs] .

a	strongly	-	worded	offer	to	make	them	laugh	the	other	side	of	their	face	.
一个	强烈	-	措辞	提供	到	制作	他们	笑	这	其他	边	的	他们的	脸	.

当他经过熟人身边时，他会回以冷漠的目光或强硬的提议，让熟人脸上露出笑容，以此来逗他们开心。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

The	rest	of	the	day	he	spent	in	working	so	hard	that	he	had	no	time	to
这	休息	的	这	天	他	花费	在	在职的	所以	难的	那	他	有	不	时间	到

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] .

reply	to	the	anxious	inquiries	of	his	fellow	-	workmen	.
回复	到	这	焦虑的	查询	的	他的	同伴	-	工人	.

他一整天都在努力工作，以至于没有时间回复工友们焦急的询问。

[hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [glʌm] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

He	came	home	at	night	glum	and	silent	,
他	来了	家	在	夜晚	沮丧	和	沉默的	,

他晚上回家时闷闷不乐，一言不发。

[ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːts] [wɪˈðaʊt]

the	hardship	of	not	being	able	to	give	Mr	.	Evans	his	deserts	without
这	困境	的	不是	存在	有能力的	到	给	先生	.	埃文斯	他的	沙漠	没有

[ɪnˈkɜːrɪŋ] [hɑːd] [ˈleɪbə(r)] [ˈhævɪŋ] [wei] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɔːl] [deɪ] .

incurring	hard	labour	having	weighed	on	his	spirits	all	day	.
产生	难的	劳动	拥有	称重	在	他的	烈酒	全部	天	.

无法在不付出辛劳的情况下给予埃文斯先生应得的奖励，这种痛苦让他一整天都闷闷不乐。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [nekst] [dɔː(r)] ,

To	avoid	the	annoyance	of	the	piano	next	door	,
到	避免	这	烦恼	的	这	钢琴	下一个	门	,

为了避免隔壁钢琴的噪音干扰，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [ˈjiːldɪŋ] [ʌp] “ [ðə; ði] [lɑːst] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] ” [nəʊt]

which	was	slowly	and	reluctantly	yielding	up	“	The	Last	Rose	of	Summer	”	note
哪个	曾是	缓慢地	和	勉强	屈服	向上	“	这	最后的	玫瑰	的	夏天	”	笔记

[baɪ] [nəʊt] ,

by	note	,
经过	笔记	,

它缓慢而又不情愿地一音一音地交出了《夏日最后的玫瑰》这首歌。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

he	went	out	at	the	back	,
他	去	出去	在	这	后退	,

他从后门出去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第4/8页

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['evənz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːθ] [wɪð] [tɪnz]

and	the	first	thing	he	saw	was	Mr	.	Evans	mending	his	path	with	tins
和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	先生	.	埃文斯	修补	他的	小路	和	罐头

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] .

and	other	bric	-	a	-	brac	.
和	其他	砖块	-	一个	-	支架	.

他首先看到的是埃文斯先生正在用罐头和其他小玩意儿修补道路。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“	Nothing	like	it	,	”	said	the	constable	,	looking	up	.
“	没有什么	喜欢	它	,	”	说	这	警官	,	寻找	向上	.

“真是闻所未闻，”警员抬起头说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪz] [geɪv] - [ɪm][tuː; tə][juː 'es] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Your	missus	gave	'	em	to	us	this	morning	.
“	你的	太太	给予	-	呃	到	我们	这	早晨	.

“你太太今天早上把它们给了我们。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['græv(ə)l][ɒn][tɒp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

A	little	gravel	on	top	,	and	there	you	are	.
一个	小的	碎石	在	顶部	,	和	那里	你	是	.

上面铺一层薄薄的碎石，就完成了。

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

”	He	turned	whistling	to	his	work	again	,	and	the	other	,
”	他	转向	吹口哨	到	他的	工作	再次	,	和	这	其他	,

他又开始吹口哨干活了，而另一个人，

['ɑːftə(r)] [ɪn'devə(r)] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ] ,

after	endeavouring	in	vain	to	frame	a	suitable	reply	,
后	努力	在	徒劳	到	框架	一个	合适的	回复	,

在徒劳地试图组织一个合适的答复之后，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] [wɒʃ] - [tʌb] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

took	a	seat	on	an	inverted	wash	-	tub	and	lit	his	pipe	.
采取	一个	座位	在	一个	倒	洗	-	浴缸	和	点燃	他的	管道	.

他坐在一个倒扣的洗衣盆上，点燃了烟斗。

[hɪz; ɪz][wʌn] [həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kʌnstəbl] ['evənz] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]

His	one	hope	was	that	Constable	Evans	was	going	to	try	and	cultivate	a
他的	一	希望	曾是	那	警官	埃文斯	曾是	去	到	尝试	和	培育	一个

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

他唯一的希望就是埃文斯警官会尝试开垦一块菜园。

[ðə; ði] [həʊp] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

The	hope	was	realized	a	few	days	later	,
这	希望	曾是	已实现	一个	很少	天	之后	,

几天后，希望实现了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [sæt] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪn]

and	Mr	.	Grummit	at	the	back	window	sat	gloating	over	a	dozen	fine
和	先生	.	-	在	这	后退	窗户	卫星	幸灾乐祸	超过	一个	打	美好的

[dʒə'reɪnɪəmz] ,

geraniums	,
天竺葵	,

格鲁米特先生坐在后窗边，得意洋洋地欣赏着十几盆漂亮的天竺葵。

[sʌm; səm] [ləʊ'biːliə] [ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [plɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] .

some	lobelias	and	calceolarias	,	which	decorated	the	constable's	plot	of	ground	.
一些	半边莲	和	钙质	,	哪个	装饰	这	警员的	阴谋	的	地面	.

一些山梗菜和蒲包花，点缀着警员的地块。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	could	not	sleep	for	thinking	of	them	.
他	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	他们	.

他因为想着他们而彻夜难眠。

[hiː; hi][rəʊz] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	rose	early	the	next	morning	,	and	,
他	玫瑰	早期的	这	下一个	早晨	,	和	,

第二天清晨，他早早起床，

['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɛvənzɪz] ['flaʊəz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ]

after	remarking	to	Mrs	.	Grummit	that	Mr	.	Evans's	flowers	looked	as	though
后	评论	到	太太	.	-	那	先生	.	埃文斯的	花朵	看起来	作为	尽管

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [reɪn] ,

they	wanted	rain	,
他们	通缉	雨	,

在向格鲁米特太太评论说埃文斯先生的花看起来像是渴望下雨之后，

[went] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

went	off	to	his	work	.
去	离开	到	他的	工作	.

他去上班了。

[ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

The	cloud	which	had	been	on	his	spirits	for	some	time	had	lifted	,
这	云	哪个	有	到过	在	他的	烈酒	为了	一些	时间	有	抬起	,

他心中的阴霾消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪsl] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

and	he	whistled	as	he	walked	.
和	他	吹口哨	作为	他	步行	.

他边走边吹口哨。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

The	sight	of	flowers	in	front	windows	added	to	his	good	humour	.
这	视线	的	花朵	在	正面	视窗	额外	到	他的	好的	幽默	.

看到窗前摆放的鲜花，他的心情也更好了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [wen] [hiː; hi] [left] [ɒf] [wɜːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	was	still	in	good	spirits	when	he	left	off	work	that	afternoon	,
他	曾是	仍然	在	好的	烈酒	什么时候	他	左边	离开	工作	那	下午	,

那天下午他下班时精神状态还不错。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] - ['leɪəz] -

but	some	slight	hesitation	about	returning	home	sent	him	to	the	Brick	-	layers	'
但	一些	轻微	犹豫	关于	返回	家	发送	他	到	这	砖	-	层	-

[fɜːmz] [ɪn'sted] .

firms	instead	.
公司	反而	.

但他对回家还是有些犹豫，于是去了砖瓦匠公司。

[hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

He	stayed	there	until	closing	time	,	and	then	,	being	still	disinclined	for	home	,
他	入住	那里	直到	结束	时间	,	和	然后	,	存在	仍然	不情愿	为了	家	,

他一直待到关门时间，然后，仍然不想回家，

[peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [bɪl] [smɪθ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] - .

paid	a	visit	to	Bill	Smith	,	who	lived	the	other	side	of	Tunwich	.
有薪酬的	一个	访问	到	账单	史密斯	,	WHO	居住地	这	其他	边	的	-	.

去拜访了住在图恩威奇另一边的比尔·史密斯。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] .

By	the	time	he	started	for	home	it	was	nearly	midnight	.
经过	这	时间	他	开始	为了	家	它	曾是	几乎	午夜	.

当他开始往家走的时候，已经快到午夜了。

[ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['dɑːknəs] .

The	outskirts	of	the	town	were	deserted	and	the	houses	in	darkness	.
这	郊区	的	这	镇	是	荒凉的	和	这	房屋	在	黑暗	.

小镇郊外空无一人，房屋一片漆黑。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] [strʌk] [twelv] ,

The	clock	of	Tunwich	church	struck	twelve	,
这	钟	的	-	教会	击	十二	,

特恩威奇教堂的钟敲响了十二下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [strəʊk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd]

and	the	last	stroke	was	just	dying	away	as	he	turned	a	corner	and
和	这	最后的	中风	曾是	只是	垂死	离开	作为	他	转向	一个	角落	和

[ræn] ['ɔːlməʊst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

ran	almost	into	the	arms	of	the	man	he	had	been	trying	to	avoid	.
跑	几乎	进入	这	武器	的	这	男人	他	有	到过	尝试	到	避免	.

就在他转过街角，差点撞到他一直试图躲避的那个人的怀抱时，最后一击也渐渐消退了。

“ [hə'ləʊ] ! ” [sed] ['kʌnstəbl] ['evənz] , ['ʃɑːpli] .

“	Halloa	!	”	said	Constable	Evans	,	sharply	.
“	喊叫	!	”	说	警官	埃文斯	,	尖锐地	.

“喂！”埃文斯警官厉声说道。

“ [hɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Here	,	I	want	a	word	with	you	.
“	这里	,	我	想	一个	单词	和	你	.

“我想跟你说几句话。”

” ['mɪstə(r)] . - [kweɪl] .

”	Mr	.	Grummit	quailed	.
”	先生	.	-	畏缩	.

格鲁米特先生畏缩了一下。

“ [wɪð] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'spekt] .

“	With	me	,	sir	?	”	he	said	,	with	involuntary	respect	.
“	和	我	,	先生	?	”	他	说	,	和	非自愿	尊重	.

“先生，您愿意和我一起吗？”他不由自主地带着敬意问道。

“ [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['flaʊəz] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['hɒtli] .

“	What	have	you	been	doing	to	my	flowers	?	”	demanded	the	other	,	hotly	.
“	什么	有	你	到过	正在做	到	我的	花朵	?	”	要求	这	其他	,	热	.

“你对我的花做了什么？”对方怒气冲冲地质问道。

“ ['flaʊəz] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [nju:] [tu:; tə] [hɪm]

| | | |

“ [ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	And	wot	time	do	you	say	it	was	when	I	done	it	?	”
”	和	什么	时间	做	你	说	它	曾是	什么时候	我	完毕	它	?	”

“你觉得我是什么时候做的？”

“ [ˈnevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

“	Never	you	mind	the	time	,	”	said	the	other	.
”	绝不	你	头脑	这	时间	,	”	说	这	其他	.

“别在意时间，”另一个人说。

“ [kəz; kɒz] [ɪts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - .

“	Cos	it's	important	,	”	said	Mr	.	Grummit	.
”	成本	它是	重要的	,	”	说	先生	.	-	.

“因为这很重要，”格鲁米特先生说。

“ [maɪ] [waɪfs] [ˈbrʌðə(r)] — [ðə; ði] [wʌn] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] — [slept] [ɪn] [maɪ] - [uːz] [lɑːst] [naɪt] .

“	My	wife's	brother	—	the	one	you're	so	fond	of	—	slept	in	my	'	ouse	last	night	.
”	我的	妻子的	兄弟	—	这	一	你是	所以	喜爱	的	—	睡着了	在	我的	-	房子	最后的	夜晚	.

“我妻子的弟弟——就是你很喜欢的那位——昨晚睡在我家。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɑːf] [ðə; ði] [naɪt] , [pɔː(r)] [tʃæp] ; [bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	was	ill	arf	the	night	,	pore	chap	;	but	,	come	to	think	of	it	,
他	曾是	患病的	啊	这	夜晚	,	孔隙	小伙子	;	但	,	来	到	思考	的	它	,

他昨晚病了半夜，可怜的家伙；不过，仔细想想，

[ˈitl] [meɪk] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈɪnəs(ə)ns] . ”

it'll	make	'	im	a	good	witness	for	my	innocence	.	”
它将	制作	-	我是	一个	好的	证人	为了	我的	无辜	.	”

这将使他成为证明我清白的有力证人。

“ [ɪf] [ai] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

“	If	I	wasn't	a	policeman	,	”	said	Mr	.	Evans	,	speaking	with	great	deliberation	,
”	如果	我	不是	一个	警察	,	”	说	先生	.	埃文斯	,	请讲	和	伟大的	审议	,

“如果我不是一名警察，”埃文斯先生沉思片刻后说道，

“ [aɪ'd] [teɪk] [həʊld] [əʊ] - [juː; jʊ] , [bɒb] - ,

“	I'd	take	hold	o	'	you	,	Bob	Grummit	,
”	ID	拿	抓住	o	-	你	,	鲍勃	-	,

“我会抓住你，鲍勃·格鲁米特，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈhaɪdɪŋ] [juːv] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . ”

and	I'd	give	you	the	biggest	hiding	you've	ever	had	in	your	life	.	”
和	ID	给	你	这	最大	隐藏	你已经	曾经	有	在	你的	生活	.	”

我会让你尝到你这辈子挨过最狠一顿揍。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈjɜːnɪŋli] , “ [aɪ'd] [ɑːf] [ˈmɜːdə(r)] [juː; jʊ] .

“	If	you	wasn't	a	policeman	,	”	said	Mr	.	Grummit	,	yearningly	,	“	I'd	arf	murder	you	.
”	如果	你	不是	一个	警察	,	”	说	先生	.	-	,	渴望地	,	“	ID	啊	谋杀	你	.

“如果你不是警察，”格鲁米特先生渴望地说，“我真想杀了你。”

” [ðə; ði] [tuː] [men] [aɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪstfəli] , [ləʊθ] [tuː; tə] [pɑːt] .

”	The	two	men	eyed	each	other	wistfully	,	loth	to	part	.
”	这	二	男人	眼睛	每个	其他	怅然地	,	洛斯	到	部分	.

两人深情对视，依依不舍。

“ [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] .

“	If	I	gave	you	what	you	deserve	I	should	get	into	trouble	,	”	said	the	constable	.
”	如果	我	给予	你	什么	你	应得	我	应该	得到	进入	麻烦	,	”	说	这	警官	.

“如果我给你应得的惩罚，我就会惹上麻烦，”警员说道。

“ [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [kwɒd] ,
“ If I gave you a quarter of wot you ought to ' ave I should go to quod ,
” 如果 我 给予 你 一个 四分之一 的 什么 你 应该 到 - 大道 我 应该 去 到 猪 ,

“如果我给你你应得的四分之一，我就会去……”

” [saɪd] ['mɪstə(r)] . - .
” sighed Mr . Grummit .
” 叹了口气 先生 . - .

格鲁米特先生叹了口气。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['ɜːnɪstli] ; “ [aɪ] [sweə(r)] [aɪ] [ˌwʊdnt] . ”
“ I wouldn't put you there , ” said the constable , earnestly ; “ I swear I wouldn't . ”
” 我 不会 放 你 那里 , ” 说 这 警官 , 切实 ; “ 我 发誓 我 不会 . ”

“我不会把你派到那里去，”警员认真地说，“我发誓我不会。”

“ ['ɛvriˌθɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] ,
“ Everything's beautiful and quiet , ” said Mr . Grummit , trembling with eagerness ,
” 一切都是 美丽的 和 安静的 , ” 说 先生 . - , 发抖 和 渴望 ,

“一切都那么美好，那么安静，”格鲁米特先生激动得浑身颤抖地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] .
“ and I wouldn't say a word to a soul .
” 和 我 不会 说 一个 单词 到 一个 灵魂 .

“我一个字也不会告诉任何人。”

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['sɒləm] ['dævɪt] [aɪ] [ˌwʊdnt] . ”
I'll take my solemn davit I wouldn't . ”
患病的 拿 我的 庄严 吊艇架 我 不会 . ”

我会带着我的庄严吊艇架，我不会的。”

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [əʊ] - [maɪ] ['gɑːd(ə)n] — ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
“ When I think o ' my garden — ” began the constable .
” 什么时候 我 思考 o - 我的 花园 — ” 开始 这 警官 .

“每当我想起我的花园——”警员开口说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒf] ['mɪstə(r)] . - [kæp] , [ænd; ənd] [ðen] ,
With a sudden movement he knocked off Mr . Grummit's cap , and then ,
和 一个 突然 移动 他 敲门 离开 先生 . - 帽 , 和 然后 ,
['siːzɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] ,
seizing him by the coat ,
抓住 他 经过 这 外套 ,

他猛地一挥手，打掉了格鲁米特先生的帽子，然后一把抓住他的外套，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
began to hustle him along the road .
开始 到 努力奋斗 他 沿着 这 路 .

开始催促他沿着路走。

[ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] .
In the twinkling of an eye they had closed .
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他们 有 关闭 .

眨眼间，他们就闭上了眼睛。

- [tʃɜːtʃ] [tʃaɪmd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - ,
Tunwich church chimed the half - hour as they finished , and Mr . Grummit ,
- 教会 齐声说道 这 一半 - 小时 作为 他们 完成的 , 和 先生 . - ,
[fər'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪndʒəriz] ,
forgetting his own injuries ,
遗忘 他的 自己的 受伤 ,

当他们结束时，图恩威奇教堂敲响了半小时的钟声，格鲁米特先生忘记了自己的伤势，

[stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

stood	smiling	at	the	wreck	before	him	.
站立	微笑	在	这	破坏	前	他	.

他面带微笑地站在残骸前。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['helmɪt] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ænd; ənd] ['trɒdn] [ɒn] ;

The	constable's	helmet	had	been	smashed	and	trodden	on	;
这	警员的	头盔	有	到过	粉碎	和	践踏	在	;

警员的头盔被砸碎并被踩踏过；

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːt] ,

his	uniform	was	torn	and	covered	with	blood	and	dirt	,
他的	制服	曾是	撕裂	和	涵盖	和	血	和	污垢	,

他的制服破烂不堪，沾满了血迹和污垢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ['mɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət] [liːst] .

and	his	good	looks	marred	for	a	fortnight	at	least	.
和	他的	好的	看起来	受损	为了	一个	两星期	在	至少	.

他的俊朗外表至少被毁掉了两周。

[hiː; hi] [stuːpt] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [traɪd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə]

He	stooped	with	a	groan	,	and	,	recovering	his	helmet	,	tried	mechanically	to
他	弯腰	和	一个	呻吟	,	和	,	恢复中	他的	头盔	,	尝试	机械地	到

[pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

punch	it	into	shape	.
冲床	它	进入	形状	.

他呻吟着弯下腰，捡起头盔，机械地试图把它捶打成形。

[hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['bætəd] ['relɪk][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [fel] [bæk] — [ɔːd] ,

He	stuck	the	battered	relic	on	his	head	,	and	Mr	.	Grummit	fell	back	—	awed	,
他	卡住	这	伤痕累累	遗迹	在	他的	头	,	和	先生	.	-	跌倒	后退	—	敬畏	,

[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] .

despite	himself	.
尽管	他自己	.

他把那件破旧的文物戴在头上，格鲁米特先生不由自主地向后倒去——他被深深震撼了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] , ” [hiː; hi] ['stæmə] .

“	It	was	a	fair	fight	,	”	he	stammered	.
”	它	曾是	一个	公平的	斗争	,	”	他	结结巴巴	.

“这是一场公平的战斗，”他结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] .

The	constable	waved	him	away	.
这	警官	挥手	他	离开	.

警员挥手让他走开。

“ [get] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['fɪəsli] ; “ [ænd; ənd][maɪnd]

“	Get	out	o	'	my	sight	before	I	change	my	mind	,	”	he	said	,	fiercely	;	“	and	mind
”	得到	出去	o	-	我的	视线	前	我	改变	我的	头脑	,	”	他	说	,	激烈地	;	“	和	头脑

,

,
,

“在我改变主意之前，滚出我的视线！”他恶狠狠地说；“记住，

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

if	you	say	a	word	about	this	it'll	be	the	worse	for	you	.	”
如果	你	说	一个	单词	关于	这	它将	是	这	更糟	为了	你	.	”

如果你把这件事说出去一个字，对你更不利。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒn] [mæd] ? ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Do	you	think	I've	gone	mad	?	”	said	the	other	.
”	做	你	思考	我已经	已消失	疯狂的	?	”	说	这	其他	.

“你觉得我疯了吗？”另一个人问道。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [əˈweɪ] , [dɑːnst] [fænˈtæstɪkli]

He	took	another	look	at	his	victim	and	,	turning	away	,	danced	fantastically
他	采取	其他	看	在	他的	受害者	和	,	转弯	离开	,	跳舞	太棒了

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [həʊm] .

along	the	road	home	.
沿着	这	路	家	.

他又看了一眼他的受害者，然后转身，沿着回家的路跳起了欢快的舞蹈。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][gæs] - [læmp] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'spekt] ['dæmɪdʒɪz] .

The	constable	,	making	his	way	to	a	gas	-	lamp	,	began	to	inspect	damages	.
这	警官	,	制作	他的	方式	到	一个	气体	-	灯	,	开始	到	检查	损害	.

警员走向一盏煤气灯，开始检查损失情况。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

They	were	worse	even	than	he	had	thought	,	and	,	leaning	against	the
他们	是	更糟	甚至	比	他	有	想法	,	和	,	倾斜	反对	这

[læmp] - [pəʊst] ,

lamp	-	post	,
灯	-	邮政	,

情况比他想象的还要糟糕，他靠在路灯柱上，

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

he	sought	in	vain	for	an	explanation	that	,	in	the	absence	of	a	prisoner	,
他	寻求	在	徒劳	为了	一个	解释	那	,	在	这	缺席	的	一个	囚犯	,

他徒劳地寻求解释，即在没有囚犯的情况下，

[wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

would	satisfy	the	inspector	.
会	满足	这	检查员	.

能够满足检查员的要求。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [fel] ['tɪŋklɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] ,

A	button	which	was	hanging	by	a	thread	fell	tinkling	on	to	the	footpath	,
一个	按钮	哪个	曾是	绞刑	经过	一个	线	跌倒	叮叮当当	在	到	这	人行道	,

一颗摇摇欲坠的纽扣叮当作响地掉在了人行道上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wen] [ə; eɪ]

and	he	had	just	picked	it	up	and	placed	it	in	his	pocket	when	a
和	他	有	只是	挑选	它	向上	和	放置	它	在	他的	口袋	什么时候	一个

[feɪnt] ['dɪstənt] ['aʊtkraɪ] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

faint	distant	outcry	broke	upon	his	ear	.
头晕的	遥远	强烈抗议	打破	之上	他的	耳朵	.

他刚把它捡起来放进口袋，就听到远处传来一声微弱的喊叫声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wʊd] [pə'mɪt] [ɪn][ðə; ði]

He	turned	and	walked	as	rapidly	as	his	condition	would	permit	in	the
他	转向	和	步行	作为	快速	作为	他的	状况	会	允许	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

direction	of	the	noise	.
方向	的	这	噪音	.

他转身，以他身体状况允许的最快速度，朝着声音传来的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] “ [pə'liːs] !

It	became	louder	and	more	imperative	,	and	cries	of	“	Police	!
它	成为	更大声	和	更多的	至关重要的	,	和	哭泣	的	“	警察	!

声音越来越大，越来越急促，人们高喊着“警察！

” [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

”	became	distinctly	audible	.
”	成为	明显地	可听见的	.

变得清晰可闻。

[hiː; hi] ['kwikən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

He	quickened	into	a	run	,
他	加速	进入	一个	跑步	,

他加快脚步跑了起来，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

and	turning	a	corner	beheld	a	little	knot	of	people	standing	at	the	gate
和	转弯	一个	角落	观看	一个	小的	结	的	人们	常设	在	这	门

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] .

of	a	large	house	.
的	一个	大的	房子	.

转过街角，看见一小群人站在一栋大房子的门口。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['əʊnli] ['pɑːʃəli] [klæd][wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [tuː; tə] - [wɔːdz] [ðem; ðəm] .

Other	people	only	partially	clad	were	hastening	to	-	wards	them	.
其他	人们	仅有的	部分	覆膜	是	加速	到	-	病房	他们	.

其他一些衣着单薄的人正匆匆向他们走来。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə'raɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

The	constable	arrived	out	of	breath	.
这	警官	到达的	出去	的	气息	.

警员气喘吁吁地赶到了。

“ ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɑː'kæstɪkli] .

“	Better	late	than	never	,	”	said	the	owner	of	the	house	,	sarcastically	.
“	更好的	晚的	比	绝不	,	”	说	这	所有者	的	这	房子	,	讽刺地	.

“亡羊补牢，为时未晚，”房主讽刺地说。

['mɪstə(r)] . ['evənz] , ['briːðɪŋ] ['peɪnfəli] , [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [fens] .

Mr	.	Evans	,	breathing	painfully	,	supported	himself	with	his	hand	on	the	fence	.
先生	.	埃文斯	,	呼吸	痛苦地	,	有	他自己	和	他的	手	在	这	栅栏	.

埃文斯先生呼吸困难，一手扶着栅栏支撑着自己。

“ [ðeɪ] [went] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

“	They	went	that	way	,	but	I	suppose	you	didn't	see	them	,	”	continued	the
“	他们	去	那	方式	,	但	我	认为	你	没有	看	他们	,	”	持续	这

['haʊshəʊldə(r)] .

householder	.
户主	.

“他们往那边去了，不过我想你没看见他们吧。”户主继续说道。

“ [hə'ləʊ] !

“	Halloa	!
“	喊叫	!

“喊叫！

” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

”	he	added	,
”	他	额外	,

他补充道：“

[æz; əz] ['sʌmbədi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃn] [bɪ'keɪm]

as	somebody	opened	the	hall	door	and	the	constable's	damaged	condition	became
作为	某人	打开	这	大厅	门	和	这	警员的	损坏的	状况	成为

['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][gæs] - [laɪt] .

visible	in	the	gas	-	light	.
可见的	在	这	气体	-	光	.

有人打开了大厅的门，煤气灯下可以看到警员受伤的状况。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? ”

“	Are	you	hurt	?	”
“	是	你	伤害	?	”

你受伤了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] .
“ **Yes , ” said Mr . Evans , who was trying hard to think clearly .**
” 是的 , ” 说 先生 . 埃文斯 , WHO 曾是 尝试 难的 到 思考 清楚地 .

“是的，”埃文斯先生说道，他正努力让自己思路清晰。

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] .
To gain time he blew a loud call on his whistle .
到 获得 时间 他 吹 一个 大声 称呼 在 他的 哨 .

为了争取时间，他大声吹响了哨子。

“ [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] ! ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ **The rascals ! ” continued the other .**
” 这 无赖 ! ” 持续 这 其他 .

“这群混蛋！”另一个人接着说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪg] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ə'gen] ,
“ **I think I should know the big chap with a beard again ,**
” 我 思考 我 应该 知道 这 大的 小伙子 和 一个 胡须 再次 ,

“我想我应该又认识那个留着胡子的大个子了。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
but the others were too quick for me .
但 这 其他的 是 也 快的 为了 我 .

但其他人速度太快了，我追不上。

” ['mɪstə(r)] . ['evənz] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] — ['θɔːtfəli] .
“ **Mr . Evans blew his whistle again — thoughtfully .**
” 先生 . 埃文斯 吹 他的 哨 再次 — 深思熟虑 .

“埃文斯先生再次吹响了哨子——若有所思。”

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [luːz] .
The opportunity seemed too good to lose .
这 机会 似乎 也 好的 到 失去 .

机会难得，不容错过。

“ [dɪd] [ðeɪ] [get] ['eniθɪŋ] ?
“ **Did they get anything ?**
” 做过 他们 得到 任何事物 ?

他们得到什么了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .
“ **he inquired .**
” 他 询问 .

他问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **Not a thing , ” said the owner , triumphantly .**
” 不是 一个 事物 , ” 说 这 所有者 , 凯旋而归 .

“什么也没有，”店主得意地说。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
“ **I was disturbed just in time .**
” 我 曾是 不安 只是 在 时间 .

“我被及时打断了。”

” [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [gʌlp] .
“ **The constable gave a slight gulp .**
” 这 警官 给予 一个 轻微 咕噜 .

警员轻轻咽了口唾沫。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
“ **I saw the three running by the side of the road , ” he said , slowly .**
” 我 锯 这 三 跑步 经过 这 边 的 这 路 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“我看到那三个人在路边跑，”他缓缓说道。

“ [ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [si:md] [sə'spɪʃəs] , [səʊ][aɪ] ['kɒləd] [ðə; ði][bɪg][wʌn] ,
“ Their behaviour seemed suspicious , so I collared the big one ,
“ 他们的 行为 似乎 可疑的 , 所以 我 项圈 这 大的 一 ,

“他们的行为看起来很可疑，所以我抓住了那个个头最大的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ɒn][ˌem 'i:] [laɪk] [waɪld][kæts] .
but they set on me like wild cats .
但 他们 放 在 我 喜欢 荒野 猫 .

但他们像野猫一样扑向我。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'i:] [daʊn] [θri:] [taɪmz] ; [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [aɪ] [leɪd] [maɪ] [hed] ['əʊpən] [ə'genst] [ðə; ði]
They had me down three times ; the last time I laid my head open against the
他们 有 我 向下 三 时代 ; 这 最后的 时间 我 铺设 我的 头 打开 反对 这
[kɜ:b] ,
kerb ,
抑制 ,

他们把我打倒在地三次；最后一次，我的头重重地撞在了路沿石上。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
and when I came to my senses again they had gone .
和 什么时候 我 来了 到 我的 感官 再次 他们 有 已消失 .

当我回过神来时，他们已经走了。

” [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bætəd] ['helmɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv]
” He took off his battered helmet with a flourish and , amid a murmur of
” 他 采取 离开 他的 伤痕累累 头盔 和 一个 繁荣 和 , 之中 一个 低语 的
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

他潇洒地摘下破旧的头盔，在一阵低低的同情声中，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['nɑ:sti] [kʌt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
displayed a nasty cut on his head .
显示 一个 可恶的 切 在 他的 头 .

他头上有一道很深的伤口。

[ə; eɪ] ['sɑ:dʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] , [bəuθ] ['rʌnɪŋ] , [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ænd; ənd]
A sergeant and a constable , both running , appeared round the corner and
一个 军士 和 一个 警官 , 两个都 跑步 , 出现 圆形的 这 角落 和
[meɪd] [tə'wɔ:dz] - [ðem; ðəm] .
made towards ' them .
制成 向 - 他们 .

一名警长和一名警员边跑边从拐角处出现，朝他们走来。

“ [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'pɔ:t] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [æz; əz]
“ Get back to the station and make your report , ” said the former , as
“ 得到 后退 到 这 车站 和 制作 你的 报告 , ” 说 这 以前的 , 作为
['kʌnstəbl] ['evənz] ,
Constable Evans ,
警官 埃文斯 ,

“回警局去汇报情况，”前者对警员埃文斯说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'faɪənt] [vɔɪs] , [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
in a somewhat defiant voice , repeated his story .
在 一个 有些 桀骜不驯 嗓音 , 重复 他的 故事 .

他用略带挑衅的语气，重复了他的故事。

“ [ju:v] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [best] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
“ You've done your best ; I can see that .
“ 你已经 完毕 你的 最好的 ; 我 能 看 那 .

“你已经尽力了，我看得出来。”

" ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [i'næktɪŋ] [tu:; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['hɪərəʊ] , [limp]

"	Mr	.	Evans	,	enacting	to	perfection	the	part	of	a	wounded	hero	,	limped
"	先生	.	埃文斯	,	实施	到	完美	这	部分	的	一个	受伤	英雄	,	跛行

['peɪnfəli] [ɒf] ,

painfully	off	,
痛苦地	离开	,

"埃文斯先生完美地扮演了一位受伤英雄的角色，一瘸一拐地痛苦地离开了。"

[preŋ] [dɪ'vaʊtli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [maɪt] [meɪk] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

praying	devoutly	as	he	went	that	the	criminals	might	make	good	their	escape	.
祈祷	虔诚地	作为	他	去	那	这	罪犯	可能	制作	好的	他们的	逃脱	.

他一边走一边虔诚地祈祷，希望罪犯们能够成功逃脱。

[ɪf] [nɒt] ,

If	not	,
如果	不是	,

如果不，

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smən] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

he	reflected	that	the	word	of	a	policeman	was	at	least	equal	to	that	of
他	反映	那	这	单词	的	一个	警察	曾是	在	至少	平等的	到	那	的

[θri:] ['bɜ:glə(r)] .

three	burglars	.
三	窃贼	.

他心想，一个警察的话至少相当于三个窃贼的话。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [drest] ,

He	repeated	his	story	at	the	station	,	and	,	after	having	his	head	dressed	,
他	重复	他的	故事	在	这	车站	,	和	,	后	拥有	他的	头	穿着	,

他在车站又重复了一遍他的遭遇，包扎好头部后，

[wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] ['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

was	sent	home	and	advised	to	keep	himself	quiet	for	a	day	or	two	.
曾是	发送	家	和	建议	到	保持	他自己	安静的	为了	一个	天	或者	二	.

他被送回家，并被建议安静一两天。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ,

He	was	off	duty	for	four	days	,	and	,
他	曾是	离开	责任	为了	四	天	,	和	,

他休假四天，

[ðə; ði] - [gə'zet] ['hævɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɒləm] [tu:; tə][ðə; ði][ə'feə(r)] , ['hedɪd] " [ə; eɪ] ['gæləntˌ]

the	Tunwich	Gazette	having	devoted	a	column	to	the	affair	,	headed	"	A	Gallant
这	-	公报	拥有	奉献	一个	柱子	到	这	事务	,	标题	"	一个	英勇

['kʌnstəbl] ,

Constable	,
警官	,

《坦威奇公报》专门用一个专栏报道了此事，标题为"一位英勇的警员"，

" ['mɒdɪstli] [sɪ'klu:dɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [geɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

"	modestly	secluded	himself	from	the	public	gaze	for	the	whole	of	that	time	.
"	谦虚地	僻	他自己	从	这	民众	目光	为了	这	所有的	的	那	时间	.

在那段时间里，他一直低调地与世隔绝，不出现在公众视野中。

[tu:; tə]['mɪstə(r)] . - , [hu:] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]

To	Mr	.	Grummit	,	who	had	read	the	article	in	question	until	he	could
到	先生	.	-	,	WHO	有	读	这	文章	在	问题	直到	他	可以

[hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwədz] ,

have	repeated	it	backwards	,
有	重复	它	向后	,

格鲁米特先生把那篇文章读得滚瓜烂熟，甚至能倒着背下来了。

[ðɪs] ['mɒdəsti] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['traɪɪŋ] .
this modesty was particularly trying .
这 谦逊 曾是 特别 尝试 .

这种谦虚尤其令人难以忍受。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [jɑːd] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['evə(r)] [kləʊzd] .
The constable's yard was deserted and the front door ever closed .
这 警员的 院子 曾是 荒凉的 和 这 正面 门 曾经 关闭 .

警员的院子空无一人，前门总是紧闭着。

[wʌns] ['mɪstə(r)] . - ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][tæp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]
Once Mr . Grummit even went so far as to tap with his nails on the front
一次 先生 . - 甚至 去 所以 远的 作为 到 轻敲 和 他的 指甲 在 这 正面
['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,
parlour window ,
客厅 窗户 ,

格鲁米特先生甚至有一次用指甲敲打前客厅的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd] .
and the only response was the sudden lowering of the blind .
和 这 仅有的 回复 曾是 这 突然 降低 的 这 瞎的 .

唯一的反应就是突然放下百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [baɪ][ə; eɪ]
It was not until a week afterwards that his eyes were gladdened by a
它 曾是 不是 直到 一个 星期 然后 那 他的 眼睛 是 高兴 经过 一个
[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] ;
sight of the constable sitting in his yard ;
视线 的 这 警官 坐着 在 他的 院子 ;

直到一周后，他才看到警员坐在自家院子里，脸上露出了笑容；

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [mait] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,
and fearing that even then he might escape him ,
和 害怕 那 甚至 然后 他 可能 逃脱 他 ,

即使这样，他也担心自己可能会逃脱他的魔爪。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)]
he ran out on tip - toe and put his face over the fence before the latter
他 跑 出去 在 提示 - 脚趾 和 放 他的 脸 超过 这 栅栏 前 这 后者
[wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
was aware of his presence .
曾是 意识到的 的 他的 在场 .

他踮着脚尖跑出去，在对方察觉到他的存在之前，把脸探过栅栏。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] - [eə(r)] ['bɜːgləri] ?
“ Wot about that ' ere burglary ?
“ 什么 关于 那 - 埃雷 入室盗窃 ?

“那起入室盗窃案怎么样了？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] ['trʌkjələnt] [təʊnz] .
” he demanded in truculent tones .
” 他 要求 在 好斗的 音调 .

“他用蛮横的语气质问道。”

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , - , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] .
“ Good evening , Grummit , ” said the constable , with a patronizing air .
“ 好的 晚上 , - , ” 说 这 警官 , 和 一个 居高临下 空气 .

“晚上好，格鲁米特，”警员用一种居高临下的语气说道。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɜːgləri] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
“ Wot about that burglary ? ” repeated Mr . Grummit , with a scowl .
“ 什么 关于 那 入室盗窃 ? ” 重复 先生 . - , 和 一个 皱眉头 .

“那起入室盗窃案怎么样了？”格鲁米特先生皱着眉头重复道。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)] .
“ I don't believe you ever saw a burglar .
“ 我 不 相信 你 曾经 锯 一个 窃贼 .

“我不相信你见过窃贼。”

” ['mɪstə(r)] . ['evənz] [rəʊz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['greɪsfəli] .
” Mr . Evans rose and stretched himself gracefully .
” 先生 . 埃文斯 玫瑰 和 拉伸 他自己 优雅地 .

埃文斯先生站起身，优雅地伸展了一下身体。

“ [jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [ˌɪn'dɔːz] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
“ You'd better run indoors , my good man , ” he said , slowly .
“ 你会 更好的 跑步 室内 , 我的 好的 男人 , ” 他 说 , 缓慢地 .

“你最好赶紧跑进屋里，我的好兄弟，”他缓缓说道。

“ ['telɪŋ] [ɔːl][ðem; ðəm] [laɪz] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪstə(r)] . - ,
“ Telling all them lies about burglars , ” continued the indignant Mr . Grummit ,
“ 讲述 全部 他们 谎言 关于 窃贼 , ” 持续 这 愤怒 先生 . - ,

“我跟他们都编造了关于窃贼的谎言，”愤愤不平的格鲁米特先生继续说道。

[prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
producing his newspaper and waving it .
生产 他的 报纸 和 挥手 它 .

他拿出报纸挥舞着。

“ [waɪ] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [blæk] [aɪ] , [aɪ] [smæʃt] [jɔː(r); jə(r)] - ['ɛlmɛt] , [aɪ] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] - [iːd]
“ Why , I gave you that black eye , I smashed your ' elmet , I cut your silly ' ead
” 为什么 , 我 给予 你 那 黑色的 眼睛 , 我 粉碎 你的 - 头盔 , 我 切 你的 愚蠢的 - 头
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

“为什么？我把你打得鼻青脸肿，我砸碎了你的头盔，我把你那愚蠢的脑袋划开了！”

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [juːv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [sɪ'vɪəli] .
“ You've been drinking , ” said the other , severely .
“ 你已经 到过 喝 , ” 说 这 其他 , 严重 .

“你喝酒了，”另一个人严厉地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . - , [fə'rəʊʃəsli] .
“ You mean to say I didn't ? ” demanded Mr . Grummit , ferociously .
“ 你 意思是 到 说 我 没有 ? ” 要求 先生 . - , 凶猛地 .

“你的意思是说我没做？”格鲁米特先生怒气冲冲地质问道。

['mɪstə(r)] . ['evənz] [keɪm] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] ['stedəli] .
Mr . Evans came closer and eyed him steadily .
先生 . 埃文斯 来了 更近 和 眼睛 他 稳步 .

埃文斯先生走近他，目光紧紧地盯着他。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɑːmli] .
“ I don't know what you're talking about , ” he said , calmly .
“ 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , ” 他 说 , 平静地 .

“我不知道你在说什么，”他平静地说。

['mɪstə(r)] . - , [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [stɒpt] [ə'pɔːld] [æt; ət] [sʌtʃ] ['hɑːdɪˌhʊd] .
Mr . Grummit , about to speak , stopped appalled at such hardihood .
先生 . - , 关于 到 说话 , 停止 震惊 在 这样的 坚韧 .

格鲁米特先生正要开口，却被这种顽固不化吓了一跳，停住了话头。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['bɜːglə(r)] ,
“ Of course , if you mean to say that you were one o ' them burglars ,
” 的 课程 , 如果 你 意思是 到 说 那 你 是 一 o - 他们 窃贼 ,

“当然，如果你指的是你也是那些窃贼之一的话，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , “ [waɪ] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
” continued the constable , “ why , say it and I'll take you with pleasure .
” 持续 这 警官 , “ 为什么 , 说 它 和 患病的 拿 你 和 乐趣 .

“警员继续说道，“说出来，我很乐意带你走。”

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [əʊ] - [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
Come to think of it , I did seem to remember one o ' their voices .
来 到 思考 的 它 , 我 做过 似乎 到 记住 一 o - 他们的 声音 .

仔细想想，我好像确实记得他们其中一个人的声音。

” ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] , [bækt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɑːrdz]
” Mr . Grummit , with his eyes fixed on the other's , backed a couple of yards
” 先生 . - , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 其他的 , 支持的 一个 夫妻 的 码
[ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] .
and breathed heavily .
和 呼吸 重度 .

格鲁米特先生目光紧紧盯着对方，后退了几码，大口喘着气。

“ [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haɪt] , [tuː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
“ About your height , too , he was , ” mused the constable .
” 关于 你的 高度 , 也 , 他 曾是 , ” 沉思 这 警官 .

“他的身高也和你差不多，”警员沉思道。

“ [aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [els] [wɒt] [juː; jʊ] [sed]
“ I hope for your sake you haven't been saying to anybody else what you said
” 我 希望 为了 你的 清酒 你 还没有 到过 说 到 任何人 别的 什么 你 说
[tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] .
to me just now .
到 我 只是 现在 .

“我希望为了你好，你没有把刚才跟我说的话告诉其他人。”

” ['mɪstə(r)] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . Grummit shook his head .
” 先生 . - 摇晃 他的 头 .

格鲁米特先生摇了摇头。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
“ Not a word , ” he faltered .
” 不是 一个 单词 , ” 他 犹豫不决 .

“一句话也没说，”他结结巴巴地说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] .
“ That's all right , then , ” said Mr . Evans .
” 那就是 全部 正确的 , 然后 , ” 说 先生 . 埃文斯 .

“那没关系，”埃文斯先生说。

“ [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ; [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['neɪbɜːrz]
“ I shouldn't like to be hard on a neighbour ; not that we shall be neighbours
” 我 不应该 喜欢 到 是 难的 在 一个 邻居 ; 不是 那 我们 将 是 邻居
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
much longer .
很多 更长 .

“我不愿苛责邻居；不过我们也不会做太久的邻居了。”

" ['mɪstə(r)] . - , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [geɪv] ['ʌtərəns]

"	Mr	.	Grummit	,	feeling	that	a	reply	was	expected	of	him	,	gave	utterance
"	先生	.	-	,	感觉	那	一个	回复	曾是	预期的	的	他	,	给予	发声

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] " [əʊ] ! "

to	a	feeble	"	Oh	!	"
到	一个	微弱	"	哦	!	"

格鲁米特先生觉得对方期待他回答，便无力地发出了一声"哦！"

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evənz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Evans	,	looking	round	disparagingly	.
"	不	,	"	说	先生	.	埃文斯	,	寻找	圆形的	轻蔑地	.

"不，"埃文斯先生轻蔑地环顾四周说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] ; [ai] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːdʒənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	It	ain't	good	enough	for	us	now	;	I	was	promoted	to	sergeant	this	morning	.
"	它	不是	好的	足够的	为了	我们	现在	;	我	曾是	推广	到	军士	这	早晨	.

"现在这还不够好；我今天早上晋升为中士。"

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

A	sergeant	can't	live	in	a	common	place	like	this	.
一个	军士	不能	居住	在	一个	常见的	地方	喜欢	这	.

一名士官不能住在这种普通的地方。

" ['mɪstə(r)] . - , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪə(r)] , [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fens] [ə'gen] .

"	Mr	.	Grummit	,	a	prey	to	a	sickening	fear	,	drew	near	the	fence	again	.
"	先生	.	-	,	一个	猎物	到	一个	令人作呕	害怕	,	画	靠近	这	栅栏	再次	.

"格鲁米特先生被一种令人作呕的恐惧所折磨，再次靠近了栅栏。"

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] ?

"	A	—	a	sergeant	?
"	一个	—	一个	军士	?

"一名……一名中士？"

" [hiː; hi] ['stæmə] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

['mɪstə(r)] . ['evənz] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪzd] ['keəfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klaʊd] .

Mr	.	Evans	smiled	and	gazed	carefully	at	a	distant	cloud	.
先生	.	埃文斯	微笑	和	凝视	小心	在	一个	遥远	云	.

埃文斯先生微笑着，仔细地凝视着远处的一朵云。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['breɪvəri] [wɪð] [ðem; ðəm] ['bɜːglə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , - , " [hiː; hi] [sed] , ['mɒdɪstli] .

"	For	my	bravery	with	them	burglars	the	other	night	,	Grummit	,	"	he	said	,	modestly	.
"	为了	我的	勇敢	和	他们	窃贼	这	其他	夜晚	,	-	,	"	他	说	,	谦虚地	.

"格鲁米特，感谢我那天晚上勇敢地与那些窃贼搏斗，"他谦虚地说。

" [ai] [mait] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [jˈiəz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

"	I	might	have	waited	years	if	it	hadn't	been	for	them	.
"	我	可能	有	等待	年	如果	它	之前没有	到过	为了	他们	.

"如果不是他们，我可能要等上好几年。"

〃 [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fræntɪk] - [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] ; ['mɪstə(r)] . - ,

〃	He	nodded	to	the	frantic	Grummit	and	turned	away	;	Mr	.	Grummit	,
〃	他	点头	到	这	疯狂的	-	和	转向	离开	;	先生	.	-	,

[wɪˈðaʊt] ['eni] [əˈdjuː] [æt; ət][ɔːl] ,

without	any	adieu	at	all	,
没有	任何	再见	在	全部	,

他朝慌乱的格鲁米特点了点头，然后转身离开；格鲁米特先生，连句告别的话都没说。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

turned	and	crept	back	to	the	house	.
转向	和	悄悄地爬	后退	到	这	房子	.

转身，悄悄地溜回了房子。

[bɑbz] [rɪˈdempʃn]

BOB'S	REDEMPTION
鲍勃的	赎回

鲍勃的救赎

[dʒiː]

G
G

G

- ! 〃 [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɑːf] .

RATITOODE	!	〃	said	the	night	-	watchman	,	with	a	hard	laugh	.
-	!	〃	说	这	夜晚	-	守望者	,	和	一个	难的	笑	.

“RATITOODE！”夜班保安大笑着说道。

“ [eɪtʃ ɛm ɛf] ! [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] - ; [aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Hmf	!	Don't	talk	to	me	about	gratitoode	;	I've	seen	too	much	of	it	.
“	hmf	!	不	讲话	到	我	关于	-	;	我已经	已见	也	很多	的	它	.

“哼！别跟我谈什么gratitoode；我已经看得够多了。”

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɒt] [aɪv] [helpt] [ɪn][maɪ][taɪm] - [æd]['əʊnli] [dʌn] [ɑːf][ðeə(r)] ['duːti] — [ɑːf] ,

If	people	wot	I've	helped	in	my	time	'	ad	only	done	arf	their	dooty	—	arf	,
如果	人们	什么	我已经	帮助	在	我的	时间	-	广告	仅有的	完毕	啊	他们的	杜蒂	—	啊	,

如果那些知道我这些年来帮助过的人只做了他们一半的活儿——啊，

[maɪnd][juː; jʊ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['raɪdɪŋ][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] .

mind	you	—	I	should	be	riding	in	my	carriage	.
头脑	你	—	我	应该	是	骑术	在	我的	运输	.

请注意——我应该坐在我的马车里。

〃 [fəˈgetfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [səʊp] - ['bɒksɪz][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]

〃	Forgetful	of	the	limitations	of	soap	-	boxes	he	attempted	to	illustrate	his
〃	健忘	的	这	限制	的	肥皂	-	盒子	他	尝试过	到	阐明	他的

[rɪˈmɑːk] [baɪ] [lɔl] ,

remark	by	lolling	,
评论	经过	懒散	,

他忘记了讲台的局限性，试图通过懒散地躺着来阐明自己的观点。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .

and	nearly	went	over	backwards	.
和	几乎	去	超过	向后	.

差点向后摔倒。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [geɪzd] ['stɜːnli] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [sməʊkt]

Recovering	himself	by	an	effort	he	gazed	sternly	across	the	river	and	smoked
恢复中	他自己	经过	一个	努力	他	凝视	严厉地	穿过	这	河	和	熏制

['fɪəsli] .

fiercely	.
激烈地	.

他努力平复了一下心情，目光严厉地望着河对岸，猛地抽起烟来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [pɑːst] .

It	was	evident	that	he	was	brooding	over	an	ill	-	used	past	.
它	曾是	明显	那	他	曾是	沉思	超过	一个	患病的	-	用过的	过去的	.

很明显，他还在为一段不愉快的过去而耿耿于怀。

- ['ærɪ] ['tɒmsən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .

'	Arry	Thomson	was	one	of	them	,	he	said	,	at	last	.
-	阿瑞	汤姆逊	曾是	一	的	他们	,	他	说	,	在	最后的	.

“阿里·汤姆森就是其中之一，”他最后说道。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [rəʊt] [ɔːl] - [ɪz] [lʌv] - ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

For	over	six	months	I	wrote	all	'	is	love	-	letters	for	him	,
为了	超过	六	几个月	我	写道	全部	-	是	爱	-	信件	为了	他	,

六个多月的时间里，我写的全是情书，都是给他的。

- [iː] ['biːɪŋ] [æn; ən] - [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['əʊnli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

'	e	being	an	iggernerant	sort	of	man	and	only	being	able	to	do	the
-	e	存在	一个	-	种类	的	男人	和	仅有的	存在	有能力的	到	做	这

['kɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

kisses	at	the	end	,
吻	在	这	结尾	,

他是个没教养的人，只能在最后亲吻一下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['duːɪŋ] - [ɪmsɛlf] : ['biːɪŋ] ['dʒeləs] .

which	he	always	insisted	on	doing	'	imself	:	being	jealous	.
哪个	他	总是	坚持	在	正在做	-	他自己	:	存在	嫉妒的	.

他总是坚持自己去做的事情：嫉妒。

['əʊnli] [θriː] [wiːks] ['ɑːrtər][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] - [iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

Only	three	weeks	arter	he	was	married	'	e	come	up	to	where	I	was	standing
仅有的	三	周	动脉	他	曾是	已婚	-	e	来	向上	到	在哪里	我	曾是	常设

[wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

one	day	and	set	about	me	without	saying	a	word	.
一	天	和	放	关于	我	没有	说	一个	单词	.

结婚仅三周后，有一天他走到我站着的地方，一句话也没说就对我动手动脚。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	a	single	man	at	the	time	and	I	didn't	understand	it	.
我	曾是	一个	单身的	男人	在	这	时间	和	我	没有	理解	它	.

当时我还是单身汉，我不明白。

[maɪ][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [gɒn] [mæd] , [ænd; ənd] ,

My	idea	was	that	he	'	ad	gone	mad	,	and	,
我的	主意	曾是	那	他	-	广告	已消失	疯狂的	,	和	,

我的想法是他疯了，而且，

['biːɪŋ] ['prɪti] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][mæd] ['piːp(ə)l] ,

being	pretty	artful	and	always	'	aving	a	horror	of	mad	people	,
存在	漂亮的	巧	和	总是	-	拥有	一个	恐怖	的	疯狂的	人们	,

他很有艺术天赋，但总是“害怕疯子”。

[aɪ][let] - [ɪm] [tʃeɪs] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .

I	let	'	im	chase	me	into	a	police	-	station	.
我	让	-	我是	追赶	我	进入	一个	警察	-	车站	.

我让他追着我进了警察局。

['liːstweɪz] , [aɪ] [wʊd] [hɑː] - [let] - [ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ,

Leastways	,	I	would	ha	'	let	'	im	,	but	he	didn't	come	,
至少	,	我	会	哈	-	让	-	我是	,	但	他	没有	来	,

至少，我本来会让他来的，但他没来。

[ænd; ənd][aɪ][ɔːl][bʌt; bət][gɒt] [ˌfɔːˈtiːn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːdəli] .

and	I	all	but	got	fourteen	days	for	being	drunk	and	disorderly	.
和	我	全部	但	得到	十四	天	为了	存在	醉	和	乱	.

我差点因为醉酒闹事被判处十四天监禁。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bɪl] [klɑːk] .

Then	there	was	Bill	Clark	.
然后	那里	曾是	账单	克拉克	.

然后是比尔·克拉克。

[hiː; hi] - [æd] [biːn] ['kiːpɪŋ] - [wɪð] [ə; eɪ][gæl][ænd; ənd][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	'	ad	been	keeping	comp'ny	with	a	gal	and	got	tired	of	it	,
他	-	广告	到过	保持	-	和	一个	女孩	和	得到	疲劳的	的	它	,

他之前一直和一个女孩交往，后来厌倦了。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] - [ɪm][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld] - [ɜː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	to	oblige	'	im	I	went	to	her	and	told	'	er	he	was	a
和	到	必须	-	我是	我	去	到	她	和	讲述	-	呃	他	曾是	一个

['mærid] [mæn] [wɪð] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

married	man	with	five	children	.
已婚	男人	和	五	孩子们	.

为了满足他的要求，我去找了她，告诉她他是一个已婚男人，有五个孩子。

[bɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [æt; ət] ['fʌst] ,

Bill	was	as	pleased	as	Punch	at	fust	,
账单	曾是	作为	高兴	作为	冲床	在	fust	,

比尔高兴得像潘趣一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [tʃæp] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

but	as	soon	as	she	took	up	with	another	chap	he	came	round	to	see	me
但	作为	很快	作为	她	采取	向上	和	其他	小伙子	他	来了	圆形的	到	看	我

[ænd; ənd] [sed] [æz; əz][aɪˈd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	said	as	I'd	ruined	his	life	.
和	说	作为	ID	毁坏	他的	生活	.

但她刚和另一个男人在一起，那个男人就来找我，说我毁了他的生活。

[wiː; wi] - [æd] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['nætʃ(ə)rəli] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd]['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent]

We	'	ad	words	about	it	—	naturally	—	and	I	did	ruin	it	then	to	the	extent
我们	-	广告	字	关于	它	—	自然	—	和	我	做过	废墟	它	然后	到	这	程度

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [rɪbz] .

of	a	couple	o	'	ribs	.
的	一个	夫妻	o	-	肋骨	.

我们为此争吵了一番——这很正常——而且我当时还弄坏了它，弄断了几根肋骨。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] - — [pleɪs] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] — [ænd; ənd]

I	went	to	see	'	im	in	the	horsepittle	—	place	I've	always	been	fond	of	—	and
我	去	到	看	-	我是	在	这	-	—	地方	我已经	总是	到过	喜爱	的	—	和

[ðə; ði] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)]

the	langwidge	he	used	to	me	was	so	bad	that	they	sent	for	the	Sister
这	朗威奇	他	用过的	到	我	曾是	所以	坏的	那	他们	发送	为了	这	姐姐

[tuː; tə] - [ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	'	ear	it	.
到	-	耳朵	它	.

我去马厩看他——我一直很喜欢那个地方——他对我说话的语气太难听了，以至于他们叫来了修女来听。

[ðæts] [oʊni] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [dˈʌzənz] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] .

That's	on'y	two	out	of	dozens	I	could	name	.
那就是	仅限	二	出去	的	几十个	我	可以	姓名	.

我能说出的几十个例子里，只有这两个能算得上。

[ɑːf] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ,

Arf	the	unpleasantnesses	in	my	life	'	ave	come	out	of	doing	kindnesses	to	people	,
啊	这	不愉快的事情	在	我的	生活	-	大道	来	出去	的	正在做	善意	到	人们	,

我生活中大约一半的不愉快经历都源于我对别人的善意。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] - [aɪv] - [æd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] - [pɒt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	all	the	gratitoode	I've	'	ad	for	it	I	could	put	in	a	pint	-	pot	with	a
和	全部	这	-	我已经	-	广告	为了	它	我	可以	放	在	一个	品脱	-	锅	和	一个

[paɪnt] [əʊ] - [bɪə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

pint	o	'	beer	already	in	it	.
品脱	o	-	啤酒	已经	在	它	.

我为它添加的所有赞美之词，我都可以放进一个已经装了一品脱啤酒的品脱杯里。

[ðə; ði] ['əʊnli] [keɪs] [əʊ] - ['riːəl] - [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [əʊ] -

The	only	case	o	'	real	gratitoode	I	ever	heard	of	'	appened	to	a	shipmate	o	'
这	仅有的	案件	o	-	真实的	-	我	曾经	听到	的	-	附加	到	一个	船友	o	-

[maɪn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [nemd] [bɒb] ['evənz] .

mine	—	a	young	chap	named	Bob	Evans	.
矿	—	一个	年轻的	小伙子	命名	鲍勃	埃文斯	.

我所听过的唯一一起真正的“gratitoode”事件发生在我一个船友身上——一个名叫鲍勃·埃文斯的年轻人。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['ɔːklənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːk] [kɔːld] [ðə; ði] ['drægən] [flai] [hiː; hi] [fel] ['əʊvəbɔːd] ,

Coming	home	from	Auckland	in	a	barque	called	the	Dragon	Fly	he	fell	overboard	,
未来	家	从	奥克兰	在	一个	帆船	称为	这	龙	飞	他	跌倒	落水	,

他乘坐一艘名为“蜻蜓号”的帆船从奥克兰返回，途中不慎落水。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃæp] [nemd] [dʒɔːdʒ] [krɔfts] , [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] [best] ['swɪməz] [ai] ['evə(r)] [njuː] ,

and	another	chap	named	George	Crofts	,	one	o	'	the	best	swimmers	I	ever	knew	,
和	其他	小伙子	命名	乔治	克罗夫特	,	一	o	-	这	最好的	游泳运动员	我	曾经	知道	,

还有一位名叫乔治·克罗夫茨的小伙子，他是我认识的最优秀的游泳运动员之一。

[went] ['əʊvəbɔːd] ['ɑːrtər] - [ɪm] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

went	overboard	arter	'	im	and	saved	his	life	.
去	落水	动脉	-	我是	和	已保存	他的	生活	.

他跳入海中救了他一命。

[wiː; wi] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [pɒnd]

We	was	hardly	moving	at	the	time	,	and	the	sea	was	like	a	duck	pond
我们	曾是	几乎	移动	在	这	时间	,	和	这	海	曾是	喜欢	一个	鸭子	池塘

,

,

,

当时我们几乎没怎么动，大海就像鸭塘一样平静。

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [ɪə(r)] [bɒb] ['evənz] [tɔːk] [jʊd] [hɑː] - [θɔːt] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [krɔfts] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

but	to	'	ear	Bob	Evans	talk	you'd	ha	'	thought	that	George	Crofts	was	the
但	到	-	耳朵	鲍勃	埃文斯	讲话	你会	哈	-	想法	那	乔治	克罗夫特	曾是	这

['breɪvɪst] - - [ɑːrtəd] [tʃæp] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

bravest	-	'	arted	chap	that	ever	lived	.
最勇敢的	-	-	艺术	小伙子	那	曾经	居住地	.

但听鲍勃·埃文斯说话，你会觉得乔治·克罗夫茨是有史以来最勇敢的人。

[hiː; hi] - [ædnt] [laɪkt] [hɪm] [ə'fɔː] , [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] , [dʒɔːdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪ] ,

He	'	adn't	liked	him	afore	,	same	as	the	rest	of	us	,	George	being	a	sly	,
他	-	不	喜欢	他	之前	,	相同的	作为	这	休息	的	我们	,	乔治	存在	一个	狡猾	,

他以前就不喜欢他，和我们其他人一样，乔治是个狡猾的人。

[miːn] [sɔːt] [əʊ] - [tʃæp] ; [bʌt; bət]['ɑːrtər] [dʒɔːdʒ] - [æd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [preɪz] - [ɪm]

mean	sort	o	'	chap	;	but	arter	George	'	ad	saved	his	life	'	e	couldn't	praise	'	im
意思是	种类	o	-	小伙子	;	但	动脉	乔治	-	广告	已保存	他的	生活	-	e	不能	称赞	-	我是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他是个心肠不好的人；但是乔治救了他的命，他怎么夸乔治都不为过。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] - [æd][ə; eɪ] [krʌst] [dʒɔːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	that	so	long	as	he	'	ad	a	crust	George	should	share	it	,
他	说	那	所以	长的	作为	他	-	广告	一个	地壳	乔治	应该	分享	它	,

他说，只要他还有面包皮，乔治就应该分给他一些。

[ænd; ənd] - [dʒɔːdʒ] [ɑːskt] - [ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

and	wotever	George	asked	'	im	he	should	have	.
和	-	乔治	问	-	我是	他	应该	有	.

无论乔治问他什么，他都应该答应。

[ðə; ði] - [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [tʊk] - [ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

The	unfortnit	part	of	it	was	that	George	took	'	im	at	his	word	,
这	-	部分	的	它	曾是	那	乔治	采取	-	我是	在	他的	单词	,

不幸的是，乔治竟然相信了他的话。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [bɒb] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - [ɪm] ,

and	all	the	rest	of	the	v'y'ge	he	acted	as	though	Bob	belonged	to	'	im	,
和	全部	这	休息	的	这	-	他	行动	作为	尽管	鲍勃	属于	到	-	我是	,

他对其他所有v'y'ge成员都表现得好像鲍勃是他的一样。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌndən] ['rɪvə(r)][bɒb] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [səʊl] - [ɪz] [əʊn]

and	by	the	time	we	got	into	the	London	river	Bob	couldn't	call	his	soul	'	is	own
和	经过	这	时间	我们	得到	进入	这	伦敦	河	鲍勃	不能	称呼	他的	灵魂	-	是	自己的

.

:
.

当我们到达伦敦河时，鲍勃已经无法称自己的灵魂为“自己的灵魂”。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['veri] ['stedi] ,

He	used	to	take	a	room	when	he	was	ashore	and	live	very	steady	,
他	用过的	到	拿	一个	房间	什么时候	他	曾是	岸上	和	居住	非常	稳定的	,

他以前上岸的时候都会租个房间，过着很安稳的生活。

[æz; əz] - [iː][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get] ['mærid] ,

as	'	e	was	saving	up	to	get	married	,
作为	-	e	曾是	保存	向上	到	得到	已婚	,

因为他当时正在攒钱结婚。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [dʒɔːdʒ] [ɪn'vaɪtɪd] - [ɪmsɛlf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	as	soon	as	he	found	that	out	George	invited	'	imself	to	stay	with	him	.
和	作为	很快	作为	他	成立	那	出去	乔治	受邀	-	他自己	到	停留	和	他	.

乔治一得知此事，就自告奋勇地搬来和他一起住。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , “ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

“	It	won't	cost	you	a	bit	more	,	”	he	ses	,	“	not	if	you	work	it	properly	.
“	它	惯于	成本	你	一个	少量	更多的	,	”	他	ses	,	“	不是	如果	你	工作	它	适当地	.

“只要你操作得当，就不会多花一点钱，”他说。

” [bɒb]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

”	Bob	didn't	work	it	properly	,	but	George	having	saved	his	life	,	and	never
”	鲍勃	没有	工作	它	适当地	,	但	乔治	拥有	已保存	他的	生活	,	和	绝不

['letɪŋ] - [ɪm] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

letting	'	im	forget	it	,
出租	-	我是	忘记	它	,

“鲍勃没能正确操作，但乔治救了他的命，而且一直让他铭记于心。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][tel][hɪm][səʊ] .

he	didn't	like	to	tell	him	so	.
他	没有	喜欢	到	告诉	他	所以	.

他不太愿意告诉他这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [id] [let] - [ɪm] [siː] ['grædʒuəl] [ðæt] [id] [gɒt][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - [ɪz]

He	thought	he'd	let	'	im	see	gradual	that	he'd	got	to	be	careful	because	of	'	is
他	想法	他会	让	-	我是	看	逐渐地	那	他会	得到	到	是	小心	因为	的	-	是

[gæl] ,

gal	,
女孩	,

他想让他慢慢明白，因为他的女朋友，他必须小心谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] - [iː] [tʊk] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ɪm][ðeə(r)][tuː; tə] [tiː]

and	the	fust	evening	they	was	ashore	'	e	took	'	im	along	with	'	im	there	to	tea
和	这	fust	晚上	他们	曾是	岸上	-	e	采取	-	我是	沿着	和	-	我是	那里	到	茶

.

:
.

他们上岸的第一个晚上，他就带着他一起去喝茶。

['^əːti] ['mɪtʃəl] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gælz] [neɪm] — - [ædnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɑbz] ['æksɪdənt] ,

Gerty	Mitchell	—	that	was	the	gal's	name	—	'	adn't	heard	of	Bob's	accident	,
格蒂	米切尔	—	那	曾是	这	女孩们	姓名	—	-	不	听到	的	鲍勃的	事故	,

格蒂·米切尔——那是那个女孩的名字——“没听说过鲍勃的意外事故”，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɜː(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

and	when	she	did	she	gave	a	little	scream	,	and	putting	'	er	arms	round	his
和	什么时候	她	做过	她	给予	一个	小的	尖叫	,	和	推杆	-	呃	武器	圆形的	他的

[nek] ,

neck	,
脖子	,

当她这么做的时候，她发出了一声短促的尖叫，并将双臂环住了他的脖子。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] - [ɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

began	to	kiss	'	im	right	in	front	of	George	and	her	mother	.
开始	到	吻	-	我是	正确的	在	正面	的	乔治	和	她	母亲	.

她当着乔治和她母亲的面开始亲吻他。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][wʌn] [tuː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .

“	You	ought	to	give	him	one	too	,	”	ses	Mrs	.	Mitchell	,	pointing	to	George	.
“	你	应该	到	给	他	一	也	,	”	ses	太太	.	米切尔	,	指向	到	乔治	.

“你也应该给他一个，”米切尔太太指着乔治说。

[dʒɔːdʒ] [waɪpt] - [ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] , [bʌt; bət] ['^əːti] [prɪ'tendɪd] [nɒt]

George	wiped	'	is	mouth	on	the	back	of	his	'	and	,	but	Gerty	pretended	not
乔治	擦拭	-	是	嘴	在	这	后退	的	他的	-	和	,	但	格蒂	假装	不是

[tuː; tə] - [ɪə(r)] .

to	'	ear	.
到	-	耳朵	.

乔治用手背擦了擦嘴，但格蒂假装没看见。

“ ['fænsi] [ɪf] [jʊd] [biːn] ['draʊndɪd] !

“	Fancy	if	you'd	been	drownded	!
“	想要	如果	你会	到过	溺水	!

“想象一下你溺水的样子！”

” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['hʌgɪŋ] [bɒb][ə'gɪn] .

”	she	ses	,	hugging	Bob	agin	.
”	她	ses	,	拥抱	鲍勃	再次	.

她一边说着，一边再次拥抱了鲍勃。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	He	was	pretty	near	,	”	ses	George	,	shaking	his	-	ead	.
”	他	曾是	漂亮的	靠近	,	”	ses	乔治	,	摇晃	他的	-	头	.

“他离得很近，”乔治摇着头说。

“ [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r)] ['swɪmə(r)] ,

“	I'm	a	pore	swimmer	,
”	我是	一个	孔隙	游泳运动员	,

“我游泳技术很差，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['aɪðə(r)][tuː; tə] [seɪv] - [ɪm][ɔː(r)] [elz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri]

but	I	made	up	my	mind	either	to	save	'	im	or	else	go	down	to	a	watery
但	我	制成	向上	我的	头脑	任何一个	到	节省	-	我是	或者	别的	去	向下	到	一个	水状的

[greɪv] [maɪ'self] .

grave	myself	.
严重	我	.

但我下定决心，要么救他，要么自己葬身海底。

” [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ə'gɪn] ,

”	He	wiped	his	mouth	on	the	back	of	his	'	and	agin	,
”	他	擦拭	他的	嘴	在	这	后退	的	他的	-	和	再次	,

他用手背擦了擦嘴，又擦了擦。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['nəʊtɪs] ['^əːti] [tʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ted]

but	all	the	notice	Gerty	took	of	it	was	to	send	her	young	brother	Ted
但	全部	这	注意	格蒂	采取	的	它	曾是	到	发送	她	年轻的	兄弟	泰德

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪə(r)] .

out	for	some	beer	.
出去	为了	一些	啤酒	.

但格蒂对此只顾着打发弟弟泰德出去买啤酒。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] - [æd] ['sʌpə(r)] [tə'geðə(r)] ,

Then	they	all	'	ad	supper	together	,
然后	他们	全部	-	广告	晚餐	一起	,

然后他们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [dræŋk] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - [bɪə(r)] ,

and	Mrs	.	Mitchell	drank	good	luck	to	George	in	a	glass	o	'	beer	,
和	太太	.	米切尔	喝	好的	运气	到	乔治	在	一个	玻璃	o	-	啤酒	,

米切尔太太举起一杯啤酒，祝乔治好运。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] - [ɒp'ɛd] [ðæt] - [ɜː(r)] [əʊn] [bɔɪ] [wʊd] [grəʊ] [ʌp] [laɪk] [hɪm] .

and	said	she	'	oped	that	'	er	own	boy	would	grow	up	like	him	.
和	说	她	-	专栏文章	那	-	呃	自己的	男生	会	生长	向上	喜欢	他	.

她说她希望自己的儿子长大后能像他一样。

“ [let] - [ɪm] [grəʊ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][ɑːsk] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Let	'	im	grow	up	a	good	and	brave	man	,	that's	all	I	ask	,	”	she	ses	.
”	让	-	我是	生长	向上	一个	好的	和	勇敢的	男人	,	那就是	全部	我	问	,	”	她	ses	.

“我只求他能成长为一个善良勇敢的人，”她说。

“ [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] - [ɪz] [lʊks] . ”

“	I	don't	care	about	'	is	looks	.	”
”	我	不	关心	关于	-	是	看起来	.	”

“我不在乎他的外表。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][bəuθ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , [ʃɑːp] - [laɪk] .

“	He	might	have	both	,	”	ses	George	,	sharp	-	like	.
”	他	可能	有	两个都	,	”	ses	乔治	,	锋利的	-	喜欢	.

“他可能两者都有，”乔治尖锐地说。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [mait] ,
” Mrs . Mitchell said she supposed he might ,
” 太太 . 米切尔 说 她 据称 他 可能 ,

米切尔太太说她觉得他可能会，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌft] [jʌŋ] [tɛdz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [waɪl] - [iː][wɒz; wəz]
and then she cuffed young Ted's ears for making a noise while ' e was
和 然后 她 袖口 年轻的 泰德的 耳朵 为了 制作 一个 噪音 尽管 - e 曾是
['iːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

然后，她因为小泰德吃饭时发出声音而打了他的耳朵。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌft] - [ɪm][ə'gɪn][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [id] ['fɪnɪʃt] - [ɪz] ['sʌpə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts]
and then cuffed ' im agin for saying that he'd finished ' is supper five minutes
和 然后 袖口 - 我是 再次 为了 说 那 他会 完成的 - 是 晚餐 五 分钟
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

然后又因为他说五分钟前就吃完晚饭了，给他戴上了手铐。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][bɒb] [wɔːkt] - ['əʊmi] [tə'geðə(r)] ,
George and Bob walked ' ome together ,
乔治 和 鲍勃 步行 - 一些 一起 ,

乔治和鲍勃一起走回家，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [dʒɔːdʒ] [sed] [wɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [gæl] ['^əːti] [wɒz; wəz][ænd; ənd] - [aʊ] ['lʌki]
and all the way there George said wot a pretty gal Gerty was and ' ow lucky
和 全部 这 方式 那里 乔治 说 什么 一个 漂亮的 女孩 格蒂 曾是 和 - 现在 幸运的
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][bɒb] [ðæt] [hiː; hi] - [ædnt] [biːn] ['draʊndɪd] .
it was for Bob that he ' adn't been drownded .
它 曾是 为了 鲍勃 那 他 - 不 到过 溺水 .

一路上，乔治都在说格蒂是个多么漂亮的姑娘啊，鲍勃真是幸运，没有被淹死。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] - [ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] , [ænd; ənd]['ɑːrtər]
He went round to tea with ' im the next day to Mrs . Mitchell's , and arter
他 去 圆形的 到 茶 和 - 我是 这 下一个 天 到 太太 . 米切尔的 , 和 动脉
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

第二天他陪他去米切尔太太家喝茶，喝完茶后，

[wen] [bɒb][ænd; ənd] ['^əːti] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
when Bob and Gerty said they was going out to spend the evening together ,
什么时候 鲍勃 和 格蒂 说 他们 曾是 去 出去 到 花费 这 晚上 一起 ,

当鲍勃和格蒂说他们晚上要一起出去玩的时候，

[gɒt] - [ɪmsɛlf] [ɑːskt] [tuː] .
got ' imself asked too .
得到 - 他自己 问 也 .

他自己也被问到了这个问题。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][træm] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [ænd; ənd][bɒb] [peɪd]

They	took	a	tram	-	car	and	went	to	a	music	-	hall	,	and	Bob	paid
他们	采取	一个	电车	-	车	和	去	到	一个	音乐	-	大厅	,	和	鲍勃	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] .

for	the	three	of	'	em	.
为了	这	三	的	-	呃	.

他们乘有轨电车去了音乐厅，鲍勃付了他们三个人的费用。

[dʒɔːdʒ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]

George	never	seemed	to	think	of	putting	his	'	and	in	his	pocket	,	and
乔治	绝不	似乎	到	思考	的	推杆	他的	-	和	在	他的	口袋	,	和

['iːv(ə)n]['ɑːrtər][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ,

even	arter	the	music	-	hall	,
甚至	动脉	这	音乐	-	大厅	,

乔治似乎从来没想过要把他的“手”放进口袋里，即使在音乐厅里也是如此。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] - [æd] [stjuːd] [iːlz] , [hiː; hi] [let] [bɒb] [peɪ] .

when	they	all	went	into	a	shop	and	'	ad	stewed	eels	,	he	let	Bob	pay	.
什么时候	他们	全部	去	进入	一个	店铺	和	-	广告	炖	鳗鱼	,	他	让	鲍勃	支付	.

当他们一起走进一家商店买炖鳗鱼时，他让鲍勃付钱。

[æz; əz][aɪ] [sed] [əˈfɔː] , [bɒb] ['evənz] [wɒz; wəz] [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪtfəlnəs] ,

As	I	said	afore	,	Bob	Evans	was	chock	-	full	of	gratefulness	,
作为	我	说	之前	,	鲍勃	埃文斯	曾是	冲击	-	满的	的	感恩	,

正如我之前所说，鲍勃·埃文斯充满了感激之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] ['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðə; ði][mæn]

and	it	seemed	only	fair	that	he	shouldn't	grumble	at	spending	a	little	over	the	man
和	它	似乎	仅有的	公平的	那	他	不应该	叽	在	开支	一个	小的	超过	这	男人

他觉得，为那个人多花一点钱，他也不应该抱怨，这似乎很公平。

[wɒt] - [æd] [risk] - [ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [dʒɔːdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

wot	'	ad	risked	'	is	life	to	save	his	;	but	wot	with	keeping	George	at	his	room	,
什么	-	广告	冒险	-	是	生活	到	节省	他的	;	但	什么	和	保持	乔治	在	他的	房间	,

什么都冒着生命危险去救他；但把乔治留在房间里又有什么用呢?

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

and	paying	for	'	im	every	time	they	went	out	,
和	付费	为了	-	我是	每一个	时间	他们	去	出去	,

每次外出都由他买单。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən] - [iː][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] .

he	was	spending	a	lot	more	money	than	'	e	could	afford	.
他	曾是	开支	一个	很多	更多的	钱	比	-	e	可以	买得起	.

他花钱太多，远远超出了他的承受能力。

“ [jʊr; jər] [oʊni] [jʌŋ] [wʌns] , [bɒb] ,

“	You're	on'y	young	once	,	Bob	,
”	你是	仅限	年轻的	一次	,	鲍勃	,

“鲍勃，你只有一次青春。”

” [dʒɔːdʒ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wen] - [iː] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [wʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːst]

”	George	said	to	him	when	'	e	made	a	remark	one	arternoon	as	to	the	fast
”	乔治	说	到	他	什么时候	-	e	制成	一个	评论	一	主干	作为	到	这	快速地

[wei] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

way	his	money	was	going	,
方式	他的	钱	曾是	去	,

“乔治对他说，当时他一天下午抱怨自己的钱花得太快了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jʊd] ['nevə(r)] - ['ɑːveɪ][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [grəʊ]

“	**and**	**if**	**it**	**hadn't**	**ha**	**'**	**been**	**for**	**me**	**you'd**	**never**	**'**	**ave**	**lived**	**to**	**grow**			
”	和	如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	我	你会	绝不	-	大道	居住地	到	生长			

[əʊld] .

old	**.**
老的	.

“如果不是因为我，你永远也活不到老去。”

” [wɒt] [wɪð] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] - ['eɪvɪŋ] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

”	**Wot**	**with**	**spending**	**the**	**money**	**and**	**always**	**'**	**aving**	**George**	**with**	**them**	**when**	**they**					
”	什么	和	开支	这	钱	和	总是	-	拥有	乔治	和	他们	什么时候	他们					

[went] [aʊt] ,

went	**out**	**,**
去	出去	,

“他们花钱大手大脚，而且每次出门都带着乔治。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [ə'fɔː] [bɒb] [ænd; ənd] ['^əːti] - [æd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

it	**wasn't**	**long**	**afore**	**Bob**	**and**	**Gerty**	**'**	**ad**	**a**	**quarrel**	**.**
它	不是	长的	之前	鲍勃	和	格蒂	-	广告	一个	争吵	.

没过多久，鲍勃和格蒂就吵了起来。

“ [ai][doʊnt][laɪk][ə; eɪ][pɔː(r)] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	**I**	**don't**	**like**	**a**	**pore**	**-**	**spirited**	**man**	**,**	**”**	**she**	**ses**	**.**
”	我	不	喜欢	一个	孔隙	-	精神抖擞	男人	,	”	她	ses	.

“我不喜欢意志薄弱的男人，”她说。

“ [tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θriz] [nʌn] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [kænt][hiː; hi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] -

“	**Two's**	**company**	**and**	**three's**	**none**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**why**	**can't**	**he**	**pay**	**for**	**'**			
”	二的	公司	和	三的	没有任何	,	和	,	除了	,	为什么	不能	他	支付	为了	-			

[ɪmsɛlf] ?

imself	**?**
他自己	?

“两人成伴，三人成群，而且，他为什么不能自己付钱呢？”

[hiːz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

He's	**big**	**enough**	**.**
他是	大的	足够的	.

他个子够高。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒn] - [ɪm] ?

Why	**should**	**you**	**spend**	**your**	**money**	**on**	**'**	**im**	**?**
为什么	应该	你	花费	你的	钱	在	-	我是	?

你为什么要把钱花在他身上?

[hiː; hi]['nevə(r)] [peɪz] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .

He	**never**	**pays**	**a**	**farthing**	**.**
他	绝不	支付	一个	法辛	.

他一分钱也不付。

” [bɒb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː] [əud] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,

”	**Bob**	**explained**	**that**	**he**	**couldn't**	**say**	**anything**	**because**	**'**	**e**	**owed**	**his**	**life**	**to**	**George**	**,**			
”	鲍勃	解释	那	他	不能	说	任何事物	因为	-	e	欠款	他的	生活	到	乔治	,			

鲍勃解释说，他什么也不能说，因为他的命是乔治救的。

[bʌt; bət] - [iː] [mait] [æz; əz] [wel] - ['ɑːveɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .

but	**'**	**e**	**might**	**as**	**well**	**'**	**ave**	**talked**	**to**	**a**	**lamp**	**-**	**post**	**.**
但	-	e	可能	作为	出色地	-	大道	谈话	到	一个	灯	-	邮政	.

但他就像是在跟路灯柱说话一样。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋgri] ['^əːti] [gɒt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

The	**more**	**he**	**argued**	**the**	**more**	**angry**	**Gerty**	**got**	**,**	**and**	**at**	**last**	**she**	**ses**	**,**	
这	更多的	他	争论	这	更多的	生气的	格蒂	得到	,	和	在	最后的	她	ses	,	

他越是争辩，格蒂就越生气，最后她说道：

“ [tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θriz] [nʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][kænt][gəʊ][aʊt]

“	Two's	company	and	three's	none	,	and	if	you	and	me	can't	go	out
“	二的	公司	和	三的	没有任何	,	和	如果	你	和	我	不能	去	出去

[wɪ'ðaʊt] [dʒɔːdʒ] [krɔfts] ,

without	George	Crofts	,
没有	乔治	克罗夫特	,

“两人成伴，三人成群；如果你我出门不能少了乔治·克罗夫茨，

[ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ɪm] - ['el'el][gəʊ] [aʊt] [wɪð] - [aʊt] [juː; jʊ] .

then	me	and	'	im	'	ll	go	out	with	-	out	you	.
然后	我	和	-	我是	-	二	去	出去	和	-	出去	你	.

然后我和他就会撇下你出去。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

”	She	was	as	good	as	her	word	,	too	,	and	the	next	night	,
”	她	曾是	作为	好的	作为	她	单词	,	也	,	和	这	下一个	夜晚	,

“她也确实信守诺言，第二天晚上，

[waɪl] [bɒb] - [æd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] - ['bækə] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [ə'ləʊn] [wɪð] [dʒɔːdʒ] .

while	Bob	'	ad	gone	out	to	get	some	'	bacca	,	she	went	off	alone	with	George	.
尽管	鲍勃	-	广告	已消失	出去	到	得到	一些	-	浆果	,	她	去	离开	独自的	和	乔治	.

鲍勃出去买烟草的时候，她独自和乔治走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] [ə'fɔː] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gɪn] ,

It	was	ten	o'clock	afore	they	came	back	agin	,
它	曾是	十	点钟	之前	他们	来了	后退	再次	,

他们直到十点钟才再次回来。

[ænd; ənd] [dʒɜːtiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [ɜː(r)] [tʃiːks] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] ['rəʊzɪz] .

and	Gerty's	eyes	were	all	shining	and	'	er	cheeks	as	pink	as	roses	.
和	格蒂的	眼睛	是	全部	灼灼	和	-	呃	脸颊	作为	粉色的	作为	玫瑰	.

格蒂的眼睛闪闪发光，脸颊像玫瑰一样粉红。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] - [ɜː(r)] ['mʌðə(r)] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð]

She	shut	'	er	mother	up	like	a	concertina	the	moment	she	began	to	find	fault	with
她	关闭	-	呃	母亲	向上	喜欢	一个	手风琴	这	片刻	她	开始	到	寻找	过错	和

- [ɜː(r)] ,

'	er	,
-	呃	,

她母亲一开始挑剔她，她就立刻像拉手风琴一样把她母亲的嘴堵住了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][nekst][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] - [iː] [sed] .

and	at	supper	she	sat	next	to	George	and	laughed	at	everything	'	e	said	.
和	在	晚餐	她	卫星	下一个	到	乔治	和	笑了	在	一切	-	e	说	.

晚饭时，她坐在乔治旁边，对乔治说的每一句话都哈哈大笑。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [bɒb] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] - ['əʊmi]['ɑːrtər] ['sʌpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

George	and	Bob	walked	all	the	way	'	ome	arter	supper	without	saying	a	word	,
乔治	和	鲍勃	步行	全部	这	方式	-	一些	动脉	晚餐	没有	说	一个	单词	,

乔治和鲍勃晚饭后一路一句话也没说就回家了。

[bʌt; bət]['ɑːrtər] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][saɪd] - [lʊk] [æt; ət][bɒb] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

but	arter	they	got	to	their	room	George	took	a	side	-	look	at	Bob	,	and	then	he	ses	,
但	动脉	他们	得到	到	他们的	房间	乔治	采取	一个	边	-	看	在	鲍勃	,	和	然后	他	ses	,

但他们回到房间后，乔治侧目看了鲍勃一眼，然后说道：

- , “ [lʊk] - [eə(r)] !

suddenlike	,	“	Look	'	ere	!
-	,	“	看	-	埃雷	!

突然，“看这里！”

[ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ? ″

I	saved	your	life	,	didn't	I	?	″
我	已保存	你的	生活	,	没有	我	?	″

我救了你的命，对吧?

“ [juː; jʊ] [dɪd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɒb] , “ [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	You	did	,	”	ses	Bob	,	“	and	I	thank	you	for	it	.	”
″	你	做过	,	″	ses	鲍勃	,	″	和	我	感谢	你	为了	它	.	″

“你做到了，”鲍勃说，“我为此感谢你。”

“ [ai] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] [əˈgɪn] , ['veri] ['sɒləm] .

“	I	saved	your	life	,	”	ses	George	agin	,	very	solemn	.
″	我	已保存	你的	生活	,	″	ses	乔治	再次	,	非常	庄严	.

“我救了你的命，”乔治再次郑重地说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɑː] - ['mærid] ['enibɒdi] . ”

“	If	it	hadn't	ha	'	been	for	me	you	couldn't	ha	'	married	anybody	.	”
″	如果	它	之前没有	哈	-	到过	为了	我	你	不能	哈	-	已婚	任何人	.	″

“如果不是我，你不可能嫁给任何人。”

“ [ðæts] [truː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɒb] .

“	That's	true	,	”	ses	Bob	.
″	那就是	真的	,	″	ses	鲍勃	.

“没错，”鲍勃说道。

“ [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] ['^əːti] - ['ɑːveɪ] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ʌnˈduː] [hɪz; ɪz] [buːts] .

“	Me	and	Gerty	'	ave	been	having	a	talk	,	”	ses	George	,	bending	down	to	undo	his	boots	.
″	我	和	格蒂	-	大道	到过	拥有	一个	讲话	,	″	ses	乔治	,	弯曲	向下	到	撤销	他的	靴子	.

“我和格蒂一直在聊天，”乔治说着，弯下腰解开靴子。

“ [wɪv] [biːn] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] [təˈgeðə(r)] ; [juː; jʊ] [kænt] - ['iːˌɛlˈpiː][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

“	We've	been	getting	on	very	well	together	;	you	can't	'	elp	your	feelings	,
″	我们已经	到过	获得	在	非常	出色地	一起	;	你	不能	-	帮助	你的	情怀	,

“我们相处得非常好；你无法控制自己的感情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

and	the	long	and	the	short	of	it	is	,
和	这	长的	和	这	短的	的	它	是	,

总之，

[ðə; ði] [pɔː(r)] [gæl] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

the	pore	gal	has	fallen	in	love	with	me	.
这	孔隙	女孩	有	倒下	在	爱	和	我	.

这个毛茸茸的女孩爱上我了。

″ [bɒb] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

″	Bob	didn't	say	a	word	.
″	鲍勃	没有	说	一个	单词	.

鲍勃一句话也没说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] [ɪts] [feə(r)] [ɪˈnʌf] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] .

“	If	you	look	at	it	this	way	it's	fair	enough	,	”	ses	George	.
″	如果	你	看	在	它	这	方式	它是	公平的	足够的	,	″	ses	乔治	.

“从这个角度来看，这很公平，”乔治说道。

“ [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [gæl] .

“	I	gave	you	your	life	and	you	give	me	your	gal	.
″	我	给予	你	你的	生活	和	你	给	我	你的	女孩	.

“我给了你生命，你给了我你的女人。”

[wɪr] [kwɪts] [naʊ] .

We're	quits	now	.
是	退出	现在	.

我们退出。

[juː; jʊ][doʊnt] [əʊ] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ]

You	don't	owe	me	anything
你	不	欠	我	任何事物

你不欠我任何东西

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [əʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

and	I	don't	owe	you	anything	.
和	我	不	欠	你	任何事物	.

我不欠你任何东西。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['^əːti] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] . ”

That's	the	way	Gerty	puts	it	,	and	she	told	me	to	tell	you	so	.	”
那就是	这	方式	格蒂	放置	它	,	和	她	讲述	我	到	告诉	你	所以	.	”

格蒂是这么说的，她让我转告你。

“ [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [wɒnt] [ˌem ˈiː][aɪm] [əˈgriːəb(ə)l] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

“	If	—	if	she	don't	want	me	I'm	agreeable	,	”	ses	Bob	,	in	a	choking	voice	.
“	如果	—	如果	她	不	想	我	我是	同意	,	”	ses	鲍勃	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“如果——如果她不想要我，我也没意见，”鲍勃哽咽着说。

“ [wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] , [ænd; ənd][nekst][taɪm] [ai]['tʌmb(ə)l] ['əʊvəbɔːd]

“	We'll	call	it	quits	,	and	next	time	I	tumble	overboard
“	出色地	称呼	它	退出	,	和	下一个	时间	我	翻滚	落水

“我们就此作罢，下次我再掉进水里吧。”

[ai] - [əʊp][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['hændi] .

I	'	ope	you	won't	be	handy	.
我	-	开放	你	惯于	是	便利	.

我希望你不会是个能干的人。

” [hiː; hi] [tʊk] [dʒɜːtiːz] - [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz][bɒks][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .

”	He	took	Gerty's	photygraph	out	of	'	is	box	and	handed	it	to	George	.
”	他	采取	格蒂的	-	出去	的	-	是	盒子	和	递交	它	到	乔治	.

他从盒子里拿出格蒂的照片，递给了乔治。

“ [juːv] [gɒt] [mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] - ['ɑːveɪ] , ” [hiː; hi][ˌesˌiːˈes] .

“	You've	got	more	right	to	it	now	than	wot	I	'	ave	,	”	he	ses	.
“	你已经	得到	更多的	正确的	到	它	现在	比	什么	我	-	大道	,	”	他	ses	.

“你现在比我更有资格拥有它，”他说。

“ [ai] [ʃænt] [gəʊ] [raʊnd] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I	shan't	go	round	there	any	more	;	I	shall	look	out	for	a	ship	to	-	morrow	.
“	我	不会	去	圆形的	那里	任何	更多的	;	我	将	看	出去	为了	一个	船	到	-	明天	.

“我以后不去那里了；明天我要去找艘船。”

” [dʒɔːdʒ] [krɔfts] [sed] [ðæt] [pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ,

”	George	Crofts	said	that	perhaps	it	was	the	best	thing	he	could	do	,
”	乔治	克罗夫特	说	那	也许	它	曾是	这	最好的	事物	他	可以	做	,

乔治·克罗夫茨说，这或许是他能做的最好的事了。

[ænd; ənd] - [iː] [ɑːskt] - [ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌɒfˈhænd] [sɔːt] [əʊ] - [wei] - [aʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [peɪd] [ʌp]

and	'	e	asked	'	im	in	a	offhand	sort	o	'	way	'	ow	long	the	room	was	paid	up
和	-	e	问	-	我是	在	一个	随意	种类	o	-	方式	-	现在	长的	这	房间	曾是	有薪酬的	向上

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

他漫不经心地问他，房间的租金付了多久了。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] - [æd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] ,

Mrs	**.**	**Mitchell**	**'**	**ad**	**a**	**few**	**words**	**to**	**say**	**about**	**it**	**next**	**day**	**,**
太太	.	米切尔	-	广告	一个	很少	字	到	说	关于	它	下一个	天	,

第二天，米切尔夫人就此事发表了一些看法。

[bʌt; bət] ['^əːti] [təʊld] - [ɜː(r)][tuː; tə] [seɪv] - [ɜː(r)] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌp'steəz] .

but	**Gerty**	**told**	**'**	**er**	**to**	**save**	**'**	**er**	**breath**	**for**	**walking**	**upstairs**	**.**
但	格蒂	讲述	-	呃	到	节省	-	呃	气息	为了	步行	楼上	.

但格蒂告诉她，省点力气上楼去吧。

[ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt][laɪk] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [ted]

The	**on'y**	**thing**	**that**	**George**	**didn't**	**like**	**when**	**they**	**went**	**out**	**was**	**that**	**young**	**Ted**
这	仅限	事物	那	乔治	没有	喜欢	什么时候	他们	去	出去	曾是	那	年轻的	泰德

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

was	**with**	**them**	**,**
曾是	和	他们	,

乔治唯一不喜欢的就是他们外出时小泰德也和他们在一起。

[bʌt; bət] ['^əːti] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] - [ɪm] ['betə(r)] ;

but	**Gerty**	**said**	**she**	**preferred**	**it**	**till**	**she**	**knew**	**'**	**im**	**better**	**;**
但	格蒂	说	她	首选	它	直到	她	知道	-	我是	更好的	;

但格蒂说，在更了解他之前，她更喜欢这样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [æd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪf] [ðæt]

and	**she**	**'**	**ad**	**so**	**much**	**to**	**say**	**about**	**his**	**noble**	**behaviour**	**in**	**saving**	**life**	**that**
和	她	-	广告	所以	很多	到	说	关于	他的	高贵	行为	在	保存	生活	那

[dʒɔːdʒ] [geɪv] [wei] .

George	**gave**	**way**	**.**
乔治	给予	方式	.

她对他的救人壮举赞不绝口，以至于乔治最终让步了。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] ,

They	**went**	**out**	**looking**	**at**	**the**	**shops**	**,**
他们	去	出去	寻找	在	这	商店	,

他们出去逛商店，

[dʒɔːdʒ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

George	**thinking**	**that**	**that**	**was**	**the**	**cheapest**	**way**	**of**	**spending**	**an**	**evening**	**,**
乔治	思维	那	那	曾是	这	最便宜	方式	的	开支	一个	晚上	,

乔治认为这是度过夜晚最便宜的方式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [tɪl] ['^əːti] [sɔː] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [səʊ]

and	**they**	**were**	**as**	**happy**	**as**	**possible**	**till**	**Gerty**	**saw**	**a**	**brooch**	**she**	**liked**	**so**
和	他们	是	作为	快乐的	作为	可能的	直到	格蒂	锯	一个	胸针	她	喜欢	所以

[mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] - [ɜː(r)] [ə'weɪ] .

much	**in**	**a**	**window**	**that**	**he**	**couldn't**	**get**	**'**	**er**	**away**	**.**
很多	在	一个	窗户	那	他	不能	得到	-	呃	离开	.

他们一直过着幸福快乐的生活，直到格蒂在橱窗里看到一枚她非常喜欢的胸针，他怎么也舍不得把它拿走。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	**It**	**is**	**a**	**beauty**	**,**	**”**	**she**	**ses**	**.**
”	它	是	一个	美丽	,	”	她	ses	.

“它真漂亮，”她说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ai] [laɪkt] ['betə(r)] .

“	**I**	**don't**	**know**	**when**	**I've**	**seen**	**a**	**brooch**	**I**	**liked**	**better**	**.**
”	我	不	知道	什么时候	我已经	已见	一个	胸针	我	喜欢	更好的	.

“我不知道上次见到比这枚胸针更喜欢的是什么了。”

[lʊk] [hɪə(r)] !

Look	**here**	**!**
看	这里	!

看这里！

[lets] [ɔːl] [ges] [ðə; ði] [praɪs] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɪn] [ænd; ənd] [siː] [huz] [raɪt] .

Let's	all	guess	the	price	and	then	go	in	and	see	who's	right	.
我们来吧	全部	猜测	这	价格	和	然后	去	在	和	看	谁是	正确的	.

咱们都猜猜价格，然后进去看看谁猜对了。

" [ðeɪ] - [æd][ðeə(r)] ['gesɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] ,

"	They	'	ad	their	guesses	,	and	then	they	went	in	and	asked	,
"	他们	-	广告	他们的	猜测	,	和	然后	他们	去	在	和	问	,

“他们先做了些猜测，然后进去问，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['^əːti] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ʃiː; ʃi]

and	as	soon	as	Gerty	found	that	it	was	only	three	-	and	-	sixpence	she
和	作为	很快	作为	格蒂	成立	那	它	曾是	仅有的	三	-	和	-	六便士	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] [pɜːs] ,

began	to	feel	in	her	pocket	for	'	er	purse	,
开始	到	感觉	在	她	口袋	为了	-	呃	钱包	,

格蒂一发现只有三便士六便士，就开始在口袋里摸索钱包。

[dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [dʌz] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [wɪð] - [ɜː(r)] ,

just	like	your	wife	does	when	you	go	out	with	'	er	,
只是	喜欢	你的	妻子	做	什么时候	你	去	出去	和	-	呃	,

就像你老婆跟你出去玩的时候那样，

['nəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪts] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɪð] ['tʌpəns] - ['heɪpnɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

knowing	all	the	time	that	it's	on	the	mantelpiece	with	twopence	-	ha'penny	and	a
会心	全部	这	时间	那	它是	在	这	壁炉架	和	两便士	-	半便士	和	一个

[kɒf] ['lɒzɪndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

cough	lozenge	in	it	.
咳嗽	菱形	在	它	.

明知它就放在壁炉架上，里面装着两便士半硬币和一片润喉糖。

“ [ai][mʌst; məst][hɑː] - [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ['əʊmi] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] .

“	I	must	ha	'	left	it	at	'	ome	,	”	she	ses	,	looking	at	George	.
"	我	必须	哈	-	左边	它	在	-	一些	,	”	她	ses	,	寻找	在	乔治	.

“我一定是把它落在家里了，”她看着乔治说道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [dʌn] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['ɑːrtər] ['pætɪŋ] - [ɪz] [p'ɒkɪts] .

“	Just	wot	I've	done	,	”	ses	George	,	arter	patting	'	is	pockets	.
"	只是	什么	我已经	完毕	,	”	ses	乔治	,	动脉	轻拍	-	是	口袋	.

“我就是这么做的，”乔治拍了拍自己的口袋说道。

['^əːti] [bɪt] - [ɜː(r)][lɪps][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ʃiː; ʃi]

Gerty	bit	'	er	lips	and	,	for	a	minute	or	two	,	be	civil	to	George	she
格蒂	少量	-	呃	嘴唇	和	,	为了	一个	分钟	或者	二	,	是	民用	到	乔治	她

[kʊd; kəd][nɒt] .

could	not	.
可以	不是	.

格蒂咬着嘴唇，强忍着对乔治的冷淡，一两分钟之内，她实在做不到。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [tʊk] - [ɪz][ɑːm] [ə'gɪn] ,

Then	she	gave	a	little	smile	and	took	'	is	arm	agin	,
然后	她	给予	一个	小的	微笑	和	采取	-	是	手臂	再次	,

然后她微微一笑，再次挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	they	walked	on	talking	and	laughing	till	she	turned	round	of	a	sudden
和	他们	步行	在	说	和	笑	直到	她	转向	圆形的	的	一个	突然

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] [æz; əz][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [wɒt] - [iː][wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] - [ɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] .

and	asked	a	big	chap	as	was	passing	wot	'	e	was	shoving	'	er	for	.
和	问	一个	大的	小伙子	作为	曾是	通过	什么	-	e	曾是	推搡	-	呃	为了	.

他们边走边聊，笑着，直到她突然转过身，问一个路过的壮汉为什么要推她。

“ ['ʃʌvɪŋ] [juː; jʊ] ?
“ Shoving you ?
” 推搡 你 ?

“推你？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
” ses he .
” ses 他 .

“他说。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ Wot do you think I want to shove you for ? ”
” 什么 做 你 思考 我 想 到 推 你 为了 ? ”

“你觉得我为什么要推你？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] , ['faɪərɪŋ][ʌp] .
“ Don't you talk to me , ” ses Gerty , firing up .
” 不 你 讲话 到 我 , ” ses 格蒂 , 射击 向上 .

“别跟我说话！”格蒂怒道。

“ [dʒɔːdʒ] , [meɪk] - [ɪm][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n] . ”
“ George , make ' im beg my pardon . ”
” 乔治 , 制作 - 我是 求 我的 赦免 . ”

“乔治，让他向我道歉。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sɔːt] [əʊ] - [weɪ] .
“ You ought to be more careful , ” ses George , in a gentle sort o ' way .
” 你 应该 到 是 更多的 小心 , ” ses 乔治 , 在 一个 温和的 种类 o - 方式 .

“你应该更小心些，”乔治温和地说。

“ [meɪk] - [ɪm][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] , ['stæmpɪŋ] - [ɜː(r)] [fʊt] ; “ [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] , [nɒk] - [ɪm] [daʊn] . ”
“ Make ' im beg my pardon , ” ses Gerty , stamping ' er foot ; “ if he don't , knock ' im down . ”
” 制作 - 我是 求 我的 赦免 , ” ses 格蒂 , 冲压 - 呃 脚 ; “ 如果 他 不 , 敲 - 我是 向下 . ”

“让他向我道歉，”格蒂跺着脚说，“如果他不道歉，就把他打倒在地。”

“ [jes] , [nɒk] - [ɪm] [daʊn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][bɪg][mæn] ,
“ Yes , knock ' im down , ” ses the big man ,
” 是的 , 敲 - 我是 向下 , ” ses 这 大的 男人 ,

“对，把他打倒，”大个子说道。

['teɪkɪŋ] [həʊld][əʊ] - ['dʒɔːrdʒɪz] [kæp][ænd; ənd] ['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz] - [eə(r)] .
taking hold o ' George's cap and rumpling his ' air .
采取 抓住 o - 乔治的 帽 和 皱巴巴的 他的 - 空气 .

抓住乔治的帽子，揉皱了他的头发。

[pɔː(r)] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , [hɪt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
Pore George , who was never much good with his fists , hit ' im in the chest ,
孔隙 乔治 , WHO 曾是 绝不 很多 好的 和 他的 拳头 , 打 - 我是 在 这 胸部 ,

可怜的乔治，他本来就不擅长用拳头，却还是打中了他的胸口。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] - [ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd]
and the next moment he was on ' is back in the middle o ' the road
和 这 下一个 片刻 他 曾是 在 - 是 后退 在 这 中间 o - 这 路

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] - [ɪm] . [baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [iː][gɒt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn]
wondering wot had ' appened to ' im . By the time ' e got up the other man
好奇 什么 有 - 附加 到 - 我是 . 经过 这 时间 - e 得到 向上 这 其他 男人

[wɒz; wəz][ɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ;
was arf a mile away ;
曾是 啊 一个 英里 离开 ;

下一刻，他又回到了路中央，纳闷自己发生了什么事。等他站起来时，另一个人已经跑出半英里远了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ted] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪpt] - [ɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - - -

and	young	Ted	stepped	up	and	wiped	'	im	down	with	a	pocket	-	'	andkerchief
和	年轻的	泰德	步	向上	和	擦拭	-	我是	向下	和	一个	口袋	-	-	-

[waɪl] ['^ə:ti] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] - [ɪm] -

while	Gerty	explained	to	'	im	'
尽管	格蒂	解释	到	-	我是	-

年轻的泰德走上前，用口袋里的手帕给他擦拭身体，格蒂则向他解释道：

[aʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] - [ɪm] [slɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [pi:s] [əʊ] - [bə'nɑ:nə] [pi:l] .

ow	she	saw	'	im	slip	on	a	piece	o	'	banana	peel	.
现在	她	锯	-	我是	滑	在	一个	片	o	-	香蕉	果皮	.

她看到他踩到香蕉皮滑倒了。

“ [ɪts] - [ɑ:rd] [laɪnz] , ” [ʃi:; ʃi] [ˌɛsˌi:'ɛs] ; “ [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] , [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] - [ɪm] [ə'weɪ] ,

“	It's	'	ard	lines	,	”	she	ses	;	“	but	never	mind	,	you	frightened	'	im	away	,
”	它是	-	硬	线条	,	”	她	ses	;	“	但	绝不	头脑	,	你	害怕	-	我是	离开	,

“这可是硬性规定，”她说；“不过没关系，你把他吓跑了。”

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	don't	wonder	at	it	.
和	我	不	想知道	在	它	.

我对此并不感到惊讶。

[ju:; jʊ] [du:; də] [lʊk] ['terəb(ə)l] [wen] [jʊr; jər] ['æŋgri] , [dʒɔ:dʒ] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

You	do	look	terrible	when	you're	angry	,	George	;	I	didn't	know	you	.
你	做	看	糟糕的	什么时候	你是	生气的	,	乔治	;	我	没有	知道	你	.

乔治，你生气的时候看起来真糟糕；我以前不认识你。

” [ʃi:; ʃi] [preɪzd] - [ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] - ['əʊmi] ,

”	She	praised	'	im	all	the	way	'	ome	,
”	她	赞扬	-	我是全部	这	方式	-	一些		,

她一路都在夸奖他，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] - [ædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [dʒɔ:dʒ] [wʊd] - ['ɑ:veɪ]

and	if	it	'	adn't	been	for	his	mouth	and	nose	George	would	'	ave
和	如果	它	-	不	到过	为了	他的	嘴	和	鼻子	乔治	会	-	大道

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - [i:] [dɪd] .

enjoyed	it	more	than	'	e	did	.
享受	它	更多的	比	-	e	做过	.

如果不是因为他的嘴和鼻子，乔治会比他更享受这一切。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] - [ɜ:(r)] ['mʌðə(r)] [haʊ] - [i:] [hæd; həd] [fləʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɒt] - [æd] [in'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)]

She	told	'	er	mother	how	'	e	had	flown	at	a	big	man	wot	'	ad	insulted	her
她	讲述	-	呃	母亲	如何	-	e	有	飞行	在	一个	大的	男人	什么	-	广告	受辱	她

,

,

,

她告诉她母亲，她是如何冲着一个侮辱她的大个子男人大打出手的。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] - [i:d] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [bəʊld] ['spɪrɪt] [wʊd]

and	Mrs	.	Mitchell	shook	her	'	ead	at	'	im	and	said	his	bold	spirit	would
和	太太	.	米切尔	摇晃	她	-	头	在	-	我是	和	说	他的	大胆的	精神	会

[li:d] - [ɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ə'fɔ:] [hi:; hi] - [æd] [dʌn] .

lead	'	im	into	trouble	afore	he	'	ad	done	.
带领	-	我是	进入	麻烦	之前	他	-	广告	完毕	.

米切尔太太冲他摇了摇头，说他这种鲁莽的性格会让他还没做完事就陷入麻烦。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

They	didn't	seem	to	be	able	to	make	enough	of	'	im	,
他们	没有	似乎	到	是	有能力的	到	制作	足够的	的	-	我是	,

他们似乎没能充分利用他。

[ænd; ənd][nekst][deɪ] [wen] [hiː; hi][went] [raʊnd] ['^əːti] [wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪz]

and	next	day	when	he	went	round	Gerty	was	so	upset	at	the	sight	of	'	is
和	下一个	天	什么时候	他	去	圆形的	格蒂	曾是	所以	沮丧的	在	这	视线	的	-	是

['bruːzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

bruises	that	he	thought	she	was	going	to	cry	.
瘀伤	那	他	想法	她	曾是	去	到	哭	.

第二天他去看望格蒂时，格蒂看到他身上的瘀伤，非常难过，他以为她要哭了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd][hɪz; ɪz] [tiː] [ʃiː; ʃi] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] -

When	he	had	'	ad	his	tea	she	gave	'	im	a	cigar	she	had	bought	for	'
什么时候	他	有	-	广告	他的	茶	她	给予	-	我是	一个	雪茄	她	有	买	为了	-

[ɪm] [hɜː'self] ,

im	herself	,
我是	她自己	,

他喝完茶后，她给了他一支她自己买的雪茄。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ,

and	when	he	'	ad	finished	smoking	it	she	smiled	at	him	,
和	什么时候	他	-	广告	完成的	吸烟	它	她	微笑	在	他	,

他抽完烟后，她对他笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

and	said	that	she	was	going	to	take	'	im	out	for	a	pleasant	evening	to
和	说	那	她	曾是	去	到	拿	-	我是	出去	为了	一个	令人愉快的	晚上	到

[traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][wɒt]

try	and	make	up	to	'	im	for	wot
尝试	和	制作	向上	到	-	我是	为了	什么

并说她要带他出去度过一个愉快的夜晚，以弥补他之前所做的一切。

[hiː; hi] - [æd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] .

he	'	ad	suffered	for	'	er	.
他	-	广告	遭受	为了	-	呃	.

他为她受过苦。

“ [wɪr] [ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	We're	all	going	to	stand	treat	to	each	other	,	”	she	ses	.
“	是	全部	去	到	站立	对待	到	每个	其他	,	”	她	ses	.

“我们都会互相支持，”她说。

“ [bɒb] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɒn] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]

“	Bob	always	would	insist	on	paying	for	everything	,	but	I	like	to	feel	a	bit
“	鲍勃	总是	会	坚持	在	付费	为了	一切	,	但	我	喜欢	到	感觉	一个	少量

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

“鲍勃总是坚持要付所有费用，但我喜欢有点独立的感觉。”

[gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] — [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][laɪk][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] . ”

Give	and	take	—	that's	the	way	I	like	to	do	things	.	”
给	和	拿	—	那就是	这	方式	我	喜欢	到	做	事物	.	”

有来有往——我喜欢这样相处。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] .

“	There's	nothing	like	being	independent	,	”	ses	George	.
“	有	没有什么	喜欢	存在	独立的	,	”	ses	乔治	.

“没有什么比独立更棒的了，”乔治说道。

“ [bɒb] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [nəʊn] [ðæt] . ”

“	Bob	ought	to	ha	'	known	that	.	”
“	鲍勃	应该	到	哈	-	已知	那	.	”

“鲍勃应该早就知道这一点。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [best] [plæn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] .
“ I'm sure it's the best plan , ” ses Gerty .
” 我是 当然 它是 这 最好的 计划 , ” ses 格蒂 .

“我相信这是最好的计划，”格蒂说道。

“ [naʊ] , [get] [jɔː(r); jə(r)] - [æt; ət] [ɒn] .
“ Now , get your ' at on .
” 现在 , 得到 你的 - 在 在 .

“现在，开始行动吧。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ted] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] - [bʌs] [feəz] .
We're going to a theayter , and Ted shall pay the ' bus fares .
是 去 到 一个 - , 和 泰德 将 支付 这 - 公共汽车 票价 .

我们要去看戏，泰德要付车费。

” [dʒɔːdʒ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] - [iː]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] ,
” George wanted to ask about the theayter , but ' e didn't like to ,
” 乔治 通缉 到 问 关于 这 - , 但 - e 没有 喜欢 到 ,

乔治想问问那个演员的事，但他不愿意。

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] ['^əːti] [wɒz; wəz] [drest] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ted] [peɪd] [ðə; ði] - [bʌs] [feəz]
and arter Gerty was dressed they went out and Ted paid the ' bus fares
和 动脉 格蒂 曾是 穿着 他们 去 出去 和 泰德 有薪酬的 这 - 公共汽车 票价
[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
like a man .
喜欢 一个 男人 .

格蒂穿好衣服后，他们出门了，泰德像个男人一样付了公交车费。

“ [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] , [æz; əz] [ðə; ði] - [bʌs] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - .
“ Here you are , ” ses Gerty , as the ' bus stopped outside the theayter .
” 这里 你 是 , ” ses 格蒂 , 作为 这 - 公共汽车 停止 外部 这 - .

“到了，”格蒂说道，此时公共汽车停在了剧院外。

“ ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , [dʒɔːdʒ] ; [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['ʌpə(r)] ['sɜ˞klz] .
“ Hurry up and get the tickets , George ; ask for three upper circles .
” 匆忙 向上 和 得到 这 门票 , 乔治 ; 问 为了 三 上 界 .

“乔治，快点去买票；要三张楼上的包厢票。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈbʌsl] [dʒɔːdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪ] [pleɪs] ,
” She bustled George up to the pay place ,
” 她 熙熙攘攘 乔治 向上 到 这 支付 地方 ,

她催促乔治赶紧去缴费处，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - [æd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [siːts] [ʃiː; ʃi] [græbd] - [əʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and as soon as she ' ad picked out the seats she grabbed ' old of the
和 作为 很快 作为 她 - 广告 挑选 出去 这 座位 她 抓住 - 老的 的 这
['tɪkɪts] [ænd; ənd] [təʊld] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
tickets and told George to make haste .
门票 和 讲述 乔治 到 制作 匆忙 .

她一选好座位，就抓起一张票，告诉乔治快点出发。

“ [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [pʊt] [daʊn] [ɑːf] [ə; eɪ] [kraʊn] .
“ Twelve shillings it is , ” ses the man , as George put down arf a crown .
” 十二 先令 它 是 , ” ses 这 男人 , 作为 乔治 放 向下 啊 一个 王冠 .

“十二先令，”那人说道，乔治放下半个克朗。

“ [twelv] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stæmə(r)] .
“ Twelve ? ” ses George , beginning to stammer .
” 十二 ? ” ses 乔治 , 开始 到 结巴 .

“十二？”乔治结结巴巴地问道。

“ [twelv] ? [twelv] ?
“ Twelve ? Twelve ?
“ 十二 ? 十二 ?

“十二？十二？”

- — ? ”
Twel — ? ”
- — ? ”

十二——？

“ [twelv] [ˈʃɪlɪŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] ; “ [θriː] [ˈʌpə(r)] [ˈsɝklz] [juːv] - [æd] .
“ Twelve shillings , ” ses the man ; “ three upper circles you've ' ad .
“ 十二 先令 , ” ses 这 男人 ; “ 三 上 界 你已经 - 广告 .

“十二先令，”那人说；“你已经有了三个上层圆圈。”

” [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈ^əːti] [bæk] [ænd; ənd] - [ˈɑːveɪ] [tʃiːpə] [siːts] ,
” George was going to fetch Gerty back and ' ave cheaper seats ,
” 乔治 曾是 去 到 拿来 格蒂 后退 和 - 大道 更便宜 座位 ,

“乔治打算去接格蒂，然后买更便宜的座位。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [æd] [gɒn] [ˌɪnˈsaɪd] [wɪð] [jʌŋ] [ted] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːrtər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l]
but she ' ad gone inside with young Ted , and at last , arter making an awful
但 她 - 广告 已消失 里面 和 年轻的 泰德 , 和 在 最后的 , 动脉 制作 一个 可怕
[fʌs] ,
fuss ,
大惊小怪 ,

但她和年轻的泰德一起进了屋，最后，在大吵大闹一番之后，

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn][ˈɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] ,
he paid the rest o ' the money and rushed in arter her ,
他 有薪酬的 这 休息 o - 这 钱 和 匆忙 在 动脉 她 ,

他付清了剩下的钱，然后冲进她身边。

[ɑːf] [ˈkreɪzi] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][əʊ] - [ˈspendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
arf crazy at the idea o ' spending so much money .
啊 疯狂的 在 这 主意 o - 开支 所以 很多 钱 .

一想到要花这么多钱就觉得疯了。

“ [meɪk] - [æsti] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈ^əːti] , [əˈfɔː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ; “ [ðə; ði][bænd] - [æz; əz][dʒʌst]
“ Make ' aste , ” ses Gerty , afore he could say anything ; “ the band ' as just
“ 制作 - 速度 , ” ses 格蒂 , 之前 他 可以 说 任何事物 ; “ 这 乐队 - 作为 只是
[bɪˈgʌn] .
begun .
开始 .

“快点，”格蒂在他开口之前说道，“乐队才刚刚开始。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ˌʌpˈsteəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] ,
” She started running upstairs , and she was so excited that ,
” 她 开始 跑步 楼上 , 和 她 曾是 所以 兴奋的 那 ,

她开始往楼上跑，她兴奋极了，

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈstɑːtɪd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] ,
when they got their seats and George started complaining about the price ,
什么时候 他们 得到 他们的 座位 和 乔治 开始 抱怨 关于 这 价格 ,

当他们找到座位时，乔治开始抱怨票价。

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
she didn't pay any attention to wot he was saying ,
她 没有 支付 任何 注意力 到 什么 他 曾是 说 ,

她根本没在听他说话。

[bʌt; bət] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['leɪdɪz] - [dresɪz] [tuː; tə] - [ɪm][ɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] -

but	kept	pointing	out	ladies	'	dresses	to	'	im	in	w'ispers	and	wondering	wot	they	'
但	保留	指向	出去	女士们	-	连衣裙	到	-	我是	在	-	和	好奇	什么	他们	-

[æd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

ad	paid	for	them	.
广告	有薪酬的	为了	他们	.

但他却不停地指着女士们的裙子低声对他说，并好奇她们花了多少钱买这些裙子。

[dʒɔːdʒ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] ,

George	gave	it	up	at	last	,
乔治	给予	它	向上	在	最后的	,

乔治最终放弃了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] - [æd] [dʌn] [raɪt] ['ɑːrtər] [ɔːl] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [bɑbz] [gæl]

and	then	he	sat	wondering	whether	he	'	ad	done	right	arter	all	in	taking	Bob's	gal
和	然后	他	卫星	好奇	无论	他	-	广告	完毕	正确的	动脉	全部	在	采取	鲍勃的	女孩

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

然后他坐在那里，琢磨着自己把鲍勃的女朋友从他身边夺走，到底做对了不对。

['^əːti] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

Gerty	enjoyed	it	very	much	,
格蒂	享受	它	非常	很多	,

格蒂非常喜欢它。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [keɪm] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

but	when	the	curtain	came	down	after	the	first	act	she	leaned	back	in	her
但	什么时候	这	窗帘	来了	向下	后	这	第一的	行为	她	倾斜	后退	在	她

[tʃeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃɪd] [laɪk]

chair	and	looked	up	at	George	and	said	she	felt	faint	and	thought	she'd	like
椅子	和	看起来	向上	在	乔治	和	说	她	毛毡	头晕的	和	想法	棚	喜欢

[tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] .

to	'	ave	an	ice	-	cream	.
到	-	大道	一个	冰	-	奶油	.

但第一幕结束后，幕布落下时，她向后靠在椅子上，抬头看着乔治说她感到头晕，想吃个冰淇淋。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] [wʌn] [tuː] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	And	you	'	ave	one	too	,	dear	,	”	she	ses	,
“	和	你	-	大道	一	也	,	亲爱的	,	”	她	ses	,

“你也有一个，亲爱的，”她说。

[wen] [jʌŋ] [ted] - [æd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæl] , “ [ænd; ənd] [ted] - [ʌd] [laɪk] [wʌn]

when	young	Ted	'	ad	got	up	and	beckoned	to	the	gal	,	“	and	Ted	'	ud	like	one
什么时候	年轻的	泰德	-	广告	得到	向上	和	招手	到	这	女孩	,	“	和	泰德	-	ud	喜欢	一

[tuː] ,

too	,
也	,

当年轻的泰德起身向那位姑娘招手时，“泰德也喜欢她。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - [ɪm] .

”	She	put	her	'	ead	on	George's	shoulder	and	looked	up	at	'	im	.
”	她	放	她	-	头	在	乔治的	肩膀	和	看起来	向上	在	-	我是	.

她把头靠在乔治的肩膀上，抬头看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ,

Then	she	put	her	'	and	on	his	and	stroked	it	,	and	George	,
然后	她	放	她	-	和	在	他的	和	抚摸	它	,	和	乔治	,

然后她把自己的“and”放在他的“and”上，抚摸着它，乔治，

['rekənɪŋ] [ðæt] ['ɑːrtər] [ɔːl] [aɪs] - [kriːmz] [wɜː(r); wə(r)] [oʊni] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ə; eɪ]

reckoning	that	arter	all	ice	-	creams	were	on'y	a	ha'penny	or	at	the	most	a
清算	那	动脉	全部	冰	-	乳霜	是	仅限	一个	半便士	或者	在	这	最多	一个

['peni] [iːtʃ] ,

penny	each	,
一分钱	每个	,

估计所有冰淇淋每个都只要半便士，或者最多一便士。

['ɔːltəd] - [ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [nɒt] ['spendɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [θriː] .

altered	'	is	mind	about	not	spending	any	more	money	and	ordered	three	.
已修改	-	是	头脑	关于	不是	开支	任何	更多的	钱	和	订购	三	.

改变了主意，不再想花钱了，于是订购了三份。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [wen] [ðə; ði] [gæl] [sed] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] .

The	way	he	carried	on	when	the	gal	said	they	was	three	shillings	was	alarming	.
这	方式	他	携带	在	什么时候	这	女孩	说	他们	曾是	三	先令	曾是	令人担忧	.

当那姑娘说一共是三先令时，他的反应令人震惊。

[æt; ət] ['fʌst] - [iː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [wɪð] - [ɪm] ,

At	fust	'	e	thought	she	was	'	aving	a	joke	with	'	im	,
在	fust	-	e	想法	她	曾是	-	拥有	一个	开玩笑	和	-	我是	,

他一开始以为她是在跟他开玩笑，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [gæl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəmən] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒt]

and	it	took	another	gal	and	the	fireman	and	an	old	gentleman	wot
和	它	采取	其他	女孩	和	这	消防队员	和	一个	老的	绅士	什么

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - [ɪm] ['dɪfrənt] .

was	sitting	behind	'	im	to	persuade	'	im	different	.
曾是	坐着	在后面	-	我是	到	说服	-	我是	不同的	.

最后还是另一位女士、一位消防员和一位坐在他身后的老人说服了他，让他改变了想法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtər] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	so	upset	that	'	e	couldn't	eat	his	arter	paying	for	it	,
他	曾是	所以	沮丧的	那	-	e	不能	吃	他的	动脉	付费	为了	它	,

他非常沮丧，因为他没法吃掉自己的动脉来支付费用。

[ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] ['^əːti] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

and	Ted	and	Gerty	had	to	finish	it	for	'	im	.
和	泰德	和	格蒂	有	到	结束	它	为了	-	我是	.

泰德和格蒂只好帮他完成这件事。

“ ['ðer] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] ['ðer] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .

“	They're	expensive	,	but	they're	worth	the	money	,	”	ses	Gerty	.
“	它们是	昂贵的	,	但	它们是	值得	这	钱	,	”	ses	格蒂	.

“它们很贵，但物有所值，”格蒂说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] .

“	You	are	good	to	me	,	George	.
“	你	是	好的	到	我	,	乔治	.

“乔治，你对我很好。”

[ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] ['iːtɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] [naɪt] ,

I	could	go	on	eating	'	em	all	night	,
我	可以	去	在	吃	-	呃	全部	夜晚	,

我可以整晚都吃它们，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [flɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] . ”

but	you	mustn't	fling	your	money	away	like	this	always	.	”
但	你	不得	一扔	你的	钱	离开	喜欢	这	总是	.	”

但你不能总是这样挥霍金钱。

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['veri] ['bɪtə(r)] .

“	I'll	see	to	that	,	”	ses	George	,	very	bitter	.
”	患病的	看	到	那	,	”	ses	乔治	,	非常	苦的	.

“我会处理的，”乔治非常苦涩地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [triːt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

“	I	thought	we	was	going	to	stand	treat	to	each	other	?
”	我	想法	我们	曾是	去	到	站立	对待	到	每个	其他	?

我以为我们会互相款待呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] . ”

That	was	the	idea	,	I	understood	.	”
那	曾是	这	主意	,	我	理解	.	”

我明白，那就是他们的想法。

“ [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .

“	So	we	are	,	”	ses	Gerty	.
”	所以	我们	是	,	”	ses	格蒂	.

“我们就是这样，”格蒂说道。

“ [ted] [stʊd] [ðə; ði] - [bʌs] [feəz] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”

“	Ted	stood	the	'	bus	fares	,	didn't	he	?	”
”	泰德	站立	这	-	公共汽车	票价	,	没有	他	?	”

“泰德付了公交车费，对吧？”

“ [hiː; hi][dɪd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , “ [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	He	did	,	”	ses	George	,	“	wot	there	was	of	'	em	;	but	wot	about	you	?	”
”	他	做过	,	”	ses	乔治	,	“	什么	那里	曾是	的	-	呃	;	但	什么	关于	你	?	”

“他确实做到了，”乔治说，“把他们都做了；那你呢？”

“ [ˌem 'iː] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [bæk] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “ [waɪ] ,

“	Me	?	”	ses	Gerty	,	drawing	her	'	ead	back	and	staring	at	'	im	.	“	Why	,
”	我	?	”	ses	格蒂	,	绘画	她	-	头	后退	和	凝视	在	-	我是	.	“	为什么	,

“我？”格蒂说着，向后仰头盯着他。“为什么，

- ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [sɪ'gɑː(r)] [ɔːl'redi] , [dʒɔːdʒ] ?

'	ave	you	forgot	that	cigar	already	,	George	?
-	大道	你	忘了	那	雪茄	已经	,	乔治	?

乔治，你已经忘了那根雪茄了吗?

” [dʒɔːdʒ] ['əʊpənd] - [ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] - [iː] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

”	George	opened	'	is	mouth	,	but	'	e	couldn't	speak	a	word	.
”	乔治	打开	-	是	嘴	,	但	-	e	不能	说话	一个	单词	.

乔治张了张嘴，却一个字也说不出来。

[hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɜː(r)][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːspɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] - [ɪz] [θrəʊt] ,

He	sat	looking	at	'	er	and	making	a	gasping	noise	in	'	is	throat	,
他	卫星	寻找	在	-	呃	和	制作	一个	喘息	噪音	在	-	是	喉	,

他坐着看着她，喉咙里发出一声喘息声。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [dʒʌst][æz; əz] - [iː][gɒt] - [ɪz] [vɔɪs] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [went] [ʌp] [ə'gɪn] , [ænd; ənd]

and	fortunately	just	as	'	e	got	'	is	voice	back	the	curtain	went	up	agin	,	and
和	幸运的是	只是	作为	-	e	得到	-	是	嗓音	后退	这	窗帘	去	向上	再次	,	和

['evribɒdi] [sed] ,

everybody	said	,
大家	说	,

幸运的是，就在他恢复说话能力的时候，幕布再次拉开了，大家都说：

“ - !
“ H'sh !
” - !

“嘘！

” [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] , - [iː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set] ,
” He couldn't enjoy the play at all , ' e was so upset ,
” 他 不能 享受 这 玩 在 全部 , - e 曾是 所以 沮丧的 ,

“他根本无法享受这场戏，他非常沮丧。”

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] - [aʊ] [rɒŋ] [hiː; hi] - [æd] [biːn] [ɪn] ['teɪkɪŋ]
and he began to see more than ever ' ow wrong he ' ad been in taking
和 他 开始 到 看 更多的 比 曾经 - 现在 错误的 他 - 广告 到过 在 采取
[bɑbz] [gæl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] . [hiː; hi] [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn]
Bob's gal away from ' im . He walked downstairs into the street like a man in
鲍勃的 女孩 离开 从 - 我是 . 他 步行 楼下 进入 这 街道 喜欢 一个 男人 在
[ə; eɪ] [driːm] ,
a dream ,
一个 梦 ,

他比以往任何时候都更加明白，自己当初把鲍勃的女友抢走是多么错误。他像梦游般走下楼，来到街上。

[wɪð] ['^əːti] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] - [ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ted] ['tredɪŋ] [ɒn] - [ɪz] [hiːlz] [bɪ'haɪnd] .
with Gerty sticking to ' is arm and young Ted treading on ' is heels behind .
和 格蒂 粘性 到 - 是 手臂 和 年轻的 泰德 踩踏 在 - 是 高跟鞋 在后面 .

格蒂紧紧跟在他身边，小泰德则跟在他身后。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] , [dʒɔːdʒ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [wen] [ðeɪ] [gɒt]
“ Now , you mustn't waste any more money , George , ” ses Gerty , when they got
“ 现在 , 你 不得 浪费 任何 更多的 钱 , 乔治 , ” ses 格蒂 , 什么时候 他们 得到
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“乔治，你现在不能再浪费钱了，”格蒂在他们走到外面时说道。

“ [wiːl; wil] [wɔːk] - ['əʊmi] .
“ We'll walk ' ome .
” 出色地 走 - 一些 .

“我们走回家。”

” [dʒɔːdʒ] - [æd][gɒt] [ɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [bʌs] ,
” George ' ad got arf a mind to say something about a ' bus ,
” 乔治 - 广告 得到 啊 一个 头脑 到 说 某物 关于 一个 - 公共汽车 ,

“乔治有点想说说关于公共汽车的事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn] [taɪm] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [jʌŋ] [ted] ['hædnt] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['mʌni] .
but he remembered in time that very likely young Ted hadn't got any more money .
但 他 记得 在 时间 那 非常 可能 年轻的 泰德 之前没有 得到 任何 更多的 钱 .

但他及时想起，小泰德很可能已经没有钱了。

[ðen] ['^əːti] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['lɪt(ə)l] ,
Then Gerty said she knew a short cut , and she took them , walking along little ,
然后 格蒂 说 她 知道 一个 短的 切 , 和 她 采取 他们 , 步行 沿着 小的 ,

然后格蒂说她知道一条近路，于是她就走了这条路，沿着一条小路走。

[dɑːk] , ['nærəʊ] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
dark , narrow streets and places , until at last ,
黑暗的 , 狭窄的 街道 和 地方 , 直到 在 最后的 ,

黑暗狭窄的街道和场所，直到最后，

[dʒʌst][æz; əz] [dʒɔːdʒ] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪə(r)] - ['əʊmi] ,
just as George thought they must be pretty near ' ome ,
只是 作为 乔治 想法 他们 必须 是 漂亮的 靠近 - 一些 ,

乔治心想，他们肯定离家很近了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæb] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] - [ɜː(r)] ['pɒkɪt] - - - [ænd; ənd] [seɪ] [ʃɪd] [lɒst]
she **began** **to** **dab** **her** **eyes** **with** **'** **er** **pocket** **-** **'** **andkerchief** **and** **say** **she'd** **lost**
她 开始 到 轻拍 她 眼睛 和 - 呃 口袋 - - - 和 说 棚 丢失的
- [ɜː(r)] [wei] .
' **er** **way** **.**
- 呃 方式 .

她开始用口袋里的手帕擦眼泪，说她迷路了。

" [juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] - ['əʊmi] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɑːf] ['kraɪɪŋ] .
" **You** **two** **go** **'** **ome** **and** **leave** **me** **,** **"** **she** **ses** **,** **arf** **crying** **.**
" 你 二 去 - 一些 和 离开 我 , " 她 ses , 啊 哭泣 .

"你们两个回家去，把我一个人留下，"她哭着说。

" [ai] [kænt] [wɔːk] [ə'nʌðə(r)] [step] . "
" **I** **can't** **walk** **another** **step** **.** **"**
" 我 不能 走 其他 步 . "

"我一步也走不动了。"

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ?
" **Where** **are** **we** **?**
" 在哪里 是 我们 ?

"我们在哪里?

" [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" **ses** **George** **,** **looking** **round** **.**
" ses 乔治 , 寻找 圆形的 .

乔治环顾四周说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **ses** **Gerty** **.**
" 我 不 知道 , " ses 格蒂 .

"我不知道，"格蒂说道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] .
" **I** **couldn't** **tell** **you** **if** **you** **paid** **me** **.**
" 我 不能 告诉 你 如果 你 有薪酬的 我 .

"我无法告诉你你是否付钱给我。"

[ai] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] ['teɪkən] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] .
I **must** **'** **ave** **taken** **a** **wrong** **turning** **.**
我 必须 - 大道 已采取 一个 错误的 转弯 .

我一定是走错路了。

[əʊ] , [hə'rɑː] !
Oh **,** **hurrah** **!**
哦 , 欢呼 !

哦，好耶!

[hɪrz] [ə; eɪ] [kæb] !
Here's **a** **cab** **!**
这里是 一个 出租车 !

这里有一辆出租车!

" [ə'fɔː] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [stɒp] - [ɜː(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] - [ɜː(r)] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [kæb] ,
" **Afore** **George** **could** **stop** **'** **er** **she** **held** **up** **'** **er** **umbrella** **,** **and** **a** **'** **ansom** **cab** **,**
" 之前 乔治 可以 停止 - 呃 她 握住 向上 - 呃 伞 , 和 一个 - - 出租车 ,

"乔治还没来得及阻止她，她就举起雨伞，一辆出租车停了下来。"

[wɪð] [belz] [ɒn] [ɪts] [hɔːs] , [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
with **bells** **on** **its** **horse** **,** **crossed** **the** **road** **and** **pulled** **up** **in** **front** **of** **'** **em** **.**
和 铃铛 在 它是 马 , 交叉 这 路 和 拉 向上 在 正面 的 - 呃 .

马儿身上挂着铃铛，穿过马路，停在了他们面前。

[ted] [nɪpt] [ɪn] [fɜːst] [ænd; ənd] ['^əːti] ['fɒləʊd] - [ɪm] .

Ted	**nipped**	**in**	**first**	**and**	**Gerty**	**followed**	**'**	**im**	**.**
泰德	轻咬	在	第一的	和	格蒂	随后	-	我是	.

泰德率先冲了进去，格蒂紧随其后。

“ [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [ə'dres] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] - [æsti] [ænd; ənd] [get] [ɪn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] .

“	**Tell**	**'**	**im**	**the**	**address**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**make**	**'**	**aste**	**and**	**get**	**in**	**,**	**”**	**ses**	**Gerty**	**.**
”	告诉	-	我是	这	地址	,	亲爱的	,	和	制作	-	速度	和	得到	在	,	”	ses	格蒂	.

“亲爱的，告诉他地址，赶紧进去，”格蒂说道。

[dʒɔːdʒ] [təʊld] [ðə; ði] ['kæbmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [tɛdz] [niː] ,

George	**told**	**the**	**cabman**	**,**	**and**	**then**	**he**	**got**	**in**	**and**	**sat**	**on**	**Ted's**	**knee**	**,**
乔治	讲述	这	出租车司机	,	和	然后	他	得到	在	和	卫星	在	泰德的	膝盖	,

乔治告诉了出租车司机，然后他上了车，坐在了泰德的膝盖上。

['pɑːtli] [ɒn] [dʒɝːtiːz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] ['məʊstli] [ɒn] ['nʌθɪŋ] .

partly	**on**	**Gerty's**	**umbrella**	**,**	**and**	**mostly**	**on**	**nothing**	**.**
部分	在	格蒂的	伞	,	和	大多	在	没有什么	.

一部分落在格蒂的雨伞上，大部分落在空无一物的地方。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] ,

“	**You**	**are**	**good**	**to**	**me**	**,**	**George**	**,**	**”**	**ses**	**Gerty**	**,**
“	你	是	好的	到	我	,	乔治	,	”	ses	格蒂	,

“你对我真好，乔治，”格蒂说道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] - [ɪz] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [brɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .

touching	**the**	**back**	**of**	**'**	**is**	**neck**	**with**	**the**	**brim**	**of**	**her**	**hat**	**.**
接触	这	后退	的	-	是	脖子	和	这	帽檐	的	她	帽子	.

她用帽檐轻触他的后颈。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] .

“	**It**	**ain't**	**often**	**I**	**get**	**a**	**ride**	**in**	**a**	**cab**	**.**
“	它	不是	经常	我	得到	一个	骑	在	一个	出租车	.

“我很少有机会搭出租车。”

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [bɒb] [wiː; wi] ['nevə(r)] - [æd] [wʌn] [wʌns] .

All	**the**	**time**	**I**	**was**	**keeping**	**company**	**with**	**Bob**	**we**	**never**	**'**	**ad**	**one**	**once**	**.**
全部	这	时间	我	曾是	保持	公司	和	鲍勃	我们	绝不	-	广告	一	一次	.

我和鲍勃在一起的这段时间里，我们一次也没生过孩子。

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**only**	**wish**	**I'd**	**got**	**the**	**money**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**.**
我	仅有的	希望	ID	得到	这	钱	到	支付	为了	它	.

我只希望我有足够的钱来支付它。

” [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [stɒpt] - [ɪmsɛlf] ,

”	**George**	**,**	**who**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**a**	**question**	**,**	**stopped**	**'**	**imself**	**,**
”	乔治	,	WHO	曾是	去	到	问	一个	问题	,	停止	-	他自己	,

乔治原本想问个问题，但又止住了话头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kept] ['straɪkɪŋ] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [kæb] [feəz] [ɒn]

and	**then**	**he**	**kept**	**striking**	**matches**	**and**	**trying**	**to**	**read**	**all**	**about**	**cab**	**fares**	**on**
和	然后	他	保留	引人注目	比赛	和	尝试	到	读	全部	关于	出租车	票价	在

[ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] .

a	**bill**	**in**	**front**	**of**	**'**	**im**	**.**
一个	账单	在	正面	的	-	我是	.

然后他不停地划火柴，试图看清面前账单上的出租车费。

“ - [aʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [nəʊ] - [aʊ] ['meni] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

“	**'**	**Ow**	**are**	**we**	**to**	**know**	**'**	**ow**	**many**	**miles**	**it**	**is**	**?**
“	-	现在	是	我们	到	知道	-	现在	许多	英里	它	是	?

“我们怎么知道它有多少英里呢？”

" [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][lɑːst] .

"	he	ses	,	at	last	.
"	他	ses	,	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] ; “ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] .

“	I	don't	know	,	"	ses	Gerty	;	“	leave	it	to	the	cabman	.
"	我	不	知道	,	"	ses	格蒂	;	“	离开	它	到	这	出租车司机	.

“我不知道，”格蒂说，“交给出租车司机吧。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] - , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	his	bisness	,	ain't	it	?
它是	他的	-	,	不是	它	?

这是他的私事，不是吗?

[ænd; ənd] [ɪf] - [iː][doʊnt] [nəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	if	'	e	don't	know	he	must	suffer	for	it	.
和	如果	-	e	不	知道	他	必须	遭受	为了	它	.

如果他不知道，他就必须为此付出代价。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [dʒɝːtiːz] [rəʊd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,

"	There	was	hardly	a	soul	in	Gerty's	road	when	they	got	there	,
"	那里	曾是	几乎	一个	灵魂	在	格蒂的	路	什么时候	他们	得到	那里	,

“他们到达格蒂家所在的路段时，路上几乎一个人也没有。”

[bʌt; bət] [əˈfɔː] [dʒɔːdʒ] - [æd]['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['kæbmən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ['muːvɪŋ]

but	afore	George	'	ad	settled	with	the	cabman	there	was	a	policeman	moving
但	之前	乔治	-	广告	定居	和	这	出租车司机	那里	曾是	一个	警察	移动

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ænd; ənd][ɑːf][ðə; ði][wˈaɪndəz] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ʌp] .

the	crowd	on	and	arf	the	winders	in	the	road	up	.
这	人群	在	和	啊	这	卷绕器	在	这	路	向上	.

但乔治还没来得及和出租车司机讨价还价，就有一名警察驱散人群，把路上的流浪汉赶了上来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [peɪd] - [ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] - [æd][təʊld][hɪm] [wɒt] - [iː]

By	the	time	George	had	paid	'	im	and	the	cabman	'	ad	told	him	wot	'	e
经过	这	时间	乔治	有	有薪酬的	-	我是	和	这	出租车司机	-	广告	讲述	他	什么	-	e

[lʊkt] [laɪk] ,

looked	like	,
看起来	喜欢	,

等乔治付完钱，出租车司机告诉他自己的长相时，

['^əːti] [ænd; ənd][ted] - [æd] [dɪsəˈpɪəd] [ˌɪnˈdɔːz] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] ,

Gerty	and	Ted	'	ad	disappeared	indoors	,	all	the	lights	was	out	,	and	,
格蒂	和	泰德	-	广告	消失	室内	,	全部	这	灯	曾是	出去	,	和	,

格蒂和泰德消失在了室内，所有的灯都灭了，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [əʊ] - [maɪnd] [ðæt] [woʊnt][beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , [dʒɔːdʒ] [wɔːkt] - ['əʊmi][tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	a	state	o	'	mind	that	won't	bear	thinking	of	,	George	walked	'	ome	to	his
在	一个	状态	o	-	头脑	那	惯于	熊	思维	的	,	乔治	步行	-	一些	到	他的

['lɒdʒɪŋ] .

lodging	.
住宿	.

乔治当时心情糟糕得难以想象，他走回了自己的住处。

[bɒb][wɒz; wəz] [əˈsliːp] [wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [bʌt; bət] - [iː][wəʊk] - [ɪm][ʌp][ænd; ənd][təʊld] - [ɪm][əˈbaʊt]

Bob	was	asleep	when	he	got	there	,	but	'	e	woke	'	im	up	and	told	'	im	about
鲍勃	曾是	睡着了	什么时候	他	得到	那里	,	但	-	e	觉醒	-	我是	向上	和	讲述	-	我是	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他到的时候鲍勃正在睡觉，但他把他叫醒，告诉了他这件事。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrtər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [sed] [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [bɒb] [ɔːt] [tuː; tə][peɪ][ɑːf]

and	then	arter	a	time	he	said	that	he	thought	Bob	ought	to	pay	arf
和	然后	动脉	一个	时间	他	说	那	他	想法	鲍勃	应该	到	支付	啊

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [æd] [seɪvd] - [ɪz][laɪf] .

because	he	'	ad	saved	'	is	life	.
因为	他	-	广告	已保存	-	是	生活	.

后来他又说，他认为鲍勃应该付钱，因为鲍勃救了他的命。

" - [nɒt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] .

"	Cert'nly	not	,	"	ses	Bob	.
"	-	不是	,	"	ses	鲍勃	.

"当然不是，"鲍勃说道。

" [wɪr] [kwɪts] [naʊ] ; [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

"	We're	quits	now	;	that	was	the	arrangement	.
"	是	退出	现在	;	那	曾是	这	安排	.

"我们现在分手了；这就是我们之前说好的。"

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ] ['ʃudnt] ['grʌmb(ə)l] .

I	only	wish	it	was	me	spending	the	money	on	her	;	I	shouldn't	grumble	.
我	仅有的	希望	它	曾是	我	开支	这	钱	在	她	;	我	不应该	叽	.

我只希望是我在她身上花钱；我不该抱怨。

" [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ][wɪŋk][əʊ] - [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] -

"	George	didn't	get	a	wink	o	'	sleep	all	night	for	thinking	of	the	money	he	'
"	乔治	没有	得到	一个	眨眼	o	-	睡觉	全部	夜晚	为了	思维	的	这	钱	他	-

[æd] [spent] ,

ad	spent	,
广告	花费	,

"乔治整夜都没合眼，因为他一直在想着自己花掉的钱。"

[ænd; ənd][nekst][deɪ] [wen] [hiː; hi][went] [raʊnd] [hiː; hi] - [æd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] - [ɪz][maɪnd][tuː; tə] [tel]

and	next	day	when	he	went	round	he	'	ad	almost	made	up	'	is	mind	to	tell
和	下一个	天	什么时候	他	去	圆形的	他	-	广告	几乎	制成	向上	-	是	头脑	到	告诉

[bɒb] [ðæt] [ɪf] - [iː] [laɪkt] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] ['^əːti] [bæk] ;

Bob	that	if	'	e	liked	to	pay	up	the	money	he	could	'	ave	Gerty	back	;
鲍勃	那	如果	-	e	喜欢	到	支付	向上	这	钱	他	可以	-	大道	格蒂	后退	;

第二天他四处走动时，几乎已经下定决心要告诉鲍勃，如果他愿意付钱，就可以把格蒂要回来了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [preɪzd] - [ɪm][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

but	she	looked	so	pretty	,	and	praised	'	im	up	so	much	for	'	is	generosity	,
但	她	看起来	所以	漂亮的	,	和	赞扬	-	我是	向上	所以	很多	为了	-	是	慷慨	,

但她看起来非常漂亮，并对他慷慨大方赞不绝口。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	began	to	think	better	of	it	.
那	他	开始	到	思考	更好的	的	它	.

他开始重新考虑这件事。

[wʌn] [θɪŋ] - [iː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ,

One	thing	'	e	was	determined	on	,
一	事物	-	e	曾是	决定	在	,

他决心要做一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] [ə'gɪn][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - .

and	that	was	never	to	spend	money	like	that	agin	for	fifty	Gertys	.
和	那	曾是	绝不	到	花费	钱	喜欢	那	再次	为了	五十	-	.

而且，以后再也不会花那么多钱买五十个格蒂了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn][ðeə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

There	was	a	very	sensible	man	there	that	evening	that	George	liked	very	much	.
那里	曾是	一个	非常	明智的	男人	那里	那	晚上	那	乔治	喜欢	非常	很多	.

那天晚上在场的有一位非常通情达理的男士，乔治很喜欢他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,
His **name** **was** **Uncle** **Joe** **,**
他的 姓名 曾是 叔叔 乔 ,

他的名字叫乔叔叔，

[ænd; ənd] [wen] ['^ə:ti] [wɒz; wəz] ['preɪzɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [tu:; tə] - [ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] - [æd]
and **when** **Gerty** **was** **praising** **George** **to** **'** **is** **face** **for** **the** **money** **he** **'** **ad**
和 什么时候 格蒂 曾是 赞扬 乔治 到 - 是 脸 为了 这 钱 他 - 广告
[bi:n] ['spendɪŋ] ,
been **spending** **,**
到过 开支 ,

当格蒂当面称赞乔治花钱大手大脚的时候，

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] , [ɪn'sted] [əʊ] - ['lʊkɪŋ] [pli:zd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [i:d] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Uncle **Joe** **,** **instead** **o** **'** **looking** **pleased** **,** **shook** **his** **'** **ead** **over** **it** **.**
叔叔 乔 , 反而 o - 寻找 高兴 , 摇晃 他的 - 头 超过 它 .

乔叔叔非但没有高兴，反而摇了摇头。

“ [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ai] [nəʊ] , ” [hi:; hi][ˌɛsˌi:'ɛs] ,
“ **Young** **people** **will** **be** **young** **people** **,** **I** **know** **,** **”** **he** **ses** **,**
“ 年轻的 人们 将要 是 年轻的 人们 , 我 知道 , ” 他 ses ,

“我知道，年轻人终究是年轻人，”他说。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ai][doʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
“ **but** **still** **I** **don't** **approve** **of** **extravagance** **.**
“ 但 仍然 我 不 批准 的 奢侈 .

但我仍然不赞成铺张浪费。

[bɒb] ['evənz] [wʊd] ['nevə(r)] - ['ɑ:veɪ] [spent] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] . ”
Bob **Evans** **would** **never** **'** **ave** **spent** **all** **that** **money** **over** **you** **.** **”**
鲍勃 埃文斯 会 绝不 - 大道 花费 全部 那 钱 超过 你 . ”

鲍勃·埃文斯绝不会为你花那么多钱。

“ [bɒb] ['evənz] [eɪnt] ['evrɪbɒdi] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['^ə:ti] .
“ **Bob** **Evans** **ain't** **everybody** **,** **”** **ses** **Mrs** **.** **Mitchell** **,** **standing** **up** **for** **Gerty** **.**
“ 鲍勃 埃文斯 不是 大家 , ” ses 太太 . 米切尔 , 常设 向上 为了 格蒂 .

“鲍勃·埃文斯并不代表所有人，”米切尔太太站出来维护格蒂说道。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stedi] , ['eniweɪ] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] .
“ **He** **was** **steady** **,** **anyway** **,** **”** **ses** **Uncle** **Joe** **.**
“ 他 曾是 稳定的 , 反正 , ” ses 叔叔 乔 .

“反正他一直很稳重，”乔叔说道。

“ [bɪ'saɪdz] , ['^ə:ti] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hɑ:] - [let]['mɪstə(r)] . [krɔfts] [spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk] [ðæt] .
“ **Besides** **,** **Gerty** **ought** **not** **to** **ha** **'** **let** **Mr** **.** **Crofts** **spend** **his** **money** **like** **that** **.**
“ 除了 , 格蒂 应该 不是 到 哈 - 让 先生 . 克罗夫特 花费 他的 钱 喜欢 那 .

“此外，格蒂不应该让克罗夫茨先生那样花钱。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɑ:] - [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃɪd] [hɑ:] - [pʊt] - [ɜ:(r)] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:]
She **could** **ha** **'** **prevented** **it** **if** **she'd** **ha** **'** **put** **'** **er** **foot** **down** **and** **insisted** **on** **it**
她 可以 哈 - 阻止 它 如果 棚 哈 - 放 - 呃 脚 向下 和 坚持 在 它
.
:
.

如果她当时态度坚决，坚持己见，或许就能阻止这件事发生。

” [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['spləm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] ,
” **He** **was** **so** **solemn** **about** **it** **that** **everybody** **began** **to** **feel** **a** **bit** **upset** **,**
” 他 曾是 所以 庄严 关于 它 那 大家 开始 到 感觉 一个 少量 沮丧的 ,

“他态度非常严肃，以至于大家都开始感到有些不安。”

[ænd; ənd] ['^ə:ti] ['bɒrəʊd] [tɛdz] ['pɒkɪt] - - - , [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] - [ɜ:(r)] [aɪz] [ɒn]

and	Gerty	borrowed	Ted's	pocket	-	'	andkerchief	,	and	then	wiped	'	er	eyes	on
和	格蒂	借来的	泰德的	口袋	-	-	-	,	和	然后	擦拭	-	呃	眼睛	在

[ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɪn'sted] .

the	cuff	of	her	dress	instead	.
这	袖口	的	她	裙子	反而	.

格蒂借了泰德的口袋巾，然后用裙摆擦了擦眼睛。

“ [wel] , [wel] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ; “ [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɑ:rd] ,

“	Well	,	well	,	”	ses	Uncle	Joe	;	“	I	didn't	mean	to	be	'	ard	,
”	出色地	,	出色地	,	”	ses	叔叔	乔	;	”	我	没有	意思是	到	是	-	硬	,

“好吧，好吧，”乔叔叔说，“我不是故意要这么严厉的，

[bʌt; bət][doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] .

but	don't	do	it	no	more	.
但	不	做	它	不	更多的	.

但不要再这样做了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [kænt] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] . ”

You	are	young	people	,	and	can't	afford	it	.	”
你	是	年轻的	人们	,	和	不能	买得起	它	.	”

你们是年轻人，买不起。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] ['sʌmtaɪmz] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs] ['^ə:ti] .

“	We	must	'	ave	a	little	pleasure	sometimes	,	”	ses	Gerty	.
”	我们	必须	-	大道	一个	小的	乐趣	有时	,	”	ses	格蒂	.

“我们偶尔也应该享受一下快乐，”格蒂说道。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [ˌɛsˌi:'ɛs]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ; “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evriθɪŋ] .

“	Yes	,	I	know	,	”	ses	Uncle	Joe	;	“	but	there's	moderation	in	everything	.
”	是的	,	我	知道	,	”	ses	叔叔	乔	;	”	但	有	适度	在	一切	.

“是的，我知道，”乔叔叔说；“但凡事都要适度。”

[lʊk] - [eə(r)] , [ɪts] [taɪm] ['sʌmbədi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [krɔfts] .

Look	'	ere	,	it's	time	somebody	paid	for	Mr	.	Crofts	.
看	-	埃雷	,	它是	时间	某人	有薪酬的	为了	先生	.	克罗夫特	.

瞧瞧，是时候有人为克罗夫茨先生付出代价了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

To	-	morrow's	Saturday	,	and	,	if	you	like	,	I'll	take	you	all	to	the	Crystal
到	-	明天	周六	,	和	,	如果	你	喜欢	,	患病的	拿	你	全部	到	这	水晶

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

明天是星期六，如果你们愿意，我可以带你们去水晶宫。

” ['^ə:ti] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɒf] [ɒv; əv] - [ɜ:(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kɪst] - [ɪm] ,

”	Gerty	jumped	up	off	of	'	er	chair	and	kissed	'	im	,
”	格蒂	跳了起来	向上	离开	的	-	呃	椅子	和	亲吻	-	我是	,

“格蒂从椅子上跳起来吻了他，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ʃi:; ʃi] [nju:] - [ɪz] [bɑ:k] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] - [ɪz] [baɪt] ,

while	Mrs	.	Mitchell	said	she	knew	'	is	bark	was	worse	than	'	is	bite	,
尽管	太太	.	米切尔	说	她	知道	-	是	吠	曾是	更糟	比	-	是	咬	,

米切尔夫人说她知道“它的叫声比它的咬伤更可怕”，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] - [ɪm] [hu:] [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [naʊ] ?

and	asked	'	im	who	was	wasting	his	money	now	?
和	问	-	我是	WHO	曾是	浪费	他的	钱	现在	?

然后问他：“现在是谁在浪费他的钱？”

“ [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [tuː] [əˈklɑːk] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ,

“	You	meet	me	at	London	Bridge	Station	at	two	o'clock	,	”	ses	Uncle	Joe	,
”	你	见面	我	在	伦敦	桥	车站	在	二	点钟	,	”	ses	叔叔	乔	,

“两点钟在伦敦桥车站等我，”乔叔叔说。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .

getting	up	to	go	.
获得	向上	到	去	.

起身准备离开。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɪkˈstrævəgəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz][kæn; kən] [əˈfɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	ain't	extravagance	for	a	man	as	can	afford	it	.
”	它	不是	奢侈	为了	一个	男人	作为	能	买得起	它	.

对于一个负担得起的人来说，这不算奢侈。

” [hiː; hi] [ʃʊk] - [ændz] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [krɔfts] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ,

”	He	shook	'	ands	with	George	Crofts	and	went	,	and	,
”	他	摇晃	-	和	和	乔治	克罗夫特	和	去	,	和	,

他与乔治·克罗夫茨握手告别，然后就走了。

[ˈɑːrtər] [dʒɔːdʒ] - [æd] [steɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [θɪŋz] [əˈbaʊt][ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [wɪtʃ]

arter	George	'	ad	stayed	long	enough	to	hear	a	lot	o	'	things	about	Uncle	Joe	which
动脉	乔治	-	广告	入住	长的	足够的	到	听到	一个	很多	o	-	事物	关于	叔叔	乔	哪个

[meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ðeid] [get] [ɒn] [ˈveri] [wel] [təˈgeðə(r)] ,

made	'	im	think	they'd	get	on	very	well	together	,
制成	-	我是	思考	他们会	得到	在	非常	出色地	一起	,

乔治叔叔待的时间足够长，听到了很多关于乔叔叔的事情，这让他觉得他们俩会相处得很好。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː] .

he	went	off	too	.
他	去	离开	也	.

他也走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第5/8页

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ,

They	all	turned	up	very	early	the	next	arternoon	,
他们	全部	转向	向上	非常	早期的	这	下一个	主干	,

第二天下午他们很早就到了。

[ænd; ənd] ['^əːti] [wɒz; wəz] [drest] [səʊ][naɪs] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ɒv; əv]

and	Gerty	was	dressed	so	nice	that	George	couldn't	take	his	eyes	off	of
和	格蒂	曾是	穿着	所以	好的	那	乔治	不能	拿	他的	眼睛	离开	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

格蒂穿得那么漂亮，乔治的目光就无法从她身上移开。

[bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [ted] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - [ɪz]

Besides	her	there	was	Mrs	.	Mitchell	and	Ted	and	a	friend	of	'	is
除了	她	那里	曾是	太太	.	米切尔	和	泰德	和	一个	朋友	的	-	是

[nemd] ['tʃɑːli] [smɪθ] .

named	Charlie	Smith	.
命名	查理	史密斯	.

除了她之外，还有米切尔太太、泰德以及一位名叫查理·史密斯的朋友。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] ,

They	waited	some	time	,	but	Uncle	Joe	didn't	turn	up	,
他们	等待	一些	时间	,	但	叔叔	乔	没有	转动	向上	,

他们等了一会儿，但乔叔叔还是没出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	all	got	looking	at	the	clock	and	talking	about	it	,
和	他们	全部	得到	寻找	在	这	钟	和	说	关于	它	,

于是他们都看着钟，议论纷纷。

[ænd; ənd] - [əʊp] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [meɪk] - [ɪm] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .

and	'	oping	he	wouldn't	make	'	em	miss	the	train	.
和	-	开放	他	不会	制作	-	呃	错过	这	火车	.

希望他不会让他们错过火车。

“ [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !

“	Here	he	comes	!
“	这里	他	来	!

他来了！

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [ted] , [æt; ət] [lɑːst] .

”	ses	Ted	,	at	last	.
”	ses	泰德	,	在	最后的	.

“泰德终于说道。”

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [bʌst] .

Uncle	Joe	came	rushing	in	,	puffing	and	blowing	as	though	he'd	bust	.
叔叔	乔	来了	匆忙	在	,	抽气	和	吹	作为	尽管	他会	摔碎	.

乔叔叔气喘吁吁地冲了进来，好像要喘不过气来似的。

“ [teɪk] - [ɪm] [ɒn][baɪ] [ðɪs] [treɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Take	'	em	on	by	this	train	,	will	you	?
“	拿	-	呃	在	经过	这	火车	,	将要	你	?

“带他们坐这趟火车上去，好吗？”

" [hiː; hi][ɛsˌiːˈɛs] , ['kætʃɪŋ] - [əʊld][əʊ] - [dʒɔːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

"	he	ses	,	catching	'	old	o	'	George	by	the	arm	.
"	他	ses	,	捕捉	-	老的	o	-	乔治	经过	这	手臂	.

“他说着，抓住了老乔治的胳膊。”

“ [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['bɪznəs] [aɪ][mʌst; məst][duː; də] ,

“	I've	just	been	stopped	by	a	bit	o	'	business	I	must	do	,
"	我已经	只是	到过	停止	经过	一个	少量	o	-	商业	我	必须	做	,

“我刚才有件必须办的事，所以停下来了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɒn][baɪ][ðə; ði][nekst] , [ɔː(r)][æz; əz] [suːn] ['ɑːrtər][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

and	I'll	come	on	by	the	next	,	or	as	soon	arter	as	I	can	.
和	患病的	来	在	经过	这	下一个	,	或者	作为	很快	动脉	作为	我	能	.

我下班后会过来，或者尽快过来。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒf] [ə'gen] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] - - ,

"	He	rushed	off	again	,	puffing	and	blowing	his	'	ardest	,
"	他	匆忙	离开	再次	,	抽气	和	吹	他的	-	-	,

他又冲了出去，气喘吁吁，使劲吹着气。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

in	such	a	hurry	that	he	forgot	to	give	George	the	money	for	the	tickets	.
在	这样的	一个	匆忙	那	他	忘了	到	给	乔治	这	钱	为了	这	门票	.

他太着急了，以至于忘记给乔治买票的钱。

[haʊ'evə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

However	,	George	borrowed	a	pencil	of	Mrs	.	Mitchell	in	the	train	,
然而	,	乔治	借来的	一个	铅笔	的	太太	.	米切尔	在	这	火车	,

然而，乔治在火车上向米切尔太太借了一支铅笔。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ɒn]['peɪpə(r)] - [aʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɒst] ,

and	put	down	on	paper	'	ow	much	they	cost	,
和	放	向下	在	纸	-	现在	很多	他们	成本	,

并把它们的价格写下来，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] - [ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] .

and	Mrs	.	Mitchell	said	if	George	didn't	like	to	remind	'	im	she	would	.
和	太太	.	米切尔	说	如果	乔治	没有	喜欢	到	提醒	-	我是	她	会	.

米切尔太太说，如果乔治不愿意提醒他，她就会提醒他。

[ðeɪ] [left] [jʌŋ] [ted] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [tuː; tə] [steɪ] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði]

They	left	young	Ted	and	Charlie	to	stay	near	the	station	when	they	got	to	the
他们	左边	年轻的	泰德	和	查理	到	停留	靠近	这	车站	什么时候	他们	得到	到	这

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

他们到达宫殿后，留下年幼的泰德和查理在车站附近待着。

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] - ['eɪvɪŋ] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [id] [miːt] - [ɪm] ,

Uncle	Joe	'	aving	forgotten	to	say	where	he'd	meet	'	em	,
叔叔	乔	-	拥有	被遗忘的	到	说	在哪里	他会	见面	-	呃	,

乔叔叔忘了告诉他们在哪里见面，

[bʌt; bət] [treɪn] ['ɑːrtər] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

but	train	arter	train	came	in	without	'	im	,	and	at	last	the	two	boys	gave	it
但	火车	动脉	火车	来了	在	没有	-	我是	,	和	在	最后的	这	二	男孩们	给予	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

但是火车一辆接一辆地开进来，却没带上他，最后两个男孩只好放弃了。

“ [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] - [ɪm]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] .

“	**We're**	**sure**	**to**	**run**	**across**	**'**	**im**	**sooner**	**or**	**later**	**,**	**”**	**ses**	**Gerty**	**.**
”	是	当然	到	跑步	穿过	-	我是	很快	或者	之后	,	”	ses	格蒂	.

“我们迟早会遇到他的，”格蒂说道。

“ [lets] - ['ɑːveɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] .

“	**Let's**	**'**	**ave**	**something**	**to**	**eat**	**;**	**I'm**	**so**	**hungry**	**.**
”	我们来吧	-	大道	某物	到	吃	;	我是	所以	饥饿的	.

“我们吃点东西吧，我好饿。”

” [dʒɔːdʒ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] , [bʌt; bət] ['^əːti] [tʊk] - [ɪm] [ʌp] [ʃɑːp] .

”	**George**	**said**	**something**	**about**	**buns**	**and**	**milk**	**,**	**but**	**Gerty**	**took**	**'**	**im**	**up**	**sharp**	**.**
”	乔治	说	某物	关于	面包	和	牛奶	,	但	格蒂	采取	-	我是	向上	锋利的	.

“乔治说了些关于面包和牛奶的话，但格蒂立刻就明白了。”

“ [bʌnz] [ænd; ənd] [mɪlk] ?

“	**Buns**	**and**	**milk**	**?**
”	面包	和	牛奶	?

“面包和牛奶？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] .

”	**she**	**ses**	**.**
”	她	ses	.

她说。

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [triːt] [laɪk] [ðæt] .

“	**Why**	**,**	**uncle**	**would**	**never**	**forgive**	**us**	**if**	**we**	**spoilt**	**his**	**treat**	**like**	**that**	**.**
”	为什么	,	叔叔	会	绝不	原谅	我们	如果	我们	被宠坏了	他的	对待	喜欢	那	.

“哎呀，如果我们这样糟蹋了叔叔的款待，他肯定不会原谅我们的。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd][kəʊld] [miːt] [ænd; ənd] [bred]

”	**She**	**walked**	**into**	**a**	**refreshment**	**place**	**and**	**they**	**'**	**ad**	**cold**	**meat**	**and**	**bread**	
”	她	步行	进入	一个	清爽	地方	和	他们	-	广告	寒冷的	肉	和	面包	

[ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd][bɪə(r)][ænd; ənd][tɑːrts][ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	**pickles**	**and**	**beer**	**and**	**tarts**	**and**	**cheese**	**,**
和	泡菜	和	啤酒	和	蛋挞	和	奶酪	,

她走进一家小吃店，那里有冷肉、面包、腌菜、啤酒、馅饼和奶酪。

[tɪl] ['iːv(ə)n] [jʌŋ] [ted] [sed] [id] - [æd] [ɪ'nʌf] ,

till	**even**	**young**	**Ted**	**said**	**he'd**	**'**	**ad**	**enough**	**,**
直到	甚至	年轻的	泰德	说	他会	-	广告	足够的	,

甚至连年轻的泰德都说他“吃够了”。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] .

but	**still**	**they**	**couldn't**	**see**	**any**	**signs**	**of**	**Uncle**	**Joe**	**.**
但	仍然	他们	不能	看	任何	标志	的	叔叔	乔	.

但他们仍然没有看到乔叔叔的任何踪迹。

[ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

They	**went**	**on**	**to**	**the**	**roundabouts**	**to**	**look**	**for**	**'**	**im**	**,**
他们	去	在	到	这	环岛	到	看	为了	-	我是	,

他们继续前往环岛寻找他。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][əʊ] - [ʃəʊz] [æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [hed] ,

and	**then**	**into**	**all**	**sorts**	**o**	**'**	**shows**	**at**	**sixpence**	**a**	**head**	**,**
和	然后	进入	全部	排序	o	-	演出	在	六便士	一个	头	,

然后又参加了各种各样的演出，每人六便士。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

but	**still**	**there**	**was**	**no**	**signs**	**of**	**'**	**im**	**,**
但	仍然	那里	曾是	不	标志	的	-	我是	,

但仍然没有他的踪迹。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] - [æd][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [bɪt][əʊ] - ['peɪpə(r)][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [wɒt]

and	George	had	'	ad	to	start	on	a	fresh	bit	o	'	paper	to	put	down	wot
和	乔治	有	-	广告	到	开始	在	一个	新鲜的	少量	o	-	纸	到	放	向下	什么

[id] [spent] .

he'd	spent	.
他会	花费	.

于是乔治不得不另起一张纸，把他花掉的钱记下来。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [dɪ'teɪnd] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [æt; ət]

“	I	suppose	he	must	ha	'	been	detained	on	important	business	,	”	ses	Gerty	,	at
”	我	认为	他	必须	哈	-	到过	被拘留	在	重要的	商业	,	”	ses	格蒂	,	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

“我想他一定是处理重要的事情耽搁了，”格蒂最后说道。

“ [ən'les] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪz][dʒəʊks] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] .

“	Unless	it's	one	of	'	is	jokes	,	”	ses	Mrs	.	Mitchell	,	shaking	her	'	ead	.
”	除非	它是	一	的	-	是	笑话	,	”	ses	太太	.	米切尔	,	摇晃	她	-	头	.

“除非这是他的玩笑，”米切尔太太摇着头说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] , ['^əːti] . ”

“	You	know	wot	your	uncle	is	,	Gerty	.	”
”	你	知道	什么	你的	叔叔	是	,	格蒂	.	”

“你知道你叔叔是什么样的人，格蒂。”

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['^əːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	There	now	,	I	never	thought	o	'	that	,	”	ses	Gerty	,	with	a	start	;	“	p'r'aps	it	is	.
”	那里	现在	,	我	绝不	想法	o	-	那	,	”	ses	格蒂	,	和	一个	开始	;	“	p'r'aps	它	是	.
”																							
”																							

“哎呀，我从来没想过这一点，”格蒂猛地说道，“也许就是这样。”

“ [dʒəʊk] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

“	Joke	?	”	ses	George	,	choking	and	staring	from	one	to	the	other	.
”	开玩笑	?	”	ses	乔治	,	窒息	和	凝视	从	一	到	这	其他	.

“开玩笑？”乔治问道，他被哽咽了，目光在两人之间来回游移。

“ [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [id] [get][ðə; ðɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [tuː; tə]

“	I	was	wondering	where	he'd	get	the	money	from	,	”	ses	Mrs	.	Mitchell	to
”	我	曾是	好奇	在哪里	他会	得到	这	钱	从	,	”	ses	太太	.	米切尔	到

['^əːti] .

Gerty	.
格蒂	.

“我在想他会从哪里弄到钱来，”米切尔太太对格蒂说。

“ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ;

“	I	see	it	all	now	;
”	我	看	它	全部	现在	;

“我现在都明白了；

[ai]['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [fʌn] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] .

I	never	see	such	a	man	for	a	bit	o	'	fun	in	all	my	born	days	.
我	绝不	看	这样的	一个	男人	为了	一个	少量	o	-	乐趣	在	全部	我的	出生	天	.

我这辈子都没见过这样的人寻欢作乐。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɒləm] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [lɑːst] [naɪt] , [tuː] .

And	the	solemn	way	he	went	on	last	night	,	too	.
和	这	庄严	方式	他	去	在	最后的	夜晚	,	也	.

昨晚他离世的方式也很庄严肃穆。

[waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [sliːv] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Why	,	he	must	ha	'	been	laughing	in	'	is	sleeve	all	the	time	.
为什么	,	他	必须	哈	-	到过	笑	在	-	是	袖子	全部	这	时间	.

他肯定一直在暗自窃笑。

[ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] . ″

It's	as	good	as	a	play	.	″
它是	作为	好的	作为	一个	玩	.	″

这简直跟戏剧一样精彩。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Look	here	!
″	看	这里	!

“看这里！″

″ [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] , - [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ; “ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi]['nevə(r)]

″	ses	George	,	'	ardly	able	to	speak	;	“	do	you	mean	to	tell	me	he	never
″	ses	乔治	,	-	几乎不	有能力的	到	说话	;	“	做	你	意思是	到	告诉	我	他	绝不

[ment] [tuː; tə] [kʌm] ? ″

meant	to	come	?	″
意思是	到	来	?	″

乔治几乎说不出话来，他哽咽着说：“你是说他根本就没打算来？″

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ″ [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , “ ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

“	I'm	afraid	not	,	″	ses	Mrs	.	Mitchell	,	“	knowing	wot	he	is	.
″	我是	害怕的	不是	,	″	ses	太太	.	米切尔	,	“	会心	什么	他	是	.

“恐怕不行，″米切尔太太说，“因为我知道他是什么样的人。”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ; [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [maɪ][maɪnd] [wen] [ai] [siː] - [ɪm] .

But	don't	you	worry	;	I'll	give	him	a	bit	o	'	my	mind	when	I	see	'	im	.
但	不	你	担心	;	患病的	给	他	一个	少量	o	-	我的	头脑	什么时候	我	看	-	我是	.

但你别担心，我见到他的时候会好好教训他一顿。

″ [dʒɔːdʒ] [krɔfts] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [bɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] ,

″	George	Crofts	felt	as	though	he'd	burst	,	and	then	'	e	got	his	breath	,
″	乔治	克罗夫特	毛毡	作为	尽管	他会	爆裂	,	和	然后	-	e	得到	他的	气息	,

乔治·克罗夫茨感觉自己快要爆炸了，然后他才喘过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] - [iː] [sed] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [təʊld]

and	the	things	'	e	said	about	Uncle	Joe	was	so	awful	that	Mrs	.	Mitchell	told
和	这	事物	-	e	说	关于	叔叔	乔	曾是	所以	可怕	那	太太	.	米切尔	讲述

[ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

the	boys	to	go	away	.
这	男孩们	到	去	离开	.

他对乔叔叔说的话太可怕了，米切尔太太让那几个男孩走开。

“ [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [laɪk] [ðæt] ? ″ [ˌɛsˌiːˈɛs] ['^əːti] , ['faɪərɪŋ] [ʌp] .

“	How	dare	you	talk	of	my	uncle	like	that	?	″	ses	Gerty	,	firing	up	.
″	如何	敢	你	讲话	的	我的	叔叔	喜欢	那	?	″	ses	格蒂	,	射击	向上	.

“你竟敢那样说我叔叔？″格蒂怒气冲冲地说。

“ [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː'self] , [dʒɔːdʒ] , ″ [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .

“	You	forget	yourself	,	George	,	″	ses	Mrs	.	Mitchell	.
″	你	忘记	你自己	,	乔治	,	″	ses	太太	.	米切尔	.

“乔治，你忘了自己了，″米切尔太太说。

“ [jʊl] [laɪk] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [nəʊ] - [ɪm]['betə(r)] . ″

“	You'll	like	'	im	when	you	get	to	know	'	im	better	.	″
″	你会	喜欢	-	我是什么时候		你	得到	到	知道	-	我是	更好的	.	″

“你多了解他一些，就会喜欢他的。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem ˈiː] [dʒɔːdʒ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] [krɔfts] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] - [ɜː(r)] .

“	Don't	you	call	me	George	,	”	ses	George	Crofts	,	turning	on	'	er	.
”	不	你	称呼	我	乔治	,	”	ses	乔治	克罗夫特	,	转弯	在	-	呃	.

“别叫我乔治，”乔治·克罗夫茨说着，转过身去。

“ [aɪv] [biːn] [dʌn] , [ðæts] [wɒt] [aɪv] [biːn] .

“	I've	been	done	,	that's	wot	I've	been	.
”	我已经	到过	完毕	,	那就是	什么	我已经	到过	.

“我已经完了，这就是我的结局。”

[aɪ] - [æd] [ˌfɔːˈtiːn] [paʊndz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmeltɪŋ] [laɪk] [ˈbʌtə(r)] . ”

I	'	ad	fourteen	pounds	when	I	was	paid	off	,	and	it's	melting	like	butter	.	”
我	-	广告	十四	磅	什么时候	我	曾是	有薪酬的	离开	,	和	它是	融化	喜欢	黄油	.	”

我领到遣散费时有十四英镑，现在都快化成渣了。

“ [wel] , [wɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑːˈselvz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈʌəːti] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ˈmʌni] [wɒz; wəz]

“	Well	,	we've	enjoyed	ourselves	,	”	ses	Gerty	,	“	and	that's	what	money	was
“	出色地	,	我们已经	享受	我们自己	,	”	ses	格蒂	,	“	和	那就是	什么	钱	曾是

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] .

given	us	for	.
给定	我们	为了	.

“嗯，我们玩得很开心，”格蒂说，“这就是我们拿到钱的目的。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] - [ˈɑːveɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	sure	those	two	boys	'	ave	had	a	splendid	time	,	thanks	to	you	.
我是	当然	那些	二	男孩们	-	大道	有	一个	灿烂	时间	,	谢谢	到	你	.

我相信多亏了你，那两个男孩一定玩得很开心。

[doʊnt][gəʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔːl][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][əʊ] - ['tempə(r)] . ”

Don't	go	and	spoil	all	by	a	little	bit	o	'	temper	.	”
不	去	和	剧透	全部	经过	一个	小的	少量	o	-	脾气	.	”

别因为一点小脾气就毁了一切。

“ ['tempə(r)] !

“	Temper	!
”	脾气	!

“脾气！

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

”	ses	George	,	turning	on	her	.
”	ses	乔治	,	转弯	在	她	.

“乔治说着，转身看向她。”

“ [aɪv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][oʊni][gæl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

“	I've	done	with	you	,	I	wouldn't	marry	you	if	you	was	the	on'y	gal	in	the	world
”	我已经	完毕	和	你	,	我	不会	结婚	你	如果	你	曾是	这	仅限	女孩	在	这	世界

.

:
.

“我已经受够你了，就算你是世界上唯一的女孩，我也不会娶你。”

[ai] [ˌwʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem ˈiː] . ”

I	wouldn't	marry	you	if	you	paid	me	.	”
我	不会	结婚	你	如果	你	有薪酬的	我	.	”

就算你给我钱，我也不会嫁给你。

“ [əʊ] , [ɪnˈdiːd] !

“	Oh	,	indeed	!
”	哦	,	的确	!

“哦，确实如此！”

[ˌɛsˌiːˈɛs] ["^əːti] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] [jʊr; jər]

"	ses	Gerty	;	"	but	if	you	think	you	can	get	out	of	it	like	that	you're
"	ses	格蒂	;	"	但	如果	你	思考	你	能	得到	出去	的	它	喜欢	那	你是

[mɪˈsteɪkən] .

mistaken	.
错误	.

"但是如果你认为你可以那样脱身，那就大错特错了。"格蒂说道。

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] [θruː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] .

I've	lost	my	young	man	through	you	,	and	I'm	not	going	to	lose	you	too	.
我已经丢失的		我的	年轻的	男人	通过	你	,	和	我是	不是	去	到	失去	你	也	.

我因为你失去了我的爱人，我绝不会再失去你。

[aɪl] [send] [maɪ] [tuː] [bɪg] ['kʌz(ə)nz] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

I'll	send	my	two	big	cousins	round	to	see	you	to	-	morrow	.	"
患病的	发送	我的	二	大的	表兄弟姐妹	圆形的	到	看	你	到	-	明天	.	"

我明天会派我的两个表哥来看你。

" [ðeɪ] [woʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .

"	They	won't	put	up	with	no	nonsense	,	I	can	tell	you	,	"	ses	Mrs	.	Mitchell	.
"	他们	惯于	放	向上	和	不	废话	,	我	能	告诉	你	,	"	ses	太太	.	米切尔	.

"我可以告诉你，他们绝不会容忍任何胡闹，"米切尔太太说道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ["^əːti] ,

She	called	the	boys	to	her	,	and	then	she	and	Gerty	,
她	称为	这	男孩们	到	她	,	和	然后	她	和	格蒂	,

她把男孩们叫到她身边，然后她和格蒂.....

['ɑːrtər] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] - [iːdz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] , [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] -

arter	holding	their	'	eads	very	high	and	staring	at	George	,	went	off	and	left	'
动脉	保持	他们的	-	头	非常	高的	和	凝视	在	乔治	,	去	离开	和	左边	-

[ɪm] [əˈləʊn] .

im	alone	.
我是	独自的	.

他们昂着头，盯着乔治，然后走开了，留下他一个人。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ɒf] - ['əʊmi] , ['kaʊntɪŋ] - [ɪz] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

He	went	straight	off	'	ome	,	counting	'	is	money	all	the	way	and	trying	to	make
他	去	直的	离开	-	一些	,	计数	-	是	钱	全部	这	方式	和	尝试	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ,

it	more	,
它	更多的	,

他径直回家，一路数着钱，想着怎么赚更多。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['telɪŋ] [bɒb] - [aʊ] [id] [biːn] ['triːtɪd] ,

and	,	arter	telling	Bob	'	ow	he'd	been	treated	,
和	,	动脉	讲述	鲍勃	-	现在	他会	到过	治疗	,

在告诉鲍勃他受到了怎样的对待之后，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][get] - [ɪm][tuː; tə][gəʊ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] ,

and	trying	hard	to	get	'	im	to	go	shares	in	his	losses	,
和	尝试	难的	到	得到	-	我是	到	去	分享	在	他的	损失	,

并努力让他分担自己的损失，

[pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [klɪəd] [aʊt] , [ɔːl] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['tempə(r)] .

packed	up	his	things	and	cleared	out	,	all	boiling	over	with	temper	.
包装	向上	他的	事物	和	已清除	出去	,	全部	沸腾	超过	和	脾气	.

他收拾好东西就走了，气得火冒三丈。

[bɒb] [wɒz; wəz][səʊ] [deɪzd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Bob	was	so	dazed	he	couldn't	make	head	or	tail	out	of	it	,
鲍勃	曾是	所以	茫然	他	不能	制作	头	或者	尾巴	出去	的	它	,

鲍勃当时完全懵了，根本搞不清楚状况。

[bʌt; bət] - [iː] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['^əːti] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

but	'	e	went	round	to	see	Gerty	the	first	thing	next	morning	,
但	-	e	去	圆形的	到	看	格蒂	这	第一的	事物	下一个	早晨	,

但他第二天一大早就去看望格蒂了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] .

and	she	explained	things	to	him	.
和	她	解释	事物	到	他	.

她向他解释了事情的经过。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

“	I	don't	know	when	I've	enjoyed	myself	so	much	,	”	she	ses	,	wiping	her	eyes	,
“	我	不	知道	什么时候	我已经	享受	我	所以	很多	,	”	她	ses	,	擦拭	她	眼睛	,

“我不知道上次这么开心是什么时候了，”她一边擦着眼睛一边说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,

“	but	I've	had	enough	gadding	about	for	once	,
“	但	我已经	有	足够的	加丁	关于	为了	一次	,

“但我真的已经厌倦了到处闲逛了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [taɪm] [tə'geðə(r)]

and	if	you	come	round	this	evening	we'll	have	a	nice	quiet	time	together
和	如果	你	来	圆形的	这	晚上	出色地	有	一个	好的	安静的	时间	一起

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒps] .

looking	at	the	furniture	shops	.
寻找	在	这	家具	商店	.

如果你今晚过来，我们可以一起安静地逛逛家具店，度过一段美好的时光。

” ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd]

”	OVER	THE	SIDE
”	超过	这	边

“翻船”

[əʊ]

O
哦

哦

[ef] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [men] , [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] [prəʊn] [tuː; tə]

f	all	classes	of	men	,	those	who	follow	the	sea	are	probably	the	most	prone	to
f	全部	课程	的	男人	,	那些	WHO	跟随	这	海	是	大概	这	最多	易于	到

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

在所有阶层的人中，那些以海为生的人可能最容易迷信。

[ə'fləʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [blæk] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,

Afloat	upon	the	black	waste	of	waters	,	at	the	mercy	of	wind	and	sea	,
漂浮	之上	这	黑色的	浪费	的	水	,	在	这	怜悯	的	风	和	海	,

漂浮在漆黑的海面上，任由风浪摆布。

[wɪð] [vɑːst] [depθs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði]

with	vast	depths	and	strange	creatures	below	them	,	a	belief	in	the
和	广阔的	深度	和	奇怪的	生物	以下	他们	,	一个	信仰	在	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ə'ʃɔː(r)] ,

supernatural	is	easier	than	ashore	,
超自然	是	更轻松	比	岸上	,

在深海之中，栖息着奇异的生物，因此人们更容易相信超自然现象，这比在陆地上要容易得多。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [gæs] - [læmps] .

under	the	cheerful	gas	-	lamps	.
在下面	这	快乐	气体	-	灯	.

在明亮的煤气灯下。

[streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] ,

Strange	**stories**	**of**	**the**	**sea**	**are**	**plentiful**	**,**
奇怪的	故事	的	这	海	是	丰富	,

关于大海的奇闻异事数不胜数。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]

and	**an**	**incident**	**which**	**happened**	**within**	**my**	**own**	**experience**	**has**	**made**	**me**
和	一个	事件	哪个	发生	之内	我的	自己的	经验	有	制成	我

['sʌmwɒt] ['tʃeəri] [ɒv; əv] ['dʌbɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [fuːl] [ɔː(r)] ['kaʊəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]

somewhat	**chary**	**of**	**dubbing**	**a**	**man**	**fool**	**or**	**coward**	**because**	**he**	**has**
有些	谨慎	的	配音	一个	男人	傻子	或者	懦夫	因为	他	有

[ɪn'kaʊntəd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

encountered	**something**	**he**	**cannot**	**explain**	**.**
遭遇	某物	他	不能	解释	.

我自身经历中的一件事让我对仅仅因为一个人遇到了自己无法解释的事情就称他为傻瓜或懦夫有些谨慎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wɪð] [prə'zeɪɪk] ['siːkwəlz] ;

There	**are**	**stories**	**of**	**the**	**supernatural**	**with**	**prosaic**	**sequels**	**;**
那里	是	故事	的	这	超自然	和	平淡无奇	续集	;

有些超自然故事的续集却平淡无奇；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːkwəl] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] .

there	**are**	**others**	**to**	**which**	**the**	**sequel**	**has**	**never**	**been**	**published**	**.**
那里	是	其他的	到	哪个	这	续集	有	绝不	到过	已发布	.

还有一些作品的续集至今尚未出版。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I	**was**	**fifteen**	**years**	**old**	**at**	**the**	**time**	**,**	**and**	**as**	**my**	**father**	**,**
我	曾是	十五	年	老的	在	这	时间	,	和	作为	我的	父亲	,

当时我十五岁，而我的父亲，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wʊd] [nɒt] [ə'prentɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

who	**had**	**a**	**strong**	**objection**	**to**	**the**	**sea**	**,**	**would**	**not**	**apprentice**	**me**	**to**	**it**	**,**
WHO	有	一个	强的	异议	到	这	海	,	会	不是	学徒	我	到	它	,

他非常厌恶大海，所以不愿收我为徒。

[aɪ] [ʃɪpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l] [brɪg] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

I	**shipped**	**before**	**the**	**mast**	**on**	**a**	**sturdy**	**little**	**brig**	**called**	**the**	**Endeavour**	**,**	**bound**	**for**
我	已发货	前	这	桅杆	在	一个	结实的	小的	布里格	称为	这	努力	,	边界	为了

['riːgə] .

Riga	**.**
里加	.

我登上了一艘名为“奋进号”的坚固小帆船，前往里加，在桅杆前就出发了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft] ,

She	**was**	**a**	**small**	**craft**	**,**
她	曾是	一个	小的	工艺	,

她是一艘小船，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['siːmən] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

but	**the**	**skipper**	**was**	**as**	**fine**	**a**	**seaman**	**as**	**one**	**could**	**wish**	**for**	**,**
但	这	船长	曾是	作为	美好的	一个	水手	作为	一	可以	希望	为了	,

[ænd; ənd] , [ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] ,

and	**,**	**in**	**fair**	**weather**	**,**
和	,	在	公平的	天气	,

但船长是一位极其优秀的航海家，在晴朗的天气里，

[æn; ən] ['iːzi] [mæn][tuː; tə][seɪl]['ʌndə(r)] .

an	**easy**	**man**	**to**	**sail**	**under**	**.**
一个	简单的	男人	到	帆	在下面	.

一个容易驾驭的人。

[məʊst] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [fɜːst][gəʊ][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] ,

Most	boys	have	a	rough	time	of	it	when	they	first	go	to	sea	,	but	,
最多	男孩们	有	一个	粗糙的	时间	的	它	什么时候	他们	第一的	去	到	海	,	但	,

大多数男孩第一次出海都会经历一段艰难时期，但是，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][hæd; həd] [ə'tætʃt] [maɪ'self]

with	a	strong	sense	of	what	was	good	for	me	,	I	had	attached	myself
和	一个	强的	感觉	的	什么	曾是	好的	为了	我	,	我	有	随附的	我

[tuː; tə][ə; eɪ] ['brɔːni] ,

to	a	brawny	,
到	一个	强壮的	,

出于对自身利益的强烈认知，我依附于一个强壮的男人，

[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ɪnfənt] , [nemd] [bɪl] [smɪθ] ,

good	-	natured	infant	,	named	Bill	Smith	,
好的	-	自然	婴儿	,	命名	账单	史密斯	,

一个性格温和的婴儿，名叫比尔·史密斯

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [huː'evə(r)] [hɪt][ˌem 'iː] [strʌk] [bɪl] [baɪ]['prɒksi] .

and	it	was	soon	understood	that	whoever	hit	me	struck	Bill	by	proxy	.
和	它	曾是	很快	理解	那	谁	打	我	击	账单	经过	代理人	.

很快人们就明白，打我的人也间接打伤了比尔。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['bruːt(ə)l] ,

Not	that	the	crew	were	particularly	brutal	,
不是	那	这	全体人员	是	特别	野蛮	,

倒不是说船员们特别残暴，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] ['kʌfɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ɪz] [held] [baɪ][məʊst] ['siːmən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]

but	a	sound	cuffing	occasionally	is	held	by	most	seamen	to	be	beneficial	to
但	一个	声音	袖口	偶尔	是	握住	经过	最多	海员	到	是	有利	到

[ə; eɪ] [lædz] [helθ] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] .

a	lad's	health	and	morals	.
一个	小伙子的	健康	和	德	.

但大多数水手认为，偶尔狠狠地打一顿屁股对年轻人的身心健康是有益的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['riːəli] ['spaɪtf(ə)l] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['dʒɛm] [dæd] .

The	only	really	spiteful	fellow	among	them	was	a	man	named	Jem	Dadd	.
这	仅有的	真的	恶毒的	同伴	之中	他们	曾是	一个	男人	命名	杰姆	爸爸	.

他们之中唯一一个真正心怀恶意的人名叫杰姆·达德。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'rəʊs] , ['sæləʊ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [teɪst]

He	was	a	morose	,	sallow	-	looking	man	,	of	about	forty	,	with	a	strong	taste
他	曾是	一个	忧郁	,	黄褐色	-	寻找	男人	,	的	关于	四十	,	和	一个	强的	品尝

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

for	the	supernatural	,
为了	这	超自然	,

他是个四十岁左右、面色蜡黄、忧郁寡言的男人，对超自然现象有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [teɪst] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	stronger	taste	still	for	frightening	his	fellows	with	it	.
和	一个	更强	品尝	仍然	为了	令人恐惧	他的	伙伴们	和	它	.

而且他更喜欢用这种方式吓唬同伴。

[ai][hæv; həv] [siːn] [bɪl] ['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trɪk]

I	have	seen	Bill	almost	afraid	to	go	on	deck	of	a	night	for	his	trick
我	有	已见	账单	几乎	害怕的	到	去	在	甲板	的	一个	夜晚	为了	他的	诡计

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

at	the	wheel	,
在	这	车轮	,

我曾见过比尔几乎不敢在晚上到甲板上表演他的掌舵绝技。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] .

after	a	few	of	his	reminiscences	.
后	一个	很少	的	他的	回忆录	.

在听完他的一些回忆之后。

[ræts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] [wɪð] [hɪm] ,

Rats	were	a	favourite	topic	with	him	,
老鼠	是	一个	最喜欢的	话题	和	他	,

他很喜欢谈论老鼠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	would	never	allow	one	to	be	killed	if	he	could	help	it	,
和	他	会	绝不	允许	一	到	是	被杀	如果	他	可以	帮助	它	,

只要他能阻止，他绝不会允许任何人被杀害。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['draʊnd] ['seɪləz]

for	he	claimed	for	them	that	they	were	the	souls	of	drowned	sailors
为了	他	声称	为了	他们	那	他们	是	这	灵魂	的	溺水	水手们

,

,

,

因为他声称他们是溺水水手的灵魂。

[hens] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

hence	their	love	of	ships	and	their	habit	of	leaving	them	when	they	became
因此	他们的	爱	的	船舶	和	他们的	习惯	的	离开	他们	什么时候	他们	成为

[ʌn'siːwɜːðɪ] .

unseaworthy	.
不适航	.

因此他们热爱船只，并且习惯于在船只不再适航时将其弃置。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ɒv; əv] [səʊlz] , [sʌm; səm][aɪ'dɪə]

He	was	a	firm	believer	in	the	transmigration	of	souls	,	some	idea
他	曾是	一个	公司	信徒	在	这	轮回	的	灵魂	,	一些	主意

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

of	which	he	had	,
的	哪个	他	有	,

他坚信灵魂转世，并且对此有一些想法。

[nəʊ] [daʊt] , [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['iːstən] [pɔːts] ,

no	doubt	,	picked	up	in	Eastern	ports	,
不	怀疑	,	挑选	向上	在	东	端口	,

毫无疑问，这些货物是从东方港口运来的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] ['ɔːdɪtərz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)]

and	gave	his	shivering	auditors	to	understand	that	his	arrangements	for
和	给予	他的	瑟瑟发抖	审计员	到	理解	那	他的	安排	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [pə'fektɪd] .

his	own	immediate	future	were	already	perfected	.
他的	自己的	即时	未来	是	已经	完善	.

他让那些瑟瑟发抖的听众明白，他已经为自己近期的未来做好了安排。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

We	were	six	or	seven	days	out	when	a	strange	thing	happened	.
我们	是	六	或者	七	天	出去	什么时候	一个	奇怪的	事物	发生	.

我们出发六七天的时候，发生了一件奇怪的事。

[dæd] [hæd; həd][ðə; ði] ['sekənd] [wɒtʃ] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] .

Dadd	had	the	second	watch	one	night	,	and	Bill	was	to	relieve	him	.
爸爸	有	这	第二	手表	一	夜晚	,	和	账单	曾是	到	缓解	他	.

一天晚上，爸爸值第二班，比尔要接替他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [strɪkt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [brɪg] [ɪn] [feə(r)] ['weðə(r)] ,

They	were	not	very	strict	aboard	the	brig	in	fair	weather	,
他们	是	不是	非常	严格的	船上	这	布里格	在	公平的	天气	,

天气晴朗时，他们在双桅帆船上并不十分严格。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [hiː; hi] [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [wiːl] [fɑːst] , [ænd; ənd] ,

and	when	a	man's	time	was	up	he	just	made	the	wheel	fast	,	and	,
和	什么时候	一个	男人的	时间	曾是	向上	他	只是	制成	这	车轮	快速地	,	和	,

['rʌnɪŋ] ,

running	for'ard	,
跑步	向前	,

当一个人的生命走到尽头时，他只需拧紧车轮，然后向前奔跑，

['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['fəuksl] .

shouted	down	the	fo'c's'le	.
喊叫	向下	这	fo'c's'le	.

从前甲板上喊了下去。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'weɪk] ['sʌd(ə)nli] ,

On	this	night	I	happened	to	awake	suddenly	,
在	这	夜晚	我	发生	到	醒	突然	,

那天晚上我突然醒了过来，

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [bɪl] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

in	time	to	see	Bill	slip	out	of	his	bunk	and	stand	by	me	,
在	时间	到	看	账单	滑	出去	的	他的	假寐	和	站立	经过	我	,

正好看到比尔从他的铺位上溜下来，站在我身边。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['aɪlɪdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

rubbing	his	red	eyelids	with	his	knuckles	.
擦	他的	红色的	眼睑	和	他的	指关节	.

他用指关节揉搓着发红的眼皮。

“ [dædz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ;

“	Dadd's	giving	me	a	long	time	,	”	he	whispered	,	seeing	that	I	was	awake	;
“	爸爸的	给予	我	一个	长的	时间	,	”	他	低声说道	,	看到	那	我	曾是	醒	;

“爸爸给了我很长时间，”他低声说道，见我醒着。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

“	it's	a	whole	hour	after	his	time	.
“	它是	一个	所有的	小时	后	他的	时间	.

“比他的时间晚了一个小时。”

” [hiː; hi] ['pætə] [ʌp] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

”	He	pattered	up	on	deck	,	and	I	was	just	turning	over	,
”	他	图案	向上	在	甲板	,	和	我	曾是	只是	转弯	超过	,

“他轻快地跑上甲板，而我当时正在翻身。”

['θæŋkfl] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp] ,

thankful	that	I	was	too	young	to	have	a	watch	to	keep	,
感恩	那	我	曾是	也	年轻的	到	有	一个	手表	到	保持	,

庆幸自己当时年纪太小，不需要保管手表。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sɒftli] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ʃʊk] [ˌem 'iː]

when	he	came	softly	down	again	,	and	,	taking	me	by	the	shoulders	,	shook	me
什么时候	他	来了	轻轻	向下	再次	,	和	,	采取	我	经过	这	肩膀	,	摇晃	我

['rʌfli] .

roughly	.
大致	.

当他再次缓缓走下楼梯，抓住我的肩膀，用力摇晃我时。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ Jack , ” he whispered .
“ 杰克 , ” 他 低声说道 .

“杰克，”他低声说道。

“ [dʒæk] .
“ Jack .
“ 杰克 .

“杰克。

” [ai] [reɪzd] [maɪ'self][ɒn][maɪ] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [læmp] ,
” I raised myself on my elbows , and , in the light of the smoking lamp ,
” 我 提高 我 在 我的 肘部 , 和 , 在 这 光 的 这 吸烟 灯 ,

我用手肘撑起身子，在烟雾缭绕的灯光下，

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
saw that he was shaking all over .
锯 那 他 曾是 摇晃 全部 超过 .

我看到他浑身都在颤抖。

“ [kʌm] [ɒn] [dek] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɪkli] .
“ Come on deck , ” he said , thickly .
“ 来 在 甲板 , ” 他 说 , 浓密 .

“到甲板上来，”他含糊不清地说。

[aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] , [kuːl] [eə(r)] [ə'bʌv] .
I put on my clothes , and followed him quietly to the sweet , cool air above .
我 放 在 我的 衣服 , 和 随后 他 悄悄 到 这 甜的 , 凉爽的 空气 多于 .

我穿好衣服，静静地跟着他来到了凉爽宜人的高空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,
It was a beautiful clear night , but , from his manner ,
它 曾是 一个 美丽的 清除 夜晚 , 但 , 从 他的 方式 ,

那是一个晴朗美丽的夜晚，但是，从他的举止来看，

[aɪ] [lʊkt] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
I looked nervously around for some cause of alarm .
我 看起来 紧张地 大约 为了 一些 原因 的 警报 .

我紧张地环顾四周，寻找什么令人不安的原因。

[aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
I saw nothing .
我 锯 没有什么 .

我什么也没看见。

[ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splətri] ['fɪgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
The deck was deserted , except for the solitary figure at the wheel .
这 甲板 曾是 荒凉的 , 除了 为了 这 孤 数字 在 这 车轮 .

甲板上空无一人，只有舵轮旁孤零零地站着一个人。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ” ['wɪspəd] [bɪl] , ['bendɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɔːtɪd] [feɪs] [tuː; tə] [maɪn] .
“ Look at him , ” whispered Bill , bending a contorted face to mine .
“ 看 在 他 , ” 低声说道 账单 , 弯曲 一个 扭曲的 脸 到 矿 .

“看看他，”比尔低声说道，扭曲的脸凑近我的脸。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːft][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [bɪl] ['fɒləʊd] ['sləʊli] .
I walked aft a few steps , and Bill followed slowly .
我 步行 后部 一个 很少 步骤 , 和 账单 随后 缓慢地 .

我往后走了几步，比尔慢慢地跟在我后面。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒɛm] [dæd] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['klʌmzɪli] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,
Then I saw that Jem Dadd was leaning forward clumsily on the wheel ,
然后 我 锯 那 杰姆 爸爸 曾是 倾斜 向前 笨拙地 在 这 车轮 ,

然后我看到杰姆·达德笨拙地向前倾着身子，握着方向盘。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ɒn][ðə; ði] [spəʊks] .

with	his	hands	clenched	on	the	spokes	.
和	他的	双手	紧握	在	这	发言人	.

他的双手紧紧抓住车轮辐条。

“ [hiːz] [ə'sliːp] , ” [sed] [ai] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] .

“	He's	asleep	,	”	said	I	,	stopping	short	.
”	他是	睡着了	,	”	说	我	,	停止	短的	.

“他睡着了，”我突然停住脚步说道。

[bɪl] [briːðd] [hɑːd] .

Bill	breathed	hard	.
账单	呼吸	难的	.

比尔喘着粗气。

“ [hiːz] [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sliːp] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [kaɪnd][əʊ] - [trɑːns] [mɔː(r)] [laɪk] .

“	He's	in	a	queer	sleep	,	”	said	he	;	“	kind	o	'	trance	more	like	.
”	他是	在	一个	酷儿	睡觉	,	”	说	他	;	“	种类	o	-	发呆	更多的	喜欢	.

“他睡得很怪异，”他说；“更像是进入了一种恍惚状态。”

[gəʊ]['kləuzə(r)] .

Go	closer	.
去	更近	.

靠近些。

” [ai] [tʊk] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv] [bɪlz] [sliːv] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [went] .

”	I	took	fast	hold	of	Bill's	sleeve	,	and	we	both	went	.
”	我	采取	快速地	抓住	的	法案的	袖子	,	和	我们	两个都	去	.

我一把抓住比尔的袖子，我们俩就走了。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [dædz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt]

The	light	of	the	stars	was	sufficient	to	show	that	Dadd's	face	was	very	white
这	光	的	这	明星	曾是	充足的	到	展示	那	爸爸的	脸	曾是	非常	白色的

,

,

,

星光足以表明爸爸的脸色非常苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪm] , [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

and	that	his	dim	,	black	eyes	were	wide	open	,
和	那	他的	暗淡	,	黑色的	眼睛	是	宽的	打开	,

他那双昏暗的黑眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['mænə(r)] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	staring	in	a	very	strange	and	dreadful	manner	straight	before	him	.
和	凝视	在	一个	非常	奇怪的	和	可怕	方式	直的	前	他	.

他以一种非常奇怪和可怕的方式直视着前方。

“ [dæd] , ” [sed] [ai] , ['sɒftli] , “ [dæd] !

“	Dadd	,	”	said	I	,	softly	,	“	Dadd	!
”	爸爸	,	”	说	我	,	轻轻	,	”	爸爸	!

“爸爸，”我轻声说道，“爸爸！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm] ,

”	There	was	no	reply	,	and	,	with	a	view	of	arousing	him	,
”	那里	曾是	不	回复	,	和	,	和	一个	看法	的	唤起	他	,

“他没有回答，为了激怒他，

[ai] [tæpt] [wʌn] ['sɪnjuːi] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n]
I **tapped** **one** **sinewy** **hand** **as** **it** **gripped** **the** **wheel** **,** **and** **even** **tried** **to** **loosen**
我 轻敲 一 筋骨 手 作为 它 紧握 这 车轮 , 和 甚至 尝试 到 松开
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我轻轻拍了拍紧握方向盘的那只肌肉发达的手，甚至还试图把它松开。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [dɪ'zɜːtɪd]
He **remained** **immovable** **,** **and** **,** **suddenly** **with** **a** **great** **cry** **,** **my** **courage** **deserted**
他 剩余 不可移动的 , 和 , 突然 和 一个 伟大的 哭 , 我的 勇气 荒凉的
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

他纹丝不动，突然间，我发出了一声凄厉的叫喊，勇气也随之消失殆尽。

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] ['feəli] ['bəʊltɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wəʊk] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .
and **Bill** **and** **I** **fairly** **bolted** **down** **into** **the** **cabin** **and** **woke** **the** **skipper** **.**
和 账单 和 我 相当 螺栓连接 向下 进入 这 舱 和 觉醒 这 船长 .

于是我和比尔迅速跑回船舱，叫醒了船长。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒɛm] ,
Then **we** **saw** **how** **it** **was** **with** **Jem** **,**
然后 我们 锯 如何 它 曾是 和 杰姆 ,

然后我们看到了杰姆的情况，

[ænd; ənd] [tuː] [strɒŋ] ['siːmən] ['fɔːsəbli] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪdʒɪd] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ,
and **two** **strong** **seamen** **forcibly** **loosened** **the** **grip** **of** **those** **rigid** **fingers** **,** **and** **,**
和 二 强的 海员 强制 松动 这 紧握 的 那些 死板的 手指 , 和 ,

两名强壮的水手用力掰开了那双僵硬的手指，然后，

['leɪɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [dek] , ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] .
laying **him** **on** **the** **deck** **,** **covered** **him** **with** **a** **piece** **of** **canvas** **.**
躺下 他 在 这 甲板 , 涵盖 他 和 一个 片 的 帆布 .

把他放在甲板上，用一块帆布盖住他。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [men] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ,
The **rest** **of** **the** **night** **two** **men** **stayed** **at** **the** **wheel** **,** **and** **,**
这 休息 的 这 夜晚 二 男人 入住 在 这 车轮 , 和 ,

当晚剩余时间里，两名男子一直坐在驾驶座上，

['geɪzɪŋ] ['fɪəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænvəs] , [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] .
gazing **fearfully** **at** **the** **outline** **of** **the** **canvas** **,** **longed** **for** **dawn** **.**
凝视 恐惧地 在 这 大纲 的 这 帆布 , 渴望 为了 黎明 .

他恐惧地凝视着画布的轮廓，渴望着黎明的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , ['brekfəst] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [səʊn] [ʌp] [ɪn]['kænvəs] ,
It **came** **at** **last** **,** **and** **,** **breakfast** **over** **,** **the** **body** **was** **sewn** **up** **in** **canvas** **,**
它 来了 在 最后的 , 和 , 早餐 超过 , 这 身体 曾是 缝制的 向上 在 帆布 ,

终于来了，早餐过后，尸体被用帆布缝合起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [held] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd]
and **the** **skipper** **held** **a** **short** **service** **compiled** **from** **a** **Bible** **which** **belonged**
和 这 船长 握住 一个 短的 服务 编译 从 一个 圣经 哪个 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
to **the** **mate** **,**
到 这 伴侣 ,

船长主持了一个简短的礼拜仪式，仪式内容取材于大副的一本圣经。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] ['prɒpə(r)] .
and **what** **he** **remembered** **of** **the** **Burial** **Service** **proper** **.**
和 什么 他 记得 的 这 葬礼 服务 恰当的 .

以及他对葬礼仪式的记忆。

[ðen] [ðə; ði] [kɔ:ps] [went] ['əʊvəbɔ:d] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

Then	the	corpse	went	overboard	with	a	splash	,	and	the	men	,
然后	这	尸体	去	落水	和	一个	溅	,	和	这	男人	,

然后尸体扑通一声落入海中，男人们.....

['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] ['ɔ:kwədli] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['sləʊli] [dɪ'spɜ:st] [tu:; tə][ðeə(r)]

after	standing	awkwardly	together	for	a	few	minutes	,	slowly	dispersed	to	their
后	常设	尴尬地	一起	为了	一个	很少	分钟	,	缓慢地	分散的	到	他们的

['dju:tiz] .

duties	.
职责	.

尴尬地站在一起几分钟后，他们慢慢散去，各自投入工作。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ;

For	the	rest	of	that	day	we	were	all	very	quiet	and	restrained	;
为了	这	休息	的	那	天	我们	是	全部	非常	安静的	和	克制	;

那天剩下的时间里，我们都非常安静克制；

['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [mæn] ['bi:ɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [wen]

pity	for	the	dead	man	being	mingled	with	a	dread	of	taking	the	wheel	when
遗憾	为了	这	死的	男人	存在	混合	和	一个	恐惧	的	采取	这	车轮	什么时候

[naɪt] [keɪm] .

night	came	.
夜晚	来了	.

对死者的怜悯之情，与对夜幕降临时驾驶方向盘的恐惧交织在一起。

“ [ðə; ði] [wi:lz] ['hɔ:ntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['spləmli] ; “ [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] ,

“	The	wheel's	haunted	,	”	said	the	cook	,	solemnly	;	“	mark	my	words	,
“	这	轮子的	闹鬼的	,	”	说	这	厨师	,	庄严地	;	“	标记	我的	字	,

“这轮子闹鬼，”厨师严肃地说；“记住我的话，

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [dæd] [wɒz; wəz] .

there's	more	of	you	will	be	took	the	same	way	Dadd	was	.
有	更多的	的	你	将要	是	采取	这	相同的	方式	爸爸	曾是	.

你们当中会有更多人像爸爸一样被带走。

” [ðə; ði] [kʊk] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæd; həd][nəʊ] [wɒtʃ] [tu:; tə] [ki:p] .

”	The	cook	,	like	myself	,	had	no	watch	to	keep	.
”	这	厨师	,	喜欢	我	,	有	不	手表	到	保持	.

“厨师和我一样，都没有手表要看。”

[ðə; ði] [men] [bɔ:(r)] [ʌp] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [naɪt] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ,

The	men	bore	up	pretty	well	until	night	came	on	again	,
这	男人	钻孔	向上	漂亮的	出色地	直到	夜晚	来了	在	再次	,

男人们一直坚持到夜幕再次降临。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɒtʃ] .

and	then	they	unanimously	resolved	to	have	a	double	watch	.
和	然后	他们	一致	已解决	到	有	一个	双倍的	手表	.

然后他们一致决定实行双人轮班制。

[ðə; ði] [kʊk] , ['sɔ:li] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɒz; wəz] [ɪm'prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][ai] ,

The	cook	,	sorely	against	his	will	,	was	impressed	into	the	service	,	and	I	,
这	厨师	,	非常	反对	他的	将要	,	曾是	印象深刻	进入	这	服务	,	和	我	,

厨师极不情愿地被强征入伍，而我，

[glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][maɪ]['peɪtrən] , [ə'gri:d] [tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [wɪð] [bɪl] .

glad	to	oblige	my	patron	,	agreed	to	stay	up	with	Bill	.
高兴的	到	必须	我的	赞助人	,	同意	到	停留	向上	和	账单	.

乐意效劳，答应陪比尔熬夜。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [naɪt] [keɪm] ,

Some	of	the	pleasure	had	vanished	by	the	time	night	came	,
一些	的	这	乐趣	有	消失了	经过	这	时间	夜晚	来了	,

夜幕降临时，部分乐趣已经消退了。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] ['əʊnli][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [wen] [bɪl] [keɪm] , [ænd; ənd] ,

and	I	seemed	only	just	to	have	closed	my	eyes	when	Bill	came	,	and	,
和	我	似乎	仅有的	只是	到	有	关闭	我的	眼睛	什么时候	账单	来了	,	和	,

我似乎刚闭上眼睛，比尔就来了，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [ʃeɪk] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

with	a	rough	shake	or	two	,	informed	me	that	the	time	had	come	.
和	一个	粗糙的	摇	或者	二	,	知情的	我	那	这	时间	有	来	.

伴随着一阵猛烈的摇晃，它告诉我时候到了。

['eni] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]

Any	hope	that	I	might	have	had	of	escaping	the	ordeal	was	at	once
任何	希望	那	我	可能	有	有	的	逃脱	这	考验	曾是	在	一次

[dɪ'speld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spektənt] [dɪ'miːnə(r)] ,

dispelled	by	his	expectant	demeanour	,
驱散	经过	他的	怀孕	风度	,

我原本还抱有一丝侥幸逃脱这场磨难的希望，但他那充满期待的神情立刻让我破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['helpf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] , ['jɔːnɪŋ]

and	the	helpful	way	in	which	he	assisted	me	with	my	clothes	,	and	,	yawning
和	这	有帮助	方式	在	哪个	他	协助	我	和	我的	衣服	,	和	,	打哈欠

['terəbli] ,

terribly	,
可怕	,

他非常热心地帮我穿衣服，然后打了个大大的哈欠，

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn] [dek] .

I	followed	him	on	deck	.
我	随后	他	在	甲板	.

我跟着他上了甲板。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['tʃɪli]

The	night	was	not	so	clear	as	the	preceding	one	,	and	the	air	was	chilly
这	夜晚	曾是	不是	所以	清除	作为	这	前	一	,	和	这	空气	曾是	寒冷

,

,

,

夜色不如前一晚晴朗，空气也有些寒冷。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	moisture	in	it	.
和	一个	小的	水分	在	它	.

略带水分。

[aɪ] ['bʌtənd] [ʌp] [maɪ]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ][hændz][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] .

I	buttoned	up	my	jacket	,	and	thrust	my	hands	in	my	pockets	.
我	纽扣	向上	我的	夹克	,	和	推力	我的	双手	在	我的	口袋	.

我扣好外套，把手插进口袋里。

“ ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] ? ” [ɑːskt] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] .

“	Everything	quiet	?	”	asked	Bill	as	he	stepped	up	and	took	the	wheel	.
“	一切	安静的	?	”	问	账单	作为	他	步	向上	和	采取	这	车轮	.

“一切都安静吗？”比尔一边问，一边走上前去，接过方向盘。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] ['rɒbəts] , “ ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , ” [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ]

“	Ay	,	ay	,	”	said	Roberts	,	“	quiet	as	the	grave	,	”	and	,	followed	by	his	willing
“	哎	,	哎	,	”	说	罗伯茨	,	“	安静的	作为	这	严重	,	”	和	,	随后	经过	他的	愿意的

[meit] ,

mate	,
伴侣	,

“哎，哎，”罗伯茨说，“静得像坟墓一样，”然后，他那乐意的同伴也跟着说道。

[hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] .

he	went	below	.
他	去	以下	.

他下去了。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði] [dek] [baɪ] [bɪlz] [saɪd][æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,

I	sat	on	the	deck	by	Bill's	side	as	,	with	a	light	touch	on	the	wheel	,
我	卫星	在	这	甲板	经过	法案的	边	作为	,	和	一个	光	触碰	在	这	车轮	,

我坐在比尔身旁的甲板上，只见他轻轻地转动着方向盘。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][brɪg][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

he	kept	the	brig	to	her	course	.
他	保留	这	布里格	到	她	课程	.

他让双桅帆船保持原航线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪəri] [wɜːk] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm]

It	was	weary	work	sitting	there	,	doing	nothing	,	and	thinking	of	the	warm
它	曾是	厌倦	工作	坐着	那里	,	正在做	没有什么	,	和	思维	的	这	温暖的

[bɜːθ] [bɪ'ləʊ] ,

berth	below	,
泊位	以下	,

坐在那里无所事事，想着下面温暖的卧铺，真是令人疲惫不堪。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

and	I	believe	that	I	should	have	fallen	asleep	,
和	我	相信	那	我	应该	有	倒下	睡着了	,

我觉得我当时应该睡着的。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['wɒtʃfl] [kəm'pænjən] [stɜːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː]

but	that	my	watchful	companion	stirred	me	with	his	foot	whenever	he	saw	me
但	那	我的	警惕	伴侣	搅拌	我	和	他的	脚	每当	他	锯	我

['nɒdɪŋ] .

nodding	.
点头	.

但我那机敏的同伴每当看到我点头，就会用脚踢我一下。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ðeə(r)] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]

I	suppose	I	must	have	sat	there	,	shivering	and	yawning	,	for	about	an
我	认为	我	必须	有	卫星	那里	,	瑟瑟发抖	和	打哈欠	,	为了	关于	一个

['aʊə(r)] , [wen] ,

hour	,	when	,
小时	,	什么时候	,

我想我当时一定在那儿坐了一个小时左右，又冷又打哈欠，然后……

['taɪəd][ɒv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] , [ai][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

tired	of	inactivity	,	I	got	up	and	went	and	leaned	over	the	side	of	the
疲劳的	的	不活动	,	我	得到	向上	和	去	和	倾斜	超过	这	边	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

我厌倦了无所事事，起身走到船边，俯身探出船舷。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gɜːg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['læpɪŋ] [baɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] [aɪ]

The	sound	of	the	water	gurgling	and	lapping	by	was	so	soothing	that	I
这	声音	的	这	水	淙淙	和	交叠	经过	曾是	所以	舒缓	那	我

[bɪ'gæn][tuː; tə][dəʊz] .

began	to	doze	.
开始	到	瞌睡	.

潺潺的流水声和拍打水面的声音如此舒缓，我不禁开始打起了瞌睡。

[aɪ][wɒz; wəz][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ][frɒm; frəm] [bɪl] , [ænd; ənd] ,

I	was	recalled	to	my	senses	by	a	smothered	cry	from	Bill	,	and	,
我	曾是	召回	到	我的	感官	经过	一个	窒息	哭	从	账单	,	和	,

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

running	to	him	,
跑步	到	他	,

比尔一声压抑的哭喊声将我拉回了现实，我跑向他，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] ['steərɪŋ] [tuː; tə] [pɔːt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

I	found	him	staring	to	port	in	an	intense	and	uncomfortable	fashion	.
我	成立	他	凝视	到	港口	在	一个	激烈的	和	不舒服	时尚	.

我发现他正以一种既专注又令人不安的眼神盯着左舷。

[æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] ,

At	my	approach	,	he	took	one	hand	from	the	wheel	,
在	我的	方法	,	他	采取	一	手	从	这	车轮	,

我走近时，他把一只手从方向盘上拿开。

[ænd; ənd] [grɪpt] [maɪ][ɑːm][səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [skriːmd] [wɪð] [ðə; ði]

and	gripped	my	arm	so	tightly	that	I	was	like	to	have	screamed	with	the
和	紧握	我的	手臂	所以	紧紧	那	我	曾是	喜欢	到	有	尖叫	和	这

[peɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pain	of	it	.
疼痛	的	它	.

他紧紧地抓住我的胳膊，疼得我几乎要尖叫出来。

“ [dʒæk] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , “ [waɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [pɒpt] [ɪts]

“	Jack	,	”	said	he	,	in	a	shaky	voice	,	“	while	you	was	away	something	popped	its
“	杰克	,	”	说	他	,	在	一个	摇晃	嗓音	,	“	尽管	你	曾是	离开	某物	爆裂	它是

[hed] [ʌp] ,

head	up	,
头	向上	,

“杰克，”他声音颤抖地说，“你不在的时候，有什么东西冒了出来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] . ”

and	looked	over	the	ship's	side	.	”
和	看起来	超过	这	船的	边	.	”

然后他向船舷外望去。

“ [juːv] [biːn] ['driːmɪŋ] , ” [sed] [aɪ] ,

“	You've	been	dreaming	,	”	said	I	,
“	你已经	到过	做梦	,	”	说	我	,

“你一直在做梦，”我说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [bɪlz] [əʊn] .

in	a	voice	which	was	a	very	fair	imitation	of	Bill's	own	.
在	一个	嗓音	哪个	曾是	一个	非常	公平的	模仿	的	法案的	自己的	.

声音模仿得非常像比尔本人。

“ ['driːmɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] [bɪl] , “ ['driːmɪŋ] !

“	Dreaming	,	”	repeated	Bill	,	“	dreaming	!
“	做梦	,	”	重复	账单	,	“	做梦	!

“做梦，”比尔重复道，“做梦！”

[ɑː] , [lʊk] [ðeə(r)] !
Ah , look there !
啊 , 看 那里 !

啊，看那边！

〃 [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] ,
〃 He pointed with outstretched finger ,
〃 他 尖 和 伸展 手指 ,

他伸出手指着，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stɒp] ['biːtɪŋ] [æz; əz][ai] [sɔː] [ə; eɪ][mænz] [hed] [ə'pɪə(r)] [ə'bʌv]
and my heart seemed to stop beating as I saw a man's head appear above
和 我的 心 似乎 到 停止 殴打 作为 我 锯 一个 男人的 头 出现 多于
[ðə; ði][saɪd] .
the side .
这 边 .

当我看到一个男人的头从侧面冒出来时，我的心跳似乎停止了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [piə] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn] ['saɪləns] ,
For a brief space it peered at us in silence ,
为了 一个 简短的 空间 它 窥视 在 我们 在 沉默 ,

它沉默地凝视了我们片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
and then a dark figure sprang like a cat on to the deck ,
和 然后 一个 黑暗的 数字 弹簧 喜欢 一个 猫 在 到 这 甲板 ,

然后，一个黑影像猫一样跃上了甲板。

[ænd; ənd] [stʊd] ['kraʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
and stood crouching a short distance away .
和 站立 蹲伏 一个 短的 距离 离开 .

他蹲在不远处。

[ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [feɪld] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [bɪl] [let] [ɒf] [ə; eɪ]
A mist came before my eyes , and my tongue failed me , but Bill let off a
一个 薄雾 来了 前 我的 眼睛 , 和 我的 舌头 失败的 我 , 但 账单 让 离开 一个
[rɔː(r)] ,
roar ,
吼 ,

我眼前一片模糊，说不出话来，但比尔却发出了一声咆哮。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] .
such as I have never heard before or since .
这样的 作为 我 有 绝不 听到 前 或者 自从 .

这是我以前从未听过，以后也再没听过的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [bəuθ][ɑːft][ænd; ənd] ,
It was answered from below , both aft and for'ard ,
它 曾是 回答 从 以下 , 两个都 后部 和 向前 ,

这个问题从下方，包括船尾和船头方向都得到了解答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [bedz] .
and the men came running up on deck just as they left their beds .
和 这 男人 来了 跑步 向上 在 甲板 只是 作为 他们 左边 他们的 床 .

男人们刚离开床铺就跑上了甲板。

〃 [wʌts] [ʌp] ? 〃 ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'lɒft] .
〃 What's up ? 〃 shouted the skipper , glancing aloft .
〃 是什么 向上 ? 〃 喊叫 这 船长 , 瞥了一眼 高空 .

〃怎么了？〃船长喊道，同时抬头望向天空。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [bɪl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

For	answer	,	Bill	pointed	to	the	intruder	,	and	the	men	,	who	had	just
为了	回答	,	账单	尖	到	这	入侵者	,	和	这	男人	,	WHO	有	只是

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] ,

caught	sight	of	him	,
捕捉	视线	的	他	,

为了得到回答，比尔指着入侵者和刚刚发现他的几个人。

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][kəm'pækt] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] .

came	up	and	formed	a	compact	knot	by	the	wheel	.
来了	向上	和	形成	一个	袖珍的	结	经过	这	车轮	.

车轮附近形成了一个紧密的结。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [pænt] [bɪl] ,

“	Come	over	the	side	,	it	did	,	”	panted	Bill	,
“	来	超过	这	边	,	它	做过	,	”	喘息	账单	,

“它翻过船舷来了，”比尔喘着气说。

“ [kʌm] ['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

“	come	over	like	a	ghost	out	of	the	sea	.
“	来	超过	喜欢	一个	鬼	出去	的	这	海	.

“像海里的幽灵一样过来。”

” [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [læmps][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ]

”	The	skipper	took	one	of	the	small	lamps	from	the	binnacle	,	and	,	holding
”	这	船长	采取	一	的	这	小的	灯	从	这	箱体	,	和	,	保持

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] ,

it	aloft	,
它	高空	,

船长从罗经座上取下一盏小灯，高高举起，

[wɔːkt] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

walked	boldly	up	to	the	cause	of	alarm	.
步行	大胆地	向上	到	这	原因	的	警报	.

勇敢地走到引起恐慌的原因面前。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [blæk] - ['bɪədɪd] [mæn] , ['drɪpɪŋ] [wɪð]

In	the	little	patch	of	light	we	saw	a	ghastly	black	-	bearded	man	,	dripping	with
在	这	小的	修补	的	光	我们	锯	一个	阴森	黑色的	-	留着胡子的	男人	,	滴落	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

在昏暗的光亮中，我们看到一个面目狰狞、留着黑色胡须的男人，身上滴着水。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [gləu] [red] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] .

regarding	us	with	unwinking	eyes	,	which	glowed	red	in	the	light	of	the	lamp	.
关于	我们	和	警	眼睛	,	哪个	发光	红色的	在	这	光	的	这	灯	.

一双炯炯有神的眼睛注视着我们，在灯光下泛着红光。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

“	Where	did	you	come	from	?	”	asked	the	skipper	.
“	在哪里	做过	你	来	从	?	”	问	这	船长	.

“你从哪里来？”船长问道。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ʃʊk] [ɪts] [hed] .

The	figure	shook	its	head	.
这	数字	摇晃	它是	头	.

那人摇了摇头。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

“	Where	did	you	come	from	?
“	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里？

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	he	repeated	,	walking	up	,	and	laying	his	hand	on	the	other's	shoulder	.
"	他	重复	,	步行	向上	,	和	躺下	他的	手	在	这	其他的	肩膀	.

他一边重复着，一边走上前去，把手放在对方的肩膀上。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [spəʊk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [streɪndʒ] [wɜːdz] .

Then	the	intruder	spoke	,	but	in	a	strange	fashion	and	in	strange	words	.
然后	这	入侵者	辐	,	但	在	一个	奇怪的	时尚	和	在	奇怪的	字	.

然后入侵者开口说话了，但方式和用词都很奇怪。

[wiː; wi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi]

We	leaned	forward	to	listen	,	but	,	even	when	he	repeated	them	,	we
我们	倾斜	向前	到	听	,	但	,	甚至	什么时候	他	重复	他们	,	我们

[kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

could	make	nothing	of	them	.
可以	制作	没有什么	的	他们	.

我们向前倾身倾听，但即使他重复了一遍，我们也听不懂。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['fɜːrɪnə] , " [sed] ['rɒbəts] .

"	He's	a	furriner	,	"	said	Roberts	.
"	他是	一个	弗林纳	,	"	说	罗伯茨	.

"他是个外国人，"罗伯茨说。

" [blest] [ɪf] [aɪv] ['evə(r)] - [ɜːrd] [ðə; ði]['lɪŋgəʊ] [ə'fɔː] , " [sed] [bɪl] .

"	Blest	if	I've	ever	'	eard	the	lingo	afore	,	"	said	Bill	.
"	祝福	如果我已经		曾经	-	耳朵	这	行话	之前	,	"	说	账单	.

"我以前从未听过这种俚语，真是太幸运了。"比尔说道。

" [dʌz] ['enibɒdi] - [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	anybody	rekernize	it	?
"	做	任何人	-	它	?

"有人重新定义它吗？"

" ['nəʊbədi] [dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ,

"	Nobody	did	,	and	the	skipper	,	after	another	attempt	,	gave	it	up	,	and	,
"	无人	做过	,	和	这	船长	,	后	其他	试图	,	给予	它	向上	,	和	,

"没有人成功，船长在又一次尝试后放弃了，然后，

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪnz] ,

falling	back	upon	the	universal	language	of	signs	,
坠落	后退	之上	这	普遍的	语言	的	标志	,

转而使用通用的符号语言，

['pɔɪntɪd] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

pointed	first	to	the	man	and	then	to	the	sea	.
尖	第一的	到	这	男人	和	然后	到	这	海	.

先是指向那个人，然后指向大海。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , ['slʌv(ə)nli] ['fæʃ(ə)n] ,

The	other	understood	him	,	and	,	in	a	heavy	,	slovenly	fashion	,
这	其他	理解	他	,	和	,	在	一个	重的	,	邋遢的	时尚	,

另一个人听懂了他的话，然后，笨拙地、邋遢地，

[pɔː'trei, pəu-][ə; eɪ][mæn] ['drɪftɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] ,

portrayed	a	man	drifting	in	an	open	boat	,
描绘	一个	男人	漂流	在	一个	打开	船	,

描绘了一个男人乘坐敞篷船漂流的情景，

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪp] .

and	clutching	and	clambering	up	the	side	of	a	passing	ship	.
和	紧握	和	攀爬	向上	这	边	的	一个	通过	船	.

然后抓住并爬上一艘过往船只的船舷。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

As	his	meaning	dawned	upon	us	,	we	rushed	to	the	stern	,	and	,	leaning
作为	他的	意义	黎明	之上	我们	,	我们	匆忙	到	这	船尾	,	和	,	倾斜

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

我们恍然大悟，立刻跑到船尾，俯身向前，

[piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

peered	into	the	gloom	,	but	the	night	was	dark	,	and	we	saw	nothing	.
窥视	进入	这	愁云	,	但	这	夜晚	曾是	黑暗的	,	和	我们	锯	没有什么	.

我们向黑暗中窥视，但夜色漆黑，什么也看不见。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [jɔːn] , “ [teɪk] [hɪm] [bɪ'ləʊ] ,

“	Well	,	”	said	the	skipper	,	turning	to	Bill	,	with	a	mighty	yawn	,	“	take	him	below	,
“	出色地	,	”	说	这	船长	,	转弯	到	账单	,	和	一个	强大的	打哈欠	,	“	拿	他	以下	,

“好吧，”船长打了个大大的哈欠，转向比尔说道，“把他带到下面去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] [grʌb] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːlz][ɒn][juː; jʊ] ,

and	give	him	some	grub	,	and	the	next	time	a	gentleman	calls	on	you	,
和	给	他	一些	幼虫	,	和	这	下一个	时间	一个	绅士	呼叫	在	你	,

给他点吃的，下次有绅士来访时，

[dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [rəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	make	such	a	confounded	row	about	it	.
不	制作	这样的	一个	令人困惑	排	关于	它	.

别为此事大吵大闹。

” [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

”	He	went	below	,	followed	by	the	mate	,	and	after	some	slight	hesitation	,
”	他	去	以下	,	随后	经过	这	伴侣	,	和	后	一些	轻微	犹豫	,

他下了船，大副也跟了上去，略微犹豫了一下之后，

['rɒbəts] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Roberts	stepped	up	to	the	intruder	,	and	signed	to	him	to	follow	.
罗伯茨	步	向上	到	这	入侵者	,	和	签名	到	他	到	跟随	.

罗伯茨走到入侵者面前，示意他跟他走。

[hiː; hi] [keɪm] ['stɒlɪdli] [ɪ'nʌf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] ,

He	came	stolidly	enough	,	leaving	a	trail	of	water	on	the	deck	,	and	,
他	来了	沉稳地	足够的	,	离开	一个	踪迹	的	水	在	这	甲板	,	和	,

他稳稳地走了过来，在甲板上留下了一道水痕，然后，

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] , [fel] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

after	changing	into	the	dry	things	we	gave	him	,	fell	to	,	but	without	much
后	变化	进入	这	干燥	事物	我们	给予	他	,	跌倒	到	,	但	没有	很多

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

appearance	of	hunger	,
外貌	的	饥饿	,

换上我们给他的干粮后，他倒下了，但看起来并不怎么饿。

[ə'pɒn][sʌm; səm][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [baɪts] [wɪð] [blæk] , [læk] -

upon	some	salt	beef	and	biscuits	,	regarding	us	between	bites	with	black	,	lack	-
之上	一些	盐	牛肉	和	饼干	,	关于	我们	之间	咬	和	黑色的	,	缺少	-

['lʌstə(r)] [aɪz] .

lustre	eyes	.
光泽	眼睛	.

它们啃着咸牛肉和饼干，一边吃一边用黑色、黯淡无光的眼睛看着我们。

“ [hiː; hi] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	He	seems	as	though	he's	a	-	walking	in	his	sleep	,	”	said	the	cook	.
“	他	似乎	作为	尽管	他是	一个	-	步行	在	他的	睡觉	,	”	说	这	厨师	.

“他看起来像是在梦游，”厨师说。

“ [hiː; hi] [eɪnt] ['veri] ['hʌŋgri] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ; “ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][hɪz; ɪz]

“	He	ain't	very	hungry	,	”	said	one	of	the	men	;	“	he	seems	to	mumble	his
”	他	不是	非常	饥饿的	,	”	说	一	的	这	男人	;	“	他	似乎	到	咕哝	他的

[fuːd] . ”

food	.	”
食物	.	”

“他好像不太饿，”其中一个人说，“他吃饭的时候好像在咕哝。”

“ ['hʌŋgri] ! ” [rɪ'piːtɪd] [bɪl] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði] [wiːl] .

“	Hungry	!	”	repeated	Bill	,	who	had	just	left	the	wheel	.
”	饥饿的	!	”	重复	账单	,	WHO	有	只是	左边	这	车轮	.

“饿了！”比尔重复道，他刚刚离开了方向盘。

“ [kɔːs] [hiː; hi] [eɪnt] ['fæmɪʃt] .

“	Course	he	ain't	famished	.
”	课程	他	不是	饥饿	.

他当然不饿。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] [lɑːst] [naɪt] .

He	had	his	tea	last	night	.
他	有	他的	茶	最后的	夜晚	.

他昨晚喝过茶了。

” [ðə; ði] [men] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

”	The	men	stared	at	him	in	bewilderment	.
”	这	男人	凝视	在	他	在	困惑	.

男人们困惑地盯着他。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ” [sed] [bɪl] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ;

“	Don't	you	see	?	”	said	Bill	,	still	in	a	hoarse	whisper	;
”	不	你	看	?	”	说	账单	,	仍然	在	一个	嘶哑	耳语	;

“你难道看不出来吗？”比尔用沙哑的低语说道；

“ [eɪnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [aɪz] [ə'fɔː] ?

“	ain't	you	ever	seen	them	eyes	afore	?
”	不是	你	曾经	已见	他们	眼睛	之前	?

你以前没见过这双眼睛吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ?

Don't	you	know	what	he	used	to	say	about	dying	?
不	你	知道	什么	他	用过的	到	说	关于	垂死	?

你难道不知道他以前是怎么谈论死亡的吗?

[ɪts] ['dʒɛm] [dæd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .

It's	Jem	Dadd	come	back	to	us	.
它是	杰姆	爸爸	来	后退	到	我们	.

是杰姆·达德回来了。

['dʒɛm] [dæd] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['bɒdi] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . ”

Jem	Dadd	got	another	man's	body	,	as	he	always	said	he	would	.	”
杰姆	爸爸	得到	其他	男人的	身体	,	作为	他	总是	说	他	会	.	”

杰姆·达德果然如他一直说的那样，得到了另一个人的尸体。

“ [rɒt] ! ” [sed] ['rɒbəts] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['breɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]

“	Rot	!	”	said	Roberts	,	trying	to	speak	bravely	,	but	he	got	up	,	and	,	with	the
”	腐烂	!	”	说	罗伯茨	,	尝试	到	说话	勇敢地	,	但	他	得到	向上	,	和	,	和	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

“烂透了！”罗伯茨试图勇敢地说，但他还是站了起来，和其他人一起，

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəuksl] ,

huddled	together	at	the	end	of	the	fo'c's'le	,
蜷缩着	一起	在	这	结尾	的	这	fo'c's'le	,

他们挤在船首楼的末端，

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['sɒd(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] , [skwɒt]

and	stared	in	a	bewildered	fashion	at	the	sodden	face	and	short	,	squat
和	凝视	在	一个	困惑	时尚	在	这	烂	脸	和	短的	,	蹲

['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

figure	of	our	visitor	.
数字	的	我们的	游客	.

我们困惑地盯着来访者湿漉漉的脸和矮胖的身材。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑ:t] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

For	his	part	,	having	finished	his	meal	,	he	pushed	his	plate	from	him	,
为了	他的	部分	,	拥有	完成的	他的	一顿饭	,	他	推动	他的	盘子	从	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他吃完饭后，把盘子推开，然后

['li:nɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['lɒkə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bʌŋks] .

leaning	back	on	the	locker	,	looked	at	the	empty	bunks	.
倾斜	后退	在	这	储物柜	,	看起来	在	这	空的	上下铺	.

他靠在储物柜上，看着空荡荡的床铺。

['rɒbəts] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Roberts	caught	his	eye	,	and	,	with	a	nod	and	a	wave	of	his	hand	,
罗伯茨	捕捉	他的	眼睛	,	和	,	和	一个	点头	和	一个	海浪	的	他的	手	,

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [bʌŋks] .

indicated	the	bunks	.
表明的	这	上下铺	.

罗伯茨引起了他的注意，他点点头，挥挥手，示意床铺的方向。

[ðə; ði] ['feləʊ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒkə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['breθləs] ['saɪləns] , [klaɪmd] ['ɪntu:]

The	fellow	rose	from	the	locker	,	and	,	amid	a	breathless	silence	,	climbed	into
这	同伴	玫瑰	从	这	储物柜	,	和	,	之中	一个	喘不过气	沉默	,	攀登	进入

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['dʒɛm] [dædz] !

one	of	them	—	Jem	Dadd's	!
一	的	他们	—	杰姆	爸爸的	!

那家伙从储物柜里站起来，在一阵令人窒息的寂静中，爬进了其中一个储物柜——杰姆·达德的！

[hi:; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['seɪlərz] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

He	slept	in	the	dead	sailor's	bed	that	night	,
他	睡着了	在	这	死的	水手的	床	那	夜晚	,

那天晚上，他睡在了死去的船员的床上。

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['fəuksl] [hu:] [dɪd] [sli:p] ['prɒpəli] ,

the	only	man	in	the	fo'c's'le	who	did	sleep	properly	,
这	仅有的	男人	在	这	fo'c's'le	WHO	做过	睡觉	适当地	,

前甲板上唯一一个睡得安稳的人，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [aʊt] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['lʌmpɪʃli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	turned	out	heavily	and	lumpishly	in	the	morning	for	breakfast	.
和	转向	出去	重度	和	笨拙地	在	这	早晨	为了	早餐	.

早上起来吃早餐时，他变得又重又胖。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [hɪm] [ɒn] [dek] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm]

The	skipper	had	him	on	deck	after	the	meal	,	but	could	make	nothing	of	him
这	船长	有	他	在	甲板	后	这	一顿饭	,	但	可以	制作	没有什么	的	他

.

:

.

饭后船长把他叫到甲板上，但对他一无所知。

[tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

To	all	his	questions	he	replied	in	the	strange	tongue	of	the	night	before	,
到	全部	他的	问题	他	回复	在	这	奇怪的	舌头	的	这	夜晚	前	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他用昨晚那种陌生的语言回答了他所有的问题，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['meni] [pɔːts] , [ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]

though	our	fellows	had	been	to	many	ports	,	and	knew	a	word	or	two	of
尽管	我们的	伙伴们	有	到过	到	许多	端口	,	和	知道	一个	单词	或者	二	的

['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] ,

several	languages	,
一些	语言	,

虽然我们的同伴去过很多港口，也懂一些语言，但

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

none	of	them	recognized	it	.
没有任何	的	他们	认可	它	.

他们中没有一个人认出它。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] , [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	skipper	gave	it	up	at	last	,	and	,	left	to	himself	,
这	船长	给予	它	向上	在	最后的	,	和	,	左边	到	他自己	,

船长最终放弃了，独自一人待着，

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

he	stared	about	him	for	some	time	,	regardless	of	our	interest	in	his
他	凝视	关于	他	为了	一些	时间	,	不管	的	我们的	兴趣	在	他的

['muːvmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

movements	,	and	then	,
移动	,	和	然后	,

他环顾四周好一会儿，全然不顾我们对他举动的兴趣，然后，

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

leaning	heavily	against	the	side	of	the	ship	,
倾斜	重度	反对	这	边	的	这	船	,

他沉重地倚靠在船舷上，

[steɪd] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

stayed	there	so	long	that	we	thought	he	must	have	fallen	asleep	.
入住	那里	所以	长的	那	我们	想法	他	必须	有	倒下	睡着了	.

他在那里待了很久，我们都以为他睡着了。

“ [hiːz] [hɑːf] - [ded] [naʊ] ! ” ['wɪspəd] ['rɒbəts] .

“	He's	half	-	dead	now	!	”	whispered	Roberts	.
“	他是	一半	-	死的	现在	!	”	低声说道	罗伯茨	.

“他现在奄奄一息了！”罗伯茨低声说道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [bɪl] , “ [mɛ'bi] [hiːz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

“	Hush	!	”	said	Bill	,	“	mebbe	he's	been	in	the	water	a	week	or	two	,
“	嘘	!	”	说	账单	,	“	也许	他是	到过	在	这	水	一个	星期	或者	二	,

“嘘！”比尔说，“也许他已经在水里待了一两个星期了。”

[ænd; ənd] [kænt] [kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	can't	quite	make	it	out	.
和	不能	相当	制作	它	出去	.

看不清楚。

[siː] [haʊ] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

See	how	he's	looking	at	it	now	.
看	如何	他是	寻找	在	它	现在	.

看看他现在是怎么看待这件事的。

" [hiː; hi] [steɪd] [ɒn] [dek] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,

"	He	stayed	on	deck	all	day	in	the	sun	,	but	,	as	night	came	on	,
"	他	入住	在	甲板	全部	天	在	这	太阳	,	但	,	作为	夜晚	来了	在	,

"他整天都待在甲板上晒太阳，但是，随着夜幕降临，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fəuksl] .

returned	to	the	warmth	of	the	fo'c's'le	.
返回	到	这	温暖	的	这	fo'c's'le	.

回到温暖的前甲板。

[ðə; ðɪ] [fuːd] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['nəʊtɪs]

The	food	we	gave	him	remained	untouched	,	and	he	took	little	or	no	notice
这	食物	我们	给予	他	剩余	未受触碰	,	和	他	采取	小的	或者	不	注意

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

我们给他的食物他一口都没动，对我们也几乎不予理睬。

[ðəʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪm] .

though	I	fancied	that	he	saw	the	fear	we	had	of	him	.
尽管	我	幻想	那	他	锯	这	害怕	我们	有	的	他	.

虽然我觉得他看出了我们对他的恐惧。

[hiː; hi] [slept] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ded] [mænz] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [stɪl] [leɪ] [ðeə(r)] .

He	slept	again	in	the	dead	man's	bunk	,	and	when	morning	came	still	lay	there	.
他	睡着了	再次	在	这	死的	男人的	假寐	,	和	什么时候	早晨	来了	仍然	躺	那里	.

他又睡在了死者的铺位上，天亮时仍然躺在那里。

[ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , ['nəʊbədi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['rɒbəts] , [pʊʃt] ['fɔːwəd] [baɪ]

Until	dinner	-	time	,	nobody	interfered	with	him	,	and	then	Roberts	,	pushed	forward	by
直到	晚餐	-	时间	,	无人	干扰	和	他	,	和	然后	罗伯茨	,	推动	向前	经过

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

直到晚餐时间，没有人打扰他，然后罗伯茨在其他人的推搡下走上前去。

[epɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [fuːd] .

approached	him	with	some	food	.
接近	他	和	一些	食物	.

他拿着一些食物走近他。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['bləʊtɪd] [hænd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)]

He	motioned	,	it	away	with	a	dirty	,	bloated	hand	,	and	,	making	signs	for
他	示意	,	它	离开	和	一个	肮脏的	,	腹胀	手	,	和	,	制作	标志	为了

['wɔːtə(r)] , [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

water	,	drank	it	eagerly	.
水	,	喝	它	急切地	.

他用一只又脏又肿的手把水拿开，然后比划着要水的手势，津津有味地喝了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [steɪd] [ðeə(r)] ['kwaɪətli] , [ðə; ðɪ] [blæk] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] ,

For	two	days	he	stayed	there	quietly	,	the	black	eyes	always	open	,
为了	二	天	他	入住	那里	悄悄	,	这	黑色的	眼睛	总是	打开	,

他静静地待了两天，那双黑眼睛始终睁着。

[ðə; ði] ['stʌbi] ['fɪŋgəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .

the	stubby	fingers	always	on	the	move	.
这	矮胖的	手指	总是	在	这	移动	.

那短短的手指总是动个不停。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]

On	the	third	morning	Bill	,	who	had	conquered	his	fear	sufficiently	to	give	him
在	这	第三	早晨	账单	,	WHO	有	征服	他的	害怕	足够	到	给	他

['wɔːtə(r)] [ə'keɪʒnəli] ,

water	occasionally	,
水	偶尔	,

第三天早上，比尔已经克服了恐惧，偶尔会给他递水，

[kɔːld] ['sɒftli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

called	softly	to	us	.
称为	轻轻	到	我们	.

他轻声呼唤我们。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Come	and	look	at	him	,	”	said	he	.
“	来	和	看	在	他	,	”	说	他	.

“过来看看他，”他说。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	What's	the	matter	with	him	?	”
“	是什么	这	事情	和	他	?	”

他怎么了？

“ [hiːz] ['daɪɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

“	He's	dying	!	”	said	the	cook	,	with	a	shudder	.
“	他是	垂死	!	”	说	这	厨师	,	和	一个	不寒而栗	.

“他快死了！”厨师颤抖着说道。

“ [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [jet] ! ” [sed] [bɪl] , ['blæŋkli] .

“	He	can't	be	going	to	die	yet	!	”	said	Bill	,	blankly	.
“	他	不能	是	去	到	死	然而	!	”	说	账单	,	茫然地	.

“他不可能这么快就死吧！”比尔茫然地说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [get] [sˈɒftɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪf] - [laɪk] ,

As	he	spoke	the	man's	eyes	seemed	to	get	softer	and	more	life	-	like	,
作为	他	辐	这	男人的	眼睛	似乎	到	得到	更柔和	和	更多的	生活	-	喜欢	,

随着他说话，那人的眼神似乎变得柔和而生动起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['helpləsli] .

and	he	looked	at	us	piteously	and	helplessly	.
和	他	看起来	在	我们	可怜地	和	无助地	.

他可怜无助地看着我们。

[frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] [mjuːt] [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

From	face	to	face	he	gazed	in	mute	inquiry	,	and	then	,
从	脸	到	脸	他	凝视	在	沉默的	询问	,	和	然后	,

他与对方面对面，目光中带着无声的探寻，然后，

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['fiːbli] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] , ['ʌtə] [tuː] [wɜːdz] .

striking	his	chest	feebly	with	his	fist	,	uttered	two	words	.
引人注目	他的	胸部	虚弱地	和	他的	拳头	,	说出	二	字	.

他无力地用拳头捶打着胸口，喃喃自语了两个字。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] ['iːgəli] , [ænd; ənd]

We	looked	at	each	other	blankly	,	and	he	repeated	them	eagerly	,	and
我们	看起来	在	每个	其他	茫然地	,	和	他	重复	他们	急切地	,	和

[ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

again	touched	his	chest	.
再次	感动	他的	胸部	.

我们茫然地对视着，他急切地重复着那些话，又一次摸了摸自己的胸口。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .

“	It's	his	name	,	”	said	the	cook	,	and	we	all	repeated	them	.
”	它是	他的	姓名	,	”	说	这	厨师	,	和	我们	全部	重复	他们	.

“这就是他的名字，”厨师说，我们都重复了一遍。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['rælɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , [held] [ʌp]

He	smiled	in	an	exhausted	fashion	,	and	then	,	rallying	his	energies	,	held	up
他	微笑	在	一个	筋疲力尽的	时尚	,	和	然后	,	集结	他的	能量	,	握住	向上

[ə; eɪ] ['fɔːfɪŋgə(r)] ;

a	forefinger	;
一个	食指	;

他疲惫地笑了笑，然后振作精神，举起一根食指；

[æz; əz][wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] ['rɪd(ə)l] , [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ɔːl] [fɔː(r)]

as	we	stared	at	this	new	riddle	,	he	lowered	it	,	and	held	up	all	four
作为	我们	凝视	在	这	新的	谜语	,	他	降低	它	,	和	握住	向上	全部	四

['fɪŋgəz] , ['dʌbld] .

fingers	,	doubled	.
手指	,	双倍	.

当我们盯着这个新谜题时，他把它放下来，举起四根手指，并拢成对状。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” ['kweivə] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [hiːz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɒn][juː 'es] .

“	Come	away	,	”	quavered	the	cook	;	“	he's	putting	a	spell	on	us	.
”	来	离开	,	”	颤抖	这	厨师	;	“	他是	推杆	一个	拼写	在	我们	.

“快走吧，”厨子颤抖着说；“他给我们施了魔法。”

” [wiː; wi] [druː] [bæk] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [bæk] ['fɑːðə(r)] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['məuʃənz]

”	We	drew	back	at	that	,	and	back	farther	still	,	as	he	repeated	the	motions
”	我们	画	后退	在	那	,	和	后退	更远	仍然	,	作为	他	重复	这	运动

.

:
.

“我们见状便后退，然后又退得更远，因为他重复着同样的动作。”

[ðen] [bɪlz] [feɪs] [klɪəd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Then	Bill's	face	cleared	suddenly	,	and	he	stepped	towards	him	.
然后	法案的	脸	已清除	突然	,	和	他	步	向	他	.

随后比尔的脸色突然明朗起来，他朝他走了一步。

“ [hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['jʌŋkə(r)] !

“	He	means	his	wife	and	younkers	!
”	他	方法	他的	妻子	和	年轻人	!

“他指的是他的妻子和孩子们！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['iːgəli] .

”	he	shouted	eagerly	.
”	他	喊叫	急切地	.

他急切地喊道。

“ [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ]['dʒɛm] [dæd] !

“	This	ain't	no	Jem	Dadd	!
”	这	不是	不	杰姆	爸爸	!

“这可不是杰姆·达德！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [druː] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['seɪlə(r)] ,

"	It	was	good	then	to	see	how	our	fellows	drew	round	the	dying	sailor	,
"	它	曾是	好的	然后	到	看	如何	我们的	伙伴们	画	圆形的	这	垂死	水手	,

"当时看到我们的同伴们围在垂死的船员身边，真是令人欣慰。"

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

and	strove	to	cheer	him	.
和	努力	到	欢呼	他	.

并努力让他振作起来。

[bɪl] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['bɪznəs] , [n'ɒdɪd] ['tʃɪərəli] ,

Bill	,	to	show	he	understood	the	finger	business	,	nodded	cheerily	,
账单	,	到	展示	他	理解	这	手指	商业	,	点头	兴高采烈地	,

为了表示他明白这个手势的意思，比尔愉快地点了点头。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['haɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	held	his	hand	at	four	different	heights	from	the	floor	.
和	握住	他的	手	在	四	不同的	高度	从	这	地面	.

他将手放在离地面四个不同的高度。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] , [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][set][hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðə(r)] ,

The	last	was	very	low	,	so	low	that	the	man	set	his	lips	together	,
这	最后的	曾是	非常	低的	,	所以	低的	那	这	男人	放	他的	嘴唇	一起	,

最后那个声音非常低，低到那人不得不抿紧嘴唇。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	strove	to	turn	his	heavy	head	from	us	.
和	努力	到	转动	他的	重的	头	从	我们	.

他努力把沉重的头颅转开，不让我们看到他。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ! " [sed] [bɪl] ,

"	Poor	devil	!	"	said	Bill	,
"	贫穷的	魔鬼	!	"	说	账单	,

"可怜的孩子！"比尔说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

"	he	wants	us	to	tell	his	wife	and	children	what's	become	of	him	.
"	他	想要	我们	到	告诉	他的	妻子	和	孩子们	是什么	变得	的	他	.

"他希望我们告诉他的妻子和孩子他现在的处境。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [biːn] ['daɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ə'bɔːd] .

He	must	ha	'	been	dying	when	he	come	aboard	.
他	必须	哈	-	到过	垂死	什么时候	他	来	船上	.

他上船的时候肯定已经奄奄一息了。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ə'gen] ?

What	was	his	name	,	again	?
什么	曾是	他的	姓名	,	再次	?

他叫什么名字来着?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

"	But	the	name	was	not	easy	to	English	lips	,	and	we	had	already
"	但	这	姓名	曾是	不是	简单的	到	英语	嘴唇	,	和	我们	有	已经

[fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	it	.
被遗忘的	它	.

"但是这个名字对英国人来说并不容易发音，我们已经忘记了它。"

" [ɑːsk][hɪm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	Ask	him	again	,	"	said	the	cook	,	"	and	write	it	down	.
"	问	他	再次	,	"	说	这	厨师	,	"	和	写	它	向下	.

"再问他一遍，"厨师说，"然后写下来。"

[huz] [gɒt] [ə; eɪ] [pen] ?
Who's got a pen ?
谁是 得到 一个 笔 ?

谁有笔?

〃 [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [æz; əz] [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə]
〃 He went to look for one as Bill turned to the sailor to get him to
〃 他 去 到 看 为了 一 作为 账单 转向 到 这 水手 到 得到 他 到
[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
repeat it .
重复 它 .

“他去找一个，而比尔则转身让水手重复一遍。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪd] [ˌjuː 'es] ['blæŋkli] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Then he turned round again , and eyed us blankly , for , by this time ,
然后 他 转向 圆形的 再次 , 和 眼睛 我们 茫然地 , 为了 , 经过 这 时间 ,

然后他又转过身来，茫然地看着我们，因为此时，

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [hɪm'self] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
the owner had himself forgotten it .
这 所有者 有 他自己 被遗忘的 它 .

主人自己都忘了这件事。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['pɪdʒɪns]
THE FOUR PIGEONS
这 四 鸽子

四只鸽子

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [əʊld] [mæn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn]
he old man took up his mug and shifted along the bench until he was in
他 老的 男人 采取 向上 他的 马克杯 和 转移 沿着 这 长椅 直到 他 曾是 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elmz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] .
the shade of the elms that stood before the Cauliflower .
这 阴影 的 这 榆树 那 站立 前 这 菜花 .

老人拿起杯子，沿着长凳挪了挪身子，直到走到花椰菜餐厅前榆树的树荫下。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tuː] ['strendʒər]
The action also had the advantage of bringing him opposite the two strangers
这 行动 还 有 这 优势 的 带来 他 对面的 这 二 陌生人
[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
who were refreshing themselves after the toils of a long walk in the sun .
WHO 是 令人耳目一新 他们自己 后 这 辛勤劳作 的 一个 长的 走 在 这 太阳 .

这一举动还有一个好处，就是让他有机会与两位在阳光下长途跋涉后正在休息的陌生人面对面。

“ [maɪ] ['hɪərɪŋ] [eɪnt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , 〃 [hiː; hi] [sed] , ['tremjələsli] .
“ My hearing ain't wot it used to be , 〃 he said , tremulously .
“ 我的 听力 不是 什么 它 用过的 到 是 , 〃 他 说 , 颤抖地 .

“我的听力不如以前了，”他颤抖着说。

“ [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌg] [əʊ] - [eɪl] [aɪ] - [ɑːrdli] [hɜːd] [juː; jʊ] ;
“ When you asked me to have a mug o ' ale I ' ardly heard you ;
“ 什么时候 你 问 我 到 有 一个 马克杯 o - 麦芽酒 我 - 几乎不 听到 你 ;

“你让我喝杯麦芽酒的时候，我几乎没听见；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ai] ['maitənt] [hɪə(r)][juː; jʊ][æt; ət]

and	if	you	was	to	ask	me	to	'	ave	another	,	I	mightn't	hear	you	at
和	如果	你	曾是	到	问	我	到	-	大道	其他	,	我	可能不会	听到	你	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

如果你再让我“再来一杯”，我可能根本听不见。

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [n'ɒdɪd] .

”	One	of	the	men	nodded	.
”	一	的	这	男人	点头	.

其中一人点了点头。

“ [nɒt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [paɪpt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Not	over	there	,	”	piped	the	old	man	.
”	不是	超过	那里	,	”	管道	这	老的	男人	.

“那边没有，”老人说道。

“ [ðæts] [waɪ] [ai] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

“	That's	why	I	come	over	here	,	”	he	added	,	after	a	pause	.
”	那就是	为什么	我	来	超过	这里	,	”	他	额外	,	后	一个	暂停	.

“这就是我来这里的原因，”他停顿了一下，补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] [ruːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] .

“	It	'	ud	be	rude	like	to	take	no	notice	;	if	you	was	to	ask	me	.
”	它	-	ud	是	粗鲁的	喜欢	到	拿	不	注意	;	如果	你	曾是	到	问	我	.

“如果你问我，不予理睬是很失礼的。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [mʌg] ['dʒentli][ɪn]

”	He	looked	round	as	the	landlord	approached	,	and	pushed	his	mug	gently	in
”	他	看起来	圆形的	作为	这	房东	接近	,	和	推动	他的	马克杯	轻轻地	在

[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

his	direction	.
他的	方向	.

“房东走过来时，他环顾四周，轻轻地把杯子推向房东。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [əu'bei] [ə; eɪ] [nɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['streɪndʒə(r)] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

The	landlord	,	obeying	a	nod	from	the	second	stranger	,	filled	it	.
这	房东	,	服从	一个	点头	从	这	第二	陌生人	,	已填	它	.

房东听从第二个陌生人的点头，把瓶子装满了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [laɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]

“	It	puts	life	into	me	,	”	said	the	old	man	,	raising	it	to	his	lips	and
”	它	放置	生活	进入	我	,	”	说	这	老的	男人	,	提高	它	到	他的	嘴唇	和

['bəʊɪŋ] .

bowing	.
鞠躬	.

“它让我重获新生，”老人说着，举起手放到嘴边，鞠了一躬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [tɔːk] . ”

“	It	makes	me	talk	.	”
”	它	制作	我	讲话	.	”

“这让我忍不住说话。”

“ [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['trævələ(r)] .

“	Time	we	were	moving	,	Jack	,	”	said	the	first	traveller	.
”	时间	我们	是	移动	,	杰克	,	”	说	这	第一的	游客	.

“杰克，我们该走了，”第一个旅行者说道。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['æbstrækt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] , [haʊ'evə(r)] ,

The	second	,	assenting	to	this	as	an	abstract	proposition	,	expressed	,	however	,
这	第二	,	同意	到	这	作为	一个	抽象的	主张	,	表达	,	然而	,

第二个人虽然认同这一抽象命题，但表达如下：

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [fɜːst] .

a	determination	to	finish	his	pipe	first	.
一个	决心	到	结束	他的	管道	第一的	.

他决心先把烟斗抽完。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] ,

I	heard	you	saying	something	about	shooting	,	continued	the	old	man	,
我	听到	你	说	某物	关于	射击	,	持续	这	老的	男人	,

“我好像听到你提起过射击的事，”老人继续说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [wiː; wi] - [æd] [hɪə(r)] [wʌns] [ɪn] [kleɪbɛri] .

and	that	reminds	me	of	some	shooting	we	'	ad	here	once	in	Claybury	.
和	那	提醒	我	的	一些	射击	我们	-	广告	这里	一次	在	克莱伯里	.

这让我想起了我们之前在克莱伯里发生的一些枪击事件。

[wɪv] ['ɔːlweɪz] - [æd] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [geɪm] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

We've	always	'	ad	a	lot	o	'	game	in	these	parts	,	and	if	it	wasn't	for	a
我们已经	总是	-	广告	一个	很多	o	-	游戏	在	这些	部分	,	和	如果	它	不是	为了	一个

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

我们这片地区一直以来都有很多游戏，如果不是因为低迷，

['pəʊtʃɪŋ] ['feləʊ] [nemd] [bɒb] ['prɪti] — - [dɪs'greɪs] [aɪ] [kɔːl] - [ɪm] — [wɪd] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [lɒt]

poaching	fellow	named	Bob	Pretty	—	Claybury's	disgrace	I	call	'	im	—	we'd	'	ave	a	lot
偷猎	同伴	命名	鲍勃	漂亮的	—	-	耻辱	我	称呼	-	我是	—	我们会	-	大道	一个	很多

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

如果把那个名叫鲍勃·普雷蒂的偷猎者——我称他为克莱伯里的耻辱——抓到，我们就能得到更多了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['skwaɪə(r)] ['rɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['fɒrən] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Squire	Rockett	was	going	abroad	to	foreign	parts	for	a	year	,
乡绅	罗克特	曾是	去	国外	到	外国的	部分	为了	一个	年	,

罗克特乡绅要出国一年。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [nemd] ['sʌtən] .

and	he	let	the	Hall	to	a	gentleman	from	London	named	Sutton	.
和	他	让	这	大厅	到	一个	绅士	从	伦敦	命名	萨顿	.

他将大厅租给了伦敦一位名叫萨顿的绅士。

[ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒentlmən] - [iː] [wɒz; wəz] , ['əʊpən] - - ['ændɪd] [ænd; ənd] [friː] ,

A	real	gentleman	'	e	was	,	open	-	'	anded	and	free	,
一个	真实的	绅士	-	e	曾是	,	打开	-	-	和	和	自由的	,

他真是个绅士，开朗自由。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɒk'təʊbə(r)] [hiː; hi] - [æd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [ɪz] [frendz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm]

and	just	about	October	he	'	ad	a	lot	of	'	is	friends	come	down	from
和	只是	关于	十月	他	-	广告	一个	很多	的	-	是	朋友们	来	向下	从

['lʌndən] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] - [ɪm] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['feznt] .

London	to	'	elp	'	im	kill	the	pheasants	.
伦敦	到	-	帮助	-	我是	杀	这	野鸡	.

大约在十月份，他的许多朋友从伦敦赶来帮他猎杀野鸡。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɪld] ,

The	first	day	they	frightened	more	than	they	killed	,
这	第一的	天	他们	害怕	更多的	比	他们	被杀	,

第一天，他们吓唬的人比杀的人多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə'selvz] [ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['dʒentlmən] , [hu:] - [ædnt] [ʃɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
but **they** **enjoyed** **theirselves** **all** **right** **until** **one** **gentleman** **,** **who** **'** **adn't** **shot** **a** **single**
但 他们 享受 他们自己 全部 正确的 直到 一 绅士 , WHO - 不 射击 一个 单身的
[θɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
thing **all** **day** **,**
事物 全部 天 ,

但他们玩得都很开心，直到一位先生，他“一整天都没开过枪”，

[ʃɒt] [pɔ:(r)] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:(r)] .
shot **pore** **Bill** **Chambers** **wot** **was** **beating** **with** **about** **a** **dozen** **more** **.**
射击 孔隙 账单 钱伯斯 什么 曾是 殴打 和 关于 一个 打 更多的 .

比尔·钱伯斯被十几个人围殴。

[bɪl] [gɒt] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] ,
Bill **got** **most** **of** **it** **in** **the** **shoulder** **and** **a** **little** **in** **the** **cheek** **,**
账单 得到 最多 的 它 在 这 肩膀 和 一个 小的 在 这 脸颊 ,

比尔肩膀上挨了大部分，脸颊上也挨了一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊ] [hi:; hi] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] [jʊd] [hɑ:] - [θɔ:t] [id] [bi:n] [kɪld] .
but **the** **row** **he** **see** **fit** **to** **make** **you'd** **ha** **'** **thought** **he'd** **been** **killed** **.**
但 这 排 他 看 合身 到 制作 你会 哈 - 想法 他会 到过 被杀 .

但他大吵大闹的样子，你会以为他已经死了。

[hi:; hi] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] - [ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,
He **laid** **on** **the** **ground** **groaning** **with** **'** **is** **eyes** **shut** **,**
他 铺设 在 这 地面 呻吟 和 - 是 眼睛 关闭 ,

他躺在地上，双眼紧闭，呻吟不止。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [θɔ:t] - [i:][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tɪl] ['hɛnəri] ['wɔ:kə(r)] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd]
and **everybody** **thought** **'** **e** **was** **dying** **till** **Henery** **Walker** **stooped** **down** **and**
和 大家 想法 - e 曾是 垂死 直到 亨利 沃克 弯腰 向下 和
[ɑ:skt] - [ɪm] ['weðə(r)] - [i:][wɒz; wəz] [hɜ:t] .
asked **'** **im** **whether** **'** **e** **was** **hurt** **.**
问 - 我是 无论 - e 曾是 伤害 .

大家都以为他快要死了，直到亨利·沃克弯下腰问他是否受伤了。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [fɔ:(r)] [men] [tu:; tə] ['kæri] [bɪl] - ['əʊmi] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ju:; jʊ]
It **took** **four** **men** **to** **carry** **Bill** **'** **ome** **,** **and** **he** **was** **that** **particular** **you**
它 采取 四 男人 到 携带 账单 - 一些 , 和 他 曾是 那 特别的 你
[ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] .
wouldn't **believe** **.**
不会 相信 .

四个男人才把比尔抬回家，他有多么古怪，你简直难以置信。

[ðeɪ] - [æd][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] ['wɪspərz] ,
They **'** **ad** **to** **talk** **in** **whispers** **,**
他们 - 广告 到 讲话 在 低语 ,

他们不得不低声交谈，

[ænd; ənd] [wen] ['pi:tə(r)] ['gʌbɪnz] [fə'gɒt] - [ɪmsɛlf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm]
and **when** **Peter** **Gubbins** **forgot** **'** **imself** **and** **began** **to** **whistle** **he** **asked** **him**
和 什么时候 彼得 古宾斯 忘了 - 他自己 和 开始 到 哨 他 问 他
[weə(r)] [hɪz; ɪz] - [ɑ:t][wɒz; wəz] .
where **his** **'** **art** **was** **.**
在哪里 他的 - 艺术 曾是 .

当彼得·古宾斯忘情地开始吹口哨时，他问他，他的艺术在哪里。

[wen] [ðeɪ] [wɔ:kt] [fɑ:st][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [dʒəult] - [ɪm] ,
When **they** **walked** **fast** **he** **said** **they** **jolted** **'** **im** **,**
什么时候 他们 步行 快速地 他 说 他们 猛然一震 - 我是 ,

他说，他们走得快的时候，把他颠了一下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [sləʊ] - [iː] [ɑːskt] - [ɪm] ['weðə(r)] [ðeid] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)] [wɒt] .

and	when	they	walked	slow	'	e	asked	'	em	whether	they'd	gone	to	sleep	or	wot	.
和	什么时候	他们	步行	慢的	-	e	问	-	呃	无论	他们会	已消失	到	睡觉	或者	什么	.

当他们走得很慢时，他问他们是不是睡着了。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Bill	was	in	bed	for	nearly	a	week	,
账单	曾是	在	床	为了	几乎	一个	星期	,

比尔卧床近一周，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

but	the	gentleman	was	very	nice	about	it	and	said	that	it	was	his
但	这	绅士	曾是	非常	好的	关于	它	和	说	那	它	曾是	他的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

但这位先生态度很好，说这是他的错。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ,

He	was	a	very	pleasant	-	spoken	gentleman	,	and	,
他	曾是	一个	非常	令人愉快的	-	说	绅士	,	和	,

他是一位谈吐温和的绅士，而且

['ɑːrtər] ['sendɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [griːn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [id] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ,

arter	sending	Dr	.	Green	to	him	and	saying	he'd	pay	the	bill	,
动脉	发送	博士	.	绿色的	到	他	和	说	他会	支付	这	账单	,

随后派格林医生去见他，并表示他会支付账单。

- [iː] [geɪv] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] [ten] [paʊndz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

'	e	gave	Bill	Chambers	ten	pounds	to	make	up	for	'	is	sufferings	.
-	e	给予	账单	钱伯斯	十	磅	到	制作	向上	为了	-	是	苦难	.

他给了比尔·钱伯斯十英镑，以补偿他的损失。

[bɪl] - [æd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,

Bill	'	ad	intended	to	lay	up	for	another	week	,	and	the	doctor	,
账单	-	广告	故意的	到	躺	向上	为了	其他	星期	,	和	这	医生	,

比尔原本打算再卧床休息一周，医生也同意了。

[wɒt] - [æd] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

wot	'	ad	been	calling	twice	a	day	,
什么	-	广告	到过	呼叫	两次	一个	天	,

那个人一天打两次电话，

[sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ;

said	he	wouldn't	be	responsible	for	'	is	life	if	he	didn't	;
说	他	不会	是	负责任的	为了	-	是	生活	如果	他	没有	;

他说，如果他不这样做，他将不对自己的生命负责；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ten] [paʊndz] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

but	the	ten	pounds	was	too	much	for	'	im	,	and	one	evening	,
但	这	十	磅	曾是	也	很多	为了	-	我是	,	和	一	晚上	,

但十英镑对他来说太多了，一天晚上，

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtər] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

just	a	week	arter	the	accident	,
只是	一个	星期	动脉	这	事故	,

事故发生后仅仅一周，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['kɒliflaʊə(r)] ['pʌblɪk] - - [uːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spend] - [ɪz] ['mʌni] .

he	turned	up	at	this	Cauliflower	public	-	'	ouse	and	began	to	spend	'	is	money	.
他	转向	向上	在	这	菜花	民众	-	-	房子	和	开始	到	花费	-	是	钱	.

他来到这家名为"花椰菜"的酒馆，开始花钱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] [ʌp] ,

His	face	was	bandaged	up	,
他的	脸	曾是	包扎	向上	,

他的脸缠着绷带。

[ænd; ənd] [wen] - [iː] [kʌm] [ɪn][hiː; hi] [wɔːkt] ['fiːb(ə)l] - [laɪk][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [sɔːt] [əʊ] -

and	when	'	e	come	in	he	walked	feeble	-	like	and	spoke	in	a	faint	sort	o	'
和	什么时候	-	e	来	在	他	步行	微弱	-	喜欢	和	辐	在	一个	头晕的	种类	o	-

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他进来的时候，走路一瘸一拐的，说话的声音也很微弱。

[smɪθ] , [ðə; ðɪ] ['lændlɔːd] , [gɒt] - [ɪm][ə; eɪ] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪlərz] [aʊt] [əʊ] -

Smith	,	the	landlord	,	got	'	im	a	easy	-	chair	and	a	couple	of	pillers	out	o	'
史密斯	,	这	房东	,	得到	-	我是	一个	简单的	-	椅子	和	一个	夫妻	的	柱子	出去	o	-

[ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] ,

the	parlour	,
这	客厅	,

房东史密斯从客厅里搬出一把扶手椅和几根柱子给他坐下。

[ænd; ənd] [bɪl] [sæt] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

and	Bill	sat	there	like	a	king	,
和	账单	卫星	那里	喜欢	一个	国王	,

比尔像个国王一样坐在那里。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] .

telling	us	all	his	sufferings	and	wot	it	felt	like	to	be	shot	.
讲述	我们	全部	他的	苦难	和	什么	它	毛毡	喜欢	到	是	射击	.

他向我们讲述了他所遭受的所有痛苦，以及被枪击时的感受。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [bɪə(r)] [ɪz] ,

I	always	have	said	wot	a	good	thing	beer	is	,
我	总是	有	说	什么	一个	好的	事物	啤酒	是	,

我一直都说啤酒真是好东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [bɪl] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] ['dɒktəz] ['medsn; 'medɪsn] .

and	it	done	Bill	more	good	than	doctor's	medicine	.
和	它	完毕	账单	更多的	好的	比	医生的	药品	.

这比医生的药对比尔的益处更大。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [krɔːl] ,

When	he	came	in	he	could	'	ardly	crawl	,
什么时候	他	来了	在	他	可以	-	几乎不	爬行	,

他进来的时候几乎都爬不动了，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] - [iː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːzi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]

and	at	nine	o'clock	'	e	was	out	of	the	easy	-	chair	and	dancing	on	the
和	在	九	点钟	-	e	曾是	出去	的	这	简单的	-	椅子	和	跳舞	在	这

['teɪb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

table	as	well	as	possible	.
桌子	作为	出色地	作为	可能的	.

九点钟的时候，他已经从安乐椅上跳起来，在桌子上尽情地跳舞了。

[hiː; hi] [smæʃt] [θriː] [mʌgz] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [tuː] [paɪnts][əʊ] - [bɪə(r)] ,

He	smashed	three	mugs	and	upset	about	two	pints	o	'	beer	,
他	粉碎	三	马克杯	和	沮丧的	关于	二	品脱	o	-	啤酒	,

他摔碎了三个马克杯，还因为两品脱啤酒生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [wɪ'ðaʊt]

but	he	just	put	his	'	and	in	his	pocket	and	paid	for	'	em	without
但	他	只是	放	他的	-	和	在	他的	口袋	和	有薪酬的	为了	-	呃	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] .

a	word	.
一个	单词	.

但他只是把钱放进口袋，一言不发地付了钱。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][əʊ]

"	There's	plenty	more	where	that	came	from	,	"	he	ses	,	pulling	out	a	handful	o
"	有	很多	更多的	在哪里	那	来了	从	,	"	他	ses	,	拉	出去	一个	少数	o

- ['mʌni] .

'	money	.
-	钱	.

"这还有很多呢，"他一边说着，一边掏出一把钱。

['piːtə(r)] ['gʌbɪnz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Peter	Gubbins	looked	at	it	,	'	ardly	able	to	speak	.
彼得	古宾斯	看起来	在	它	,	-	几乎不	有能力的	到	说话	.

彼得·古宾斯看了看，几乎说不出话来。

" [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] .

"	It's	worth	while	being	shot	to	'	ave	all	that	money	,	"	he	ses	,	at	last	.
"	它是	值得	尽管	存在	射击	到	-	大道	全部	那	钱	,	"	他	ses	,	在	最后的	.

"为了得到那么多钱，被枪击也是值得的，"他最后说道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [jɔː'self] , ['piːtə(r)] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] ;

"	Don't	you	worry	yourself	,	Peter	,	"	ses	Bob	Pretty	;
"	不	你	担心	你自己	,	彼得	,	"	ses	鲍勃	漂亮的	;

"别担心，彼得，"鲍勃·普雷蒂说道；

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] - [biː; bi] [ʃɒt] [ə'fɔː] [ðem; ðəm] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] -

"	there's	plenty	more	of	you	as'll	be	shot	afore	them	gentlemen	at	the	Hall	'
"	有	很多	更多的	的	你	-	是	射击	之前	他们	先生们	在	这	大厅	-

[æz; əz] ['fɪnɪʃt] .

as	finished	.
作为	完成的	.

"还有很多人会在大厅里被枪毙，先生们，等着瞧吧。"

[bɪlz] [ðə; ði]['fʌst] , [bʌt; bət] - [iː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] — [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔːk] . "

Bill's	the	fust	,	but	'	e	won't	be	the	last	—	not	by	a	long	chalk	.	"
法案的	这	fust	,	但	-	e	惯于	是	这	最后的	—	不是	经过	一个	长的	粉笔	.	"

比尔是第一个，但绝不会是最后一个——差得远呢。

" ['ðer] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [naʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪki] [wiːd] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] .

"	They're	more	careful	now	,	"	ses	Dicky	Weed	,	the	tailor	.
"	它们是	更多的	小心	现在	,	"	ses	微弱	杂草	,	这	裁缝	.

"他们现在更谨慎了，"裁缝迪基·韦德说道。

" [ɔːl] [raɪt] ; - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] , ['nɑːsti] - [laɪk] .

"	All	right	;	'	ave	it	your	own	way	,	"	ses	Bob	,	nasty	-	like	.
"	全部	正确的	;	-	大道	它	你的	自己的	方式	,	"	ses	鲍勃	,	可恶的	-	喜欢	.

"好吧，随你便吧，"鲍勃恶狠狠地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] , ['biːɪŋ] [oʊni][ə; eɪ][pɔː(r)] [læbʊræn] - [mæn] .

"	I	don't	know	much	about	shooting	,	being	on'y	a	pore	labourin	'	man	.
"	我	不	知道	很多	关于	射击	,	存在	仅限	一个	孔隙	劳工	-	男人	.

"我对射击一窍不通，我只是个穷苦的劳动者。"

[ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz][aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] ['biːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

All	I	know	is	I	shouldn't	like	to	go	beating	for	them	.
全部	我	知道	是	我	不应该	喜欢	到	去	殴打	为了	他们	.

我只知道我不应该喜欢为他们而战。

[aɪm] [tuː] [fɒnd] [əʊ] - [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] . ”

I'm	too	fond	o	'	my	wife	and	family	.	”
我是	也	喜爱	o	-	我的	妻子	和	家庭	.	”

我太爱我的妻子和家人了。

“ [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃɒt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] [dʒəunz] .

“	There	won't	be	no	more	shot	,	”	ses	Sam	Jones	.
“	那里	惯于	是	不	更多的	射击	,	”	ses	山姆	琼斯	.

“不会再有枪声了，”萨姆·琼斯说道。

“ [wɪr] [tuː] ['keəf(ə)l] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['piːtə(r)] ['gʌbɪnz] .

“	We're	too	careful	,	”	ses	Peter	Gubbins	.
“	是	也	小心	,	”	ses	彼得	古宾斯	.

“我们太谨慎了，”彼得·古宾斯说道。

“ [bɒb] ['prɪti] [doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dɪki] [wiːd] .

“	Bob	Pretty	don't	know	everything	,	”	ses	Dicky	Weed	.
“	鲍勃	漂亮的	不	知道	一切	,	”	ses	微弱	杂草	.

“鲍勃·普雷蒂并非无所不知，”迪基·韦德说道。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɛəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃɒt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɒb] ['prɪti] ,

“	I'll	bet	you	what	you	like	there'll	be	some	more	of	you	shot	,	”	ses	Bob	Pretty	,
“	患病的	赌注	你	什么	你	喜欢	将会	是	一些	更多的	的	你	射击	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,

“我敢打赌，肯定还会有更多人被枪杀，”鲍勃·普雷蒂说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tempə(r)] .

in	a	temper	.
在	一个	脾气	.

生气了。

“ [naʊ] , [ðen] . ”

“	Now	,	then	.	”
“	现在	,	然后	.	”

“那么，就此打住吧。”

“ - [aʊ] - [juː; jʊ] [bet] , [bɒb] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] [dʒəunz] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

“	'	Ow	much'll	you	bet	,	Bob	,	”	ses	Sam	Jones	,	with	a	wink	at	the	others	.
“	-	现在	-	你	赌注	,	鲍勃	,	”	ses	山姆	琼斯	,	和	一个	眨眼	在	这	其他的	.

“鲍勃，你打算赌多少？”萨姆·琼斯一边说着，一边朝其他人眨了眨眼。

“ [ai] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['wɪŋkɪŋ] , [sæm] [dʒəunz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɒb] ['prɪti] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bet] .

“	I	can	see	you	winking	,	Sam	Jones	,	”	ses	Bob	Pretty	,	“	but	I'll	do	more	than	bet	.
“	我	能	看	你	眨眼	,	山姆	琼斯	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	“	但	患病的	做	更多的	比	赌注	.

“我能看到你在眨眼，萨姆·琼斯，”鲍勃·普雷蒂说，“但我可不只是打赌。”

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [bet] [aɪ] [wʌn] [ɪz] [stɪl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	last	bet	I	won	is	still	owing	to	me	.
这	最后的	赌注	我	韩元	是	仍然	欠款	到	我	.

我上次赢的那笔赌债还没人付给我。

[naʊ] , [lʊk] - [eə(r)] ;

Now	,	look	'	ere	;
现在	,	看	-	埃雷	;

现在，看这里；

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['biːtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv]

I'll	pay	you	sixpence	a	week	all	the	time	you're	beating	if	you	promise	to	give
患病的	支付	你	六便士	一个	星期	全部	这	时间	你是	殴打	如果	你	承诺	到	给

[ˌem 'iː] [ɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [get] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃɒt] .

me	arf	of	wot	you	get	if	you're	shot	.
我	啊	的	什么	你	得到	如果	你是	射击	.

如果你答应我，如果你被枪杀，就把所得的一半给我，那么在你挨打期间，我每周给你六便士。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [fˈeəɹe] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”

I	can't	say	fairer	than	that	.	”
我	不能	说	更公平	比	那	.	”

我还能说什么呢？这很公平。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	Will	you	give	me	sixpence	a	week	,	too	?	”	ses	Henery	Walker	,	jumping	up	.
“	将要	你	给	我	六便士	一个	星期	,	也	?	”	ses	亨利	沃克	,	跳	向上	.

“你们每周也给我六便士吗？”亨利·沃克跳起来问道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɒb] ; “ [ænd; ənd] ['enibɒdi] [els] [ðæt] [laɪks] .

“	I	will	,	”	ses	Bob	;	“	and	anybody	else	that	likes	.
“	我	将要	,	”	ses	鲍勃	;	“	和	任何人	别的	那	点赞	.

“我会的，”鲍勃说；“还有其他任何喜欢的人。”

[ænd; ənd] [wɑːts] [mɔː(r)] , [aɪl] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

And	wot's	more	,	I'll	pay	in	advance	.
和	什么?	更多的	,	患病的	支付	在	进步	.

而且，我会提前付款。

['fʌst] ['sɪkspəns] [naʊ] .

Fust	sixpences	now	.
fust	六便士	现在	.

现在只需六便士。

” [kleɪbɛri] [men] - ['ɑːveɪ]['nevə(r)] [biːn] ['bækwəd] [wen] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

”	Claybury	men	'	ave	never	been	backward	when	there's	been	money	to	be	made
”	克莱伯里	男人	-	大道	绝不	到过	落后	什么时候	有	到过	钱	到	是	制成

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

“克莱伯里的男人们，只要能轻松赚钱，就从来不会退缩。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][bɒb] ['prɪtiz] [klʌb] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	all	wanted	to	join	Bob	Pretty's	club	,	as	he	called	it	.
和	他们	全部	通缉	到	加入	鲍勃	漂亮的	俱乐部	,	作为	他	称为	它	.

他们都想加入鲍勃·普雷蒂的俱乐部，正如他自己所称呼的那样。

[bʌt; bət] ['fʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] - [iː] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [smɪθ] ,

But	fust	of	all	'	e	asked	for	a	pen	and	ink	,	and	then	he	got	Smith	,
但	fust	的	全部	-	e	问	为了	一个	笔	和	墨水	,	和	然后	他	得到	史密斯	,

但他首先要的是一支笔和墨水，然后他得到了史密斯。

[ðə; ði][lænd] - [lɔːd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - , [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

the	land	-	lord	,	being	a	scholard	,	to	write	out	a	paper	for	them	to
这	土地	-	主	,	存在	一个	-	,	到	写	出去	一个	纸	为了	他们	到

[saɪn] .

sign	.
符号	.

房东是一位学者，他为他们写了一份文件，让他们签字。

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌst][tuː; tə] [raɪt] - [ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm][dʒəunz] , ['piːtə(r)]

Henery	Walker	was	the	fust	to	write	'	is	name	,	and	then	Sam	Jones	,	Peter
亨利	沃克	曾是	这	fust	到	写	-	是	姓名	,	和	然后	山姆	琼斯	,	彼得

['gʌbɪnz] ,

Gubbins	,
古宾斯	,

亨利·沃克是第一个写下"他的名字"的人，然后是萨姆·琼斯、彼得·古宾斯。

[rælf] ['tɒmsən] , ['dʒɛm] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [bel] [rəʊt] [ðeəz] .

Ralph	Thomson	,	Jem	Hall	,	and	Walter	Bell	wrote	theirs	.
拉尔夫	汤姆逊	,	杰姆	大厅	,	和	沃尔特	钟	写道	他们的	.

拉尔夫·汤姆森、杰姆·霍尔和沃尔特·贝尔都写了他们的作品。

[bɒb] [stɒpt] - [ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] [sɪks] - [ʌd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ;

Bob	stopped	'	em	then	,	and	said	six	'	ud	be	enough	to	go	on	with	;
鲍勃	停止	-	呃	然后	,	和	说	六	-	ud	是	足够的	到	去	在	和	;

鲍勃这时叫住了他们，说六个就足够继续下去了；

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [peɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [wɪʃt] - [ɪm] [lʌk] .

and	then	'	e	paid	up	the	sixpences	and	wished	'	em	luck	.
和	然后	-	e	有薪酬的	向上	这	六便士	和	希望	-	呃	运气	.

然后他付了六便士，祝他们好运。

[wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][əʊ] - ['getɪŋ] [ðə; ði]

Wot	they	liked	a'most	as	well	as	the	sixpences	was	the	idea	o	'	getting	the
什么	他们	喜欢	-	作为	出色地	作为	这	六便士	曾是	这	主意	o	-	获得	这

['betə(r)][əʊ] - [bɒb] ['prɪti] .

better	o	'	Bob	Pretty	.
更好的	o	-	鲍勃	漂亮的	.

除了六便士之外，他们最喜欢的就是战胜鲍勃·普雷蒂。

[æz; əz][ai] [sed] [ə'fɔː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pəʊtʃə(r)] ,

As	I	said	afore	,	he	was	a	poacher	,
作为	我	说	之前	,	他	曾是	一个	偷猎者	,

正如我之前所说，他是个偷猎者。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːtfl] [ðæt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['nəʊbədi] - [æd]['evə(r)][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] .

and	that	artful	that	up	to	that	time	nobody	'	ad	ever	got	the	better	of	'	im	.
和	那	巧	那	向上	到	那	时间	无人	-	广告	曾经	得到	这	更好的	的	-	我是	.

而且他技艺高超，直到那时还没有人能战胜他。

[ðeɪ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɒv; əv] - [ɪm][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðæt] [bɒb] [tɜːnd] ['sʌlki] [ænd; ənd] [went]

They	made	so	much	fun	of	'	im	the	next	night	that	Bob	turned	sulky	and	went
他们	制成	所以	很多	乐趣	的	-	我是	这	下一个	夜晚	那	鲍勃	转向	闷闷不乐的	和	去

[ɒf] - ['əʊmi] ,

off	'	ome	,
离开	-	一些	,

第二天晚上他们狠狠地嘲笑了他一番，鲍勃生闷气地回了家。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] [hiː; hi] - [ɑːrdli] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	for	two	or	three	nights	he	'	ardly	showed	his	face	;
和	为了	二	或者	三	夜晚	他	-	几乎不	显示	他的	脸	;

两三个晚上，他几乎没有露面；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ʃuːt] [ðeɪ] - [æd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['wɪkəm] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [sɔː] - [ɪm]

and	the	next	shoot	they	'	ad	he	went	off	to	Wickham	and	nobody	saw	'	im
和	这	下一个	射击	他们	-	广告	他	去	离开	到	威克姆	和	无人	锯	-	我是

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

下一次拍摄时，他去了威克姆，一整天都没人见到他。

[ðæt] ['veri] [deɪ] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] .

That	very	day	Henery	Walker	was	shot	.
那	非常	天	亨利	沃克	曾是	射击	.

就在同一天，亨利·沃克被枪杀了。

['sevrəl] ['dʒentlmən] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] ,

Several	gentlemen	fired	at	a	rabbit	that	was	started	,
一些	先生们	被解雇	在	一个	兔子	那	曾是	开始	,

几位绅士向一只被惊扰的兔子开枪射击。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

and	the	next	thing	they	knew	Henery	Walker	was	lying	on	the	ground	calling	out
和	这	下一个	事物	他们	知道	亨利	沃克	曾是	说谎	在	这	地面	呼叫	出去

[ðæt] - [ɪz][leg] - [æd] [biːn] [ʃɒt] [ɒf] .

that	'	is	leg	'	ad	been	shot	off	.
那	-	是	腿	-	广告	到过	射击	离开	.

接下来，他们看到亨利·沃克躺在地上，喊着说他的腿被打断了。

[hiː; hi] [meɪd] [mɔː(r)] [fʌs] [ðæn; ðən] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] - ,

He	made	more	fuss	than	Bill	Chambers	a'most	,
他	制成	更多的	大惊小怪	比	账单	钱伯斯	-	,

他比比尔·钱伯斯还要大惊小怪。

- ['speʃəli] [wen] [ðeɪ] [drɒpt] - [ɪm] [ɒf] [ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] ['kæriɪŋ] [hɪm] - ['əʊmi] ,

'	specially	when	they	dropped	'	im	off	a	hurdle	carrying	him	'	ome	,
-	特别	什么时候	他们	掉落	-	我是	离开	一个	栏	携带	他	-	一些	,

尤其是当他们把他从跨栏上扔下来，把他抬回家的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [griːn] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ændz][æz; əz]

and	the	things	he	said	to	Dr	.	Green	for	rubbing	his	'	ands	as
和	这	事物	他	说	到	博士	.	绿色的	为了	擦	他的	-	和	作为

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] .

he	came	into	the	bedroom	was	disgraceful	.
他	来了	进入	这	卧室	曾是	可耻	.

他因为格林医生进卧室时摸了摸他的手而对格林医生说的话，真是令人不齿。

[ðə; ði] ['fʌst] [bɒb]

The	fust	Bob
这	fust	鲍勃

第一个鲍勃

['prɪti] - [ɜːrd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Pretty	'	eard	of	it	was	up	at	the	Cauliflower	at	eight	o'clock	that	evening	,
漂亮的	-	耳朵	的	它	曾是	向上	在	这	菜花	在	八	点钟	那	晚上	,

那天晚上八点，我在花椰菜酒吧听到了这个消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [daʊn] - [ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd][set] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ['hɛnəri] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] - [ɪz][legz]

and	he	set	down	'	is	beer	and	set	off	to	see	Henery	as	fast	as	'	is	legs
和	他	放	向下	-	是	啤酒	和	放	离开	到	看	亨利	作为	快速地	作为	-	是	腿

[kʊd; kəd] ['kæri] - [ɪm] . ['hɛnəri] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] - [iː][gɒt] [ðeə(r)] ,

could	carry	'	im	.	Henery	was	asleep	when	'	e	got	there	,
可以	携带	-	我是	.	亨利	曾是	睡着了	什么时候	-	e	得到	那里	,

于是他放下啤酒，飞快地跑去看亨利。他到的时候，亨利正在睡觉。

[ænd; ənd] , [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	,	do	all	he	could	,
和	,	做	全部	他	可以	,

并且，尽他所能，

[bɒb] ['prɪti] ['kʊd(ə)nt] [weɪk] - [ɪm] [tɪl] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['dʒent(ə)l][ɒn] - [ɪz][bæd][leg] .

Bob	Pretty	couldn't	wake	'	im	till	he	sat	down	gentle	on	'	is	bad	leg	.
鲍勃	漂亮的	不能	唤醒	-	我是	直到	他	卫星	向下	温和的	在	-	是	坏的	腿	.

鲍勃·普雷蒂怎么也叫不醒他，直到他轻轻地坐在他受伤的腿上。

“ [ɪts] [oʊni][ˌem ˈiː] , [əʊld][pæl] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
“ It's on'y me , old pal , ” he ses ,
” 它是 仅限 我 , 老的 朋友 , ” 他 ses ,

“只有我一个人，老伙计，”他说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][æz; əz] ['hɛnəri] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] - [ɪm][tuː; tə][get] [ʌp] .
smiling at ' im as Henery woke up and shouted at ' im to get up .
微笑 在 - 我是 作为 亨利 觉醒 向上 和 喊叫 在 - 我是 到 得到 向上 .

亨利醒来后冲他喊叫让他起床，他却对他笑了笑。

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bæd] , [bʌt; bət] - [iː] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
Henery Walker was going to say something bad , but ' e thought better of it
亨利 沃克 曾是 去 到 说 某物 坏的 , 但 - e 想法 更好的 的 它
,
,
,

亨利·沃克原本想说些难听的话，但他后来还是放弃了这个念头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɑːf] ['bʌstɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,
and he lay there arf busting with rage ,
和 他 躺 那里 啊 突袭 和 愤怒 ,

他躺在那里，气得嚎叫不止。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [bɒb] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] .
and watching Bob out of the corner of one eye .
和 观看 鲍勃 出去 的 这 角落 的 一 眼睛 .

并用眼角余光观察着鲍勃。

“ [aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [klʌb] [tɪl] [smɪθ] [rɪ'maɪndid] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɛsˌiːˈɛs][bɒb]
“ I quite forgot you was on my club till Smith reminded me of it , ” ses Bob
” 我 相当 忘了 你 曾是 在 我的 俱乐部 直到 史密斯 提醒 我 的 它 , ” ses 鲍勃
.
:
.

“直到史密斯提醒我，我才想起来你也是我们俱乐部的一员，”鲍勃说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten] [paʊndz] , ['hɛnəri] .
“ Don't you take a farthing less than ten pounds , Henery .
” 不 你 拿 一个 法辛 较少的 比 十 磅 , 亨利 .

“亨利，你拿的钱哪怕少于十英镑也不要。”

” ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
” Henery Walker shut his eyes again .
” 亨利 沃克 关闭 他的 眼睛 再次 .

亨利·沃克再次闭上了眼睛。

“ [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
“ I forgot to tell you I made up my mind this morning not to belong to your
” 我 忘了 到 告诉 你 我 制成 向上 我的 头脑 这 早晨 不是 到 属于 到 你的
[klʌb] ['eni] [mɔː(r)] ,
club any more ,
俱乐部 任何 更多的 ,

“我忘了告诉你，我今天早上已经决定不再加入你们俱乐部了。”

[bɒb] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
Bob , ” he ses .
鲍勃 , ” 他 ses .

“鲍勃，”他说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['hɛnəri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
“ Why didn't you come and tell me , Henery , instead of leaving it till it
” 为什么 没有 你 来 和 告诉 我 , 亨利 , 反而 的 离开 它 直到 它
[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ?
was too late ?
曾是 也 晚的 ?

“亨利，你为什么不早点告诉我，而是等到为时已晚呢？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɒb] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æt; ət] - [ɪm] .
” ses Bob , shaking his ' ead at ' im .
” ses 鲍勃 , 摇晃 他的 - 头 在 - 我是 .

鲍勃摇着头冲他说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnəri] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
“ I shall want all that money , ” ses Henery in a weak voice .
“ 我 将 想 全部 那 钱 , ” ses 亨利 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“我要所有的钱，”亨利虚弱地说。

“ [aɪ] [maɪt] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] , [bɒb] . ”
“ I might ' ave to have a wooden leg , Bob . ”
“ 我 可能 - 大道 到 有 一个 木制的 腿 , 鲍勃 . ”

“我可能得装条木腿了，鲍勃。”

“ [doʊnt] [miːt] ['trʌb(ə)lz] [ɑːf] [weɪ] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɒb] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
“ Don't meet troubles arf way , Henery , ” ses Bob , in a kind voice .
“ 不 见面 麻烦 啊 方式 , 亨利 , ” ses 鲍勃 , 在 一个 种类 嗓音 .

“亨利，别轻易遇到麻烦，”鲍勃和蔼地说。

“ [aɪv] [nəʊ] [daʊt] ['mɪstə(r)] . - [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
“ I've no doubt Mr . Sutton'll throw in a wooden leg if you want it , and
“ 我已经 不 怀疑 先生 . - 扔 在 一个 木制的 腿 如果 你 想 它 , 和
[lʊk] [hɪə(r)] ,
look here ,
看 这里 ,

“我毫不怀疑，如果你需要的话，萨顿先生会送你一条木腿，你看，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if he does , I won't trouble you for my arf of it .
如果 他 做 , 我 惯于 麻烦 你 为了 我的 啊 的 它 .

如果他真这么做了，我就不会为了我的那点小事麻烦你了。

” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['hɛnəri] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ,
” He said good - night to Henery and went off ,
” 他 说 好的 - 夜晚 到 亨利 和 去 离开 ,

他向亨利道了晚安，然后就离开了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɔːkə(r)] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] ['hɛnəri] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][hiː; hi]
and when Mrs . Walker went up to see ' ow Henery was getting on he
和 什么时候 太太 . 沃克 去 向上 到 看 - 现在 亨利 曾是 获得 在 他
[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ə'lɑːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] - [ɪm] .
was carrying on that alarming that she couldn't do nothing with ' im .
曾是 携带 在 那 令人担忧 那 她 不能 做 没有什么 和 - 我是 .

当沃克太太上去看亨利的情况时，他的行为令人担忧，她却束手无策。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ðəʊ] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ]
He was laid up for over a week , though it's my opinion he wasn't much
他 曾是 铺设 向上 为了 超过 一个 星期 , 尽管 它是 我的 观点 他 不是 很多
[hɜːt] ,
hurt ,
伤害 ,

他卧床休息了一个多星期，不过我认为他伤得并不重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] ['nəʊbədi] [nju:] [wɪtʃ] ['dʒentlmən] - [æd] [ʃɒt] - [ɪm] . ['mɪstə(r)] .

and	the	trouble	was	that	nobody	knew	which	gentleman	'	ad	shot	'	im	.	Mr	.
和	这	麻烦	曾是	那	无人	知道	哪个	绅士	-	广告	射击	-	我是	.	先生	.

['sʌtən] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Sutton	talked	it	over	with	them	,
萨顿	谈话	它	超过	和	他们	,

问题是，没人知道是哪位先生开的枪。萨顿先生和他们商量了一下。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:rtər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [əʊ] - ['trʌb(ə)l] ,

and	at	last	,	arter	a	good	deal	o	'	trouble	,
和	在	最后的	,	动脉	一个	好的	交易	o	-	麻烦	,

最后，经过一番周折，

[ænd; ənd] ['hɛnəri] ['pʊlɪŋ] [ʌp] - [ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] - [ɪz][leg] [tɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

and	Henery	pulling	up	'	is	trousers	and	showing	them	'	is	leg	till	they	was
和	亨利	拉	向上	-	是	裤子	和	显示	他们	-	是	腿	直到	他们	曾是

[feə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

fair	sick	of	the	sight	of	it	,
公平的	生病的	的	这	视线	的	它	,

亨利撩起裤子，露出腿，直到他们看得厌烦为止。

[ðeɪ] [peɪd] - [ɪm][ten] [paʊndz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] - [æd] [bɪl] .

they	paid	'	im	ten	pounds	,	the	same	as	they	'	ad	Bill	.
他们	有薪酬的	-	我是	十	磅	,	这	相同的	作为	他们	-	广告	账单	.

他们付给他十英镑，和付给比尔的钱一样多。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bɒb] ['prɪti] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][ɑ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

It	took	Bob	Pretty	two	days	to	get	his	arf	,	but	he	kept	very	quiet	about	it
它	采取	鲍勃	漂亮的	二	天	到	得到	他的	啊	,	但	他	保留	非常	安静的	关于	它

,

,

,

鲍勃·普雷蒂花了整整两天时间才拿到他的那只狗，但他对此事一直守口如瓶。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [ʃʊd; ʃəd] [get]

not	wishing	to	make	a	fuss	in	the	village	for	fear	Mr	.	Sutton	should	get
不是	祝	到	制作	一个	大惊小怪	在	这	村庄	为了	害怕	先生	.	萨顿	应该	得到

[tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

to	hear	of	the	club	.
到	听到	的	这	俱乐部	.

他们不愿在村里引起骚动，以免萨顿先生听说这个俱乐部。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][təʊld] ['hɛnəri] ['wɔ:kə(r)] [ðæt] - [i:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['wɪkəm] [tu:; tə] [si:] - [ɪz]

At	last	he	told	Henery	Walker	that	'	e	was	going	to	Wickham	to	see	'	is
在	最后的	他	讲述	亨利	沃克	那	-	e	曾是	去	到	威克姆	到	看	-	是

['lɔɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

lawyer	about	it	,
律师	关于	它	,

最后他告诉亨利·沃克，他要去威克姆找他的律师咨询此事。

[ænd; ənd]['ɑ:rtər] [smɪθ] [ðə; ði] ['lændlɔ:d] - [æd] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tu:; tə] ['hɛnəri] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] -

and	arter	Smith	the	landlord	'	ad	read	the	paper	to	Henery	and	explained	'
和	动脉	史密斯	这	房东	-	广告	读	这	纸	到	亨利	和	解释	-

[aʊ] [id] ['veri] ['laɪkli] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [peɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ten] [paʊndz] [ðen] ,

ow	he'd	very	likely	'	ave	to	pay	more	than	the	whole	ten	pounds	then	,
现在	他会	非常	可能	-	大道	到	支付	更多的	比	这	所有的	十	磅	然后	,

房东史密斯先生把报纸上的内容读给亨利听，并解释说，他很可能要支付的金额会超过十英镑。

- [iː] [geɪv] [bɒb] [hɪz; ɪz] [ɑːf] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ə'gen] [æz; əz] [lɒŋ]

'	e	gave	Bob	his	arf	and	said	he	never	wanted	to	see	'	im	again	as	long
-	e	给予	鲍勃	他的	啊	和	说	他	绝不	通缉	到	看	-	我是	再次	作为	长的

[æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

as	he	lived	.
作为	他	居住地	.

他给了鲍勃他的屁股，并说只要他还活着，就再也不想见到他了。

[bɒb] [stʊd] [triːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪflaʊə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] - [aʊ] [bæd] [id] [biːn]

Bob	stood	treat	up	at	the	Cauliflower	that	night	,	and	said	'	ow	bad	he'd	been
鲍勃	站立	对待	向上	在	这	菜花	那	夜晚	,	和	说	-	现在	坏的	他会	到过

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

那天晚上，鲍勃站在花椰菜酒吧门口，抱怨自己受到了多么糟糕的待遇。

[ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn] - [ɪz] [aɪz] - ,

The	tears	stood	in	'	is	eyes	a'most	,
这	眼泪	站立	在	-	是	眼睛	-	,

他的眼里几乎噙满了泪水。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] - [iː] [sed] [ðæt] [ɪf] - [iː] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)]

and	at	last	'	e	said	that	if	'	e	thought	there	was	going	to	be	any	more
和	在	最后的	-	e	说	那	如果	-	e	想法	那里	曾是	去	到	是	任何	更多的

[fʌs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [id] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] .

fuss	of	that	kind	he'd	wind	up	the	club	.
大惊小怪	的	那	种类	他会	风	向上	这	俱乐部	.

最后他说，如果他认为还会再发生这种闹剧，他就会解散俱乐部。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] [dʒəunz] ;

“	It's	the	best	thing	you	can	do	,	”	ses	Sam	Jones	;
“	它是	这	最好的	事物	你	能	做	,	”	ses	山姆	琼斯	;

“这是你能做的最好的事，”萨姆·琼斯说道；

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [səʊ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] .

“	I'm	not	going	to	belong	to	it	any	longer	,	so	I	give	you	notice	.
“	我是	不是	去	到	属于	到	它	任何	更长	,	所以	我	给	你	注意	.

“我不再属于这里了，所以我通知你们。”

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [æz; əz] [aɪ] [get] [ʃɒt] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . ”

If	so	be	as	I	get	shot	I	want	the	money	for	myself	.	”
如果	所以	是	作为	我	得到	射击	我	想	这	钱	为了	我	.	”

如果真发生这种情况，就算我中枪，我也要把钱留给自己。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtə(r)] ['gʌbɪnz] ;

“	Me	,	too	,	”	ses	Peter	Gubbins	;
“	我	,	也	,	”	ses	彼得	古宾斯	;

“我也是，”彼得·古宾斯说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [feə(r)] [breɪk] [maɪ] - [ɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [bɒb] ['prɪti] [faɪv] [paʊndz] .

“	it	'	ud	fair	break	my	'	art	to	give	Bob	Pretty	five	pounds	.
“	它	-	ud	公平的	休息	我的	-	艺术	到	给	鲍勃	漂亮的	五	磅	.

“如果给鲍勃·普雷蒂五磅，那简直就是我的艺术创作。”

[aɪd] ['suːnə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

I'd	sooner	give	it	to	my	wife	.
ID	很快	给	它	到	我的	妻子	.

我宁愿把它给我妻子。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃæps] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

”	All	the	other	chaps	said	the	same	thing	,
”	全部	这	其他	小伙子们	说	这	相同的	事物	,

“其他人都说了同样的话。”

[bʌt; bət] [bɒb] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] - [æd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['sɪkspəns] [oʊni] [ðə; ði] [naɪt]

but	Bob	pointed	out	to	them	that	they	'	ad	taken	their	sixpences	on'y	the	night
但	鲍勃	尖	出去	到	他们	那	他们	-	广告	已采取	他们的	六便士	仅限	这	夜晚

[ə'fɔː] ,

afore	,
之前	,

但鲍勃指出，他们前一天晚上已经拿走了六便士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] .

and	they	must	stay	in	for	the	week	.
和	他们	必须	停留	在	为了	这	星期	.

他们必须待在家里一周。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔː] .

He	said	that	was	the	law	.
他	说	那	曾是	这	法律	.

他说，这就是法律。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] - [ɪz] ['sɪkspəns] [bæk] ,

Some	of	'	em	talked	about	giving	'	im	'	is	sixpences	back	,
一些	的	-	呃	谈话	关于	给予	-	我是	-	是	六便士	后退	,

他们中有些人说要把那六便士还给他。

[bʌt; bət] [bɒb] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ðeɪ] [hæd; həd] - [æd]

but	Bob	said	if	they	did	they	must	pay	up	all	the	sixpences	they	had	'	ad
但	鲍勃	说	如果	他们	做过	他们	必须	支付	向上	全部	这	六便士	他们	有	-	广告

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .

for	three	weeks	.
为了	三	周	.

但鲍勃说，如果他们这样做，就必须把三周以来广告宣传的六便士全部付清。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [steɪ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]

The	end	of	it	was	they	said	they'd	stay	in	for	that	week	and	not	a
这	结尾	的	它	曾是	他们	说	他们会	停留	在	为了	那	星期	和	不是	一个

['məʊmənt] [lɒŋgə(r)] .

moment	longer	.
片刻	更长	.

最后他们说他们会待在那里一周，一刻也不会再多待。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [sæm] [dʒəunz] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['gʌbɪnz] ['ɔːltəd] [ðeə(r)] [maɪndz] .

The	next	day	Sam	Jones	and	Peter	Gubbins	altered	their	minds	.
这	下一个	天	山姆	琼斯	和	彼得	古宾斯	已修改	他们的	思想	.

第二天，萨姆·琼斯和彼得·古宾斯改变了主意。

[sæm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [æd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] ['bɒnɪt] ,

Sam	found	a	couple	o	'	shillings	that	his	wife	'	ad	hidden	in	her	Sunday	bonnet	,
山姆	成立	一个	夫妻	o	-	先令	那	他的	妻子	-	广告	隐	在	她	星期日	引擎盖	,

山姆发现妻子藏在周日头巾里的几先令。

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['gʌbɪnz] ['əʊpənd] - [ɪz] [bɔɪz] ['mʌni] - [bɒks] [tuː; tə] [siː] - [aʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Peter	Gubbins	opened	'	is	boy's	money	-	box	to	see	'	ow	much	there	was	in	it	.
和	彼得	古宾斯	打开	-	是	男孩们	钱	-	盒子	到	看	-	现在	很多	那里	曾是	在	它	.

彼得·古宾斯打开了他儿子的存钱罐，想看看里面有多少钱。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [bɒb] [ðeə(r)] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

They	came	up	to	the	Cauliflower	to	pay	Bob	their	eighteen	-	pences	,	but	he
他们	来了	向上	到	这	菜花	到	支付	鲍勃	他们的	十八	-	便士	,	但	他

['wʌznt] [ðeə(r)] ,

wasn't	there	,
不是	那里	,

他们来到花椰菜酒馆想付给鲍勃十八便士，但他不在。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - [uːz] ['mɪsɪz] . ['prɪti] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [id] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə]

and	when	they	went	to	his	'	ouse	Mrs	.	Pretty	said	as	'	ow	he'd	gone	off	to
和	什么时候	他们	去	到	他的	-	房子	太太	.	漂亮的	说	作为	-	现在	他会	已消失	离开	到

['wɪkəm] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] ['sætədeɪ] .

Wickham	and	wouldn't	be	back	till	Saturday	.
威克姆	和	不会	是	后退	直到	周六	.

当他们去他家时，普雷蒂太太说他去了威克姆，要到星期六才会回来。

[səʊ] [ðeɪ] - [æd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [bɪə(r)] [ɪn'sted] .

So	they	'	ad	to	spend	the	money	on	beer	instead	.
所以	他们	-	广告	到	花费	这	钱	在	啤酒	反而	.

所以他们只好把钱花在啤酒上了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɒn] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] ['fraɪdeɪ] ,

That	was	on	Tuesday	,	and	things	went	on	all	right	till	Friday	,
那	曾是	在	周二	,	和	事物	去	在	全部	正确的	直到	星期五	,

那是周二发生的事，之后一切都还算顺利，直到周五。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] - [æd] [ə'nʌðə(r)] [ʃuːt] .

when	Mr	.	Sutton	'	ad	another	shoot	.
什么时候	先生	.	萨顿	-	广告	其他	射击	.

萨顿先生又拍了一部电影。

[ðə; ði] [bɜːdz] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [skeəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm]

The	birds	was	getting	scarce	and	the	gentlemen	that	anxious	to	shoot	them
这	鸟类	曾是	获得	稀少	和	这	先生们	那	焦虑的	到	射击	他们

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] - ['oʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .

there	was	no	'	olding	them	.
那里	曾是	不	-	老	他们	.

鸟类数量越来越少，那些急于射杀它们的绅士们再也拦不住他们了。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['kiːpərz] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] ['keəflnəs] , [ænd; ənd] [sed] [wɒt] [lɑːdʒ]

Once	or	twice	the	keepers	spoke	to	'	em	about	carefulness	,	and	said	wot	large
一次	或者	两次	这	守门员	辐	到	-	呃	关于	谨慎	,	和	说	什么	大的

['fæmɪlɪz] [ðeid] [gɒt] ,

families	they'd	got	,
家庭	他们会	得到	,

饲养员曾一两次跟他们谈过要小心，还说他们养的动物家庭规模很大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [gʊd] .

but	it	wasn't	much	good	.
但	它	不是	很多	好的	.

但它并不太好用。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] ,

They	went	on	blazing	away	,
他们	去	在	炽烈	离开	,

他们继续猛烈开火，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [sæm] [dʒəunz] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['gʌbɪnz] [wɒz; wəz]

and	just	at	the	corner	of	the	wood	Sam	Jones	and	Peter	Gubbins	was
和	只是	在	这	角落	的	这	木头	山姆	琼斯	和	彼得	古宾斯	曾是

[bəuθ] [hɪt] ;

both	hit	;
两个都	打	;

就在树林拐角处，萨姆·琼斯和彼得·古宾斯双双中弹；

[sæm] [ɪn] [ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] .

Sam	in	the	leg	and	Peter	in	the	arm	.
山姆	在	这	腿	和	彼得	在	这	手臂	.

山姆腿受伤了，彼得胳膊受伤了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — ['evribɒdi] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] - [ædnt] [dʌn]

The	noise	that	was	made	was	awful	—	everybody	shouting	that	they	'	adn't	done
这	噪音	那	曾是	制成	曾是	可怕	—	大家	喊叫	那	他们	-	不	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现场一片混乱，吵吵嚷嚷的——每个人都在喊“我没做！”

[ænd; ənd] [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] -

and	all	speaking	at	once	,	and	Mr	.	Sutton	was	dancing	about	a'most
和	全部	请讲	在	一次	,	和	先生	.	萨顿	曾是	跳舞	关于	-

[bɪ'saɪd] - [ɪmsɛlf] [wɪð] [reɪdʒ] .

beside	'	imself	with	rage	.
旁	-	他自己	和	愤怒	.

他们七嘴八舌地说话，萨顿先生气得几乎要跳起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第6/8页

[pɔː(r)][sæm][ænd; ənd]['piːtə(r)][wɒz; wəz] - - [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; [sæm] ['biːɪŋ] ['kærid] [ænd; ənd]

Pore	Sam	and	Peter	was	'	elped	along	by	the	others	;	Sam	being	carried	and
孔隙	山姆	和	彼得	曾是	-	-	沿着	经过	这	其他的	;	山姆	存在	携带	和

['piːtə(r)][led] ,

Peter	led	,
彼得	引领	,

可怜的萨姆和彼得在其他人的帮助下前行；萨姆被人抬着，彼得被人牵着。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	both	of	'	em	with	the	idea	of	getting	all	they	could	out	of	it	,
和	两个都	的	-	呃	和	这	主意	的	获得	全部	他们	可以	出去	的	它	,

他们俩都抱着尽可能从中获利的想法。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] - ['ɔːrəbəl] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] - [ɪmsɛlf] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]

making	such	'	orrible	noises	that	Mr	.	Sutton	couldn't	hear	'	imself	calling	his	friends
制作	这样的	-	可怕的	噪音	那	先生	.	萨顿	不能	听到	-	他自己	呼叫	他的	朋友们

[nems] .

names	.
姓名	.

发出如此可怕的噪音，以至于萨顿先生都听不到自己喊朋友的名字。

“ [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [men] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	There	seems	to	be	wounded	men	calling	out	all	over	the	place	,	”	he	ses	,
”	那里	似乎	到	是	受伤	男人	呼叫	出去	全部	超过	这	地方	,	”	他	ses	,

“到处似乎都有受伤的人在呼救，”他说。

[ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] .

in	a	temper	.
在	一个	脾气	.

生气了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [sɜː(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['kiːpərz] , ['pɔɪntɪŋ]

“	I	think	there	is	another	one	over	there	,	sir	,	”	ses	one	o	'	the	keepers	,	pointing
”	我	思考	那里	是	其他	一	超过	那里	,	先生	,	”	ses	一	o	-	这	守门员	,	指向

.

:
.

“先生，我想那边还有一只，”其中一名守门员指着说。

[sæm][dʒəunz][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['gʌbɪnz] [bəuθ] [left] [ɒf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hɜːd]

Sam	Jones	and	Peter	Gubbins	both	left	off	to	listen	,	and	then	they	all	heard
山姆	琼斯	和	彼得	古宾斯	两个都	左边	离开	到	听	,	和	然后	他们	全部	听到

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] .

it	distinctly	.
它	明显地	.

萨姆·琼斯和彼得·古宾斯都停下来倾听，然后他们都听得很清楚了。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

A	dreadful	noise	it	was	,
一个	可怕	噪音	它	曾是	,

那声音真是可怕极了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðeɪ] [faʊnd]

and	when	Mr	.	Sutton	and	one	or	two	more	follered	it	up	they	found
和	什么时候	先生	.	萨顿	和	一	或者	二	更多的	跟随	它	向上	他们	成立

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] [bel] ['laɪɪŋ] [ɒn] - [ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] .

poor	Walter	Bell	lying	on	'	is	face	in	a	bramble	.
贫穷的	沃尔特	钟	说谎	在	-	是	脸	在	一个	荆棘	.

萨顿先生和一两个人跟上去后，发现可怜的沃尔特·贝尔脸朝下躺在荆棘丛中。

“ [wɑːts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?

“	Wot's	the	matter	?
”	什么?	这	事情	?

出什么事了?

” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['sʌtən] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	ses	Mr	.	Sutton	,	shouting	at	'	im	.
”	ses	先生	.	萨顿	,	喊叫	在	-	我是	.

“萨顿先生冲他大喊。”

“ [aɪv] [biːn] [ʃɒt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['wɔːltə] .

“	I've	been	shot	from	behind	,	”	ses	Walter	.
”	我已经	到过	射击	从	在后面	,	”	ses	沃尔特	.

“我被人从背后开枪打中了，”沃尔特说道。

“ [aɪ'd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [buːt] ,

“	I'd	got	something	in	my	boot	,
”	ID	得到	某物	在	我的	启动	,

“我靴子里有东西，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə'gɪn] [wen] [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	just	stooping	down	to	fasten	it	up	agin	when	I	got	it	.
和	我	曾是	只是	弯腰	向下	到	系	它	向上	再次	什么时候	我	得到	它	.

我正弯腰准备再次系好扣子的时候，就把它拿了过来。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɒdi] - [eə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

“	But	there	oughtn't	to	be	anybody	'	ere	,	”	ses	Mr	.	Sutton	to	one	of
”	但	那里	不应该	到	是	任何人	-	埃雷	,	”	ses	先生	.	萨顿	到	一	的

[ðə; ðɪ] ['kiːpərz] .

the	keepers	.
这	守门员	.

“但是这里不应该有人，”萨顿先生对其中一位看守说道。

“ [ðeɪ] [get] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [sɜː(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ] - ['kiːpə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	They	get	all	over	the	place	,	sir	,	”	ses	the	'	keeper	,	scratching	his	'	ead	.
”	他们	得到	全部	超过	这	地方	,	先生	,	”	ses	这	-	守门员	,	抓挠	他的	-	头	.

“它们到处乱窜，先生，”守门人挠着头说。

“ [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] [gəʊ] [ɒf] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːrtər][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz]

“	I	fancied	I	'	eard	a	gun	go	off	here	a	minute	or	two	arter	the	others	was
”	我	幻想	我	-	耳朵	一个	枪	去	离开	这里	一个	分钟	或者	二	动脉	这	其他的	曾是

[ʃɒt] . ”

shot	.	”
射击	.	”

“我好像听到这里响起了一声枪响，就在其他人被枪杀后的一两分钟内。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪmsɛlf] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

“	I	believe	he's	done	it	'	imself	,	”	says	Mr	.	Sutton	,	stamping	his	foot	.
”	我	相信	他是	完毕	它	-	他自己	,	”	说道	先生	.	萨顿	,	冲压	他的	脚	.

“我相信是他自己做的，”萨顿先生跺着脚说。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] - [aʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [sɜː(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] ,

“	I	don't	see	'	ow	he	could	,	sir	,	”	ses	the	keeper	,
”	我	不	看	-	现在	他	可以	,	先生	,	”	ses	这	守门员	,

“先生，我看不出他怎么能做到，”守门员说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɔ:ltə] [æz; əz][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [wɪð] - [ɪz] [feɪs] [ɒn] -

touching	his	cap	and	looking	at	Walter	as	was	still	lying	with	'	is	face	on	'
接触	他的	帽	和	寻找	在	沃尔特	作为	曾是	仍然	说谎	和	-	是	脸	在	-

[ɪz] [ɑ:mz] .

is	arms	.
是	武器	.

他摸了摸帽子，看着沃尔特仍然脸埋在手臂里躺着。

[ðeɪ] ['kærid] ['wɔ:ltə] - ['əʊmi] [ðæt] [weɪ] [ɒn] [ə; eɪ]['hɜ:d(ə)l] ,

They	carried	Walter	'	ome	that	way	on	a	hurdle	,
他们	携带	沃尔特	-	一些	那	方式	在	一个	栏	,

他们用跨栏把沃尔特抬了回来。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [gri:n] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðæt] [deɪ] ['pɪkɪŋ] [ʃɒts] [aʊt] [əʊ] - [ðem; ðəm]

and	Dr	.	Green	spent	all	the	rest	o	'	that	day	picking	shots	out	o	'	them
和	博士	.	绿色的	花费	全部	这	休息	o	-	那	天	挑选	镜头	出去	o	-	他们

[θri:] [men] [ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .

three	men	and	telling	'	em	to	keep	still	.
三	男人	和	讲述	-	呃	到	保持	仍然	.

格林医生那天剩下的时间都在给那三个人挑选射击目标，并告诉他们保持静止。

[hi:; hi] - [æd][tu:; tə][du:; də][sæm][dʒəunz][baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ,

He	'	ad	to	do	Sam	Jones	by	candle	-	light	,
他	-	广告	到	做	山姆	琼斯	经过	蜡烛	-	光	,

他得在烛光下扮演萨姆·琼斯，

[wɪð] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] - ['oʊldɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	Mrs	.	Jones	'	olding	the	candle	with	one	hand	and	crying	with	the	other	.
和	太太	.	琼斯	-	老	这	蜡烛	和	一	手	和	哭泣	和	这	其他	.

琼斯太太一手拿着蜡烛，一手哭泣。

[twaɪs] [ðə; ði]['dɒktə(r)][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['stedi] ,

Twice	the	doctor	told	her	to	keep	it	steady	,
两次	这	医生	讲述	她	到	保持	它	稳定的	,

医生两次叮嘱她保持稳定，

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][sæm] - [æd]['əʊnli][dʒʌst] [pɑ:st] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] , “ [haʊ] - [ˌoʊ 'ti:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	poor	Sam	'	ad	only	just	passed	the	remark	,	“	How	'	ot	it	was
和	贫穷的	山姆	-	广告	仅有的	只是	通过了	这	评论	,	“	如何	-	ot	它	曾是

[fɔ:(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] ,

for	October	,
为了	十月	,

可怜的萨姆刚刚才说了句：“十月的天气真是……啊！”

” [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][bed][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

”	when	they	discovered	that	the	bed	was	on	fire	.
”	什么时候	他们	发现	那	这	床	曾是	在	火	.

当他们发现床着火时。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [sæm][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

The	doctor	said	that	Sam	was	no	trouble	.
这	医生	说	那	山姆	曾是	不	麻烦	.

医生说萨姆没问题。

[hi:; hi][gɒt] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][baɪ] - [ɪmsɛlf] , [ænd; ənd] ,

He	got	off	of	the	bed	by	'	imself	,	and	,
他	得到	离开	的	这	床	经过	-	他自己	,	和	,

他自己下了床，然后

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][pʊt] [aʊt] ,

when	it	was	all	over	and	the	fire	put	out	,
什么时候	它	曾是	全部	超过	和	这	火	放	出去	,

当一切结束，大火扑灭之后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][tʃeə(r)][ɪn] - [ɪz]

the	doctor	found	him	sitting	on	the	stairs	with	the	leg	of	a	broken	chair	in	'	is
这	医生	成立	他	坐着	在	这	楼梯	和	这	腿	的	一个	破碎的	椅子	在	-	是

[hænd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [waɪf] .

hand	calling	for	'	is	wife	.
手	呼叫	为了	-	是	妻子	.

医生发现他坐在楼梯上，手里拿着一根断掉的椅子腿，呼唤着他的妻子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][tuː; tə] - [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kleɪbɛri] , [ænd; ənd] [ʌp]

Of	course	,	there	was	a	terrible	to	-	do	about	it	in	Claybury	,	and	up
的	课程	,	那里	曾是	一个	糟糕的	到	-	做	关于	它	在	克莱伯里	,	和	向上

[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [tuː] .

at	the	Hall	,	too	.
在	这	大厅	,	也	.

当然，克莱伯里和霍尔那边对此都非常不满。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	of	the	gentlemen	said	as	'	ow	they	hadn't	done	it	,
全部	的	这	先生们	说	作为	-	现在	他们	之前没有	完毕	它	,

所有男士都说“哦，他们没有做过这件事”，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [wɒz; wəz] [ɑːf] ['kreɪzi] [wɪð] [reɪdʒ] .

and	Mr	.	Sutton	was	arf	crazy	with	rage	.
和	先生	.	萨顿	曾是	啊	疯狂的	和	愤怒	.

萨顿先生气得简直要疯了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] - [æd] [meɪd] - [ɪm][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

He	said	that	they	'	ad	made	'	im	the	laughing	-	stock	of	the	neighbourhood	,
他	说	那	他们	-	广告	制成	-	我是	这	笑	-	库存	的	这	邻里	,

他说，他们让他成了街坊邻居的笑柄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɒp] - [gʌnz] .

and	that	they	oughtn't	to	shoot	with	anything	but	pop	-	guns	.
和	那	他们	不应该	到	射击	和	任何事物	但	流行音乐	-	枪支	.

他们不应该使用玩具枪以外的任何东西进行射击。

[ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [went] [ɒf] - ['əʊmi]

They	got	to	such	high	words	over	it	that	two	of	the	gentlemen	went	off	'	ome
他们	得到	到	这样的	高的	字	超过	它	那	二	的	这	先生们	去	离开	-	一些

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

他们为此争吵得如此激烈，以至于其中两位男士当晚就回家了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] , [tuː] ,

There	was	a	lot	of	talk	up	at	the	Cauliflower	,	too	,
那里	曾是	一个	很多	的	讲话	向上	在	这	菜花	,	也	,

花椰菜酒吧那边也议论纷纷。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] - [aʊ] ['lʌki]

and	more	than	one	pointed	out	'	ow	lucky
和	更多的	比	一	尖	出去	-	现在	幸运的

不止一个人指出“真幸运”。

[bɒb] ['prɪti] [wɒz; wəz][ɪn] ['getɪŋ] [fɔː(r)] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Bob	Pretty	was	in	getting	four	men	out	of	the	six	in	his	club	.
鲍勃	漂亮的	曾是	在	获得	四	男人	出去	的	这	六	在	他的	俱乐部	.

鲍勃·普雷蒂从他所在的俱乐部六名球员中选出了四名。

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔː] , [bɒb][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

As	I	said	afore	,	Bob	was	away	at	the	time	,
作为	我	说	之前	,	鲍勃	曾是	离开	在	这	时间	,

正如我之前所说，鲍勃当时不在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] - [æd][ðə; ði] [bɪgɪst] [rəʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ]

but	he	came	back	the	next	night	and	we	'	ad	the	biggest	row	here	you
但	他	来了	后退	这	下一个	夜晚	和	我们	-	广告	这	最大	排	这里	你

[kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [siː] .

could	wish	for	to	see	.
可以	希望	为了	到	看	.

但他第二天晚上又来了，我们之间爆发了一场你绝对想象不到的激烈争吵。

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .

Henery	Walker	began	it	.
亨利	沃克	开始	它	.

亨利·沃克开始了这项运动。

“ [aɪ] [spəʊz] [juːv] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] , [bɒb] ['prɪti] ?

“	I	s'pose	you've	'	eard	the	dreadful	news	,	Bob	Pretty	?
“	我	假设	你已经	-	耳朵	这	可怕	消息	,	鲍勃	漂亮的	?

“我想你已经听说了这个可怕的消息，鲍勃·普雷蒂？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

”	he	ses	,	looking	at	'	im	.
”	他	ses	,	寻找	在	-	我是	.

他看着他说道。

“ [aɪ] - ['ɑːveɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ; “ [ænd; ənd][maɪ] - [ɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

“	I	'	ave	,	”	ses	Bob	;	“	and	my	'	art	bled	for	'	em	.
“	我	-	大道	,	”	ses	鲍勃	;	“	和	我的	-	艺术	出血	为了	-	呃	.

“我，”鲍勃说；“我为他们流血了。”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [laɪk] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

I	told	you	wot	those	gentlemen	was	like	,	didn't	I	?
我	讲述	你	什么	那些	先生们	曾是	喜欢	,	没有	我	?

我跟你说过那些人是什么样的人了吧?

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

But	none	of	you	would	believe	me	.
但	没有任何	的	你	会	相信	我	.

但你们谁也不会相信我。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] . ”

Now	you	can	see	as	I	was	right	.	”
现在	你	能	看	作为	我	曾是	正确的	.	”

现在你应该明白我是对的了。

“ [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ;

“	It's	very	strange	,	”	ses	Henery	Walker	,	looking	round	;
“	它是	非常	奇怪的	,	”	ses	亨利	沃克	,	寻找	圆形的	;

“真是奇怪，”亨利·沃克环顾四周说道；

“ [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɑːts] [biːn] [ʃɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][bɒb] ['prɪtiz] ['preʃəs]

“	it's	very	strange	that	all	of	us	wot's	been	shot	belonged	to	Bob	Pretty's	precious
“	它是	非常	奇怪的	那	全部	的	我们	什么?	到过	射击	属于	到	鲍勃	漂亮的	宝贵的

[klʌb] . ”

club	.	”
俱乐部	.	”

“非常奇怪的是，我们这些被枪击的人都属于鲍勃·普雷蒂的宝贝俱乐部。”

“ [ɪts] [maɪ] [lʌk] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] , “ ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ['lʌki] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”

“	It's	my	luck	,	Henery	,	”	ses	Bob	,	“	always	was	lucky	from	a	child	.	”
“	它是	我的	运气	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	,	“	总是	曾是	幸运的	从	一个	孩子	.	”

“亨利，这是我的运气，”鲍勃说，“我从小就一直很幸运。”

“ [ænd; ənd][ai] [spəˌʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [get] ?

“	**And**	**I**	**s'pose**	**you**	**think**	**you're**	**going**	**to**	**'**	**ave**	**arf**	**of**	**the**	**money**	**they**	**get**	**?**
”	和	我	假设	你	思考	你是	去	到	-	大道	啊	的	这	钱	他们	得到	?

“我猜你以为你能分到他们所得的一半钱？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] .

”	**ses**	**Henery**	**Walker**	**.**
”	ses	亨利	沃克	.

亨利·沃克说道。

“ [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mʌni] [waɪl] [ðem; ðəm][pɔː(r)] [tʃæps] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] .

“	**Don't**	**talk**	**about**	**money**	**while**	**them**	**pore**	**chaps**	**is**	**suffering**	**,**	**”**	**ses**	**Bob**	**.**
”	不	讲话	关于	钱	尽管	他们	孔隙	小伙子们	是	痛苦	,	”	ses	鲍勃	.

“别在那些可怜的家伙受苦的时候谈论钱，”鲍勃说道。

“ [aɪm] [səˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['hɛnəri] . ”

“	**I'm**	**surprised**	**at**	**you**	**,**	**Henery**	**.** **”**
”	我是	惊讶	在	你	,	亨利	. ”

“亨利，我真没想到你会这样。”

“ [juː; jʊ][woʊnt] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ; “ [ænd; ənd] [wɑːts] [mɔː(r)] ,

“	**You**	**won't**	**'**	**ave**	**a**	**farthing**	**of**	**it**	**,**	**”**	**ses**	**Henery**	**Walker**	**;**	**“**	**and**	**wot's**	**more**	**,**
”	你	惯于	-	大道	一个	法辛	的	它	,	”	ses	亨利	沃克	;	“	和	什么?	更多的	,

[bɒb] ['prɪti] ,

Bob	**Pretty**	**,**
鲍勃	漂亮的	,

“你一分钱也拿不到，”亨利·沃克说；“还有，鲍勃·普雷蒂，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ] [faɪv] [paʊndz] [bæk] . ”

I'm	**going**	**to**	**'**	**ave**	**my**	**five**	**pounds**	**back**	**.** **”**
我是	去	到	-	大道	我的	五	磅	后退	. ”

我要把那五磅体重要回来。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

“	**Don't**	**you**	**believe**	**it**	**,**	**Henery**	**,**	**”**	**ses**	**Bob**	**,**	**smiling**	**at**	**'**	**im**	**.**
”	不	你	相信	它	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	,	微笑	在	-	我是	.

“你别信，亨利，”鲍勃笑着对他说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ] [faɪv] [paʊndz] [bæk] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] ['hɛnəri] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**'**	**ave**	**my**	**five**	**pounds**	**back**	**,**	**”**	**ses**	**Henery**	**,**	**“**	**and**	**you**	**know**	**why**	**.**
”	我是	去	到	-	大道	我的	五	磅	后退	,	”	ses	亨利	,	“	和	你	知道	为什么	.

“我要把我的五磅体重要回来，”亨利说，“你知道为什么。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,

I	**know**	**wot**	**your**	**club**	**was**	**for**	**now**	**,**
我	知道	什么	你的	俱乐部	曾是	为了	现在	,

我现在知道你的俱乐部是做什么的了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [əʊ] - ['sɪli] [fuːlz] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔː] . ”

and	**we**	**was**	**all**	**a**	**pack**	**o**	**'**	**silly**	**fools**	**not**	**to**	**see**	**it**	**afore**	**.** **”**
和	我们	曾是	全部	一个	盒	o	-	愚蠢的	傻瓜	不是	到	看	它	之前	. ”

我们真是群傻瓜，之前竟然都没看出来。

“ [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒɒn] [bɪgz] , [huː] [θɔːt] ['hɛnəri] [wɒz; wəz]

“	**Speak**	**for**	**yourself**	**,**	**Henery**	**,**	**”**	**ses**	**John**	**Biggs**	**,**	**who**	**thought**	**Henery**	**was**	
”	说话	为了	你自己	,	亨利	,	”	ses	约翰	比格斯	,	WHO	想法	亨利	曾是	

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

looking	**at**	**'**	**im**	**.**
寻找	在	-	我是	.

“亨利，你别代表我说话，”约翰·比格斯说道，他以为亨利正在看着他。

“ [aɪv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
“ I've been putting two and two together , ” ses Henery , looking round ,
“ 我已经 到过 推杆 二 和 二 一起 , ” ses 亨利 , 寻找 圆形的 ,

“我一直在思考这些事情，”亨利环顾四周说道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
“ and it's as plain as the nose on your face .
“ 和 它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 .

“这就像你脸上的鼻子一样显而易见。”

[bɒb] ['prɪti] [hɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɪm'self] !
Bob Pretty hid up in the wood and shot us all himself !
鲍勃 漂亮的 隐藏 向上 在 这 木头 和 射击 我们 全部 他自己 !

鲍勃·普雷蒂躲在树林里，独自一人把我们都杀了！

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɒp] ,
” For a moment you might ' ave heard a pin drop ,
” 为了 一个 片刻 你 可能 - 大道 听到 一个 别针 降低 ,

“那一刻，你可能连一根针掉在地上都能听见。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə'selvz] [spiːk] .
and then there was such a noise nobody could hear theirselves speak .
和 然后 那里 曾是 这样的 一个 噪音 无人 可以 听到 他们自己 说话 .

然后，现场一片嘈杂，谁也听不到自己说话。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] - - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊni] ['kwaɪət] [wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɒb]
Everybody was shouting his ' ardest , and the on'y quiet one there was Bob
大家 曾是 喊叫 他的 - - , 和 这 仅限 安静的 一 那里 曾是 鲍勃
['prɪti] - [ɪmsɛlf] .
Pretty ' imself .
漂亮的 - 他自己 .

每个人都在大声喊叫，唯一安静下来的就是鲍勃·普雷蒂本人。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɛnəri] ; [hiːz] [gɔːn] [mæd] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
“ Poor Henery ; he's gorn mad , ” he ses , shaking his ' ead .
“ 贫穷的 亨利 ; 他是 戈恩 疯狂的 , ” 他 ses , 摇晃 他的 - 头 .

“可怜的亨利，他疯了，”他摇着头说道。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [rælf] ['tɒmsən] , ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪz] [fɪst] [æt; ət] [hɪm] .
“ You're a murderer , ” ses Ralph Thomson , shaking ' is fist at him .
“ 你是 一个 凶手 , ” ses 拉尔夫 汤姆逊 , 摇晃 - 是 拳头 在 他 .

“你是个杀人犯，”拉尔夫·汤姆森一边说着，一边朝他挥舞着拳头。

“ ['hɛnəri] [wɑːkərz] [gɔːn] [mæd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] [ə'gɪn] .
“ Henery Walker's gorn mad , ” ses Bob agin .
“ 亨利 沃克的 戈恩 疯狂的 , ” ses 鲍勃 再次 .

“亨利·沃克疯了，”鲍勃再次说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [eɪnt] [biːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ Why , I ain't been near the place .
“ 为什么 , 我 不是 到过 靠近 这 地方 .

“为什么？我根本没去过那个地方。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] - [sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['wɪkəm] [iːtʃ] [taɪm] [ðiːz]
There's a dozen men'll swear that I was at Wickham each time these
有 一个 打 - 发誓 那 我 曾是 在 威克姆 每个 时间 这些
[ˌmɪs'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənts] - [ə'pɛnd] . ”
misfortunate accidents ' appened . ”
不幸的 事故 - 附加 . ”

有十几个人会发誓说，每次这些不幸的事故发生时，我都在威克姆。

“ [men] [laɪk] [juː; jʊ] , [ðeid] [sweə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɒt] [əʊ] - [bɪə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] .

“	Men	like	you	,	they'd	swear	anything	for	a	pot	o	'	beer	,	”	ses	Henery	.
“	男人	喜欢	你	,	他们会	发誓	任何事物	为了	一个	锅	o	-	啤酒	,	”	ses	亨利	.

“像你这样的人，为了喝上一壶啤酒什么都敢发誓，”亨利说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɒb] ['prɪti] .

“	But	I'm	not	going	to	waste	time	talking	to	you	,	Bob	Pretty	.
“	但	我是	不是	去	到	浪费	时间	说	到	你	,	鲍勃	漂亮的	.

“但我不会浪费时间和你说话，鲍勃·普雷蒂。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] . ”

I'm	going	straight	off	to	tell	Mr	.	Sutton	.	”
我是	去	直的	离开	到	告诉	先生	.	萨顿	.	”

我这就去告诉萨顿先生。

“ [ai] ['ʃʊdnt] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] .

“	I	shouldn't	do	that	if	I	was	you	,	Henery	,	”	ses	Bob	.
“	我	不应该	做	那	如果	我	曾是	你	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	.

“如果我是你，亨利，我就不会那样做，”鲍勃说道。

“ [ai] [dɪseɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] . ”

“	I	dessay	,	”	ses	Henery	Walker	;	“	but	then	you	see	I	am	.	”
“	我	德赛	,	”	ses	亨利	沃克	;	“	但	然后	你	看	我	是	.	”

“我敢说，”亨利·沃克说道；“但你看，我的确如此。”

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [gɔːn] [mæd] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] ,

“	I	thought	you'd	gorn	mad	,	Henery	,	”	ses	Bob	,
“	我	想法	你会	戈恩	疯狂的	,	亨利	,	”	ses	鲍勃	,

“我还以为你疯了呢，亨利，”鲍勃说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [əʊ] - [bɪə(r)] [ðæt] ['sʌmbədi] - [æd] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [mis'teik] ,

taking	a	drink	o	'	beer	that	somebody	'	ad	left	on	the	table	by	mistake	,
采取	一个	喝	o	-	啤酒	那	某人	-	广告	左边	在	这	桌子	经过	错误	,

喝了一口别人不小心留在桌上的啤酒，

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	now	I'm	sure	of	it	.
“	和	现在	我是	当然	的	它	.

“现在我确信这一点了。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ʃɒt] [ðem; ðəm][pɔː(r)] ['felə]

if	you	tell	Mr	.	Sutton	that	it	wasn't	his	friends	that	shot	them	pore	fellers
如果	你	告诉	先生	.	萨顿	那	它	不是	他的	朋友们	那	射击	他们	孔隙	伙计们

[hiː; hi][woʊnt] [peɪ] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] . -

he	won't	pay	them	anything	.	'
他	惯于	支付	他们	任何事物	.	-

如果你告诉萨顿先生，枪杀那些可怜家伙的不是他的朋友，他就不会赔偿他们任何费用。

[teɪnt] ['laɪkli] - [iː] [wʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Tain't	likely	'	e	would	,	is	it	?
污点	可能	-	e	会	,	是	它	?

他不太可能会这么做，对吧?

” ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] , [wɒt] - [æd] [biːn] ['stændɪŋ] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɪəs] [æt; ət] - [ɪm] , [sæt] [daʊn] [ə'gɪn] ,

”	Henery	Walker	,	wot	'	ad	been	standing	up	looking	fierce	at	'	im	,	sat	down	agin	,
”	亨利	沃克	,	什么	-	广告	到过	常设	向上	寻找	凶猛的	在	-	我是	,	卫星	向下	再次	,

“亨利·沃克，那个一直站着恶狠狠地瞪着他的家伙，又坐了下来。”

[strʌk] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] .
struck all of a heap .
击 全部 的 一个 堆 .

全部击中了一堆。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][ten] [paʊndz] [bæk] , ['hɛnəri] , ” [sed] [bɒb][ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs]
“ And he might want your ten pounds back , Henery , ” said Bob in a soft voice
” 和 他 可能 想 你的 十 磅 后退 , 亨利 , ” 说 鲍勃 在 一个 柔软的 嗓音
.
:
.

“亨利，他可能想要回你的十英镑，”鲍勃轻声说道。

“ [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æz; əz] - [aʊ][juː; jʊ][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [faɪv][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ And seeing as ' ow you was kind enough to give five to me ,
” 和 看到 作为 - 现在 你 曾是 种类 足够的 到 给 五 到 我 ,

“既然你这么好心给了我五块钱，

[ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [kʌm] - [ɑːrd][ɒn][juː; jʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and spent most of the other , it ' ud come ' ard on you , wouldn't it ?
和 花费 最多 的 这 其他 , 它 - ud 来 - 硬 在 你 , 不会 它 ?

如果把大部分时间都花在其他事情上，那对你来说会很艰难，不是吗?

['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [spiːk] , ['hɛnəri] .
Always think afore you speak , Henery .
总是 思考 之前 你 说话 , 亨利 .

亨利，说话前要三思。

[ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
I always do .
我 总是 做 .

我一直都是这样。

” ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] - [iː] ['kʊd(ə)nt] ,
” Henery Walker got up and tried to speak , but ' e couldn't ,
” 亨利 沃克 得到 向上 和 尝试 到 说话 , 但 - e 不能 ,

亨利·沃克站起来想说话，但他却说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] - [ɪz] [breθ] [bæk] [tɪl] [bɒb] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
and he didn't get ' is breath back till Bob said it was plain to see that he
和 他 没有 得到 - 是 气息 后退 直到 鲍勃 说 它 曾是 清楚的 到 看 那 他
- [ædnt] [gɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪmsɛlf] .
' adn't got a word to say for ' imself .
- 不 得到 一个 单词 到 说 为了 - 他自己 .

直到鲍勃说很明显他自己一句话也说不出来，他才缓过神来。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] - [ɪz][fɪst][æt; ət][bɒb][ænd; ənd] [kɔːld] - [ɪm][ə; eɪ] [ləʊ] , ['θiːvɪŋ] , ['pəʊtʃɪŋ]
Then he shook ' is fist at Bob and called ' im a low , thieving , poaching
然后 他 摇晃 - 是 拳头 在 鲍勃 和 称为 - 我是 一个 低的 , 盗窃 , 偷猎
['mɜːdərə(r)] .
murderer .
凶手 .

然后他朝鲍勃挥舞拳头，骂他是卑鄙的、偷窃的、偷猎的杀人犯。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [jɔː'self] , ['hɛnəri] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] .
“ You're not yourself , Henery , ” ses Bob .
” 你是 不是 你自己 , 亨利 , ” ses 鲍勃 .

“亨利，你不太对劲，”鲍勃说。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]
" When you come round you'll be sorry for trying to take away the character
" 什么时候 你 来 圆形的 你会 是 对不起 为了 尝试 到 拿 离开 这 特点
[ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r)] [læbʊræn] - [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['eɪlɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] .
of a pore labourin ' man with a ailing wife and a large family .
的 一个 孔隙 劳工 - 男人 和 一个 生病 妻子 和 一个 大的 家庭 .

"等你醒悟过来，你会后悔试图抹杀一个贫穷劳动者、他有生病的妻子和一大群孩子的人格。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [aɪ'diəz] ;
But if you take my advice you won't say anything more about your wicked ideas ;
但 如果 你 拿 我的 建议 你 惯于 说 任何事物 更多的 关于 你的 邪恶 想法 ;

但如果你听从我的建议，就不要再谈论你的邪恶想法了；

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðiːz] [pɔː(r)] ['felə] [woʊnt] [get] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .
if you do , these pore fellers won't get a farthing .
如果 你 做 , 这些 孔隙 伙计们 惯于 得到 一个 法辛 .

如果你那样做，这些穷苦的家伙就一分钱也拿不到。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [meɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] .
And you'd better keep quiet about the club mates for their sakes .
和 你会 更好的 保持 安静的 关于 这 俱乐部 伙伴们 为了 他们的 清酒 .

为了你的队友们好，你最好对他们的事守口如瓶。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [mait] [get] [ðə; ði] [seɪm] ['kreɪzi] [aɪ'diəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪli] - [iːdz] [æz; əz] ['hɛnəri] .
Other people might get the same crazy ideas in their silly ' eads as Henery .
其他 人们 可能 得到 这 相同的 疯狂的 想法 在 他们的 愚蠢的 - 头 作为 亨利 .

其他人也可能像亨利一样，在愚蠢的脑袋里冒出同样疯狂的想法。

['kiːpərz] [ɪ'speʃəli] .
Keepers especially .
守门员 尤其 .

尤其是守门员。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [oʊni] ['kɒmən] [sens] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [dʒɒn] [bɪgz] [sed] ,
" That was on'y common sense ; but , as John Biggs said ,
" 那 曾是 仅限 常见的 感觉 ; 但 , 作为 约翰 比格斯 说 ,

"那只是常识；但是，正如约翰·比格斯所说，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] - [ɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] [bɒb] ['prɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [ɒf]
it did seem ' ard to think as ' ow Bob Pretty should be allowed to get off
它 做过 似乎 - 硬 到 思考 作为 - 现在 鲍勃 漂亮的 应该 是 允许 到 得到 离开
[skɒt] - [friː] ,
scot - free ,
苏格兰人 - 自由的 ,

很难想象鲍勃·普雷蒂竟然能逍遥法外。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɛnəri] [wɑːkərz] [faɪv] [paʊndz] [tuː] .
and with Henery Walker's five pounds too .
和 和 亨利 沃克的 五 磅 也 .

还有亨利·沃克的五英镑。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][bɒb] ;
" There's one thing , " he ses to Bob ;
" 有 一 事物 , " 他 ses 到 鲍勃 ;

"有一件事，"他对鲍勃说；

" [juː; jʊ][woʊnt] - ['ɑːveɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [pɔː(r)] [tʃæps] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['ðer] [men] ,
" you won't ' ave any of these other pore chaps money ; and , if they're men ,
" 你 惯于 - 大道 任何 的 这些 其他 孔隙 小伙子们 钱 ; 和 , 如果 它们是 男人 ,

"你不会像其他这些穷小子一样有钱；而且，如果他们是男人的话，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhɛnəri] [ˈwɔːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] - [æz; əz] [seɪvd]

they	ought	to	make	it	up	to	Henery	Walker	for	the	money	he	'	as	saved
他们	应该	到	制作	它	向上	到	亨利	沃克	为了	这	钱	他	-	作为	已保存

- [ɪm] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] . ”

'	em	by	finding	you	out	.	”
-	呃	经过	寻找	你	出去	.	”

他们应该补偿亨利·沃克，因为他发现了你的身份，帮他们省了不少钱。

“ [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː] [ˈfʌst] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɒb] .

“	They've	got	to	pay	me	fust	,	”	ses	Bob	.
”	他们有	得到	到	支付	我	fust	,	”	ses	鲍勃	.

“他们得先付我钱，”鲍勃说。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r)] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [raɪts] .

“	I'm	a	pore	man	,	but	I'll	stick	up	for	my	rights	.
”	我是	一个	孔隙	男人	,	但	患病的	戳	向上	为了	我的	权利	.

“我虽是穷人，但我会捍卫我的权利。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ˈʃuːtɪŋ] - [ɪm] ,

As	for	me	shooting	'	em	,
作为	为了	我	射击	-	呃	,

至于我射杀他们，

[ðeid] [hɑː] - [biːn] - [ɜːrt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ɪf] [aɪˈd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪˈspeʃəli] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnəri]

they'd	ha	'	been	'	urt	a	good	deal	more	if	I'd	done	it	—	especially	Mr	.	Henery
他们会	哈	-	到过	-	urt	一个	好的	交易	更多的	如果	ID	完毕	它	—	尤其	先生	.	亨利

[ˈwɔːkə(r)] .

Walker	.
沃克	.

如果是我做的，他们会受到更大的伤害——尤其是亨利·沃克先生。

[waɪ] , [ˈðer] [ˈhɑːdli] - [ɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] . ”

Why	,	they're	hardly	'	urt	at	all	.	”
为什么	,	它们是	几乎	-	urt	在	全部	.	”

“他们几乎没受伤。”

“ [doʊnt] [ˈɑːnsə(r)] - [ɪm] , [ˈhɛnəri] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɒn] [bɪgz] .

“	Don't	answer	'	im	,	Henery	,	”	ses	John	Biggs	.
”	不	回答	-	我是	,	亨利	,	”	ses	约翰	比格斯	.

“别回答他，亨利，”约翰·比格斯说道。

“ [juː; jʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [sæm] [dʒəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈbaʊt]

“	You	save	your	breath	to	go	and	tell	Sam	Jones	and	the	others	about
”	你	节省	你的	气息	到	去	和	告诉	山姆	琼斯	和	这	其他的	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“你省着力气去告诉萨姆·琼斯和其他人这件事。”

[ˈitl] [tʃɪə(r)] - [ɪm] [ʌp] . ”

It'll	cheer	'	em	up	.	”
它将	欢呼	-	呃	向上	.	”

这会让他们高兴起来。

“ [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [əˈbaʊt] [maɪ] [ɑːf] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get] [tuː] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌəuvəˈduː] [ˌaɪ ˈtiː]

“	And	tell	'	em	about	my	arf	,	in	case	they	get	too	cheerful	and	go	overdoing	it
”	和	告诉	-	呃	关于	我的	啊	,	在	案件	他们	得到	也	快乐	和	去	做得太过火了	它

,

,
,

“还有，告诉他们我的屁股是怎么回事，免得他们高兴得太早做得太过火。”

" [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɒb] ['prɪti] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	ses	Bob	Pretty	,	stopping	at	the	door	.
"	ses	鲍勃	漂亮的	,	停止	在	这	门	.

鲍勃·普雷蒂说着，停在了门口。

" [gʊd] - [naɪt] [ɔːl] .

"	Good	-	night	all	.
"	好的	-	夜晚	全部	.

"各位晚安。"

" ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] - [ɪm] ;

"	Nobody	answered	'	im	;
"	无人	回答	-	我是	;

"没有人回答他；

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [set] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [sæm] [dʒəunz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	arter	waiting	a	little	bit	Henery	Walker	set	off	to	see	Sam	Jones	and	the
和	动脉	等待	一个	小的	少量	亨利	沃克	放	离开	到	看	山姆	琼斯	和	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

稍等片刻后，亨利·沃克出发去看望萨姆·琼斯和其他人。

[dʒɒn] [bɪgz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪts] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] ['tʃɪəf(ə)l] ,

John	Biggs	was	quite	right	about	its	making	'	em	cheerful	,
约翰	比格斯	曾是	相当	正确的	关于	它是	制作	-	呃	快乐	,

约翰·比格斯说得完全正确，这确实能让人感到快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [bɒb] - [ɪmsɛlf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [æd] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət] .

but	they	see	as	plain	as	Bob	'	imself	that	it	'	ad	got	to	be	kept	quiet	.
但	他们	看	作为	清楚的	作为	鲍勃	-	他自己	那	它	-	广告	得到	到	是	保留	安静的	.

但他们和鲍勃本人一样清楚地认识到，这件事必须保密。

" [tɪl] [wɪv] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] ['wɔːltə] [bel] ;

"	Till	we've	spent	the	money	,	at	any	rate	,	"	ses	Walter	Bell	;
"	直到	我们已经	花费	这	钱	,	在	任何	速度	,	"	ses	沃尔特	钟	;

"至少在我们把钱花完之前是这样，"沃尔特·贝尔说道；

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [maɪt] [get] [bɒb] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	then	p'r'aps	Mr	.	Sutton	might	get	Bob	locked	up	for	it	.
"	然后	p'r'aps	先生	.	萨顿	可能	得到	鲍勃	已锁定	向上	为了	它	.

"那么，萨顿先生或许会因此把鲍勃关起来。"

" ['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] .

"	Mr	.	Sutton	went	down	to	see	'	em	all	a	day	or	two	afterwards	.
"	先生	.	萨顿	去	向下	到	看	-	呃	全部	一个	天	或者	二	然后	.

"萨顿先生在一两天后去看望了他们所有人。"

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒn] - ['əʊmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [sʌm; səm]

The	shooting	-	party	was	broken	up	and	gone	'	ome	,	but	they	left	some
这	射击	-	派对	曾是	破碎的	向上	和	已消失	-	一些	,	但	他们	左边	一些

['mʌni] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .

money	behind	'	em	.
钱	在后面	-	呃	.

狩猎队解散回家了，但他们留下了一些钱。

[ten] [paʊndz] [iːtʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] , [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Ten	pounds	each	they	was	to	'	ave	,	same	as	the	others	,
十	磅	每个	他们	曾是	到	-	大道	,	相同的	作为	这	其他的	,

他们每人应得十英镑，和其他人一样。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [hɜːd] - [aʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz]['weɪstɪd]

but	Mr	.	Sutton	said	that	he	'	ad	heard	'	ow	the	other	money	was	wasted
但	先生	.	萨顿	说	那	他	-	广告	听到	-	现在	这	其他	钱	曾是	浪费

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] ,

at	the	Cauliflower	,
在	这	菜花	,

但萨顿先生说，他"听说"其他钱在花椰菜餐厅被浪费掉了。

[ænd; ənd] - [iː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] - [ɪm] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

and	'	e	was	going	to	give	it	out	to	'	em	ten	shillings	a	week	until	the
和	-	e	曾是	去	到	给	它	出去	到	-	呃	十	先令	一个	星期	直到	这

['mʌni] [wɒz; wəz] [gɔːn] .

money	was	gorn	.
钱	曾是	戈恩	.

他打算每周给他们十先令，直到钱花光为止。

[hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gɪn] [ə'fɔː] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] - [ɪm] ,

He	'	ad	to	say	it	over	and	over	agin	afore	they	understood	'	im	,
他	-	广告	到	说	它	超过	和	超过	再次	之前	他们	理解	-	我是	,

他不得不一遍又一遍地重复，他们才明白他的意思。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [bel] - [æd][tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] - [ɪn] - [ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] ['sɪv(ə)l] .

and	Walter	Bell	'	ad	to	stuff	the	bedclo'es	in	'	is	mouth	to	keep	civil	.
和	沃尔特	钟	-	广告	到	东西	这	-	在	-	是	嘴	到	保持	民用	.

为了保持礼貌，沃尔特·贝尔不得不把床单塞进嘴里。

['piːtə(r)] ['gʌbɪnz] , [wɪð] - [ɪz] [ɑːm] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

Peter	Gubbins	,	with	'	is	arm	tied	up	in	a	sling	,
彼得	古宾斯	,	和	-	是	手臂	系	向上	在	一个	吊索	,

彼得·古宾斯，他的手臂用吊带绑着。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʌst] [wʌn][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] ,

was	the	fust	one	to	turn	up	at	the	Cauliflower	,
曾是	这	fust	一	到	转动	向上	在	这	菜花	,

他是第一个出现在花椰菜餐厅的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [daʊn] - - [ɑːrtəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] - [ɪm]

and	he	was	that	down	-	'	arted	about	it	we	couldn't	do	nothing	with	'	im
和	他	曾是	那	向下	-	-	艺术	关于	它	我们	不能	做	没有什么	和	-	我是

.

:

.

他对此非常消极，我们根本拿他没办法。

[hiː; hi] - [æd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ten]['gəʊldən] ['sɔvrinz] ,

He	'	ad	expected	to	be	able	to	pull	out	ten	golden	sovereigns	,
他	-	广告	预期的	到	是	有能力的	到	拉	出去	十	金的	君主	,

他原本以为自己能掏出十枚金币，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

and	the	disapp'intment	was	too	much	for	'	im	.
和	这	-	曾是	也	很多	为了	-	我是	.

对他来说，失望之情难以承受。

" [aɪ]['wʌndə(r)] - [aʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dɪki] [wiːd] .

"	I	wonder	'	ow	they	heard	about	it	,	"	ses	Dicky	Weed	.
"	我	想知道	-	现在	他们	听到	关于	它	,	"	ses	微弱	杂草	.

"我想知道他们是怎么知道这件事的，"迪基·韦德说道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] ,

"	I	can	tell	you	,	"	ses	Bob	Pretty	,
"	我	能	告诉	你	,	"	ses	鲍勃	漂亮的	,

"我可以告诉你，"鲍勃·普雷蒂说道，

[wɒt] - [æd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [hɪm'self] , ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['piːtə(r)] ,

wot	**'**	**ad**	**been**	**sitting**	**up**	**in**	**a**	**corner**	**by**	**himself**	**,**	**nodding**	**and**	**smiling**	**at**	**Peter**	**,**
什么	-	广告	到过	坐着	向上	在	一个	角落	经过	他自己	,	点头	和	微笑	在	彼得	,

沃特独自一人坐在角落里，一边点头一边对着彼得微笑。

[wɒt] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] . “ [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [maɪn] [æt; ət] ['wɪkəm] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wot	**wouldn't**	**look**	**at**	**'**	**im**	**.**	**“**	**A**	**friend**	**o**	**'**	**mine**	**at**	**Wickham**	**wrote**	**to**	**him**	**about**	**it**	**.**
什么	不会	看	在	-	我是	.	“	一个	朋友	o	-	矿	在	威克姆	写道	到	他	关于	它	.

谁都不愿意看他一眼。“我在威克姆的一个朋友就此事给他写信。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪ] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [kʌm] [ʌp] - [eə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] - [ɑːrd] - [ɜːnd] ['mʌni] ,

He	**was**	**so**	**disgusted**	**at**	**the**	**way**	**Bill**	**Chambers**	**and**	**Henery**	**Walker**	**come**	**up**	**'**	**ere**	**wasting**	**their**	**'**	**ard**	**-**	**earned**	**money**	**,**
他	曾是	所以	厌恶	在	这	方式	账单	钱伯斯	和	亨利	沃克	来	向上	-	埃雷	浪费	他们的	-	硬	-	获得	钱	,

他非常厌恶比尔·钱伯斯和亨利·沃克来这里挥霍他们辛苦挣来的钱。

[ðæt] [hiː; hi] [sent] - [ɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [saɪnd] - [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn] ,

that	**he**	**sent**	**'**	**im**	**a**	**letter**	**,**	**signed**	**'**	**A**	**Friend**	**of**	**the**	**Working**	**Man**	**,**
那	他	发送	-	我是	一个	信	,	签名	-	一个	朋友	的	这	在职的	男人	,

他给他寄了一封信，署名是“劳动人民之友”。

- ['telɪŋ] - [ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] - [ɪm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . ”

'	**telling**	**'**	**im**	**about**	**it**	**and**	**advising**	**'**	**im**	**what**	**to**	**do**	**.**	**”**
-	讲述	-	我是	关于	它	和	建议	-	我是	什么	到	做	.	”

“告诉他这件事，并建议他该怎么做。”

“ [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [jɔːz] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɒn] [bɪgz] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . “ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	**A**	**friend**	**o**	**'**	**yours**	**?**	**”**	**ses**	**John**	**Biggs**	**,**	**staring**	**at**	**'**	**im**	**.**	**“**	**What**	**for**	**?**	**”**
”	一个	朋友	o	-	你的	?	”	ses	约翰	比格斯	,	凝视	在	-	我是	.	“	什么	为了	?	”

“你的朋友？”约翰·比格斯盯着他问道，“为什么？”

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] ; “ [hiːz] [ə; eɪ] [wʌnɜ-fəl] [gʊd] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪks] ['raɪtɪn] - ['lɛtəz] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**ses**	**Bob**	**;**	**“**	**he's**	**a**	**wunnerful**	**good**	**scholard**	**,**	**and**	**he**	**likes**	**writin**	**'**	**letters**	**.**
”	我	不	知道	,	”	ses	鲍勃	;	“	他是	一个	奇妙的	好的	-	,	和	他	点赞	写作	-	信件	.

“我不知道，”鲍勃说；“他是个非常优秀的学者，而且他喜欢写信。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [ən'les] [aɪ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stɒp] - [ɪm] . ”

He's	**going**	**to**	**write**	**another**	**to**	**-**	**morrer**	**,**	**unless**	**I**	**go**	**over**	**and**	**stop**	**'**	**im**	**.**	**”**
他是	去	到	写	其他	到	-	莫勒	,	除非	我	去	超过	和	停止	-	我是	.	”

他明天还要再写一篇，除非我过去阻止他。

“ [ə'nʌðə(r)] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtə(r)] ,

“	**Another**	**?**	**”**	**ses**	**Peter**	**,**
”	其他	?	”	ses	彼得	,

“还有吗？”彼得问道。

[huː] - [æd] [biːn] ['telɪn] - ['evrɪbɒdi] [ðæt] - [iː] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪm] [ə'gɪn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .

who	**'**	**ad**	**been**	**tellin**	**'**	**everybody**	**that**	**'**	**e**	**wouldn't**	**speak**	**to**	**'**	**im**	**agin**	**as**	**long**	**as**	**he**	**lived**	**.**
WHO	-	广告	到过	告诉	-	大家	那	-	e	不会	说话	到	-	我是	再次	作为	长的	作为	他	居住地	.

他一直告诉所有人，只要他还活着，他就不会再跟他说话了。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ? ”
“ Wot about ? ”
” 什么 关于 ? ”

“关于什么？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ] [ʃɒt] [juː; jʊ][ɔːl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] .
“ About the idea that I shot you all , ” ses Bob .
” 关于 这 主意 那 我 射击 你 全部 , ” ses 鲍勃 .

“关于我枪杀了你们所有人这件事，”鲍勃说道。

“ [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['kærəktə(r)] [klɪəd] .
“ I want my character cleared .
” 我 想 我的 特点 已清除 .

“我希望我的名誉得到澄清。”

[əʊ] - [kɔːs] , [ðeɪ] [kænt] [pruːv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] — [aɪv] [gɒt][maɪ] ['wɪtnəsiz] .
O ' course , they can't prove anything against me — I've got my witnesses .
哦 - 课程 , 他们 不能 证明 任何事物 反对 我 — 我已经 得到 我的 证人 .

当然，他们无法证明我有任何罪名——我有证人。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [sə'spɪʃəs] ,
But , taking one thing with another , I see now that it does look suspicious ,
但 , 采取 一 事物 和 其他 , 我 看 现在 那 它 做 看 可疑的 ,

但是，综合考虑来看，我现在觉得这确实很可疑。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] ['eni] [ɒv; əv] [jʊl] [get] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
and I don't suppose any of you'll get any more of your money .
和 我 不 认为 任何 的 你会 得到 任何 更多的 的 你的 钱 .

我估计你们谁也拿不回你们的钱了。

['mɪstə(r)] . ['sʌtən] [ɪz][səʊ] [sɪk] [əʊ] - ['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] , [hiːl] [dʒʌmp][æt; ət] ['eniθɪŋ] . ”
Mr . Sutton is so sick o ' being laughed at , he'll jump at anything . ”
先生 . 萨顿 是 所以 生病的 o - 存在 笑了 在 , 地狱 跳 在 任何事物 . ”

萨顿先生受够了被人嘲笑，所以他什么都愿意做。

“ [juː; jʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .
“ You dursn't do it , Bob , ” ses Peter , all of a tremble .
” 你 杜斯 做 它 , 鲍勃 , ” ses 彼得 , 全部 的 一个 颤抖 .

“你不敢这么做，鲍勃，”彼得颤抖着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌem 'iː] , ['piːtə(r)] , [əʊld][pæl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] , “ [ɪts] [maɪ] [frend] .
“ It ain't me , Peter , old pal , ” ses Bob , “ it's my friend .
” 它 不是 我 , 彼得 , 老的 朋友 , ” ses 鲍勃 , “ 它是 我的 朋友 .

“不是我，彼得，老伙计，”鲍勃说，“是我的朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['stɒpɪŋ] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ɪf] [aɪ][get][maɪ][ɑːf] .
But I don't mind stopping ' im for the sake of old times if I get my arf .
但 我 不 头脑 停止 - 我是 为了 这 清酒 的 老的 时代 如果 我 得到 我的 啊 .

但如果我如愿以偿，为了重温旧时光，我不介意阻止他。

[id] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] .
He'd listen to me , I feel sure .
他会 听 到 我 , 我 感觉 当然 .

我相信他会听我的。

” [æt; ət]['fʌst]['piːtə(r)] [sed] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [get][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [rəʊt]
” At fust Peter said he wouldn't get a farthing out of ' im if his friend wrote
” 在 fust 彼得 说 他 不会 得到 一个 法辛 出去 的 - 我是 如果 他的 朋友 写道
['lɛtəz] [tɪl] [duːmz] - [deɪ] ;
letters till Dooms - day ;
信件 直到 末日 - 天 ;

“彼得一开始就说，就算他的朋友写信写到世界末日，他也别想从他那里得到一分钱；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	by	-	and	-	by	he	thought	better	of	it	,
但	经过	-	和	-	经过	他	想法	更好的	的	它	,

但后来他又改变了主意。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [bɒb][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [sæm][ænd; ənd] ['wɔːltə]

and	asked	Bob	to	stay	there	while	he	went	down	to	see	Sam	and	Walter
和	问	鲍勃	到	停留	那里	尽管	他	去	向下	到	看	山姆	和	沃尔特

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

他让鲍勃留在那里，自己则下去和山姆、沃尔特谈谈这件事。

[wen] - [iː] [keɪm] [bæk] [id] [gɒt][ðə; ði]['fʌst] [wiːks] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][bɒb] ['prɪti] ;

When	'	e	came	back	he'd	got	the	fust	week's	money	for	Bob	Pretty	;
什么时候	-	e	来了	后退	他会	得到	这	fust	本周	钱	为了	鲍勃	漂亮的	;

他回来的时候已经拿到了鲍勃·普雷蒂第一周的工资；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [left] ['wɔːltə] [bel] ['kæriɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

but	he	said	he	left	Walter	Bell	carrying	on	like	a	madman	,	and	,	as
但	他	说	他	左边	沃尔特	钟	携带	在	喜欢	一个	狂人	,	和	,	作为

[fɔː(r); fə(r)][sæm][dʒəunz] ,

for	Sam	Jones	,
为了	山姆	琼斯	,

但他表示，他离开时沃尔特·贝尔像个疯子一样胡闹，至于萨姆·琼斯，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌʌp'set] - [iː]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [id] [lɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

he	was	that	upset	'	e	didn't	believe	he'd	last	out	the	night	.
他	曾是	那	沮丧的	-	e	没有	相信	他会	最后的	出去	这	夜晚	.

他当时非常沮丧，甚至不相信自己能熬过今晚。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [bɜːrdʒ]

THE	TEMPTATION	OF	SAMUEL	BURGE
这	诱惑	的	塞缪尔	伯奇

塞缪尔·伯吉的诱惑

[em]

M
M

M

[ɑː(r)] . [higz] , ['dʒuːələ(r)] , [sæt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːlə(r)] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

r	.	Higgs	,	jeweller	,	sat	in	the	small	parlour	behind	his	shop	,
r	.	希格斯	,	珠宝商	,	卫星	在	这	小的	客厅	在后面	他的	店铺	,

珠宝商希格斯先生坐在他店铺后面的小客厅里。

['geɪzɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

gazing	hungrily	at	a	supper	-	table	which	had	been	laid	some	time	before	.
凝视	饥饿地	在	一个	晚餐	-	桌子	哪个	有	到过	铺设	一些	时间	前	.

他贪婪地盯着早已摆好的餐桌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][ten][baɪ][ðə; ði][smɔːl] [taʊn] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

It	was	a	quarter	to	ten	by	the	small	town	clock	on	the	mantelpiece	,
它	曾是	一个	四分之一	到	十	经过	这	小的	镇	钟	在	这	壁炉架	,

壁炉架上的小镇钟显示，当时是七点四十五分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][traɪd][ɪn][veɪn][tu:; tə][rɪ'membə(r)]

and	the	jeweller	rubbing	his	hands	over	the	fire	tried	in	vain	to	remember
和	这	珠宝商	擦	他的	双手	超过	这	火	尝试	在	徒劳	到	记住

[wɒt] ['etɪkət] [hæd; həd][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]

what	etiquette	had	to	say	about	starting	a	meal	before	the	arrival	of	an
什么	礼仪	有	到	说	关于	开始	一个	一顿饭	前	这	到达	的	一个

[ɪk'spektɪd] [gest] .

expected	guest	.
预期的	客人	.

珠宝商在火上搓着手，徒劳地想着礼仪上是如何规定在客人到来之前开始用餐的。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɑ:st] [treɪn] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [sɜ:(r)] ,

“	He	must	be	coming	by	the	last	train	after	all	,	sir	,
“	他	必须	是	未来	经过	这	最后的	火车	后	全部	,	先生	,

“先生，他最终还是会搭乘末班车过来的。”

” [sed] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

”	said	the	housekeeper	entering	the	room	and	glancing	at	the	clock	.
”	说	这	管家	进入	这	房间	和	瞥了一眼	在	这	钟	.

“管家走进房间，看了看钟，说道。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [ði:z] ['lʌndən] ['dʒentlmən] [ki:p] [sʌtʃ] [leɪt] ['aʊəz] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ju: 'es]

“	I	suppose	these	London	gentlemen	keep	such	late	hours	they	don't	understand	us
“	我	认为	这些	伦敦	先生们	保持	这样的	晚的	小时	他们	不	理解	我们

['kʌntri] [fəʊk] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][get][tu:; tə][bed][ɪn] ['di:snt] [taɪm] .

country	folk	wanting	to	get	to	bed	in	decent	time	.
国家	民间	想要	到	得到	到	床	在	体面的	时间	.

“我想这些伦敦绅士们作息时间太晚，他们不理解我们乡下人想要按时睡觉的心情。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [sɜ:(r)] .

You	must	be	wanting	your	supper	,	sir	.
你	必须	是	想要	你的	晚餐	,	先生	.

先生，您一定想吃晚饭了吧。

” ['mɪstə(r)] . [hɪgz] [saɪd] .

”	Mr	.	Higgs	sighed	.
”	先生	.	希格斯	叹了口气	.

希格斯先生叹了口气。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][maɪ] ['sʌpə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] ,

“	I	shall	be	glad	of	my	supper	,	”	he	said	slowly	,
“	我	将	是	高兴的	的	我的	晚餐	,	”	他	说	缓慢地	,

“我很期待我的晚餐，”他缓缓说道。

“ [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [h'ʌŋgɹɪe] [stɪl] .

“	but	I	dare	say	our	friend	is	hungrier	still	.
“	但	我	敢	说	我们的	朋友	是	饥饿	仍然	.

但我敢说，我们的朋友还更饿。

['trævəlɪŋ] [ɪz] ['hʌŋgri] [wɜ:k] . ”

Travelling	is	hungry	work	.	”
旅行	是	饥饿的	工作	.	”

旅行是一项很辛苦的工作。

“ [pə'hæps] [hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Perhaps	he	is	thinking	over	his	words	for	the	seventh	day	,	”	said	the
“	也许	他	是	思维	超过	他的	字	为了	这	第七	天	,	”	说	这

['haʊski:pə(r)] ['sɒləmli] .

housekeeper	solemnly	.
管家	庄严地	.

“或许他正在思考第七天该说什么，”管家严肃地说。

“ [fər'get] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɜ:θli] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

“	Forgetting	hunger	and	thirst	and	all	our	poor	earthly	feelings	in	the
“	遗忘	饥饿	和	口渴	和	全部	我们的	贫穷的	尘世的	情怀	在	这

['blesɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] . ”

blessedness	of	his	work	.	”
幸福	的	他的	工作	.	”

“在祂工作的幸福中，忘却了饥渴和我们所有卑微的尘世情感。”

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [ə'sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hu:z] [əʊn] ['ɜ:θli] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli]

“	Perhaps	so	,	”	assented	the	other	,	whose	own	earthly	feelings	were	particularly
“	也许	所以	,	”	同意	这	其他	,	谁	自己的	尘世的	情怀	是	特别

[strɒŋ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

strong	just	at	that	moment	.
强的	只是	在	那	片刻	.

“或许如此，”另一个人赞同道，他此刻的情感格外强烈。

“ ['brʌðə(r)] ['sɪmpsn] [ju:st] [tu:; tə] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [mi:l] - [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [steɪd] [hɪə(r)] , ” [sed]

“	Brother	Simpson	used	to	forget	all	about	meal	-	times	when	he	stayed	here	,	”	said
“	兄弟	辛普森	用过的	到	忘记	全部	关于	一顿饭	-	时代	什么时候	他	入住	这里	,	”	说

[ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ,

the	housekeeper	,
这	管家	,

“辛普森兄弟以前住在这里的时候，经常忘记吃饭时间，”管家说。

[klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

clasping	her	hands	.
紧握	她	双手	.

她双手紧握。

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑ:f] - [kləʊzd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

“	He	used	to	sit	by	the	window	with	his	eyes	half	-	closed	and	shake	his
“	他	用过的	到	坐	经过	这	窗户	和	他的	眼睛	一半	-	关闭	和	摇	他的

[hed] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [fleʃ] - [pɒts] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] .

head	at	the	smell	from	the	kitchen	and	call	it	flesh	-	pots	of	Egypt	.
头	在	这	闻	从	这	厨房	和	称呼	它	肉	-	锅	的	埃及	.

“他过去常常半闭着眼睛坐在窗边，对着厨房飘来的气味摇头，称之为埃及的肉锅。”

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ,

He	said	that	if	it	wasn't	for	keeping	up	his	strength	for	the	work	,
他	说	那	如果	它	不是	为了	保持	向上	他的	力量	为了	这	工作	,

他说，如果不是为了保持工作所需的体力，

['lʌʃəs] [bred] [ænd; ənd][feə(r)]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['wɒntɪd] .

luscious	bread	and	fair	water	was	all	he	wanted	.
甜美	面包	和	公平的	水	曾是	全部	他	通缉	.

他想要的不过是香喷喷的面包和清澈甘甜的水。

[aɪ][ɪk'spekt] ['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] . ”

I	expect	Brother	Burge	will	be	a	similar	sort	of	man	.	”
我	预计	兄弟	伯奇	将要	是	一个	相似的	种类	的	男人	.	”

我估计伯奇弟兄也会是类似的人。

“ ['brʌðə(r)] [klɑ:k] [rəʊt] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi]['əʊnli][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] , ” [sed]

“	Brother	Clark	wrote	and	told	me	that	he	only	lives	for	the	work	,	”	said
“	兄弟	克拉克	写道	和	讲述	我	那	他	仅有的	生活	为了	这	工作	,	”	说

[ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] ,

the	jeweller	,
这	珠宝商	,

“克拉克兄弟写信告诉我，他活着就是为了工作，”这位珠宝商说道。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

with	another	glance	at	the	clock	.
和	其他	瞥一眼	在	这	钟	.

又瞥了一眼时钟。

" [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [klɑːkənwɛl] [ɪz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

"	The	chapel	at	Clerkenwell	is	crowded	to	hear	him	.
"	这	教堂	在	克勒肯韦尔	是	挤	到	听到	他	.

"克勒肯维尔教堂里挤满了人，都想来听他讲话。"

[ɪts] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪd] ['ɪnstrəmənt]

It's	a	blessed	favour	and	privilege	to	have	such	a	selected	instrument
它是	一个	蒙福	偏爱	和	特权	到	有	这样的	一个	已选	乐器

['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

staying	in	the	house	.
入住	在	这	房子	.

能将这样一件精选的乐器收藏在家中，是一种莫大的恩赐和荣幸。

[aɪm]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

I'm	curious	to	see	him	;
我是	好奇的	到	看	他	;

我很想见见他；

[frɒm; frəm] [wɒt] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [sed] [aɪ]['rɑːðə(r)]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld][ɪn]

from	what	Brother	Clark	said	I	rather	fancy	that	he	was	a	little	bit	wild	in
从	什么	兄弟	克拉克	说	我	相当	想要	那	他	曾是	一个	小的	少量	荒野	在

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] . "

his	younger	days	.	"
他的	年轻	天	.	"

从克拉克弟兄的话来看，我感觉他年轻时可能有点放荡不羁。

" [ˌhælɪ'luːjə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɪð] ['fɜːvə(r)] .

"	Hallelujah	!	"	exclaimed	the	housekeeper	with	fervour	.
"	哈利路亚	!	"	惊呼	这	管家	和	热情	.

"哈利路亚！"管家激动地喊道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [hiːz] [siːn] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃɑːpli] ,

"	I	mean	to	think	as	he's	seen	the	error	of	his	ways	,	"	she	added	sharply	,
"	我	意思是	到	思考	作为	他是	已见	这	错误	的	他的	方式	,	"	她	额外	尖锐地	,

"我的意思是，我认为他已经意识到自己的错误了，"她尖锐地补充道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [ʌp] .

as	her	master	looked	up	.
作为	她	掌握	看起来	向上	.

她的主人抬起头来。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

"	There	he	is	,	"	said	the	latter	,	as	the	bell	rang	.
"	那里	他	是	,	"	说	这	后者	,	作为	这	钟	响铃	.

"他在那里，"后者说道，这时铃声响起。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔː(r)] ,

The	housekeeper	went	to	the	side	-	door	,
这	管家	去	到	这	边	-	门	,

管家走到侧门，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hu:z] ['pri:tʃɪŋ] [hæd; həd] [dʌn]

and	drawing	back	the	bolt	admitted	the	gentleman	whose	preaching	had	done
和	绘画	后退	这	螺栓	承认	这	绅士	谁	布道	有	完毕

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət] [sɪ'lekt] [sekt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['prɪmətɪv]

so	much	for	the	small	but	select	sect	known	as	the	Seventh	Day	Primitive
所以	很多	为了	这	小的	但	选择	教派	已知	作为	这	第七	天	原始

[ə'pɔsəlz] .

Apostles	.
使徒们	.

拉开门闩，那位先生走了进来，他的布道为被称为"第七日原始使徒"的这个小而精悍的教派做出了巨大贡献。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] [staʊt] [mæn] ,

She	came	back	into	the	room	followed	by	a	tall	stout	man	,
她	来了	后退	进入	这	房间	随后	经过	一个	高的	肥硕	男人	,

她回到房间，身后跟着一个高大魁梧的男人。

[hu:z] ['ʌpə(r)] [lɪp][ænd; ənd] [ʃɔ:t] ['stʌbi] [bɪəd] [stri:kt] [wɪð] [greɪ] [si:md] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

whose	upper	lip	and	short	stubby	beard	streaked	with	grey	seemed	a	poor
谁	上	唇	和	短的	矮胖的	胡须	条纹	和	灰色的	似乎	一个	贫穷的

[mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bi:di] [aɪz] [wɪtʃ] [lə:k] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['klʌmzi] ['spektək(ə)lz] .

match	for	the	beady	eyes	which	lurked	behind	a	pair	of	clumsy	spectacles	.
匹配	为了	这	珠子	眼睛	哪个	潜伏	在后面	一个	一对	的	笨拙	眼镜	.

他的上唇和短短的胡须夹杂着些许灰白，与那副笨拙眼镜后面隐藏的炯炯有神的眼睛似乎不太相称。

" ['brʌðə(r)] ['sæmjʊəl] [bɜ:rdʒ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] , ['raɪzɪŋ] .

"	Brother	Samuel	Burge	?	"	inquired	the	jeweller	,	rising	.
"	兄弟	塞缪尔	伯奇	?	"	询问	这	珠宝商	,	上升	.

"塞缪尔·伯吉弟兄？"珠宝商站起身来问道。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [frə'tɜ:n(ə)l] [lʌv] ,

The	visitor	nodded	,	and	regarding	him	with	a	smile	charged	with	fraternal	love	,
这	游客	点头	,	和	关于	他	和	一个	微笑	带电	和	兄弟	爱	,

来访者点了点头，脸上带着充满兄弟情谊的微笑看着他。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][grɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:vəntli] .

took	his	hand	in	a	huge	grip	and	shook	it	fervently	.
采取	他的	手	在	一个	巨大的	紧握	和	摇晃	它	热切地	.

她紧紧握住他的手，用力摇晃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ['brʌðə(r)] [hɪgz] , " [hi:; hi] [sed] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] ['fɒndli] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	Brother	Higgs	,	"	he	said	,	regarding	him	fondly	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	兄弟	希格斯	,	"	他	说	,	关于	他	深情地	.

"见到你真高兴，希格斯兄弟，"他亲切地看着他说道。

" [əʊ] , - [aʊ] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [jə:nd] [tu:; tə][bi:; bi] [set] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] !

"	Oh	,	'	ow	my	eyes	have	yearned	to	be	set	upon	you	!
"	哦	,	-	现在	我的	眼睛	有	渴望	到	是	放	之上	你	!

"哦，我的目光多么渴望能与你相遇啊！"

[əʊ] , - [aʊ] [maɪ] [ɪəz] - ['ɑ:veɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] ['hɑ:kən] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] !

Oh	,	'	ow	my	ears	'	ave	longed	to	hearken	unto	the	words	of	your	voice	!
哦	,	-	现在	我的	耳朵	-	大道	渴望	到	倾听	到	这	字	的	你的	嗓音	!

哦，我的耳朵多么渴望聆听你的声音啊！

" [hi:; hi] [bri:ðd] ['θɪkli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

"	He	breathed	thickly	,	and	taking	a	seat	sat	with	his	hands	upon	his	knees	,
"	他	呼吸	浓密	,	和	采取	一个	座位	卫星	和	他的	双手	之上	他的	膝盖	,

他呼吸沉重，坐了下来，双手放在膝盖上。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [biːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst]

looking	at	a	fine	piece	of	cold	beef	which	the	housekeeper	had	just	placed
寻找	在	一个	美好的	片	的	寒冷的	牛肉	哪个	这	管家	有	只是	放置

[ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

upon	the	table	.
之上	这	桌子	.

看着管家刚放在桌上的那块上好的冷牛肉。

" [ɪz] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [wel] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,

"	Is	Brother	Clark	well	?	"	inquired	the	jeweller	,
"	是	兄弟	克拉克	出色地	?	"	询问	这	珠宝商	,

"克拉克兄弟身体好吗？"珠宝商问道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] .

placing	a	chair	for	him	at	the	table	and	taking	up	his	carving	-	knife	.
放置	一个	椅子	为了	他	在	这	桌子	和	采取	向上	他的	雕刻	-	刀	.

在桌边为他放了一把椅子，然后拿起他的雕刻刀。

" [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] - [ɛːlθ] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Dear	Brother	Clark	is	in	excellent	'	ealth	,	I	thank	you	,	"	said	the	other	,
"	亲爱的	兄弟	克拉克	是	在	出色的	-	健康	,	我	感谢	你	,	"	说	这	其他	,

"亲爱的克拉克兄弟身体非常健康，谢谢您，"另一个人说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfə] [tʃeə(r)] .

taking	the	proffered	chair	.
采取	这	提供的	椅子	.

接过递过来的椅子。

" [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

"	Oh	!	what	a	man	he	is	;	what	a	instrument	for	good	.
"	哦	!	什么	一个	男人	他	是	;	什么	一个	乐器	为了	好的	.

"哦！他真是个了不起的人；他真是造福人类的能手。"

['ɔːlweɪz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðem; ðəm]['blesɪd; blest][hændz][ɒv; əv] - [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]

Always	stretching	out	them	blessed	hands	of	'	is	to	make	one	of	the	fallen
总是	伸展	出去	他们	蒙福	双手	的	-	是	到	制作	一	的	这	倒下

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ['prɪmətɪv] . "

a	Seventh	Day	Primitive	.	"
一个	第七	天	原始	.	"

总是伸出他们那双充满祝福的手，让一个倒下的人成为第七日原始人。

" [ænd; ənd] [sək'ses] [ə'tendz] [hɪz; ɪz] ['efəts] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .

"	And	success	attends	his	efforts	?	"	said	the	jeweller	.
"	和	成功	参加	他的	努力	?	"	说	这	珠宝商	.

"他的努力有回报吗？"珠宝商问道。

" [sək'ses] , ['brʌðə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] , ['iːtɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [wɪð]

"	Success	,	Brother	!	"	repeated	Mr	.	Burge	,	eating	rapidly	and	gesticulating	with
"	成功	,	兄弟	!	"	重复	先生	.	伯奇	,	吃	快速	和	做手势	和

[hɪz; ɪz] [naɪf] .

his	knife	.
他的	刀	.

"成功了，兄弟！"伯吉先生一边快速地吃着，一边挥舞着刀子重复道。

" [sək'ses] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	Success	ain't	no	name	for	it	.
"	成功	不是	不	姓名	为了	它	.

"成功还不足以形容它。"

[waɪ] , [sɪns] [ðɪs] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [θriː] [pɪk] - [p'ɒkɪts] , [tuː] [sæl'veɪʃənɪst] ,

Why	,	since	this	day	last	week	he	has	saved	three	pick	-	pockets	,	two	Salvationists	,
为什么	,	自从	这	天	最后的	星期	他	有	已保存	三	挑选	-	口袋	,	二	救世军	,

为什么呢？自从上周的今天起，他已经救了三个扒手和两个救世军成员。

[wʌn] ['bɪgəmɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] .

one	bigamist	and	a	Roman	Catholic	.
一	重婚者	和	一个	罗马	天主教	.

一个重婚者，一个罗马天主教徒。

" ['brʌðə(r)] [hɪgz] [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	Brother	Higgs	murmured	his	admiration	.
"	兄弟	希格斯	低声说道	他的	钦佩	.

希格斯兄弟低声表达了他的钦佩之情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .

"	You	are	also	a	power	for	good	,	"	he	said	wistfully	.
"	你	是	还	一个	力量	为了	好的	,	"	他	说	怅然地	.

"你也是一股向善的力量，"他怅然地说道。

" ['brʌðə(r)] [klɑːk] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌegzɔː'teiʃən] [hæv; həv] [biːn] [ə'bʌndəntli]

"	Brother	Clark	tells	me	in	his	letter	that	your	exhortations	have	been	abundantly
"	兄弟	克拉克	讲述	我	在	他的	信	那	你的	劝勉	有	到过	大量

['blesɪd; blest] .

blessed	.
蒙福	.

"克拉克弟兄在信中告诉我，你的劝勉得到了极大的祝福。"

" ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Burge	shook	his	head	.
"	先生	.	伯奇	摇晃	他的	头	.

伯吉先生摇了摇头。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['mɒdɪstli] ,

"	A	lot	of	it	falls	by	the	wayside	,	"	he	said	modestly	,
"	一个	很多	的	它	瀑布	经过	这	路边	,	"	他	说	谦虚地	,

"很多东西都被忽略了，"他谦虚地说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aɪ] - ['əʊpənə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][doʊnt] [ɪn'taɪəli] [ʃʌt]

"	but	some	of	it	is	an	eye	-	opener	to	them	as	don't	entirely	shut
"	但	一些	的	它	是	一个	眼睛	-	开球	到	他们	作为	不	完全	关闭

[ðeə(r)] [ɪəz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

但其中一些内容让他们大开眼界，因为他们并没有完全充耳不闻。

['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [ai] - [æd] [tuː] ['dʒemi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] ['læntən] [sent] [ˌem 'iː]

Only	the	day	before	yesterday	I	'	ad	two	jemmies	and	a	dark	lantern	sent	me
仅有的	这	天	前	昨天	我	-	广告	二	杰米斯	和	一个	黑暗的	灯笼	发送	我

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] ['seɪɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

with	a	letter	saying	as	'	ow	the	owner	had	no	further	use	for	'	em	.
和	一个	信	说	作为	-	现在	这	所有者	有	不	更远	使用	为了	-	呃	.

就在前天，我收到了两把撬棍和一个黑灯笼，还附带一封信，信上说主人不再需要它们了。

" [ðə; ði] ['dʒuːələrz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [nɒt] [kwaɪt] [ʌn'tɪn(d)ʒd] [wɪð] ['envi] .

"	The	jeweller's	eyes	glistened	with	admiration	not	quite	untinged	with	envy	.
"	这	珠宝商	眼睛	闪闪发光	和	钦佩	不是	相当	未染色的	和	嫉妒	.

珠宝商的眼中闪烁着钦佩的光芒，但也夹杂着一丝嫉妒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ik'spaund] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	Have	you	expounded	the	Word	for	long	?	"	he	inquired	.
"	有	你	阐述	这	单词	为了	长的	?	"	他	询问	.

他问道："你讲解圣经很久了吗？"

" [sɪks] [mʌnθs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Six	months	,	"	replied	the	other	.
"	六	几个月	,	"	回复	这	其他	.

"六个月，"另一个人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] — [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['penɪtənt] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði]

“	It	come	to	me	quite	natural	—	I	was	on	the	penitent	bench	on	the
“	它	来	到	我	相当	自然的	—	我	曾是	在	这	忏悔者	长椅	在	这

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

“这对我来说很自然——星期六那天我坐在忏悔席上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['ɑːftəwədz] [ai] [priːtʃ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [æz; əz]['evə(r)] [aɪv]

and	the	Wednesday	afterwards	I	preached	as	good	a	sermon	as	ever	I've
和	这	周三	然后	我	布道	作为	好的	一个	讲道	作为	曾经	我已经

[priːtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

preached	in	my	life	.
布道	在	我的	生活	.

随后的那个星期三，我发表了我一生中最精彩的布道。

['brʌðə(r)] [klɑːk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪz] [breθ] [ə'weɪ] . ”

Brother	Clark	said	it	took	'	is	breath	away	.	”
兄弟	克拉克	说	它	采取	-	是	气息	离开	.	”

克拉克兄弟说，这让他“惊叹不已”。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['dʒuːələ(r)] .

“	And	he's	a	judge	too	,	”	said	the	admiring	jeweller	.
“	和	他是	一个	法官	也	,	”	说	这	钦佩	珠宝商	.

“而且他也是一名法官，”这位赞赏的珠宝商说道。

“ [naʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] ['plentɪfəli] [tuː; tə] ['pɪkld] ['wɔːlnʌts] .

“	Now	,	”	continued	Brother	Burge	,	helping	himself	plentifully	to	pickled	walnuts	.
“	现在	,	”	持续	兄弟	伯奇	,	帮助	他自己	大量	到	腌制	核桃	.

“现在，”伯吉兄弟一边说着，一边给自己盛了一大把腌核桃。

“ [naʊ] [ðeə(r)] [eɪnt] ['stændɪŋ] [ruːm] [ɪn]['aʊə(r)] ['beθəl] [wen] [aɪm] [ɪk'spaʊndɪŋ] .

“	Now	there	ain't	standing	room	in	our	Bethel	when	I'm	expounding	.
“	现在	那里	不是	常设	房间	在	我们的	伯特利	什么时候	我是	阐述	.

“现在我讲解的时候，我们的伯特利教堂里已经没有站的地方了。”

['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] — [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [rɪtʃ] [ænd; ənd]

People	come	to	hear	me	from	all	parts	—	old	and	young	—	rich	and
人们	来	到	听到	我	从	全部	部分	—	老的	和	年轻的	—	富有的	和

[pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðæt] [doʊnt] [kʌm] ['ɜːli] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

poor	—	and	the	Apostles	that	don't	come	early	'	ave	to	stand	outside	and
贫穷的	—	和	这	使徒们	那	不	来	早期的	-	大道	到	站立	外部	和

[kætʃ] [ðə; ði] [krʌmz] [ai] [θrəʊ] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] [w'aɪndəz] . ”

catch	the	crumbs	I	throw	'	em	through	the	winders	.	”
抓住	这	面包屑	我	扔	-	呃	通过	这	卷绕器	.	”

人们从四面八方赶来听我讲道——无论老少，无论贫富——而那些来晚了的信徒们只能站在外面，接住我从窗户扔给他们的面包屑。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [saɪd] ['brʌðə(r)] [higz] ,

“	It	is	enough	,	”	sighed	Brother	Higgs	,
“	它	是	足够的	,	”	叹了口气	兄弟	希格斯	,

“够了，”希格斯兄弟叹了口气。

[huːz] [əʊn] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

whose	own	audience	was	frequently	content	to	be	on	the	wrong	side	of	the
谁	自己的	观众	曾是	频繁地	内容	到	是	在	这	错误的	边	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他们的观众常常甘愿站在窗户的错误一侧，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][veɪn] . ”

“	it	is	enough	to	make	a	man	vain	.	”
”	它	是	足够的	到	制作	一个	男人	徒劳	.	”

“这足以使人虚荣。”

“ [ai] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] , [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	struggle	against	it	,	Brother	,	”	said	Mr	.	Burge	,	passing	his	cup	up	for
”	我	斗争	反对	它	,	兄弟	,	”	说	先生	.	伯奇	,	通过	他的	杯子	向上	为了

[sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] .

some	more	tea	.
一些	更多的	茶	.

“我努力克制自己，兄弟，”伯吉先生说着，递过杯子去再倒些茶。

“ [ai] [faɪt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	fight	against	it	hard	,	but	once	the	Evil	One	was	almost	too	much	for
”	我	斗争	反对	它	难的	,	但	一次	这	邪恶的	一	曾是	几乎	也	很多	为了

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

“我拼命抵抗，但有一次，邪恶势力几乎让我无法招架；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv] -

and	in	spite	of	myself	,	and	knowing	besides	that	it	was	a	plot	of	'
和	在	尽管如此	的	我	,	和	会心	除了	那	它	曾是	一个	阴谋	的	-

[ɪz] ,

is	,
是	,

尽管我内心并不情愿，而且明知这是“是”的阴谋，

[ai] [ˈnɪəli] [felt] [ʌpˈlɪftɪd] .

I	nearly	felt	uplifted	.
我	几乎	毛毡	提升	.

我几乎感到精神振奋。

” [ˈbrʌðə(r)] [higz] , [ˈpɑːsɪŋ] [hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)] [biːf] , [prest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːteɪlz] .

”	Brother	Higgs	,	passing	him	some	more	beef	,	pressed	for	details	.
”	兄弟	希格斯	,	通过	他	一些	更多的	牛肉	,	按下	为了	细节	.

“希格斯兄弟递给他一些牛肉，追问细节。”

“ [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː] [pəˈliːsmən] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈskaʊlɪŋ] [ˈdɑːkli] [æt; ət][ðə; ði]

“	He	sent	me	two	policemen	,	”	replied	the	other	,	scowling	darkly	at	the
”	他	发送	我	二	警察	,	”	回复	这	其他	,	皱眉	黑暗	在	这

[ˈmiːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] .

meanness	of	the	trick	.
卑鄙	的	这	诡计	.

“他派了两个警察来，”另一个人回答道，同时阴沉地皱着眉头，对这种卑鄙的伎俩感到愤慨。

“ [wʌn] [ai] [mait] - [ˈɑːveɪ] [stʊd] , [bʌt; bət] [tuː] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

“	One	I	might	'	ave	stood	,	but	two	come	to	being	pretty	near	too	much	for
”	一	我	可能	-	大道	站立	,	但	二	来	到	存在	漂亮的	靠近	也	很多	为了

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“一个我或许还能承受，但两个对我来说就有点难以承受了。”

[ðeɪ] [sæt][ˈʌndə(r)][ˌem ˈiː] [waɪl] [ai] [geɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌoʊ ˈtiː][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

They	sat	under	me	while	I	gave	'	em	the	Word	'	ot	and	strong	,
他们	卫星	在下面	我	尽管	我	给予	-	呃	这	单词	-	ot	和	强的	,

他们坐在我身下，我向他们宣讲真理，他们坚强有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ai][hæd; həd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [pə'li:smən] [wɒt] [ðeɪ]

and	the	feeling	I	had	standing	up	there	and	telling	policemen	what	they
和	这	感觉	我	有	常设	向上	那里	和	讲述	警察	什么	他们

[ɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] . ”

ought	to	do	I	shall	never	forget	.	”
应该	到	做	我	将	绝不	忘记	.	”

我永远不会忘记当时站在台上，告诉警察他们应该怎么做时的那种感觉。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'li:smən] [meɪk] [ju:; jʊ] [praʊd] ? ” [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] ['lɪsənə(r)] .

“	But	why	should	policemen	make	you	proud	?	”	asked	his	puzzled	listener	.
”	但	为什么	应该	警察	制作	你	自豪的	?	”	问	他的	困惑	听众	.

“但是，为什么警察会让你感到骄傲呢？”他困惑的听众问道。

['mɪstə(r)] . [bɜ:rdʒ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] .

Mr	.	Burge	looked	puzzled	in	his	turn	.
先生	.	伯奇	看起来	困惑	在	他的	转动	.

伯格先生一脸困惑。

“ [waɪ] , ['hæznt] ['brʌðə(r)] [klɑ:k] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ?

“	Why	,	hasn't	Brother	Clark	told	you	about	me	?
”	为什么	,	还没有	兄弟	克拉克	讲述	你	关于	我	?

“怎么，克拉克兄弟没跟你提起过我吗？”

” [hi:; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

['mɪstə(r)] . [higz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Higgs	shook	his	head	.
先生	.	希格斯	摇晃	他的	头	.

希格斯先生摇了摇头。

“ [hi:; hi] [sɔ:t] [ɒv; əv] — [sə'dʒestid] [ðæt] — [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][waɪld] [bɪ'fɔ:(r)]

“	He	sort	of	—	suggested	that	—	that	you	had	been	a	little	bit	wild	before
”	他	种类	的	—	建议	那	—	那	你	有	到过	一个	小的	少量	荒野	前

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

you	came	to	us	,
你	来了	到	我们	,

“他好像暗示说，你来我们家之前有点放荡不羁。”

” [hi:; hi] [mˈɜ:məd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

”	he	murmured	apologetically	.
”	他	低声说道	带着歉意地	.

他低声歉意地说。

“ [ə; eɪ] — ['lɪt(ə)l] — [bɪt] — [waɪld] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] , [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] ['æksents; æk'sents] .

“	A	—	little	—	bit	—	wild	?	”	repeated	Brother	Burge	,	in	horrified	accents	.
”	一个	—	小的	—	少量	—	荒野	?	”	重复	兄弟	伯奇	,	在	惊恐万分	口音	.

“有点……野性？”伯吉兄弟用惊恐的语气重复道。

“ [ˌem 'i:] ?

“	ME	?
”	我	?

“我？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][waɪld] ? ”

a	little	bit	wild	?	”
一个	小的	少量	荒野	?	”

有点狂野？

“ [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] ['hʌrɪdli] .

“	No	doubt	he	exaggerated	a	little	,	”	said	the	jeweller	hurriedly	.
“	不	怀疑	他	夸张的	一个	小的	,	”	说	这	珠宝商	匆匆	.

“毫无疑问，他有点夸张了，”珠宝商连忙说道。

“ ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hɪm'self] ,

“	Being	such	a	good	man	himself	,
“	存在	这样的	一个	好的	男人	他自己	,

“他本人就是一个如此善良的人，

[nəʊ] [daʊt] [θɪŋz] [wʊd] [siːm] [waɪld] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌwʊdnt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ai] [miːn] . ”

no	doubt	things	would	seem	wild	to	him	that	wouldn't	to	us	—	to	me	,	I	mean	.	”
不	怀疑	事物	会	似乎	荒野	到	他	那	不会	到	我们	—	到	我	,	我	意思是	.	”

毫无疑问，在他看来很疯狂的事情，在我们看来却很正常——我是说，对我来说。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [ə'gen] .

“	A	little	bit	wild	,	”	said	his	visitor	again	.
“	一个	小的	少量	荒野	,	”	说	他的	游客	再次	.

“有点野性，”他的访客再次说道。

“ [sæm] [bɜːrdʒ] , [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['bɜːglə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] .

“	Sam	Burge	,	the	Converted	Burglar	,	a	little	bit	wild	.
“	山姆	伯奇	,	这	转换	窃贼	,	一个	小的	少量	荒野	.

“萨姆·伯奇，这位改邪归正的窃贼，有点狂野。”

[wel] , [wel] ! ”

Well	,	well	!	”
出色地	,	出色地	!	”

哎呀，哎呀！

“ [kən'vɜːtɪd] [wɒt] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , [hɑːf] - ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

“	Converted	what	?	”	shouted	the	jeweller	,	half	-	rising	from	his	chair	.
“	转换	什么	?	”	喊叫	这	珠宝商	,	一半	-	上升	从	他的	椅子	.

“转化了什么？”珠宝商喊道，同时半起身离开椅子。

“ ['bɜːglə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃɔːtli] .

“	Burglar	,	”	said	the	other	shortly	.
“	窃贼	,	”	说	这	其他	不久	.

“窃贼，”另一个人简短地说道。

“ [waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [əʊ] - [dʒeɪl] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

“	Why	,	I	should	think	I	know	more	about	the	inside	o	'	gaols	than	anybody	in	England	;
“	为什么	,	我	应该	思考	我	知道	更多的	关于	这	里面	o	-	监狱	比	任何人	在	英格兰	;

“为什么？我想我比英国任何人都更了解监狱内部的情况；

[aɪv] ['prɪti] [nɪə(r)] [kɪld] [θriː] [pə'liːsmən] ,

I've	pretty	near	killed	three	policemen	,
我已经	漂亮的	靠近	被杀	三	警察	,

我差点杀了三个警察，

[bɪ'saɪdz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɛnts] [leg] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] ,

besides	breaking	a	gent's	leg	and	throwing	a	footman	out	of	window	,
除了	打破	一个	绅士的	腿	和	投掷	一个	男仆	出去	的	窗户	,

除了打断一位绅士的腿，把一位男仆从窗户扔出去之外，

[ænd; ənd] [ðen] ['brʌðə(r)] [klɑ:k] [gəʊz] [ænd; ənd] [sez] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [waɪld] .

and	then	Brother	Clark	goes	and	says	I've	been	a	little	bit	wild	.
和	然后	兄弟	克拉克	去	和	说道	我已经	到过	一个	小的	少量	荒野	.

然后克拉克兄弟就说，我最近有点放荡不羁。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] - ['ɑ:veɪ] ? ”

I	wonder	what	he	would	'	ave	?	”
我	想知道	什么	他	会	-	大道	?	”

我想知道他会吃什么?

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] — [ju:v] [kwaɪt] [rɪ'fɔ:md] [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['dʒu:ələ(r)] ,

“	But	you	—	you've	quite	reformed	now	?	”	said	the	jeweller	,
“	但	你	—	你已经	相当	改革后的	现在	?	”	说	这	珠宝商	,

“但是你——你现在已经彻底改过自新了吗?”珠宝商问道。

[ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

resuming	his	seat	and	making	a	great	effort	to	hide	his	consternation	.
恢复	他的	座位	和	制作	一个	伟大的	努力	到	隐藏	他的	惊愕	.

他重新坐下，竭力掩饰自己的惊愕。

“ [ai] - [əʊp] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜ:rdʒ] , [wɪð] [ə'lɑ:mɪŋ] [hju:'mɪləti] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ʌn'sɜ:t(ə)n]

“	I	'	ope	so	,	”	said	Mr	.	Burge	,	with	alarming	humility	;	“	but	it's	an	uncertain
“	我	-	开放	所以	,	”	说	先生	.	伯奇	,	和	令人担忧	谦逊	;	“	但	它是	一个	不确定

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

“我希望如此，”伯吉先生带着令人惊讶的谦逊说道，“但这是一个充满不确定性的世界。”

[ænd; ənd] [fɑ:(r)] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bəʊst] .

and	far	be	it	from	me	to	boast	.
和	远的	是	它	从	我	到	夸	.

我绝无自夸之意。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] .

That's	why	I've	come	here	.
那就是	为什么	我已经	来	这里	.

这就是我来这里的原因。

” ['mɪstə(r)] . [hɪgz] , ['əʊnli] [hɑ:f] - [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] , [sæt] [bæk] ['gɑ:spɪŋ] .

”	Mr	.	Higgs	,	only	half	-	comprehending	,	sat	back	gasping	.
”	先生	.	希格斯	,	仅有的	一半	-	理解	,	卫星	后退	喘息	.

希格斯先生只听懂了一半，他向后靠去，喘着粗气。

“ [ɪf] [ai] [kæn; kən] [stænd] [ðɪs] , ” [pə'sju:d] ['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

“	If	I	can	stand	this	,	”	pursued	Brother	Burge	,	gesticulating	wildly	in	the	direction
“	如果	我	能	站立	这	,	”	追击	兄弟	伯奇	,	做手势	疯狂地	在	这	方向

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ,

of	the	shop	,
的	这	店铺	,

“如果我能忍受这一切，”伯吉修士一边说着，一边朝着商店的方向疯狂地挥舞着手臂，

“ [ɪf] [ai] [kæn; kən] [stænd] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] - [eə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] - [æd]

“	if	I	can	stand	being	here	with	all	these	'	ere	pretty	little	things	to	be	'	ad
“	如果	我	能	站立	存在	这里	和	全部	这些	-	埃雷	漂亮的	小的	事物	到	是	-	广告

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp] ,

for	the	trouble	of	picking	of	'	em	up	,
为了	这	麻烦	的	挑选	的	-	呃	向上	,

“如果我能忍受待在这里，面对这些漂亮的小东西，还要费劲地把它们捡起来，

[ai] [kæn; kən] [stænd] ['eniθɪŋ] .

I	can	stand	anything	.
我	能	站立	任何事物	.

我能忍受任何事。

[tempt] [ˌem ˈiː] , [ai] [sez] [tuː; tə] [ˈbrʌðə(r)] [klɑːk] .

Tempt	me	,	I	says	to	Brother	Clark	.
诱惑	我	,	我	说道	到	兄弟	克拉克	.

“来诱惑我吧，”我对克拉克兄弟说。

[pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [əʊ] - [tempˈteɪʃ(ə)n] , [ai] [sez] .

Put	me	in	the	way	o	'	temptation	,	I	says	.
放	我	在	这	方式	o	-	诱惑	,	我	说道	.

我说，让我面对诱惑吧。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [wʌn] [ɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðə; ði] [strɒgɪst] ;

Let	me	see	whether	the	Evil	One	or	me	is	the	strongest	;
让	我	看	无论	这	邪恶的	一	或者	我	是	这	最强	;

让我看看究竟是邪恶者更强大，还是我更强大；

[let] [ˌem ˈiː] - [ˈɑːveɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [əʊ] - [ˈdɑːknəs] ,

let	me	'	ave	a	good	old	up	and	down	with	the	Powers	o	'	Darkness	,
让	我	-	大道	一个	好的	老的	向上	和	向下	和	这	权力	o	-	黑暗	,

让我好好跟黑暗势力较量一番吧！

[ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪnz] .

and	see	who	wins	.
和	看	WHO	胜利	.

看看谁会赢。

” [ˈmɪstə(r)] . [higz] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

”	Mr	.	Higgs	,	gripping	the	edge	of	the	table	with	both	hands	,
”	先生	.	希格斯	,	扣人心弦	这	边缘	的	这	桌子	和	两个都	双手	,

“希格斯先生双手紧紧抓住桌子边缘，

[geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [ˈmaɪk(ə)l] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

gazed	at	this	new	Michael	in	speechless	consternation	.
凝视	在	这	新的	迈克尔	在	无言	惊愕	.

他目瞪口呆地看着眼前这个全新的迈克尔，惊愕不已，说不出话来。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , ” [sed] [ˈbrʌðə(r)] [bɜːrdʒ] , [wɪð] [ˈtendə(r)] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

“	I	think	I	see	his	face	now	,	”	said	Brother	Burge	,	with	tender	enthusiasm	.
”	我	思考	我	看	他的	脸	现在	,	”	说	兄弟	伯奇	,	和	投标	热情	.

“我想我现在看到他的脸了，”伯吉修士满怀热情地说。

“ [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [gləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpætɪd] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sez] ,

“	All	in	a	glow	it	was	,	and	he	patted	me	on	the	shoulder	and	says	,
”	全部	在	一个	辉光	它	曾是	,	和	他	轻拍	我	在	这	肩膀	和	说道	,

“他浑身散发着光芒，拍了拍我的肩膀说，

- [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːks] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʌŋkəm] , - [hiː; hi] [sez] ,

'	I'll	send	you	on	a	week's	mission	to	Duncombe	,	'	he	says	,
-	患病的	发送	你	在	一个	本周	使命	到	邓科姆	,	-	他	说道	,

“我会派你去邓科姆执行一周的任务，”他说。

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [wɪð] [ˈbrʌðə(r)] [higz] [huː] - [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɒp]

and	'	you	shall	stop	with	Brother	Higgs	who	'	as	a	shop
和	-	你	将	停止	和	兄弟	希格斯	WHO	-	作为	一个	店铺

你应该和希格斯兄弟一起去，他就像一家商店。

[fʊl] [əʊ] -

full	o	'
满的	o	-

充满

[ˈkʌnɪŋ] [rɔːt] [ˈvænətɪz] [ɪn] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] . - ”

cunning	wrought	vanities	in	silver	and	gold	.	'	”
狡猾	锻	虚荣心	在	银	和	金子	.	-	”

精巧的金银首饰。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

“	But	suppose	,	”	said	the	jeweller	,	finding	his	voice	by	a	great	effort	,
”	但	认为	,	”	说	这	珠宝商	,	寻找	他的	嗓音	经过	一个	伟大的	努力	,

“但是假设，”珠宝商费了好大劲才找回自己的声音说道，

“ [sə'pəʊz] ['vɪktəri] [ɪz] [nɒt]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] . ”

“	suppose	victory	is	not	given	unto	you	.	”
”	认为	胜利	是	不是	给定	到	你	.	”

“假设胜利没有降临到你身上。”

“ [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .

“	It	won't	make	any	difference	,	”	replied	his	visitor	.
”	它	惯于	制作	任何	不同之处	,	”	回复	他的	游客	.

“不会有任何区别的，”来访者回答道。

“ ['brʌðə(r)] [klɑ:k] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃudnt] .

“	Brother	Clark	promised	that	it	shouldn't	.
”	兄弟	克拉克	承诺	那	它	不应该	.

克拉克兄弟承诺不会发生这种情况。

- [ɪf] [ju:; jʊ][fɔ:l] , ['brʌðə(r)] , - [hi:; hi] [sez] , - [wi:l; wil] [help][ju:; jʊ][ʌp] [ə'gen] .

'	If	you	fall	,	Brother	,	'	he	says	,	'	we'll	help	you	up	again	.
-	如果	你	落下	,	兄弟	,	-	他	说道	,	-	出色地	帮助	你	向上	再次	.

“兄弟，如果你摔倒了，”他说，“我们会把你扶起来。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][sɪn] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] — [ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] . -

When	you	are	tired	of	sin	come	back	to	us	—	there's	always	a	welcome	.	'
什么时候	你	是	疲劳的	的	罪	来	后退	到	我们	—	有	总是	一个	欢迎	.	-

”

”

”

当你厌倦了罪恶，就回到我们身边吧——我们永远欢迎你。

“ [bʌt; bət] — ” [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['dʒu:ələ(r)] .

“	But	—	”	began	the	dismayed	jeweller	.
”	但	—	”	开始	这	沮丧	珠宝商	.

“但是——”沮丧的珠宝商开口道。

“ [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli][du:; də]['aʊə(r)][best] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] , “ [ðə; ði][rest][wi:; wi][mʌst; məst]

“	We	can	only	do	our	best	,	”	said	Brother	Burge	,	“	the	rest	we	must
”	我们	能	仅有的	做	我们的	最好的	,	”	说	兄弟	伯奇	,	“	这	休息	我们	必须

[li:v] .

leave	.
离开	.

“我们只能尽力而为，”伯吉弟兄说，“其余的就交给命运吧。”

[aɪ] - ['ɑ:veɪ] [g'ɜ:dɪd] [maɪ] [lɔɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ,

I	'	ave	girded	my	loins	for	the	fray	,
我	-	大道	加固	我的	腰肉	为了	这	磨损	,

我已做好战斗准备。

[ænd; ənd]['teɪkən] [mʌtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌstənəns] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hɪm] - [bʊk]

and	taken	much	spiritual	sustenance	on	the	way	down	from	this	little	hymn	-	book
和	已采取	很多	精神	维持	在	这	方式	向下	从	这	小的	圣歌	-	书

.

:

.

在下山的路上，我从这本小小的赞美诗集中汲取了许多精神食粮。

” ['mɪstə(r)] . [hɪgz] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] .

”	Mr	.	Higgs	paid	no	heed	.
”	先生	.	希格斯	有薪酬的	不	注意	.

希格斯先生没有理会。

[hiː; hi][sæt] ['mɑːvəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [f'ætʃuːəsnəs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	sat	marvelling	over	the	fatuousness	of	Brother	Clark	and	trying	to	think
他	卫星	惊叹	超过	这	愚蠢	的	兄弟	克拉克	和	尝试	到	思考

[ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [pə'vɜːtɪd]

of	ways	and	means	out	of	the	dilemma	into	which	that	gentleman's	perverted
的	方式	和	方法	出去	的	这	困境	进入	哪个	那	绅士的	变态

[ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] .

enthusiasm	had	placed	him	.
热情	有	放置	他	.

他坐在那里，惊叹于克拉克兄弟的愚蠢，并努力思考如何摆脱这位先生扭曲的热情给他带来的困境。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [tuː; tə] [sliːp]

He	wondered	whether	it	would	be	possible	to	induce	Brother	Burge	to	sleep
他	想知道	无论	它	会	是	可能的	到	诱导	兄弟	伯奇	到	睡觉

[ˌels'weə(r)] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz][həʊ'tel] [ɪk'spensɪz] ,

elsewhere	by	offering	to	bear	his	hotel	expenses	,
别处	经过	提供	到	熊	他的	酒店	开支	,

他想知道，如果提出承担伯吉修士的酒店费用，是否有可能让他到别处过夜。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	at	last	,	after	some	hesitation	,	broached	the	subject	.
和	在	最后的	,	后	一些	犹豫	,	已提出	这	主题	.

犹豫片刻后，他终于开口谈起了这个话题。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm]

“	What	!	”	exclaimed	the	other	,	pushing	his	plate	from	him	and	regarding	him
“	什么	!	”	惊呼	这	其他	,	推动	他的	盘子	从	他	和	关于	他

[wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] .

with	great	severity	.
和	伟大的	严重性	.

“什么！”另一个人惊呼道，一把推开他的盘子，严厉地瞪着他。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] ?

“	Go	and	sleep	at	a	hotel	?
“	去	和	睡觉	在	一个	酒店	?

“去酒店住一晚？”

['ɑːftə(r)] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?

After	Brother	Clark	has	been	and	took	all	this	trouble	?
后	兄弟	克拉克	有	到过	和	采取	全部	这	麻烦	?

克拉克弟兄费了这么多周折之后呢?

[waɪ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

Why	,	I	wouldn't	think	of	doing	such	a	thing	.	”
为什么	,	我	不会	思考	的	正在做	这样的	一个	事物	.	”

“我怎么会想到要做这种事呢？”

“ ['brʌðə(r)] [klɑːk] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

“	Brother	Clark	has	no	right	to	expose	you	to	such	a	trial	,
“	兄弟	克拉克	有	不	正确的	到	暴露	你	到	这样的	一个	审判	,

“克拉克弟兄无权让你遭受这样的审判，

” [sed] ['mɪstə(r)] . [higz] [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] .

”	said	Mr	.	Higgs	with	great	warmth	.
”	说	先生	.	希格斯	和	伟大的	温暖	.

“希格斯先生热情地说。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [id] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] - [ɜːrd] [juː; jʊ] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] ['stɜːnli] .

“	I	wonder	what	he'd	say	if	he	'	eard	you	,	”	remarked	Mr	.	Burge	sternly	.
“	我	想知道	什么	他会	说	如果	他	-	耳朵	你	,	”	评论	先生	.	伯奇	严厉地	.

“我倒想知道，如果他听到你这么说，会怎么说。”伯吉先生严厉地说道。

“ ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd]['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ]

“	After	his	going	and	making	all	these	arrangements	,	for	you	to	try
”	后	他的	去	和	制作	全部	这些	安排	,	为了	你	到	尝试

[ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][ʌp'set] - [ɪm] .

and	go	and	upset	'	em	.
和	去	和	沮丧的	-	呃	.

“他去了，做了这么多安排，你却想去破坏这一切。

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊəd] ;

To	ask	me	to	shun	the	fight	like	a	coward	;
到	问	我	到	回避	这	斗争	喜欢	一个	懦夫	;

要求我像个懦夫一样逃避战斗；

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - [ræŋks][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [wɪð] ['evriθɪŋ]

to	ask	me	to	go	and	hide	in	the	rear	-	ranks	in	a	hotel	with	everything
到	问	我	到	去	和	隐藏	在	这	后部	-	排名	在	一个	酒店	和	一切

[lɒkt] [ʌp] ,

locked	up	,
已锁定	向上	,

让我躲在酒店后排，把所有东西都锁起来，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['kɒfə(r)]['pælɪs] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] . ”

or	a	Coffer	Pallis	with	nothing	to	steal	.	”
或者	一个	保险箱	帕利斯	和	没有什么	到	偷	.	”

或者一个什么都没有的盗窃犯。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [fɑː(r)][mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌʌndə'gəu]

“	I	should	sleep	far	more	comfortably	if	I	knew	that	you	were	not	undergoing
”	我	应该	睡觉	远的	更多的	舒适地	如果	我	知道	那	你	是	不是	正在经历

[ðɪs] [trə'mendəs] [streɪn] ,

this	tremendous	strain	,
这	巨大的	拉紧	,

“如果我知道你没有承受如此巨大的压力，我肯定会睡得更安稳。”

” [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɪstə(r)] . [higz] , “ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [weɪ] ,

”	said	the	unhappy	Mr	.	Higgs	,	“	and	besides	that	,	if	you	did	give	way	,
”	说	这	不开心	先生	.	希格斯	,	“	和	除了	那	,	如果	你	做过	给	方式	,

“希格斯先生闷闷不乐地说，” “而且，如果你真的让步了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk]

it	would	be	a	serious	business	for	me	—	that's	what	I	want	you	to	look
它	会	是	一个	严肃的	商业	为了	我	—	那就是	什么	我	想	你	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

对我来说，这将是一件严肃的事情——这就是我想让你关注的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] [ʌn'hæpɪli] [juː; jʊ][dɪd][fɔːl] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] . ”

I	am	afraid	that	if	—	if	unhappily	you	did	fall	,	I	couldn't	prevent	you	.	”
我	是	害怕的	那	如果	—	如果	不幸地	你	做过	落下	,	我	不能	防止	你	.	”

我担心，如果——如果不幸的是你真的摔倒了，我恐怕也阻止不了你。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɔːdiəli] .

“	I'm	sure	you	couldn't	,	”	said	the	other	cordially	.
”	我是	当然	你	不能	,	”	说	这	其他	诚挚地	.

“我相信你做不到，”另一个人友好地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌnz] ['wɪspərz] [get] [laʊdə] [ænd; ənd]
“ That's the beauty of it ; that's when the Evil One's whispers get louder and
” 那就是 这 美丽 的 它 ; 那就是 什么时候 这 邪恶的 一个人的 低语 得到 更大声 和
[laʊdə] .
louder .
更大声 .

“这就是它的妙处所在；正是在这个时候，邪恶者的低语声越来越大。”

[waɪ] , [ai][kʊd; kəd] [tʃəʊk] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .
Why , I could choke you between my finger and thumb .
为什么 , 我 可以 呛 你 之间 我的 手指 和 拇指 .

我可以用拇指和食指捏死你。

[ɪf] [ʌn'fɔːtʃənətli] [maɪ] ['fɔːlən] ['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [doʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)]
If unfortunately my fallen nature should be too strong for me , don't interfere
如果 很遗憾 我的 倒下 自然 应该 是 也 强的 为了 我 , 不 干扰
[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .
whatever you do .
任何 你 做 .

如果不幸的是，我堕落的本性过于强大，我无法控制自己，无论如何都不要干涉我。

[ai] ['maitənt] [biː; bi][maɪ'self] .
I mightn't be myself .
我 可能不会 是 我 .

我可能不是我自己了。

” ['mɪstə(r)] . [higz] [rəʊz][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] ['gɑːspɪŋ] .
” Mr . Higgs rose and faced him gasping .
” 先生 . 希格斯 玫瑰 和 面对 他 喘息 .

“希格斯先生站起身来，气喘吁吁地面对他。”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] — [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [pə'liːs] — [ai] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt] .
“ Not even — call for — the police — I suppose , ” he jerked out .
“ 不是 甚至 — 称呼 为了 — 这 警察 — 我 认为 , ” 他 猛地一抖 出去 .

“甚至连——打电话——报警——我想——都不会吧，”他猛地说道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] ['kəʊldli] .
“ That would be interfering , ” said Brother Burge coldly .
“ 那 会 是 干扰 , ” 说 兄弟 伯奇 冷冷地 .

“那样做就是干涉，”伯吉弟兄冷冷地说。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The jeweller tried to think .
这 珠宝商 尝试 到 思考 .

珠宝商努力思考着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .
It was past eleven .
它 曾是 过去的 十一 .

当时已经过了十一点。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['sɪstə(r)] ,
The housekeeper had gone to spend the night with an ailing sister ,
这 管家 有 已消失 到 花费 这 夜晚 和 一个 生病 姐姐 ,

管家去陪伴生病的妹妹过夜了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət] ['brʌðə(r)] [-] [smɔːl] ['ʃɪfti] [aɪz] [ænd; ənd][fæt] [ˌʌn'həʊlsəm]

and	a	furtive	glance	at	Brother	Burge's	small	shifty	eyes	and	fat	unwholesome
和	一个	鬼鬼祟祟	瞥一眼	在	兄弟	伯奇	小的	狡猾的	眼睛	和	胖的	不健康的

[feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

face	was	sufficient	to	deter	him	from	leaving	him	alone	with	his	property	,
脸	曾是	充足的	到	阻止	他	从	离开	他	独自的	和	他的	财产	,

偷偷瞥了一眼伯吉弟兄那双闪烁不定的小眼睛和肥胖不健康的脸，就足以让他打消留下伯吉弟兄独自照看自己财物的念头。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	he	went	to	ask	the	police	to	give	an	eye	to	his	house	for	the
尽管	他	去	到	问	这	警察	到	给	一个	眼睛	到	他的	房子	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他去请求警察晚上帮忙照看他的房子。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ]

Besides	,	it	was	more	than	probable	that	Mr	.	Burge	would	decline	to	allow
除了	,	它	曾是	更多的	比	可能	那	先生	.	伯奇	会	衰退	到	允许

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

such	a	proceeding	.
这样的	一个	进行中	.

此外，伯格先生极有可能拒绝允许进行这样的诉讼程序。

[wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ] ['flætəri] .

With	a	growing	sense	of	his	peril	he	resolved	to	try	flattery	.
和	一个	生长	感觉	的	他的	危险	他	已解决	到	尝试	奉承	.

他越来越意识到自己身处险境，于是决定尝试奉承。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breðrən] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , ”

“	It	was	a	great	thing	for	the	Brethren	to	secure	a	man	like	you	,	”
“	它	曾是	一个	伟大的	事物	为了	这	弟兄们	到	安全的	一个	男人	喜欢	你	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说：“对于弟兄会来说，能找到像你这样的人是一件非常好的事。”

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeid] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] ['fræŋkli] .

“	I	never	thought	they'd	ha	'	done	it	,	”	said	Mr	.	Burge	frankly	.
“	我	绝不	想法	他们会	哈	-	完毕	它	,	”	说	先生	.	伯奇	坦率地说	.

“我从未想过他们会这么做，”伯吉先生坦率地说。

“ [aɪv] - [æd][ɔːl][sɔːrts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌem 'iː] ; ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [preŋ] ['əʊvə(r)]

“	I've	'	ad	all	sorts	trying	to	convert	me	;	crying	over	me	and	praying	over
“	我已经	-	广告	全部	排序	尝试	到	转变	我	;	哭泣	超过	我	和	祈祷	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“各种各样的人都试图让我皈依基督教；他们为我哭泣，为我祈祷。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪə(r)] [gʊd] [mæn] [ðæt] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [læm] .

I	remember	the	first	dear	good	man	that	called	me	a	lorst	lamb	.
我	记住	这	第一的	亲爱的	好的	男人	那	称为	我	一个	-	羊肉	.

我记得第一个叫我“落魄羔羊”的善良男士。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

He	didn't	say	anything	else	for	a	month	.	”
他	没有	说	任何事物	别的	为了	一个	月	.	”

他整整一个月都没再说话。

“ [səʊ][ʌp'set] , ” ['hæzəd] [ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] .

“	So	upset	,	”	hazarded	the	jeweller	.	
”	所以	沮丧的	,	”	危险的	这	珠宝商	.	

“太失望了，”珠宝商试探性地说。

“ [ai] [brəʊk] [hɪz; ɪz][dʒɔ:(r)] , [pɔ:(r)]['felə(r)] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] ,

“	I	broke	his	jor	,	pore	feller	,	”	said	Brother	Burge	,
”	我	打破	他的	乔尔	,	孔隙	伙计	,	”	说	兄弟	伯奇	,

“我把他的酒杯打碎了，可怜的家伙，”伯吉兄弟说道。

[ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] [wɪ'ðɔ:l] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

a	sad	but	withal	indulgent	smile	lighting	up	his	face	at	the	vagaries	of	his
一个	伤心	但	此外	放纵的	微笑	灯光	向上	他的	脸	在	这	反复无常	的	他的

['fɔ:mə(r)][kə'rɪə(r)] .

former	career	.
以前的	职业	.

面对自己过去职业生涯的种种变故，他脸上露出一丝悲伤却又带着一丝释然的微笑。

“ [wɒt] [taɪm] [du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][bed] , ['brʌðə(r)] ? ”

“	What	time	do	you	go	to	bed	,	Brother	?	”
”	什么	时间	做	你	去	到	床	,	兄弟	?	”

“哥哥，你几点睡觉？”

“ ['eni] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] .

“	Any	time	,	”	said	the	other	reluctantly	.
”	任何	时间	,	”	说	这	其他	勉强	.

“随时都可以，”另一个人不情愿地说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['dʒɜ:ni] ?

“	I	suppose	you	are	tired	with	your	journey	?
”	我	认为	你	是	疲劳的	和	你的	旅行	?

“我想你旅途劳顿了吧？”

” ['mɪstə(r)] . [bɜ:rdʒ] [ə'sent] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [jɔ:n] ['laʊdli] [ænd; ənd]

”	Mr	.	Burge	assented	,	and	rising	from	his	chair	yawned	loudly	and
”	先生	.	伯奇	同意	,	和	上升	从	他的	椅子	打哈欠	高声	和

[stretʃt] [hɪm'self] .

stretched	himself	.
拉伸	他自己	.

伯吉先生表示同意，然后从椅子上站起来，打了个大大的哈欠，伸了个懒腰。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ɑ:mz] [reɪzd] [hi:; hi] [lʊkt] [kə'lɒs(ə)l] .

In	the	small	room	with	his	huge	arms	raised	he	looked	colossal	.
在	这	小的	房间	和	他的	巨大的	武器	提高	他	看起来	庞大	.

在狭小的房间里，他高举着巨大的双臂，显得无比魁梧。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] , [stɪl] [si:kɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] ,

“	I	suppose	,	”	said	the	jeweller	,	still	seeking	to	re	-	assure	himself	,
”	我	认为	,	”	说	这	珠宝商	,	仍然	寻求	到	关于	-	保证	他自己	,

“我想是的，”珠宝商说道，仍然试图让自己安心。

“ [ai] [sə'pəʊz] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [klɑ:k] [felt] ['prɪti] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [els] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

“	I	suppose	dear	Brother	Clark	felt	pretty	certain	of	you	,	else	he	wouldn't	have
”	我	认为	亲爱的	兄弟	克拉克	毛毡	漂亮的	肯定	的	你	,	别的	他	不会	有

[sent] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? ”

sent	you	here	?	”
发送	你	这里	?	”

“我想亲爱的克拉克兄弟一定对你很有信心，否则他不会派你来这里吧？”

“ ['brʌðə(r)] [klɑ:k] [sed] - [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] [ʃɒp] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] - ['u:mən] [səʊl] , [ə; eɪ]
“ Brother Clark said - What is a jeweller's shop compared with a - uman soul , a
” 兄弟 克拉克 说 - 什么 是 一个 珠宝商 店铺 比较的 和 一个 - 人类 灵魂 , 一个
['praɪsləs] - ['u:mən] [səʊl] ?
priceless - uman soul ?
无价 - 人类 灵魂 ?

克拉克兄弟说：“珠宝店与人的灵魂相比又算得了什么？人的灵魂是无价的。”

- ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [bɜ:rdʒ] .
- ” replied Mr . Burge .
- ” 回复 先生 . 伯奇 .

“”伯吉先生回答道。

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [fju:] [gu:] - [gɔ:] [tu:; tə] ['dekəreɪt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]
“ What is a few gew - gaws to decorate them that perish , and make them
” 什么 是 一个 很少 格尤 - 大嘴巴 到 装饰 他们 那 沦 , 和 制作 他们
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,

“几件小玩意儿又能怎样装饰那些终将消逝的人，使他们变得虚荣呢？”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
when you come to consider the opportunity of such a trial ,
什么时候 你 来 到 考虑 这 机会 的 这样的 一个 审判 ,

当你考虑进行这样一次试验的机会时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['ɪtl] [du:; də][ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:] ['ɪtl] [bi:; bi] — [ɪf] [aɪ][du:; də][wɪn] — [ænd; ənd]
and the good it'll do and the draw it'll be — if I do win — and
和 这 好的 它将 做 和 这 画 它将 是 — 如果 我 做 赢 — 和
['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
testify to the congregation to that effect ?
作证 到 这 会众 到 那 影响 ?

如果我赢了，这将带来哪些好处和吸引力？我将如何向会众证明这一点？

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['sɜ:rmən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”
Why , there's sermons for a lifetime in it . ”
为什么 , 有 布道 为了 一个 寿命 在 它 . ”

“这里面蕴含着足够我讲一辈子的道理。”

“ [səʊ][ðeə(r)][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['tʃɪəf(ə)l] .
“ So there is , ” said the jeweller , trying to look cheerful .
” 所以 那里 是 , ” 说 这 珠宝商 , 尝试 到 看 快乐 .

“确实有，”珠宝商说着，努力让自己看起来高兴些。

“ [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , ['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] , [ænd; ənd] [jʊl] [du:; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [baɪ]
“ You've got a good face , Brother Burge , and you'll do a lot of good by
” 你已经 得到 一个 好的 脸 , 兄弟 伯奇 , 和 你会 做 一个 很多 的 好的 经过
[jɔ:(r); jə(r)] ['pri:tʃɪŋ] .
your preaching .
你的 布道 .

“伯吉弟兄，你长相不错，你的布道一定会造福很多人。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɒnəsti] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃə(r)] .
There is honesty written in every feature .
那里 是 诚实 书面 在 每一个 特征 .

每一项特色都体现了真诚。

” ['mɪstə(r)] . [bɜ:rdʒ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [pɪə(r)] - [glɑ:s] .
” Mr . Burge turned and surveyed himself in the small pier - glass .
” 先生 . 伯奇 转向 和 调查 他自己 在 这 小的 码头 - 玻璃 .

伯吉先生转过身，对着小小的舷镜打量自己。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌmwɒt] [ˌdɪskənˈtentɪdli] ,
“ Yes , ” he said , somewhat discontentedly ,
“ 是的 , ” 他 说 , 有些 不满地 ,

“是的，”他有些不满地说。

“ [ai][doʊnt] [lʊk] [ɪˈnʌf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)][tuː; tə][suːt][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] . ”
“ I don't look enough like a burglar to suit some of ' em . ”
“ 我 不 看 足够的 喜欢 一个 窃贼 到 套装 一些 的 - 呃 . ”

“我看起来不够像窃贼，不符合他们的某些要求。”

“ [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwɔːmli] .
“ Some people are hard to please , ” said the other warmly .
“ 一些 人们 是 难的 到 请 , ” 说 这 其他 热情地 .

“有些人很难取悦，”另一个人温和地说。

[ˈmɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [ˈθɔːtfəli] ,
Mr . Burge started and eyed him thoughtfully ,
先生 . 伯奇 开始 和 眼睛 他 深思熟虑 ,

伯吉先生猛地一惊，若有所思地打量着他。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [hɪgz] [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə]
and then as Mr . Higgs after some hesitation walked into the shop to
和 然后 作为 先生 . 希格斯 后 一些 犹豫 步行 进入 这 店铺 到
[tɜːn] [ðə; ði][gæs] [aʊt] ,
turn the gas out ,
转动 这 气体 出去 ,

然后，希格斯先生犹豫了一会儿，走进店里关掉了煤气灯。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .
stood in the doorway watching him .
站立 在 这 门口 观看 他 .

站在门口看着他。

[ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] [bɔː(r)] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
A smothered sigh as he glanced round the shop bore witness to the state
一个 窒息 叹 作为 他 瞥了一眼 圆形的 这 店铺 钻孔 证人 到 这 状态
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
of his feelings .
的 他的 情怀 .

他环顾四周，压抑的叹息声道出了他此刻的心情。

[ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
The jeweller hesitated again in the parlour ,
这 珠宝商 犹豫了一下 再次 在 这 客厅 ,

珠宝商在客厅里再次犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪŋ] [ˈbrʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði][gæs] ,
and then handing Brother Burge his candle turned out the gas ,
和 然后 处理 兄弟 伯奇 他的 蜡烛 转向 出去 这 气体 ,

然后他把蜡烛递给伯吉弟兄，却把煤气灭了。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈsləʊli] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)]
and led the way slowly upstairs to the room which had been prepared for
和 引领 这 方式 缓慢地 楼上 到 这 房间 哪个 有 到过 准备 为了
[ðə; ði] [ˈɒnəd] [ˈvɪzɪtə(r)] .
the honoured visitor .
这 荣幸 游客 .

然后他缓缓地领着客人上楼，来到为这位尊贵的客人准备的房间。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][æn; ən] [ɪˈfjuːsɪv] [gʊd] - [naɪt] ,
He shook hands at the door and bade him an effusive good - night ,
他 摇晃 双手 在 这 门 和 巴德 他 一个 热情洋溢 好的 - 夜晚 ,

他在门口和他握手，热情地道了晚安。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ]

his	voice	trembling	despite	himself	as	he	expressed	a	hope	that	Mr	.	Burge
他的	嗓音	发抖	尽管	他自己	作为	他	表达	一个	希望	那	先生	.	伯奇

[wʊd] [sliːp] [wel] .

would	sleep	well	.
会	睡觉	出色地	.

他的声音不由自主地颤抖着，表达了希望伯吉先生能睡个好觉的愿望。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kæʒuəli] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sliːpə(r)] .

He	added	casually	that	he	himself	was	a	very	light	sleeper	.
他	额外	随意地	那	他	他自己	曾是	一个	非常	光	轨枕	.

他还漫不经心地补充说，他自己睡眠很浅。

[tuː; tə] - [naɪt] [sliːp] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	-	night	sleep	of	any	kind	was	impossible	.
到	-	夜晚	睡觉	的	任何	种类	曾是	不可能的	.

今晚我根本无法入睡。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,

He	had	given	up	the	front	room	to	his	guest	,
他	有	给定	向上	这	正面	房间	到	他的	客人	,

他把前厅让给了客人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][æn; ən]['əʊvə(r)] - [grəʊn] ['gɑːd(ə)n] .

and	his	own	window	looked	out	on	an	over	-	grown	garden	.
和	他的	自己的	窗户	看起来	出去	在	一个	超过	-	生长	花园	.

他的窗户正对着一个杂草丛生的花园。

[hiː; hi][sæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .

He	sat	trying	to	read	,	with	his	ears	alert	for	the	slightest	sound	.
他	卫星	尝试	到	读	,	和	他的	耳朵	警报	为了	这	丝毫	声音	.

他坐在那里试图看书，同时竖起耳朵留意任何细微的声音。

['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'dresɪŋ] .

Brother	Burge	seemed	to	be	a	long	time	undressing	.
兄弟	伯奇	似乎	到	是	一个	长的	时间	脱衣服	.

伯吉兄弟似乎脱衣服脱了很久。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['muːvɪŋ]

For	half	an	hour	after	he	had	retired	he	could	hear	him	moving
为了	一半	一个	小时	后	他	有	退休	他	可以	听到	他	移动

['restləsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

restlessly	about	his	room	.
躁动不安	关于	他的	房间	.

他入睡后的半个小时里，他都能听到他在房间里焦躁地走来走去。

[twelv] [ə'klɑːk] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

Twelve	o'clock	struck	from	the	tower	of	the	parish	church	,
十二	点钟	击	从	这	塔	的	这	教区	教会	,

教区教堂的塔楼敲响了十二点钟的钟声。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [də'rektli] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [daʊn] -

and	was	followed	almost	directly	by	the	tall	clock	standing	in	the	hall	down	-
和	曾是	随后	几乎	直接地	经过	这	高的	钟	常设	在	这	大厅	向下	-

[steəz] .

stairs	.
楼梯	.

紧随其后的是楼下大厅里矗立着的高大时钟。

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm]
Scarcely **had** **the** **sounds** **died** **away** **than** **a** **low** **moaning** **from** **the** **next** **room**
几乎 有 这 声音 死亡 离开 比 一个 低的 呻吟 从 这 下一个 房间
[kɔːzd] [ðə; ði] [ə'frait] ['dʒuːələ(r)][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz][ɪə(r)]
caused **the** **affrighted** **jeweller** **to** **start** **from** **his** **chair** **and** **place** **his** **ear**
导致 这 惊恐 珠宝商 到 开始 从 他的 椅子 和 地方 他的 耳朵
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against **the** **wall** **.**
反对 这 墙 .

声音刚一消失，隔壁房间就传来一声低沉的呻吟，吓得珠宝商从椅子上跳起来，把耳朵贴在墙上。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hɒləʊ] [grəʊnz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['plɑːstə(r)] ,
Two **or** **three** **hollow** **groans** **came** **through** **the** **plaster** **,**
二 或者 三 空洞的 呻吟 来了 通过 这 石膏 ,

石膏墙下传来两三声空洞的呻吟。

['fɒləʊd] [baɪ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ðæt] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]
followed **by** **ejaculations** **which** **showed** **clearly** **that** **Brother** **Burge** **was** **at** **that** **moment**
随后 经过 射精 哪个 显示 清楚地 那 兄弟 伯奇 曾是 在 那 片刻
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi]
engaged **in** **a** **terrified** **combat** **with** **the** **Powers** **of** **Darkness** **to** **decide** **whether** **he**
已订婚的 在 一个 恐惧 战斗 和 这 权力 的 黑暗 到 决定 无论 他
[ʃʊd; ʃəd] ,
should **,**
应该 ,

随后的射精清楚地表明，伯吉修士此刻正与黑暗势力进行着一场恐惧的斗争，以决定他是否应该……

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , ['raɪf(ə)l][hɪz; ɪz][hoʊsts] [ʃɒp] .
or **should** **not** **,** **rifle** **his** **host's** **shop** **.**
或者 应该 不是 , 步枪 他的 主持人 店铺 .

或者不应该，去洗劫他主人的商店。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
His **hands** **clenched** **and** **his** **ear** **pressed** **close** **to** **the** **wall** **,**
他的 双手 紧握 和 他的 耳朵 按下 关闭 到 这 墙 ,

他双手紧握，耳朵紧贴着墙壁。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['ɪntrəst] [wɪð] ['evri] [wɜːd] .
the **jeweller** **listened** **to** **a** **monologue** **which** **increased** **in** **interest** **with** **every** **word** **.**
这 珠宝商 听着 到 一个 独白 哪个 增加 在 兴趣 和 每一个 单词 .

珠宝商听着一段独白，随着独白的进行，他的兴趣也越来越浓。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][woʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
“ **I** **tell** **you** **I** **won't** **,** **”** **said** **the** **voice** **in** **the** **next** **room** **with** **a** **groan** **,**
“ 我 告诉 你 我 惯于 , ” 说 这 嗓音 在 这 下一个 房间 和 一个 呻吟 ,

“我告诉过你我不会，”隔壁房间传来一声呻吟。

“ [aɪ][woʊnt] .
“ **I** **won't** **.**
“ 我 惯于 .

我不会。

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] — [get] [ðiː] — [nəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [ʃʌv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
Get **thee** **behind** **me** **—** **Get** **thee** **—** **No** **,** **and** **don't** **shove** **me** **over** **to** **the** **door**
得到 你 在后面 我 — 得到 你 — 不 , 和 不 推 我 超过 到 这 门
;
;
;

退到我后面去——退到——不，别把我推到门口；

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðæt] , [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

if	you	can't	get	behind	me	without	doing	that	,	stay	where	you	are	.
如果	你	不能	得到	在后面	我	没有	正在做	那	,	停留	在哪里	你	是	.

如果你不这样做就无法支持我，那就待在原地吧。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [maɪn] .

Yes	,	I	know	it's	a	fortune	as	well	as	what	you	do	;	but	it	ain't	mine	.
是的	,	我	知道	它是	一个	财富	作为	出色地	作为	什么	你	做	;	但	它	不是	矿	.

我知道这笔钱和你的工作一样多；但这笔钱不是我的。

" [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['peɪnfəli] .

"	The	listener	caught	his	breath	painfully	.
"	这	听众	捕捉	他的	气息	痛苦地	.

听者痛苦地倒吸了一口气。

" ['daɪmənd] [rɪŋz] , " [kən'tɪnjuːd] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	Diamond	rings	,	"	continued	Brother	Burge	in	a	suffocating	voice	.
"	钻石	戒指	,	"	持续	兄弟	伯奇	在	一个	令人窒息的	嗓音	.

"钻戒，"伯吉修士用令人窒息的声音继续说道。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Stop	it	,	I	tell	you	.
"	停止	它	,	我	告诉	你	.

"住手，我叫你。"

[nəʊ] , [aɪ] [woʊnt] [dʒʌst] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] .

No	,	I	won't	just	go	and	look	at	'	em	.
不	,	我	惯于	只是	去	和	看	在	-	呃	.

不，我不会直接去看它们。

" [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [grəʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] ['nəʊtɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] [gɒt] [wiːkə] [ænd; ənd]

"	A	series	of	groans	which	the	jeweller	noticed	to	his	horror	got	weaker	and
"	一个	系列	的	呻吟	哪个	这	珠宝商	注意到	到	他的	恐怖	得到	较弱	和

[wiːkə] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

weaker	testified	to	the	greatness	of	the	temptation	.
较弱	作证	到	这	伟大	的	这	诱惑	.

"珠宝商惊恐地注意到，一连串的呻吟声越来越弱，这证明了诱惑有多么巨大。"

[hiː; hi] [hɜːd] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [raɪz] ,

He	heard	Brother	Burge	rise	,
他	听到	兄弟	伯奇	上升	,

他听到伯吉弟兄起身，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæntɪŋ] [snɑːrlz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [fɪəs] ['bɒdɪli] [ɪn'kaʊntə(r)] .

and	then	a	succession	of	panting	snarls	seemed	to	indicate	a	fierce	bodily	encounter	.
和	然后	一个	演替	的	喘息	咆哮	似乎	到	表明	一个	凶猛的	身体上的	遇到	.

随后传来一阵急促的喘息声和咆哮声，似乎表明发生了一场激烈的身体对抗。

" [aɪ] [doʊnt] — [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [sed] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [vɔɪs] .

"	I	don't	—	want	to	look	at	'	em	,	"	said	Brother	Burge	in	an	exhausted	voice	.
"	我	不	—	想	到	看	在	-	呃	,	"	说	兄弟	伯奇	在	一个	筋疲力尽的	嗓音	.

"我不想看他们，"伯吉修士疲惫地说。

" [wʌts] — [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ?

"	What's	—	the	good	of	—	looking	at	'	em	?
"	是什么	—	这	好的	的	—	寻找	在	-	呃	?

"看它们有什么好处？"

[ɪts] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['daɪəməndz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['wiːknəs] .

It's	like	you	,	you	know	diamonds	are	my	weakness	.
它是	喜欢	你	,	你	知道	钻石	是	我的	弱点	.

就像你一样，你知道钻石是我的软肋。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] ?

What	does	it	matter	if	he	is	asleep	?
什么	做	它	事情	如果	他	是	睡着了	?

他睡着了又有什么关系呢?

[wʌts] [maɪ] [naɪf] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

What's	my	knife	got	to	do	with	you	?
是什么	我的	刀	得到	到	做	和	你	?

我的刀跟你有什么关系?

" ['brʌðə(r)] [higz] [riːld] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪst] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Brother	Higgs	reeled	back	and	a	mist	passed	before	his	eyes	.
"	兄弟	希格斯	卷曲	后退	和	一个	薄雾	通过了	前	他的	眼睛	.

“希格斯兄弟踉跄后退，眼前一片迷雾。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] ,

He	came	to	himself	at	the	sound	of	a	door	opening	,
他	来了	到	他自己	在	这	声音	的	一个	门	开幕	,

他听到开门声回过神来。

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

and	impelled	with	a	vague	idea	of	defending	his	property	,
和	被迫	和	一个	模糊的	主意	的	防守	他的	财产	,

出于保卫财产的模糊想法，

[snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

snatched	up	his	candle	and	looked	out	on	to	the	landing	.
抢夺	向上	他的	蜡烛	和	看起来	出去	在	到	这	降落	.

他抓起蜡烛，望向楼梯平台。

[ðə; ði] [lait] [fel] [ɒn] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] , ['fʊli] [drest] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	light	fell	on	Brother	Burge	,	fully	dressed	and	holding	his	boots	in	his	hand	.
这	光	跌倒	在	兄弟	伯奇	,	完全	穿着	和	保持	他的	靴子	在	他的	手	.

光线照在伯吉修士身上，他衣着整齐，手里拿着靴子。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

For	a	moment	they	gazed	at	each	other	in	silence	;	then	the	jeweller	found	his
为了	一个	片刻	他们	凝视	在	每个	其他	在	沉默	;	然后	这	珠宝商	成立	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

他们沉默地对视了一会儿；然后，珠宝商开口说话了。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

“	I	thought	you	were	ill	,	Brother	,	"	he	faltered	.
"	我	想法	你	是	患病的	,	兄弟	,	"	他	犹豫不决	.

“我还以为你生病了，哥哥，”他结结巴巴地说。

[æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['fiːtʃəz] .

An	ugly	scowl	lit	up	the	other's	features	.
一个	丑陋的	皱眉头	点燃向上		这	其他的	特征	.

对方脸上露出了难看的表情。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] .

“	Don't	you	tell	me	any	of	your	lies	,	”	he	said	fiercely	.
"	不	你	告诉	我	任何	的	你的	谎言	,	"	他	说	激烈地	.

“你别跟我说谎！”他厉声说道。

“ [jʊr; jər] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
“ You're watching me ; that's what you're doing .
” 你是 观看 我 ; 那就是 什么 你是 正在做 .

“你在看着我；你就是这么做的。”

['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] . ”
Spying on me . ”
间谍活动 在 我 . ”

监视我。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['temptɪd] , ” [kən'fest] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['mɪstə(r)] . [hɪgz]
“ I thought that you were being tempted , ” confessed the trembling Mr . Higgs
” 我 想法 那 你 是 存在 受诱惑 , ” 坦白 这 发抖 先生 . 希格斯
.
:
.

“我以为你受到了诱惑，”颤抖的希格斯先生坦白道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [sə'pres] [ə'pɪəd] [ɒn]['mɪstə(r)] .
An expression of satisfaction which he strove to suppress appeared on Mr .
一个 表达 的 满意 哪个 他 努力 到 压制 出现 在 先生 .
[-] [feɪs] .
Burge's face .
伯奇 脸 .

伯吉先生努力压抑住的满意表情最终还是浮现在他的脸上。

“ [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] .
“ So I was , ” he said sternly .
” 所以 我 曾是 , ” 他 说 严厉地 .

“我的确是，”他严肃地说。

“ [səʊ][aɪ][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
“ So I was ; but that's my business .
” 所以 我 曾是 ; 但 那就是 我的 商业 .

“我的确是；但那是我的私事。”

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ; [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [maɪ] [əʊn] ['bæt(ə)lz] .
I don't want your assistance ; I can fight my own battles .
我 不 想 你的 协助 ; 我 能 斗争 我的 自己的 战斗 .

我不需要你的帮助；我可以自己解决问题。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tel] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] ['sɪŋg(ə)l] - -
You go to bed — I'm going to tell the congregation I won the fight single - '
['ændɪd] . ”
anded . ”
和 . ”

你去睡觉吧——我要告诉会众，我单枪匹马赢得了这场战斗。”

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , ['brʌðə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːgəli] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə]
“ So you have , Brother , ” said the other eagerly ; “ but it's doing me good to
” 所以 你 有 , 兄弟 , ” 说 这 其他 急切地 ; “ 但 它是 正在做 我 好的 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

“所以你看到了，哥哥，”另一个人急切地说；“但看到它让我感到高兴。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['resl] . ”
It's a lesson to me ; a lesson to all of us the way you wrestled . ”
它是 一个 课 到 我 ; 一个 课 到 全部 的 我们 这 方式 你 摔跤 . ”

你展现出的拼搏精神，对我来说是一个教训，对我们所有人来说也是一个教训。

“ [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ə'sli:p] , ” [graul] ['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] ,

“	I	thought	you	was	asleep	,	”	growled	Brother	Burge	,
”	我	想法	你	曾是	睡着了	,	”	咆哮	兄弟	伯奇	,

“我还以为你睡着了呢，”伯吉修士低声说道。

['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

turning	back	to	his	room	and	speaking	over	his	shoulder	.
转弯	后退	到	他的	房间	和	请讲	超过	他的	肩膀	.

他转身回到房间，边走边回头说话。

“ [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][bed] ; [ðə; ði] [faɪt] [eɪnt] [hɑ:f]['əʊvə(r)] [jet] .

“	You	get	back	to	bed	;	the	fight	ain't	half	over	yet	.
”	你	得到	后退	到	床	;	这	斗争	不是	一半	超过	然而	.

“你还是回床上躺着吧；战斗还没结束一半呢。”

[get] [bæk] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] .

Get	back	to	bed	and	keep	quiet	.
得到	后退	到	床	和	保持	安静的	.

回床上躺着，保持安静。

” [ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [higz] , [stɪl] [tremblɪŋ] ,

”	The	door	closed	behind	him	,	and	Mr	.	Higgs	,	still	trembling	,
”	这	门	关闭	在后面	他	,	和	先生	.	希格斯	,	仍然	发抖	,

“门在他身后关上了，希格斯先生仍在颤抖，

[ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

regained	his	room	and	looked	in	agony	at	the	clock	.
恢复	他的	房间	和	看起来	在	痛苦	在	这	钟	.

他回到房间，痛苦地看了看钟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [ʌn'tɪl] [sɪks] .

It	was	only	half	-	past	twelve	and	the	sun	did	not	rise	until	six	.
它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	十二	和	这	太阳	做过	不是	上升	直到	六	.

当时才十二点半，太阳六点才升起。

[hi:; hi][sæt][ænd; ənd] ['ʃivə] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv] [grəʊnz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m]

He	sat	and	shivered	until	a	second	instalment	of	groans	in	the	next	room
他	卫星	和	瑟瑟发抖	直到	一个	第二	分期付款	的	呻吟	在	这	下一个	房间

[brɔ:t] [hɪm][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

brought	him	in	desperation	to	his	feet	.
带来	他	在	绝望	到	他的	脚	.

他坐着瑟瑟发抖，直到隔壁房间传来第二声呻吟，才绝望地站了起来。

['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ə'gen] ,

Brother	Burge	was	in	the	toils	again	,
兄弟	伯奇	曾是	在	这	辛勤劳作	再次	,

伯吉弟兄又开始干活了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]

and	the	jeweller	despite	his	fears	could	not	help	realizing	what	a
和	这	珠宝商	尽管	他的	恐惧	可以	不是	帮助	意识到	什么	一个

[sen'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [kri'eɪt] .

sensation	the	story	of	his	temptation	would	create	.
感觉	这	故事	的	他的	诱惑	会	创造	.

尽管珠宝商心怀恐惧，但他还是不禁意识到，他受到诱惑的故事将会引起多么大的轰动。

['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

Brother	Burge	was	now	going	round	and	round	his	room	like	an	animal	in	a
兄弟	伯奇	曾是	现在	去	圆形的	和	圆形的	他的	房间	喜欢	一个	动物	在	一个

[keɪdʒ] ,

cage	,
笼	,

伯吉修士现在像笼中野兽一样在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [saʊndz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [rɔːt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [smət] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	sounds	as	of	a	soul	wrought	almost	beyond	endurance	smote	upon	the
和	声音	作为	的	一个	灵魂	锻	几乎	超过	耐力	猛击	之上	这

['lɪsənərz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪə(r)] .

listener's	quivering	ear	.
听众	颤抖	耳朵	.

仿佛灵魂遭受了难以忍受的折磨，发出的声音猛烈地冲击着听者颤抖的耳朵。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	there	was	a	long	silence	more	alarming	even	than	the	noise	of	the
然后	那里	曾是	一个	长的	沉默	更多的	令人担忧	甚至	比	这	噪音	的	这

['kɒnflɪkt] .

conflict	.
冲突	.

随后是一阵漫长的寂静，这寂静甚至比冲突的喧嚣更加令人不安。

[hæd; həd] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

Had	Brother	Burge	won	,	and	was	he	now	sleeping	the	sleep	of	the
有	兄弟	伯奇	韩元	,	和	曾是	他	现在	睡眠	这	睡觉	的	这

['raɪtʃəs] ,

righteous	,
正义	,

如果伯吉弟兄赢了，他现在是否已经安然长眠，如同义人一般?

[ɔː(r)] — — ['mɪstə(r)] . [higz] [ʃivə] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

or	—	—	Mr	.	Higgs	shivered	and	put	his	other	ear	to	the	wall	.
或者	—	—	先生	.	希格斯	瑟瑟发抖	和	放	他的	其他	耳朵	到	这	墙	.

或者——希格斯先生打了个寒颤，把另一只耳朵贴在墙上。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [gest] [muːv] ['stelθɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

Then	he	heard	his	guest	move	stealthily	across	the	floor	;
然后	他	听到	他的	客人	移动	悄悄地	穿过	这	地面	;

然后他听到客人蹑手蹑脚地穿过地板；

[ðə; ði] [bɔːdz] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [tɜːnd] .

the	boards	creaked	and	the	handle	of	the	door	turned	.
这	板	嘎吱作响	和	这	处理	的	这	门	转向	.

木板吱呀作响，门把手转动起来。

['mɪstə(r)] . [higz] ['stɑːtɪd] ,

Mr	.	Higgs	started	,
先生	.	希格斯	开始	,

希格斯先生开口说道：

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [bɔːn] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [siːzd]

and	with	a	sudden	flash	of	courage	born	of	anger	and	desperation	seized
和	和	一个	突然	闪光	的	勇气	出生	的	愤怒	和	绝望	查获

[ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] ['pəʊkə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] ,

a	small	brass	poker	from	the	fire	-	place	,
一个	小的	黄铜	扑克	从	这	火	-	地方	,

他突然迸发出勇气，那是愤怒和绝望交织而成的，他从壁炉里抓起一根小小的黄铜拨火棍。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [went] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'gen] .

and	taking	the	candle	in	his	other	hand	went	out	on	to	the	landing	again	.
和	采取	这	蜡烛	在	他的	其他	手	去	出去	在	到	这	降落	再次	.

他另一只手里拿着蜡烛，又走到了楼梯平台上。

['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ['sɒftli] ,

Brother	Burge	was	closing	his	door	softly	,
兄弟	伯奇	曾是	结束	他的	门	轻轻	,

伯吉弟兄轻轻地关上了门。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [rɒθ] .

and	his	face	when	he	turned	it	upon	the	jeweller	was	terrible	in	its	wrath	.
和	他的	脸	什么时候	他	转向	它	之上	这	珠宝商	曾是	糟糕的	在	它是	愤怒	.

当他把枪转向珠宝商时，他的脸色因愤怒而变得极其可怕。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [snæpt] [wɪð] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt]

His	small	eyes	snapped	with	fury	,	and	his	huge	hands	opened	and	shut
他的	小的	眼睛	啪啪	和	愤怒	,	和	他的	巨大的	双手	打开	和	关闭

[kənˈvʌlsɪvli] .

convulsively	.
痉挛地	.

他那双小眼睛怒目圆睁，巨大的手掌痉挛般地张开又合上。

“ [wɒt] , [əˈgɪn] !

“	What	,	agin	!
“	什么	,	再次	!

“什么，又来了！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] .

”	he	said	in	a	low	growl	.
”	他	说	在	一个	低的	咆哮	.

“他低声咆哮道。”

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][təʊld][juː; jʊ] !

“	After	all	I	told	you	!
“	后	全部	我	讲述	你	!

“我之前都跟你说过这些了！”

” [ˈmɪstə(r)] . [ɦigz] [bækt] [ˈsləʊli] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] .

”	Mr	.	Higgs	backed	slowly	as	he	advanced	.
”	先生	.	希格斯	支持的	缓慢地	作为	他	先进的	.

“希格斯先生一边前进一边慢慢后退。”

“ [nəʊ] [nɔɪz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈwɪspə(r)] .

“	No	noise	,	”	said	Mr	.	Burge	in	a	dreadful	whisper	.
“	不	噪音	,	”	说	先生	.	伯奇	在	一个	可怕	耳语	.

“别出声，”伯吉先生用可怕的低语说道。

“ [wʌn] [skriːm] [ænd; ənd] [aɪl] — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['pəʊkə(r)] ?

“	One	scream	and	I'll	—	What	were	you	going	to	do	with	that	poker	?
“	一	尖叫	和	患病的	—	什么	是	你	去	到	做	和	那	扑克	?

“你一声尖叫我就——”你打算用那副扑克牌做什么？

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stelθi] [step] ['fɔːwəd] .

”	He	took	a	stealthy	step	forward	.
”	他	采取	一个	隐秘的	步	向前	.

他悄悄地向前迈了一步。

“ [aɪ] — [aɪ] , ” [bɪ'gæn][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .

“	I	—	I	,	”	began	the	jeweller	.
“	我	—	我	,	”	开始	这	珠宝商	.

“我——我，”珠宝商开口道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] .

His	voice	failed	him	.
他的	嗓音	失败的	他	.

他发不出声音了。

“ ['bɜːglə(r)] , ” [hiː; hi] [maʊðd] , “ [ˌdaʊn'steəz] . ”

“	Burglars	,	”	he	mouthed	,	“	downstairs	.	”
“	窃贼	,	”	他	嘴巴	,	“	楼下	.	”

“楼下有窃贼，”他用口型说道。

“ [wɒt] ? ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['pɔːzɪŋ] .
“ What ? ” said the other , pausing .
” 什么 ? ” 说 这 其他 , 暂停 .

“什么？”另一个人顿了顿，问道。

['mɪstə(r)] . [hɪgz] [θruː] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] .
Mr . Higgs threw truth to the winds .
先生 . 希格斯 扔 真相 到 这 风 .

希格斯先生把真相抛诸脑后。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] , ” [hiː; hɪ] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , “ [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]
“ I heard them in the shop , ” he said , recovering , “ that's why I took up the
” 我 听到 他们 在 这 店铺 , ” 他 说 , 恢复中 , “ 那就是 为什么 我 采取 向上 这
['pəʊkə(r)] .
poker .
扑克 .

“我在店里听到了他们的声音，”他缓过神来说道，“所以我才开始玩扑克。”

[kænt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] ?
Can't you hear them ?
不能 你 听到 他们 ?

你听不见吗?

” ['mɪstə(r)] . [bɜːdʒ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
” Mr . Burge listened for the fraction of a second .
” 先生 . 伯奇 听着 为了 这 分数 的 一个 第二 .

伯吉先生只听了一瞬间。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [hiː; hɪ] [sed] ['hʌskɪli] .
“ Nonsense , ” he said huskily .
” 废话 , ” 他 说 沙哑地 .

“胡说，”他沙哑地说。

“ [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['rekləsli] .
“ I heard them talking , ” said the other recklessly .
” 我 听到 他们 说 , ” 说 这 其他 鲁莽地 .

“我听到他们在说话，”另一个人鲁莽地说。

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] . ”
“ Let's go down and call the police . ”
” 我们来吧 去 向下 和 称呼 这 警察 . ”

“我们下去报警吧。”

“ [kɔːl] - [ɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['waɪndə(r)] , ” [sed] ['brʌðə(r)] [bɜːdʒ] , ['bækɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [heɪst] ,
“ Call ' em from the winder , ” said Brother Burge , backing with some haste ,
” 称呼 - 呃 从 这 卷线器 , ” 说 兄弟 伯奇 , 后盾 和 一些 匆忙 ,

“从风车那边叫他们过来，”伯吉弟兄说着，匆匆后退了几步。

“ [ðeɪ] [maɪt] - ['ɑːveɪ] ['pɪstlz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðer] ['ʌgli] ['kʌstəməz] [wen] ['ðer]
“ they might ' ave pistols or something , and they're ugly customers when they're
” 他们 可能 - 大道 手枪 或者 某物 , 和 它们是 丑陋的 顾客 什么时候 它们是
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

“他们可能带着手枪之类的东西，而且一旦受到打扰，就会变得非常凶狠。”

” [hiː; hɪ] [stʊd] [wɪð] [streɪnd] [feɪs] ['lɪsənɪŋ] .
” He stood with strained face listening .
” 他 站立 和 紧张 脸 聆听 .

他面色紧绷地站在那里倾听。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] .

“	Here	they	come	,	”	whispered	the	jeweller	with	a	sudden	movement	of	alarm	.
”	这里	他们	来	,	”	低声说道	这	珠宝商	和	一个	突然	移动	的	警报	.

“他们来了，”珠宝商惊慌地低声说道。

['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [klæpt] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ænd; ənd]

Brother	Burge	turned	,	and	bolting	into	his	room	clapped	the	door	to	and
兄弟	伯奇	转向	,	和	螺栓连接	进入	他的	房间	鼓掌	这	门	到	和

[lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] .

locked	it	.
已锁定	它	.

伯吉兄弟转身冲进房间，拍了拍门，然后把门锁上了。

[ðə; ði]['dʒu:ələ(r)] [stʊd] [dʌm'faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ;

The	jeweller	stood	dumbfounded	on	the	landing	;
这	珠宝商	站立	目瞪口呆	在	这	降落	;

珠宝商呆呆地站在楼梯平台上；

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [bɜ:rdʒ] ,

then	he	heard	the	window	go	up	and	the	voice	of	Brother	Burge	,
然后	他	听到	这	窗户	去	向上	和	这	嗓音	的	兄弟	伯奇	,

然后他听到窗户升起来的声音，还有伯吉弟兄的声音。

[mʌtʃ] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][sɪks] [mʌnθs] , [be'ləuɪŋ]

much	strengthened	by	the	religious	exercises	of	the	past	six	months	,	bellowing
很多	加强	经过	这	宗教	练习	的	这	过去的	六	几个月	,	咆哮

['lʌstɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] .

lustily	for	the	police	.
热情地	为了	这	警察	.

过去六个月的宗教活动极大地增强了他的斗志，他大声呼喊警察。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['mɪstə(r)] . [hɪgz] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

For	a	few	seconds	Mr	.	Higgs	stood	listening	and	wondering	what
为了	一个	很少	秒	先生	.	希格斯	站立	聆听	和	好奇	什么

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] .

explanation	he	should	give	.
解释	他	应该	给	.

希格斯先生站在那里听了几秒钟，琢磨着该如何解释。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndəʊ] ,

Still	thinking	,	he	ran	downstairs	,	and	,	throwing	open	the	pantry	window	,
仍然	思维	,	他	跑	楼下	,	和	,	投掷	打开	这	食品储藏室	窗户	,

他一边思考着，一边跑下楼，猛地打开了食品储藏室的窗户。

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['li:dɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['skætəd] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt]

unlocked	the	door	leading	into	the	shop	and	scattered	a	few	of	his	cherished
已解锁	这	门	领导	进入	这	店铺	和	疏散	一个	很少	的	他的	珍爱

[pə'zeʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

possessions	about	the	floor	.
财产	关于	这	地面	.

他打开通往商店的门，把一些珍爱的物品散落在地板上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

By	the	time	he	had	done	this	,
经过	这	时间	他	有	完毕	这	,

等他完成这件事的时候，

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] - [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['hʌrid]

people	were	already	beating	upon	the	street	-	door	and	exchanging	hurried
人们	是	已经	殴打	之上	这	街道	-	门	和	交换	慌忙

[rɪ'mɑːrks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'bʌv] .

remarks	with	Mr	.	Burge	at	the	window	above	.
评论	和	先生	.	伯奇	在	这	窗户	多于	.

人们已经开始敲打街边的门，并与楼上窗户里的伯吉先生匆匆交谈。

[ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlts] , [ænd; ənd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['neɪbɜːrz] , ['hedɪd] [baɪ]

The	jeweller	shot	back	the	bolts	,	and	half	-	a	-	dozen	neighbours	,	headed	by
这	珠宝商	射击	后退	这	螺栓	,	和	一半	-	一个	-	打	邻居	,	标题	经过

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['ɒpəzɪt] ,

the	butcher	opposite	,
这	屠夫	对面的	,

珠宝商猛地推开门闩，六七个邻居，以对面的肉铺老板为首，

[klæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kliːvə(r)] , [bɜːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

clad	in	his	nightgown	and	armed	with	a	cleaver	,	burst	into	the	passage	.
覆膜	在	他的	睡衣	和	武装	和	一个	菜刀	,	爆裂	进入	这	通道	.

他身穿睡衣，手持一把菜刀，闯进了走廊。

[ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pælɪd] [feɪs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] [piə]

A	constable	came	running	up	just	as	the	pallid	face	of	Brother	Burge	peered
一个	警官	来了	跑步	向上	只是	作为	这	苍白	脸	的	兄弟	伯奇	窥视

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bæləstəz] .

over	the	balusters	.
超过	这	栏杆	.

就在这时，一名警员跑了过来，只见伯吉修士苍白的脸从栏杆后探了出来。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [went] [ˌʌp'steəz] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	constable	went	upstairs	three	at	a	time	,
这	警官	去	楼上	三	在	一个	时间	,

警员每次三个人一起上楼。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [eks] - ['bɜːrglərz] [nek] - [klɒθ] [bɔː(r)] [hɪm] ['bækwədz] .

and	twisting	his	hand	in	the	ex	-	burglar's	neck	-	cloth	bore	him	backwards	.
和	扭曲	他的	手	在	这	前任	-	窃贼	脖子	-	布	钻孔	他	向后	.

他扭动着手，抓住前窃贼的领巾，向后退去。

“ [aɪv] [gɒt] [wʌn] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	I've	got	one	,	”	he	shouted	.
“	我已经	得到	一	,	”	他	喊叫	.

“我有一个！”他喊道。

“ [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [həʊld] [hɪm] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] .

“	Come	up	and	hold	him	while	I	look	round	.
“	来	向上	和	抓住	他	尽管	我	看	圆形的	.

“上来抱住他，我四处看看。”

” [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; ['brʌðə(r)] [bɜːrdʒ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['waɪldli] ,

”	The	butcher	was	beside	him	in	a	moment	;	Brother	Burge	struggling	wildly	,
”	这	屠夫	曾是	旁	他	在	一个	片刻	;	兄弟	伯奇	挣扎	疯狂地	,

“屠夫立刻来到他身边；伯吉修士拼命挣扎，

[kɔːld] ['laʊdli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [higz] .

called	loudly	upon	the	name	of	Brother	Higgs	.
称为	高声	之上	这	姓名	的	兄弟	希格斯	.

大声呼喊希格斯兄弟的名字。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kʌnstəbl] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

“	That's	all	right	,	constable	,	”	said	the	latter	,	“	that's	a	friend	of	mine	.	”
“	那就是	全部	正确的	,	警官	,	”	说	这	后者	,	“	那就是	一个	朋友	的	矿	.	”

“没关系，警官，”后者说，“那是我朋友。”

“ [frend] [əʊ] - [jɔːz] , [sɜː(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɒfɪsə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪm] .

“	Friend	o	'	yours	,	sir	?	”	said	the	disappointed	officer	,	still	holding	him	.
”	朋友	o	-	你的	,	先生	?	”	说	这	失望的	官	,	仍然	保持	他	.

“先生，是您的朋友吗？”失望的军官一边说着，一边仍然抓着他。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [n'ɒdɪd] .

The	jeweller	nodded	.
这	珠宝商	点头	.

珠宝商点了点头。

“ ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [bɜːrdʒ] [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] ['bɜːglə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [mə'kænɪkli] .

“	Mr	.	Samuel	Burge	the	Converted	Burglar	,	”	he	said	mechanically	.
”	先生	.	塞缪尔	伯奇	这	转换	窃贼	,	”	他	说	机械地	.

“塞缪尔·伯奇先生，这位改过自新的窃贼，”他机械地说。

“ [kən'vɜːr] — — ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kʌnstəbl] .

“	Conver	—	—	”	gasped	the	astonished	constable	.
”	转换	—	—	”	倒吸一口气	这	惊讶	警官	.

“康弗——”惊愕的警员倒吸一口凉气。

“ [kən'vɜːtɪd] ['bɜːglə(r)] ?

“	Converted	burglar	?
”	转换	窃贼	?

“改过自新的窃贼？”

[hɪə(r)] ! ”

Here	!	”
这里	!	”

这里！ ”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [naʊ] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [higz] .

“	He	is	a	preacher	now	,	”	added	Mr	.	Higgs	.
”	他	是	一个	牧师	现在	,	”	额外	先生	.	希格斯	.

“他现在是一名传教士了，”希格斯先生补充道。

“ ['priːtʃə(r)] ? ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

“	Preacher	?	”	retorted	the	constable	.
”	牧师	?	”	反驳	这	警官	.

“牧师？”警员反问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第7/8页

“ [waɪ] [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪkstɑːf] .

“	Why	it's	as	plain	as	a	pikestaff	.
”	为什么	它是	作为	清楚的	作为	一个	长矛	.

“原因显而易见。”

[kən'fedərɪts] : [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [ɪn] .

Confederates	:	his	part	was	to	go	down	and	let	'	em	in	.
南方邦联	:	他的	部分	曾是	到	去	向下	和	让	-	呃	在	.

南方邦联军：他的任务是下去放他们进来。

” ['mɪstə(r)] . [bɜːrdʒ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['aʊtkraɪ] .

”	Mr	.	Burge	raised	a	piteous	outcry	.
”	先生	.	伯奇	提高	一个	可怜的	强烈抗议	.

“伯吉先生发出了一声凄惨的哀嚎。”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fə'gɪvn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɜːdz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['paɪəsli] .

“	I	hope	you	may	be	forgiven	for	them	words	,	”	he	cried	piously	.
”	我	希望	你	可能	是	已原谅	为了	他们	字	,	”	他	哭	虔诚地	.

“我希望你能为那些话得到原谅，”他虔诚地喊道。

“ [wɒt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] ? ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

“	What	time	did	you	go	up	to	bed	?	”	pursued	the	constable	.
”	什么	时间	做过	你	去	向上	到	床	?	”	追击	这	警官	.

“你几点上床睡觉的？”警员追问道。

“ [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [ɪ'levə(n)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [higz] .

“	About	half	-	past	eleven	,	”	replied	Mr	.	Higgs	.
”	关于	一半	-	过去的	十一	,	”	回复	先生	.	希格斯	.

“大约十一点半，”希格斯先生回答道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [grʌnt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	other	grunted	with	satisfaction	.
这	其他	哼哼	和	满意	.

另一个则满意地哼了一声。

“ [ænd; ənd] [hiːz] ['fʊli] [drest] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	And	he's	fully	dressed	,	with	his	boots	off	,	”	he	remarked	.
”	和	他是	完全	穿着	,	和	他的	靴子	离开	,	”	他	评论	.

“他穿着全套衣服，只是把靴子脱了，”他说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] ? ”

“	Did	you	hear	him	go	out	of	his	room	at	all	?	”
”	做过	你	听到	他	去	出去	的	他的	房间	在	全部	?	”

你有没有听到他走出房间的声音?

“ [hiː; hi] [dɪd] [gəʊ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [truːθ] - ['fʊli] , “ [bʌt; bət] — — ”

“	He	did	go	out	,	”	said	the	jeweller	truth	-	fully	,	“	but	—	—	”
”	他	做过	去	出去	,	”	说	这	珠宝商	真相	-	完全	,	”	但	—	—	”

“他确实出去了，”珠宝商如实说道，“但是——”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ə'fekʃənət]

“	I	thought	so	,	”	said	the	constable	,	turning	to	his	prisoner	with	affectionate
”	我	想法	所以	,	”	说	这	警官	,	转弯	到	他的	囚犯	和	亲热

[sə'lɪsɪtjuːd] .

solicitude	.
关怀	.

“我就知道，”警员说着，转过身，满怀关爱地看着他的囚犯。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [əʊ] - [ˌem ˈiː] .
“ **Now you come along o ' me .**
“ 现在 你 来 沿着 o - 我 .

“现在你跟我一起走吧。”

[kʌm] [ˈkwaɪətli] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈitl] [biː; bi][ðə; ði][best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] . ”
Come quietly , because it'll be the best for you in the end . ”
来 悄悄 , 因为 它将 是 这 最好的 为了 你 在 这 结尾 . ”

安静地来吧，因为这最终对你最好。

“ [juː; jʊ][woʊnt][get][jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [splɪt][ˈəʊpən] [ðen] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] , [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ You won't get your skull split open then , ” added the butcher , toying with his
“ 你 惯于 得到 你的 颅骨 分裂 打开 然后 , ” 额外 这 屠夫 , 玩具 和 他的
[ˈkliːvə(r)] .
cleaver .
菜刀 .

“那你的头骨就不会被劈开了，”屠夫一边摆弄着他的菜刀一边补充道。

[ðə; ði][ˈdʒuːələ(r)] [ˈhezɪteɪtɪd] .
The jeweller hesitated .
这 珠宝商 犹豫了一下 .

珠宝商犹豫了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [bɜːdʒ] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
He had no desire to be left alone with Mr . Burge again ; and a
他 有 不 欲望 到 是 左边 独自的 和 先生 . 伯奇 再次 ; 和 一个
[sens] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,
sense of humour ,
感觉 的 幽默 ,

他不想再单独和伯吉先生待在一起；而且他还有幽默感。

[wɪtʃ] [ˈmeni] [jˈiəz] - [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [əˈpɔsəlz] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt]
which many years ' association with the Primitive Apostles had not quite
哪个 许多 年 - 协会 和 这 原始 使徒们 有 不是 相当
[ɪˈrædɪkeɪtɪd] , [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪərɪŋ] .
eradicated , strove for hearing .
根除 , 努力 为了 听力 .

多年来与原始使徒的交往并未完全消除这种影响，他努力争取被听到。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːmən] [ˈitl] [meɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfræntɪk][ˈmɪstə(r)] .
“ Think of the sermon it'll make , ” he said encouragingly to the frantic Mr .
“ 思考 的 这 讲道 它将 制作 , ” 他 说 令人鼓舞的是 到 这 疯狂的 先生 .
[bɜːdʒ] ,
Burge ,
伯奇 ,

“想想这会起到多么重要的宣传作用，”他鼓励着焦急的伯吉先生说道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] !
“ think of the congregation !
“ 思考 的 这 会众 !

“想想会众吧！”

” [ˈbrʌðə(r)] [bɜːdʒ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [juːst] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [sɪns] [hiː; hi]
” Brother Burge replied in language which he had not used in public since he
” 兄弟 伯奇 回复 在 语言 哪个 他 有 不是 用过的 在 民众 自从 他
[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] .
had joined the Apostles .
有 加入 这 使徒们 .

“伯吉弟兄用他加入使徒会以来从未在公开场合使用过的语言回答道。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [stʊd] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [sɜːrtʃt]

The	butcher	and	another	man	stood	guard	over	him	while	the	constable	searched
这	屠夫	和	其他	男人	站立	警卫	超过	他	尽管	这	警官	搜索

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'gen] .

the	premises	and	made	all	secure	again	.
这	前提	和	制成	全部	安全的	再次	.

屠夫和另一名男子看守着他，而警员则搜查了房屋，确保一切再次安全。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [hɪgz] [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

Then	with	a	final	appeal	to	Mr	.	Higgs	who	was	keeping	in	the	background	,
然后	和	一个	最终的	上诉	到	先生	.	希格斯	WHO	曾是	保持	在	这	背景	,

然后，他向一直幕后的希格斯先生做了最后的呼吁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd] [faɪv]

he	was	pitched	to	the	police	-	station	by	the	energetic	constable	and	five
他	曾是	投球	到	这	警察	-	车站	经过	这	精力充沛	警官	和	五

['zeləs] [ə'sɪstənts] .

zealous	assistants	.
热心	助理	.

他被精力充沛的警员和五名热情的助手押送到了警察局。

[ə; eɪ] ['dɪfɪdəns] , ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

A	diffidence	,	natural	in	the	circumstances	,
一个	羞怯	,	自然的	在	这	情况	,

在这种情况下，一种自然的羞怯感

[prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [næ'ret] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret]

prevented	him	from	narrating	the	story	of	his	temptation	to	the	magistrates
阻止	他	从	叙述	这	故事	的	他的	诱惑	到	这	地方法官

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

阻止他第二天早上向官员们讲述他所受诱惑的经历。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɪgz] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['retɪs(ə)nt] .

and	Mr	.	Higgs	was	equally	reticent	.
和	先生	.	希格斯	曾是	同样地	沉默寡言	.

希格斯先生同样沉默寡言。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊt] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['lʌndən] ,

He	was	put	back	while	the	police	communicated	with	London	,
他	曾是	放	后退	尽管	这	警察	沟通	和	伦敦	,

他被送回警局，警方则与伦敦方面取得联系。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['brʌðə(r)] [klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ə'pɔsəlz] [flæŋk] [daʊn]

and	in	the	meantime	Brother	Clark	and	a	band	of	Apostles	flanked	down
和	在	这	与此同时	兄弟	克拉克	和	一个	乐队	的	使徒们	侧翼	向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] .

to	his	support	.
到	他的	支持	.

与此同时，克拉克弟兄和一群使徒从两侧赶来支援他。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

On	his	second	appearance	before	the	magistrates	he	was	confronted	with	his
在	他的	第二	外貌	前	这	地方法官	他	曾是	面对	和	他的

[pɑːst] ;

past	;
过去的	;

第二次出庭受审时，他被问及了自己的过去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ['biːɪŋ] [friː] [frɒm; frəm]

and	his	past	to	the	great	astonishment	of	the	Brethren	being	free	from
和	他的	过去的	到	这	伟大的	惊讶	的	这	弟兄们	存在	自由的	从

[ɔːl] ['blemɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [mɪlk] - [kænz] ,

all	blemish	with	the	solitary	exception	of	fourteen	days	for	stealing	milk	-	cans	,
全部	缺陷	和	这	孤	例外	的	十四	天	为了	偷窃	牛奶	-	罐头	,

令弟兄们大为惊讶的是，他的过去没有任何污点，唯一的例外是因偷牛奶罐而被拘留了十四天。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

he	was	discharged	with	a	caution	.
他	曾是	出院	和	一个	警告	.

他被警告后释放。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['prɪmətɪv] [ə'pɔsəlz] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

The	disillusioned	Primitive	Apostles	also	gave	him	his	freedom	.
这	幻灭	原始	使徒们	还	给予	他	他的	自由	.

心灰意冷的原始使徒们也释放了他。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)]

THE	MADNESS	OF	MR	.	LISTER
这	疯狂	的	先生	.	列表器

李斯特先生的疯狂

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌɛl'diː]['dʒɛm]['lɪstə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [suː'zænə] ,

ld	Jem	Lister	,	of	the	Susannah	,
ld	杰姆	利斯特	,	的	这	苏珊娜	,

苏珊娜的杰姆·利斯特

[wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [tuː] [d'ɛvəlz] — [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['ævərɪs] —

was	possessed	of	two	devils	—	the	love	of	strong	drink	and	avarice	—
曾是	拥有	的	二	魔鬼	—	这	爱	的	强的	喝	和	贪婪	—

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [tweɪn] [hæd; həd][ɪn] ['kɒmən] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk]

and	the	only	thing	the	twain	had	in	common	was	to	get	a	drink
和	这	仅有的	事物	这	马克·吐温	有	在	常见的	曾是	到	得到	一个	喝

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

without	paying	for	it	.
没有	付费	为了	它	.

他身上有两个魔鬼——嗜酒和贪婪——而这两个魔鬼唯一的共同点就是都能不付钱就喝到酒。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

When	Mr	.	Lister	paid	for	a	drink	,
什么时候	先生	.	利斯特	有薪酬的	为了	一个	喝	,

当利斯特先生付钱买饮料时，

[ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] ['ævərɪs] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['kɒnʃəns] [priːtʃ] [ə; eɪ][ˌtiː'təʊt(ə)l]['lektʃə(r)] ,

the	demon	of	avarice	masquerading	as	conscience	preached	a	teetotal	lecture	,
这	恶魔	的	贪婪	伪装	作为	良心	布道	一个	滴酒不沾	演讲	,

贪婪的魔鬼伪装成良知，大肆宣扬禁酒主义。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	showed	signs	of	profiting	by	it	,
和	什么时候	他	显示	标志	的	获利	经过	它	,

当他表现出从中获利的迹象时，

[ðə; ði] ['di:mən] [ɒv; əv] [drɪŋk] [wʊd] [send] [hɪm] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [dɔ:z] [kædʒ]

the	demon	of	drink	would	send	him	hanging	round	public	-	house	doors	cadging
这	恶魔	的	喝	会	发送	他	绞刑	圆形的	民众	-	房子	门	乞讨

[fɔ:(r); fə(r)] [drɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][slɜ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

for	drinks	in	a	way	which	his	shipmates	regarded	as	a	slur	upon	the
为了	饮料	在	一个	方式	哪个	他的	船友	认为	作为	一个	污点	之上	这

[ɪn'taɪə(r)] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

entire	ship's	company	.
全部的	船的	公司	.

酒瘾让他整天在酒馆门口徘徊，乞讨酒水，他的船员们认为这种行为是对全船船员的侮辱。

['meni] [ə; eɪ] ['helθi] [θɜ:st] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][sɔ:lt] [bi:f] [ænd; ənd] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [strɒŋ] [tə'bækəʊ]

Many	a	healthy	thirst	reared	on	salt	beef	and	tickled	with	strong	tobacco
许多	一个	健康	口渴	饲养	在	盐	牛肉	和	挠痒	和	强的	烟草

[hæd; həd] [bi:n] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ,

had	been	spoiled	by	the	sight	of	Mr	.	Lister	standing	by	the	entrance	,
有	到过	被宠坏了	经过	这	视线	的	先生	.	利斯特	常设	经过	这	入口	,

许多原本嗜咸牛肉、嗜烟如命的人们，看到利斯特先生站在门口，顿觉口渴难耐。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɪʃiətri] [smaɪl] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

with	a	propitiatory	smile	,	waiting	to	be	invited	in	to	share	it	,
和	一个	安抚	微笑	,	等待	到	是	受邀	在	到	分享	它	,

带着讨好的微笑，等待着被邀请进去一起分享，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [si:n] [hɪm] ([hɪm] , ['dʒɛm]['lɪstə(r)] , [ə; eɪ] . [bi:] .)

and	on	one	occasion	they	had	even	seen	him	(	him	,	Jem	Lister	,	A	.	B	.	)
和	在	一	场合	他们	有	甚至	已见	他	(	他	,	杰姆	利斯特	,	一个	.	B	.	)

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [hed] ,

holding	a	horse's	head	,
保持	一个	马匹	头	,

有一次，他们甚至看到他（杰姆·利斯特，AB）手里拿着一个马头。

[wɪð] [ʌl'tɪərɪə(r)] ['moʊtɪvz] .

with	ulterior	motives	.
和	后方	动机	.

另有所图。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)][æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz]

It	was	pointed	out	to	Mr	.	Lister	at	last	that	his	conduct	was
它	曾是	尖	出去	到	先生	.	利斯特	在	最后的	那	他的	执行	曾是

[rɪ'flektɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt]

reflecting	discredit	upon	men	who	were	fully	able	to	look	after	themselves	in	that
反思	诋毁	之上	男人	WHO	是	完全	有能力的	到	看	后	他们自己	在	那

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

最后有人向利斯特先生指出，他的行为正在损害那些完全有能力在这方面照顾好自己的人的声誉。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜ:d(ə)n] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

without	having	any	additional	burden	thrust	upon	them	.
没有	拥有	任何	额外的	负担	推力	之上	他们	.

且不给他们增加任何额外负担。

[bɪl] ['hɛnʃɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spəʊksmən] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] ['vaɪələns] ([mis'kɔ:l]

Bill	Henshaw	was	the	spokesman	,	and	on	the	score	of	violence	(	miscalled
账单	亨肖	曾是	这	发言人	,	和	在	这	分数	的	暴力	(	误称

['fɜ:mnəs])

firmness	)
硬度	)

比尔·亨肖是发言人，他在暴力（被误称为强硬）问题上

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [left] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

his	remarks	left	little	to	be	desired	.
他的	评论	左边	小的	到	是	想要的	.

他的言论令人颇感失望。

[ɒn] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [prə'fænəti] ,

On	the	score	of	profanity	,
在	这	分数	的	亵渎	,

就粗俗语言而言，

[bɪl] [mait] [rɪ'kɔːl] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ]

Bill	might	recall	with	pride	that	in	the	opinion	of	his	fellows	he	had	left	nothing
账单	可能	记起	和	自豪	那	在	这	观点	的	他的	伙伴们	他	有	左边	没有什么

[ʌn'sed] .

unsaid	.
未说出口的话	.

比尔或许会自豪地回忆起，在同伴们看来，他已经把该说的话都说完了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][əʊ] - ['pɑːləmənt] , [bɪl] , ” [sed] ['hæri] [liː] ,

“	You	ought	to	ha	'	been	a	member	o	'	Parliament	,	Bill	,	”	said	Harry	Lea	,
“	你	应该	到	哈	-	到过	一个	成员	o	-	议会	,	账单	,	”	说	哈里	莉亚	,

“你本该成为国会议员的，比尔，”哈里·利亚说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

when	he	had	finished	.
什么时候	他	有	完成的	.

他完成后。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['mʌni] , ” [sed] ['hɛnʃɔː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	It	wants	money	,	”	said	Henshaw	,	shaking	his	head	.
“	它	想要	钱	,	”	说	亨肖	,	摇晃	他的	头	.

“它想要钱，”亨肖摇着头说。

['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['siːnaɪl] [lɑːf] , [bʌt; bət] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['venəm] .

Mr	.	Lister	laughed	,	a	senile	laugh	,	but	not	lacking	in	venom	.
先生	.	利斯特	笑了	,	一个	衰老	笑	,	但	不是	缺乏	在	毒液	.

利斯特先生笑了，笑声带着老人的腔调，但并不缺乏恶意。

“ [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] ['hɛnʃɔː] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .

“	That's	what	we've	got	to	say	,	”	said	Henshaw	,	turning	upon	him	suddenly	.
“	那就是	什么	我们已经	得到	到	说	,	”	说	亨肖	,	转弯	之上	他	突然	.

“这就是我们要说的，”亨肖突然转过身来对他说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai] [heɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪts] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['maɪzə(r)] .

“	If	there's	anything	I	hate	in	this	world	,	it's	a	drinking	miser	.
“	如果	有	任何事物	我	恨	在	这	世界	,	它是	一个	喝	吝啬鬼	.

“如果说这世上有什么东西是我最讨厌的，那就是吝啬鬼。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] ,

You	know	our	opinion	,
你	知道	我们的	观点	,

你知道我们的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] [naʊ] . ”

and	the	best	thing	you	can	do	is	to	turn	over	a	new	leaf	now	.	”
和	这	最好的	事物	你	能	做	是	到	转动	超过	一个	新的	叶子	现在	.	”

你现在能做的最好的事情就是重新开始。

“ [teɪk] [juː 'es][ɔːl][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪz] , ” [ɜːrdʒd] [liː] ;

“	Take	us	all	in	to	the	Goat	and	Compasses	,	”	urged	Lea	;
“	拿	我们	全部	在	到	这	山羊	和	指南针	,	”	敦促	莉亚	;

“带我们所有人去山羊与罗盘酒吧吧，”莉娅催促道；

“ [brɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðəʊz] - [juːv] [biːn] [ˈhɔːdɪŋ] .
“ bring out some o ' those sovrins you've been hoarding .
“ 带来 出去 一些 o - 那些 - 你已经 到过 囤积 .

“把你囤积的那些索夫林拿出来吧。”

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪstə(r)] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ˈfrɪdʒɪd] [skɔːn] ,
” Mr . Lister gazed at him with frigid scorn ,
” 先生 . 利斯特 凝视 在 他 和 寒冷 轻蔑 ,

“利斯特先生用冰冷的轻蔑目光打量着他，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsentə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɜːðɪ]
and finding that the conversation still seemed to centre round his unworthy
和 寻找 那 这 对话 仍然 似乎 到 中心 圆形的 他的 不配
[ˈpɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

但他发现，谈话的内容似乎仍然围绕着他这个不值得尊敬的人展开。

[went] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [sæt] [ˈglaʊərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪnˈsʌlts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hiːpt]
went up on deck and sat glowering over the insults which had been heaped
去 向上 在 甲板 和 卫星 忧郁 超过 这 侮辱 哪个 有 到过 堆积如山
[əˈpɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

他走到甲板上，坐在那里，怒气冲冲地看着别人对他的种种侮辱。

[hɪz; ɪz] [ˈfjuːtaɪl] [rɒθ] [wen] [bɪl] [ˈdɒgɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [əˈʃɔː(r)] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz]
His futile wrath when Bill dogged his footsteps ashore next day and revealed his
他的 徒劳 愤怒 什么时候 账单 顽强 他的 脚步声 岸上 下一个 天 和 揭晓 他的
[ˈkærəktə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɪbjələs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
character to a bibulous individual whom he had almost persuaded to be
特点 到 一个 嗜酒的 个人 谁 他 有 几乎 被说服 到 是
[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] — [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [ˈbɔːdəd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːdlɪn] ,
a Christian — from his point of view — bordered upon the maudlin ,
一个 基督教 — 从 他的 观点 的 看法 — 带边框 之上 这 感伤 ,

第二天，比尔紧随他的脚步来到岸边，向一个几乎被他劝服成为基督徒的嗜酒之人暴露了自己的本性——在他看来——这让他徒劳地愤怒起来，甚至有些伤感。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɔndə] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [draɪ] [ɒv; əv] [θrəʊt] .
and he wandered back to the ship , wild - eyed and dry of throat .
和 他 漫步 后退 到 这 船 , 荒野 - 眼睛 和 干燥 的 喉 .

他茫然地走回船上，眼神狂乱，喉咙干涩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [nekst] [tuː] [mʌnθs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈevrɪ] [drɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd]
For the next two months it was safe to say that every drink he had
为了 这 下一个 二 几个月 它 曾是 安全的 到 说 那 每一个 喝 他 有
[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
he paid for .
他 有薪酬的 为了 .

接下来的两个月里，可以说他喝的每一杯酒都是自己付钱的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɒt] [braɪtə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈklɪərə(r)] ,
His eyes got brighter and his complexion clearer ,
他的 眼睛 得到 更亮 和 他的 肤色 更清晰 ,

他的眼睛变得更明亮，肤色也更白皙了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][seks] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wen]

nor	was	he	as	pleased	as	one	of	the	other	sex	might	have	been	when
也不	曾是	他	作为	高兴	作为	一	的	这	其他	性别	可能	有	到过	什么时候

[ðə; ði][self] - ['sætɪsfaɪd] ['hɛnʃɔː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

the	self	-	satisfied	Henshaw	pointed	out	these	improvements	to	his	companions	,
这	自己	-	使满意	亨肖	尖	出去	这些	改进	到	他的	同伴	,

当自鸣得意的亨肖向他的同伴们指出这些改进时，他并没有像其他女性那样感到高兴。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ɪn'taɪə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	claimed	entire	responsibility	for	them	.
和	声称	全部的	责任	为了	他们	.

并声称对此负全部责任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

It	is	probable	that	Mr	.	Lister	,	under	these	circumstances	,
它	是	可能	那	先生	.	利斯特	,	在下面	这些	情况	,

在这种情况下，利斯特先生很可能

[maɪt] [ɪn] [taɪm] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] ,

might	in	time	have	lived	down	his	taste	for	strong	drink	,
可能	在	时间	有	居住地	向下	他的	品尝	为了	强的	喝	,

或许随着时间的推移，他会戒掉嗜酒的习惯。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [njuː] [kʊk] .

but	that	at	just	that	time	they	shipped	a	new	cook	.
但	那	在	只是	那	时间	他们	已发货	一个	新的	厨师	.

但就在那时，他们派来了一位新厨师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [kə'dævərəs] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

He	was	a	big	,	cadaverous	young	fellow	,
他	曾是	一个	大的	,	尸体的	年轻的	同伴	,

他是个身材高大、面容憔悴的年轻人，

[huː] [lʊkt] [tuː] ['kləʊsli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð]

who	looked	too	closely	after	his	own	interests	to	be	much	of	a	favourite	with
WHO	看起来	也	密切	后	他的	自己的	兴趣	到	是	很多	的	一个	最喜欢的	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['fɔːwəd] .

the	other	men	forward	.
这	其他	男人	向前	.

他过于注重自身利益，因此并不受其他前锋的喜爱。

[ɒn] [ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [θrɪft] ,

On	the	score	of	thrift	,
在	这	分数	的	节约	,

就节俭而言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] ,

it	was	soon	discovered	that	he	and	Mr	.	Lister	had	much	in	common	,
它	曾是	很快	发现	那	他	和	先生	.	利斯特	有	很多	在	常见的	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

and	the	latter	,
和	这	后者	,

人们很快发现他和利斯特先生有很多共同之处，而后者……

[pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['spɪrɪt] , [wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪm] ,

pleased	to	find	a	congenial	spirit	,	was	disposed	to	make	the	most	of	him	,
高兴	到	寻找	一个	相投	精神	,	曾是	处置	到	制作	这	最多	的	他	,

[ænd; ənd] [spent] ,

and	spent	,
和	花费	,

很高兴找到一个志趣相投的人，便想充分利用他，并花费了……

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

despite	the	heat	,	much	of	his	spare	time	in	the	galley	.
尽管	这	热	,	很多	的	他的	空闲的	时间	在	这	厨房	.

尽管天气炎热，他大部分空闲时间都待在厨房里。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['greɪbɪəd] [ɪm'presɪvli] ; “ ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]

“	You	keep	to	it	,	”	said	the	greybeard	impressively	;	“	money	was	made	to
”	你	保持	到	它	,	”	说	这	老人	令人印象深刻	;	”	钱	曾是	制成	到

[biː; bi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] ;

be	took	care	of	;
是	采取	关心	的	;

“你要坚持下去，”老者语气坚定地说；“钱财就是用来理财的；

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [juːv] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	don't	spend	your	money	you've	always	got	it	.
如果	你	不	花费	你的	钱	你已经	总是	得到	它	.

如果你不花钱，钱就永远都在。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn] — [wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

I've	always	been	a	saving	man	—	what's	the	result	?
我已经	总是	到过	一个	保存	男人	—	是什么	这	结果	?

我一直都是个乐于助人的人——结果如何?

” [ðə; ði] [kʊk] , ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , ['dʒentli] [ɪn'kwaiə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

”	The	cook	,	waiting	some	time	in	patience	to	be	told	,	gently	inquired	what	it
”	这	厨师	,	等待	一些	时间	在	耐心	到	是	讲述	,	轻轻地	询问	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

厨师耐心地等了一会儿，才听人说那是什么。

“ - [eə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['helpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ]

“	'	Ere	am	I	,	”	said	Mr	.	Lister	,	good	-	naturedly	helping	him	to	cut	a	cabbage
”	-	埃雷	是	我	,	”	说	先生	.	利斯特	,	好的	-	自然地	帮助	他	到	切	一个	卷心菜

,

,
,

“我在这儿呢，”利斯特先生说着，和蔼地帮他切了一颗卷心菜。

“ [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [tuː] [wɪð] [ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][maɪ] [tʃest] ,

“	at	the	age	of	sixty	-	two	with	a	bank	-	book	down	below	in	my	chest	,
”	在	这	年龄	的	六十	-	二	和	一个	银行	-	书	向下	以下	在	我的	胸部	,

“六十二岁那年，我的胸口还藏着一本存折，

[wɪð] [wʌn] ['hʌndərd] [æn; ən] - ['naɪnti] [paʊndz] [ɒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

with	one	hundered	an	'	ninety	pounds	odd	in	it	.	”
和	一	一百	一个	-	九十	磅	奇怪的	在	它	.	”

里面有一百九十多英镑。

“ [wʌn] - - [ænd; ənd] ['naɪnti] [paʊndz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [ɔː] .

“	One	'	undered	and	ninety	pounds	!	”	repeated	the	cook	,	with	awe	.
”	一	-	-	和	九十	磅	!	”	重复	这	厨师	,	和	敬畏	.

“一个‘未成年’，重九十磅！”厨师惊叹地重复道。

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ,

“	To	say	nothing	of	other	things	,	”	continued	Mr	.	Lister	,
”	到	说	没有什么	的	其他	事物	,	”	持续	先生	.	利斯特	,

“更不用说其他事情了，”利斯特先生继续说道，

[wɪð] ['dʒɔɪfl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'djuːsɪŋ] .

with	joyful	appreciation	of	the	effect	he	was	producing	.
和	快乐	欣赏	的	这	影响	他	曾是	生产	.

他欣喜地欣赏着自己所产生的效果。

“ [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊvə(r)] [fɔː(r)] - - [paʊndz] .

“	Altogether	I've	got	a	little	over	four	'	undered	pounds	.
”	共	我已经	得到	一个	小的	超过	四	-	-	磅	.

“我总共少了四磅多一点。”

” [ðə; ði] [kʊk] [gɑːspt] ,

”	The	cook	gasped	,
”	这	厨师	倒吸一口气	,

厨师倒吸了一口气，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [ˈfɜːmnəs] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈfɪt] [wɜːk]

and	with	gentle	firmness	took	the	cabbage	from	him	as	being	unfit	work
和	和	温和的	硬度	采取	这	卷心菜	从	他	作为	存在	不合格	工作

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [welθ] .

for	a	man	of	such	wealth	.
为了	一个	男人	的	这样的	财富	.

他以温和而坚定的语气从他手中接过卷心菜，认为这对于像他这样富有的人来说是不合适的工作。

“ [ɪts] [ˈveri] [naɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .

“	It's	very	nice	,	”	he	said	,	slowly	.
”	它是	非常	好的	,	”	他	说	,	缓慢地	.

“真不错，”他缓缓说道。

“ [ɪts] [ˈveri] [naɪs] .

“	It's	very	nice	.
”	它是	非常	好的	.

“非常好。”

[jʊl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .

You'll	be	able	to	live	on	it	in	your	old	age	.
你会	是	有能力的	到	居住	在	它	在	你的	老的	年龄	.

你老了以后就能靠它生活了。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪstə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːnfəli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈhjuːmɪd] .

”	Mr	.	Lister	shook	his	head	mournfully	,	and	his	eyes	became	humid	.
”	先生	.	利斯特	摇晃	他的	头	悲伤地	,	和	他的	眼睛	成为	湿	.

“利斯特先生悲伤地摇了摇头，眼眶湿润了。”

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [əʊld] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsædli] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnidnt] [tel]

“	There's	no	old	age	for	me	,	”	he	said	,	sadly	;	“	but	you	needn't	tell
”	有	不	老的	年龄	为了	我	,	”	他	说	,	令人遗憾的是	;	“	但	你	不必	告诉

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我没有老年，”他悲伤地说；“但你不必告诉他们。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] .

”	and	he	jerked	his	thumb	towards	the	forecastle	.
”	和	他	猛地一抖	他的	拇指	向	这	前甲板	.

“然后他猛地用拇指指向船首楼。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	No	,	no	,	”	said	the	cook	.
”	不	,	不	,	”	说	这	厨师	.

“不，不，”厨师说。

“ [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [əˈfeəz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪstə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]

“	I've	never	been	one	to	talk	over	my	affairs	,	”	said	Mr	.	Lister	,	in	a	low	voice
”	我已经	绝不	到过	一	到	讲话	超过	我的	事务	,	”	说	先生	.	利斯特	,	在	一个	低的	嗓音

.

:
.

“我从来都不是一个喜欢谈论自己事情的人，”利斯特先生低声说道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [jet] [tʊk] ['fænsi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['enibɒdi] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .

“	I've	never	yet	took	fancy	enough	to	anybody	so	to	do	.
”	我已经	绝不	然而	采取	想要	足够的	到	任何人	所以	到	做	.

“我还没有对任何人产生过那样的好感。”

[nəʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] . ”

No	,	my	lad	,	I'm	saving	up	for	somebody	else	.	”
不	,	我的	小伙子	,	我是	保存	向上	为了	某人	别的	.	”

不，孩子，我是在为别人攒钱。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [wen] [jʊr; jər] [pɑːst] [wɜːk] [ðen] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]

“	What	are	you	going	to	live	on	when	you're	past	work	then	?	”	demanded
”	什么	是	你	去	到	居住	在	什么时候	你是	过去的	工作	然后	?	”	要求

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

“那你退休后靠什么生活呢？”对方问道。

['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [tʊk] [hɪm] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

Mr	.	Lister	took	him	gently	by	the	sleeve	,
先生	.	利斯特	采取	他	轻轻地	经过	这	袖子	,

利斯特先生轻轻地拉住他的袖子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [wɪð] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] :

and	his	voice	sank	with	the	solemnity	of	his	subject	:
和	他的	嗓音	沉没	和	这	严肃	的	他的	主题	:

他的声音因谈及主题的庄严而变得低沉：

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][əʊld][eɪdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] .

“	I'm	not	going	to	have	no	old	age	,	”	he	said	,	resignedly	.
”	我是	不是	去	到	有	不	老的	年龄	,	”	他	说	,	无奈地	.

“我恐怕活不到老年了，”他无奈地说。

“ [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kʊk] , ['geɪzɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪf] [baɪ][hɪz; ɪz]

“	Not	going	to	live	!	”	repeated	the	cook	,	gazing	uneasily	at	a	knife	by	his
”	不是	去	到	居住	!	”	重复	这	厨师	,	凝视	不安地	在	一个	刀	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

“活不下去了！”厨师重复道，不安地看着身旁的一把刀。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
”	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɪn] ['lʌndən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] .

“	I	went	to	a	orsepittle	in	London	,	”	said	Mr	.	Lister	.
”	我	去	到	一个	-	在	伦敦	,	”	说	先生	.	利斯特	.

“我去伦敦的一家马术俱乐部，”利斯特先生说。

“ [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

“	I've	been	to	two	or	three	altogether	,
”	我已经	到过	到	二	或者	三	共	,

我一共去过两三个，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [spent] [ɒn] ['dɑːktərz][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

while	the	money	I've	spent	on	doctors	is	more	than	I	like	to	think	of	,
尽管	这	钱	我已经	花费	在	医生	是	更多的	比	我	喜欢	到	思考	的	,

虽然我花在医生身上的钱比我愿意去想的要多得多，

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔ:l] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] .

and	they're	all	surprised	to	think	that	I've	lived	so	long	.
和	它们是	全部	惊讶	到	思考	那	我已经	居住地	所以	长的	.

他们都惊讶于我竟然活了这么久。

[aɪm][səʊ] [tʃɒk] - [fʊl] [əʊ] - [kəm'pleɪnts] , [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:]

I'm	so	chock	-	full	o	'	complaints	,	that	they	tell	me	I	can't	live	more	than	two
我是	所以	冲击	-	满的	o	-	投诉	,	那	他们	告诉	我	我	不能	居住	更多的	比	二

[j'iəz] ,

years	,
年	,

我满腹牢骚，他们说我活不过两年。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] . ”

and	I	might	go	off	at	any	moment	.	”
和	我	可能	去	离开	在	任何	片刻	.	”

我随时都可能离开。

“ [wel] , [ju:v] [gɒt] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	Well	,	you've	got	money	,	”	said	the	cook	,
“	出色地	,	你已经	得到	钱	,	”	说	这	厨师	,

“嗯，你有钱，”厨师说。

“ [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [nɒk] [ɒf] [wɜ:k] [naʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['i:vənɪn] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [ə'ʃɔ:(r)]

“	why	don't	you	knock	off	work	now	and	spend	the	evenin	'	of	your	life	ashore
“	为什么	不	你	敲	离开	工作	现在	和	花费	这	晚上	-	的	你的	生活	岸上

?

?
?

“你为什么不现在就下班，在岸上度过你人生中最美好的夜晚呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪv] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['relətɪvz] ? ”

Why	should	you	save	up	for	your	relatives	?	”
为什么	应该	你	节省	向上	为了	你的	亲属	?	”

为什么要为亲戚攒钱?

“ [aɪv] [gɒt] [nəʊ] ['relətɪvz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ; “ [aɪm] [ɔ:l] [ə'ləʊn] .

“	I've	got	no	relatives	,	”	said	Mr	.	Lister	;	“	I'm	all	alone	.
“	我已经	得到	不	亲属	,	”	说	先生	.	利斯特	;	“	我是	全部	独自的	.

“我没有亲戚，”利斯特先生说；“我孤身一人。”

[aɪ] - [s'pəʊz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə][sʌm; səm][naɪs] [jʌŋ] ['felə(r)] ,

I	'	spose	I	shall	leave	my	money	to	some	nice	young	feller	,
我	-	假设	我	将	离开	我的	钱	到	一些	好的	年轻的	伙计	,

我想我还是把钱留给某个不错的年轻人吧。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] ['itl] [du:; də] - [ɪm] [gʊd] .

and	I	hope	it'll	do	'	im	good	.
和	我	希望	它将	做	-	我是	好的	.

我希望这对他有好处。

” [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] [kʊks] [breɪn] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ]

”	With	the	dazzling	thoughts	which	flashed	through	the	cook's	brain	the	cabbage
”	和	这	耀眼的	想法	哪个	闪光灯	通过	这	库克的	脑	这	卷心菜

[drɒpt] ['vaɪələntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɔ:spən] ,

dropped	violently	into	the	saucepan	,
掉落	暴力	进入	这	平底锅	,

“随着厨师脑海中闪过无数念头，卷心菜猛地掉进了平底锅里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ku:lɪŋ] [drɒps] [fel] [ɒn][bəuθ] [men] .

and	a	shower	of	cooling	drops	fell	on	both	men	.
和	一个	淋浴	的	冷却	滴	跌倒	在	两个都	男人	.

一阵阵凉爽的雨滴落在两人身上。

“ [ai] - [s'pəʊz][juː; jʊ] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn] ?
“ I ' spose you take medicine ?
“ 我 - 假设 你 拿 药品 ?

“我想你肯定在吃药吧？”

” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” he said , at length .
” 他 说 , 在 长度 .

“他长篇大论地说。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , ['feɪntli] ;
“ A little rum , ” said Mr . Lister , faintly ;
“ 一个 小的 朗姆酒 , ” 说 先生 . 利斯特 , 淡淡的 ;

“来点朗姆酒，”利斯特先生虚弱地说；

“ [ðə; ði]['dɑːktərz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː] [ʌp] — [əʊ] - [kɔːs] ,
“ the doctors tell me that it is the only thing that keeps me up — o ' course ,
“ 这 医生 告诉 我 那 它 是 这 仅有的 事物 那 保持 我 向上 — o - 课程 ,

“医生告诉我，这是唯一让我熬夜的事情——当然，

[ðə; ði] [tʃæps] [daʊn] [ðeə(r)] “ — [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['fəʊksl] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the chaps down there “ — he indicated the forecastle again with a jerk of his
这 小伙子们 向下 那里 “ — 他 表明的 这 前甲板 再次 和 一个 混蛋 的 他的
[hed] — “ [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][əʊ] - ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . ”
head — “ accuse me o ' taking too much . ”
头 — “ 控 我 o - 采取 也 很多 . ”

“下面那些家伙——”他再次用头示意了一下船首楼——“指责我拿得太多了。”

“ [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ What do ye take any notice of ' em for ? ” inquired the other , indignantly .
“ 什么 做 是的 拿 任何 注意 的 - 呃 为了 ? ” 询问 这 其他 , 愤慨地 .

“你们为什么要理会他们？”另一个人愤愤不平地问道。

“ [ai] - [s'pəʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ]
“ I ' spose it is foolish , ” admitted Mr . Lister ; “ but I don't like being
“ 我 - 假设 它 是 愚蠢 , ” 承认 先生 . 利斯特 ; “ 但 我 不 喜欢 存在
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .

“我想这很愚蠢，”利斯特先生承认道；“但我不喜欢被人误解。”

[ai] [kiːp] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [kʊk] .
I keep my troubles to myself as a rule , cook .
我 保持 我的 麻烦 到 我 作为 一个 规则 , 厨师 .

我通常把烦恼藏在心里，厨师。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
I don't know what's made me talk to you like this .
我 不 知道 是什么 制成 我 讲话 到 你 喜欢 这 .

我不知道是什么让我这样跟你说话。

[ai] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . ”
I ' eard the other day you was keeping company with a young woman . ”
我 - 耳朵 这 其他 天 你 曾是 保持 公司 和 一个 年轻的 女士 . ”

我前几天听说你和一个年轻女子在一起。

“ [wel] , [ai][woʊnt] [seɪ] [æz; əz][ai] [eɪnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ Well , I won't say as I ain't , ” replied the other , busying himself over the fire .
” 出色地 , 我 惯于 说 作为 我 不是 , ” 回复 这 其他 , 忙碌 他自己 超过 这 火 .

“嗯，我不会说，因为我不是，”另一个人一边忙着生火一边回答道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [tuː] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['wɔːmli] .

“	An	'	the	best	thing	,	too	,	my	lad	,	”	said	the	old	man	,	warmly	.
”	一个	-	这	最好的	事物	,	也	,	我的	小伙子	,	”	说	这	老的	男人	,	热情地	.

“而且，孩子，这还是最好的事，”老人热情地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [juː; jʊ] ['stɪdi] , [kiːps] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] - - [aʊsəz] ;

“	It	keeps	you	stiddy	,	keeps	you	out	of	public	-	'	ouses	;
”	它	保持	你	斯蒂迪	,	保持	你	出去	的	民众	-	-	房子	;

“它让你保持冷静，让你远离公共场所；

[nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪnt] [gʊd] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] — [aɪ] - [əʊp] [jʊl] [biː; bi] - ['æpi] .

not	as	they	ain't	good	in	moderation	—	I	'	ope	you'll	be	'	appy	.
不是	作为	他们	不是	好的	在	适度	—	我	-	开放	你会	是	-	苹果	.

适量食用它们并无坏处——我希望你会“开心”。

” [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	A	friendship	sprang	up	between	the	two	men	which	puzzled	the	remainder	of	the
”	一个	友谊	弹簧	向上	之间	这	二	男人	哪个	困惑	这	余	的	这

[kruː] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

crew	not	a	little	.
全体人员	不是	一个	小的	.

“两人之间萌生了友谊，这让其他船员颇感困惑。”

[ðə; ði] [kʊk] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

The	cook	thanked	him	,	and	noticed	that	Mr	.	Lister	was	fidgeting	with	a
这	厨师	谢谢	他	,	和	注意到	那	先生	.	利斯特	曾是	坐立不安	和	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

piece	of	paper	.
片	的	纸	.

厨师向他道谢，并注意到利斯特先生正在摆弄一张纸。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	A	little	something	I	wrote	the	other	day	,	”	said	the	old	man	,	catching	his	eye	.
”	一个	小的	某物	我	写道	这	其他	天	,	”	说	这	老的	男人	,	捕捉	他的	眼睛	.

“这是我前几天写的一小段文字，”老人说着，吸引了他的目光。

“ [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	I	let	you	see	it	,	will	you	promise	not	to	tell	a	soul	about	it	,
”	如果	我	让	你	看	它	,	将要	你	承诺	不是	到	告诉	一个	灵魂	关于	它	,

“如果我让你看到它，你能否保证不会告诉任何人？”

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [θæŋks] ?

and	not	to	give	me	no	thanks	?
和	不是	到	给	我	不	谢谢	?

难道连句谢谢都不说吗?

” [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kʊk] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɪm'fætɪk] [ɒn]

”	The	wondering	cook	promised	,	and	,	the	old	man	being	somewhat	emphatic	on
”	这	好奇	厨师	承诺	,	和	,	这	老的	男人	存在	有些	强调	在

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

“那位好奇的厨师答应了，而老人在这件事上语气颇为强调，

[bækt] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [prə'fænəti]

backed	his	promise	with	a	home	made	affidavit	of	singular	power	and	profanity
支持的	他的	承诺	和	一个	家	制成	宣誓书	的	单数	力量	和	亵渎

.

:
.

他用一份自制的、措辞极其粗俗的宣誓书来佐证自己的承诺。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] .

“	Here	it	is	,	then	,	”	said	Mr	.	Lister	.
”	这里	它	是	,	然后	,	”	说	先生	.	利斯特	.

“就是它了，”利斯特先生说。

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	cook	took	the	paper	,	and	as	he	read	the	letters	danced	before	him	.
这	厨师	采取	这	纸	,	和	作为	他	读	这	信件	跳舞	前	他	.

厨师接过报纸，读着读着，上面的字母仿佛在他眼前翩翩起舞。

[hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , ['sləʊli] .

He	blinked	his	eyes	and	started	again	,	slowly	.
他	眨眼	他的	眼睛	和	开始	再次	,	缓慢地	.

他眨了眨眼，然后慢慢地重新开始。

[ɪn] [pleɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['nɒndɪskrɪpt] - ['kʌlәd] ['fɪŋgə(r)] - [mɑːrks] , ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)]

In	plain	black	and	white	and	nondescript	-	coloured	finger	-	marks	,	Mr	.	Lister
在	清楚的	黑色的	和	白色的	和	不伦不类	-	有色	手指	-	标记	,	先生	.	利斯特

,

,

,

在黑白相间、颜色普通的指纹中，利斯特先生

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] ,

after	a	general	statement	as	to	his	bodily	and	mental	health	,
后	一个	一般的	陈述	作为	到	他的	身体上的	和	精神的	健康	,

在就其身心健康状况作了一般性陈述之后，

[left] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

left	the	whole	of	his	estate	to	the	cook	.
左边	这	所有的	的	他的	财产	到	这	厨师	.

他把全部遗产都留给了厨师。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['deɪtɪd][ænd; ənd] ['witnis] ,

The	will	was	properly	dated	and	witnessed	,
这	将要	曾是	适当地	日期	和	目击者	,

遗嘱日期正确，并有见证人见证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə]

and	the	cook's	voice	shook	with	excitement	and	emotion	as	he	offered	to
和	这	库克的	嗓音	摇晃	和	激动	和	情感	作为	他	提供	到

[hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

hand	it	back	.
手	它	后退	.

厨师激动得声音颤抖，他提出要把东西还回去。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	what	I've	done	for	you	to	do	this	,	”	he	said	.
”	我	不	知道	什么	我已经	完毕	为了	你	到	做	这	,	”	他	说	.

“我不知道我做错了什么让你这样对我，”他说。

['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Mr	.	Lister	waved	it	away	again	.
先生	.	利斯特	挥手	它	离开	再次	.

利斯特先生再次挥手示意他走开。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] ; “ [waɪl] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][juː; jʊ] , [jʊl] [nəʊ] [ɪts] [seɪf] .

“	Keep	it	,	”	he	said	,	simply	;	“	while	you've	got	it	on	you	,	you'll	know	it's	safe	.
”	保持	它	,	”	他	说	,	简单地	;	“	尽管	你已经	得到	它	在	你	,	你会	知道	它是	安全的	.

“留着它吧，”他简单地说；“只要它在你身上，你就知道它是安全的。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld]

"	From	this	moment	a	friendship	sprang	up	between	the	two	men	which	puzzled
"	从	这	片刻	一个	友谊	弹簧	向上	之间	这	二	男人	哪个	困惑

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kru:] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

the	remainder	of	the	crew	not	a	little	.
这	余	的	这	全体人员	不是	一个	小的	.

“从这一刻起，两人之间就萌生了友谊，这让其他船员颇感困惑。”

[ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] :

The	attitude	of	the	cook	was	as	that	of	a	son	to	a	father	:
这	态度	的	这	厨师	曾是	作为	那	的	一个	儿子	到	一个	父亲	:

厨师的态度就像儿子对待父亲一样：

[ðə; ði] [bɪ'nɪgnənsi] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'həʊld] .

the	benignancy	of	Mr	.	Lister	beautiful	to	behold	.
这	仁慈	的	先生	.	利斯特	美丽的	到	看哪	.

利斯特先生的仁慈令人赞叹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] , [tu:] ,

It	was	noticed	,	too	,
它	曾是	注意到	,	也	,

这一点也被人注意到了。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'hensəbl] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ['tævən] [dɔ:z]

that	he	had	abandoned	the	reprehensible	practice	of	hanging	round	tavern	doors
那	他	有	弃	这	应受谴责的	实践	的	绞刑	圆形的	酒馆	门

[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kʊks] [helθ] .

in	favour	of	going	inside	and	drinking	the	cook's	health	.
在	偏爱	的	去	里面	和	喝	这	库克的	健康	.

他放弃了在酒馆门口徘徊的可耻做法，而是走进酒馆，为厨师的健康干杯。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [kʊk] , [ɔ:l'ðəʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['streɪtnd]

For	about	six	months	the	cook	,	although	always	in	somewhat	straitened
为了	关于	六	几个月	这	厨师	,	虽然	总是	在	有些	拮据

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

大约六个月的时间里，这位厨师虽然一直处于某种程度的拮据状态，

[wɒz; wəz] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði]['tæsɪt] ['bɑ:gən] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

was	well	content	with	the	tacit	bargain	,	and	then	,	bit	by	bit	,
曾是	出色地	内容	和	这	默契	便宜货	,	和	然后	,	少量	经过	少量	,

他对这种默契的交易非常满意，然后，一点一点地，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [hɪm] .

the	character	of	Mr	.	Lister	was	revealed	to	him	.
这	特点	的	先生	.	利斯特	曾是	揭晓	到	他	.

他看清了利斯特先生的为人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kærəktə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌt(ə)l] ;

It	was	not	a	nice	character	,	but	subtle	;
它	曾是	不是	一个	好的	特点	,	但	微妙的	;

他性格并不讨喜，但很微妙；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'skʌvərɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rendəd]

and	when	he	made	the	startling	discovery	that	a	will	could	be	rendered
和	什么时候	他	制成	这	令人震惊	发现	那	一个	将要	可以	是	渲染

[ɪn'vælɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

invalid	by	the	simple	process	of	making	another	one	the	next	day	,
无效的	经过	这	简单的	过程	的	制作	其他	一	这	下一个	天	,

当他惊人地发现，只需第二天再立一份遗嘱，原遗嘱就可能失效时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .

he	became	as	a	man	possessed	.
他	成为	作为	一个	男人	拥有	.

他变得像着了魔一样。

[wen] [hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] [wen] [æt; ət] [həʊm] [hæd; həd] [friː] ['kwɔːtəz] [æt; ət]

When	he	ascertained	that	Mr	.	Lister	when	at	home	had	free	quarters	at
什么时候	他	已确定	那	先生	.	利斯特	什么时候	在	家	有	自由的	四分之一	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [niːs] ,

the	house	of	a	married	niece	,
这	房子	的	一个	已婚	侄女	,

当他得知利斯特先生在家时，可以在他已婚侄女家免费住宿时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] ,

he	used	to	sit	about	alone	,
他	用过的	到	坐	关于	独自的	,

他以前常常独自一人待着，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] ['kæpɪt(ə)l] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]

and	try	and	think	of	ways	and	means	of	securing	capital	sunk	in	a
和	尝试	和	思考	的	方式	和	方法	的	确保	首都	沉没	在	一个

[kən'sɜːn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wuːnd] - [ʌp] .

concern	which	seemed	to	show	no	signs	of	being	wound	-	up	.
忧虑	哪个	似乎	到	展示	不	标志	的	存在	伤口	-	向上	.

并想方设法确保投入到一家似乎没有倒闭迹象的公司中的资金。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːt] [ə'gen] , [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldəli] [ɪn'vælɪd] ,

“	I've	got	a	touch	of	the	'	art	again	,	lad	,	”	said	the	elderly	invalid	,
“	我已经	得到	一个	触碰	的	这	-	艺术	再次	,	小伙子	,	”	说	这	老年	无效的	,

“我又开始有点儿‘艺术天赋’了，小伙子，”这位年迈的残疾人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['siːˌkoʊl] .

as	they	sat	alone	in	the	forecastle	one	night	at	Seacole	.
作为	他们	卫星	独自的	在	这	前甲板	一	夜晚	在	西科尔	.

一天晚上，他们独自坐在锡科尔号的前甲板上。

“ [juː; jʊ] [muːv] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	You	move	about	too	much	,	”	said	the	cook	.
“	你	移动	关于	也	很多	,	”	说	这	厨师	.

“你走来走去太多了，”厨师说。

“ [waɪ] [nɒt] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [rest] ?

“	Why	not	turn	in	and	rest	?
“	为什么	不是	转动	在	和	休息	?

为什么不早点休息呢?

” ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , ['fidʒit] .

”	Mr	.	Lister	,	who	had	not	expected	this	,	fidgeted	.
”	先生	.	利斯特	,	WHO	有	不是	预期的	这	,	坐立不安	.

“李斯特先生对此毫无预料，显得局促不安。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][eə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [sə'dʒestɪvli] .

“	I	think	I'll	go	ashore	a	bit	and	try	the	air	,	”	he	said	,	suggestively	.
“	我	思考	患病的	去	岸上	一个	少量	和	尝试	这	空气	,	”	他	说	,	暗示性地	.

“我想我应该上岸走走，呼吸一下新鲜空气，”他意味深长地说。

“ [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hɔːs] [ænd; ənd] [bæk] .

“	I'll	just	go	as	far	as	the	Black	Horse	and	back	.
“	患病的	只是	去	作为	远的	作为	这	黑色的	马	和	后退	.

“我就走到黑马旅馆就返回。”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː] [lɒŋ] [naʊ] , [maɪ][læd] . ”

You	won't	have	me	long	now	,	my	lad	.	”
你	惯于	有	我	长的	现在	,	我的	小伙子	.	”

小伙子，你很快就别想再拥有我了。

“ [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; “ [ðæts] [wʌts] [ˈwʌrɪɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	No	,	I	know	,	”	said	the	cook	;	“	that's	what's	worrying	me	a	bit	.	”
“	不	,	我	知道	,	”	说	这	厨师	;	“	那就是	是什么	令人担忧	我	一个	少量	.	”

“不，我知道，”厨师说，“这正是我有点担心的地方。”

“ [doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈpɔːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈʌðərz]

“	Don't	worry	about	me	,	”	said	the	old	man	,	pausing	with	his	hand	on	the	other's
“	不	担心	关于	我	,	”	说	这	老的	男人	,	暂停	和	他的	手	在	这	其他的

[ˈʃəʊldə(r)] ;

shoulder	;
肩膀	;

“别担心我，”老人说着，停顿了一下，把手搭在对方的肩膀上；

“ [aɪm][nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'm	not	worth	it	.
“	我是	不是	值得	它	.

“我不值得。”

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [glʌm] , [læd] . ”

Don't	look	so	glum	,	lad	.	”
不	看	所以	沮丧	,	小伙子	.	”

别这么闷闷不乐的，孩子。

“ [aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][maɪ][maɪnd] , [ˈdʒɛm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈsteərɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

“	I've	got	something	on	my	mind	,	Jem	,	”	said	the	cook	,	staring	straight	in	front	of
“	我已经	得到	某物	在	我的	头脑	,	杰姆	,	”	说	这	厨师	,	凝视	直的	在	正面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

“杰姆，我心里有事，”厨师说着，目光直视前方。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɪnˈkwaɪə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪstə(r)] .

“	What	is	it	?	”	inquired	Mr	.	Lister	.
“	什么	是	它	?	”	询问	先生	.	利斯特	.

“那是什么？”利斯特先生问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [ðəʊz] [peɪnz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnˈsaɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	You	know	what	you	told	me	about	those	pains	in	your	inside	?	”	said	the	cook	,
“	你	知道	什么	你	讲述	我	关于	那些	疼痛	在	你的	里面	?	”	说	这	厨师	,

“你知道你之前跟我说过你肚子里那些疼痛吗？”厨子说。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

without	looking	at	him	.
没有	寻找	在	他	.

没看他一眼。

[ˈdʒɛm] [grəʊn] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][saɪd] .

Jem	groaned	and	felt	his	side	.
杰姆	呻吟	和	毛毡	他的	边	.

杰姆呻吟了一声，摸了摸自己的腰侧。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][daɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

“	And	what	you	said	about	its	being	a	relief	to	die	,	”	continued	the	other	,
“	和	什么	你	说	关于	它是	存在	一个	宽慰	到	死	,	”	持续	这	其他	,

“还有你刚才说的，死亡是一种解脱，”另一个人继续说道，

“ ['əʊnli][ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [kə'mɪt] ['su:ɪsaɪd] ? ”

“	only	you	was	afraid	to	commit	suicide	?	”
”	仅有的	你	曾是	害怕的	到	犯罪	自杀	?	”

只有你害怕自杀吗?

“ [wel] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] .

“	Well	?	”	said	Mr	.	Lister	.
”	出色地	?	”	说	先生	.	利斯特	.

“怎么样?”利斯特先生问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌri] [ˌem 'i:] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kʊk] , ['ɜ:nɪstli] .

“	It	used	to	worry	me	,	”	continued	the	cook	,	earnestly	.
”	它	用过的	到	担心	我	,	”	持续	这	厨师	,	切实	.

“这以前一直让我很担心,”厨师认真地继续说道。

“ [ai] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , - [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒɛm] , - [ai][ˌɛsˌi:'ɛs] ,

“	I	used	to	say	to	myself	,	'	Poor	old	Jem	,	'	I	ses	,
”	我	用过的	到	说	到	我	,	-	贫穷的	老的	杰姆	,	-	我	ses	,

“我过去常常对自己说,‘可怜的老杰姆,’”我说,

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [i:]['sʌfə(r)] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][daɪ] ?

'	why	should	'	e	suffer	like	this	when	he	wants	to	die	?
-	为什么	应该	-	e	遭受	喜欢	这	什么时候	他	想要	到	死	?

“他想死,为什么要遭受这样的痛苦?”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] - [ɑ:rd] . - ”

It	seemed	'	ard	.	'	”
它	似乎	-	硬	.	-	”

感觉“很难”。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [ɑ:rd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	It	is	'	ard	,	”	said	Mr	.	Lister	,	“	but	what	about	it	?
”	它	是	-	硬	,	”	说	先生	.	利斯特	,	”	但	什么	关于	它	?

“这很难,”利斯特先生说,“但是怎么办呢?”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

”	The	other	made	no	reply	,	but	looking	at	him	for	the	first	time	,
”	这	其他	制成	不	回复	,	但	寻找	在	他	为了	这	第一的	时间	,

另一个人没有回答,而是第一次正眼看着他,

['sɜrˌveɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

surveyed	him	with	a	troubled	expression	.
调查	他	和	一个	麻烦	表达	.

她神色忧虑地打量着他。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] .

“	What	about	it	?	”	repeated	Mr	.	Lister	,	with	some	emphasis	.
”	什么	关于	它	?	”	重复	先生	.	利斯特	,	和	一些	强调	.

“那又怎样?”利斯特先生重重地重复道。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][daɪ] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	You	did	say	you	wanted	to	die	,	didn't	you	?	”	said	the	cook	.
”	你	做过	说	你	通缉	到	死	,	没有	你	?	”	说	这	厨师	.

“你不是说过你想死吗?”厨师说。

“ [naʊ] [sə'pəʊz] [sə'pəʊz] — — ”

“	Now	suppose	suppose	—	—	”
”	现在	认为	认为	—	—	”

“现在假设假设——”

“ [sə'pəʊz] [wɒt] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['ʃɑ:pli] .

“	Suppose	what	?	”	inquired	the	old	man	,	sharply	.
”	认为	什么	?	”	询问	这	老的	男人	,	尖锐地	.

“假设什么?”老人厉声问道。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [wɒt] [jʊr; jər] [əˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? ”

“	Why	don't	you	say	what	you're	agoing	to	say	?	”
”	为什么	不	你	说	什么	你是	过去	到	说	?	”

“你为什么不把你要说的话说出来呢？”

“ [səˈpəʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “ [sʌm; səm][wʌn] [wɒt] [laɪkt] [juː; jʊ] , [ˈdʒɛm] — [wɒt] [laɪkt] [juː; jʊ] ,

“	Suppose	,	”	said	the	cook	,	“	some	one	what	liked	you	,	Jem	—	what	liked	you	,
”	认为	,	”	说	这	厨师	,	“	一些	一	什么	喜欢	你	,	杰姆	—	什么	喜欢	你	,

“假设，”厨师说，“有人喜欢你，杰姆——喜欢你，

[maɪnd] — - [ɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,

mind	—	'	eard	you	say	this	over	and	over	again	,
头脑	—	-	耳朵	你	说	这	超过	和	超过	再次	,

记住——我听见你一遍又一遍地说这句话，

[æn; ən] - [siː] [juː; jʊ] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [ænd; ənd] - [ɜːrd] [juː; jʊ] [groʊnɪn] - [ænd; ənd] [nɒt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

an	'	see	you	sufferin	'	and	'	eard	you	groanin	'	and	not	able	to	do
一个	-	看	你	遭受	-	和	-	耳朵	你	呻吟	-	和	不是	有能力的	到	做

['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪkˈsept] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

nothin	'	for	you	except	lend	you	a	few	shillings	here	and	there	for
什么也没有	-	为了	你	除了	借	你	一个	很少	先令	这里	和	那里	为了

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

看着你受苦，听着你的呻吟，却什么也做不了，只能偶尔借给你几个先令买药。

[ɔː(r)][stænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːsɪz] [əʊ] - [rʌm] ; [səˈpəʊz] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn][ə; eɪ] ['kemists]

or	stand	you	a	few	glasses	o	'	rum	;	suppose	they	knew	a	chap	in	a	chemist's
或者	站立	你	一个	很少	眼镜	o	-	朗姆酒	;	认为	他们	知道	一个	小伙子	在	一个	化学家的

[ʃɒp] ? ”

shop	?	”
店铺	?	”

或者请你喝几杯朗姆酒；万一他们认识药店里的某个人呢？”

“ [səˈpəʊz] [ðeɪ] [dɪd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] .

“	Suppose	they	did	?	”	said	the	other	,	turning	pale	.
”	认为	他们	做过	?	”	说	这	其他	,	转弯	苍白	.

“假设他们真的这么做了呢？”另一个人说着，脸色变得苍白。

“ [ə; eɪ] [tʃæp] [wɒt] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] - , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	A	chap	what	knows	all	about	p'isons	,	”	continued	the	cook	,
”	一个	小伙子	什么	知道	全部	关于	-	,	”	持续	这	厨师	,

“一个精通皮松鱼的人，”厨师继续说道。

“ - [wɒt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] - [ɪz] [grʌb] .

“	p'isons	what	a	man	can	take	without	knowing	it	in	'	is	grub	.
”	-	什么	一个	男人	能	拿	没有	会心	它	在	-	是	幼虫	.

“p’isons 指一个人在不知不觉中摄入的食物。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [rɒŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Would	it	be	wrong	,	do	you	think	,
会	它	是	错误的	,	做	你	思考	,

你觉得这样做错了吗?

[ɪf] [ðæt] [frend] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

if	that	friend	I	was	speaking	about	put	it	in	your	food	to	put	you	out	of
如果	那	朋友	我	曾是	请讲	关于	放	它	在	你的	食物	到	放	你	出去	的

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] ? ”

your	misery	?	”
你的	苦难	?	”

如果我说的那个朋友把它放进你的食物里，是为了让你摆脱痛苦呢?

“ [rɒŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [wɪð] ['glɑːsi] [aɪz] .
“ **Wrong** , ” **said** **Mr** . **Lister** , **with** **glassy** **eyes** .
“ 错误的 , ” 说 先生 . 利斯特 , 和 玻璃状 眼睛 .

“错了，”利斯特先生眼神迷离地说。

“ [rɒŋ] .
“ **Wrong** .
“ 错误的 .

“错误的。

[lʊk] - [eə(r)] , [kʊk] — ”
Look ' **ere** , **cook** — ”
看 - 埃雷 , 厨师 — ”

看这里，厨子——”

“ [aɪ][doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [peɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
“ **I** **don't** **mean** **anything** **to** **give** **him** **pain** , ” **said** **the** **other** , **waving** **his** **hand** ;
“ 我 不 意思是 任何事物 到 给 他 疼痛 , ” 说 这 其他 , 挥手 他的 手 ;

“我无意让他痛苦，”另一个人挥着手说；

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [felt] [nəʊ] [peɪn] ['leɪtli] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] , ['dʒɛm] ? ”
“ **you** **ain't** **felt** **no** **pain** **lately** , ' **ave** **you** , **Jem** ? ”
“ 你 不是 毛毡 不 疼痛 最近 , - 大道 你 , 杰姆 ? ”

“杰姆，你最近没感觉到任何痛苦吧？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] .
“ **Do** **you** **mean** **to** **say** ! ” **shouted** **Mr** . **Lister** .
“ 做 你 意思是 到 说 ! ” 喊叫 先生 . 利斯特 .

“你是说！”利斯特先生喊道。

“ [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ **I** **don't** **mean** **to** **say** **anything** , ” **said** **the** **cook** .
“ 我 不 意思是 到 说 任何事物 , ” 说 这 厨师 .

“我没什么好说的，”厨师说道。

“ ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] .
“ **Answer** **my** **question** .
“ 回答 我的 问题 .

回答我的问题。

[juː; jʊ] [eɪnt] [felt] [nəʊ] [peɪn] ['leɪtli] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ? ”
You **ain't** **felt** **no** **pain** **lately** , ' **ave** **you** ? ”
你 不是 毛毡 不 疼痛 最近 , - 大道 你 ? ”

你最近没感觉到任何痛苦吧?

“ [hæv; həv] — [juː; jʊ] — [biːn] — ['pʊtɪŋ] — - — [ɪn] — [maɪ] — - ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]
“ **Have** — **you** — **been** — **putting** — **p'ison** — **in** — **my** — **wittles** ? ” **demanded**
“ 有 — 你 — 到过 — 推杆 — - — 在 — 我的 — - ? ” 要求
['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [ɪn] [tremblɪŋ] ['æksents; æk'sents] .
Mr . **Lister** , **in** **trembling** **accents** .
先生 . 利斯特 , 在 发抖 口音 .

“你是不是往我的小弟弟里放了……尿？”利斯特先生颤抖着声音质问道。

“ [ɪf] [aɪ] - [æd] , ['dʒɛm] , [sə'poʊzɪn] - [ðæt] [aɪ] - [æd] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]
“ **If** **I** ' **ad** , **Jem** , **supposin** ' **that** **I** ' **ad** , ” **said** **the** **cook** , **in** **accents** **of**
“ 如果 我 - 广告 , 杰姆 , 假设 - 那 我 - 广告 , ” 说 这 厨师 , 在 口音 的
[rɪ'prəʊtʃfl] [sə'praɪz] ,
reproachful **surprise** ,
责备的 惊喜 ,

“如果我有的话，杰姆，假设我有的话，”厨子用责备而惊讶的语气说道，

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊd] [maɪnd] ? ”

“	do	you	mean	to	say	that	you'd	mind	?	”
”	做	你	意思是	到	说	那	你会	头脑	?	”

“你是说你会介意吗？”

“ [maɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [wɪð] ['fɜːvə(r)] .

“	MIND	,	”	said	Mr	.	Lister	,	with	fervour	.
”	头脑	,	”	说	先生	.	利斯特	,	和	热情	.

“注意！”利斯特先生热情地说。

“ [aɪ'd] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] - [ʌŋ] ! ”

“	I'd	'	ave	you	'	ung	!	”
”	ID	-	大道	你	-	ung	!	”

“我真想揍你！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [kʊk] .

“	But	you	said	you	wanted	to	die	,	”	said	the	surprised	cook	.
”	但	你	说	你	通缉	到	死	,	”	说	这	惊讶	厨师	.

“可是你说过你想死啊，”惊讶的厨师说道。

['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)][swɔː(r)][æt; ət][hɪm] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['vɪgə(r)] .

Mr	.	Lister	swore	at	him	with	startling	vigour	.
先生	.	利斯特	发誓	在	他	和	令人震惊	活力	.

利斯特先生用惊人的力度咒骂了他。

“ [aɪl] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] - [ʌŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['waɪldli] .

“	I'll	'	ave	you	'	ung	,	”	he	repeated	,	wildly	.
”	患病的	-	大道	你	-	ung	,	”	他	重复	,	疯狂地	.

“我要揍你，”他疯狂地重复道。

“ [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['aːtlɪsli] .

“	Me	,	”	said	the	cook	,	artlessly	.
”	我	,	”	说	这	厨师	,	不经意地	.

“我，”厨师不假思索地说。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] - , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , ['fræntɪkli] .

“	For	giving	me	p'ison	,	”	said	Mr	.	Lister	,	frantically	.
”	为了	给予	我	-	,	”	说	先生	.	利斯特	,	疯狂地	.

“因为你让我中毒了，”利斯特先生慌乱地说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['raʊndəbaʊt] ?

“	Do	you	think	you	can	deceive	me	by	your	roundabouts	?
”	做	你	思考	你	能	欺骗	我	经过	你的	环岛	?

你以为你能用迂回战术骗过我吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kænt] [siː] [θruː] [juː; jʊ] ?

Do	you	think	I	can't	see	through	you	?
做	你	思考	我	不能	看	通过	你	?

你以为我看不穿你吗?

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [smaɪl] [sæt] [ˌʌn'muːvd] .

”	The	other	with	a	sphinx	-	like	smile	sat	unmoved	.
”	这	其他	和	一个	狮身人面像	-	喜欢	微笑	卫星	不动	.

另一个人面带斯芬克斯般的微笑，一动不动地坐着。

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dɑːkli] .

“	Prove	it	,	”	he	said	,	darkly	.
”	证明	它	,	”	他	说	,	黑暗	.

“拿出证据来，”他阴沉地说。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪn] - [ɪf] ['enibɒdi] - [æd] [biːn] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] - ,
“ But supposin ' if anybody ' ad been givin ' you p'ison ,
” 但 假设 - 如果 任何人 - 广告 到过 给予 - 你 - ,

“但是假设有人给你喝了酒，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['æktɪŋ] ? ”
would you like to take something to prevent its acting ? ”
会 你 喜欢 到 拿 某物 到 防止 它是 表演 ? ”

你想服用某种药物来阻止它的作用吗?

“ [aɪ'd] [teɪk] ['gælənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , ['fiːvərɪʃli] .
“ I'd take gallons of it , ” said Mr . Lister , feverishly .
” ID 拿 加仑 的 它 , ” 说 先生 . 利斯特 , 狂热地 .

“我要好多好多好多！”利斯特先生激动地说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæt] ['pɒndərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
The other sat pondering , while the old man watched him anxiously .
这 其他 卫星 沉思 , 尽管 这 老的 男人 观看 他 焦虑地 .

另一个人坐着沉思，老人则焦急地看着他。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , ['dʒɛm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ;
“ It's a pity you don't know your own mind , Jem , ” he said , at length ;
” 它是 一个 遗憾 你 不 知道 你的 自己的 头脑 , 杰姆 , ” 他 说 , 在 长度 ;

“可惜你不知道自己心里想的，杰姆，”他终于说道；

“ [stɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [best] .
“ still , you know your own business best .
” 仍然 , 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 .

“不过，你最了解自己的生意。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [ɪk'spensɪv] [stʌf] . ”
But it's very expensive stuff . ”
但 它是 非常 昂贵的 东西 . ”

但这些东西非常贵。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ How much ? ” inquired the other .
” 如何 很多 ? ” 询问 这 其他 .

“多少钱？”对方问道。

“ [wel] , [ðeɪ] [woʊnt] [sel] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] - [wɜːθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk]
“ Well , they won't sell more than two shillings - worth at a time , ” said the cook
” 出色地 , 他们 惯于 卖 更多的 比 二 先令 - 值得 在 一个 时间 , ” 说 这 厨师
,
,
,

“嗯，他们一次最多只会卖价值两先令的东西，”厨师说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['keələsli] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
trying to speak carelessly , “ but if you like to let me ' ave the money ,
尝试 到 说话 粗心大意 , “ 但 如果 你 喜欢 到 让 我 - 大道 这 钱 ,

他试图漫不经心地说：“但是如果你愿意把钱给我，

[aɪl] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kemists] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] [naʊ] .
I'll go ashore to the chemist's and get the first lot now .
患病的 去 岸上 到 这 化学家的 和 得到 这 第一的 很多 现在 .

我现在就上岸去药店买第一批药。

" ['mɪstə(r)] . ['lɪstərz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ɪ'moʊʃnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

"	Mr	.	Lister's	face	was	a	study	in	emotions	,	which	the	other	tried	in	vain	to
"	先生	.	列表者的	脸	曾是	一个	学习	在	情绪	,	哪个	这	其他	尝试	在	徒劳	到

[dɪ'saɪfə(r)] .

decipher	.
解码	.

“利斯特先生的脸上充满了各种情绪，其他人试图解读这些情绪，但徒劳无功。”

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd]

Then	he	slowly	extracted	the	amount	from	his	trousers	-	pocket	,	and	handed
然后	他	缓慢地	提取	这	数量	从	他的	裤子	-	口袋	,	和	递交

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] - [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

it	over	with	-	out	a	word	.
它	超过	和	-	出去	一个	单词	.

然后他慢慢地从裤兜里掏出那笔钱，一言不发地递了过去。

“ [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

“	I'll	go	at	once	,	"	said	the	cook	,	with	a	little	feeling	,
"	患病的	去	在	一次	,	"	说	这	厨师	,	和	一个	小的	感觉	,

“我这就去，”厨子略带伤感地说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ə'gen] , ['dʒɛm] .

“	and	I'll	never	take	a	man	at	his	word	again	,	Jem	.
"	和	患病的	绝不	拿	一个	男人	在	他的	单词	再次	,	杰姆	.

“杰姆，我以后再也不会相信男人的话了。”

" [hiː; hi][ræn] ['blaɪðli] [ʌp] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	He	ran	blithely	up	on	deck	,	and	stepping	ashore	,
"	他	跑	兴高采烈地	向上	在	甲板	,	和	步进	岸上	,

他兴高采烈地跑上甲板，踏上岸边，

[spæt][ɒn][ðə; ði] [kɔɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

spat	on	the	coins	for	luck	and	dropped	them	in	his	pocket	.
争吵	在	这	硬币	为了	运气	和	掉落	他们	在	他的	口袋	.

他朝硬币吐了口唾沫祈求好运，然后把它们扔进了口袋。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪstə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Down	below	,	Mr	.	Lister	,	with	his	chin	in	his	hand	,
向下	以下	,	先生	.	利斯特	,	和	他的	下巴	在	他的	手	,

下面，利斯特先生一手托着下巴，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ['prɪti] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [reɪdʒ][ænd; ənd][fɪə(r)] .

sat	in	a	state	of	mind	pretty	evenly	divided	between	rage	and	fear	.
卫星	在	一个	状态	的	头脑	漂亮的	均匀地	分割	之间	愤怒	和	害怕	.

当时他的心情十分复杂，既愤怒又恐惧，两者几乎各占一半。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,

The	cook	,	who	was	in	no	mood	for	company	,
这	厨师	,	WHO	曾是	在	不	情绪	为了	公司	,

厨师当时没有心情招待客人。

[mɪst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [baɪ] [tuː] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,

missed	the	rest	of	the	crew	by	two	public	-	houses	,
错过	这	休息	的	这	全体人员	经过	二	民众	-	房屋	,

与其余船员擦肩而过，只差两家酒吧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['beɪbiz] ['tiːðɪŋ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,

and	having	purchased	a	baby's	teething	powder	and	removed	the	label	,
和	拥有	购买	一个	婴儿的	出牙	粉末	和	已移除	这	标签	,

我买了一瓶婴儿出牙粉，然后撕掉了标签。

[hæd; həd][ə; eɪ] [kənˌgrætʃu'leɪtəri] [drɪŋk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ə'gen] .

had	a	congratulatory	drink	or	two	before	going	on	board	again	.
有	一个	祝贺	喝	或者	二	前	去	在	木板	再次	.

在再次登机前，喝了一两杯祝贺酒。

[ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊksl] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd]

A	chatter	of	voices	from	the	forecastle	warned	him	that	the	crew	had
一个	喋喋不休	的	声音	从	这	前甲板	警告	他	那	这	全体人员	有

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

前甲板上传来一阵嘈杂的人声，提醒他船员们已经回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋz] [siːst] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,

but	the	tongues	ceased	abruptly	as	he	descended	,
但	这	舌头	停止	突然	作为	他	下降	,

但当他下山时，那些舌头突然停止了说话。

[ænd; ənd] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [ɪn] [grɪm] ['saɪləns] .

and	three	pairs	of	eyes	surveyed	him	in	grim	silence	.
和	三	对	的	眼睛	调查	他	在	严峻	沉默	.

三双眼睛沉默而阴沉地打量着他。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	What's	up	?	”	he	demanded	.
”	是什么	向上	?	”	他	要求	.

“怎么了？”他问道。

“ [wɒt] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [biːn] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒɛm] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hɛnʃɔː] ,

“	Wot	'	ave	you	been	doin	'	to	poor	old	Jem	?	”	demanded	Henshaw	,
”	什么	-	大道	你	到过	做	-	到	贫穷的	老的	杰姆	?	”	要求	亨肖	,

['stɜːnli] .

sternly	.
严厉地	.

“你对可怜的老杰姆做了什么？”亨肖严厉地质问道。

“ ['nʌθɪn] - , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃɔːtli] .

“	Nothin	'	,	”	said	the	other	,	shortly	.
”	什么也没有	-	,	”	说	这	其他	,	不久	.

“没什么，”另一个人简短地回答道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] - - [ɪm] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hɛnʃɔː] .

“	You	ain't	been	p'isoning	'	im	?	”	demanded	Henshaw	.
”	你	不是	到过	-	-	我是	?	”	要求	亨肖	.

“你没给他下毒吗？”亨肖质问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪm'fætɪkli] .

“	Certainly	not	,	”	said	the	cook	,	emphatically	.
”	当然	不是	,	”	说	这	厨师	,	强调地	.

“当然不是，”厨师斩钉截铁地说。

“ [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][juː; jʊ][təʊld] - [ɪm][juː; jʊ] - - [ɪm] , ” [sed] ['hɛnʃɔː] , ['spləmli] ,

“	He	ses	you	told	'	im	you	p'isoned	'	im	,	”	said	Henshaw	,	solemnly	,
”	他	ses	你	讲述	-	我是	你	-	-	我是	,	”	说	亨肖	,	庄严地	,

“他听说你告诉他你毒害了他，”亨肖严肃地说。

“ [ænd; ənd] - [iː] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)] - [ɪm] .

“	and	'	e	give	you	two	shillings	to	get	something	to	cure	'	im	.
”	和	-	e	给	你	二	先令	到	得到	某物	到	治愈	-	我是	.

“他会给你两先令，让你去买点东西治好他。”

[ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] . ”
It's too late now . ”
它是 也 晚的 现在 . ”

现在太晚了。

“ [wɒt] ? ” [ˈstæmə] [ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [kʊk] .
“ What ? ” stammered the bewildered cook .
“ 什么 ? ” 结结巴巴 这 困惑 厨师 .

“什么？”一脸茫然的厨师结结巴巴地问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][men] .
He looked round anxiously at the men .
他 看起来 圆形的 焦虑地 在 这 男人 .

他焦急地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈveri] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkeɪm] [əˈpresɪv] .
They were all very grave , and the silence became oppressive .
他们 是 全部 非常 严重 , 和 这 沉默 成为 压迫性的 .

他们神情都很严肃，沉默令人窒息。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

[ˈhɛnʃɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] .
Henshaw and the others exchanged glances .
亨肖 和 这 其他的 交换 眼神 .

亨肖和其他人交换了一下眼神。

“ [hiːz] [gɒn] [mæd] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsləʊli] .
“ He's gone mad , ” said he , slowly .
“ 他是 已消失 疯狂的 , ” 说 他 , 缓慢地 .

“他疯了，”他缓缓说道。

“ [mæd] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈhɒrɪfaɪd] [kʊk] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
“ Mad ? ” repeated the horrified cook , and , seeing the aversion of the crew ,
“ 疯狂的 ? ” 重复 这 惊恐万分 厨师 , 和 , 看到 这 厌恶 的 这 全体人员 ,

“疯了吗？”惊恐的厨师重复道，看到船员们的厌恶表情，

[ɪn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [vɔɪs] [hiː; hi] [nəˈreɪtɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈviktimaiz] .
in a broken voice he narrated the way in which he had been victimized .
在 一个 破碎的 嗓音 他 旁白 这 方式 在 哪个 他 有 到过 受害者 .

他用哽咽的声音讲述了自己遭受侵害的经过。

“ [wel] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [sed] [ˈhɛnʃɔː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
“ Well , you've done it now , ” said Henshaw , when he had finished .
“ 出色地 , 你已经 完毕 它 现在 , ” 说 亨肖 , 什么时候 他 有 完成的 .

“好了，你现在做到了，”亨肖说完后说道。

“ [hiːz] [gɒn] [raɪt] [ɔːf] - [ɪz] - [ed] . ”
“ He's gone right orf ' is ' ed . ”
“ 他是 已消失 正确的 羊膜 - 是 - 编辑 . ”

“他已经彻底完蛋了。”

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [inˈkwaiə] [ðə; ði] [kʊk] .
“ Where is he ? ” inquired the cook .
“ 在哪里 是 他 ? ” 询问 这 厨师 .

“他在哪儿？”厨师问道。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] ['fɒləʊ] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sləʊli] .
“ Where you can't follow him , ” said the other , slowly .
“ 在哪里 你 不能 跟随 他 , ” 说 这 其他 , 缓慢地 .

“在你无法跟随他的地方，”另一个人缓缓说道。

“ ['hev(ə)n] ? ” ['hæzəd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kʊk] .
“ Heaven ? ” hazarded the unfortunate cook .
“ 天堂 ? ” 危险的 这 不幸 厨师 .

“天堂？”这位不幸的厨师试探性地问道。

“ [nəʊ] ; ['skɪpərz] [bʌŋk] , ” [sed] [liː] .
“ No ; skipper's bunk , ” said Lea .
“ 不 ; 船长的 假寐 , ” 说 莉亚 .

“不，是船长的铺位，”莉娅说。

“ [əʊ] , [kænt] [aɪ] ['fɒlər] - [ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
“ Oh , can't I foller ' im ? ” said the cook , starting up .
“ 哦 , 不能 我 福勒 - 我是 ? ” 说 这 厨师 , 开始 向上 .

“哦，我不能跟着他吗？”厨师说着，开口道。

“ [aɪl] [suːn] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] . ”
“ I'll soon ' ave ' im out o ' that . ”
“ 患病的 很快 - 大道 - 我是 出去 o - 那 . ”

“我很快就会把他从那个地方弄出来。”

“ ['betə(r)] [liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] , ” [sed] ['hɛnʃɔː] .
“ Better leave ' im alone , ” said Henshaw .
“ 更好的 离开 - 我是 独自的 , ” 说 亨肖 .

“最好别管他，”亨肖说道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪld] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] - [ɪm] ,
“ He was that wild we couldn't do nothing with ' im ,
“ 他 曾是 那 荒野 我们 不能 做 没有什么 和 - 我是 ,

“他太桀骜不驯了，我们根本拿他没办法。”

['sɪŋɪŋ] [æn; ən] - - - [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] — [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
singing an ' larfin ' and crying all together — I certainly thought he was
歌唱 一个 - - - 和 哭泣 全部 一起 — 我 当然 想法 他 曾是
- . ”
p'isoned . ”
- . ”

他一会儿唱歌，一会儿大笑，一会儿又哭——我当时真以为他中毒了。

“ [aɪl] [sweə(r)] [aɪ] [eɪnt] [tʌtʃt] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
“ I'll swear I ain't touched him , ” said the cook .
“ 患病的 发誓 我 不是 感动 他 , ” 说 这 厨师 .

“我发誓我没碰过他，”厨师说。

“ [wel] , [juːv] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , ” [sed] ['hɛnʃɔː] ;
“ Well , you've upset his reason , ” said Henshaw ;
“ 出色地 , 你已经 沮丧的 他的 原因 , ” 说 亨肖 ;

“好吧，你扰乱了他的理智，”亨肖说；

“ [ðɛəl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rəʊ] [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['kɒmz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [faindz] - [ɪm] [ɪn] - [ɪz]
“ there'll be an awful row when the skipper comes aboard and finds ' im in ' is
“ 将会 是 一个 可怕 排 什么时候 这 船长 来 船上 和 发现 - 我是 在 - 是
[bed] .
bed .
床 .

“当船长登船发现他躺在床上时，肯定会发生一场可怕的争吵。”

“ - [wel] , [kʌm] [æn; ən] - - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː][tuː; tə][get] - [ɪm][aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

“	'	Well	,	come	an	'	'	elp	me	to	get	'	im	out	,	”	said	the	cook	.
”	-	出色地	,	来	一个	-	-	帮助	我	到	得到	-	我是	出去	,	”	说	这	厨师	.

“好吧，来帮我把他弄出去，”厨子说。

“ [ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hɛnʃɔː] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	ain't	going	to	be	mixed	up	in	it	,	”	said	Henshaw	,	shaking	his	head	.
”	我	不是	去	到	是	混合	向上	在	它	,	”	说	亨肖	,	摇晃	他的	头	.

“我不会卷入其中，”亨肖摇着头说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

“	Don't	you	,	Bill	,	”	said	the	other	two	.
”	不	你	,	账单	,	”	说	这	其他	二	.

“你可别这样，比尔，”另外两人说道。

“ [wɒt] [ðə; ði] - [seɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['hɛnʃɔː] ; “ ['eniweɪ] , ['itl] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [nɒt] — — ”

“	Wot	the	skipper'll	say	I	don't	know	,	”	said	Henshaw	;	“	anyway	,	it'll	be	said	to	you	,	not	—	—	”
”	什么	这	-	说	我	不	知道	,	”	说	亨肖	;	“	反正	,	它将	是	说	到	你	,	不是	—	—	”

“船长会说什么，我不知道，”亨肖说；“反正，他会告诉你，而不是——”

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get] - [ɪm] [aʊt] [ɪf] - [iː][wɒz; wəz][faɪv] ['mædmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	I'll	go	and	get	'	im	out	if	'	e	was	five	madmen	,	”	said	the	cook	,
”	患病的	去	和	得到	-	我是	出去	如果	-	e	曾是	五	狂人	,	”	说	这	厨师	,

“就算他们真是五个疯子，我也去把他们弄出去，”厨子说。

[kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

compressing	his	lips	.
压缩	他的	嘴唇	.

他抿紧了嘴唇。

“ [jʊl] [hɑːrv] [tuː; tə] ['kæri] - [ɪm] [aʊt] , [ðen] , ” [sed] ['hɛnʃɔː] .

“	You'll	harve	to	carry	'	im	out	,	then	,	”	said	Henshaw	.
”	你会	收获	到	携带	-	我是	出去	,	然后	,	”	说	亨肖	.

“那你就得收割庄稼把他运出去，”亨肖说道。

“ [ai][doʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][nəʊ] - [ɑːm] , [kʊk] ,

“	I	don't	wish	you	no	'	arm	,	cook	,
”	我	不	希望	你	不	-	手臂	,	厨师	,

“我不希望你失去任何‘手臂’，厨师，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get] - [ɪm][aʊt] [ə'fɔː] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɔː(r)] [meit] ['kɒmz] [ə'bɔːd] .

and	perhaps	it	would	be	as	well	to	get	'	im	out	afore	the	skipper	or	mate	comes	aboard	.
和	也许	它	会	是	作为	出色地	到	得到	-	我是	出去	之前	这	船长	或者	伴侣	来	船上	.

或许在船长或大副登船之前把他弄出去比较好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] . ”

If	it	was	me	,	I	know	what	I	should	do	.	”
如果	它	曾是	我	,	我	知道	什么	我	应该	做	.	”

如果是我，我知道我应该怎么做。

“ [wɒt] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] [kʊk] , ['breθləsli] .

“	What	?	”	inquired	the	cook	,	breathlessly	.
”	什么	?	”	询问	这	厨师	,	气喘吁吁	.

“什么？”厨师气喘吁吁地问道。

“ [drɔ:] [ə; eɪ] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] ['hɛnʃɔ:] , [ɪm'presɪvli] ;
“ Draw a sack over his head , ” said Henshaw , impressively ;
“ 画 一个 解雇 超过 他的 头 , ” 说 亨肖 , 令人印象深刻 ;

“把麻袋套在他头上，”亨肖语气坚定地说；

“ [hi:l] [skri:m] [laɪk] ['bleɪzɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm] ,
“ he'll scream like blazes as soon as you touch him ,
“ 地狱 尖叫 喜欢 火焰 作为 很快 作为 你 触碰 他 ,

“你一碰他，他就会像火烧一样尖叫。”

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði][fəʊks] [ə'ʃɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] .
and rouse the folks ashore if you don't .
和 唤醒 这 各位 岸上 如果 你 不 .

如果你们不这样做，就去唤醒岸上的人们。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [daʊn] ['itl] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fɑ:st] .
Besides that , if you draw it well down it'll keep his arms fast .
除了 那 , 如果 你 画 它 出色地 向下 它将 保持 他的 武器 快速地 .

除此之外，如果你把它画得足够低，就能保持他的手臂动作很快。

” [ðə; ði] [kʊk] [θæŋkt] [hɪm] ['fɜ:vəntli] , [ænd; ənd] ['ru:tɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sæk] , [rʌʃt] ['heɪstɪli] [ɒn] [dek] ,
” The cook thanked him fervently , and routing out a sack , rushed hastily on deck ,
” 这 厨师 谢谢 他 热切地 , 和 路由 出去 一个 解雇 , 匆忙 草草 在 甲板 ,

厨师由衷地道谢，然后掏出一个麻袋，匆匆跑到甲板上。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛnʃɔ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə]
his departure being the signal for Mr . Henshaw and his friends to
他的 离开 存在 这 信号 为了 先生 . 亨肖 和 他的 朋友们 到
[meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [səʊ] ['heɪstɪli] [æz; əz]['ɔ:lməʊst][tu:; tə]
make preparations for retiring for the night so hastily as almost to
制作 准备工作 为了 退休 为了 这 夜晚 所以 草草 作为 几乎 到
['seɪvə(r)][ɒv; əv]['pænɪk] .
savour of panic .
品尝 的 恐慌 .

他的离开给亨肖先生和他的朋友们带来了信号，他们匆忙地准备就寝，几乎到了惊慌失措的地步。

[ðə; ði] [kʊk] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑ:ns] [ə'ʃɔ:(r)] ,
The cook , after a hasty glance ashore ,
这 厨师 , 后 一个 仓促 瞥一眼 岸上 ,

厨师匆匆瞥了一眼岸边，

[went] ['sɒftli] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [sæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs]
went softly below with the sack over his arm and felt his way in the darkness
去 轻轻 以下 和 这 解雇 超过 他的 手臂 和 毛毡 他的 方式 在 这 黑暗
[tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpərz] [bʌŋk] .
to the skipper's bunk .
到 这 船长的 假寐 .

他把麻袋搭在胳膊上，轻轻地走到船长铺位，摸索着来到黑暗中。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [di:p] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['bri:ðɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [hɪm] ,
The sound of deep and regular breathing reassured him ,
这 声音 的 深的 和 常规的 呼吸 放心 他 ,

深沉而规律的呼吸声让他感到安心。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'dju:] [heɪst] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd]['dʒentli]
and without undue haste he opened the mouth of the sack and gently
和 没有 过度 匆忙 他 打开 这 嘴 的 这 解雇 和 轻轻地
[reɪzd] [ðə; ði] ['sli:pərz] [hed] .
raised the sleeper's head .
提高 这 睡眠者的 头 .

他不慌不忙地打开麻袋口，轻轻地抬起睡着的人的头。

“ [eɪ] ? [wɑː] — — ” [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .

“	**Eh**	**?**	**Wha**	**—**	**—**	**”**	**began**	**a**	**sleepy**	**voice**	**.**
”	嗯	?	世界卫生大会	—	—	”	开始	一个	困	嗓音	.

“诶？什——”一个睡意朦胧的声音响起。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bægd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] [raʊnd] [ðə; ði]

The	**next**	**moment**	**the**	**cook**	**had**	**bagged**	**him**	**,**	**and**	**gripping**	**him**	**tightly**	**round**	**the**
这	下一个	片刻	这	厨师	有	袋装	他	,	和	扣人心弦	他	紧紧	圆形的	这

['mɪd(ə)l] ,

middle **,**
中间 ,

下一刻，厨师就把他装进了袋子里，紧紧地掐住了他的腰部。

[tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['smʌðə] [kraɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][æz; əz][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]

turned	**a**	**deaf**	**ear**	**to**	**the**	**smothered**	**cries**	**of**	**his**	**victim**	**as**	**he**	**strove**	**to**
转向	一个	聋	耳朵	到	这	窒息	哭泣	的	他的	受害者	作为	他	努力	到

[lɪft] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

lift	**him**	**out**	**of**	**the**	**bunk**	**.**
举起	他	出去	的	这	假寐	.

他全然不顾受害者被压抑的哭喊声，拼命地想把他从床铺上拉起来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,

In	**the**	**exciting**	**time**	**which**	**followed**	**,**
在	这	激动人心	时间	哪个	随后	,

在接下来的激动人心的时刻里，

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

he	**had**	**more**	**than**	**one**	**reason**	**for**	**thinking**	**that**	**he**	**had**	**caught**	**a**
他	有	更多的	比	一	原因	为了	思维	那	他	有	捕捉	一个

['sentɪpiːd] .

centipede **.**
蜈 .

他有不止一个理由认为自己抓到了一只蜈蚣。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['breθləsli] .

“	**Now**	**,**	**you**	**keep**	**still**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**breathlessly**	**.**
”	现在	,	你	保持	仍然	,	”	他	哭	,	气喘吁吁	.

“现在，你给我别动！”他气喘吁吁地喊道。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**hurt**	**you**	**.**
”	我是	不是	去	到	伤害	你	.

“我不会伤害你。”

” [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [æt; ət] [lɑːst] ,

”	**He**	**got**	**his**	**burden**	**out**	**of**	**bed**	**at**	**last**	**,**
”	他	得到	他的	负担	出去	的	床	在	最后的	,

他终于卸下了床上的重担。

[ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**staggered**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**companion**	**-**	**ladder**	**with**	**it**	**.**
和	交错	到	这	脚	的	这	伴侣	-	梯子	和	它	.

然后踉跄地走到同伴梯子脚下。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔːlt] ,

Then	**there**	**was**	**a**	**halt**	**,**
然后	那里	曾是	一个	停止	,

然后，一切戛然而止。

[tuː] [legz] ['stɪkɪŋ] ['ɒbstɪnətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

two	**legs**	**sticking**	**obstinately**	**across**	**the**	**narrow**	**way**	**and**	**refusing**	**to**	**be**	**moved**	**,**
二	腿	粘性	顽固地	穿过	这	狭窄的	方式	和	拒绝	到	是	已搬	,

两条腿顽固地横跨在狭窄的通道上，不肯挪动。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['hʌmɪŋ] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .

while	a	furious	humming	proceeded	from	the	other	end	of	the	sack	.
尽管	一个	狂怒	哼唱	继续	从	这	其他	结尾	的	这	解雇	.

与此同时，麻袋的另一端传来一阵急促的嗡嗡声。

[fɔ:(r)] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [kʊk] [get] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n][ænd; ənd][traɪ]

Four	times	did	the	exhausted	cook	get	his	shoulder	under	his	burden	and	try
四	时代	做过	这	筋疲力尽的	厨师	得到	他的	肩膀	在下面	他的	负担	和	尝试

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

and	push	it	up	the	ladder	,
和	推	它	向上	这	梯子	,

筋疲力尽的厨师四次用肩膀顶住重物，试图把它推上梯子。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [taɪmz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['rɪgl] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪts] [wei] [daʊn] [ə'gen] .

and	four	times	did	it	wriggle	and	fight	its	way	down	again	.
和	四	时代	做过	它	扭动	和	斗争	它是	方式	向下	再次	.

它挣扎着又往下爬了四次。

[hɑ:f] ['kreɪzi] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][reɪdʒ] , [hi:; hi]['esei, e'sei][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,

Half	crazy	with	fear	and	rage	,	he	essayed	it	for	the	fifth	time	,
一半	疯狂的	和	害怕	和	愤怒	,	他	尝试	它	为了	这	第五	时间	,

他半疯半癫地，既恐惧又愤怒，第五次尝试了。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'ti:][hɑ:f] - [wei] [ʌp] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	had	got	it	half	-	way	up	when	there	was	a	sudden	exclamation	of
和	有	得到	它	一半	-	方式	向上	什么时候	那里	曾是	一个	突然	感叹	的

[sə'praɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

surprise	from	above	,
惊喜	从	多于	,

当他把绳子举到一半时，上面突然传来一声惊讶的惊呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [meit] ['ʃɑ:pli] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

and	the	voice	of	the	mate	sharply	demanding	an	explanation	.
和	这	嗓音	的	这	伴侣	尖锐地	要求	一个	解释	.

以及船员严厉要求解释的声音。

“ [wɒt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ? ” [hi:; hi][kraɪd] .

“	What	the	blazes	are	you	up	to	?	”	he	cried	.
“	什么	这	火焰	是	你	向上	到	?	”	他	哭	.

“你们到底在搞什么鬼？”他喊道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [kʊk] ;

“	It's	all	right	,	sir	,	”	said	the	panting	cook	;
“	它是	全部	正确的	,	先生	,	”	说	这	喘息	厨师	;

“没关系，先生，”气喘吁吁的厨师说道；

“ [əʊld]['dʒɛmz][hæd; həd][ə; eɪ][drɒp] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][gɒt] [daʊn] [ɑ:ft] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] - [ɪm]

“	old	Jem's	had	a	drop	too	much	and	got	down	aft	,	and	I'm	getting	'	im
“	老的	杰姆的	有	一个	降低	也	很多	和	得到	向下	后部	,	和	我是	获得	-	我是

[ə'gen] . ”

for'ard	again	.	”
向前	再次	.	”

“老杰姆摔得太狠，摔到后面去了，我得把他扶起来。”

“ ['dʒɛm] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [meit] .

“	Jem	?	”	said	the	astonished	mate	.
“	杰姆	?	”	说	这	惊讶	伴侣	.

“杰姆？”惊讶的船员说道。

“ [waɪ] , [hi:z] ['sɪtɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [hætʃ] .

“	Why	,	he's	sitting	up	here	on	the	fore	-	hatch	.
“	为什么	,	他是	坐着	向上	这里	在	这	前	-	孵化	.

“瞧，他正坐在前舱口上呢。”

[hiː; hi] [keɪm] [əˈbɔːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
He came aboard with me . ”
他 来了 船上 和 我 . ”

他和我一起上了船。

“ [ˈsɪtɪŋ] , ” [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈhɒrɪfaɪd] [kʊk] ; “ [sɪt] — [əʊ] , [lɔː(r)] !
“ Sitting , ” began the horrified cook ; “ sit — oh , lor !
“ 坐着 , ” 开始 这 惊恐万分 厨师 ; “ 坐 — 哦 , 洛尔 !

“坐下，”惊恐的厨师开口道；“坐下——哦，天哪！

” [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɜːd(ə)n] [wedʒd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] ,
” He stood with his writhing burden wedged between his body and the ladder ,
” 他 站立 和 他的 扭动 负担 楔形 之间 他的 身体 和 这 梯子 ,

他站在那里，身上那团扭动的重物卡在他身体和梯子之间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [dɪˈspeərɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪt] .
and looked up despairingly at the mate .
和 看起来 向上 绝望地 在 这 伴侣 .

他绝望地抬头看向同伴。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ I'm afraid I've made a mistake , ” he said in a trembling voice .
“ 我是 害怕的 我已经 制成 一个 错误 , ” 他 说 在 一个 发抖 嗓音 .

“恐怕我犯了个错误，”他颤抖着声音说道。

[ðə; ði] [meɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
The mate struck a match and looked down .
这 伴侣 击 一个 匹配 和 看起来 向下 .

同伴划了一根火柴，低头看了看。

“ [teɪk] [ðæt] [sæk] [ɒf] , ” [hiː; hi][dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈstɜːnli] .
“ Take that sack off , ” he demanded , sternly .
“ 拿 那 解雇 离开 , ” 他 要求 , 严厉地 .

“把那个袋子脱下来，”他严厉地命令道。

[ðə; ði] [kʊk] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n][əˈpɒn] [ɪts] [fiːt] ,
The cook placed his burden upon its feet ,
这 厨师 放置 他的 负担 之上 它是 脚 ,

厨师把担子放在它的脚上，

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlædə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] [ˈʃɪvərɪŋ] .
and running up the ladder stood by the mate shivering .
和 跑步 向上 这 梯子 站立 经过 这 伴侣 瑟瑟发抖 .

他跑上梯子，站在水手身边瑟瑟发抖。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [strʌk] [əˈnʌðə(r)] [mætʃ] ,
The latter struck another match ,
这 后者 击 其他 匹配 ,

后者又点燃了一根火柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [wɒtʃt] [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃə(r)]
and the twain watched in breathless silence the writhings of the strange creature
和 这 马克·吐温 观看 在 喘不过气 沉默 这 扭动 的 这 奇怪的 生物
[bɪˈləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [wɜːkt] [ˈsləʊli] [ˈʌpwədz] .
below as the covering worked slowly upwards .
以下 作为 这 覆盖 工作 缓慢地 向上 .

两人屏息凝神地注视着下方奇怪生物的扭动，而覆盖物则缓缓向上移动。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [mætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [friː] ,
In the fourth match it got free ,
在 这 第四 匹配 它 得到 自由的 ,

第四场比赛中，它获得了自由球权。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [em'pɜ:rpəld] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [su:'zænə] .

and	revealed	the	empurpled	visage	of	the	master	of	the	Susannah	.
和	揭晓	这	紫化	面容	的	这	掌握	的	这	苏珊娜	.

并揭示了苏珊娜主人的紫袍面容。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [kʊk] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['spi:tʃləs] ['hɒrə(r)] ,

For	the	fraction	of	a	second	the	cook	gazed	at	him	in	speechless	horror	,
为了	这	分数	的	一个	第二	这	厨师	凝视	在	他	在	无言	恐怖	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

厨师惊恐地瞪着他，一时之间竟说不出话来，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [kraɪ] , [spræŋ] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][ræn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['hɒtli] [pə'sju:d] [baɪ][hɪz; ɪz]

with	a	hopeless	cry	,	sprang	ashore	and	ran	for	it	,	hotly	pursued	by	his
和	一个	绝望	哭	,	弹簧	岸上	和	跑	为了	它	,	热	追击	经过	他的

[ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] .

enraged	victim	.
愤怒	受害者	.

他绝望地喊了一声，跳上岸就跑，愤怒的受害者紧追不舍。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

At	the	time	of	sailing	he	was	still	absent	,	and	the	skipper	,
在	这	时间	的	帆船	他	曾是	仍然	缺席的	,	和	这	船长	,

启航时他仍然不在，船长……

[ləʊθ][tu:; tə][pɑ:t] [tu:] [sʌtʃ] [frendz] , [sent]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz]['lɪstə(r)] ,

loth	to	part	two	such	friends	,	sent	Mr	.	James	Lister	,
洛斯	到	部分	二	这样的	朋友们	,	发送	先生	.	詹姆斯	利斯特	,

不愿与两位这样的朋友分离，詹姆斯·利斯特先生派人送来了。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜ:dʒənt] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kru:] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

at	the	urgent	request	of	the	anxious	crew	,	to	look	for	him	.
在	这	紧迫的	要求	的	这	焦虑的	全体人员	,	到	看	为了	他	.

应焦急的船员们的紧急请求，去寻找他。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt]

THE	WHITE	CAT
这	白色的	猫

白猫

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi]['trævələ(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæp] - [ru:m] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [æt; ət]

he	traveller	stood	looking	from	the	tap	-	room	window	of	the	Cauliflower	at
他	游客	站立	寻找	从	这	轻敲	-	房间	窗户	的	这	菜花	在

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [reɪn] .

the	falling	rain	.
这	坠落	雨	.

旅行者站在花椰菜酒馆的窗户边，望着飘落的雨水。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['empti] ,

The	village	street	below	was	empty	,
这	村庄	街道	以下	曾是	空的	,

下面这条村街空无一人。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærələs] [əʊld][mæn]
and 和 **everything** 一切 **was** 曾是 **quiet** 安静的 **with** 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **garrulous** 贫嘴 **old** 老的 **man** 男人
['sməʊkɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] .
smoking 吸烟 **with** 和 **much** 很多 **enjoyment** 享受 **on** 在 **the** 这 **settle** 定居 **behind** 在后面 **him** 他 .

除了身后长凳上那个喋喋不休的老人津津有味地抽着烟之外，一切都很安静。

" ['itl] [du:; də][ə; eɪ]['paʊə(r)][əʊ] - [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
" 它将 **It'll** 做 **do** 一个 **a** 力量 **power** o - **o** 好的 **'** , **good** " 说 **,** 这 **said** 古老的 **the** , **ancient** ,

"这将大有裨益，"老人说道。

[krein] [hɪz; ɪz] [nek] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['set(ə)l][ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [bliə] [aɪ] [ɒn]
craning 起重机 **his** 他的 **neck** 脖子 **round** 圆形的 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **settle** 定居 **and** 和 **turning** 转弯 **a** 一个 **bleared** 模糊 **eye** 眼睛 **on** 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the 这 **window** 窗户 **.** .

他伸长脖子从长椅边缘探出，用惺忪的睡眼望向窗外。

" [aɪ] [eɪnt] [laɪk] [sʌm; səm][fəʊk] ; [aɪ]['nevə(r)][dɪd][maɪnd][ə; eɪ][drɒp][əʊ] - [reɪn] .
" 我 **I** 不是 **ain't** 喜欢 **like** 一些 **some** 民间 **folk** ; 我 **;** 绝不 **I** 做过 **never** 头脑 **did** 一个 **mind** 降低 **a** o - **drop** 雨 **o** . **'** **rain** .

"我跟有些人不一样；我从不介意下雨。

" [ðə; ði]['trævələ(r)] [grʌnt] [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['set(ə)l] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" 这 **The** 游客 **traveller** 哼哼 **grunted** 和 **and** , 返回 **, returning** 到 **to** 这 **the** 定居 **settle** 对面的 **opposite** 这 **the** 老的 **old** 男人 **man** ,

旅人哼了一声，回到老人对面的长凳上，

[fel] [tu:; tə]['leɪzɪli] ['strəʊkɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strəul] [ɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv]
fell 跌倒 **to** 到 **lazily** 懒洋洋 **stroking** 抚摸 **a** 一个 **cat** 猫 **which** 哪个 **had** 有 **strolled** 漫步 **in** 在 **attracted** 吸引 **by** 经过 **the** 这 **warmth** 温暖 **of** 的
[ðə; ði] [smɔ:l] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['sməʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .
the 这 **small** 小的 **fire** 火 **which** 哪个 **smouldered** 闷烧 **in** 在 **the** 这 **grate** 格特 **.** .

他懒洋洋地抚摸着一只被壁炉里闷烧的小火堆的温暖吸引而溜进来的猫。

" [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" 他是 **He's** 一个 **a** 好的 **good** 鼠牌 **mouser** , **,** " 说 **"** 这 **said** 老的 **the** 男人 **old** , **man** ,

"他很会抓老鼠，"老人说。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [smɪθ] [ðə; ði]['lændlɔ:d] [wʊd] [sel] - [ɪm][tu:; tə] ['enibɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:f][ə; eɪ]
" 但 **but** 我 **I** 预计 **expect** 那 **that** 史密斯 **Smith** 这 **the** 房东 **landlord** 会 **would** 卖 **sell** **'** - 我是 **im** 到 **to** 任何人 **anybody** 为了 **for** 啊 **arf** 一个 **a**
[kraʊn] ;
crown 王冠 **;** ;

"但我认为房东史密斯会以半克朗的价格把他卖给任何人；

[bʌt; bət][wi:; wi] - [æd][ə; eɪ][kæt][ɪn] [kleɪbɛri] [wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɑ:] - [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
but 但 **we** 我们 **'** - **ad** 广告 **a** 一个 **cat** 猫 **in** 在 **Claybury** 克莱伯里 **once** 一次 **that** 那 **you** 你 **couldn't** 不能 **ha** 哈 **'** - **bought** 买 **for** 为了 **a** 一个
['hʌndrəd] ['gəʊldən] ['sɔvrinz] .
hundred 百 **golden** 金的 **sovereigns** 君主 **.** .

但我们克莱伯里曾经有一只猫，就算给你一百枚金币也买不到。

〞 [ðə; ði]['trævələ(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði][kæt] .

〞	The	traveller	continued	to	caress	the	cat	.
〞	这	游客	持续	到	抚摸	这	猫	.

旅行者继续抚摸着猫。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] , [wɪð] [wʌn] ['jælə] [aɪ] [ænd; ənd][wʌn] [blu:] [wʌn] , 〞 [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	A	white	cat	,	with	one	yaller	eye	and	one	blue	one	,	〞	continued	the	old	man	.
〞	一个	白色的	猫	,	和	一	亚勒	眼睛	和	一	蓝色的	一	,	〞	持续	这	老的	男人	.

“一只白猫，一只眼睛是黄色的，另一只眼睛是蓝色的，”老人继续说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [kwɪə(r)] ,

“	It	sounds	queer	,
〞	它	声音	酷儿	,

听起来很奇怪，

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [tru:] [æz; əz][aɪ][sɪt] - [eə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ] - [æd] [ə'nʌðə(r)] [mʌg] [əʊ] - [eɪl] [æz; əz]

but	it's	as	true	as	I	sit	'	ere	wishing	that	I	'	ad	another	mug	o	'	ale	as
但	它是	作为	真的	作为	我	坐	-	埃雷	祝	那	我	-	广告	其他	马克杯	o	-	麦芽酒	作为

[gʊd] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] .

good	as	the	last	you	gave	me	.
好的	作为	这	最后的	你	给予	我	.

但事实的确如此，我坐在这里，希望还能再喝到一杯像你上次给我的那杯一样美味的麦芽酒。

〞 [ðə; ði]['trævələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ðæt] [ˌʌp'set][ðə; ði][kæts] [nɜ:vz] , ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mʌg] ,

〞	The	traveller	,	with	a	start	that	upset	the	cat's	nerves	,	finished	his	own	mug	,
〞	这	游客	,	和	一个	开始	那	沮丧的	这	猫的	神经	,	完成的	他的	自己的	马克杯	,

“旅行者猛地一惊，吓得猫咪心烦意乱，然后喝完了自己的那杯酒。”

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:dəd] [bəuθ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'fɪld] .

and	then	ordered	both	to	be	refilled	.
和	然后	订购	两个都	到	是	已补充	.

然后命令将两样东西都重新装满。

[hi:; hi] [stɜ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd] ,

He	stirred	the	fire	into	a	blaze	,	and	,
他	搅拌	这	火	进入	一个	火焰	,	和	,

他搅动火势，使之燃成熊熊烈火，然后，

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][hɒb] , [prɪ'peəd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

lighting	his	pipe	and	putting	one	foot	on	to	the	hob	,	prepared	to	listen	.
灯光	他的	管道	和	推杆	一	脚	在	到	这	炉灶	,	准备	到	听	.

他点燃烟斗，一只脚踩在炉灶上，准备倾听。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][əʊld][mæn] [klɑ:k] , [jʌŋ] [dʒəʊ] [klɑrks] ['ʌŋk(ə)l] , [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

It	used	to	belong	to	old	man	Clark	,	young	Joe	Clark's	uncle	,	said	the	ancient	,
它	用过的	到	属于	到	老的	男人	克拉克	,	年轻的	乔	克拉克的	叔叔	,	说	这	古老的	,

“这东西以前属于克拉克老头，他是小乔·克拉克的叔叔，”这位老人说道。

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['delɪkətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [eɪl] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [klɔ:] [tu:; tə]

smacking	his	lips	delicately	over	the	ale	and	extending	a	tremulous	claw	to
拍打	他的	嘴唇	轻柔地	超过	这	麦芽酒	和	扩展	一个	颤抖的	爪	到

[ðə; ði][tə'bækəʊ] - [paʊtʃ] [pʊʃt] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ;

the	tobacco	-	pouch	pushed	towards	him	;
这	烟草	-	小袋	推动	向	他	;

他轻轻地咂了咂嘴，对着麦芽酒，颤抖着伸出爪子去抓推向他的烟草袋；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] .

and	he	was	never	tired	of	showing	it	off	to	people	.
和	他	曾是	绝不	疲劳的	的	显示	它	离开	到	人们	.

他总是乐此不疲地向人们炫耀它。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] [bluː] - [aɪd] ['dɑːlɪŋ] ,

He	used	to	call	it	'	is	blue	-	eyed	darling	,
他	用过的	到	称呼	它	-	是	蓝色的	-	眼睛	亲爱的	,

他过去常称它为“蓝眼睛的宝贝”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌs] - [iː] [meɪd] [əʊ] - [ðæt] [kæt] [wɒz; wəz] ['sɪnfl] .

and	the	fuss	'	e	made	o	'	that	cat	was	sinful	.
和	这	大惊小怪	-	e	制成	o	-	那	猫	曾是	罪恶的	.

他对那只猫大惊小怪，简直是罪过。

[jʌŋ] [dʒəʊ] [klɑːk] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Young	Joe	Clark	couldn't	bear	it	,
年轻的	乔	克拉克	不能	熊	它	,

年轻的乔·克拉克无法忍受，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [daʊn] [ɪn] - [ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [lænd]

but	being	down	in	'	is	uncle's	will	for	five	cottages	and	a	bit	o	'	land
但	存在	向下	在	-	是	叔叔的	将要	为了	五	小屋	和	一个	少量	o	-	土地

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

bringing	in	about	forty	pounds	a	year	,
带来	在	关于	四十	磅	一个	年	,

但根据叔叔的遗嘱，他继承了五间小屋和一小块土地，每年大约能带来四十英镑的收入。

[hiː; hi] - [æd] [tuː; tə] - [aɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	'	ad	to	'	ide	his	feelings	and	pretend	as	he	loved	it	.
他	-	广告	到	-	想法	他的	情怀	和	假装	作为	他	喜爱	它	.

他不得不隐藏自己的感情，假装很喜欢。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [əʊ] - [kriːm] [ænd; ənd] [tɪt] - ['bɪts] [əʊ] - [miːt] ,

He	used	to	take	it	little	drops	o	'	cream	and	tit	-	bits	o	'	meat	,
他	用过的	到	拿	它	小的	滴	o	-	奶油	和	山雀	-	比特	o	-	肉	,

他以前总是只吃几滴奶油和一小块肉，

[ænd; ənd] [əʊld] [klɑːk] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] - [iː] ['prɒmɪst] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði]

and	old	Clark	was	so	pleased	that	'	e	promised	'	im	that	he	should	'	ave	the
和	老的	克拉克	曾是	所以	高兴	那	-	e	承诺	-	我是	那	他	应该	-	大道	这

[kæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] [wen] - [iː] [wɒz; wəz] [ded] .

cat	along	with	all	the	other	property	when	'	e	was	dead	.
猫	沿着	和	全部	这	其他	财产	什么时候	-	e	曾是	死的	.

老克拉克非常高兴，答应他死后要把猫和所有其他财产一起留给他。

[jʌŋ] [dʒəʊ] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θæŋk] - [ɪm] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

Young	Joe	said	he	couldn't	thank	'	im	enough	,	and	the	old	man	,
年轻的	乔	说	他	不能	感谢	-	我是	足够的	,	和	这	老的	男人	,

小乔说他感激不尽，而那位老人……

[huː] - [æd] [biːn] ['eɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

who	'	ad	been	ailing	a	long	time	,
WHO	-	广告	到过	生病	一个	长的	时间	,

他“长期患病”，

[meɪd] - [ɪm] [kʌm] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] - [ɪm] - [aʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːrtər] [hiː; hi]

made	'	im	come	up	every	day	to	teach	'	im	'	ow	to	take	care	of	it	arter	he
制成	-	我是	来	向上	每一个	天	到	教	-	我是	-	现在	到	拿	关心	的	它	动脉	他

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

他每天都让他上来教他如何在他离开后照顾它。

[hiː; hi] [tɔːt] [dʒəʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ɪts] [miːt] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [faɪn] ;

He	taught	Joe	'	ow	to	cook	its	meat	and	then	chop	it	up	fine	;
他	教授	乔	-	现在	到	厨师	它是	肉	和	然后	劈	它	向上	美好的	;

他教乔如何烹饪这种肉，然后把它切碎；

- [aʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪkt] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈsɔːsə(r)] [ˈevri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mɪlk] ;
' ow it liked a clean saucer every time for its milk ;
- 现在 它 喜欢 一个 干净的 碟子 每一个 时间 为了 它是 牛奶 ;

它每次都喜欢用干净的碟子盛牛奶；

[ænd; ənd] - [aʊ] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .
and ' ow he wasn't to make a noise when it was asleep .
和 - 现在 他 不是 到 制作 一个 噪音 什么时候 它 曾是 睡着了 .

“而且，当它睡觉的时候，他不能发出任何声音。”

“ [teɪk] [keə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [doʊnt] [ˈwʌri] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒəʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] [wʌn] [deɪ] , [ˈveri] [ʃɑːp] .
“ Take care your children don't worry it , Joe , ” he ses one day , very sharp .
“ 拿 关心 你的 孩子们 不 担心 它 , 乔 , ” 他 ses 一 天 , 非常 锋利的 .

“照顾好你的孩子，别担心，乔，”有一天，他语气非常坚定地说。

“ [wʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
“ One o ' your boys was pulling its tail this morning ,
“ 一 o - 你的 男孩们 曾是 拉 它是 尾巴 这 早晨 ,

“你们队里有人今天早上在拽它的尾巴，

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [klʌmp] [hɪz; ɪz] - [iːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ”
and I want you to clump his ' ead for ' im . ”
和 我 想 你 到 丛 他的 - 头 为了 - 我是 . ”

我希望你帮他捏碎他的头。

“ [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒəʊ] .
“ Which one was it ? ” ses Joe .
“ 哪个 一 曾是 它 ? ” ses 乔 .

“是哪一个？”乔问道。

“ [ðə; ði] [ˈslɒbəri] - [nəʊzd] [wʌn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [əʊld] [klɑːk] .
“ The slobbery - nosed one , ” ses old Clark .
“ 这 流口水 - 鼻子 一 , ” ses 老的 克拉克 .

“就是那个流着口水的家伙，”老克拉克说道。

“ [aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [klaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [get] - [ˈəʊmi] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒəʊ] ,
“ I'll give ' im a clout as soon as I get ' ome , ” ses Joe ,
“ 患病的 给 - 我是 一个 影响力 作为 很快 作为 我 得到 - 一些 , ” ses 乔 ,

“我一回家就给他一巴掌，”乔说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv] - [ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
who was very fond of ' is children .
WHO 曾是 非常 喜爱 的 - 是 孩子们 .

他非常疼爱自己的孩子。

“ [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] - [ɪm] [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] - [eə(r)] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ;
“ Go and fetch ' im and do it ' ere , ” ses the old man ;
“ 去 和 拿来 - 我是 和 做 它 - 埃雷 , ” ses 这 老的 男人 ;

“去把他叫来，在这里做，”老人说；

“ [ˈðætl] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ˈænɪmlz] .
“ that'll teach ' im to love animals .
“ 那将 教 - 我是 到 爱 动物 .

“这会让他学会爱护动物。”

” [dʒəʊ] [went] [ɒf] - [ˈəʊmi] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈɑːrtər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] - [æd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]
” Joe went off ' ome to fetch the boy , and arter his mother ' ad washed his
” 乔 去 离开 - 一些 到 拿来 这 男生 , 和 动脉 他的 母亲 - 广告 洗过 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

乔回家去接孩子，孩子的母亲给他洗完脸后，

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [æn; ən] - [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] - [ɒn] - [ɪm] ,

and	wiped	his	nose	,	an	'	put	a	clean	pinneyfore	on	'	im	,
和	擦拭	他的	鼻子	,	一个	-	放	一个	干净的	-	在	-	我是	,

然后擦了擦他的鼻子，给他穿上干净的围裙。

[hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə] - [ɪz] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['klaʊtɪd] [hɪz; ɪz] - [iːd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ['ɑːrtər] [ðæt] [dʒəʊ]

he	took	'	im	to	'	is	uncle's	and	clouted	his	'	ead	for	'	im	.	Arter	that	Joe
他	采取	-	我是	到	-	是	叔叔的	和	重击	他的	-	头	为了	-	我是	.	动脉	那	乔

[ænd; ənd] - [ɪz] [waɪf] - [æd] [wɜːdz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,

and	'	is	wife	'	ad	words	all	night	long	,
和	-	是	妻子	-	广告	字	全部	夜晚	长的	,

他把乔带到他叔叔家，狠狠地揍了他一顿。之后，乔和他的妻子整夜争吵不休。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːnɪŋ] [əʊld] [klɑːk] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['gɑːd(ə)n] ,

and	next	morning	old	Clark	,	coming	in	from	the	garden	,
和	下一个	早晨	老的	克拉克	,	未来	在	从	这	花园	,

第二天早上，老克拉克从花园里回来，

[wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [kɪk] [ðə; ðiː][kæt] [raɪt] [əkrɔst] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] .

was	just	in	time	to	see	'	im	kick	the	cat	right	acrost	the	kitchen	.
曾是	只是	在	时间	到	看	-	我是	踢	这	猫	正确的	横跨	这	厨房	.

我正好看到他一脚把猫踢到了厨房另一边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	could	'	ardly	speak	for	a	minute	,
他	可以	-	几乎不	说话	为了	一个	分钟	,

他几乎一分钟都说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] - [iː][kʊd; kəd][dʒəʊ] [siː] [pleɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [id] [biːn] .

and	when	'	e	could	Joe	see	plain	wot	a	fool	he'd	been	.
和	什么时候	-	e	可以	乔	看	清楚的	什么	一个	傻子	他会	到过	.

当他能看清真相时，乔终于明白自己之前有多么愚蠢。

['fʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] - [iː] [kɔːld] [dʒəʊ] ['evri] [neɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [wɪtʃ] [tʊk] - [ɪm][ə; eɪ]

Fust	of	all	'	e	called	Joe	every	name	he	could	think	of	—	which	took	'	im	a
fust	的	全部	-	e	称为	乔	每一个	姓名	他	可以	思考	的	—	哪个	采取	-	我是	一个

[lɒŋ] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [haʊs] .

long	time	—	and	then	he	ordered	'	im	out	of	'	is	house	.
长的	时间	—	和	然后	他	订购	-	我是	出去	的	-	是	房子	.

首先，他把能想到的所有难听的话都骂了一遍乔——这花了他很长时间——然后他把乔赶出了他的房子。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][maɪ] ['mʌni] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

“	You	shall	'	ave	my	money	wen	your	betters	have	done	with	it	,	”	he	ses	,
“	你	将	-	大道	我的	钱	温	你的	博彩公司	有	完毕	和	它	,	”	他	ses	,

“等你的上等人用完我的钱，我才会把钱给你，”他说。

“ [ænd; ənd][nɒt] [ə'fɔː] .

“	and	not	afore	.
“	和	不是	之前	.

“而且不是以前。”

[ðæts] [ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

That's	all	you've	done	for	yourself	.
那就是	全部	你已经	完毕	为了	你自己	.

这就是你为自己所做的一切。

” [dʒəʊ] [klɑːk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] ,

”	Joe	Clark	didn't	know	wot	he	meant	at	the	time	,
”	乔	克拉克	没有	知道	什么	他	意思是	在	这	时间	,

“乔·克拉克当时并不知道自己是什么意思。”

[bʌt; bət] [wen] [əʊld] [klɑːk] [daɪd] [θriː] [mʌnθs] - [iː] [faʊnd] [aʊt] .

but	when	old	Clark	died	three	months	arterwards	'	e	found	out	.
但	什么时候	老的	克拉克	死亡	三	几个月	动脉	-	e	成立	出去	.

但三个月后老克拉克去世时，他才知道这件事。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] - [æd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wɪl] [ænd; ənd] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][əʊld] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ]

His	uncle	'	ad	made	a	new	will	and	left	everything	to	old	George	Barstow
他的	叔叔	-	广告	制成	一个	新的	将要	和	左边	一切	到	老的	乔治	巴斯托

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][kæt][lɪvd; 'laɪvd] ,

for	as	long	as	the	cat	lived	,
为了	作为	长的	作为	这	猫	居住地	,

他的叔叔立了一份新遗嘱，把所有财产都留给了老乔治·巴斯托，直到猫去世为止。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

providing	that	he	took	care	of	it	.
提供	那	他	采取	关心	的	它	.

前提是他能妥善处理。

[wen] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [ded] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][dʒəʊ] .

When	the	cat	was	dead	the	property	was	to	go	to	Joe	.
什么时候	这	猫	曾是	死的	这	财产	曾是	到	去	到	乔	.

猫死后，房产归乔所有。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] ,

The	cat	was	only	two	years	old	at	the	time	,	and	George	Barstow	,
这	猫	曾是	仅有的	二	年	老的	在	这	时间	,	和	乔治	巴斯托	,

当时这只猫只有两岁，而乔治·巴斯托

[huː] [wɒz; wəz] [ɑːf] ['kreɪzi] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

who	was	arf	crazy	with	joy	,
WHO	曾是	啊	疯狂的	和	喜悦	,

他高兴得像疯了一样，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] - [ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

said	it	shouldn't	be	'	is	fault	if	it	didn't	live	another	twenty	years	.
说	它	不应该	是	-	是	过错	如果	它	没有	居住	其他	二十	年	.

他说，如果它没能再活二十年，那也不应该怪它。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] [weɪ] [dʒəʊ] [klɑːk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	funny	thing	was	the	quiet	way	Joe	Clark	took	it	.
这	有趣的	事物	曾是	这	安静的	方式	乔	克拉克	采取	它	.

有趣的是，乔·克拉克对此反应很平静。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	didn't	seem	to	be	at	all	cut	up	about	it	,
他	没有	似乎	到	是	在	全部	切	向上	关于	它	,

他似乎一点也不为此难过。

[ænd; ənd] [wen] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , - [iː] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ,

and	when	Henery	Walker	said	it	was	a	shame	,	'	e	said	he	didn't	mind	,
和	什么时候	亨利	沃克	说	它	曾是	一个	耻辱	,	-	e	说	他	没有	头脑	,

当亨利·沃克说这很可惜时，他说他并不介意。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][əʊld][mæn] ,

and	that	George	Barstow	was	a	old	man	,
和	那	乔治	巴斯托	曾是	一个	老的	男人	,

乔治·巴斯托当时已经是一位老人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['prɒpəti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][kæt]

and	he	was	quite	welcome	to	'	ave	the	property	as	long	as	the	cat
和	他	曾是	相当	欢迎	到	-	大道	这	财产	作为	长的	作为	这	猫

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

只要猫还活着，他就完全可以拥有这处房产。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪm][æn; ən][əʊld][mæn] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	It	must	come	to	me	by	the	time	I'm	an	old	man	,	"	he	ses	,
"	它	必须	来	到	我	经过	这	时间	我是	一个	老的	男人	,	"	他	ses	,

"等我老了，我一定会明白的，"他说。

" [ɑːrd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] .

"	ard	that's	all	I	care	about	.
"	硬	那就是	全部	我	关心	关于	.

"我只关心困难。"

" ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [went] [ɒf] , [ænd; ənd][æz; əz] - [iː] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [əʊld] [klɑːk] [juːst]

"	Henery	Walker	went	off	,	and	as	'	e	passed	the	cottage	where	old	Clark	used
"	亨利	沃克	去	离开	,	和	作为	-	e	通过了	这	小屋	在哪里	老的	克拉克	用过的

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

"亨利·沃克走了，当他经过老克拉克以前住的小屋时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] - [æd] [muːvd] ['ɪntuː] ,

and	which	George	Barstow	'	ad	moved	into	,
和	哪个	乔治	巴斯托	-	广告	已搬	进入	,

乔治·巴斯托搬进了那栋房子，

- [iː] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [peilɪŋz] [ænd; ənd][təʊld] - [ɪm] [wɒt]

'	e	spoke	to	the	old	man	over	the	palings	and	told	'	im	wot
-	e	辐	到	这	老的	男人	超过	这	栅栏	和	讲述	-	我是	什么

他隔着栅栏跟老人说话，告诉他.....

[dʒəʊ] [klɑːk] - [æd] [sed] .

Joe	Clark	'	ad	said	.
乔	克拉克	-	广告	说	.

乔·克拉克说。

[dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ]['əʊnli] [grʌnt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ɪz] [frʌnt]

George	Barstow	only	grunted	and	went	on	stooping	and	prying	over	'	is	front
乔治	巴斯托	仅有的	哼哼	和	去	在	弯腰	和	窥探	超过	-	是	正面

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

乔治·巴斯托只是哼了一声，继续弯着腰在他家前花园里翻找。

" [bɪn] [ænd; ənd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] - [ɪm] .

"	Bin	and	lost	something	?	"	ses	Henery	Walker	,	watching	'	im	.
"	垃圾桶	和	丢失的	某物	?	"	ses	亨利	沃克	,	观看	-	我是	.

"是不是丢了什么东西？"亨利·沃克看着他说道。

" [nəʊ] ; [aɪm] ['faɪndɪŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['veri] [fɪəs] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

"	No	;	I'm	finding	,	"	ses	George	Barstow	,	very	fierce	,	and	picking	up	something	.
"	不	;	我是	寻找	,	"	ses	乔治	巴斯托	,	非常	凶猛的	,	和	挑选	向上	某物	.

"不，我正在寻找，"乔治·巴斯托语气非常凶狠地说着，一边捡起了什么东西。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɪfθ] [bɪt][əʊ] - ['paʊdəd] ['lɪvə(r)] [aɪv] [faʊnd] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	That's	the	fifth	bit	o	'	powdered	liver	I've	found	in	my	garden	this	morning	.
"	那就是	这	第五	少量	o	-	粉末状	肝	我已经	成立	在	我的	花园	这	早晨	.

"这是我今天早上在花园里发现的第五块肝粉了。"

〃 ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [id] - [æd][əʊ] - [dʒəʊ] [klɑːk] [bɪ'gæn]

〃	Henery	Walker	went	off	whistling	,	and	the	opinion	he'd	'	ad	o	'	Joe	Clark	began
〃	亨利	沃克	去	离开	吹口哨	,	和	这	观点	他会	-	广告	o	-	乔	克拉克	开始

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

to	improve	.
到	提升	.

“亨利·沃克吹着口哨离开了，他对乔·克拉克的看法开始好转。”

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][dʒəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

He	spoke	to	Joe	about	it	that	arternoon	,
他	辐	到	乔	关于	它	那	主干	,

那天下午他跟乔谈了这件事。

[ænd; ənd][dʒəʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] - [iː]['evə(r)] [ə'kjuːzd] - [ɪm][əʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [id] [nɒk] - [ɪz] -

and	Joe	said	that	if	'	e	ever	accused	'	im	o	'	such	a	thing	again	he'd	knock	'	is	'
和	乔	说	那	如果	-	e	曾经	被告	-	我是	o	-	这样的	一个	事物	再次	他会	敲	-	是	-

[iːd] [ɒf] .

ead	off	.
头	离开	.

乔说，如果他再敢指控他做这种事，他就打爆他的头。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] - [ɒp'ɛd] [ðə; ði][kæt] - [ʌd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

He	said	that	he	'	oped	the	cat	'	ud	live	to	be	a	hundred	,
他	说	那	他	-	专栏文章	这	猫	-	ud	居住	到	是	一个	百	,

他说他希望这只猫能活到一百岁。

[ænd; ənd] [ðæt] - [iːd] [nəʊ][mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪz(ə)nd] [miːt] [ðæn; ðən] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)]

and	that	'	e'd	no	more	think	of	giving	it	poisoned	meat	than	Henery	Walker
和	那	-	埃德	不	更多的	思考	的	给予	它	中毒	肉	比	亨利	沃克

[wʊd] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [drɪŋk] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [iː][kʊd; kəd] [get] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə]

would	of	paying	for	'	is	drink	so	long	as	'	e	could	get	anybody	else	to
会	的	付费	为了	-	是	喝	所以	长的	作为	-	e	可以	得到	任何人	别的	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

do	it	for	'	im	.
做	它	为了	-	我是	.

他绝不会想到给它喂毒肉，就像亨利·沃克绝不会自己付酒钱一样，只要能找别人替他付。

[ðeɪ] - [æd] [bets] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] - [eə(r)] ['kɒliflaʊə(r)] ['pʌblɪk] - - [uːz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] - [aʊ]

They	'	ad	bets	up	at	this	'	ere	Cauliflower	public	-	'	ouse	that	evening	as	to	'	ow
他们	-	广告	赌注	向上	在	这	-	埃雷	菜花	民众	-	-	房子	那	晚上	作为	到	-	现在

[lɒŋ] [ðæt] [kæt] - [ʌd] [lɪv; laɪv] .

long	that	cat	'	ud	live	.
长的	那	猫	-	ud	居住	.

那天晚上，他们在这家花椰菜酒吧打赌那只猫能活多久。

['nəʊbədi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Nobody	gave	it	more	than	a	month	,
无人	给予	它	更多的	比	一个	月	,

没人给它超过一个月的时间。

[ænd; ənd] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] [sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [əʊ] - [səʊ] ['meni] [weɪz] [əʊ] - ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][slaɪ]

and	Bill	Chambers	sat	and	thought	o	'	so	many	ways	o	'	killing	it	on	the	sly
和	账单	钱伯斯	卫星	和	想法	o	-	所以	许多	方式	o	-	杀	它	在	这	狡猾

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌnɝfəl] [tuː; tə][hɪə(r)] - [ɪm] .

that	it	was	wunnerful	to	hear	'	im	.
那	它	曾是	奇妙的	到	听到	-	我是	.

比尔·钱伯斯坐在那里，想出了许多偷偷摸摸干掉它的方法，听他这么想真是太棒了。

[dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [tʊk] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] - [ɜːrd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

George	Barstow	took	fright	when	he	'	eard	of	them	,
乔治	巴斯托	采取	惊吓	什么时候	他	-	耳朵	的	他们	,

乔治·巴斯托听到这些事后吓坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)] - [iː] [tʊk] [əʊ] - [ðæt] [kæt][wɒz; wəz] [wʌnɜ-fəl] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

and	the	care	'	e	took	o	'	that	cat	was	wunnerful	to	behold	.
和	这	关心	-	e	采取	o	-	那	猫	曾是	奇妙的	到	看哪	.

他对那只猫的照顾令人惊叹。

[ɑːf] [ɪts] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bedruːm] ,

Arf	its	time	it	was	shut	up	in	the	back	bedroom	,
啊	它是	时间	它	曾是	关闭	向上	在	这	后退	卧室	,

啊，是时候把它关进后面的卧室了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːf] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ][wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ] ['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðæt] [kæt][gɒt][tuː; tə]

and	the	other	arf	George	Barstow	was	fussing	arter	it	till	that	cat	got	to
和	这	其他	啊	乔治	巴斯托	曾是	唠叨	动脉	它	直到	那	猫	得到	到

[heɪt] - [ɪm] [laɪk] ['paɪsən] .

hate	'	im	like	pison	.
恨	-	我是	喜欢	皮森	.

而另一只猫乔治·巴斯托则一直为此烦恼，直到那只猫像毒药一样恨他。

[ɪn'sted] [əʊ] - ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɜːk] [æz; əz] [id] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

Instead	o	'	giving	up	work	as	he'd	thought	to	do	,
反而	o	-	给予	向上	工作	作为	他会	想法	到	做	,

他并没有像原计划那样放弃工作，

- [iː][təʊld] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] [ðæt] - [iːd] ['nevə(r)] [wɜːkt] [səʊ] - [ɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

'	e	told	Henery	Walker	that	'	e'd	never	worked	so	'	ard	in	his	life	.
-	e	讲述	亨利	沃克	那	-	埃德	绝不	工作	所以	-	硬	在	他的	生活	.

他告诉亨利·沃克，他这辈子从来没有这么努力工作过。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wot	about	fresh	air	and	exercise	for	it	?
”	什么	关于	新鲜的	空气	和	锻炼	为了	它	?

“呼吸新鲜空气和锻炼身体怎么样？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] ['hɛnəri] .

”	ses	Henery	.
”	ses	亨利	.

“ses Henery。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [dʒəʊ] [klɑːk] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] [bɑː(r)] - [stəʊ] .

“	Wot	about	Joe	Clark	?	”	ses	George	Bar	-	stow	.
”	什么	关于	乔	克拉克	?	”	ses	乔治	酒吧	-	存放	.

“乔·克拉克怎么样了？”乔治·巴斯托问道。

“ [aɪm] [taɪd] - [ænd; ənd][ænd; ənd] [fʊt] .

“	I'm	tied	'	and	and	foot	.
”	我是	系	-	和	和	脚	.

“我被绑住了，还有一只脚。”

[aɪ] - [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

I	dursent	leave	the	house	for	a	moment	.
我	-	离开	这	房子	为了	一个	片刻	.

我暂时不会离开家。

[aɪ] [eɪnt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [sɪns] [aɪv] - [æd][ˌaɪ 'tiː] ,

I	ain't	been	to	the	Cauliflower	since	I've	'	ad	it	,
我	不是	到过	到	这	菜花	自从	我已经	-	广告	它	,

自从我得了那件事之后，我就没再去过花椰菜餐厅了。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [əʊ] - [bed] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] . ”

and	three	times	I	got	out	o	'	bed	last	night	to	see	if	it	was	safe	.	”
和	三	时代	我	得到	出去	o	-	床	最后的	夜晚	到	看	如果	它	曾是	安全的	.	”

昨晚我三次下床查看是否安全。

“ [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈhɛnəri] [ˈwɔːkə(r)] ; “ [ɪf] [ðæt] [kæt][doʊnt] - [ˈɑːveɪ] [ˈeksəsaɪz] , [jʊl] [luːz]
“ **Mark** **my** **words** **,** ” **ses** **Henery** **Walker** **;** “ **if** **that** **cat** **don't** **'** **ave** **exercise** **,** **you'll** **lose**
” 标记 我的 字 , ” ses 亨利 沃克 ; “ 如果 那 猫 不 - 大道 锻炼 , 你会 失去
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

“记住我的话，”亨利·沃克说；“如果那只猫不运动，你就会失去它。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] - [ˈɑːveɪ] [ˈeksəsaɪz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrˌstoʊ] , “ [ðæt] [ai] [nəʊ] .
“ **I** **shall** **lose** **it** **if** **it** **does** **'** **ave** **exercise** **,** ” **ses** **George** **Barstow** **,** “ **that** **I** **know** **.**
” 我 将 失去 它 如果 它 做 - 大道 锻炼 , ” ses 乔治 巴斯托 , “ 那 我 知道 .

“如果它没有锻炼，我就会失去它，”乔治·巴斯托说，“我知道这一点。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɑːrtər] [ˈhɛnəri] [ˈwɔːkə(r)] - [æd] [gɒn] ,
” **He** **sat** **down** **thinking** **arter** **Henery** **Walker** **'** **ad** **gone** **,**
” 他 卫星 向下 思维 动脉 亨利 沃克 - 广告 已消失 ,

他坐下来想，亨利·沃克已经走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [æd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
and **then** **he** **'** **ad** **a** **little** **collar** **and** **chain** **made** **for** **it** **,**
和 然后 他 - 广告 一个 小的 衣领 和 链 制成 为了 它 ,

然后他让人给它做了个小项圈和链子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
and **took** **it** **out** **for** **a** **walk** **.**
和 采取 它 出去 为了 一个 走 .

然后带它出去散步。

[ˈprɪti] [ˈnɪəli] [ˈevri] [dɒg][ɪn] [kleɪbɛri] [went] [wɪð] - [ɪm] ,
Pretty **nearly** **every** **dog** **in** **Claybury** **went** **with** **'** **em** **,**
漂亮的 几乎 每一个 狗 在 克莱伯里 去 和 - 呃 ,

克莱伯里几乎所有的狗都跟他们一起走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [əʊ] - [maɪnd] [əˈfɔː] [ðeɪ] [gɒt] -
and **the** **cat** **was** **in** **such** **a** **state** **o** **'** **mind** **afore** **they** **got** **'**
和 这 猫 曾是 在 这样的 一个 状态 o - 头脑 之前 他们 得到 -

在他们到达之前，那只猫的精神状态非常糟糕。

[ˈəʊmi][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
ome **he** **couldn't** **do** **anything** **with** **it** **.**
一些 他 不能 做 任何事物 和 它 .

有些东西他根本拿它没办法。

[ˌaɪ ˈtiː] - [æd][ə; eɪ] [fɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ˌɪnˈdɔːz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrˌstoʊ] ,
It **'** **ad** **a** **fit** **as** **soon** **as** **they** **got** **indoors** **,** **and** **George** **Barstow** **,**
它 - 广告 一个 合身 作为 很快 作为 他们 得到 室内 , 和 乔治 巴斯托 ,

他们一进屋就发作了，乔治·巴斯托

[huː] - [æd] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪldrənz] [fɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːlmənæk] , [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] .
who **'** **ad** **read** **about** **children's** **fits** **in** **the** **almanac** **,** **gave** **it** **a** **warm** **bath** **.**
WHO - 广告 读 关于 孩子们的 适合 在 这 年鉴 , 给予 它 一个 温暖的 洗澡 .

有人在年鉴上读到有关儿童癫痫的文章，就给它洗了个热水澡。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ɪˈmiːdiət] ,
It **brought** **it** **round** **immediate** **,**
它 带来 它 圆形的 即时 ,

它立刻就解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][teə(r); tɪə] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [tɪl]

and	then	it	began	to	tear	round	the	room	and	up	and	downstairs	till
和	然后	它	开始	到	撕	圆形的	这	房间	和	向上	和	楼下	直到

[dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

George	Barstow	was	afraid	to	go	near	it	.
乔治	巴斯托	曾是	害怕的	到	去	靠近	它	.

然后它开始在房间里横冲直撞，上上下下地乱窜，以至于乔治·巴斯托都不敢靠近它了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['sniːzɪŋ] , [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl]

It	was	so	bad	that	evening	,	sneezing	,	that	George	Barstow	sent	for	Bill
它	曾是	所以	坏的	那	晚上	,	打喷嚏	,	那	乔治	巴斯托	发送	为了	账单

['tʃeɪmbəz] ,

Chambers	,
钱伯斯	,

那天晚上情况非常糟糕，打喷嚏打得厉害，乔治·巴斯托只好叫比尔·钱伯斯来帮忙。

[huːd] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒktərɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

who'd	got	a	good	name	for	doctoring	animals	,	and	asked	'	im	to	give	it
谁会	得到	一个	好的	姓名	为了	医生	动物	,	和	问	-	我是	到	给	它

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他因为给动物看病而小有名气，于是请他给它做点什么。

[bɪl] [sed] [id] [gɒt][sʌm; səm] ['paʊdər] [æt; ət] - ['əʊmi] [ðæt] [wʊd] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

Bill	said	he'd	got	some	powders	at	'	ome	that	would	cure	it	at	once	,
账单	说	他会	得到	一些	粉末	在	-	一些	那	会	治愈	它	在	一次	,

比尔说他家里有一些药粉，可以立刻治好它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] - [ɪm] [ænd; ənd] [mɪkst] [wʌn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['bʌtə(r)] .

and	he	went	and	fetched	'	em	and	mixed	one	up	with	a	bit	o	'	butter	.
和	他	去	和	已获取	-	呃	和	混合	一	向上	和	一个	少量	o	-	黄油	.

于是他去把它们拿来，然后把其中一个和一点黄油混合在一起。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kæt]['medsn; 'medɪsn] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;

“	That's	the	way	to	give	a	cat	medicine	,	”	he	ses	;
”	那就是	这	方式	到	给	一个	猫	药品	,	”	他	ses	;

“这才是正确的给猫喂药的方法，”他说；

“ [smɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['itl] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['paʊdə(r)][ænd; ənd][ɔːl] .

“	smear	it	with	the	butter	and	then	it'll	lick	it	off	,	powder	and	all	.
”	涂抹	它	和	这	黄油	和	然后	它将	舔	它	离开	,	粉末	和	全部	.

“涂上黄油，它就会舔掉，连粉末也不放过。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌb][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][kæt] [wen] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [kɔːt] - [əʊld]

”	He	was	just	going	to	rub	it	on	the	cat	when	George	Barstow	caught	'	old
”	他	曾是	只是	去	到	擦	它	在	这	猫	什么时候	乔治	巴斯托	捕捉	-	老的

[ɒv; əv] - [ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [stɒpt] - [ɪm] .

of	'	is	arm	and	stopped	'	im	.
的	-	是	手臂	和	停止	-	我是	.

“他正要把它抹在猫身上，这时乔治·巴斯托抓住了他的胳膊，阻止了他。”

“ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['paɪsən] ?

“	How	do	I	know	it	ain't	pison	?
”	如何	做	我	知道	它	不是	皮森	?

“我怎么知道它不是毒药？”

” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

”	he	ses	.
”	他	ses	.

他说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - [dʒəʊ] [klɑrks] ,
“ You're a friend o ' Joe Clark's ,
〃 你是 一个 朋友 o - 乔 克拉克的 ,

“你是乔·克拉克的朋友，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hɑː] - [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə]['paɪsən][ˌaɪ 'tiː] . ”
and for all I know he may ha ' paid you to pison it . ”
和 为了 全部 我 知道 他 可能 哈 - 有薪酬的 你 到 皮森 它 . 〃

说不定他付钱让你在里面下毒呢。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .
“ I wouldn't do such a thing , ” ses Bill .
〃 我 不会 做 这样的 一个 事物 , 〃 ses 账单 .

“我不会做那种事，”比尔说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ You ought to know me better than that . ”
〃 你 应该 到 知道 我 更好的 比 那 . 〃

“你应该更了解我才对。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] ; “ [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
“ All right , ” ses George Barstow ; “ you eat it then ,
〃 全部 正确的 , 〃 ses 乔治 巴斯托 ; 〃 你 吃 它 然后 ,

“好吧，”乔治·巴斯托说，“那你吃吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['ɪlɪŋ] [ɪn] [sted] [əʊ] - [wʌn] .
and I'll give you two shillings in stead o ' one .
和 患病的 给 你 二 先令 在 坚定 o - 一 .

我会给你两先令而不是一先令。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzi] [mɪks][sʌm; səm][mɔː(r)] . ”
You can easy mix some more . ”
你 能 简单的 混合 一些 更多的 . 〃

你可以轻松地再添加一些。”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
“ Not me , ” ses Bill Chambers , making a face .
〃 不是 我 , 〃 ses 账单 钱伯斯 , 制作 一个 脸 .

“不是我，”比尔·钱伯斯做了个鬼脸说道。

“ [wel] , [θriː] ['ɪlɪŋ] , [ðen] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
“ Well , three shillings , then , ” ses George Barstow , getting more and more
〃 出色地 , 三 先令 , 然后 , 〃 ses 乔治 巴斯托 , 获得 更多的 和 更多的
[sə'spɪʃəs] [laɪk] ; “ [fɔː(r)] ['ɪlɪŋ] — [faɪv] ['ɪlɪŋ] .
suspicious like ; “ four shillings — five shillings .
可疑的 喜欢 ; 〃 四 先令 — 五 先令 .

“好吧，那就三先令吧，”乔治·巴斯托说道，语气越来越怀疑，“四先令——五先令。”

〃 [bɪl] ['tʃeɪmbəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] ,
〃 Bill Chambers shook his ' ead , and George Barstow ,
〃 账单 钱伯斯 摇晃 他的 - 头 , 和 乔治 巴斯托 ,

比尔·钱伯斯摇了摇头，乔治·巴斯托也摇了摇头。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] [kɔːt] - [ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] - [ɪz][kæt][ænd; ənd] [ðæt]
more and more certain that he ' ad caught ' im trying to kill ' is cat and that
更多的 和 更多的 肯定 那 他 - 广告 捕捉 - 我是 尝试 到 杀 - 是 猫 和 那
- [iː] [ˌwʊdnt] [iːt] [ðə; ði] [stʌf] ,
' e wouldn't eat the stuff ,
- e 不会 吃 这 东西 ,

他越来越确信自己抓住了他想杀死他的猫，而且他的猫也不会吃那东西。

[rəʊz] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

rose	'	im	up	to	ten	shillings	.
玫瑰	-	我是	向上	到	十	先令	.

把他的钱涨到了十先令。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]

Bill	looked	at	the	butter	and	then	'	e	looked	at	the	ten	shillings	on	the	table
账单	看起来	在	这	黄油	和	然后	-	e	看起来	在	这	十	先令	在	这	桌子

,

,

,

比尔看了看黄油，然后又看了看桌上的十先令。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ʃʌt] - [ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] .

and	at	last	he	shut	'	is	eyes	and	gulped	it	down	and	put	the	money	in
和	在	最后的	他	关闭	-	是	眼睛	和	吞咽	它	向下	和	放	这	钱	在

'	is	pocket	.
-	是	口袋	.

最后他闭上眼睛，一口吞下，把钱放进口袋里。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [bɪl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['rɑːðə(r)] [ˌʌp'set] .

“	You	see	,	I	'	ave	to	be	careful	,	Bill	,	”	ses	George	Barstow	,	rather	upset	.
“	你	看	,	我	-	大道	到	是	小心	,	账单	,	”	ses	乔治	巴斯托	,	相当	沮丧的	.

“你看，我得小心点，比尔，”乔治·巴斯托有些沮丧地说。

[bɪl] ['tʃeɪmbəz] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] - [ɪm] .

Bill	Chambers	didn't	answer	'	im	.
账单	钱伯斯	没有	回答	-	我是	.

比尔·钱伯斯没有回答他。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

He	sat	there	as	white	as	a	sheet	,
他	卫星	那里	作为	白色的	作为	一个	床单	,

他坐在那里，脸色苍白如纸。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['feɪsɪz] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ɑːf] [ə'freɪd] [ɒv; əv] - [ɪm] .

and	making	such	extraordinary	faces	that	George	was	arf	afraid	of	'	im	.
和	制作	这样的	非凡的	面孔	那	乔治	曾是	啊	害怕的	的	-	我是	.

他做出的鬼脸非常怪异，以至于乔治都有些害怕他。

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [bɪl] ?

“	Anything	wrong	,	Bill	?
“	任何事物	错误的	,	账单	?

比尔，出什么事了吗?

” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [æt; ət] [lɑːst] .

”	he	ses	at	last	.
”	他	ses	在	最后的	.

他终于说道。

[bɪl] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ,

Bill	sat	staring	at	'	im	,
账单	卫星	凝视	在	-	我是	,

比尔呆呆地望着他，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [klæpt] - [ɪz] - - [tuː; tə] - [ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ,

and	then	all	of	a	sudden	he	clapped	'	is	'	andkerchief	to	'	is	mouth	and	,
和	然后	全部	的	一个	突然	他	鼓掌	-	是	-	-	到	-	是	嘴	和	,

然后他突然用手帕捂住嘴，

['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] .

getting	up	from	his	chair	,	opened	the	door	and	rushed	out	.
获得	向上	从	他的	椅子	,	打开	这	门	和	匆忙	出去	.

他从椅子上站起来，打开门冲了出去。

[dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [θɔːt] [æt; ət] ['fʌst] [ðæt] [hiː; hi] - [æd] ['iːt(ə)n] ['paɪsən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - [ðə; ði]

George	Barstow	thought	at	fust	that	he	'	ad	eaten	pison	for	the	sake	o	'	the
乔治	巴斯托	想法	在	fust	那	他	-	广告	吃	皮森	为了	这	清酒	o	-	这

[ten] ['ʃɪlɪŋ] ,

ten	shillings	,
十	先令	,

乔治·巴斯托一开始以为他"为了那十先令吃了毒药"。

[bʌt; bət] [wen] - [iː] [rɪ'membəd] [ðæt] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] - [æd] [gɒt] [ðə; ði] [məʊst] - [ɪn]

but	when	'	e	remembered	that	Bill	Chambers	'	ad	got	the	most	delikit	stummick	in
但	什么时候	-	e	记得	那	账单	钱伯斯	-	广告	得到	这	最多	-	stummick	在

[kleɪbɛri] [hiː; hi] ['ɔːltəd] - [ɪz] [maɪnd] .

Claybury	he	altered	'	is	mind	.
克莱伯里	他	已修改	-	是	头脑	.

但当他想起比尔·钱伯斯在克莱伯里吃过最美味的小吃时，他改变了主意。

[ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

The	cat	was	better	next	morning	,
这	猫	曾是	更好的	下一个	早晨	,

第二天早上猫咪就好多了。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [hæd; həd] - [æd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [iː] [ˌwʊdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ]

but	George	Barstow	had	'	ad	such	a	fright	about	it	'	e	wouldn't	let	it	go
但	乔治	巴斯托	有	-	广告	这样的	一个	惊吓	关于	它	-	e	不会	让	它	去

[aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [saɪt] ,

out	of	'	is	sight	,
出去	的	-	是	视线	,

但乔治·巴斯托对此感到非常害怕，他寸步不离地守着它。

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [klɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [iː] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	Joe	Clark	began	to	think	that	'	e	would	'	ave	to	wait	longer	for	that
和	乔	克拉克	开始	到	思考	那	-	e	会	-	大道	到	等待	更长	为了	那

['prɒpəti] [ðæn; ðən] - [iː] [hæd; həd] [θɔːt] ,

property	than	'	e	had	thought	,
财产	比	-	e	有	想法	,

于是乔·克拉克开始觉得，他可能要比预想的等待更长时间才能得到那处房产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

所有船长及其他(Captains All and Others)
第8/8页

['ɑːrtər][ɔːl] .

arter	all	.
动脉	全部	.

所有动脉。

[tuː; tə] - [ɪə(r)] - [ɪm] [tɔːk] ['ɛniˌbɑːdid]

To	'	ear	'	im	talk	anybody'd
到	-	耳朵	-	我是	讲话	任何人都会

听他说话，任何人都会.....

[hɑː] - [θɔːt] [ðæt] - [iː] [lʌvd] [ðæt] [kæt] .

ha	'	thought	that	'	e	loved	that	cat	.
哈	-	想法	那	-	e	喜爱	那	猫	.

哈以为他很爱那只猫。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] - [eə(r)] ,

We	didn't	pay	much	attention	to	it	up	at	the	Cauliflower	'	ere	,
我们	没有	支付	很多	注意力	到	它	向上	在	这	菜花	-	埃雷	,

我们在花椰菜那儿的时候没太注意它。

[ɪk'sept] ['meɪbi] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] - [ɪm] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ][beə(r)] — [bʌt; bət][æt; ət] -

except	maybe	to	wink	at	'	im	—	a	thing	he	couldn't	a	bear	—	but	at	'
除了	或许	到	眨眼	在	-	我是	—	一个	事物	他	不能	一个	熊	—	但	在	-

['əʊmi] , [əʊ] - [kɔːs] ,

ome	,	o	'	course	,
一些	,	o	-	课程	,

或许除了朝他眨眨眼——这是他无法忍受的——但当然，对我自己是这样的。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] - ['ʌnz] [θɔːt] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz]['gɒsp(ə)l] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

his	young	'	uns	thought	as	everything	he	said	was	Gospel	;	and	one	day	,
他的	年轻的	-	联合国	想法	作为	一切	他	说	曾是	福音	;	和	一	天	,

['kʌmɪŋ] - ['əʊmi][frɒm; frəm] [wɜːk] ,

coming	'	ome	from	work	,
未来	-	一些	从	工作	,

他的孩子们把他说的话奉为圭臬；有一天，他下班回家，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [dʒɔːdʒ] [bɑːrstoʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

as	he	was	passing	George	Barstow's	he	was	paid	out	for	his
作为	他	曾是	通过	乔治	巴斯托的	他	曾是	有薪酬的	出去	为了	他的

[dɪ'siːtflnəs] .

deceitfulness	.
欺骗	.

当他经过乔治·巴斯托的店时，他的欺诈行为得到了回报。

“ [aɪv] [rɒŋd] [juː; jʊ] , [dʒəʊ] [klɑːk] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	I've	wronged	you	,	Joe	Clark	,	”	ses	George	Barstow	,	coming	to	the	door	,
”	我已经	冤枉	你	,	乔	克拉克	,	”	ses	乔治	巴斯托	,	未来	到	这	门	,

“我得罪了你，乔·克拉克，”乔治·巴斯托走到门口说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	I'm	sorry	for	it	.	”
”	和	我是	对不起	为了	它	.	”

“我很抱歉。”

“ [əʊ] ！ ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] , ['steərɪŋ] .
“ Oh ! ” ses Joe , staring .
“ 哦 ！ ” ses 乔 , 凝视 .

“哦！”乔盯着她说道。

“ [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['gɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
“ Give that to your little Jimmy , ” ses George Barstow , giving ' im a shilling .
“ 给 那 到 你的 小的 吉米 , ” ses 乔治 巴斯托 , 给予 - 我是 一个 先令 .

“把这个给你的小吉米，”乔治·巴斯托说着，递给他一先令。

“ [aɪv] [gɪv] - [ɪm][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] . ”
“ I've give ' im one , but I thought arterwards it wasn't enough . ”
“ 我已经 给 - 我是 一 , 但 我 想法 动脉 它 不是 足够的 . ”

“我给了他一次机会，但我觉得这还不够。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][ə'gɪn] .
“ What for ? ” ses Joe , staring at ' im agin .
“ 什么 为了 ? ” ses 乔 , 凝视 在 - 我是 再次 .

“为什么？”乔盯着他问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][kæt] - ['əʊmi] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] .
“ For bringing my cat ' ome , ” ses George Barstow .
“ 为了 带来 我的 猫 - 一些 , ” ses 乔治 巴斯托 .

“谢谢你把我的猫带回家，”乔治·巴斯托说道。

“ - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [aʊt] [aɪ] [kænt] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
“ ' Ow it got out I can't think , but I lost it for three hours ,
“ - 现在 它 得到 出去 我 不能 思考 , 但 我 丢失的 它 为了 三 小时 ,

“我记不清它是怎么泄露出去的，但我把它弄丢了三个小时。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] - [ɪz]
and I'd about given it up when your little Jimmy brought it to me in ' is
和 ID 关于 给定 它 向上 什么时候 你的 小的 吉米 带来 它 到 我 在 - 是
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

我几乎要放弃了，这时你的小吉米把它抱在怀里递给了我。

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd] - [iː] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt] .
He's a fine little chap and ' e does you credit .
他是 一个 美好的 小的 小伙子 和 - e 做 你 信用 .

他是个很棒的小家伙，他为你增光添彩。

” [dʒəʊ] [klɑːk] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɛnəri]
” Joe Clark tried to speak , but he couldn't get a word out , and Henery
” 乔 克拉克 尝试 到 说话 , 但 他 不能 得到 一个 单词 出去 , 和 亨利
['wɔːkə(r)] ,
Walker ,
沃克 ,

“乔·克拉克试图说话，但他一个字也说不出来，亨利·沃克也是如此，

[wɒt] - [æd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] - [ɜːrd] [wɒt] [pɑːst] ,
wot ' ad just come up and ' eard wot passed ,
什么 - 广告 只是 来 向上 和 - 耳朵 什么 通过了 ,

wot 'ad 刚走过来，听到了 wot passed，

[tʊk] [həʊld][ɒv; əv] - [ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [helpt] - [ɪm] [həʊm] .
took hold of ' is arm and helped ' im home .
采取 抓住 的 - 是 手臂 和 帮助 - 我是 家 .

抓住他的胳膊，扶他回家。

[hiː; hi] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

He	walked	like	a	man	in	a	dream	,
他	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	梦	,

他走路的姿态如同梦境一般。

[bʌt; bət] [ɑːf] - [wei] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hedʒ] [tuː; tə] [teɪk] - ['əʊmi]

but	arf	-	way	he	stopped	and	cut	a	stick	from	the	hedge	to	take	'	ome
但	啊	-	方式	他	停止	和	切	一个	戳	从	这	对冲	到	拿	-	一些

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] .

to	little	Jimmy	.
到	小的	吉米	.

但走了一小段路，他停下来，从树篱上砍下一根树枝带回家给小吉米。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] - [æd] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	said	the	boy	'	ad	been	asking	him	for	a	stick	for	some	time	,
他	说	这	男生	-	广告	到过	问	他	为了	一个	戳	为了	一些	时间	,

他说，那个男孩“已经向他要了一段时间的棍子”，

[bʌt; bət] [ʌp] [tɪl] [ðen] - [iːd] ['ɔːlweɪz] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	up	till	then	'	e'd	always	forgotten	it	.
但	向上	直到	然后	-	埃德	总是	被遗忘的	它	.

但在此之前，他总是忘记这件事。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [əʊ] - [ðə; ðɪ] ['fʌst] [jɪə(r)] [ðæt] [kæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sə'praɪz] ;

At	the	end	o	'	the	fust	year	that	cat	was	still	alive	,	to	everybody's	surprise	;
在	这	结尾	o	-	这	fust	年	那	猫	曾是	仍然	活	,	到	每个人的	惊喜	;

第一年结束时，那只猫还活着，这让所有人都感到惊讶；

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] - [iː] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [saɪt] .

but	George	Barstow	took	such	care	of	it	'	e	never	let	it	out	of	'	is	sight	.
但	乔治	巴斯托	采取	这样的	关心	的	它	-	e	绝不	让	它	出去	的	-	是	视线	.

但乔治·巴斯托对它呵护有加，从未让它离开过自己的视线。

['evri] [taɪm] - [iː] [went] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæmpə(r)] , [ænd; ənd] ,

Every	time	'	e	went	out	he	took	it	with	'	im	in	a	hamper	,	and	,
每一个	时间	-	e	去	出去	他	采取	它	和	-	我是	在	一个	阻碍	,	和	,

他每次出门都会把它放在篮子里带走，而且，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] - , [hiː; hi] [peɪd] ['aɪzək] ['sɔːjə(r)] , [huː] - [æd] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['fæməli] [ɪn]

to	prevent	its	being	pisoned	,	he	paid	Isaac	Sawyer	,	who	'	ad	the	biggest	family	in
到	防止	它是	存在	-	,	他	有薪酬的	艾萨克	索耶	,	WHO	-	广告	这	最大	家庭	在

[kleɪbɛri] ,

Claybury	,
克莱伯里	,

为了防止酒被下毒，他付钱给克莱伯里最大的家族——艾萨克·索耶。

['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [let] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪz] [bɔɪz] [teɪst] [ɪts] [mɪlk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

sixpence	a	week	to	let	one	of	'	is	boys	taste	its	milk	before	it	had	it	.
六便士	一个	星期	到	让	一	的	-	是	男孩们	品尝	它是	牛奶	前	它	有	它	.

每周六便士，让他的一个儿子在它喝牛奶之前先尝尝。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪl] [twaɪs] ,

The	second	year	it	was	ill	twice	,
这	第二	年	它	曾是	患病的	两次	,

第二年它生了两次病，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [hɔːs] - ['dɒktə(r)] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

but	the	horse	-	doctor	that	George	Barstow	got	for	it	said	that	it	was
但	这	马	-	医生	那	乔治	巴斯托	得到	为了	它	说	那	它	曾是

[æz; əz] - [ɑːrd] [æz; əz] [neɪlz] ,

as	'	ard	as	nails	,
作为	-	硬	作为	指甲	,

但乔治·巴斯托请来的马医生说，这匹马“硬得像钉子一样”。

[ænd; ənd] [wɪð] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] .

and	with	care	it	might	live	to	be	twenty	.
和	和	关心	它	可能	居住	到	是	二十	.

如果精心照料，它或许能活到二十岁。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ;

He	said	that	it	wanted	more	fresh	air	and	exercise	;
他	说	那	它	通缉	更多的	新鲜的	空气	和	锻炼	;

他说它想要更多的新鲜空气和运动；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] - [ɜːrd] - [aʊ] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	when	he	'	eard	'	ow	George	Barstow	come	by	it	he	said	that	p'r'aps	it
但	什么时候	他	-	耳朵	-	现在	乔治	巴斯托	来	经过	它	他	说	那	p'r'aps	它

[wʊd] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] [ˌɪn'dɔːz] ['ɑːrtər][ɔːl] .

would	live	longer	indoors	arter	all	.
会	居住	更长	室内	动脉	全部	.

但当他听说乔治·巴斯托得到了它时，他说也许它在室内能活得更久。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [deɪ] ,

At	last	one	day	,
在	最后的	一	天	,

终于有一天，

[wen] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] - [æd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fæt][əʊ] - [ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː]

when	George	Barstow	'	ad	been	living	on	the	fat	o	'	the	land	for	nearly	three
什么时候	乔治	巴斯托	-	广告	到过	活的	在	这	胖的	o	-	这	土地	为了	几乎	三

[j'iəz] ,

years	,
年	,

当乔治·巴斯托"过着锦衣玉食的生活"近三年后，

[ðæt] [kæt] [gɒt] [aʊt] [ə'gɪn] .

that	cat	got	out	agin	.
那	猫	得到	出去	再次	.

那只猫又跑出去了。

[dʒɔːdʒ] - [æd] [reɪzd] [ðə; ði] [frʌnt] - [ruːm] ['waɪndə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ]

George	'	ad	raised	the	front	-	room	winder	two	or	three	inches	to	throw	something
乔治	-	广告	提高	这	正面	-	房间	卷线器	二	或者	三	英寸	到	扔	某物

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ,

outside	,	and	,
外部	,	和	,

乔治把前厅的窗户抬高了两三英寸，以便把东西扔到外面，然后，

[ə'fɔː] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] - [æpənɪŋ] ,

afore	he	knew	wot	was	'	appening	,
之前	他	知道	什么	曾是	-	发生	,

在他知道发生了什么事之前，

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [aʊt] - [saɪd][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

the	cat	was	out	-	side	and	going	up	the	road	about	twenty	miles	an	hour	.
这	猫	曾是	出去	-	边	和	去	向上	这	路	关于	二十	英里	一个	小时	.

那只猫在外面，沿着路以大约每小时二十英里的速度跑着。

[dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [went] ['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hɑː] - [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

George	Barstow	went	arter	it	,	but	he	might	as	well	ha	'	tried	to	catch	the
乔治	巴斯托	去	动脉	它	,	但	他	可能	作为	出色地	哈	-	尝试	到	抓住	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

乔治·巴斯托试图追赶它，但他就像试图抓住风一样徒劳无功。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ɑːf][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['getɪŋ] [aʊt][ə'gɪn] ,

The	cat	was	arf	wild	with	joy	at	getting	out	agin	,
这	猫	曾是	啊	荒野	和	喜悦	在	获得	出去	再次	,

猫咪重获自由后欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [wɪ'ðɪn] [ɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	couldn't	get	within	arf	a	mile	of	it	.
和	他	不能	得到	之内	啊	一个	英里	的	它	.

他根本无法靠近到离那里大约一英里以内的地方。

[hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [dɑːk] ,

He	stayed	out	all	day	without	food	or	drink	,	follering	it	about	until	it	came	on	dark	,
他	入住	出去	全部	天	没有	食物	或者	喝	,	跟随	它	关于	直到	它	来了	在	黑暗的	,

他整天没吃没喝，一直跟着它直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] - [kɔːs] , [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

and	then	,	o	'	course	,	he	lost	sight	of	it	,	and	,
和	然后	,	o	-	课程	,	他	丢失的	视线	的	它	,	和	,

然后，当然，他就把它弄丢了，然后，

['həʊpɪŋ] [ə'genst] - [əʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fuːd] ,

hoping	against	'	ope	that	it	would	come	home	for	its	food	,
希望	反对	-	开放	那	它	会	来	家	为了	它是	食物	,

抱着一丝希望，盼望着它能回家觅食。

[hiː; hi] [went] - ['əʊmi][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	went	'	ome	and	waited	for	it	.
他	去	-	一些	和	等待	为了	它	.

他回家等着。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [left] ['əʊpən] ,

He	sat	up	all	night	dozing	in	a	chair	in	the	front	room	with	the	door	left	open	,
他	卫星	向上	全部	夜晚	打盹	在	一个	椅子	在	这	正面	房间	和	这	门	左边	打开	,

他整夜坐在前厅的椅子上打盹，门开着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][nəʊ][juːz] ;

but	it	was	all	no	use	;
但	它	曾是	全部	不	使用	;

但这一切都无济于事；

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][duː; də] ,

and	arter	thinking	for	a	long	time	wot	was	best	to	do	,
和	动脉	思维	为了	一个	长的	时间	什么	曾是	最好的	到	做	,

我一直在思考，到底该怎么做才是最好的。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][təʊld][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði][fəʊks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	went	out	and	told	some	o	'	the	folks	it	was	lost	and	offered	a	reward	of	five	pounds	for	it	.
他	去	出去	和	讲述	一些	o	-	这	各位	它	曾是	丢失的	和	提供	一个	报酬	的	五	磅	为了	它	.

他出去告诉一些人东西丢了，并悬赏五英镑寻找。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌnt] [ðen] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You	never	saw	such	a	hunt	then	in	all	your	life	.
你	绝不	锯	这样的	一个	打猎	然后	在	全部	你的	生活	.

你这辈子都没见过这样的狩猎场面。

['nɪəli] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] ,
Nearly every man , woman ,
几乎 每一个 男人 , 女士 ,

几乎每个男人、女人、

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [kleɪbɛri] [left] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [ɜːn]
and child in Claybury left their work or school and went to try and earn
和 孩子 在 克莱伯里 左边 他们的 工作 或者 学校 和 去 到 尝试 和 赚
[ðæt] [faɪv] [paʊndz] .
that five pounds .
那 五 磅 .

克莱伯里的一个孩子放下工作或学校，去挣那五英镑。

[baɪ] [ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [paʊndz] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz]
By the arternoon George Barstow made it ten pounds provided the cat was
经过 这 主干 乔治 巴斯托 制成 它 十 磅 假如 这 猫 曾是
[brɔːt] - ['əʊmi] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
brought ' ome safe and sound ,
带来 - 一些 安全的 和 声音 ,

到下午，乔治·巴斯托承诺，只要猫能安全无恙地被带回来，就付给它十英镑。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [wɔːk] [stʊd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [dɔːz] [tuː; tə] [snæp]
and people as was too old to walk stood at their cottage doors to snap
和 人们 作为 曾是 也 老的 到 走 站立 在 他们的 小屋 门 到 折断
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [baɪ] .
it up as it came by .
它 向上 作为 它 来了 经过 .

一些年纪太大走不动路的人站在自家小屋门口，等着它经过。

[dʒəʊ] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] - [ɪz]
Joe Clark was hunting for it ' igh and low , and so was ' is
乔 克拉克 曾是 打猎 为了 它 - 高 和 低的 , 和 所以 曾是 - 是
[waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
wife and the boys .
妻子 和 这 男孩们 .

乔·克拉克到处寻找它，他的妻子和儿子们也一样。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai] [bliːv] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn] [kleɪbɛri] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] [bɒb] ['prɪti] [wɒz; wəz]
I b'lieve that everybody in Claybury excepting the parson and Bob Pretty was
我 相信 那 大家 在 克莱伯里 除外 这 牧师 和 鲍勃 漂亮的 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ten] [paʊndz] .
trying to get that ten pounds .
尝试 到 得到 那 十 磅 .

我相信克莱伯里镇上除了牧师和鲍勃·普雷蒂之外的每个人都想得到那十英镑。

[əʊ] - [kɔːs] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['pɑːsn] — - [ɪz] [praɪd] [ˌwʊdnt] [let] - [ɪm] ; [bʌt; bət]
O ' course , we could understand the parson — ' is pride wouldn't let ' im ; but
哦 - 课程 , 我们 可以 理解 这 牧师 — - 是 自豪 不会 让 - 我是 ; 但
[ə; eɪ] [ləʊ] , ['pəʊtʃɪŋ] ,
a low , poaching ,
一个 低的 , 偷猎 ,

当然，我们能理解牧师的心情——是骄傲让他无法做到；但卑鄙的、偷猎的，

['θiːvɪŋ] ['rɑːskl] [laɪk] [bɒb] ['prɪti] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ten] [paʊndz] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

thieving	rascal	like	Bob	Pretty	turning	up	'	is	nose	at	ten	pounds	was	more	than
盗窃	恶棍	喜欢	鲍勃	漂亮的	转弯	向上	-	是	鼻子	在	十	磅	曾是	更多的	比

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

we	could	make	out	.
我们	可以	制作	出去	.

像鲍勃·普雷蒂这样的偷窃恶棍竟然对十英镑不屑一顾，这让我们始料未及。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

Even	on	the	second	day	,
甚至	在	这	第二	天	,

即使到了第二天，

[wen] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [paʊndz] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]

when	George	Barstow	made	it	ten	pounds	down	and	a	shilling	a	week	for
什么时候	乔治	巴斯托	制成	它	十	磅	向下	和	一个	先令	一个	星期	为了

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'saɪdz] ,

a	year	besides	,
一个	年	除了	,

乔治·巴斯托花了十英镑，外加一年每周一先令的工资。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] ;

he	didn't	offer	to	stir	;
他	没有	提供	到	搅拌	;

他没有主动提出搅拌；

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

all	he	did	was	to	try	and	make	fun	o	'	them	as	was	looking	for
全部	他	做过	曾是	到	尝试	和	制作	乐趣	o	-	他们	作为	曾是	寻找	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他所做的只是试图嘲笑他们，因为他一直在寻找嘲笑的机会。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['evriweə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] ?

“	Have	you	looked	everywhere	you	can	think	of	for	it	,	Bill	?
“	有	你	看起来	到处	你	能	思考	的	为了	它	,	账单	?

“比尔，你有没有尽你所能地找过它？”

” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] [tuː; tə] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] .

”	he	ses	to	Bill	Chambers	.
”	他	ses	到	账单	钱伯斯	.

他对比尔·钱伯斯说道。

“ [jes] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

“	Yes	,	I	'	ave	,	”	ses	Bill	.
“	是的	,	我	-	大道	,	”	ses	账单	.

“是的，我有，”比尔说道。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['evriweə(r)] [els] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] ['prɪti] .

“	Well	,	then	,	you	want	to	look	everywhere	else	,	”	ses	Bob	Pretty	.
“	出色地	,	然后	,	你	想	到	看	到处	别的	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	.

“那么，你就要去其他地方看看了，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	know	where	I	should	look	if	I	wanted	to	find	it	.	”
“	我	知道	在哪里	我	应该	看	如果	我	通缉	到	寻找	它	.	”

“我知道如果我想找到它应该去哪里找。”

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɪl] .

“	Why	don't	you	find	it	,	then	?	”	ses	Bill	.
“	为什么	不	你	寻找	它	,	然后	?	”	ses	账单	.

“那你为什么不去找找呢？”比尔说道。

“ - [kəz; kɒz][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] ['prɪti] .
“ ' Cos I don't want to make mischief , ” ses Bob Pretty .
” - 成本 我 不 想 到 制作 恶作剧 , ” ses 鲍勃 漂亮的 .

“因为我不想惹麻烦，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈneɪbəli] [tuː; tə][dʒəʊ] [klɑːk] [baɪ] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ I don't want to be unneighbourly to Joe Clark by interfering at all . ”
” 我 不 想 到 是 不友善的 到 乔 克拉克 经过 干扰 在 全部 . ”

“我不想因为干涉乔·克拉克的事情而显得不近人情。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] .
“ Not for all that money ? ” ses Bill .
” 不是 为了 全部 那 钱 ? ” ses 账单 .

“就算花那么多钱也买不到吗？”比尔说道。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] ['prɪti] ; “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː]['betə(r)]
“ Not for fifty pounds , ” ses Bob Pretty ; “ you ought to know me better
” 不是 为了 五十 磅 , ” ses 鲍勃 漂亮的 ; “ 你 应该 到 知道 我 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

“五十英镑不行，”鲍勃·普雷蒂说，“你应该更了解我才对。”

[bɪl] ['tʃeɪmbəz] . ”
Bill Chambers . ”
账单 钱伯斯 . ”

比尔·钱伯斯。”

“ [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðæt] [kæt][ɪz][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ,
“ It's my belief that you know more about where that cat is than you ought to ,
” 它是 我的 信仰 那 你 知道 更多的 关于 在哪里 那 猫 是 比 你 应该 到 ,

我认为你对那只猫的下落了解得比你应该知道的要多得多。

” [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] ['gʌbɪnz] .
” ses Joe Gubbins .
” ses 乔 古宾斯 .

乔·古宾斯说道。

“ [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒəʊ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] ['prɪti] , ['grɪnɪŋ] ; “ [ɪts] [gʊd]
“ You go on looking for it , Joe , ” ses Bob Pretty , grinning ; “ it's good
” 你 去 在 寻找 为了 它 , 乔 , ” ses 鲍勃 漂亮的 , 咧嘴笑 ; “ 它是 好的
['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
exercise for you ,
锻炼 为了 你 ,

“你继续找吧，乔，”鲍勃·普雷蒂笑着说；“这对你来说是很好的锻炼。”

[ænd; ənd] [juːv] ['əʊnli] [lɒst] [tuː] [deɪz] - [wɜːk] . ”
and you've only lost two days ' work . ”
和 你已经 仅有的 丢失的 二 天 - 工作 . ”

你只损失了两天的工作量。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] - [uːz] , [bɒb] ,
“ I'll give you arf a crown if you let me search your ' ouse , Bob ,
” 患病的 给 你 啊 一个 王冠 如果 你 让 我 搜索 你的 - 房子 , 鲍勃 ,

“如果你让我搜查你的房子，我就给你一顶王冠，鲍勃。”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] - [ɑːrd] .
” ses Bill Chambers , looking at ' im very ' ard .
” ses 账单 钱伯斯 , 寻找 在 - 我是 非常 - 硬 .

比尔·钱伯斯看着他，眼神非常凶狠。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] , [bɪl] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

“	I	couldn't	do	it	at	the	price	,	Bill	,	”	ses	Bob	Pretty	,	shaking	his	'	ead	.			
”	我	不能	做	它	在	这	价格	,	账单	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	摇晃	他的	-	头	.			

“比尔，这个价格我可做不到，”鲍勃·普雷蒂摇着头说道。

“ [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r)][mæn] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri] - [huː] [ai] - ['ɑːveɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] - [uːz] .

“	I'm	a	pore	man	,	but	I'm	very	partikler	who	I	'	ave	come	into	my	'	ouse	.				
”	我是	一个	孔隙	男人	,	但	我是	非常	-	WHO	我	-	大道	来	进入	我的	-	房子	.				

“我是一个穷人，但我非常在意谁来到了我的房子里。”

” [əʊ] - [kɔːs] ,

”	O	'	course	,	
”	哦	-	课程	,	

“当然，

['evribɒdi] [left] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [bɒb] — [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'liːvd]

everybody	left	off	looking	at	once	when	they	heard	about	Bob	—	not	that	they	believed
大家	左边	离开	寻找	在	一次	什么时候	他们	听到	关于	鲍勃	—	不是	那	他们	相信

[ðæt] [id] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [uːz] ;

that	he'd	be	such	a	fool	as	to	keep	the	cat	in	his	'	ouse	;
那	他会	是	这样的	一个	傻子	作为	到	保持	这	猫	在	他的	-	房子	;

一听到鲍勃的事，大家立刻都停止了注视——并不是说他们相信他会傻到把猫养在家里；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [dʒəʊ] [klɑːk] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [siː]

and	that	evening	,	as	soon	as	it	was	dark	,	Joe	Clark	went	round	to	see	
和	那	晚上	,	作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,	乔	克拉克	去	圆形的	到	看	

- [ɪm] .

'	im	.
-	我是	.

那天晚上，天一黑，乔·克拉克就去拜访他。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðæt] [kæts] [faʊnd] , [dʒəʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] , [æz; əz][dʒəʊ]['əʊpənd] [ðə; ði]

“	Don't	tell	me	as	that	cat's	found	,	Joe	,	”	ses	Bob	Pretty	,	as	Joe	opened	the
”	不	告诉	我	作为	那	猫的	成立	,	乔	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	作为	乔	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“乔，等猫被找到的时候再告诉我吧，”鲍勃·普雷蒂说道，这时乔打开了门。

“ [nɒt] [æz; əz] [aɪv] - [ɜːrd] [ɒv; əv] , ” [sed] [dʒəʊ] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

“	Not	as	I've	'	eard	of	,	”	said	Joe	,	stepping	inside	.
”	不是	作为	我已经	-	耳朵	的	,	”	说	乔	,	步进	里面	.

“我没听说过，”乔说着，走了进去。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	wanted	to	speak	to	you	about	it	;
”	我	通缉	到	说话	到	你	关于	它	;

“我想和你谈谈这件事；

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ɪts] [faʊnd] [ðə; ði]['betə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] . ”

the	sooner	it's	found	the	better	I	shall	be	pleased	.	”
这	很快	它是	成立	这	更好的	我	将	是	高兴	.	”

越早找到越好，我会很高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] , [dʒəʊ] [klɑːk] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] .

“	It	does	you	credit	,	Joe	Clark	,	”	ses	Bob	Pretty	.
”	它	做	你	信用	,	乔	克拉克	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	.

“这确实值得你称赞，乔·克拉克，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪts] [ded] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒəʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] - [ɑːrd] ;

“	It's	my	belief	that	it's	dead	,	”	ses	Joe	,	looking	at	'	im	very	'	ard	;
”	它是	我的	信仰	那	它是	死的	,	”	ses	乔	,	寻找	在	-	我是	非常	-	硬	;

“我认为它已经死了，”乔说着，目光非常坚定地盯着他；

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ə'fɔː] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] .

“	but	I	want	to	make	sure	afore	taking	over	the	property	.
”	但	我	想	到	制作	当然	之前	采取	超过	这	财产	.

“但在接管房产之前，我想先确认一下。”

” [bɒb] ['prɪti] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm]

”	Bob	Pretty	looked	at	'	im
”	鲍勃	漂亮的	看起来	在	-	我是

鲍勃·普雷蒂看了他一眼

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] .

and	then	he	gave	a	little	cough	.
和	然后	他	给予	一个	小的	咳嗽	.

然后他轻咳了一声。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ded] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

“	Oh	,	you	want	it	to	be	found	dead	,	”	he	ses	.
”	哦	,	你	想	它	到	是	成立	死的	,	”	他	ses	.

“哦，你想让它被发现已经死了，”他说。

“ [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðæt] [kæts] [wɜːθ] [məʊst] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ?

“	Now	,	I	wonder	whether	that	cat's	worth	most	dead	or	alive	?
”	现在	,	我	想知道	无论	那	猫的	值得	最多	死的	或者	活	?

“现在，我想知道这只猫死后还是活着更有价值？”

” [dʒəʊ] [klɑːk] [kɔːf] [ðen] .

”	Joe	Clark	coughed	then	.
”	乔	克拉克	咳嗽	然后	.

乔·克拉克这时咳嗽了一声。

“ [ded] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][lɑːst] .

“	Dead	,	I	should	think	,	”	he	ses	at	last	.
”	死的	,	我	应该	思考	,	”	他	ses	在	最后的	.

“我想他已经死了，”他最后说道。

“ [dʒɔːdʒ] [bɑːrstoʊz] [dʒʌst] - [æd] [bɪls] ['prɪntɪd] ['ɒfərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] .

“	George	Barstow's	just	'	ad	bills	printed	offering	fifteen	pounds	for	it	,	”	ses	Bob	Pretty	.
”	乔治	巴斯托的	只是	-	广告	账单	打印	提供	十五	磅	为了	它	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	.

“乔治·巴斯托刚刚印发了广告单，出价十五英镑收购它，”鲍勃·普雷蒂说道。

“ [aɪl] [gɪv] [ðæt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wen] [ai] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒpəti] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒəʊ] [klɑːk] .

“	I'll	give	that	or	more	when	I	come	into	the	property	,	”	ses	Joe	Clark	.
”	患病的	给	那	或者	更多的	什么时候	我	来	进入	这	财产	,	”	ses	乔	克拉克	.

“等我接手这处房产时，我会支付这么多，甚至更多，”乔·克拉克说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['redi] - ['mʌni] , [ðəʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ?

“	There's	nothing	like	ready	-	money	,	though	,	is	there	?
”	有	没有什么	喜欢	准备好	-	钱	,	尽管	,	是	那里	?

“不过，没有什么比现成的资金更好了，不是吗？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] .

”	ses	Bob	.
”	ses	鲍勃	.

“鲍勃说。”

“ [aɪl] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [bɒb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒəʊ] , [tremblɪŋ] .

“	I'll	promise	it	to	you	in	writing	,	Bob	,	”	ses	Joe	,	trembling	.
”	患病的	承诺	它	到	你	在	写作	,	鲍勃	,	”	ses	乔	,	发抖	.

“我会以书面形式向你保证，鲍勃，”乔颤抖着说。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [lʊk] [wel] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [dʒəʊ] , ” [sez] [bɒb] ['prɪti] ,
“ There's some things that don't look well in writing , Joe , ” says Bob Pretty ,
” 有 一些 事物 那 不 看 出色地 在 写作 , 乔 , ” 说道 鲍勃 漂亮的 ,
[kən'sɪdərɪŋ] ;
considering ;
考虑 ;

“有些事情用文字表达出来不太好，乔，”鲍勃·普雷蒂沉思着说；

“ [bɪ'saɪdz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”
“ besides , why should you promise it to me ? ”
” 除了 , 为什么 应该 你 承诺 它 到 我 ? ”

“再说，你为什么要答应我？”

“ [əʊ] - [kɔːs] , [ai] [ment] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒəʊ] .
“ O ' course , I meant if you found it , ” ses Joe .
” 哦 - 课程 , 我 意思是 如果 你 成立 它 , ” ses 乔 .

“当然，我的意思是如果你找到了的话，”乔说道。

“ [wel] , [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] , [dʒəʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] ['prɪti] ;
“ Well , I'll do my best , Joe , ” ses Bob Pretty ;
” 出色地 , 患病的 做 我的 最好的 , 乔 , ” ses 鲍勃 漂亮的 ;

“好吧，我会尽力的，乔，”鲍勃·普雷蒂说道；

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
“ and none of us can do no more than that , can they ?
” 和 没有任何 的 我们 能 做 不 更多的 比 那 , 能 他们 ?

“我们谁也做不了更多，对吧？”

” [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
” They sat talking and argufying over it for over an hour ,
” 他们 卫星 说 和 争论 超过 它 为了 超过 一个 小时 ,

他们坐着讨论争论了一个多小时，

[ænd; ənd] [twaɪs] [bɒb] ['prɪti] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] - [iː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [dʒɔːdʒ]
and twice Bob Pretty got up and said ' e was going to see whether George
和 两次 鲍勃 漂亮的 得到 向上 和 说 - e 曾是 去 到 看 无论 乔治
['bɑːrˌstoʊ] [ˌwʊdnt] ['ɒfə(r)] [mɔː(r)] .
Barstow wouldn't offer more .
巴斯托 不会 提供 更多的 .

鲍勃·普雷蒂两次站起来说，他要去看看乔治·巴斯托是否愿意提供更多。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] ,
By the time they parted they was as thick as thieves ,
经过 这 时间 他们 分手了 他们 曾是 作为 厚的 作为 窃贼 ,

他们分别时已经形影不离了。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [bɒb] ['prɪti] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [dʒəʊ] [klɑrks] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,
and next morning Bob Pretty was wearing Joe Clark's watch and chain ,
和 下一个 早晨 鲍勃 漂亮的 曾是 穿着 乔 克拉克的 手表 和 链 ,

第二天早上，鲍勃·普雷蒂戴着乔·克拉克的手表和表链。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['prɪti] [wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət] [dʒoʊz] - [uːz] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni]
and Mrs . Pretty was up at Joe's ' ouse to see whether there was any
和 太太 . 漂亮的 曾是 向上 在 乔的 - 房子 到 看 无论 那里 曾是 任何
[ɒv; əv] - [ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] - [æd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] .
of ' is furniture as she ' ad a fancy for .
的 - 是 家具 作为 她 - 广告 一个 想要 为了 .

普雷蒂太太去了乔的家，看看有没有她喜欢的乔的家具。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] - [ɜː(r)] [maɪnd] [æt; ət] ['fʌst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [tʃest]

She	didn't	seem	to	be	able	to	make	up	'	er	mind	at	fust	between	a	chest
她	没有	似乎	到	是	有能力的	到	制作	向上	-	呃	头脑	在	fust	之间	一个	胸部

[əʊ] - [drɔːz] [ðæt] - [æd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [dʒoʊz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] - ['fɑːðə(r)] [klɒk] .

o	'	drawers	that	'	ad	belonged	to	Joe's	mother	and	a	grand	-	father	clock	.
o	-	抽屉	那	-	广告	属于	到	乔的	母亲	和	一个	盛大	-	父亲	钟	.

她似乎无法在乔的母亲留下的五斗橱和一座落地钟之间做出最终决定。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [bɒb] ,

She	walked	from	one	to	the	other	for	about	ten	minutes	,	and	then	Bob	,
她	步行	从	一	到	这	其他	为了	关于	十	分钟	,	和	然后	鲍勃	,

她从一个地方走到另一个地方大约十分钟，然后鲍勃，

[huː] - [æd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] [hɜː(r); hə(r)] , [təʊld] - [ɜː(r)] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [bəuθ] .

who	'	ad	come	in	to	'	elp	her	,	told	'	er	to	'	ave	both	.
WHO	-	广告	来	在	到	-	帮助	她	,	讲述	-	呃	到	-	大道	两个都	.

进来帮助她的人告诉她两个都要。

“ [jʊr; jər] [kwaɪt] ['welkəm] , ” [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ; “ [eɪnt] [ʃiː; ʃi] , [dʒəʊ] ?

“	You're	quite	welcome	,	”	he	ses	;	“	ain't	she	,	Joe	?
“	你是	相当	欢迎	,	”	他	ses	;	“	不是	她	,	乔	?

“不用客气，”他说；“是吧，乔？”

” [dʒəʊ] [klɑːk] [sed] “ [jes] , ” [ænd; ənd] ['ɑːrtər]

”	Joe	Clark	said	“	Yes	,	”	and	arter
”	乔	克拉克	说	“	是的	,	”	和	动脉

乔·克拉克说“是的”，然后

[hiː; hi] - [æd] [helpt] [ðem; ðəm] ['kæri] - [ɪm] - ['əʊmi] [ðə; ði] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [best]

he	'	ad	helped	them	carry	'	em	'	ome	the	Prettys	went	back	and	took	the	best
他	-	广告	帮助	他们	携带	-	呃	-	一些	这	漂亮	去	后退	和	采取	这	最好的

['bedsted] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

bedstead	to	pieces	,
床架	到	件	,

他帮他们把东西搬回家，漂亮姐妹俩又回去把最好的那张床拆了。

[kəz; kɒz] [bɒb] [sed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [wei] .

cos	Bob	said	as	it	was	easier	to	carry	that	way	.
化学	鲍勃	说	作为	它	曾是	更轻松	到	携带	那	方式	.

因为鲍勃说这样更容易携带。

['mɪsɪz] . [klɑːk] - [æd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [əʊ] - [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Mrs	.	Clark	'	ad	to	go	and	sit	down	at	the	bottom	o	'	the	garden	with	the
太太	.	克拉克	-	广告	到	去	和	坐	向下	在	这	底部	o	-	这	花园	和	这

[nek] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [dres] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] [eə(r)] ,

neck	of	'	er	dress	undone	to	give	herself	air	,
脖子	的	-	呃	裙子	未完成	到	给	她自己	空气	,

克拉克太太不得不走到花园尽头坐下，解开裙子的领口透透气。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [iːtʃ] ['wɔːkɪŋ] - ['əʊmi] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [best] [tʃeəz]

but	when	she	saw	the	little	Prettys	each	walking	'	ome	with	one	of	'	er	best	chairs
但	什么时候	她	锯	这	小的	漂亮	每个	步行	-	一些	和	一	的	-	呃	最好的	椅子

[ɒn] [ðeə(r)] - [iːdz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] .

on	their	'	eads	she	got	and	walked	up	and	down	like	a	mad	thing	.
在	他们的	-	头	她	得到	和	步行	向上	和	向下	喜欢	一个	疯狂的	事物	.

但当她看到那些小漂亮姑娘们头上顶着她最好的椅子走回家时，她就疯了一样来回踱步。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

“	I'm	sure	I	don't	know	where	we	are	to	put	it	all	,
“	我是	当然	我	不	知道	在哪里	我们	是	到	放	它	全部	,

“我确信我不知道该把这些东西都放在哪里。”

" [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] ['prɪti] [tuː; tə][dʒəʊ] ['gʌbɪnz] , [wɒt][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['ʌðə(r)][fəʊks] ,

"	ses	Bob	Pretty	to	Joe	Gubbins	,	wot	was	looking	on	with	other	folks	,
"	ses	鲍勃	漂亮的	到	乔	古宾斯	,	什么	曾是	寻找	在	和	其他	各位	,

鲍勃·普雷蒂对乔·古宾斯说，他当时正和其他人一起看着。

" [bʌt; bət][dʒəʊ] [klɑːk] [ɪz] [ðæt] ['dʒenərəs] [hiː; hi][woʊnt] - [ɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] . "

"	but	Joe	Clark	is	that	generous	he	won't	'	ear	of	our	leaving	anything	.	"
"	但	乔	克拉克	是	那	慷慨的	他	惯于	-	耳朵	的	我们的	离开	任何事物	.	"

"但是乔·克拉克非常慷慨，他绝不会允许我们留下任何东西。"

" [hæz; həz] - [iː] [gɔːn] [mæd] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] , ['steərɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

"	Has	'	e	gorn	mad	?	"	ses	Bill	Chambers	,	staring	at	'	im	.
"	有	-	e	戈恩	疯狂的	?	"	ses	账单	钱伯斯	,	凝视	在	-	我是	.

"他疯了吗？"比尔·钱伯斯盯着他问道。

" [nɒt] [æz; əz][aɪ] [nəʊz] [ɒn] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] ['prɪti] .

"	Not	as	I	knows	on	,	"	ses	Bob	Pretty	.
"	不是	作为	我	知道	在	,	"	ses	鲍勃	漂亮的	.

"据我所知，没有，"鲍勃·普雷蒂说道。

" [ɪts] - [ɪz] [gʊd] - - - , [ðæts] [ɔːl] .

"	It's	'	is	good	-	'	artedness	,	that's	all	.
"	它是	-	是	好的	-	-	-	,	那就是	全部	.

"这就是'好的'艺术性，仅此而已。"

[hiː; hi] [fiːlz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðæt] [kæts] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiːl] - ['ɑːveɪ] [dʒɔːdʒ] [bɑːrstoʊz] ['kɒtɪdʒ]

He	feels	sure	that	that	cat's	dead	,	and	that	he'll	'	ave	George	Barstow's	cottage
他	感觉	当然	那	那	猫的	死的	,	和	那	地狱	-	大道	乔治	巴斯托的	小屋

[ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

and	furniture	.
和	家具	.

他确信那只猫已经死了，而且他将得到乔治·巴斯托的小屋和家具。

[aɪ][təʊld] - [ɪm] [id] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [id] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] - [iː] [ˌwʊdnt] .

I	told	'	im	he'd	better	wait	till	he'd	made	sure	,	but	'	e	wouldn't	.
我	讲述	-	我是	他会	更好的	等待	直到	他会	制成	当然	,	但	-	e	不会	.

我告诉他最好等确认清楚后再行动，但他不听。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeid] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] - [æd] [pɪkt] [ðæt] - [uːz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊn] ,

"	Before	they'd	finished	the	Prettys	'	ad	picked	that	'	ouse	as	clean	as	a	bone	,
"	前	他们会	完成的	这	漂亮	-	广告	挑选	那	-	房子	作为	干净的	作为	一个	骨	,

"在他们完成'漂亮'广告之前，他们把那栋房子打扫得一尘不染。"

[ænd; ənd][dʒəʊ] [klɑːk] - [æd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][get] [kliːn] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

and	Joe	Clark	'	ad	to	go	and	get	clean	straw	for	his	wife	and
和	乔	克拉克	-	广告	到	去	和	得到	干净的	稻草	为了	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ;

children	to	sleep	on	;
孩子们	到	睡觉	在	;

于是乔·克拉克不得不去弄些干净的稻草，好让他的妻子和孩子睡在上面；

[nɒt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [klɑːk] - [æd] ['eni] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [nɔː(r)][dʒəʊ] ['naɪðə(r)] .

not	that	Mrs	.	Clark	'	ad	any	sleep	that	night	,	nor	Joe	neither	.
不是	那	太太	.	克拉克	-	广告	任何	睡觉	那	夜晚	,	也不	乔	两者都不	.

克拉克太太当晚没睡着，乔也没睡着。

['hɛnəri] ['wɔːkə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌst][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] ,

Henery	Walker	was	the	fust	to	see	what	it	really	meant	,
亨利	沃克	曾是	这	fust	到	看	什么	它	真的	意思是	,

亨利·沃克是第一个真正理解它含义的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] - [iː][kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] [tel] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] .

and	he	went	rushing	off	as	fast	as	'	e	could	run	to	tell	George	Barstow	.
和	他	去	匆忙	离开	作为	快速地	作为	-	e	可以	跑步	到	告诉	乔治	巴斯托	.

他飞快地跑去告诉乔治·巴斯托。

[dʒɔːdʒ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] - [ɪm][æt; ət]['fʌst] ,

George	couldn't	believe	'	im	at	fust	,
乔治	不能	相信	-	我是	在	fust	,

乔治简直不敢相信他竟然在老地方，

[bʌt; bət] [wen] - [iː][dɪd][hiː; hi][swɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] - [eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kæts] [hed] [wɒz; wəz] [hɑːrmd] -

but	when	'	e	did	he	swore	that	if	a	'	air	of	that	cat's	head	was	harmed	'
但	什么时候	-	e	做过	他	发誓	那	如果	一个	-	空气	的	那	猫的	头	曾是	受到伤害	-

[iːd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [lɔː] [əʊ] - [bɒb] ['prɪti] ,

e'd	'	ave	the	law	o	'	Bob	Pretty	,
埃德	-	大道	这	法律	o	-	鲍勃	漂亮的	,

但当他这么做时，他发誓，如果那只猫的头哪怕有一点点受伤，他都会诉诸鲍勃·普雷蒂的法律。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['hɛnəri] ['wɔːkə(r)] - [æd] [gɒn] - [iː] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] - [ɪm][səʊ] .

and	arter	Henery	Walker	'	ad	gone	'	e	walked	round	to	tell	'	im	so	.
和	动脉	亨利	沃克	-	广告	已消失	-	e	步行	圆形的	到	告诉	-	我是	所以	.

亨利·沃克走了，他绕到他身边告诉了他这件事。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [jɔː'self] , [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , [els] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ]

“	You're	not	yourself	,	George	Barstow	,	else	you	wouldn't	try	and	take	away	my
”	你是	不是	你自己	,	乔治	巴斯托	,	别的	你	不会	尝试	和	拿	离开	我的

['kærəktə(r)] [laɪk] [ðæt] ,

character	like	that	,
特点	喜欢	那	,

“乔治·巴斯托，你不是你自己，否则你不会那样试图抹杀我的人格。”

” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ['prɪti] .

”	ses	Bob	Pretty	.
”	ses	鲍勃	漂亮的	.

鲍勃·普雷蒂说道。

“ [wɒt] [dɪd][dʒəʊ] [klɑːk] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	Wot	did	Joe	Clark	give	you	all	them	things	for	?
”	什么	做过	乔	克拉克	给	你	全部	他们	事物	为了	?

“乔·克拉克给你那些东西是干什么用的？”

” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

”	ses	George	,	pointing	to	the	furniture	.
”	ses	乔治	,	指向	到	这	家具	.

“乔治指着家具说道。”

“ [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [spəʊz] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] .

“	Took	a	fancy	to	me	,	I	s'pose	,	”	ses	Bob	.
”	拿	一个	想要	到	我	,	我	假设	,	”	ses	鲍勃	.

“我想，她大概是看上我了。”鲍勃说道。

“ ['piːp(ə)l] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] .

“	People	do	sometimes	.
”	人们	做	有时	.

“有时候确实有人会这么做。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] [laɪk] [ˌem 'iː] . ”

There's	something	about	me	at	times	that	makes	'	em	like	me	.	”
有	某物	关于	我	在	时代	那	制作	-	呃	喜欢	我	.	”

有时我身上有种特质，让他们喜欢我。

“ [hiː; hi] [geɪv] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [maɪ][kæt] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] .

“	He	gave	'	em	to	you	to	kill	my	cat	,	”	ses	George	Barstow	.
”	他	给予	-	呃	到	你	到	杀	我的	猫	,	”	ses	乔治	巴斯托	.

“他把这些东西给你，让你杀了我的猫，”乔治·巴斯托说道。

“ [ɪts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] - ['bɒdi] [tuː; tə] [siː] .

“	It's	plain	enough	for	any	-	body	to	see	.
”	它是	清楚的	足够的	为了	任何	-	身体	到	看	.

“这显而易见，任何人都能看出来。”

” [bɒb] ['prɪti] [smaɪld] .

”	Bob	Pretty	smiled	.
”	鲍勃	漂亮的	微笑	.

鲍勃·普雷蒂笑了。

“ [ai][ɪkˈspekt] ['itl] [tɜːn] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] [deɪz] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,

“	I	expect	it'll	turn	up	safe	and	sound	one	o	'	these	days	,	”	he	ses	,
”	我	预计	它将	转动	向上	安全的	和	声音	一	o	-	这些	天	,	”	他	ses	,

“我估计过段时间它会安然无恙地出现，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n] .

“	and	then	you'll	come	round	and	beg	my	pardon	.
”	和	然后	你会	来	圆形的	和	求	我的	赦免	.

“然后你就会回头来向我道歉。”

— ”

P'r'aps	—	”
p'r'aps	—	”

P'r'aps——”

“ [wɒt] ?

“	P'r'aps	wot	?
“	p'r'aps	什么	?

“P'r'aps wot? ”

” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['ɑːrtər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .

”	ses	George	Barstow	,	arter	waiting	a	bit	.
”	ses	乔治	巴斯托	,	动脉	等待	一个	少量	.

乔治·巴斯托等了一会儿后说道。

“ ['sʌmbədi] - [æz; əz][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juːv] ['drɔːd] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn]

“	P'r'aps	somebody	'	as	got	it	and	is	keeping	it	till	you've	drawed	the	fifteen
”	p'r'aps	某人	-	作为	得到	它	和	是	保持	它	直到	你已经	绘制	这	十五

[paʊndz] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bæŋk] ,

pounds	out	o	'	the	bank	,
磅	出去	o	-	这	银行	,

“或许有人拿走了它，并把它藏起来，直到你从银行取出那十五英镑为止。”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [hɑːd] .

”	ses	Bob	,	looking	at	'	im	very	hard	.
”	ses	鲍勃	,	寻找	在	-	我是	非常	难的	.

鲍勃说，他“非常认真地看着他”。

“ [aɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bæŋk] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] , ['stɑrtɪŋ] ; “ [ɪf] [ðæt] [kæts] [əˈlaɪv] ,

“	I've	taken	it	out	o	'	the	bank	,	”	ses	George	,	starting	;	“	if	that	cat's	alive	,
”	我已经	已采取	它	出去	o	-	这	银行	,	”	ses	乔治	,	开始	;	“	如果	那	猫的	活	,

“我已经把钱从银行取出来了，”乔治突然说道；“如果那只猫还活着，

[bɒb] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] [ðə; ði]['məʊmənt]

Bob	,	and	you've	got	it	,	there's	the	fifteen	pounds	the	moment
鲍勃	,	和	你已经	得到	它	,	有	这	十五	磅	这	片刻

鲍勃，你明白了，就是现在这十五磅。

[juː; jʊ] - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] . ”

you	'	and	it	over	.	”
你	-	和	它	超过	.	”

你，然后就结束了。

“ [wɒt] [-] [miːn] — [ˌem ˈiː][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Wot	d'ye	mean	—	me	got	it	?
”	什么	染料	意思是	—	我	得到	它	?

“你什么意思——我明白了吗？”

” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] ['prɪti] .

”	ses	Bob	Pretty	.
”	ses	鲍勃	漂亮的	.

“鲍勃·普雷蒂。”

“ [juː; jʊ][biː; bi]['keəf(ə)l][əʊ] - [maɪ]['kærəktə(r)] . ”

“	You	be	careful	o	'	my	character	.	”
”	你	是	小心	o	-	我的	特点	.	”

“你最好小心我的为人。”

“ [aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

“	I	mean	if	you	know	where	it	is	,	”	ses	George	Barstow	trembling	all	over	.
”	我	意思是	如果	你	知道	在哪里	它	是	,	”	ses	乔治	巴斯托	发抖	全部	超过	.

“我的意思是，如果你知道它在哪里的话，”乔治·巴斯托浑身颤抖地说。

“ [aɪ][doʊnt] [seɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] .

“	I	don't	say	I	couldn't	find	it	,	if	that's	wot	you	mean	,	”	ses	Bob	.
”	我	不	说	我	不能	寻找	它	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	”	ses	鲍勃	.

“如果你的意思是说我没找到的话，我并没有说我找不到，”鲍勃说道。

“ [aɪ][kæn; kən] - [faɪnd] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

“	I	can	gin'rally	find	things	when	I	want	to	.	”
”	我	能	-	寻找	事物	什么时候	我	想	到	.	”

“只要我想，我总能找到东西。”

“ [juː; jʊ][faɪnd][ˌem ˈiː] [ðæt] [kæt] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌniz] [jɔːz] , [bɒb] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs] [dʒɔːdʒ] ,

“	You	find	me	that	cat	,	alive	and	well	,	and	the	money's	yours	,	Bob	,	”	ses	George	,
”	你	寻找	我	那	猫	,	活	和	出色地	,	和	这	钱的	你的	,	鲍勃	,	”	ses	乔治	,

“鲍勃，你要是能找到那只猫，而且它还活着，那笔钱就归你了。”乔治说道。

- [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [naʊ] [ðæt] - [iː] ['fænsid] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

'	ardly	able	to	speak	,	now	that	'	e	fancied	the	cat	was	still	alive	.
-	几乎不	有能力的	到	说话	,	现在	那	-	e	幻想	这	猫	曾是	仍然	活	.

他几乎说不出话来，因为他觉得那只猫还活着。

[bɒb] ['prɪti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] .

Bob	Pretty	shook	his	'	ead	.
鲍勃	漂亮的	摇晃	他的	-	头	.

鲍勃·普雷蒂摇了摇头。

“ [nəʊ] ; [ðæt] [woʊnt][duː; də] , ” [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .

“	No	;	that	won't	do	,	”	he	ses	.
”	不	;	那	惯于	做	,	”	他	ses	.

“不行，那样不行，”他说。

“ [spəʊz] [aɪ][dɪd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɔː(r)]['ænɪm(ə)l] ,

“	S'pose	I	did	'	ave	the	luck	to	find	that	pore	animal	,
”	假设	我	做过	-	大道	这	运气	到	寻找	那	孔隙	动物	,

“假设我真的有幸找到了那只可怜的动物，

[jʊd] [seɪ] [aɪ'd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] . ”

you'd	say	I'd	had	it	all	the	time	and	refuse	to	pay	. ”
你会	说	ID	有	它	全部	这	时间	和	拒绝	到	支付	. ”

你会说我一直都有这笔钱，然后拒绝付款。

“ [aɪ][sweə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] , [bɒb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	I	swear	I	wouldn't	,	Bob	,	”	ses	George	Barstow	,	jumping	up	.
”	我	发誓	我	不会	,	鲍勃	,	”	ses	乔治	巴斯托	,	跳	向上	.

“我发誓我不会的，鲍勃，”乔治·巴斯托说着，跳了起来。

“ [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [kæt] ,

“	Best	thing	you	can	do	if	you	want	me	to	try	and	find	that	cat	,
”	最好的	事物	你	能	做	如果	你	想	我	到	尝试	和	寻找	那	猫	,

“如果你想让我帮忙找到那只猫，你最好这样做。”

” [sez] [bɒb] ['prɪti] , “ [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [naʊ] ,

”	says	Bob	Pretty	,	“	is	to	give	me	the	fifteen	pounds	now	,
”	说道	鲍勃	漂亮的	,	“	是	到	给	我	这	十五	磅	现在	,

鲍勃·普雷蒂说：“就是现在给我十五英镑。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	I'll	go	and	look	for	it	at	once	.
和	患病的	去	和	看	为了	它	在	一次	.

我这就去找。

[aɪ] [kænt] [trʌst] [juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] . ”

I	can't	trust	you	,	George	Barstow	.	”
我	不能	相信	你	,	乔治	巴斯托	.	”

我无法信任你，乔治·巴斯托。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [trʌst] [juː; jʊ] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] .

“	And	I	can't	trust	you	,	”	ses	George	Barstow	.
”	和	我	不能	相信	你	,	”	ses	乔治	巴斯托	.

“我不能信任你，”乔治·巴斯托说道。

“ ['veri] [gʊd] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] , ['getɪŋ] [ʌp] ; “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] - [ɑːm] [dʌn] .

“	Very	good	,	”	ses	Bob	,	getting	up	;	“	there's	no	'	arm	done	.
”	非常	好的	,	”	ses	鲍勃	,	获得	向上	;	“	有	不	-	手臂	完毕	.

“很好，”鲍勃站起来说；“手臂没做完。”

[dʒəʊ] [klɑːk] - ['el'el][faɪnd][ðə; ði][kæt][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ɪts] [ə'laɪv] .

P'r'aps	Joe	Clark	'	ll	find	the	cat	is	dead	and	p'r'aps	you'll	find	it's	alive	.
p'r'aps	乔	克拉克	-	二	寻找	这	猫	是	死的	和	p'r'aps	你会	寻找	它是	活	.

乔·克拉克或许会发现猫死了，而你或许会发现它还活着。

[ɪts] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It's	all	one	to	me	.
它是	全部	一	到	我	.

对我来说，它们都是一体的。

” [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [wɔːkt] [ɒf] - ['əʊmi] ,

”	George	Barstow	walked	off	'	ome	,
”	乔治	巴斯托	步行	离开	-	一些	,

“乔治·巴斯托走开了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [əʊ] - [maɪnd] - [iː]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

but	he	was	in	such	a	state	o	'	mind	'	e	didn't	know	wot	to	do	.
但	他	曾是	在	这样的	一个	状态	o	-	头脑	-	e	没有	知道	什么	到	做	.

但他当时精神状态很差，不知道该怎么办。

[bɒb] ['prɪti] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [nəʊz] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [laɪk] [ðæt] [meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [dʒəʊ]

Bob	Pretty	turning	up	'	is	nose	at	fifteen	pounds	like	that	made	'	im	think	that	Joe
鲍勃	漂亮的	转弯	向上	-	是	鼻子	在	十五	磅	喜欢	那	制成	-	我是	思考	那	乔

[klɑːk] - [æd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [mɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [ded] ;

Clark	'	ad	promised	to	pay	'	im	more	if	the	cat	was	dead	;
克拉克	-	广告	承诺	到	支付	-	我是	更多的	如果	这	猫	曾是	死的	;

鲍勃·普雷蒂对十五英镑不屑一顾，这让他觉得乔·克拉克曾承诺，如果猫死了，就付给他更多钱；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːrtər] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['aʊəz] ,

and	at	last	,	arter	worrying	about	it	for	a	couple	o	'	hours	,
和	在	最后的	,	动脉	令人担忧	关于	它	为了	一个	夫妻	o	-	小时	,

最后，在为此担心了几个小时之后，

- [iː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] - [eə(r)] ['kɒliflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [bɒb] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

'	e	came	up	to	this	'	ere	Cauliflower	and	offered	Bob	the	fifteen	pounds	.
-	e	来了	向上	到	这	-	埃雷	菜花	和	提供	鲍勃	这	十五	磅	.

他走到这位花椰菜面前，给了鲍勃十五英镑。

“ [wɑːts] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] .

“	Wot's	this	for	?	”	ses	Bob	.
“	什么?	这	为了	?	”	ses	鲍勃	.

“这是做什么用的？”鲍勃问道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [kæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] .

“	For	finding	my	cat	,	”	ses	George	.
“	为了	寻找	我的	猫	,	”	ses	乔治	.

“谢谢你帮我找到了猫，”乔治说。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , “ [aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sʌlts] ;

“	Look	here	,	”	ses	Bob	,	handing	it	back	,	“	I've	'	ad	enough	o	'	your	insults	;
“	看	这里	,	”	ses	鲍勃	,	处理	它	后退	,	“	我已经	-	广告	足够的	o	-	你的	侮辱	;

“听着，”鲍勃说着，把东西递了回去，“我已经受够了你的侮辱；

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][kæt][ɪz] . ”

I	don't	know	where	your	cat	is	.	”
我	不	知道	在哪里	你的	猫	是	.	”

我不知道你的猫在哪里。

“ [aɪ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] .

“	I	mean	for	trying	to	find	it	,	Bob	,	”	ses	George	Barstow	.
“	我	意思是	为了	尝试	到	寻找	它	,	鲍勃	,	”	ses	乔治	巴斯托	.

“我的意思是，为了找到它，鲍勃，”乔治·巴斯托说道。

“ [əʊ] , [wel] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , ” [ˌɛsˌiː'ɛs] [bɒb] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	well	,	I	don't	mind	that	,	”	ses	Bob	,	taking	it	.
“	哦	,	出色地	,	我	不	头脑	那	,	”	ses	鲍勃	,	采取	它	.

“哦，好吧，我不介意，”鲍勃说着，接了过来。

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ɑːrd] - ['wɜːkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [taɪm] ;

“	I'm	a	'	ard	-	working	man	,	and	I've	got	to	be	paid	for	my	time	;
“	我是	一个	-	硬	-	在职的	男人	,	和	我已经	得到	到	是	有薪酬的	为了	我的	时间	;

“我是一个勤劳的人，我的时间理应得到报酬；

[ɪts] [oʊni][feə(r)][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

it's	on'y	fair	to	my	wife	and	children	.
它是	仅限	公平的	到	我的	妻子	和	孩子们	.

这对我妻子和孩子才公平。

[aɪl] [stɑːt] [naʊ] .

I'll	start	now	.
患病的	开始	现在	.

我现在就开始。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp] - [ɪz][bɪə(r)] ,
" He finished up ' is beer ,
" 他 完成的 向上 - 是 啤酒 ,

他喝完了啤酒，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tʃæps] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and while the other chaps was telling George Barstow wot a fool he was
和 尽管 这 其他 小伙子们 曾是 讲述 乔治 巴斯托 什么 一个 傻子 他 曾是
[dʒəʊ] [klɑːk] [slɪpt] [aʊt] ['ɑːrtər] [bɒb]
Joe Clark slipped out arter Bob
乔 克拉克 滑倒了 出去 动脉 鲍勃

当其他人都在嘲笑乔治·巴斯托是个傻瓜时，乔·克拉克趁鲍勃不注意溜了出去。

['prɪti] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] - [ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [nems] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
Pretty and began to call ' im all the names he could think of .
漂亮的 和 开始 到 称呼 - 我是全部 这 姓名 他 可以 思考 的 .

她长得挺漂亮，然后开始用他能想到的所有难听的话辱骂他。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ; " [ðə; ðɪ][kæt] [eɪnt] [faʊnd] [jet] . "
" Don't you worry , " ses Bob ; " the cat ain't found yet . "
" 不 你 担心 , " ses 鲍勃 ; " 这 猫 不是 成立 然而 . "

"别担心，"鲍勃说，"猫还没找到呢。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ded] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒəʊ] [klɑːk] , - [ɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
" Is it dead ? " ses Joe Clark , ' ardly able to speak .
" 是 它 死的 ? " ses 乔 克拉克 , - 几乎不 有能力的 到 说话 .

"它死了吗？"乔·克拉克几乎说不出话来。

" - [aʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [nəʊ] ?
" ' Ow should I know ?
" - 现在 应该 我 知道 ?

"我怎么会知道呢？"

" [ˌɛsˌiː'ɛs][bɒb] ; " [ðæts] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
" ses Bob ; " that's wot I've got to try and find out .
" ses 鲍勃 ; " 那就是 什么 我已经 得到 到 尝试 和 寻找 出去 .

鲍勃说："这就是我必须弄清楚的事情。"

[ðæts] [wɒt][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,
That's wot you gave me your furniture for ,
那就是 什么 你 给予 我 你的 家具 为了 ,

这就是你把家具给我的原因。

[ænd; ənd][wɒt] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and wot George Barstow gave me the fifteen pounds for , ain't it ?
和 什么 乔治 巴斯托 给予 我 这 十五 磅 为了 , 不是 它 ?

乔治·巴斯托给我十五英镑是干什么用的?

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][stɒp][ˌem 'iː] [naʊ] , - [kəz; kɒz][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] .
Now , don't you stop me now , ' cos I'm goin ' to begin looking .
现在 , 不 你 停止 我 现在 , - 化学 我是 去 - 到 开始 寻找 .

现在别拦着我，因为我要开始寻找了。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] ,
" He started looking there and then ,
" 他 开始 寻找 那里 和 然后 ,

他随即开始四处张望，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ][ænd; ənd][dʒəʊ] [klɑːk] [siː] - [ɪm]

and	for	the	next	two	or	three	days	George	Barstow	and	Joe	Clark	see	'	im
和	为了	这	下一个	二	或者	三	天	乔治	巴斯托	和	乔	克拉克	看	-	我是

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ændz][ɪn] - [ɪz] [pˈɒkɪts] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['gɑːd(ə)n] ['fensɪz]

walking	up	and	down	with	his	'	ands	in	'	is	pockets	looking	over	garden	fences
步行	向上	和	向下	和	他的	-	和	在	-	是	口袋	寻找	超过	花园	栅栏

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] “ [pʊs] .

and	calling	“	Puss	.
和	呼叫	“	猫	.

接下来的两三天里，乔治·巴斯托和乔·克拉克看到他双手插在口袋里，来回走动，越过花园的栅栏向外张望，喊着“猫”。

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['evrɪbɒdi] - [iː] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] - [æd] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] [wɪð] [wʌn] [bluː] [aɪ]

”	He	asked	everybody	'	e	see	whether	they	'	ad	seen	a	white	cat	with	one	blue	eye
”	他	问	大家	-	e	看	无论	他们	-	广告	已见	一个	白色的	猫	和	一	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd][wʌn] ['jælə] [wʌn] ,

and	one	yaller	one	,
和	一	亚勒	一	,

他问每个人是否见过一只白猫，它一只眼睛是蓝色的，另一只眼睛是黄色的。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] - [iː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒliflaʊə(r)] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] - [iːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)]

and	every	time	'	e	came	into	the	Cauliflower	he	put	his	'	ead	over	the	bar
和	每一个	时间	-	e	来了	进入	这	菜花	他	放	他的	-	头	超过	这	酒吧

[ænd; ənd] [kɔːld] “ [pʊs] ,

and	called	“	Puss	,
和	称为	“	猫	,

每次他走进花椰菜酒吧，他都会把头靠在吧台上，喊道：“猫咪，

” - [kəz; kɒz] , [æz; əz] - [iː] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] [els] .

”	'	cos	,	as	'	e	said	,	it	was	as	likely	to	be	there	as	anywhere	else	.
”	-	化学	,	作为	-	e	说	,	它	曾是	作为	可能	到	是	那里	作为	任何地方	别的	.

“因为，正如他所说，它出现在那里的可能性与其他任何地方一样大。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kæt] - [æd] [dɪsə'pɪəd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ][wɒz; wəz]

It	was	about	a	week	after	the	cat	'	ad	disappeared	that	George	Barstow	was
它	曾是	关于	一个	星期	后	这	猫	-	广告	消失	那	乔治	巴斯托	曾是

['stændɪŋ] [æt; ət] - [ɪz][dɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] [klɑːk] ,

standing	at	'	is	door	talking	to	Joe	Clark	,
常设	在	-	是	门	说	到	乔	克拉克	,

大约在猫咪广告消失一周后，乔治·巴斯托站在乔·克拉克的家门口与他交谈。

[huː] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][kæt][mʌst; məst][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] - [iː] ['wɒntɪd] - [ɪz] ['prɒpəti] ,

who	was	saying	the	cat	must	be	dead	and	'	e	wanted	'	is	property	,
WHO	曾是	说	这	猫	必须	是	死的	和	-	e	通缉	-	是	财产	,

谁说猫肯定死了，他想要的是猫的财产？

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [stɒp][ænd; ənd] [spiːk]

when	he	sees	a	man	coming	up	the	road	carrying	a	basket	stop	and	speak
什么时候	他	看到	一个	男人	未来	向上	这	路	携带	一个	篮子	停止	和	说话

[tuː; tə] [bɪl] ['tʃeɪmbəz] .

to	Bill	Chambers	.
到	账单	钱伯斯	.

当他看到一个男人提着篮子沿着路走来时，便停下来和比尔·钱伯斯交谈。

[dʒʌst][æz; əz] - [iː][gɒt][nɪə(r)][ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] “ [miˈaʊ] ” [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd]

Just	as	'	e	got	near	them	an	awful	“	miaow	”	come	from	the	basket	and
只是	作为	-	e	得到	靠近	他们	一个	可怕	“	咪	”	来	从	这	篮子	和

[dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ][ænd; ənd][dʒəʊ] [klɑːk] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biːn] [ʃɒt] .

George	Barstow	and	Joe	Clark	started	as	if	they'd	been	shot	.
乔治	巴斯托	和	乔	克拉克	开始	作为	如果	他们会	到过	射击	.

就在他靠近他们的时候，篮筐里传来一声可怕的“喵”声，乔治·巴斯托和乔·克拉克吓得像中枪了一样。

“ [hiːz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ʃaʊts] [bɪl] [ˈtʃeɪmbəz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

“	He's	found	it	?	”	shouts	Bill	Chambers	,	pointing	to	the	man	.
”	他是	成立	它	?	”	喊叫	账单	钱伯斯	,	指向	到	这	男人	.

“他找到了？”比尔·钱伯斯指着那个人喊道。

“ [ɪts] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][æt; ət] [lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['prɪti] ['nɪəli] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]

“	It's	been	living	with	me	over	at	Ling	for	a	week	pretty	nearly	,	”	ses	the
”	它是	到过	活的	和	我	超过	在	凌	为了	一个	星期	漂亮的	几乎	,	”	ses	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“它已经和我一起在凌家住了差不多一个星期了，”那人说道。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ,

“	I	tried	to	drive	it	away	several	times	,
”	我	尝试	到	驾驶	它	离开	一些	时代	,

我曾多次试图把它赶走，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

not	knowing	that	there	was	fifteen	pounds	offered	for	it	.
不是	会心	那	那里	曾是	十五	磅	提供	为了	它	.

他并不知道有人出价十五英镑想买它。

” [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] - [əʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

”	George	Barstow	tried	to	take	'	old	of	the	basket	.
”	乔治	巴斯托	尝试	到	拿	-	老的	的	这	篮子	.

乔治·巴斯托试图从篮子里拿走“旧东西”。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðæt] [ˌfɪfˈtiːn] [paʊndz] ['fʌst] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][mæn] .

“	I	want	that	fifteen	pounds	fust	,	”	ses	the	man	.
”	我	想	那	十五	磅	fust	,	”	ses	这	男人	.

“我要那十五磅，”那人说道。

“ [ðæts] [oʊni] [raɪt] [ænd; ənd][feə(r)] , [dʒɔːdʒ] , ” [ˌɛsˌiːˈɛs][bɒb] ['prɪti] , [huː] - [æd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

“	That's	on'y	right	and	fair	,	George	,	”	ses	Bob	Pretty	,	who	'	ad	just	come	up	.
”	那就是	仅限	正确的	和	公平的	,	乔治	,	”	ses	鲍勃	漂亮的	,	WHO	-	广告	只是	来	向上	.

“这才是公平合理的，乔治，”刚走过来的鲍勃·普雷蒂说道。

“ [juːv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , [meɪt] .

“	You've	got	all	the	luck	,	mate	.
”	你已经	得到	全部	这	运气	,	伴侣	.

“你运气真好，伙计。”

[wɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][ænd; ənd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

We've	been	hunting	'	igh	and	low	for	that	cat	for	a	week	.
我们已经	到过	打猎	-	高	和	低的	为了	那	猫	为了	一个	星期	.

我们找那只猫找了一个星期了。

” [ðen] [dʒɔːdʒ] ['bɑːrˌstoʊ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kɔːl] [bɒb] ['prɪti] [nems]

”	Then	George	Barstow	tried	to	explain	to	the	man	and	call	Bob	Pretty	names
”	然后	乔治	巴斯托	尝试	到	解释	到	这	男人	和	称呼	鲍勃	漂亮的	姓名

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

at	the	same	time	;
在	这	相同的	时间	;

“然后乔治·巴斯托一边试图向那人解释，一边辱骂鲍勃·普雷蒂；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][nəʊ] [gʊd] .

but	it	was	all	no	good	.
但	它	曾是	全部	不	好的	.

但这一切都无济于事。

[ðə; ði][mæn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] - [æd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɪm] [wɒt] [hiː; hi] - [æd] [peɪd] [tuː; tə] [bɒb] [ˈprɪti] ;

The	man	said	it	'	ad	nothing	to	do	with	'	im	wot	he	'	ad	paid	to	Bob	Pretty	;
这	男人	说	它	-	广告	没有什么	到	做	和	-	我是	什么	他	-	广告	有薪酬的	到	鲍勃	漂亮的	;

那人说他付给鲍勃·普雷蒂的钱跟他一点关系都没有；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [fetʃt] [pəˈliːsmən] [waɪt] [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] - ,

and	at	last	they	fetched	Policeman	White	over	from	Cudford	,
和	在	最后的	他们	已获取	警察	白色的	超过	从	-	,

最后，他们从卡德福德把怀特警官叫了过来。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrˌstoʊ] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [wɒz; wəz] [peɪd] .

and	George	Barstow	signed	a	paper	to	pay	five	shillings	a	week	till	the	reward	was	paid	.
和	乔治	巴斯托	签名	一个	纸	到	支付	五	先令	一个	星期	直到	这	报酬	曾是	有薪酬的	.

乔治·巴斯托签署了一份文件，承诺每周支付五先令，直到赏金支付为止。

[dʒɔːdʒ] [ˈbɑːrˌstoʊ] - [æd] [ðə; ði] [kæt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] [ˈɑːrtər] [ðæt] ,

George	Barstow	'	ad	the	cat	for	five	years	arter	that	,
乔治	巴斯托	-	广告	这	猫	为了	五	年	动脉	那	,

乔治·巴斯托在那之后养了这只猫五年。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [get] [əˈweɪ] [əˈgɪn] .

but	he	never	let	it	get	away	agin	.
但	他	绝不	让	它	得到	离开	再次	.

但他再也没有让它溜走。

[ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

They	got	to	like	each	other	in	time	and	died	within	a	fortnight	of	each	other	,
他们	得到	到	喜欢	每个	其他	在	时间	和	死亡	之内	一个	两星期	的	每个	其他	,

他们逐渐喜欢上了彼此，并在两周之内相继去世。

[səʊ] [ðæt] [dʒəʊ] [klɑːk] [gɒt] - [ɪz] [ˈprɒpəti] [ˈɑːrtər] [ɔːl] .

so	that	Joe	Clark	got	'	is	property	arter	all	.
所以	那	乔	克拉克	得到	-	是	财产	动脉	全部	.

所以乔·克拉克得到了他所有的财产。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神